叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000001

2. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000002

3. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000003

4. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000004

5. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000005

6. 巴德尔诉皮克威克(bardell V. Pickwick) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)
第1/6页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['eliət] [stɒk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1902 Elliot Stock edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 埃利奥特 库存 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːg]
org
组织

根据 1902 年 Elliot Stock 版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[bɑːr'dɛl] [viː] . ['pikwik]
Bardell v . Pickwick
巴德尔 v . 匹克威克

巴德尔诉皮克威克

[ðə; ði]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ['sɪtɪŋz] ,
The Trial for Breach of Promise of Marriage held at the Guildhall Sittings ,
这 审判 为了 违反 的 承诺 的 婚姻 握住 在 这 市政厅 会议 ,
[ɒn]['eɪprəl][wʌn] ,
on April 1 ,
在 四月 1 ,

4月1日，在市政厅法庭举行的违反婚姻誓言案审判，

- , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
1828 , before Mr . Justice Stareleigh and a Special Jury of the City of
- , 前 先生 . 正义 - 和 一个 特别的 陪审团 的 这 城市 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

1828 年，由 Stareleigh 法官和伦敦市特别陪审团审理。

['edɪtɪd] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] ['kɑːmənteriz]
Edited with Notes and Commentaries
编辑 和 笔记 和 评论

经注释和评注编辑

[baɪ]
by
经过

经过

['pɜːrsi] [fɪts'dʒerəld] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
PERCY FITZGERALD , M . A . , F . S . A .
珀西 菲茨杰拉德 , M . 一个 . , F . S . 一个 .

珀西·菲茨杰拉德，文学硕士，FSA

['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] ;
Barrister - at - Law ;
律师 - 在 - 法律 ;

出庭律师；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [kraʊn] ['prɒsɪkjuːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['sɜːkɪt] (['aɪələnd]) .
and sometime Crown Prosecutor on the North - East Circuit (Ireland) .
和 有时 王冠 检察官 在 这 北 - 东方 电路 (爱尔兰) .

以及爱尔兰东北巡回法院的皇家检察官。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
WITH ILLUSTRATIONS .
和 插图 .

附插图。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['eliət] [stɒk] - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [i:] . [si:] . -
ELLIOT STOCK 62 PATERNOSTER ROW E . C . 1902
艾略特 库存 - 回旋曲 排 E . C . -

ELLIOT STOCK 62 PATERNOSTER ROW EC1902

[pi:] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs]
There are few things more familiar or more interesting to the public than this
那里 是 很少 事物 更多的 熟悉的 或者 更多的 有趣的 到 这 民众 比 这
[kɔ:z] [se'lɛbrə] .
cause célèbre .
原因 著名的 .

对于公众而言，很少有比这起轰动事件更熟悉、更有趣的事情了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['ri:əl] [keɪs] : [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
It is better known than many a real case : for every one knows the Judge ,
它 是 更好的 已知 比 许多 一个 真实的 案件 : 为了 每一个 一 知道 这 法官 ,

它比许多真实案例都更为人所知：因为每个人都认识这位法官。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rks] — ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['kaʊnsl] — (['nəʊtəbli] ['sɑ:dʒənt] -) — [ðə; ði]
his name and remarks — also the Counsel — (notably Sergeant Buzfuz) — the
他的 姓名 和 评论 — 还 这 法律顾问 — (尤其 军士 -) — 这
[wɪtnəsəs] ,
witnessess ,
证人 ,

他的名字和言论——还有律师——（特别是布兹弗兹警官）——女证人，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs]
and what they said — and of course all about the Plaintiff and the famous
和 什么 他们 说 — 和 的 课程 全部 关于 这 原告 和 这 著名的
[dɪ'fendənt] .
Defendant .
被告 .

以及他们说了些什么——当然，还有关于原告和那位著名被告的一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [traɪd] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət] " [ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] - ,
It was tried over seventy years ago at " the Guildhall Settens ,
它 曾是 尝试 超过 七十 年 前 在 " 这 市政厅 - ,

七十多年前，在"市政厅集会"上就有人尝试过，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][buz][sʌm; səm]['sɪksti] - [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" and was described by Boz some sixty - three years ago .
" 和 曾是 描述 经过 博兹 一些 六十 - 三 年 前 .

"这是博兹大约六十三年前描述过的。

[jet] ['evri] ['diːteɪl] [siːm] [freʃ] — [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

Yet	every	detail	seems	fresh	—	and	as	fresh	as	ever	.
然而	每一个	细节	似乎	新鲜的	—	和	作为	新鲜的	作为	曾经	.

然而，每个细节都显得新鲜——而且一如既往地新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['teknɪk(ə)l] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] ,

It	is	astonishing	that	a	purely	technical	sketch	like	this	,
它	是	惊人	那	一个	纯粹	技术的	草图	喜欢	这	,

令人惊讶的是，像这样的纯粹技术草图，

[huːz] ['hjuːmə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['reliʃ] ['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['speʃəlɪsts] [æz; əz] ['bærɪstəz] [ænd; ənd]

whose	humours	might	be	relished	only	by	such	specialists	as	Barristers	and
谁	体液	可能	是	津津有味	仅有的	经过	这样的	专家	作为	大律师	和

[ə'tɜːniz] ,

Attorneys	,
律师	,

他的幽默或许只有大律师和事务律师等专业人士才能欣赏。

[huː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dʒəʊks] ['lev(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [prə'feʃn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [wel]

who	would	understand	the	jokes	levelled	at	the	Profession	,	should	be	so	well
WHO	会	理解	这	笑话	平整	在	这	职业	,	应该	是	所以	出色地

[ˌʌndər'stændɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

understanded	of	the	people	.
明白了	的	这	人们	.

能够理解针对这个行业的玩笑的人，应该也能很好地理解民众。

[ɔːl] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['sætaɪə(r)] .

All	see	the	point	of	the	legal	satire	.
全部	看	这	观点	的	这	合法的	讽刺	.

所有人都理解了这部法律讽刺剧的讽刺意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɒdədʒi] .

It	is	a	quite	a	prodigy	.
它	是	一个	相当	一个	神童	.

他真是个天才。

[buz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːt] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] , [ɒv; əv] [ðʌs] ['vɪvɪdli] [kə'mend] [treɪd]

Boz	had	the	art	,	in	an	extraordinary	degree	,	of	thus	vividly	commending	trade
博兹	有	这	艺术	,	在	一个	非凡的	程度	,	的	因此	生动地	表扬	贸易

['prəʊsesɪz] , [prə'feʃən(ə)l] [ə'luːʒnz] ,

processes	,	professional	allusions	,
流程	,	专业的	暗示	,

博兹拥有非凡的艺术才能，能够如此生动地赞扬贸易流程和专业典故。

[ænd; ənd] ['meθədz] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	methods	to	outsiders	,	and	making	them	humourous	and	intelligible	.
和	方法	到	局外人	,	和	制作	他们	幽默的	和	可理解的	.

以及向外人解释的方法，并使其幽默易懂。

['wɪtnəs] ['dʒæksən] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] “ [sɜːv] ” ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ænd; ənd] [frendz] [wɪð]

Witness	Jackson	,	when	he	came	to	“	serve	”	Mr	.	Pickwick	and	friends	with
证人	杰克逊	,	什么时候	他	来了	到	“	服务	”	先生	.	匹克威克	和	朋友们	和

[ðə; ði] .

the	subpœnas	.
这	传票	.

杰克逊前来“送达”皮克威克先生及其朋友传票时，就是个活生生的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][draɪ] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['prəʊses] , [bʌt; bət] [haʊ] ['reɪsi] [buz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	dry	,	business	-	like	process	,	but	how	racy	Boz	made	it	.
它	是	一个	干燥	,	商业	-	喜欢	过程	,	但	如何	色情	博兹	制成	它	.

这是一个枯燥乏味、公事公办的过程，但博兹却把它变得生动有趣。

[ə; eɪ][dʒəʊk] ['spɑːkl] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

A	joke	sparkles	in	every	line	.
一个	开玩笑	闪光	在	每一个	线	.

每一句台词都闪耀着笑点。

[ðɪs] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'beɪtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

This	trial	for	Breach	has	been	debated	over	and	over
这	审判	为了	违反	有	到过	辩论	超过	和	超过

对 Breach 的审判已经反复讨论过。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[ə'gen] [ə'mʌŋ] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['bærɪstəz] ,

again	among	lawyers	and	barristers	,
再次	之中	律师	和	大律师	,

再次在律师和大律师群体中，

[sʌm; səm] [kən'tendɪŋ] [ðæt] “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ”

some	contending	that	“	there	was	no	evidence	at	all	to	go	to	the	Jury	”
一些	争吵	那	“	那里	曾是	不	证据	在	全部	到	去	到	这	陪审团	”

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ;

as	to	a	promise	;
作为	到	一个	承诺	;

有人认为，关于承诺“根本没有任何证据可以提交陪审团”。

['ʌðə(r)z] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ˌem aɪ 'es] - [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ɔːt] [nɒt]

others	insisting	on	mis	-	direction	,	and	that	there	was	evidence	that	ought	not
其他的	坚持	在	误	-	方向	,	和	那	那里	曾是	证据	那	应该	不是

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] .

to	have	been	admitted	.
到	有	到过	承认	.

其他人则坚持认为这是误导，并且存在不应该被采纳的证据。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

The	law	has	since	been	changed	,
这	法律	有	自从	到过	已更改	,

该法律后来已被修改。

[ænd; ənd][baɪ]['leɪtə(r)] [ækts] [bəuθ]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	by	later	Acts	both	Mrs	.	Bardell	and	Mr	.	Pickwick	would	have	been
和	经过	之后	使徒行传	两个都	太太	.	巴德尔	和	先生	.	匹克威克	会	有	到过

[ə'ləʊd] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] .

allowed	to	tell	their	stories	and	to	have	been	cross	-	examined	.
允许	到	告诉	他们的	故事	和	到	有	到过	叉	-	检查	.

根据后来的法案，巴德尔夫人和匹克威克先生都将获准讲述他们的故事，并接受交叉询问。

['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ]

Mrs	.	Bardell	was	almost	justified	in	supposing	that	Mr	.	Pickwick	was	offering
太太	.	巴德尔	曾是	几乎	合理的	在	假如	那	先生	.	匹克威克	曾是	提供

[hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] .

his	hand	when	he	was	merely	speaking	of	engaging	a	man	-	servant	.
他的	手	什么时候	他	曾是	仅仅	请讲	的	引人入胜	一个	男人	-	仆人	.

巴德尔太太几乎有理由认为，皮克威克先生其实是在说要雇佣一个男仆，而不是在向她伸出手。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] .

But	then	the	whole	would	have	been	spoiled	.
但	然后	这	所有的	会	有	到过	被宠坏了	.

但那样一来，一切都毁了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəmz] , [ðɪs] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

Under	the	present	systems	,	this	would	all	have	come	out	.
在下面	这	展示	系统	,	这	会	全部	有	来	出去	.

在现行制度下，这些事情早就被曝光了。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Pickwick	,	when	it	came	to	his	turn	,	would	have	explained	what	his
先生	.	匹克威克	,	什么时候	它	来了	到	他的	转动	,	会	有	解释	什么	他的

[prə'siːdɪŋz] [ment] .

proceedings	meant	.
诉讼程序	意思是	.

轮到皮克威克先生时，他会解释他这样做意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['vɪvɪd]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hæknid] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	a	most	perfect	and	vivid	satire	on	the	hackneyed	methods	of	the
它	是	一个	最多	完美的	和	生动	讽刺	在	这	老套的	方法	的	这

['lɔɪərz] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .

lawyers	when	dealing	with	the	witnesses	.
律师	什么时候	处理	和	这	证人	.

这是一部非常完美、生动的讽刺作品，揭露了律师在处理证人问题时陈腐不堪的做法。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][mɔː(r)] ['græfɪk] .

Nothing	can	be	more	natural	or	more	graphic	.
没有什么	能	是	更多的	自然的	或者	更多的	形象的	.

没有什么比这更自然、更形象的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [fɑːs] :

It	is	maintained	to	something	between	the	level	of	comedy	and	farce	:
它	是	维持	到	某物	之间	这	等级	的	喜剧	和	闹剧	:

它的风格介于喜剧和闹剧之间:

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

nor	is	there	the	least	exaggeration	.
也不	是	那里	这	至少	夸张	.

绝无丝毫夸张之意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːpɪks] .

It	applies	now	as	it	did	then	,	though	not	to	the	same	topics	.
它	适用	现在	作为	它	做过	然后	,	尽管	不是	到	这	相同的	主题	.

虽然主题有所不同，但它现在仍然适用，就像过去一样。

[ə; eɪ] ['hektə] , ['bʊlɪŋ] ['kaʊnsl] , ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] , [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

A	hectoring	,	bullying	Counsel	,	threatening	and	cruel	,	would	interfere	with	the
一个	训斥	,	欺凌	法律顾问	,	威胁	和	残忍的	,	会	干扰	和	这

['plez(ə)nt] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;

pleasant	tone	of	the	play	;
令人愉快的	语气	的	这	玩	;

一位颐指气使、欺凌弱小、充满威胁和残忍的律师会破坏戏剧轻松愉快的氛围;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪd] .

but	it	is	all	the	same	conveyed	.
但	它	是	全部	这	相同的	传递	.

但传达的信息是一样的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [bɑːr'dɛl] [viː] . ['pikwik] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɜː'lesk] [keɪs] , [traɪd] [ɪn]['aʊə(r)]

There	is	a	likeness	to	Bardell	v	.	Pickwick	in	another	Burlesque	case	,	tried	in	our
那里	是	一个	相似	到	巴德尔	v	.	匹克威克	在	其他	滑稽剧	案件	,	尝试	在	我们的

[deɪ] ,

day	,
天	,

在当今审理的另一起滑稽剧案件中，有一起与巴德尔诉皮克威克案相似之处。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] “ ['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] ,

the	well	-	known	“	Trial	by	Jury	,
这	出色地	-	已知	“	审判	经过	陪审团	,

众所周知的“陪审团审判”，

” [ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] .

”	the	joint	work	of	Mr	.	Gilbert	and	the	late	Sir	Arthur	Sullivan	.
”	这	联合的	工作	的	先生	.	吉尔伯特	和	这	晚的	先生	亚瑟	沙利文	.

这是吉尔伯特先生和已故的亚瑟·沙利文爵士的共同作品。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv][bəuθ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

The	general	tone	of	both	is	the	same	and	in	the	modern	work	there	is	a
这	一般的	语气	的	两个都	是	这	相同的	和	在	这	现代的	工作	那里	是	一个

['dʒen(ə)rəl] [pɪk'wɪkiən] ['fleɪvə(r)] .

general	Pickwickian	flavour	.
一般的	匹克威克式	味道	.

两者的整体基调相同，现代作品中普遍带有匹克威克式的风格。

[sɜː(r)] ['ɑːrθərz] ['mjuːzɪk] , [tuː] , [ɪz] ['haɪli] “ [pɪk'wɪkiən] ,

Sir	Arthur's	music	,	too	,	is	highly	“	Pickwickian	,
先生	亚瑟的	音乐	,	也	,	是	高度	“	匹克威克式	,

亚瑟爵士的音乐也极具“匹克威克式”风格。

” [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmərɪst] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜːtɪŋ] .

”	and	the	joint	effort	of	the	two	humorists	is	infinitely	diverting	.
”	和	这	联合的	努力	的	这	二	幽默家	是	无限地	转移注意力	.

两位幽默作家的合作令人捧腹大笑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

The	Judge	is	something	of	a	Stareleigh	.
这	法官	是	某物	的	一个	-	.

法官有点像个斯塔雷利。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [buz] , [ðə; ði] [ɛn'dʒɛndəɹə] [ɒv; əv] [ðiːz] - , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]

The	truth	is	that	Boz	,	the	engenderer	of	these	facetiæ	,	apart	from	his	literary
这	真相	是	那	博兹	,	这	生成者	的	这些	-	,	除	从	他的	文学

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

事实上，这些笑话的始作俑者博兹，除了他的文学天赋之外，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] , ['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

was	one	of	the	most	brilliant	,	capable	young	fellows	of	his	generation	.
曾是	一	的	这	最多	杰出的	,	有能力的	年轻的	伙伴们	的	他的	一代	.

他是同代人中最聪明、最有能力的年轻人之一。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][best] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [wei] .

Whatever	he	did	,	he	did	in	the	best	way	,	and	in	the	brightest	way	.
任何	他	做过	,	他	做过	在	这	最好的	方式	,	和	在	这	最亮的	方式	.

无论他做什么，他都力求做到最好，做到最出色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]

But	his	power	of	observation	and	of
但	他的	力量	的	观察	和	的

但他的观察力和

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

['siːɪŋ] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['kwɪdəti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [wɒz; wəz]

seeing	what	might	be	termed	the	humorous	quiddity	of	anything	,	was
看到	什么	可能	是	称为	这	幽默	本质	的	任何事物	,	曾是

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

extraordinary	.
非凡的	.

能够看到任何事物中所谓的幽默本质，真是非同寻常。

[tuː; tə] [pʊt] [əb'sɜːdəti] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'tɪrɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,

To	put	absurdity	in	a	proper	view	for	satirical	purposes	,
到	放	荒谬	在	一个	恰当的	看法	为了	讽刺	目的	,

为了恰当地展现荒谬之处以达到讽刺的目的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['dʒenərəlaɪzd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl]

it	has	to	be	generalised	from	a	number	of	instances	,	familiar	to	all
它	有	到	是	概括	从	一个	数字	的	实例	,	熟悉的	到	全部

.

:
.

它必须从一些大家都熟悉的例子中进行概括。

[ðəʊz] ['liːg(ə)l] ['ɔditi] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [siːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Those	legal	oddities	,	the	public	had	seen	over	and	over	again	,
那些	合法的	奇闻异事	,	这	民众	有	已见	超过	和	超过	再次	,

公众已经一次又一次地见识过那些法律上的怪异之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tɪl] [ðɪs] ['klevə(r)][əb'zɜːvə(r)] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]['nəʊtɪd]

but	they	had	passed	unnoticed	till	this	clever	observer	set	to	work	and	noted
但	他们	有	通过了	未被察觉	直到	这	聪明的	观察员	放	到	工作	和	著名的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它们一直无人察觉，直到这位聪明的观察者开始行动并记录下来。

[æz; əz][ai] [seɪ] ,

As	I	say	,
作为	我	说	,

正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][set] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk]

it	required	a	deep	knowledge	of	the	law	to	set	these	things	in	a	grotesque
它	必需的	一个	深的	知识	的	这	法律	到	放	这些	事物	在	一个	怪诞

[lait] .

light	.
光	.

需要对法律有深刻的了解，才能将这些事情以一种荒诞的方式呈现出来。

[buz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] : [hiː; hi] “ [tʊk] ”

Boz	had	been	a	sort	of	general	reporter	on	the	Chronicle	:	he	“	took	”
博兹	有	到过	一个	种类	的	一般的	记者	在	这	编年史	:	他	“	采取	”

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

博兹曾是《纪事报》的一名普通记者：他什么都“报道”。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [pə'liːs] [kɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] .

He	had	reported	at	police	courts	as	well	as	at	the	law	courts	.
他	有	据报道	在	警察	法院	作为	出色地	作为	在	这	法律	法院	.

他曾到警察法庭和地方法庭报到。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [siːzd] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [hɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðəʊz]

His	quick	and	bright	intelligence	seized	the	humours	here	,	as	it	did	those
他的	快的	和	明亮的	智力	查获	这	体液	这里	,	作为	它	做过	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

他敏锐的才智捕捉到了这里的人们的幽默，就像捕捉到了街头巷尾的幽默一样。

[hiː; hi]['leɪtə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

He	later	reported	in	the	Gallery	,
他	之后	据报道	在	这	画廊	,

他后来在画廊里报道说：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ɪn][pəʊst] - ['tʃeɪzɪz] [tuː; tə] “ [teɪk] ” ['emɪnənt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

and	was	dispatched	across	country	in	post	-	chaises	to	“	take	”	eminent	political
和	曾是	已派出	穿过	国家	在	邮政	-	躺椅	到	“	拿	”	杰出	政治的

['spikər] — ['ɔːlweɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːti] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

speakers	—	always	winning	the	hearty	commendation	of	his	employers	for	his
演讲者	—	总是	获胜	这	爽朗	表彰	的	他的	雇主	为了	他的

[ziːl] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

zeal	and	energy	.
热情	和	活力	.

他被派往全国各地，乘坐驿马车“接送”著名的政治演讲者——他的热情和精力总是赢得雇主的热烈赞扬。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

THE	CAUSE	OF	ACTION	.
这	原因	的	行动	.

诉讼事由。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['bætʃələ(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɪm'self] [nɪə(r)]

Mr	.	Pickwick	was	a	well	-	to	-	do	bachelor	,	who	lived	by	himself	near
先生	.	匹克威克	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	学士	,	WHO	居住地	经过	他自己	靠近

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

皮克威克先生是一位家境殷实的单身汉，独自居住在城郊。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [treɪd] .

where	he	had	been	in	trade	.
在哪里	他	有	到过	在	贸易	.

他之前在那里从事贸易。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

His	age	was	about	fifty	,
他的	年龄	曾是	关于	五十	,

他大约五十岁。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['ækjərətli] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [æt; ət]['mænə(r)] [fɑːm]

as	can	be	accurately	calculated	by	his	remark	on	the	sliding	at	Manor	Farm
作为	能	是	准确	计算	经过	他的	评论	在	这	滑动	在	庄园	农场

.

:
.

正如他关于庄园农场滑坡的评论所准确计算的那样。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] ['gʌtəs] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . . .

“	I	used	to	do	so	on	the	gutters	when	I	was	a	boy	.	.	.
”	我	用过的	到	做	所以	在	这	排水沟	什么时候	我	曾是	一个	男生	.	.	.

“我小时候经常在路边的排水沟里这样做……”

[bʌt; bət][ai] - [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] .

but	I	hav'nt	done	such	a	thing	these	thirty	years	.
但	我	-	完毕	这样的	一个	事物	这些	三十	年	.

但我这三十年来从未做过这样的事。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] - .

”	This	was	said	in	1828	.
”	这	曾是	说	在	-	.

“这是1828年说的话。”

[hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['gɑːzwel] [striːt] — [naʊ] ['gɑːzwel] [rəʊd] — [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] , [huːz]

He	resided	in	Goswell	Street	—	now	Goswell	Road	—	with	a	widow	lady	,	whose
他	居住地	在	戈斯韦尔	街道	—	现在	戈斯韦尔	路	—	和	一个	寡妇	女士	,	谁

['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['eksaɪz] .

husband	had	been	in	the	Excise	.
丈夫	有	到过	在	这	消费税	.

他住在戈斯韦尔街（现戈斯韦尔路），与一位寡妇同住，这位寡妇的丈夫曾在税务部门工作。

[hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [peɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] ,

He	cannot	have	paid	more	than	a	pound	a	week	,	if	so	much	,
他	不能	有	有薪酬的	更多的	比	一个	磅	一个	星期	,	如果	所以	很多	,

他每周支付的金额最多也不超过一英镑，甚至可能更少。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

for	two	rooms	on	the	first	floor	.
为了	二	房间	在	这	第一的	地面	.

一楼的两个房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['lændleɪdi] , ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [bɑːr'dɛl] ,

There	was	no	servant	,	and	the	hardworking	landlady	,	Mrs	.	Martha	Bardell	,
那里	曾是	不	仆人	,	和	这	任劳任怨	房东	,	太太	.	玛莎	巴德尔	,

没有佣人，房东太太玛莎·巴德尔太太勤劳肯干。

[pə'fɔːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

performed	all	the	duties	of	her	household	single	-	handed	.
执行	全部	这	职责	的	她	家庭	单身的	-	递交	.

她独自一人承担了家务。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ['leɪtə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! — “

As	her	Counsel	later	described	it	,	—	and	see	all	she	did	for	him	!	—	“
作为	她	法律顾问	之后	描述	它	,	—	和	看	全部	她	做过	为了	他	!	—	“

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] ,

She	waited	on	him	,
她	等待	在	他	,

正如她的律师后来所描述的那样——看看她为他做了多少事！——“她服侍他，

[ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

attended	to	his	comforts	,	cooked	his	meals	,
参加	到	他的	舒适	,	煮熟	他的	餐	,

照顾他的起居，为他烹饪饭菜，

[lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'brɔːd] , [dɑːnd] ,

looked	out	his	linen	for	the	washer	-	woman	when	it	went	abroad	,	darned	,
看起来	出去	他的	亚麻布	为了	这	垫圈	-	女士	什么时候	它	去	国外	,	该死的	,

[eəd] ,

aired	,
播出	,

当亚麻布被运往国外时，他会帮洗衣妇照看好它们，修补、晾晒。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][weə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	prepared	it	for	his	wear	when	it	came	home	,	and	,	in	short	,
和	准备	它	为了	他的	穿	什么时候	它	来了	家	,	和	,	在	短的	,

并准备好让他回家后穿，总之，

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

enjoyed	his	fullest	trust	and	confidence	.
享受	他的	最	相信	和	信心	.

他给予了他最大的信任和信心。

" [ðʌs] ['sɑːdʒənt] - , ['djuːli] " [ɪn'strʌktɪd] .

"	Thus	Sergeant	Buzfuz	,	duly	"	instructed	.
"	因此	军士	-	,	正式地	"	指示	.

"于是，布兹弗兹中士正式'指示'了。

" [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['lɒdʒə(r)] , [ænd; ənd]

"	Not	only	was	there	Mr	.	Pickwick	,	but	there	was	another	lodger	,	and
"	不是	仅有的	曾是	那里	先生	.	匹克威克	,	但	那里	曾是	其他	房客	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tɒmi] .

her	little	boy	Tommy	.
她	小的	男生	汤米	.

"不仅有皮克威克先生，还有另一位房客，以及她的小儿子汤米。"

[ðə; ði] ['wɜːði] ['wʊmən] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [θriː] .

The	worthy	woman	took	care	of	and	looked	after	all	three	.
这	值得	女士	采取	关心	的	和	看起来	后	全部	三	.

这位贤惠的女士照顾并照料了这三个人。

[ðɪs] [maɪt] [ɪn'klaɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

This	might	incline	us	to	take	a	favorable	view	of	her	.
这	可能	倾斜	我们	到	拿	一个	有利	看法	的	她	.

这或许会让我们倾向于对她产生好感。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ,

She	regarded	her	lodger	with	feelings	of	veneration	and	attachment	,
她	认为	她	房客	和	情怀	的	崇敬	和	依恋	,

她对房客怀有敬重和依恋之情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːf] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [tɔːk] [wɪð] [sæm] .

of	which	proof	is	found	in	her	later	talk	with	Sam	.
的	哪个	证明	是	成立	在	她	之后	讲话	和	山姆	.

这一点在她后来与山姆的谈话中可以找到证据。

[tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ,

To	him	she	said	that	"	he	had	always	behaved	himself	like	a	perfect	gentlemen	,
到	他	她	说	那	"	他	有	总是	表现	他自己	喜欢	一个	完美的	先生们	,

她对他说："他一直举止得体，像个十足的绅士。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] [spiːtʃ] : " [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ɪn] [ðɪs]

"	and	then	added	this	significant	speech	:	"	It's	a	terrible	thing	to	be	dragged	in	this
"	和	然后	额外	这	重要的	演讲	:	"	它是	一个	糟糕的	事物	到	是	拖拽	在	这

然后他又补充了这番意义重大的讲话："被卷入这件事是一件非常糟糕的事情。"

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[wei] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
way before the public ,
方式 前 这 民众 ,

早在公众之前，

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [siː] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
but I now see that it's the only thing that I ought to do .
但 我 现在 看 那 它是 这 仅有的 事物 那 我 应该 到 做 .

但我现在明白，这是我唯一应该做的事。

〃 [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
〃 That is , she seems to have held out as long as possible ,
〃 那 是 , 她 似乎 到 有 握住 出去 作为 长的 作为 可能的 ,

也就是说，她似乎已经坚持到了最后一刻。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈlɒdʒə(r)] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [laɪk]
believing that her amiable lodger would act as a perfect gentlemen and like
相信 那 她 可亲 房客 会 行为 作为 一个 完美的 先生们 和 喜欢
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

她相信她那和蔼可亲的房客会表现得像个十足的绅士，而且会像他自己一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd][nəʊ] [tˈɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But when she found that even an action had no terrors for him ,
但 什么时候 她 成立 那 甚至 一个 行动 有 不 恐怖 为了 他 ,

但当她发现就连行动对他来说也毫无畏惧时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [let] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][gəʊ][ɒn] .
she saw that there was nothing else to do but to let the action go on .
她 锯 那 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 但 到 让 这 行动 去 在 .

她意识到除了让事态继续发展之外，别无他法。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [laɪk] ?
And what was Mrs . Bardell like ?
和 什么 曾是 太太 . 巴德尔 喜欢 ?

巴德尔夫人是个怎样的人?

[wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈbʌksəm] [ˈwɪdəʊ] , “ [fæt] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɔːti] ,
One would imagine her a plump , buxom widow , “ fat , fair , and forty ,
一 会 想象 她 一个 丰满 , 丰满 寡妇 , “ 胖的 , 公平的 , 和 四十 ,

人们会想象她是一位身材丰满、体态丰腴的寡妇，“肥胖、肤色白皙、四十岁”，

〃 [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [ðə; ði][ˈəʊnli] [pledʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsiːst] [ˈeksaɪzˌmæn] ,
〃 with her dear little boy , “ the only pledge of her deceased exciseman ,
〃 和 她 亲爱的 小的 男生 , “ 这 仅有的 保证 的 她 死者 税务员 ,

“和她亲爱的小男孩，“她已故税务官唯一的担保人，

〃 [ɔː(r)] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːti] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əʊld] .
〃 or say something between thirty and forty years old .
〃 或者 说 某物 之间 三十 和 四十 年 老的 .

或者说，年龄在三十岁到四十岁之间。

[ˈfɔːtʃənətli] , [tuː] [ˈpɔːrtrəts] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] — [wʌn] [ˈsʌmwɒt]
Fortunately , two portraits have come down to us of the lady — one somewhat
幸运的是 , 二 肖像 有 来 向下 到 我们 的 这 女士 — 一 有些
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæt(ə)n] ,
of this pattern ,
的 这 图案 ,

幸运的是，我们今天还能看到这位女士的两幅肖像画——其中一幅的风格与此有些相似。

[ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ɒn] [ðæt] [dɪ'zɑ:strəs]

and	depicting	her	,	as	she	flung	herself	on	Mr	.	Pickwick	on	that	disastrous
和	描绘	她	,	作为	她	扔	她自己	在	先生	.	匹克威克	在	那	灾难性的

['mɔ:nɪŋ] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ə; eɪ]['swəʊlən] ,

morning	:	the	other	—	a	swollen	,
早晨	:	这	其他	—	一个	肿	,

并描绘了她在那个灾难性的早晨扑向匹克威克先生的情景：另一个——肿胀的，

['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] [prɪ'zentmənt] .

dreadful	thing	,	which	must	be	a	caricature	of	the	literal	presentment	.
可怕	事物	,	哪个	必须	是	一个	漫画	的	这	文字	呈报	.

可怕的事情，这一定是对其字面意思的夸张歪曲。

[hɪə(r)][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [grəʊs] ,

Here	we	see	a	woman	of	gross	,
这里	我们	看	一个	女士	的	总的	,

这里我们看到一个粗俗的女人，

[ɪ'nɔ:məs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [weɪɪŋ] [sʌm; səm]

enormous	proportions	seated	on	the	front	bench	and	apparently	weighing	some
巨大的	比例	坐着	在	这	正面	长椅	和	显然	称重	一些

[ˌθɜ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [stəʊn] ,

thirteen	or	fourteen	stone	,
十三	或者	十四	石头	,

坐在前排长椅上的是体型庞大的身躯，显然体重有十三到十四英石。

[wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] [kɔ:s] [feɪs] .

with	a	vast	coarse	face	.
和	一个	广阔的	粗	脸	.

有着宽阔粗糙的脸庞。

[ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['lændleɪdi] ; [bɪ'saɪdz] ,

This	is	surely	an	unfair	presentment	of	the	worthy	landlady	;	besides	,
这	是	一定	一个	不公平	呈报	的	这	值得	房东	;	除了	,

这无疑是对这位可敬的女房东的不公平描述；此外，

['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑ:g] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ə'stju:t] [præk'tɪʃənər] [tu:; tə][ɪm'perəl][ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [baɪ]

Dodson	and	Fogg	were	too	astute	practitioners	to	imperil	their	chances	by
多德森	和	福格	是	也	精明	从业者	到	威胁	他们的	机会	经过

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][səʊ] [ɪl] - ['feɪvəd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪf] .

exhibiting	to	his	Lordship	and	the	Jury	so	ill	-	favoured	a	plaintiff	.
展出	到	他的	领主	和	这	陪审团	所以	患病的	-	受青睐	一个	原告	.

多德森和福格都是非常精明的律师，他们不会为了向法官和陪审团展示一个如此不利的原告而危及自己的胜算。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [si:n]

Indeed	,	we	are	told	that	they	arranged	a	rather	theatrical	exhibition	in	this	scene
的确	,	我们	是	讲述	那	他们	安排	一个	相当	戏剧	展览	在	这	场景

,

,

,

事实上，据说他们在这一幕中安排了一场颇具戏剧性的表演。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

with	a	view	of	creating	an	impression	in	their	favour	.
和	一个	看法	的	创建	一个	印象	在	他们的	偏爱	.

目的是为了给他们留下好印象。

['meni] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ['kætəlɒgz] ,

Many	find	pleasure	in	reading	the	Bookseller's	Catalogues	,
许多	寻找	乐趣	在	阅读	这	书店	产品目录	,

许多人喜欢阅读书商目录。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊəd] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

and	a	vast	number	are	showered	on	me	in	the	course	of	the	year	.
和	一个	广阔的	数字	是	淋浴	在	我	在	这	课程	的	这	年	.

一年之中，我收到了数不胜数的祝福。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ai]['ɔːlweɪz] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

But	on	one	of	these	I	always	gaze	with	a	special	interest	,	and	even
但	在	一	的	这些	我	总是	目光	和	一个	特别的	兴趣	,	和	甚至

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

但其中有一张照片，我总是带着特别的兴趣，甚至温柔的目光凝视着它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][wʌn] ['hɜːbət] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['gɑːzwel] [rəʊd] .

For	it	comes	from	one	Herbert	,	who	lives	in	Goswell	Road	.
为了	它	来	从	一	赫伯特	,	WHO	生活	在	戈斯韦尔	路	.

因为它来自住在戈斯韦尔路的赫伯特。

['əʊnli] [θɪŋk] , ['gɑːzwel] [rəʊd] — [ɜːst] ['gɑːzwel] [striːt] ,

Only	think	,	Goswell	Road	—	erst	Goswell	Street	,
仅有的	思考	,	戈斯韦尔	路	—	最初	戈斯韦尔	街道	,

想想看，戈斯韦尔路——以前叫戈斯韦尔街，

[weə(r)] [dʒʌst]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

where	just	seventy	years	ago	Mrs	.	Bardell	was	letting	lodgings	and	Mr	.
在哪里	只是	七十	年	前	太太	.	巴德尔	曾是	出租	住宿	和	先生	.

['pikwik] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] :

Pickwick	himself	was	lodging	:
匹克威克	他自己	曾是	住宿	:

就在七十年前，巴德尔太太在那里出租房屋，而皮克威克先生本人也住在那里：

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ai] [riːd] , ['fɜːrθər] [ə'trækʃ(ə)n] , “ ['gɑːzwel] [rəʊd] , [nɪə(r)][ðə; ði] - ['eɪndʒl] , -

and	on	the	cover	I	read	,	furthur	attraction	,	“	Goswell	Road	,	near	the	'	Angel	,	'
和	在	这	覆盖	我	读	,	进一步	景点	,	“	戈斯韦尔	路	,	靠近	这	-	天使	,	-

封面上写着：更吸引人的是“戈斯韦尔路，靠近‘天使’”，

” [wens] [ðə; ði] “ [steɪdʒ] ” [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːti]

”	whence	the	“	stage	”	which	took	the	party
”	何处	这	“	阶段	”	哪个	采取	这	派对

由此引出了这场聚会的“舞台”。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[tuː; tə][ðə; ði] “ ['spænɪəd] ” [æt; ət] ['hæmpstɪd] ['stɑːtɪd] !

to	the	“	Spaniard	”	at	Hampstead	started	!
到	这	“	西班牙人	”	在	汉普斯特德	开始	!

汉普斯特德的“西班牙人”开始了！

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [bʊks] ;

Sometimes	I	am	drawn	to	the	shop	,	crowded	with	books	;
有时	我	是	绘制	到	这	店铺	,	挤	和	图书	;

有时我会不由自主地被那家摆满书籍的书店所吸引；

[bʌt; bət] [wʌnz] [θɔːts] [streɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ['ɪntuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

but	one's	thoughts	stray	away	from	the	books	into	speculations	as	to	which
但	一个人的	想法	流浪	离开	从	这	图书	进入	猜测	作为	到	哪个

[haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

house	it	was	.
房子	它	曾是	.

但人们的思绪却从书中飘散开来，开始猜测那究竟是哪所房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [veɪg] ,

But	the	indications	are	most	vague	,
但	这	症状	是	最多	模糊的	,

但种种迹象都非常模糊。

[ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ] ['set(ə)lz] [ɒn][ə; eɪ] ['diːsnt] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['feɪdɪd] ['tenəmənts] — [tuː]

though	the	eye	settles	on	a	decent	range	of	shabby	-	looking	faded	tenements	—	two
尽管	这	眼睛	定居点	在	一个	体面的	范围	的	破旧	-	寻找	褪色	廉租公寓	—	二

['stɔːri] [haɪ] ['əʊnli] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['lɒdʒɪŋ] ['haʊzɪz] .

storeys	high	only	—	and	which	look	like	lodging	houses	.
楼层	高的	仅有的	—	和	哪个	看	喜欢	住宿	房屋	.

不过，目光最终会落在一些看起来破旧褪色的两层楼房上，这些房子看起来像是旅馆。

[sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['ventʃəd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,

Some	ingenious	commentators	have	indeed	ventured	to	identify	the	house	itself	,
一些	巧妙	评论员	有	的确	冒险	到	确认	这	房子	本身	,

一些颇具洞察力的评论员确实大胆地尝试辨认出这座房子本身。

['ɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

arguing	from	the	very	general	description	in	the	text	.
争论	从	这	非常	一般的	描述	在	这	文本	.

从文本中非常笼统的描述出发进行论证。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [læk] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

We	should	note	,	however	,	Mr	.	Pickwick's	lack	of	caution	.
我们	应该	笔记	,	然而	,	先生	.	-	缺少	的	警告	.

但是，我们应该注意到皮克威克先生缺乏谨慎。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

He	came	in	the	very	next	day	,	having	apparently	made	no	enquiries	as	to	the
他	来了	在	这	非常	下一个	天	,	拥有	显然	制成	不	查询	作为	到	这

['lændleɪdi] .

landlady	.
房东	.

第二天他就来了，显然没有事先打听房东的情况。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ,

Had	he	done	so	,
有	他	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['eksaɪzˌmæn] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ]

he	would	have	learned	of	the	drunken	exciseman	who	met	his	death	by	being
他	会	有	学习	的	这	醉	税务员	WHO	遇见	他的	死亡	经过	存在

[nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [pɒt] .

knocked	on	the	head	with	a	quart	pot	.
敲门	在	这	头	和	一个	夸脱	锅	.

他本会听说那个醉酒的税务员被一个夸脱容量的锅砸中头部而死的故事。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] , - , ['ræd(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

He	might	have	heard	of	the	friends	,	Cluppins	,	Raddle	,	etc	.	,
他	可能	有	听到	的	这	朋友们	,	-	,	赭石	,	ETC	.	,

他可能听说过克鲁平斯、拉德尔等人这些朋友。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tʃɑːˌwɪmɪn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ;

who	seemed	to	have	been	charwomen	or	something	of	the	sort	;
WHO	似乎	到	有	到过	清洁女工	或者	某物	的	这	种类	;

她们看起来像是清洁女工之类的；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['lɒdʒə(r)] .

also	that	there	was	a	sort	of	working	man	as	a	fellow	lodger	.
还	那	那里	曾是	一个	种类	的	在职的	男人	作为	一个	同伴	房客	.

此外，还有一位类似工人的房客。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɜ:vənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Above	all	,	that	there	was	no	servant	in	the	house	.
多于	全部	,	那	那里	曾是	不	仆人	在	这	房子	.

最重要的是，家里没有佣人。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [bəud] [ɪl] ,

All	which	boded	ill	,
全部	哪个	预兆	患病的	,

这一切都预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['i:zi] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

and	made	it	likely	that	Mr	.	Pickwick	would	be	the	easy	victim	of	some
和	制成	它	可能	那	先生	.	匹克威克	会	是	这	简单的	受害者	的	一些

['krɑ:fti] [ski:m] .

crafty	scheme	.
狡猾	方案	.

这使得皮克威克先生很可能成为某些狡猾阴谋的轻易受害者。

[ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'lʌkli] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - , [wen] ['mɪstə(r)] . - [frendz]

All	went	well	until	the	unluckly	morning	in	July	,	1827	,	when	Mr	.	Pickwick's	friends
全部	去	出色地	直到	这	不幸的是	早晨	在	七月	,	-	,	什么时候	先生	.	-	朋友们

,

,

,

一切都很顺利，直到1827年7月那个不幸的早晨，匹克威克先生的朋友们.....

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:l] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

coming	to	pay	a	morning	call	,	and	entering	unexpectedly	,
未来	到	支付	一个	早晨	称呼	,	和	进入	不料	,

早上来拜访，却意外闯入，

[sə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ['feɪntɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l]

surprised	Mr	.	Pickwick	with	his	landlady	fainting	in	his	arms	in	an	hysterical
惊讶	先生	.	匹克威克	和	他的	房东	昏厥	在	他的	武器	在	一个	歇斯底里的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

皮克威克先生大吃一惊，房东太太突然歇斯底里地晕倒在他怀里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwəd] ['bɪznəs] .

This	was	a	very	awkward	business	.
这	曾是	一个	非常	尴尬的	商业	.

这事儿非常尴尬。

[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [grɑ:sp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	delinquent	,	however	,	did	not	at	once	grasp	the	situation	,
这	不良少年	,	然而	,	做过	不是	在	一次	抓牢	这	情况	,

然而，这名不良少年并没有立刻理解自己的处境。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] “ [meɪk] [hed] [ɔ:(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ment] .

and	could	not	“	make	head	or	tail	of	it	,	or	what	the	lady	meant	.
和	可以	不是	“	制作	头	或者	尾巴	的	它	,	或者	什么	这	女士	意思是	.

完全“摸不着头脑，也不明白这位女士的意思”。

” [hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [daut] :

”	His	friends	,	however	,	had	their	doubts	:
”	他的	朋友们	,	然而	,	有	他们的	疑虑	:

然而，他的朋友们却心存疑虑：

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] [θri:] [tʌŋ] - [taɪd] .

'	What	is	the	matter	?	'	said	the	three	tongue	-	tied	Pickwickians	.
-	什么	是	这	事情	?	-	说	这	三	舌头	-	系	匹克威克人	.

“出了什么事？”三个结结巴巴的匹克威克人问道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['petɪʃli] .
' I don't know , ' replied Mr . Pickwick , pettishly .
- 我 不 知道 , - 回复 先生 . 匹克威克 , 斤斤计较 .

“我不知道，”皮克威克先生不耐烦地回答道。

- [naʊ] , [help] [ˌem 'iː] , [liːd] [ðɪs] ['wʊmən] [daʊn] [steəz] . -
' Now , help me , lead this woman down stairs . '
- 现在 , 帮助 我 , 带领 这 女士 向下 楼梯 . -

“现在，帮我把这位女士带下楼。”

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , ['feɪntli] .
' Oh , I am better now , ' said Mrs . Bardell , faintly .
- 哦 , 我 是 更好的 现在 , - 说 太太 . 巴德尔 , 淡淡的 .

“哦，我现在好多了，”巴德尔太太虚弱地说。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7

- [let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] , - [sed] [ðə; ði]['evə(r)] ['gælənt] ['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] .
' Let me lead you downstairs , ' said the ever gallant Mr . Tupman .
- 让 我 带领 你 楼下 , - 说 这 曾经 英勇 先生 . 图普曼 .

“让我带你下楼吧，”一向彬彬有礼的图普曼先生说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [θæŋk] [juː; jʊ] ?
' Thank you , sir — thank you ?
- 感谢 你 , 先生 — 感谢 你 ?

“谢谢您，先生——谢谢您？”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [hɪ'sterɪkli] .
' exclaimed Mrs . Bardell hysterically .
- 惊呼 太太 . 巴德尔 歇斯底里地 .

“巴德尔太太歇斯底里地喊道。”

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] [ə'kɔːdɪŋli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn]
And downstairs she was led accordingly , accompanied by her affectionate son
和 楼下 她 曾是 引领 因此 , 伴随 经过 她 亲热 儿子
.
:
.

于是，她被领着下了楼，她慈爱的儿子陪同在侧。

- [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] — - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,
' I cannot conceive — ' said Mr . Pickwick ,
- 我 不能 构想 — - 说 先生 . 匹克威克 ,

“我无法想象——”皮克威克先生说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːnd] — - [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt]
when his friend returned — ' I cannot conceive what has been the matter with that
什么时候 他的 朋友 返回 — - 我 不能 构想 什么 有 到过 这 事情 和 那
['wʊmən] .
woman .
女士 .

当他的朋友回来时——“我无法理解那个女人到底出了什么事。”

[ai][hæd; həd] ['mɪəli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['sɜːvənt] ,
I had merely announced to her my intention of keeping a man servant ,
我 有 仅仅 宣布 到 她 我的 意图 的 保持 一个 男人 仆人 ,

我只是告诉她我打算雇一个男仆而已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pærəksɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

when	she	fell	into	the	extraordinary	paroxysm	in	which	you	found	her	.
什么时候	她	跌倒	进入	这	非凡的	发作	在	哪个	你	成立	她	.

当她陷入你发现她时的那种非同寻常的痉挛状态时。

['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] . -

Very	extraordinary	thing	.	'
非常	非凡的	事物	.	-

非常不寻常的事。

- ['veri] , - [sed] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .

'	Very	,	'	said	his	three	friends	.
-	非常	,	-	说	他的	三	朋友们	.

“非常，”他的三个朋友说。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

- [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	Placed	me	in	such	an	extremely	awkward	situation	,	'	continued	Mr	.	Pickwick	.
-	放置	我	在	这样的	一个	极其	尴尬的	情况	,	-	持续	先生	.	匹克威克	.

“这让我陷入了极其尴尬的境地，”皮克威克先生继续说道。

- ['veri] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːf] ['slaɪtli] ,

'	Very	,	'	was	the	reply	of	his	followers	,	as	they	coughed	slightly	,
-	非常	,	-	曾是	这	回复	的	他的	追随者	,	作为	他们	咳嗽	轻微地	,

“非常，”他的追随者们一边轻咳一边回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['djuːbiəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	looked	dubiously	at	each	other	.
和	看起来	可疑地	在	每个	其他	.

他们彼此疑惑地对视了一眼。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

This	behaviour	was	not	lost	upon	Mr	.	Pickwick	.
这	行为	曾是	不是	丢失的	之上	先生	.	匹克威克	.

皮克威克先生并没有错过这种行为。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðeə(r)][ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

He	remarked	their	incredulity	.
他	评论	他们的	怀疑	.

他注意到他们难以置信。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] [hɪm] .

They	evidently	suspected	him	.
他们	显然	怀疑	他	.

他们显然怀疑他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri]

It	may	be	reasonably	supposed	that	Mr	.	Pickwick	had	not	been	very
它	可能	是	合理	据称	那	先生	.	匹克威克	有	不是	到过	非常

[dɪ'skriːt] ,

discreet	,
慎重	,

可以合理推测，皮克威克先生行事不够谨慎。

[ɔː(r)] [sə'fɪʃntli] ['kɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] .

or	sufficiently	cautious	in	his	general	behaviour	to	his	landlady	.
或者	足够	谨慎	在	他的	一般的	行为	到	他的	房东	.

或者说，他在对待房东太太方面足够谨慎。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][seks] .

As	we	know	,	he	was	rather	too	effusive	in	his	relations	with	the	fair	sex	.
作为	我们	知道	,	他	曾是	相当	也	热情洋溢	在	他的	关系	和	这	公平的	性别	.

众所周知，他在与女性交往时过于热情奔放。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] .

One	of	his	weaknesses	was	kissing	.
一	的	他的	弱点	曾是	接吻	.

他的弱点之一是接吻。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪs] ['evribɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɔː(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

He	would	kiss	everybody	who	was	young	or	good	-	looking	.
他	会	吻	大家	WHO	曾是	年轻的	或者	好的	-	寻找	.

他会亲吻所有年轻或长相漂亮的人。

[hɪz; ɪz]['mæksɪm][wɒz; wəz] “ [kɪs] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kɪs] ['ɒf(ə)n] .

His	maxim	was	“	Kiss	early	and	kiss	often	.
他的	格言	曾是	“	吻	早期的	和	吻	经常	.

他的座右铭是“早点亲吻，多多亲吻”。

” [huː] [kæn; kən] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ˌsɪstə'mætɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌærə'belə] ?

”	Who	can	forget	his	systematic	method	of	greeting	the	engaging	Arabella	?
”	WHO	能	忘记	他的	系统	方法	的	问候	这	引人入胜	阿拉贝拉	?

谁能忘记他那有条不紊地迎接迷人的阿拉贝拉的方式呢?

“ [hiː; hi] ([wʌn]) [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , ([ˌtuː'tuː]) [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

“	He	(	1	)	took	off	his	spectacles	,	(	2	)	in	great	haste	,
“	他	(	1	)	采取	离开	他的	眼镜	,	(	2	)	在	伟大的	匆忙	,

“他（1）摘下眼镜，（2）急忙地，

[ænd; ənd] ([θriː]) ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ([fɔːr]) [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ([faɪv])

and	(	3	)	taking	both	the	young	lady's	hands	in	his	(	4	)	kissed	her	(	5	)
和	(	3	)	采取	两个都	这	年轻的	女士的	双手	在	他的	(	4	)	亲吻	她	(	5	)

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ([sɪks]) [pə'hæps] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

a	great	many	times	(	6	)	perhaps	a	greater	number	of	times	than	was
一个	伟大的	许多	时代	(	6	)	也许	一个	更大的	数字	的	时代	比	曾是

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

（3）握住这位年轻女士的双手；（4）亲吻她；（5）多次；（6）或许比绝对必要的次数还要多。

” [əʊld] [rəʊg] !

”	Old	rogue	!
”	老的	流氓	!

“老流氓！”

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊr] [hiː; hi] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]

I	have	little	doubt	that	on	his	return	home	from	his	tours	he	encircled	the
我	有	小的	怀疑	那	在	他的	返回	家	从	他的	旅游	他	包围	这

['bʌksəm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] — [ɔːl][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd]

buxom	figure	of	Mrs	.	Bardell	—	all	of	course	in	his	own	paternal	and
丰满	数字	的	太太	.	巴德尔	—	全部	的	课程	在	他的	自己的	父系	和

['prɪvəlɪdʒd] [wei] .

privileged	way	.
特权	方式	.

我毫不怀疑，他巡演回家后，一定会围着身材丰满的巴德尔夫人转圈——当然，这一切都是以他那种家长式的、特权式的方式进行的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli]

It	should	be	borne	in	mind	also	that	Mr	.	Pickwick	was	almost	invariably
它	应该	是	出生	在	头脑	还	那	先生	.	匹克威克	曾是	几乎	总是

[drɔːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [skreɪps] [ænd; ənd] [im'bærəsmənt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]

drawn	into	his	more	serious	scrapes	and	embarrassments	by	this	devotion	to	the
绘制	进入	他的	更多的	严肃的	刮伤	和	尴尬	经过	这	虔诚	到	这

[seks] .

sex	.
性别	.

还应该记住的是，皮克威克先生几乎总是因为对女性的这种迷恋而陷入更严重的麻烦和尴尬之中。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ['gɑːd(ə)n] — [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] ['leɪdi] — [hɪz; ɪz]

The	night	in	the	boarding	school	garden	—	the	affair	with	the	spinster	lady	—	his
这	夜晚	在	这	登机	学校	花园	—	这	事务	和	这	单身女子	女士	—	他的

['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌærə'belə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] — [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [pɒt]

interview	with	Arabella	from	the	top	of	the	wall	—	his	devotion	to	Mrs	.	Pott
面试	和	阿拉贝拉	从	这	顶部	的	这	墙	—	他的	虔诚	到	太太	.	波特

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['daʊlər] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ,

and	Mrs	.	Dowler	—	and	much	more	that	we	do	not	hear	of	,
和	太太	.	道勒	—	和	很多	更多的	那	我们	做	不是	听到	的	,

在寄宿学校花园里的那个夜晚——与老处女的恋情——他在墙顶上与阿拉贝拉的会面——他对波特太太和道勒太太的忠诚——以及许多我们不知道的事情，

[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['eldəli] ['dʒentlmən] .

show	that	he	was	a	gallant	elderly	gentleman	.
展示	那	他	曾是	一个	英勇	老年	绅士	.

这表明他是一位英勇的老绅士。

[əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [slaɪ] [dɒg] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Oh	,	he	was	a	“	sly	dog	,	he	was	.
哦	,	他	曾是	一个	“	狡猾	狗	,	他	曾是	.

哦，他真是个“狡猾的家伙”。

” [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɔːt]

”	There	is	a	curious	burst	of	Mr	.	Pickwick's	which	seems	to	hint	at	a	sort
”	那里	是	一个	好奇的	爆裂	的	先生	.	-	哪个	似乎	到	暗示	在	一个	种类

[ɒv; əv] ['tendə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

of	tender	appreciation	on	his	side	.
的	投标	欣赏	在	他的	边	.

“皮克威克先生的话语中突然流露出一种奇特的情感，似乎暗示着他内心深处某种温柔的感激之情。”

[wen] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['viːəməns] ,

When	the	notice	of	trial	was	sent	to	him	,	in	his	first	vehemence	,
什么时候	这	注意	的	审判	曾是	发送	到	他	,	在	他的	第一的	激烈	,

当审判通知送达他时，他起初非常激烈，

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

he	broke	out	that	Mrs	.	Bardell	had	nothing
他	打破	出去	那	太太	.	巴德尔	有	没有什么

他突然说道，巴德尔太太一无所有。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] , “ [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	the	business	,	“	She	hadn't	the	heart	to	do	it	.
到	做	和	这	商业	,	“	她	之前没有	这	心	到	做	它	.

至于生意方面，“她不忍心去做。”

" ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [wɪð] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] , [ən'les] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['leɪdiz]

"	Mr	.	Pickwick	could	not	speak	with	this	certainty	,	unless	he	knew	the	lady's
"	先生	.	匹克威克	可以	不是	说话	和	这	肯定	,	除非	他	知道	这	女士的

['fiːlɪŋz] ['prɪti] [wel] .

feelings	pretty	well	.
情怀	漂亮的	出色地	.

“除非皮克威克先生非常了解这位女士的感受，否则他不可能如此肯定地说出这样的话。”

[waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	hadn't	she	the	heart	to	do	it	?
为什么	之前没有	她	这	心	到	做	它	?

她为什么下不了手呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Because	she	was	sincerely	attached	to	him	and	his	interests	and	was
因为	她	曾是	真挚地	随附的	到	他	和	他的	兴趣	和	曾是

“ [ə; eɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] .

“	a	dear	creature	.
"	一个	亲爱的	生物	.

因为她真心喜欢他和他的兴趣，而且是“一个可爱的人”。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒnd] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['dʒɛntəlmənz] .

"	This	,	however	,	was	a	fond	delusion	of	the	worthy	gentleman's	.
"	这	,	然而	,	曾是	一个	喜爱	错觉	的	这	值得	绅士的	.

“然而，这只是这位可敬的绅士的一厢情愿的想法。”

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

Persons	of	her	class	are	not	quite	so	disinterested	as	they	appear	to	be
人	的	她	班级	是	不是	相当	所以	无私的	作为	他们	出现	到	是

,

,

,

她这个阶层的人并不像表面看起来那么冷漠无情。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['veərɪəs] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [əd'vɑːnsɪz]

especially	if	they	have	to	interpret	the	various	paternal	and	comforting	advances
尤其	如果	他们	有	到	解释	这	各种各样的	父系	和	令人感到安慰	进展

[meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [wel] [tuː; tə][duː; də] ['lɔdʒə] .

made	to	them	by	their	well	to	do	lodgers	.
制成	到	他们	经过	他们的	出色地	到	做	房客	.

尤其是当他们不得不解读富裕的房客们对他们做出的各种充满父爱和安慰的举动时。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [left] [aʊt] , [wen] [kən'sɪdərɪŋ] ['mɪstə(r)] .

There	is	another	factor	which	can	hardly	be	left	out	,	when	considering	Mr	.
那里	是	其他	因素	哪个	能	几乎	是	左边	出去	,	什么时候	考虑	先生	.

- [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

Pickwick's	responsibility	—	that	is	,
-	责任	—	那	是	,

在考虑皮克威克先生的责任时，还有另一个因素不容忽视——那就是：

[hɪz; ɪz] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

his	too	frequent	indulgence	in	liquor	,	and	the	insufficiency	of	his	head	to
他的	也	频繁	放纵	在	酒	,	和	这	不足	的	他的	头	到

[stænd][ɪts] ['ɪnfluəns] .

stand	its	influence	.
站立	它是	影响	.

他酗酒过于频繁，而且头脑不清醒，无法承受酒精的影响。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Now	this	was	a	very	important	day	for	him	,
现在	这	曾是	一个	非常	重要的	天	为了	他	,

对他来说，今天是个非常重要的日子。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] ['sɜːvənt] .

the	first	time	he	was	to	set	up	a	man	servant	.
这	第一的	时间	他	曾是	到	放	向上	一个	男人	仆人	.

他第一次的任务是雇佣一个男仆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] , [huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zent] [ðə; ði]

He	had	to	break	it	to	his	landlady	,	who	would	naturally	resent	the
他	有	到	休息	它	到	他的	房东	,	WHO	会	自然	怨恨	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他不得不把这件事告诉房东太太，她自然会对这种变化感到不满。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['praɪmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'petʃuəl] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]

He	may	have	been	priming	himself	with	some	of	those	perpetual	glasses	of
他	可能	有	到过	底漆	他自己	和	一些	的	那些	永久	眼镜	的

['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] ,

brandy	and	water	to	which	he	was	addicted	,
白兰地	和	水	到	哪个	他	曾是	上瘾	,

他可能正在用他嗜好的、永远喝不完的白兰地兑水来给自己“打气”。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ,

and	who	knows	but	that	,	in	his	ardour	to	propitiate	,
和	WHO	知道	但	那	,	在	他的	热情	到	安抚	,

谁又能知道，他这样做，并非出于讨好之心呢?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ?

he	may	have	gone	a	little	too	far	?
他	可能	有	已消失	一个	小的	也	远的	?

他是不是做得有点过火了?

[ðɪs] [fækt] [tuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['sɜːvənt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

This	fact	too	,	of	the	introducing	a	man	servant	into	her	establishment	,
这	事实	也	,	的	这	介绍	一个	男人	仆人	进入	她	建立	,

还有一件事，那就是她把男仆引入她的住所。

['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mrs	.	Bardell	may	have	indistinctly	associated	with	a	general	change	in	his
太太	.	巴德尔	可能	有	模糊不清	联系	和	一个	一般的	改变	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

巴德尔夫人可能隐约觉得这与他生活中发生的某种普遍变化有关。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['pikwik] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [mait] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəli]

If	she	were	to	become	Mrs	.	Pickwick	her	duties	might	be	naturally
如果	她	是	到	变得	太太	.	匹克威克	她	职责	可能	是	自然

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'vɒlv] [ɒn] [ə; eɪ] [meɪl] [ə'sɪstənt] .

expected	to	devolve	on	a	male	assistant	.
预期的	到	退化	在	一个	男性	助手	.

如果她成为匹克威克夫人，那么她的职责自然会交给一位男性助手。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] [ɒn] [ðeə(r)] ['trævlz] [tuː; tə] ['iːtənzˌwɪl] [ɪn]

Next	morning	he	and	his	friends	quitted	London	on	their	travels	to	Eatanswill	in
下一个	早晨	他	和	他的	朋友们	辞职	伦敦	在	他们的	旅行	到	伊坦斯威尔	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

pursuit	of	adventure	.
追逐	的	冒险	.

第二天早上，他和朋友们离开伦敦，前往伊坦斯威尔寻求冒险。

[hiː; hi]['eərəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)] .

He	airily	dismissed	the	matter	.
他	轻盈地	解雇	这	事情	.

他轻描淡写地驳斥了此事。

[wiː; wi] [meɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɒnstrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

We	may	wonder	whether	he	made	any	remonstrance	to	his	landlady	before	his
我们	可能	想知道	无论	他	制成	任何	抗议	到	他的	房东	前	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

我们或许会想知道，在他离开之前，他是否曾向房东太太提出过任何异议。

['prɒbəbli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] , ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] “

Probably	he	did	not	,	fancying	that	she	had	been	merely	in	a	slight	fit	of	the	“
大概	他	做过	不是	,	幻想	那	她	有	到过	仅仅	在	一个	轻微	合身	的	这	“

['tæntrəm] .

tantrums	.
发脾气	.

他可能并没有，以为她只是稍微发了点“脾气”。

” [æt; ət] ['beri] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

”	At	Bury	,	however	,	after	the	boarding	-	school	adventure	,	he	was	to	be
”	在	埋葬	,	然而	,	后	这	登机	-	学校	冒险	,	他	曾是	到	是

['peɪnfəli] [ə'weɪkənd] .

painfully	awakened	.
痛苦地	觉醒	.

然而，在伯里，经历了寄宿学校的冒险之后，他却痛苦地醒悟过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] “ ['eɪndʒl] , ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪst]

He	was	sitting	with	his	friends	after	dinner	at	the	“	Angel	,	”	in	his	happiest
他	曾是	坐着	和	他的	朋友们	后	晚餐	在	这	“	天使	,	”	在	他的	最快乐

[muːd] .

mood	.
情绪	.

晚饭后，他和朋友们坐在“天使”餐厅里，心情无比愉快。

['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð]

Winkle	had	related	his	quarrel	with
温克尔	有	有关的	他的	争吵	和

温克尔曾向别人讲述了他的争吵

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[pɒt] [ɪn][ˌɑːr 'iː]['mɪsɪz] . [pɒt] ,

Pott	in	re	Mrs	.	Pott	,
波特	在	关于	太太	.	波特	,

Pott 先生，关于 Pott 夫人

[ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [siːnz]

in	a	humorous	fashion	when	one	of	the	most	delightful	of	humorous	scenes
在	一个	幽默	时尚	什么时候	一	的	这	最多	愉快	的	幽默	场景

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

接下来发生的一幕非常滑稽，令人捧腹大笑。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] , [wen] [sæm] ['entəz] [wɪð]

Mr	.	Pickwick	was	proceeding	with	his	scathing	rebuke	,	when	Sam	enters	with
先生	.	匹克威克	曾是	进行中	和	他的	尖刻	训斥	,	什么时候	山姆	进入	和

[ə; eɪ]['letə(r)] .

a	letter	.
一个	信	.

皮克威克先生正要进行严厉的斥责时，山姆拿着一封信进来了。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [hænd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

'	I	don't	know	this	hand	,	'	said	Mr	.	Pickwick	,	opening	the	letter	.
-	我	不	知道	这	手	,	-	说	先生	.	匹克威克	,	开幕	这	信	.

“我不认识这只手，”皮克威克先生一边说着，一边打开了信。

- ['mɜːsi] [ɒn][juː 'es] !

'	Mercy	on	us	!
-	怜悯	在	我们	!

怜悯我们吧！

[wʌts] [ðɪs] ?

what's	this	?
是什么	这	?

这是什么？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒest] ; [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [kænt][biː; bi] [truː] . -

It	must	be	a	jest	;	it	—	it	—	can't	be	true	.	'
它	必须	是	一个	笑话	;	它	—	它	—	不能	是	真的	.	-

这一定是玩笑；这——这——不可能是真的。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'kwaɪəri] .

'	What's	the	matter	?	'	was	the	general	inquiry	.
-	是什么	这	事情	?	-	曾是	这	一般的	询问	.

“出什么事了？”这是大家普遍的询问。

- ['nəʊbədi] [ded] , [ɪz][ðeə(r)] ? - [sed] ['wɔːrdəl] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . -

'	Nobody	dead	,	is	there	?	'	said	Wardle	,	alarmed	at	the	horror	in	Mr	.	Pickwick's
-	无人	死的	,	是	那里	?	-	说	沃德尔	,	惊慌	在	这	恐怖	在	先生	.	-

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“没有人死亡吧？”沃德尔看到皮克威克先生脸上惊恐的表情，惊恐地问道。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Mr	.	Pickwick	made	no	reply	,	but	,	pushing	the	letter	across	the	table	,
先生	.	匹克威克	制成	不	回复	,	但	,	推动	这	信	穿过	这	桌子	,

皮克威克先生没有回复，而是把信推过桌子。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ]['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ,

and	desiring	Mr	.	Tupman	to	read	it	aloud	,
和	渴望	先生	.	图普曼	到	读	它	大声	,

并希望塔普曼先生能大声朗读它，

[fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['veɪkənt] [ə'stɒnɪʃmənt] [kwaɪt] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld]

fell	back	in	his	chair	with	a	look	of	vacant	astonishment	quite	alarming	to	behold
跌倒	后退	在	他的	椅子	和	一个	看	的	空缺	惊讶	相当	令人担忧	到	看哪

.

:
.

他向后倒在椅子上，脸上带着茫然的惊讶表情，这副表情令人十分震惊。

['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]

Mr	.	Tupman	,	with	a	trembling	voice	,	read	the	letter	,	of	which	the	following	is
先生	.	图普曼	,	和	一个	发抖	嗓音	,	读	这	信	,	的	哪个	这	下列的	是

[ə; eɪ] ['kɒpi] : —

a	copy	:	—
一个	复制	:	—

图普曼先生声音颤抖地读了这封信，以下是信件内容副本：——

- ['friːmənz] [kɔːt] , ['kɔːrnˌhɪl] , ['ɔːgəst] 28th , - .

'	Freeman's	Court	,	Cornhill	,	August	28th	,	1827	.
-	弗里曼的	法庭	,	康希尔	,	八月	28th	,	-	.

弗里曼法院，科恩希尔，1827 年 8 月 28 日。

[bɑːr'dɛl] [ə'genst] ['pikwik] .

Bardell	against	Pickwick	.
巴德尔	反对	匹克威克	.

巴德尔对阵匹克威克。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [bɑːr'dɛl] [tuː; tə] [kə'mens] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ]

Having	been	instructed	by	Mrs	.	Martha	Bardell	to	commence	an	action	against	you
拥有	到过	指示	经过	太太	.	玛莎	巴德尔	到	开始	一个	行动	反对	你

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

for	a	breach	of	promise	of	marriage	,
为了	一个	违反	的	承诺	的	婚姻	,

受玛莎·巴德尔夫人指示，对你提起违反结婚誓言的诉讼，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)]['dæmɪdʒɪz][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

for	which	the	plaintiff	lays	her	damages	at	fifteen	hundred	pounds	,
为了	哪个	这	原告	躺下	她	损害	在	十五	百	磅	,

原告据此索赔1500英镑。

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [suːt][ɪn]

we	beg	to	inform	you	that	a	writ	has	been	issued	against	you	in	this	suit	in
我们	求	到	通知	你	那	一个	写	有	到过	发布	反对	你	在	这	套装	在

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] ;

the	Court	of	Common	Pleas	;
这	法庭	的	常见的	请	;

谨此通知您，本案已向普通诉讼法院发出针对您的传票；

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [nəʊ] , [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tɜːni] [ɪn]

and	request	to	know	,	by	return	of	post	,	the	name	of	your	attorney	in
和	要求	到	知道	,	经过	返回	的	邮政	,	这	姓名	的	你的	律师	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

请以邮寄方式告知您在伦敦的律师姓名。

[huː] [wɪl] [ək'sept] ['sɜːvɪs] [ˌðeər'ɒv] .

who	will	accept	service	thereof	.
WHO	将要	接受	服务	其中	.

谁将接受该服务。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ,

We	are	,	Sir	,
我们	是	,	先生	,

先生，我们是。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənts] ,
Your **obedient** **servants** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ˈdɒd.sən] & [fɑːg] .
DODSON **&** **FOGG** **.**
多德森 & 雾 .

道森和福格。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] [ˈpikwɪk] .
Mr **.** **Samuel** **Pickwick** **.**
先生 . 塞缪尔 匹克威克 .

塞缪尔·皮克威克先生。

- [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwɪk] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmentɔː(r)] , [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [frend] — [ðə; ði]
' **So** **Mr** **.** **Pickwick** **,** **the** **general** **mentor** **,** **the** **philosopher** **and** **friend** **—** **the**
- 所以 先生 . 匹克威克 , 这 一般的 导师 , 这 哲学家 和 朋友 — 这
[mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ˈmɒrəl] [təʊn] ,
man **of** **high** **moral** **tone** **,**
男人 的 高的 道德 语气 ,

“所以，皮克威克先生，这位导师、哲学家和朋友——一位道德高尚的人，

“ [bɔːn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈraɪt] ” — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlektʃərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈfɑːloʊərz] ,
“ **born** **to** **set** **the** **world** **aright** **”** **—** **the** **general** **lecturer** **of** **his** **“** **followers** **,**
“ 出生 到 放 这 世界 好的 ” — 这 一般的 讲师 的 他的 “ 追随者 ,

“生来就是为了拨乱反正”——他的“追随者”的总讲师，

” [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][æt; ət] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd]
” **was** **now** **in** **for** **an** **action** **at** **law** **of** **the** **most** **awkward** **and**
” 曾是 现在 在 为了 一个 行动 在 法律 的 这 最多 尴尬的 和
[ʌnˈplez(ə)nt] [kaɪnd] .
unpleasant **kind** **.**
令人不快的 种类 .

“现在他要面临一场极其尴尬和令人不快的诉讼了。”

[tuː; tə][biː; bi] [fɪˈlændərɪŋ]
To **be** **philandering**
到 是 拈花惹草

拈花惹草

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

[wɪð] [wʌnz] [ˈlændleɪdi] !
with **one's** **landlady** **!**
和 一个人的 房东 !

和房东太太一起!

[ˈrɑːðə(r)] [ləʊ] [fɔːm] [ðɪs] .
rather **low** **form** **this** **.**
相当 低的 形式 这 .

比这低得多。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [daʊn] [æt; ət][ˈmænə(r)] [fɑːm] ?
But **what** **would** **they** **say** **down** **at** **Manor** **Farm** **?**
但 什么 会 他们 说 向下 在 庄园 农场 ?

但庄园农场那边的人会怎么说呢?

[haʊ] [ˌɪzə'belə] ['wɔːrdəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] — [wʊd] [lɑːf] !

How	Isabella	Wardle	and	her	sister	—	and	all	the	girls	—	would	laugh	!
如何	伊莎贝拉	沃德尔	和	她	姐姐	—	和	全部	这	女孩们	—	会	笑	!

伊莎贝拉·沃德尔和她的妹妹，以及所有女孩，都会笑得多么开心啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] [ɑːnt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	the	spinster	aunt	—	she	would	enjoy	it	!
和	这	单身女子	阿姨	—	她	会	享受	它	!

那位老处女姑妈——她一定会喜欢的！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪst] .

It	must	be	faced	.
它	必须	是	面对	.

必须面对它。

['nætʃ(ə)rəli] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

Naturally	Mr	.	Pickwick	felt	uncomfortable	,	and	his	first	idea	was	to
自然	先生	.	匹克威克	毛毡	不舒服	,	和	他的	第一的	主意	曾是	到

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

arrange	the	matter	.
安排	这	事情	.

皮克威克先生自然感到很不自在，他的第一个想法就是安排此事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [kɔːs] ,

This	was	a	sensible	course	,
这	曾是	一个	明智的	课程	,

这是一个明智的做法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	ought	at	once	to	have	put	the	matter	into	the	hands	of	his
和	他	应该	在	一次	到	有	放	这	事情	进入	这	双手	的	他的

[frend] [pɜːkɚ] ,

friend	Perker	,
朋友	珀克	,

他本应立即将此事交给他的朋友珀克处理。

[wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [triːt] .

with	full	powers	to	treat	.
和	满的	权力	到	对待	.

拥有全部治疗权。

[bʌt; bət] [nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

['mɪstə(r)] . - ['vænəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] [meɪd] [hɪm] ['med(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'haɪnd]

Mr	.	Pickwick's	vanity	and	indiscretion	made	him	meddle	in	the	business	behind
先生	.	-	虚荣	和	轻率	制成	他	插手	在	这	商业	在后面

[hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtərz] [bæk] ,

his	solicitor's	back	,
他的	律师的	后退	,

皮克威克先生的虚荣心和轻率使他背着律师插手生意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dæmɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl]

as	it	where	,	and	with	damaging	results	to	himself	—	a	warning	to	all
作为	它	在哪里	,	和	和	损害	结果	到	他自己	—	一个	警告	到	全部

[sʌtʃ] ['æməˌtʃʊr] .

such	amateurs	.
这样的	业余爱好者	.

结果，他自己也因此遭受了损失——这给所有此类业余爱好者敲响了警钟。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːgz] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪzɪt]

It	must	be	said	that	Dodson	and	Fogg's	behaviour	at	the	extraordinary	visit
它	必须	是	说	那	多德森	和	福格的	行为	在	这	非凡的	访问

[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prə'praɪəti] .

which	he	paid	them	was	marked	by	a	certain	propriety	.
哪个	他	有薪酬的	他们	曾是	标记	经过	一个	肯定	礼	.

必须指出的是，在多德森和福格先生那次非同寻常的拜访中，他们的举止表现出了一定的得体。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

Mr	.	Pickwick	insisted	on	knowing	what	were	the	grounds	of	action	—	that	is	,
先生	.	匹克威克	坚持	在	会心	什么	是	这	理由	的	行动	—	那	是	,

皮克威克先生坚持要知道采取行动的理由是什么——也就是说，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [keɪs] .

the	details	of	the	evidence	against	him	—	in	short	,	their	case	.
这	细节	的	这	证据	反对	他	—	在	短的	,	他们的	案件	.

指控他的证据细节——简而言之，就是他们的案情。

[ðeɪ] , ['veri] [kə'rektli] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

They	,	very	correctly	,	refused	to	tell	him	.
他们	,	非常	正确	,	拒绝	到	告诉	他	.

他们拒绝告诉他，这是非常正确的做法。

“ [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

“	The	case	may	be	false	or	it	may	be	true	—	it	may	be	credible	it	may
“	这	案件	可能	是	错误的	或者	它	可能	是	真的	—	它	可能	是	可信的	它	可能

[biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] .

be	incredible	.
是	极好的	.

“这个案子可能是假的，也可能是真的——它可能可信，也可能不可思议。”

” [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] .

”	But	all	the	same	it	was	a	strong	case	.
”	但	全部	这	相同的	它	曾是	一个	强的	案件	.

但无论如何，这都是一个强有力的案例。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] .

This	was	as	much	as	they	could	tell	.
这	曾是	作为	很多	作为	他们	可以	告诉	.

他们所能了解到的就只有这些了。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ɜːdʒ] [ðæt] [ɪf] “ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]

Mr	.	Pickwick	could	only	urge	that	if	“	it	were	so	,	he	was	a	most
先生	.	匹克威克	可以	仅有的	敦促	那	如果	“	它	是	所以	,	他	曾是	一个	最多

[ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,

unfortunate	man	,
不幸	男人	,

皮克威克先生只能说，如果“真是这样，那他就是个非常不幸的人了”。

" [ɒn] [wɪtʃ] ['dɒd.sən] ['prɒmptli] — " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [sɜː(r)]

" on which Dodson promptly — " I hope you are , sir , I trust you may be , sir

" 在 哪个 多德森 及时 — " 我 希望 你 是 , 先生 , 我 相信 你 可能 是 , 先生

.

:

.

道森随即回答道："我希望您是，先生，我相信您可能是，先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ɪnəs(ə)nt] ,

If you are really innocent ,

如果 你 是 真的 清白的 ,

如果你真的是无辜的，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

you are more unfortunate than I had believed any man could possibly be .

你 是 更多的 不幸 比 我 有 相信 任何 男人 可以 可能 是 .

你比我想象中任何一个男人所能承受的还要不幸。

" ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ðen] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃli] [ɑːskt] [dɪd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [gəʊ]

" Mr . Pickwick then rather foolishly asked did he understand they meant to go

" 先生 . 匹克威克 然后 相当 愚蠢地 问 做过 他 理解 他们 意思是 到 去

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

on with the action — as if they could have been affected by his declaration .

在 和 这 行动 — 作为 如果 他们 可以 有 到过 做作的 经过 他的 宣言 .

"皮克威克先生随后相当愚蠢地问他是否理解他们打算继续行动——仿佛他的声明会影响到他们似的。

" [ˌʌndə'stænd] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪ] " — [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]

" Understand ? " was the reply , " that you certainly may " — a very natural

" 理解 ? " 曾是 这 回复 , " 那 你 当然 可能 " — 一个 非常 自然的

[spiːtʃ] .

speech .

演讲 .

"明白了吗？"对方回答说，"当然明白了"——语气非常自然。

[wɪð] [sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['etɪkət] , ['dɒd.sən] [siːzd] [ðə; ði]

With some want of professional delicacy and etiquette , Dodson seized the

和 一些 想 的 专业的 美味 和 礼仪 , 多德森 查获 这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] " [sɜːv] " ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ;

opportunity to " serve " Mr . Pickwick ;

机会 到 " 服务 " 先生 . 匹克威克 ;

多德森缺乏一些职业上的技巧和礼仪，抓住机会"服侍"了皮克威克先生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] [fɜːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [haɪ] -

but they were not a high - class firm and their methods were not high -

但 他们 是 不是 一个 高的 - 班级 公司 和 他们的 方法 是 不是 高的 -

[klɑːs] .

class .

班级 .

但他们不是一家高档公司，他们的方法也不高档。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli]

Then an extraordinarily

然后 一个 非常

然后，一个非凡的

[piː] . -

p . 12

p . -

[ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] ['fɒləʊd] .
incredible **display** **followed** **.**
极好的 展示 随后 .

接下来是一场精彩绝伦的表演。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [brəʊk] [fɔːθ] .
His **passion** **broke** **forth** **.**
他的 热情 打破 前进 .

他的激情爆发了。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['rɑːskəli] [prə'siːdɪŋz] [hiː; hi]['evə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !
“ **Of** **all** **the** **disgraceful** **and** **rascally** **proceedings** **he** **ever** **,** **etc** **.** **!**
“ 的 全部 这 可耻 和 赖皮 诉讼程序 他 曾经 , ETC . !

“在他所有可耻和卑鄙的行为中，等等！

” ['dɒd.sən] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [grəʊs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,
” **Dodson** **summoned** **his** **clerks** **to** **listen** **to** **this** **gross** **language** **,** **and** **said** **,**
” 多德森 被召唤 他的 职员 到 听 到 这 总的 语言 , 和 说 ,

多德森叫来他的职员们听这些粗俗的语言，说道：

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['swindlə] . ”
“ **Perhaps** **you** **would** **like** **to** **call** **us** **swindlers** **.** **”**
“ 也许 你 会 喜欢 到 称呼 我们 骗子 . ”

“或许你们会称我们为骗子。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
“ **You** **are** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Pickwick** **.**
“ 你 是 , ” 说 先生 . 匹克威克 .

“你是，”皮克威克先生说。

[fɑːg] ['iːv(ə)n] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Fogg **even** **wished** **him** **to** **assault** **them** **—** **and** **perhaps** **he** **would** **have** **done**
福格 甚至 希望 他 到 突击 他们 — 和 也许 他 会 有 完毕
[səʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sæm] ,
so **,** **but** **for** **Sam** **,**
所以 , 但 为了 山姆 ,

福格甚至希望他袭击他们——如果不是因为萨姆，他或许真的会这么做。

[huː] [æt; ət][lɑːst] [gɒt] [hɪm] [ə'weɪ] .
who **at** **last** **got** **him** **away** **.**
WHO 在 最后的 得到 他 离开 .

最后是谁把他救走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [haʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pikwik] !
This **was** **certainly** **not** **correct** **,** **but** **how** **aggravating** **was** **Mr** **.** **Pickwick** **!**
这 曾是 当然 不是 正确的 , 但 如何 加重 曾是 先生 . 匹克威克 !

这当然是不正确的，但皮克威克先生真是太令人恼火了！

[wʌn] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] [fɜːm] .
One **is** **rather** **astonished** **at** **the** **forbearance** **of** **this** **sharp** **firm** **.**
一 是 相当 惊讶 在 这 宽容 的 这 锋利的 公司 .

令人颇感意外的是，这家精明的公司竟然如此宽容。

[naʊ] , [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['gɑːzwel] [striːt] [ænd; ənd]
Now **,** **had** **Mr** **.** **Pickwick** **gone** **straight** **to** **his** **lodgings** **in** **Goswell** **Street** **and**
现在 , 有 先生 . 匹克威克 已消失 直的 到 他的 住宿 在 戈斯韦尔 街道 和
[siːn] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ,
seen **Mrs** **.** **Bardell** **,**
已见 太太 . 巴德尔 ,

如果皮克威克先生直接去了他在戈斯韦尔街的住处，见到了巴德尔太太，

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vˈjuːz] [ænd; ənd] [kleɪmz] ,

heard	**her**	**views**	**and**	**claims**	**,**
听到	她	浏览	和	索赔	,

听了她的观点和说法，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prəˈfeʃənəli] [ɜːrdʒd] [tuː; tə][gəʊ]

had	**he**	**been**	**told**	**by**	**her**	**that**	**she**	**had**	**been**	**professionally**	**urged**	**to**	**go**
有	他	到过	讲述	经过	她	那	她	有	到过	专业地	敦促	到	去

[tuː; tə] [lɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] — [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]

to	**law**	**as**	**she**	**had**	**such**	**a**	**strong**	**case**	**—**	**there**	**might**	**have**	**been**	**some**
到	法律	作为	她	有	这样的	一个	强的	案件	—	那里	可能	有	到过	一些

[ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ˈdɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] .

excuse	**for**	**this**	**violence**	**to**	**Dodson**	**and**	**Fogg**	**.**
原谅	为了	这	暴力	到	多德森	和	福格	.

如果她曾告诉他，她是因为有很强的案子才受到专业人士的劝说才去打官司的——那么他对多德森和福格施暴或许还有点借口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] — [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ətɝniːz]

But	**he**	**knew**	**nothing**	**whatever**	**of**	**the**	**matter**	**—**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**attornies**
但	他	知道	没有什么	任何	的	这	事情	—	知道	没有什么	的	这	律师

— [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd][ˈfjʊəri] [grəˈtjuːɪtəsli] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [kənˈspaɪə(r)] ” [tuː; tə]

—	**and**	**in**	**his**	**blind**	**fury**	**gratuitously**	**assumed**	**that**	**they**	**had**	**“**	**conspired**	**”**	**to**
—	和	在	他的	瞎的	愤怒	免费	假定	那	他们	有	“	密谋	”	到

[ˈhærəs] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .

harass	**him**	**in**	**this**	**way**	**.**
骚扰	他	在	这	方式	.

但他对这件事一无所知——对律师们一无所知——在盲目的愤怒中，他毫无根据地认为他们“合谋”以这种方式骚扰他。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvərˈhɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈræmzi] .

True	**,**	**he**	**had**	**overheard**	**how**	**they**	**had**	**treated**	**poor**	**Ramsey**	**.**
真的	,	他	有	无意中听到	如何	他们	有	治疗	贫穷的	拉姆齐	.

没错，他确实无意中听到了他们是如何对待可怜的拉姆齐的。

[ðɪs] [ˈveri] [ˌmælæprəˈpəʊ][ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sed] ,

This	**very**	**malapropos**	**visit**	**of**	**Mr**	**.**	**Pickwick**	**to**	**the**	**firm**	**was**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
这	非常	不合时宜	访问	的	先生	.	匹克威克	到	这	公司	曾是	,	作为	我	说	,

正如我所说，皮克威克先生这次非常不合时宜的来访，实在令人尴尬。

[ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

a	**mistake**	**and**	**damaged**	**his**	**case**	**.**
一个	错误	和	损坏的	他的	案件	.

一个错误损害了他的案件。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] .

It	**showed**	**that**	**he**	**was**	**nervous**	**and**	**anxious**	**,**	**and**	**insecure**	**.**
它	显示	那	他	曾是	紧张的	和	焦虑的	,	和	不安全	.

这表明他很紧张、焦虑，缺乏安全感。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**took**	**nothing**	**by**	**it**	**.**
他	采取	没有什么	经过	它	.

他什么也没从中得到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [mʌtʃ] [ʃɔːt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	**was**	**in**	**truth**	**much**	**short**	**-**	**sighted**	**cunning**	**in**	**his**	**ways**	**,**	**which**	**came**	**of**	**his**
那里	曾是	在	真相	很多	短的	-	目击者	狡猾	在	他的	方式	,	哪个	来了	的	他的

[ˌəʊvəˈwiːnɪŋ] [ˈvænəti] .

overweening	**vanity**	**.**
傲慢	虚荣	.

事实上，他的行事方式有很多短视的狡诈之处，这都源于他过分膨胀的虚荣心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'tempts] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

But	this	was	only	one	of	several	attempts	he	made	to	worm	out	something
但	这	曾是	仅有的	一	的	一些	尝试	他	制成	到	蠕虫	出去	某物

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

to	his	own	advantage	.
到	他的	自己的	优势	.

但这只是他多次试图从中牟利的其中一次。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['fuːlɪʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə]

Another	of	Mr	.	Pickwick's	foolish	manœuvres	was	his	sending	his	man	to
其他	的	先生	.	-	愚蠢	机动	曾是	他的	发送	他的	男人	到

[hɪz; ɪz][əʊld] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] — [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] " [θɪŋz] ,

his	old	lodgings	to	his	landlady	—	ostensibly	to	fetch	away	his	"	things	,
他的	老的	住宿	到	他的	房东	—	表面上	到	拿来	离开	他的	"	事物	,

皮克威克先生的另一个愚蠢举动是派人去他以前的住处找房东太太——表面上是为了取回他的"东西"。

" [wen] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [pɑːst] :

"	when	this	dialogue	passed	:
"	什么时候	这	对话	通过了	:

当这段对话结束时：

- [tel] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] . -

'	Tell	Mrs	.	Bardell	she	may	put	a	bill	up	,	as	soon	as	she	likes	.	'
-	告诉	太太	.	巴德尔	她	可能	放	一个	账单	向上	,	作为	很快	作为	她	点赞	.	-

"告诉巴德尔太太，她可以随时提出议案。"

- ['wɪəri] [gʊd] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['welə] ; - ['ɛniˌθɪn] - [mɔː(r)] , [sɜː(r)] .

'	Wery	good	,	sir	,	'	replied	Mr	.	Weller	;	'	anythin	'	more	,	sir	.
-	非常	好的	,	先生	,	-	回复	先生	.	韦勒	;	-	任何东西	-	更多的	,	先生	.

"很好，先生，"韦勒先生回答说；"还有什么需要吗，先生？"

- [piː] . -

'	p	.	13
-	p	.	-

第13页

- ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [sæm] .

'	Nothing	more	,	Sam	.
-	没有什么	更多的	,	山姆	.

"没什么了，萨姆。"

- ['mɪstə(r)] . ['welə] [stept] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;

'	Mr	.	Weller	stepped	slowly	to	the	door	,	as	if	he	expected	something	more	;
-	先生	.	韦勒	步	缓慢地	到	这	门	,	作为	如果	他	预期的	某物	更多的	;

['sləʊli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

slowly	opened	it	,
缓慢地	打开	它	,

韦勒先生缓缓走到门口，仿佛在期待着什么；他慢慢地打开了门。

['sləʊli] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sləʊli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ,

slowly	stepped	out	,	and	had	slowly	closed	it	within	a	couple	of	inches	,
缓慢地	步	出去	,	和	有	缓慢地	关闭	它	之内	一个	夫妻	的	英寸	,

缓缓走出去，然后慢慢地将门关上，只剩下几英寸的缝隙。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [kɔːld] [aʊt] .

when	Mr	.	Pickwick	called	out	.
什么时候	先生	.	匹克威克	称为	出去	.

当皮克威克先生喊叫时。

- [sæm] . -

'	Sam	.	'
-	山姆	.	-

"山姆。"

- [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['welə] , ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]

'	Sir	,	'	said	Mr	.	Weller	,	stepping	quickly	back	,	and	closing	the	door	behind	him
-	先生	,	-	说	先生	.	韦勒	,	步进	迅速地	后退	,	和	结束	这	门	在后面	他

.

:

.

“先生，”韦勒先生说着，迅速后退一步，关上了身后的门。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [sæm] ,

'	I	have	no	objection	,	Sam	,
-	我	有	不	异议	,	山姆	,

“我没有异议，萨姆。”

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [hɜː'self] [siːm] [dɪ'spəʊzd]

to	your	endeavouring	to	ascertain	how	Mrs	.	Bardell	herself	seems	disposed
到	你的	努力	到	探明	如何	太太	.	巴德尔	她自己	似乎	处置

[tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

towards	me	,
向	我	,

感谢您努力查明巴德尔夫人本人对我的态度，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [vaɪl] [ænd; ənd] ['graʊndləs] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]

and	whether	it	is	really	probable	that	this	vile	and	groundless	action	is	to
和	无论	它	是	真的	可能	那	这	卑鄙的	和	无根据的	行动	是	到

[biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'streməti] .

be	carried	to	extremity	.
是	携带	到	末端	.

以及这种卑鄙无耻、毫无根据的行为是否真的有可能发展到极致。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ,

I	say	,	I	do	not	object	to	your	doing	this	,	if	you	wish	it	,	Sam	,
我	说	,	我	做	不是	目的	到	你的	正在做	这	,	如果	你	希望	它	,	山姆	,

我说，如果你愿意，我不反对你这样做，萨姆。

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	said	Mr	.	Pickwick	.
-	说	先生	.	匹克威克	.

“皮克威克先生说道。”

[sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nɒd][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Sam	gave	a	short	nod	of	intelligence	and	left	the	room	.
山姆	给予	一个	短的	点头	的	智力	和	左边	这	房间	.

山姆略微点头表示明白，然后离开了房间。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɑːtfl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,

Now	this	was	very	artful	on	the	part	of	Mr	.	Pickwick	,
现在	这	曾是	非常	巧	在	这	部分	的	先生	.	匹克威克	,

这真是匹克威克先生的高明之举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːrtfəlnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə]

but	it	was	a	very	shallow	sort	of	artfulness	,	and	it	was	later	to
但	它	曾是	一个	非常	浅的	种类	的	精巧的	,	和	它	曾是	之后	到

[rɪ'kɔɪl] [ɒn] [hɪm'self] .

recoil	on	himself	.
畏缩	在	他自己	.

但这是一种非常肤浅的艺术手法，后来反而适得其反。

[sæm][ɒv; əv] [kɔːs] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Sam	of	course	saw	through	it	at	once	.
山姆	的	课程	锯	通过	它	在	一次	.

山姆当然一眼就看穿了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dɔːnd] [ɒn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] [wɒt] [juːz][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [sə'lisitəz] [wʊd]

It	never	dawned	on	this	simple	-	minded	man	what	use	the	Plaintiff's	solicitors	would
它	绝不	黎明	在	这	简单的	-	有思想	男人	什么	使用	这	原告的	律师	会

[meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ'mɑːʃ] .

make	of	his	demarche	.
制作	的	他的	行动	.

这个头脑简单的人始终没有意识到原告的律师会如何利用他的诉讼请求。

[wen] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [pɝːkɝ] :

When	the	subpœnas	were	served	he	rushed	off	to	Perker	:
什么时候	这	传票	是	服务	他	匆忙	离开	到	珀克	:

传票送达后，他立即赶往珀克那里：

- [ðeɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['sɜːvənt] [tuː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	They	have	subpœna'd	my	servant	too	,	'	said	Mr	.	Pickwick	.
-	他们	有	传唤	我的	仆人	也	,	-	说	先生	.	匹克威克	.

“他们也传唤了我的仆人，”皮克威克先生说。

- [sæm] ? - [sed] [pɝːkɝ] .

'	Sam	?	'	said	Perker	.
-	山姆	?	-	说	珀克	.

“萨姆？”珀克问道。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

Mr	.	Pickwick	replied	in	the	affirmative	.
先生	.	匹克威克	回复	在	这	肯定	.

皮克威克先生回答说是。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	Of	course	,	my	dear	sir	;	of	course	.
-	的	课程	,	我的	亲爱的	先生	;	的	课程	.

“当然，先生；当然。”

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] .

I	knew	they	would	.
我	知道	他们	会	.

我就知道他们会这么做。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

I	could	have	told	you	that	a	month	ago	.
我	可以	有	讲述	你	那	一个	月	前	.

我一个月前就能告诉你这一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

You	know	,	my	dear	sir	,
你	知道	,	我的	亲爱的	先生	,

你知道吗，我亲爱的先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz]['ɑːftə(r)]

if	you	will	take	the	management	of	your	affairs	into	your	own	hands	after
如果	你	将要	拿	这	管理	的	你的	事务	进入	你的	自己的	双手	后

[ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] ,

intrusting	them	to	your	solicitor	,
信任	他们	到	你的	律师	,

如果你打算在将事务委托给律师之后，亲自处理这些事务，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

you	must	also	take	the	consequences	.
你	必须	还	拿	这	结果	.

你也必须承担后果。

- [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pɜ:kɜ] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['kɒnʃəs] ['dɪgnətɪ] ,
' Here Mr . Perker drew himself up with conscious dignity ,
- 这里 先生 . 珀克 画 他自己 向上 和 有意识的 尊严 ,

“珀克先生站直了身子，神态自若。”

[ænd; ənd] [brʌʃt] [sʌm; səm] [streɪ] [greɪnz] [ɒv; əv] [snʌf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [frɪl] .
and brushed some stray grains of snuff from his shirt frill .
和 刷过 一些 流浪 谷物 的 鼻烟 从 他的 衬衫 褶边 .

他拂去衬衫褶边上散落的几粒鼻烟。

[pi:] . -
p . 14
p . -

第14页

- [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [pru:v] ? - [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,
' And what do they want him to prove ? ' asked Mr . Pickwick ,
- 和 什么 做 他们 想 他 到 证明 ? - 问 先生 . 匹克威克 ,

“他们想让他证明什么？”皮克威克先生问道。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .
after two or three minutes ' silence .
后 二 或者 三 分钟 - 沉默 .

沉默了两三分钟后。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
' That you sent him up to the plaintiff's to make some offer of a
- 那 你 发送 他 向上 到 这 原告的 到 制作 一些 提供 的 一个
['kɒmprəmaɪz] ,
compromise ,
妥协 ,

“你派他去原告那里提出一些和解方案，

[aɪ] [sə'pəʊz] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kɜ] .
I suppose , ' replied Perker .
我 认为 , - 回复 珀克 .

“我想也是，”珀克回答道。

- [ˌaɪ 'ti:][dəʊnt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ;
' It don't matter much , though ;
- 它 不 事情 很多 , 尽管 ;

“不过，这倒没什么大不了的；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['meni] ['kaʊnsl] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . -
I don't think many counsel could get a great deal out of him . '
我 不 思考 许多 法律顾问 可以 得到 一个 伟大的 交易 出去 的 他 . -

我认为没几个律师能从他那里得到什么有用的信息。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' I don't think they could , ' said Mr . Pickwick .
- 我 不 思考 他们 可以 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我不认为他们能做到，”皮克威克先生说。

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['li:g(ə)l] ['prəʊses] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'zeɪɪk] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
The minutiæ of legal process are prosaic and uninteresting ,
这 细节 的 合法的 过程 是 平淡无奇 和 无聊 ,

法律程序的细节枯燥乏味，毫无趣味可言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] ;
and it might seem impossible to invest them with any dramatic interest ;
和 它 可能 似乎 不可能的 到 投资 他们 和 任何 戏剧性 兴趣 ;

似乎不可能对它们投入任何巨额利息；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ædmərəbli] [hæz; həz] [buz] ['laɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]

but	how	admirably	has	Boz	lightened	up	and	coloured	the	simple	incident	of
但	如何	令人钦佩地	有	博兹	轻度	向上	和	有色	这	简单的	事件	的

[æn; ən] [ə'tɜrniz] [klɑːk] — [ə; eɪ] ['kɒmən] ,

an	attorney's	clerk	—	a	common	,
一个	律师	职员	—	一个	常见的	,

但博兹是如何巧妙地将律师助理这件普通的小事变得轻松有趣，并赋予其新的色彩呢?

['vʌlgə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] ,

vulgar	fellow	of	the	lowest	type	,
庸俗	同伴	的	这	最低	类型	,

最下流的庸俗之徒

[ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] — [ɔːl] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɒstaɪl] .

arriving	to	serve	his	subpœnas	on	the	witnesses	—	all	assumed	to	be	hostile	.
抵达	到	服务	他的	传票	在	这	证人	—	全部	假定	到	是	敌对的	.

他前来向证人送达传票——所有证人都被认为是敌对的。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['kɒmədi] .

The	scene	is	full	of	touches	of	light	comedy	.
这	场景	是	满的	的	触摸	的	光	喜剧	.

这一幕充满了轻松的喜剧元素。

- [haʊ] [diː] [duː; də] , [sɜː(r)] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	How	de	do	,	sir	?	'	said	Mr	.	Jackson	,	nodding	to	Mr	.	Pickwick	.
-	如何	德	做	,	先生	?	-	说	先生	.	杰克逊	,	点头	到	先生	.	匹克威克	.

“你好，先生？”杰克逊先生一边说着，一边向皮克威克先生点头示意。

[ðæt] ['dʒentlmən] [baʊd] ,

That	gentlemen	bowed	,
那	先生们	鞠躬	,

那几位先生鞠躬致意。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [dwelt] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	looked	somewhat	surprised	for	the	physiognomy	of	Mr	.	Jackson	dwelt	not	in	his	recollection	.
和	看起来	有些	惊讶	为了	这	面相学	的	先生	.	杰克逊	居住	不是	在	他的	回忆	.

他显得有些惊讶，因为他的记忆中并没有杰克逊先生的相貌特征。

- [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːgz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'splænət(ə)ri] [təʊn] .

'	I	have	called	from	Dodson	and	Fogg's	,	'	said	Mr	.	Jackson	,	in	an	explanatory	tone	.
-	我	有	称为	从	多德森	和	福格的	,	-	说	先生	.	杰克逊	,	在	一个	解释性	语气	.

“我是从 Dodson and Fogg's 打来的电话，”杰克逊先生用解释的语气说道。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [raʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] .

Mr	.	Pickwick	roused	at	the	name	.
先生	.	匹克威克	唤醒	在	这	姓名	.

听到这个名字，皮克威克先生醒了过来。

- [aɪ] [rɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'tɜːni] , [sɜː(r)] : ['mɪstə(r)] . [pɔːkɚ] , [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	refer	you	to	my	attorney	,	sir	:	Mr	.	Perker	,	of	Gray's	Inn	,	'	said	he	.
-	我	参考	你	到	我的	律师	,	先生	:	先生	.	珀克	,	的	格雷的	客栈	,	-	说	他	.

“先生，我建议您咨询我的律师：格雷律师学院的珀克先生，”他说。

- ['weɪtə(r)] , [ʃəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [aʊt] . -

'	Waiter	,	show	this	gentleman	out	.	'
-	服务员	,	展示	这	绅士	出去	.	-

“服务员，请这位先生出去。”

- [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [sed] ['dʒæksən] , [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt]

'	Beg	your	pardon	,	Mr	.	Pickwick	,	'	said	Jackson	,	deliberately	depositing	his	hat
-	求	你的	赦免	,	先生	.	匹克威克	,	-	说	杰克逊	,	故意地	存款	他的	帽子

[ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

“对不起，皮克威克先生，”杰克逊说着，故意把帽子扔在地上。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] .

and	drawing	from	his	pocket	the	strip	of	parchment	.
和	绘画	从	他的	口袋	这	条	的	羊皮纸	.

他从口袋里掏出那张羊皮纸条。

- [bʌt; bət] ['pɜ:sən(ə)l] ['sɜ:vɪs] , [baɪ] [klɑ:k] [ɔ:(r)] ['eɪdʒənt] , [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] .

'	But	personal	service	,	by	clerk	or	agent	,	in	these	cases	,	you	know	,	Mr	.
-	但	个人的	服务	,	经过	职员	或者	代理人	,	在	这些	案例	,	你	知道	,	先生	.

['pikwik] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

Pickwick	—	nothing	like	caution	,
匹克威克	—	没有什么	喜欢	警告	,

“但是，在这些情况下，由职员或代理人亲自提供服务，你知道，皮克威克先生——谨慎至关重要。”

[sɜ:(r)] , [ɪn] [ɔ:l] ['li:g(ə)l] [fɔ:mz] ?

sir	,	in	all	legal	forms	?
先生	,	在	全部	合法的	表格	?

先生，所有法律形式?

- [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [kɑ:st] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] ; [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn]

'	Here	Mr	.	Jackson	cast	his	eye	on	the	parchment	;	and	,	resting	his	hands	on
-	这里	先生	.	杰克逊	投掷	他的	眼睛	在	这	羊皮纸	;	和	,	休息	他的	双手	在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

“杰克逊先生的目光落在了羊皮纸上；然后，他双手撑在桌子上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] , [smaɪl] , [sed] : - [naʊ] , [kʌm] ;

and	looking	round	with	a	winning	and	persuasive	,	smile	,	said	:	'	Now	,	come	;
和	寻找	圆形的	和	一个	获胜	和	有说服力的	,	微笑	,	说	:	-	现在	,	来	;

他环顾四周，带着迷人而富有说服力的微笑说道：“现在，过来吧；

[doʊnt] [lets] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

don't	let's	have	no	words	about	such	a	little	matter	as	this	.
不	我们来吧	有	不	字	关于	这样的	一个	小的	事情	作为	这	.

我们不要因为这种小事而保持沉默。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['dʒɛntəlmənz] [neɪmz] ['snɑ:dgræs] ?

Which	of	you	gentlemen's	name's	Snodgrass	?
哪个	的	你	绅士的	名字	斯诺德格拉斯	?

请问你们当中哪位先生名叫斯诺德格拉斯?

- [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

'	At	this	inquiry	Mr	.	Snodgrass	gave	such	a	very	undisguised
-	在	这	询问	先生	.	斯诺德格拉斯	给予	这样的	一个	非常	不加掩饰的

在这次调查中，斯诺德格拉斯先生的回答非常直白。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

[ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] [stɑ:t] , [ðæt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .

and	palpable	start	,	that	no	further	reply	was	needed	.
和	可感知的	开始	,	那	不	更远	回复	曾是	需要	.

如此明显的进展，无需再作回应。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[ai] [θɔːt] [səʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [mɔː(r)] ['æfəbli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
I thought so , ' said Mr . Jackson , more affably than before .
我 想法 所以 , - 说 先生 . 杰克逊 , 更多的 和蔼可亲 比 前 .

“我就知道,”杰克逊先生说道，语气比之前更加和蔼可亲。

- [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] , [sɜː(r)] . -
' I've got a little something to trouble you with , sir . '
- 我已经 得到 一个 小的 某物 到 麻烦 你 和 , 先生 . -

“先生，我这里有件小事想麻烦您一下。”

- [ˌem 'iː] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] .
' Me ! ' exclaimed Mr . Snodgrass .
- 我 ! - 惊呼 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“是我！”斯诺德格拉斯先生惊呼道。

- [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ɪn] [bɑːr'dɛl] [ænd; ənd] ['pikwik] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , - [rɪ'plaɪd]
' It's only a subpœna in Bardell and Pickwick on behalf of the plaintiff , ' replied
- 它是 仅有的 一个 传票 在 巴德尔 和 匹克威克 在 代表 的 这 原告 , - 回复
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

“这只是原告在巴德尔和皮克威克律师事务所收到的传票，”杰克逊回答说。

['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm]
singling out one of the slips of paper , and producing a shilling from
单身 出去 一 的 这 滑倒 的 纸 , 和 生产 一个 先令 从
[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .
his waistcoat pocket .
他的 马甲 口袋 .

他挑出一张纸条，从马甲口袋里掏出一先令。

- ['itl] [kʌm] [ɒn] , [ɪn] [ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] [tɜːm] ; [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] - , [wiː; wi] [ɪk'spekt] ;
' It'll come on , in the settens after Term ; fourteenth of Febooary , we expect ;
- 它将 来 在 , 在 这 - 后 学期 ; 第十四 的 - , 我们 预计 ;

“它将在学期结束后的某个时候到来；我们预计是在二月十四日；

[wɪv] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒʊəri] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [ten] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
we've marked it a special jury cause , and it's only ten down the paper .
我们已经 标记 它 一个 特别的 陪审团 原因 , 和 它是 仅有的 十 向下 这 纸 .

我们已将其列为特别陪审团案件，它就在报纸的第十页。

[ðæts] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] .
That's yours , Mr . Snodgrass .
那就是 你的 , 先生 . 斯诺德格拉斯 .

那是你的，斯诺德格拉斯先生。

- [æz; əz] ['dʒæksən] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
' As Jackson said this he presented the parchment before the eyes of Mr .
- 作为 杰克逊 说 这 他 呈现 这 羊皮纸 前 这 眼睛 的 先生 .
['snɑːdgræs] ,
Snodgrass ,
斯诺德格拉斯 ,

杰克逊说完这番话，便将羊皮纸展示在斯诺德格拉斯先生眼前。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and slipped the paper and the shilling into his hand .
和 滑倒了 这 纸 和 这 先令 进入 他的 手 .

然后把纸条和一先令塞到他手里。

['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] [hæd; həd] ['witnis] [ðɪs] ['prəʊses] [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] ['dʒæksən] ,

Mr	.	Tupman	had	witnessed	this	process	in	silent	astonishment	,	when	Jackson	,
先生	.	图普曼	有	目击者	这	过程	在	沉默的	惊讶	,	什么时候	杰克逊	,

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] [hɪm] , [sed] :

turning	sharply	upon	him	,	said	:
转弯	尖锐地	之上	他	,	说	:

图普曼先生目睹了这一切，震惊得说不出话来。这时，杰克逊猛地转过身来，对他说：

- [ai] [θɪŋk] [ai] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] [wen] [ai] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] ['tʌpmən] , [ˌeɪ 'em][ai] ?

'	I	think	I	ain't	mistaken	when	I	say	your	name's	Tupman	,	am	I	?
-	我	思考	我	不是	错误	什么时候	我	说	你的	名字	图普曼	,	是	我	?

“我想我没听错吧，你的名字是塔普曼？”

- ['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pikwik] ; [bʌt; bət] ,

'	Mr	.	Tupman	looked	at	Mr	.	Pickwick	;	but	,
-	先生	.	图普曼	看起来	在	先生	.	匹克威克	;	但	,

“塔普曼先生看了看皮克威克先生；但是，

[pə'siːvɪŋ] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['waɪdli] - ['əʊpənd] [aɪz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]

perceiving	no	encouragement	in	that	gentleman's	widely	-	opened	eyes	to	deny	his
感知	不	鼓励	在	那	绅士的	广泛	-	打开	眼睛	到	否定	他的

[neɪm] , [sed] :

name	,	said	:
姓名	,	说	:

见那位先生睁大的眼睛里没有丝毫要否认自己姓名的迹象，便说道：

- [jes] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʌpmən] , [sɜː(r)] . -

'	Yes	,	my	name	is	Tupman	,	sir	.	'
-	是的	,	我的	姓名	是	图普曼	,	先生	.	-

“是的，先生，我的名字是图普曼。”

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , [ai] [θɪŋk] ? - [sed] ['dʒæksən] .

'	And	that	other	gentleman's	Mr	.	Winkle	,	I	think	?	'	said	Jackson	.
-	和	那	其他	绅士的	先生	.	温克尔	,	我	思考	?	-	说	杰克逊	.

“那位先生应该是温克尔先生吧？”杰克逊说道。

['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] ['fɔːltəd] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ;

Mr	.	Winkle	faltered	out	a	reply	in	the	affirmative	;
先生	.	温克尔	犹豫不决	出去	一个	回复	在	这	肯定	;

温克尔先生结结巴巴地回答说是的；

[ænd; ənd][bəuθ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

and	both	gentlemen	were	forthwith	invested	with	a	slip	of	paper	,
和	两个都	先生们	是	立即	投资	和	一个	滑	的	纸	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,

and	a	shilling	each	,
和	一个	先令	每个	,

于是，两位先生立即各获发一张纸条和一先令。

[baɪ][ðə; ði]['dekst(ə)rəs]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

by	the	dexterous	Mr	.	Jackson	.
经过	这	轻巧	先生	.	杰克逊	.

由技艺精湛的杰克逊先生完成。

- [naʊ] , - [sed] ['dʒæksən] , - [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt]

'	Now	,	'	said	Jackson	,	'	I'm	affraid	you'll	think	me	rather	troublesome	,	but	I	want
-	现在	,	-	说	杰克逊	,	-	我是	害怕	你会	思考	我	相当	麻烦的	,	但	我	想

['sʌmbədi] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

“现在，”杰克逊说，“恐怕你会觉得我挺麻烦的，但我想要换个人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌɪnkən'viːniənt] .
if **it** **ain't** **inconvenient** **.**
如果 它 不是 不方便 .

如果不麻烦的话。

[ai][hæv; həv]['sæmjʊəl] ['wɛlərz] [neɪm] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] . -
I **have** **Samuel** **Weller's** **name** **here** **,** **Mr** **.** **Pickwick** **.** **'**
我 有 塞缪尔 韦勒的 姓名 这里 , 先生 . 匹克威克 . -

我这里有塞缪尔·韦勒的名字，皮克威克先生。

- [send] [maɪ] ['sɜːvənt] [hɪə(r)] , ['weɪtə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' **Send** **my** **servant** **here** **,** **waiter** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Pickwick** **.**
- 发送 我的 仆人 这里 , 服务员 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“派我的仆人过来，侍者，”皮克威克先生说。

[piː] . -
p **.** **16**
p . -

第16页

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'taɪəd] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [m'əʊʃənd] ['dʒæksən]
The **waiter** **retired** **,** **considerably** **astonished** **,** **and** **Mr** **.** **Pickwick** **motioned** **Jackson**
这 服务员 退休 , 相当 惊讶 , 和 先生 . 匹克威克 示意 杰克逊
[tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
to **a** **seat** **.**
到 一个 座位 .

服务员颇感惊讶地退了回去，皮克威克先生示意杰克逊坐下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
There **was** **a** **painful** **pause** **,** **which** **was** **at** **length** **broken** **by** **the** **innocent**
那里 曾是 一个 痛苦 暂停 , 哪个 曾是 在 长度 破碎的 经过 这 清白的
[dɪ'fendənt] .
defendant **.**
被告 .

一阵令人难受的沉默之后，无辜的被告终于打破了沉默。

- [ai] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ; - [ai]
' **I** **suppose** **,** **sir** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Pickwick** **,** **his** **indignation** **rising** **while** **he** **spoke** **;** **'** **I**
- 我 认为 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 , 他的 愤慨 上升 尽管 他 辐 ; - 我
[sə'pəʊz] , [sɜː(r)] ,
suppose **,** **sir** **,**
认为 , 先生 ,

“我想，先生，”皮克威克先生说道，说话间他的愤慨之情愈发高涨；“我想，先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] ['krɪmɪneɪt] [ˌem 'iː][ə'pɒn]
that **it** **is** **the** **intention** **of** **your** **employers** **to** **seek** **to** **criminate** **me** **upon**
那 它 是 这 意图 的 你的 雇主 到 寻找 到 犯罪 我 之上
[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [frendz] ?
the **testimony** **of** **my** **own** **friends** **?**
这 见证 的 我的 自己的 朋友们 ?

你的雇主是否意图通过我朋友的证词来陷害我?

- ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' **Mr** **.** **Jackson** **struck** **his** **forefinger** **several** **times** **against** **the** **left** **side** **of** **his**
- 先生 . 杰克逊 击 他的 食指 一些 时代 反对 这 左边 边 的 他的
[nəʊz] ,
nose **,**
鼻子 ,

杰克逊先生用食指敲击了左侧鼻梁数次，

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] -

to	intimate	that	he	was	not	there	to	disclose	the	secrets	of	the	prison	-
到	亲密的	那	他	曾是	不是	那里	到	透露	这	秘密	的	这	监狱	-

[haʊs] , [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] :

house	,	and	playfully	rejoined	:
房子	,	和	嬉戏地	重新加入	:

暗示他此行的目的并非为了泄露监狱的秘密，并戏谑地回应道：

- [nɒt] ['noʊɪn] - , [kænt] [seɪ] . -

'	Not	knowin	'	,	can't	say	.	'
-	不是	知道	-	,	不能	说	.	-

“不知道，说不准。”

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [sɜː(r)] , - [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

'	For	what	other	reason	,	sir	,	'	pursued	Mr	.	Pickwick	,	'	are	these	subpœnas
-	为了	什么	其他	原因	,	先生	,	-	追击	先生	.	匹克威克	,	-	是	这些	传票

[sɜːvd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

served	upon	them	,
服务	之上	他们	,

“先生，”皮克威克先生追问道，“除了这个原因，还有什么其他理由会向他们送达这些传票呢？”

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? -

if	not	for	this	?	'
如果	不是	为了	这	?	-

如果不是因为这个呢?

- ['veri] [gʊd] [plɑːnt] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Very	good	plant	,	Mr	.	Pickwick	,	'	replied	Jackson	,	slowly	shaking	his	head	.
-	非常	好的	植物	,	先生	.	匹克威克	,	-	回复	杰克逊	,	缓慢地	摇晃	他的	头	.

“非常好的植物，皮克威克先生，”杰克逊一边回答，一边缓缓地摇了摇头。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .

'	But	it	won't	do	.
-	但	它	惯于	做	.

但这行不通。

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

No	harm	in	trying	,	but	there's	little	to	be	got	out	of	me	.
不	伤害	在	尝试	,	但	有	小的	到	是	得到	出去	的	我	.

试试也无妨，但我这边也帮不上什么忙。

- [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [smaɪld] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ,

'	Here	Mr	.	Jackson	smiled	once	more	upon	the	company	,	and	,
-	这里	先生	.	杰克逊	微笑	一次	更多的	之上	这	公司	,	和	,

杰克逊先生再次对着众人微笑，然后

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

applying	his	left	thumb	to	the	tip	of	his	nose	,
申请	他的	左边	拇指	到	这	提示	的	他的	鼻子	,

他用左手拇指按了按鼻尖，

[wɜːkt] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['kɒfi] - [mɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] :

worked	a	visionary	coffee	-	mill	with	his	right	hand	:
工作	一个	有远见的	咖啡	-	磨	和	他的	正确的	手	:

他用右手操作着一台极具创意的咖啡研磨机：

[ˌðeə'baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] ([ðen] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] , [bʌt; bət]

thereby	performing	a	very	graceful	piece	of	pantomime	(	then	much	in	vogue	,	but
从而	表演	一个	非常	优美	片	的	哑剧	(	然后	很多	在	时尚	,	但

[naʊ] , [ʌn'hæpɪli] ,

now	,	unhappily	,
现在	,	不幸地	,

由此表演了一段非常优美的哑剧（当时非常流行，但可惜的是，现在却已不再流行）。

['ɔːlməʊst] ['ɒbsəliːt]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['graɪndə(r)] .

almost	obsolete	)	which	was	familiarly	denominated	'	taking	a	grinder	.
几乎	过时的	)	哪个	曾是	熟悉地	以……命名	-	采取	一个	磨床	.

几乎过时的）它被俗称为“使用研磨机”。

- ([ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [sə'lɪsɪtərz] [klɑːk] “ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['graɪndə(r)] ! ”)

'	(	Imagine	a	modern	solicitor's	clerk	“	Taking	a	grinder	!	”	)
-	(	想象	一个	现代的	律师的	职员	“	采取	一个	磨床	!	”	)

（想象一下现代律师事务所的办事员“拿着研磨机！”）

- [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [sed] ['dʒæksən] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ;

'	No	,	no	,	Mr	.	Pickwick	,	'	said	Jackson	,	in	conclusion	;
-	不	,	不	,	先生	.	匹克威克	,	-	说	杰克逊	,	在	结论	;

“不，不，皮克威克先生，”杰克逊最后说道；

- - ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ges] [wɒt] [wiː; wi] [sɜːvd] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] .

'	Perker's	people	must	guess	what	we	served	these	subpœnas	for	.
-	-	人们	必须	猜测	什么	我们	服务	这些	传票	为了	.

“珀克的人肯定在猜测我们发出这些传票是为了什么。”

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [faɪnd] [aʊt]

If	they	can't	,	they	must	wait	till	the	action	comes	on	,	and	then	they'll	find	out
如果	他们	不能	,	他们	必须	等待	直到	这	行动	来	在	,	和	然后	他们会	寻找	出去

.

:

.

如果他们不能，就只能等到事情发生时才能知道了。

- ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [dɪs'gʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ,

'	Mr	.	Pickwick	bestowed	a	look	of	excessive	disgust	on	his	unwelcome	visitor	,
-	先生	.	匹克威克	授予	一个	看	的	过多的	厌恶	在	他的	不受欢迎	游客	,

皮克威克先生对这位不速之客露出了极度厌恶的表情。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [həːl] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [ə'næθəmə] [æt; ət][ðə; ði] [hedz]

and	would	probably	have	hurled	some	tremendous	anathema	at	the	heads
和	会	大概	有	投掷	一些	巨大的	诅咒	在	这	头部

[ɒv; əv] ['mesəz] . ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] ,

of	Messrs	.	Dodson	and	Fogg	,
的	先生们	.	多德森	和	福格	,

而且很可能会狠狠地咒骂多德森先生和福格先生。

[hæd; həd][nɒt] [sæmz] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

had	not	Sam's	entrance	at	the	instant	interrupted	him	.
有	不是	山姆的	入口	在	这	立即的	中断	他	.

如果不是萨姆的突然出现打断了他。

- ['sæmjʊəl] ['welə] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

'	Samuel	Weller	?	'	said	Mr	.	Jackson	,	inquiringly	.
-	塞缪尔	韦勒	?	-	说	先生	.	杰克逊	,	询问地	.

“塞缪尔·韦勒？”杰克逊先生问道。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

- [vʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [truːist] [θɪŋz] [æz; əz] [juːv] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

'	Vun	o	'	the	truest	things	as	you've	said	for	many	a	long	year	,	'	replied	Sam	,
-	文	o	-	这	最真实的	事物	作为	你已经	说	为了	许多	一个	长的	年	,	-	回复	山姆	,

“你说的都是实话，就像你多年来一直说的那样，”萨姆回答道。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [kəm'pəʊzd] ['mænə(r)] .
in a most composed manner .
在 一个 最多 由 方式 .

以极其沉着冷静的态度。

- [hɪrz] [ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['welə] , - [sed] ['dʒæksən] .
' Here's a subpœna for you , Mr . Weller , ' said Jackson .
- 这里是 一个 传票 为了 你 , 先生 . 韦勒 , - 说 杰克逊 .

“这是给你的传票，韦勒先生，”杰克逊说。

- [wʌts] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? - [in'kwaiə] [sæm] .
' What's that in English ? ' inquired Sam .
- 是什么 那 在 英语 ? - 询问 山姆 .

“那用英语怎么说？”萨姆问道。

- [hɪrz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , - [sed] ['dʒæksən] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
' Here's the original , ' said Jackson , declining the required explanation .
- 这里是 这 原来的 , - 说 杰克逊 , 下降 这 必需的 解释 .

“这是原件，”杰克逊说道，拒绝了必要的解释。

- [wɪtʃ] ? - [sed] [sæm] .
' Which ? ' said Sam .
- 哪个 ? - 说 山姆 .

“哪个？”萨姆问道。

- [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] .
' This , ' replied Jackson , shaking the parchment .
- 这 , - 回复 杰克逊 , 摇晃 这 羊皮纸 .

“就是这个，”杰克逊摇晃着羊皮纸回答道。

- [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] - - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [sæm] .
' Oh , that's the ' rig'nal , is it ? ' said Sam .
- 哦 , 那就是 这 - - , 是 它 ? - 说 山姆 .

“哦，那是‘原版’吗？”萨姆说。

- [wel] , [aɪm] ['wɪəri] [glæd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] - - , - [kəz; kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] - - [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] ,
' Well , I'm wery glad I've seen the ' rig'nal , ' cos it's a gratifyin ' sort o ' thing ,
- 出色地 , 我是 非常 高兴的 我已经 已见 这 - - , - 化学 它是 一个 - - 种类 o - 事物 ,

“嗯，我很高兴看到了原版，因为这真是一件令人欣慰的事。”

[ænd; ənd] [iːziz] - [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] . -
and eases vun's mind so much . '
和 缓解 - 头脑 所以 很多 . -

这让Vun安心多了。

- [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , - [sed] ['dʒæksən] .
' And here's the shilling , ' said Jackson .
- 和 这里是 这 先令 , - 说 杰克逊 .

“这是先令，”杰克逊说。

- [ɪts] [frɒm; frəm] ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːgz] . -
' It's from Dodson and Fogg's . '
- 它是 从 多德森 和 福格的 . -

“这是 Dodson and Fogg's 的产品。”

- [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'kɒmən] ['hænsəm] [əʊ] - ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːg] , [æz; əz] [nəʊz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]
' And it's uncommon handsome o ' Dodson and Fogg , as knows so little of
- 和 它是 罕见 英俊的 o - 多德森 和 福格 , 作为 知道 所以 小的 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“而多德森和福格长得真不寻常地英俊，他们对我却知之甚少。”

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [vɪθ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , - [sed] [sæm] .

to	come	down	vith	a	present	,	'	said	Sam	.
到	来	向下	维特	一个	展示	,	-	说	山姆	.

“带着礼物下来，”萨姆说。

- [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['wɪəri] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ]['wɪəri] - [θɪŋ] [tuː; tə]

'	I	feel	it	as	a	wery	high	compliment	,	sir	;	it's	a	wery	hon'rable	thing	to
-	我	感觉	它	作为	一个	非常	高的	赞扬	,	先生	;	它是	一个	非常	-	事物	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“先生，我觉得这是极高的赞誉；对他们来说，这是非常光荣的事情。”

[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ['merɪt] - [ðeɪ] [miːts] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	knows	how	to	reward	merit	werever	they	meets	it	.
作为	他们	知道	如何	到	报酬	优点	-	他们	满足	它	.

因为他们懂得如何奖励任何有才能的人。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ɪts] - [tuː; tə] [wʌnz] ['fiːlɪnz] .

Besides	wich	,	it's	affectin	to	one's	feelin's	.
除了	哪个	,	它是	-	到	一个人的	感觉	.

除此之外，它还会影响人的感情。

- [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['welə] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] - [lɪd] ,

'	As	Mr	.	Weller	said	this	,	he	inflicted	a	little	friction	on	his	right	eye	-	lid	,
-	作为	先生	.	韦勒	说	这	,	他	造成的	一个	小的	摩擦	在	他的	正确的	眼睛	-	盖	,

“韦勒先生说着这番话时，轻轻揉搓了一下自己的右眼皮。”

[wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

with	the	sleeve	of	his	coat	,
和	这	袖子	的	他的	外套	,

用他的外套袖子，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['æktəz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [də'mestɪk] [pə'θɛtɪks] .

after	the	most	approved	manner	of	actors	when	they	are	in	domestic	pathetics	.
后	这	最多	得到正式认可的	方式	的	演员	什么时候	他们	是	在	国内的	可怜虫	.

在演员们演绎家庭悲情剧时，这是最受认可的方式。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [sæmz] [prə'siːdɪŋz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Jackson	seemed	rather	puzzled	by	Sam's	proceedings	;	but	,	as	he	had
先生	.	杰克逊	似乎	相当	困惑	经过	山姆的	诉讼程序	;	但	,	作为	他	有

[sɜːvd] [ðə; ði] ,

served	the	subpœnas	,
服务	这	传票	,

杰克逊先生似乎对萨姆的做法感到十分困惑；但是，既然他已经送达了传票，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

and	had	nothing	more	to	say	,
和	有	没有什么	更多的	到	说	,

他无话可说了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [glʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɪn]

he	made	a	feint	of	putting	on	the	one	glove	which	he	usually	carried	in
他	制成	一个	佯攻	的	推杆	在	这	一	手套	哪个	他	通常	携带	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他假装戴上平时随身携带的那只手套。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɐpˈiəɹənsɪz] ; [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt]

for	the	sake	of	appearances	;	and	returned	to	the	office	to	report
为了	这	清酒	的	外貌	;	和	返回	到	这	办公室	到	报告

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

为了面子，然后返回办公室汇报进展情况。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] [prəˈsiːdɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Another	of	Mr	.	Pickwick's	foolish	and	self	-	willed	proceedings	was	the
其他	的	先生	.	-	愚蠢	和	自己	-	意志	诉讼程序	曾是	这

['ɪntəvjuː] [wɪð] ['sɑːdʒ(ə)nt] - ,

interview	with	Serjeant	Snubbin	,
面试	和	中士	-	,

皮克威克先生另一项愚蠢而任性的举动是与斯纳宾中士的会面。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] .

which	he	so	positively	insisted	upon	.
哪个	他	所以	积极地	坚持	之上	.

而他对此却坚持不懈。

[wiː; wi] [meɪ] ['wʌndə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wʊd] ['eni] [keɪ] . [siː] . [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid]

We	may	wonder	now	-	a	-	days	would	any	K	.	C	.	of	position	have	condescended
我们	可能	想知道	现在	-	一个	-	天	会	任何	K	.	C	.	的	位置	有	居高临下的

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ?

to	allow	such	a	proceeding	?
到	允许	这样的	一个	进行中	?

如今，我们或许会想，任何一位有地位的堪萨斯城官员会屈尊允许这样的诉讼程序吗?

[ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] “ [ɪ'regjələ(r)] : ” [ðəʊ] [pə'hæps] [eks] ['greɪʃə] ,

I	fancy	it	would	be	thought	“	irregular	:	”	though	perhaps	ex	gratia	,
我	想要	它	会	是	想法	“	不规律的	:	”	尽管	也许	前任	格蕾丝	,

我想这会被认为是“不合规的”：尽管也许是特惠金，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'siːd] .

and	from	the	oddity	of	the	proposal	,	it	might	be	conceded	.
和	从	这	奇特	的	这	提议	,	它	可能	是	承认	.

鉴于该提议的奇特之处，或许可以勉强接受。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[wen] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɪm] ,

When	Mr	.	Pickwick	called	upon	him	,
什么时候	先生	.	匹克威克	称为	之上	他	,

当皮克威克先生来拜访他时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ; ['prɒbəbli] [kɛəd]

it	turned	out	that	the	Serjeant	knew	nothing	whatever	of	his	case	;	probably	cared
它	转向	出去	那	这	中士	知道	没有什么	任何	的	他的	案件	;	大概	关心

['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	about	it	.
没有什么	关于	它	.

结果发现，这位警官对他的案子一无所知；可能根本不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .

It	was	not	in	his	line	.
它	曾是	不是	在	他的	线	.

这不在他的职责范围内。

[hiː; hi] [pə'hæps] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] “ [rɪ'teɪnd] ” [hɪm] .

He	perhaps	wondered	why	the	old	-	fashioned	lawyer	had	“	retained	”	him	.
他	也许	想知道	为什么	这	老的	-	造型	律师	有	“	保留	”	他	.

他或许想知道，为什么这位老派律师会“聘请”他。

[wiː; wi] [lɜːn] ['pɑːrkərz] ['riːz(ə)n] :

We	learn	Parker's	reason	:
我们	学习	帕克的	原因	:

我们得知了帕克的理由：

- [wel] , [wɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['nesəsəri] .

'	Well	,	we've	done	everything	that's	necessary	.
-	出色地	,	我们已经	完毕	一切	那就是	必要的	.

“我们已经做了所有必要的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] ['sɑːdʒ(ə)nt] - . -

I	have	engaged	Serjeant	Snubbin	.	'
我	有	已订婚的	中士	-	.	-

我已聘请了斯纳宾中士。

- [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? - [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	Is	he	a	good	man	?	'	inquired	Mr	.	Pickwick	.
-	是	他	一个	好的	男人	?	-	询问	先生	.	匹克威克	.

“他是个好人吗？”皮克威克先生问道。

- [gʊd] [mæn] ! - [rɪ'plaɪd] [pɝːkɝ] ; - [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

'	Good	man	!	'	replied	Perker	;	'	bless	your	heart	and	soul	,	my	dear	sir	,
-	好的	男人	!	-	回复	珀克	;	-	保佑	你的	心	和	灵魂	,	我的	亲爱的	先生	,

“好人！”珀克回答道，“愿上帝保佑您，我亲爱的先生。”

['sɑːdʒ(ə)nt] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

Serjeant	Snubbin	is	at	the	very	top	of	his	profession	.
中士	-	是	在	这	非常	顶部	的	他的	职业	.

斯纳宾中士是业内顶尖人物。

[gets] ['trebl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] [kɔːt] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

Gets	treble	the	business	of	any	man	in	court	—	engaged	in	every	case	.
获得	高音	这	商业	的	任何	男人	在	法庭	—	已订婚的	在	每一个	案件	.

他的业务量是法庭上任何男人的三倍——参与每一个案件。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] ;

You	needn't	mention	it	abroad	;
你	不必	提到	它	国外	;

在国外不必提及此事；

[bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] — [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] — [ðæt] ['sɑːdʒ(ə)nt] - [liːdz] [ðə; ði] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] .

but	we	say	—	we	of	the	profession	—	that	Serjeant	Snubbin	leads	the	court	by	the	nose	.
但	我们	说	—	我们	的	这	职业	—	那	中士	-	线索	这	法庭	经过	这	鼻子	.

但我们——我们这些业内人士——要说，斯纳宾法官牵着法庭的鼻子走。

- [haʊ] ['fuːlɪʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒn][æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

'	How	foolish	was	this	reasoning	can	be	seen	on	an	instant's	reflection	.
-	如何	愚蠢	曾是	这	推理	能	是	已见	在	一个	即时	反射	.

“这种推理有多么愚蠢，只需片刻反思便可知晓。”

[tuː; tə] “ [liːd] [ðə; ði] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] ” [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] :

To	“	lead	the	court	by	the	nose	”	is	well	enough	in	an	argument	before	a	judge	:
到	“	带领	这	法庭	经过	这	鼻子	”	是	出色地	足够的	在	一个	争论	前	一个	法官	:

在法官面前进行辩论时，“牵着法庭的鼻子走”就足够了：

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]['dʒʊəri][baɪ][ðə; ði] [nəʊz] ,

but	here	it	was	more	important	to	lead	a	jury	by	the	nose	,
但	这里	它	曾是	更多的	重要的	到	带领	一个	陪审团	经过	这	鼻子	,

但在这里，更重要的是要牵着陪审团的鼻子走。

[wɪtʃ] - [nju:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] .

which	Buzfuz	knew	how	to	do	.
哪个	-	知道	如何	到	做	.

而布兹弗兹知道该怎么做。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [hæz; həz] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɔpəreɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Moreover	when	a	counsel	has	this	power	,	it	usually	operates	on	a	special
而且	什么时候	一个	法律顾问	有	这	力量	,	它	通常	运作	在	一个	特别的

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] ;

judge	and	his	colleagues	;
法官	和	他的	同事	;

此外，当一名律师拥有这种权力时，这种权力通常只适用于一名特别法官及其同事；

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [ˌgærən'ti:] [ðæt] - ['speʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [keɪs] .

but	who	could	guarantee	that	Snubbin's	special	judge	would	try	the	case	.
但	WHO	可以	保证	那	-	特别的	法官	会	尝试	这	案件	.

但谁又能保证斯纳宾指定的特别法官会审理此案呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [fel] [sɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

As	it	turned	out	,	the	Chief	Justice	fell	sick	before	the	day	,
作为	它	转向	出去	,	这	首席	正义	跌倒	生病的	前	这	天	,

结果，首席大法官在会议召开前一天就病倒了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] .

and	Mr	.	Justice	Stareleigh	unexpectedly	took	the	case	.
和	先生	.	正义	-	不料	采取	这	案件	.

斯塔雷利法官出人意料地接手了这个案子。

[hi:; hi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [led][baɪ][ðə; ði][nəʊz] .

He	as	it	proved	was	anything	but	"	led	by	the	nose	.
他	作为	它	已证实	曾是	任何事物	但	"	引领	经过	这	鼻子	.

事实证明，他一点也不"被牵着鼻子走"。

" [pɜ:kɜ] [ɪn'di:d] , [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] :

"	Perker	indeed	,	summed	up	the	whole	weakness	of	the	case	in	a	single	sentence	:
"	珀克	的确	,	总结	向上	这	所有的	弱点	的	这	案件	在	一个	单身的	句子	:

"珀克尔确实用一句话概括了整个案件的薄弱之处：

- [ðeɪ] [hæv; həv] [maɪ] [θri:] [frendz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	They	have	subpœna'd	my	three	friends	,	'	said	Mr	.	Pickwick	.
-	他们	有	传唤	我的	三	朋友们	,	-	说	先生	.	匹克威克	.

"他们传唤了我的三个朋友，"皮克威克先生说。

- [ɑ:] ! [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wʊd] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kɜ] .

'	Ah	!	of	course	they	would	,	'	replied	Perker	.
-	啊	!	的	课程	他们	会	,	-	回复	珀克	.

"啊！他们当然会这么做，"珀克回答道。

- [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['wɪtnəsiz] ; [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

'	Important	witnesses	;	saw	you	in	a	delicate	situation	.	'
-	重要的	证人	;	锯	你	在	一个	精美的	情况	.	-

"重要证人；目睹了你当时处境艰难。"

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	But	she	fainted	of	her	own	accord	,	'	said	Mr	.	Pickwick	.
-	但	她	昏厥	的	她	自己的	符合	,	-	说	先生	.	匹克威克	.

"但她是自己晕倒的，"皮克威克先生说。

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][maɪ] [ɑːmz] . -

'	She	threw	herself	into	my	arms	.	'
-	她	扔	她自己	进入	我的	武器	.	-

她扑进了我的怀里。

- ['veri] ['laɪkli] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [pɝːkɝ] ; - ['veri] ['laɪkli] [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

'	Very	likely	,	my	dear	sir	,	'	replied	Perker	;	'	very	likely	and	very	natural	.
-	非常	可能	,	我的	亲爱的	先生	,	-	回复	珀克	;	-	非常	可能	和	非常	自然的	.

“很有可能，我亲爱的先生，”珀克回答说；“很有可能，而且很自然。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] .

Nothing	more	so	,	my	dear	sir	,	nothing	.
没有什么	更多的	所以	,	我的	亲爱的	先生	,	没有什么	.

仅此而已，先生，真的没有别的意思了。

[bʌt; bət] [huz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	who's	to	prove	it	?
但	谁是	到	证明	它	?

但谁能证明这一点呢?

- [piː] . -

'	p	.	19
-	p	.	-

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] ['rɑːðə(r)] “ ['stægəd] ” ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

A	suggestion	,	we	are	told	,	that	rather	“	staggered	”	Mr	.	Pickwick	.
一个	建议	,	我们	是	讲述	,	那	相当	“	交错	”	先生	.	匹克威克	.

据说，这个建议让皮克威克先生颇感“震惊”。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

Within	ten	minutes	after	he	had	received	the	assurance	that	the	thing	was
之内	十	分钟	后	他	有	已收到	这	保证	那	这	事物	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

在得到“这件事不可能”的保证后不到十分钟，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'lisitəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːdʒ(ə)nt]

he	was	conducted	by	his	solicitors	into	the	outer	office	of	the	great	Serjeant
他	曾是	实施	经过	他的	律师	进入	这	外	办公室	的	这	伟大的	中士

- [hɪm'self] .

Snubbin	himself	.
-	他自己	.

他的律师们把他带到了伟大的斯纳宾法官的外办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kɑːpitid] [ruːm] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

It	was	an	uncarpeted	room	of	tolerable	dimensions	,
它	曾是	一个	未铺地毯	房间	的	可容忍的	方面	,

那是一间没有铺地毯、大小尚可接受的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

with	a	large	writing	table	drawn	up	near	the	fire	,
和	一个	大的	写作	桌子	绘制	向上	靠近	这	火	,

壁炉旁摆放着一张大写字台，

[ðə; ði] [beɪz] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hjuː] [ɒv; əv]

the	baize	top	of	which	had	long	since	lost	all	claim	to	its	original	hue	of
这	台布	顶部	的	哪个	有	长的	自从	丢失的	全部	宣称	到	它是	原来的	色调	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

其绒面革面料早已失去了原有的绿色。

[ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒuəli] [grəʊn] [greɪ] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

and	had	gradually	grown	grey	with	dust	and	age	,
和	有	逐步地	生长	灰色的	和	灰尘	和	年龄	,

渐渐地，它因尘埃和岁月而变得灰白。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ɪŋk] - [steɪnz] .

except	where	all	traces	of	its	natural	colour	were	obliterated	by	ink	-	stains	.
除了	在哪里	全部	痕迹	的	它是	自然的	颜色	是	彻底摧毁	经过	墨水	-	污渍	.

只是有些地方，它的天然颜色完全被墨渍掩盖了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [taɪd] [wɪð] [red] [teɪp] ;

Upon	the	table	were	numerous	little	bundles	of	papers	tied	with	red	tape	;
之上	这	桌子	是	很多的	小的	捆绑	的	文件	系	和	红色的	磁带	;

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	behind	it	,
和	在后面	它	,

桌上放着许多用红胶带捆扎的小捆文件；桌子后面，

[sæt][æn; ən] ['eldəli] [klɑːk] ,

sat	an	elderly	clerk	,
卫星	一个	老年	职员	,

一位年长的职员坐在那里，

[huːz] [sliːk] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['hevi] [gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz]

whose	sleek	appearance	and	heavy	gold	watch	-	chain	presented	imposing	indications
谁	光滑	外貌	和	重的	金子	手表	-	链	呈现	气势磅礴	症状

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - .

of	the	extensive	and	lucrative	practice	of	Mr	.	Serjeant	Snubbin	.
的	这	广泛的	和	利润丰厚	实践	的	先生	.	中士	-	.

其光滑的外观和厚重的金表链，都给人一种威严的感觉，表明了斯纳宾法官先生广泛而有利可图的执业生涯。

- [ɪz][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . ['mælɑːd] ? - [in'kwaiə] [pɜ˞ːkɜ˞] ,

'	Is	the	Serjeant	in	his	room	,	Mr	.	Mallard	?	'	inquired	Perker	,
-	是	这	中士	在	他的	房间	,	先生	.	凫	?	-	询问	珀克	,

“警长在房间里吗，马勒德先生？”珀克问道。

['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kɜːtəsi] .

offering	his	box	with	all	imaginable	courtesy	.
提供	他的	盒子	和	全部	可以想象的	礼貌	.

他以你能想象到的所有礼貌态度递上了他的盒子。

- [jes] , [hiː; hi][ɪz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [bʌt; bət] [hiːz] ['veri] ['bɪzi] .

'	Yes	,	he	is	,	'	was	the	reply	,	'	but	he's	very	busy	.
-	是的	,	他	是	,	-	曾是	这	回复	,	-	但	他是	非常	忙碌的	.

“是的，他是，”对方回答说，“但他很忙。”

[lʊk] [hɪə(r)] ; [nɒt][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['gɪv(ə)n] [jet] , [ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] ;

Look	here	;	not	an	opinion	given	yet	,	on	any	one	of	these	cases	;
看	这里	;	不是	一个	观点	给定	然而	,	在	任何	一	的	这些	案例	;

请看这里；对于这些案例中的任何一个，目前还没有人发表意见；

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fiː] [peɪd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	an	expedition	fee	paid	with	all	of	them	.
和	一个	远征	费用	有薪酬的	和	全部	的	他们	.

以及与所有费用一同支付的探险费。

- [ðə; ði] [klɑːk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

'	The	clerk	smiled	as	he	said	this	,
-	这	职员	微笑	作为	他	说	这	,

店员说这话时面带微笑。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'paʊndɪd]

and **inhaled** **the** **pinch** **of** **snuff** **with** **a** **zest** **which** **seemed** **to** **be** **compounded**

和 吸入 这 捏 的 鼻烟 和 一个 热情 哪个 似乎 到 是 复合

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [snʌf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [fi:z] .

of **a** **fondness** **for** **snuff** **and** **a** **relish** **for** **fees** **.**

的 一个 喜爱 为了 鼻烟 和 一个 尽情享用 为了 费用 .

他兴致勃勃地吸了一小撮鼻烟，这种兴致似乎是对鼻烟的喜爱和对报酬的贪婪所致。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['præktɪs] [ðæt] , - [sed] [pɝ:kɝ] .

' **Something** **like** **practice** **that** **,** **'** **said** **Perker** **.**

- 某物 喜欢 实践 那 , - 说 珀克 .

“类似练习一下那样，”珀克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)
第2/6页

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [klɑːk] , [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɒks] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
' Yes , ' said the barrister's clerk , producing his own box , and offering it with
- 是的 , - 说 这 大律师的 职员 , 生产 他的 自己的 盒子 , 和 提供 它 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɔːdi'æləti] ;
the greatest cordiality ;
这 最 亲切 ;

“是的，”律师的书记员说着，拿出自己的盒子，热情地递了过来；

- [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [æz; əz]['nəʊbədi][ə'laɪv] [ɪk'sept] [maɪ'self][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]
' and the best of it is , that as nobody alive except myself can read the
- 和 这 最好的 的 它 是 , 那 作为 无人 活 除了 我 能 读 这
- ['raɪtɪŋ] ,
Serjeant's writing ,
- 写作 ,

“而最妙的是，除了我之外，世上再没有人能看懂这位军士长的字迹了，”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
they are obliged to wait for the opinions , when he has given them ,
他们 是 有义务 到 等待 为了 这 意见 , 什么时候 他 有 给定 他们 ,

他们必须等待他给出意见。

[tɪl] [ai][hæv; həv] ['kɒpid] - [ɪm] , [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] ! -
till I have copied ' em , ha — ha — ha ! '
直到 我 有 复制 - 呃 , 哈 — 哈 — 哈 ! -

直到我把它们抄下来为止，哈哈哈哈！

- [wɪtʃ] [meɪks] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [huː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] ,
' Which makes good for we know who , besides the Serjeant ,
- 哪个 制作 好的 为了 我们 知道 WHO , 除了 这 中士 ,

“这正好说明，除了那位警官之外，我们知道还有谁……”

[ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] , [eɪ] ? - [sed] [pɝːkɝ] ; - [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
and draws a little more out of his clients , eh ? ' said Perker ; ' Ha , ha , ha !
和 平局 一个 小的 更多的 出去 的 他的 客户 , 嗯 ? - 说 珀克 ; - 哈 , 哈 , 哈 !

“还能从客户身上榨取更多利益，是吧？”珀克说；“哈哈哈哈！”

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - [klɑːk] [lɑːft] [ə'gen] — [nɒt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['bɔɪstərəs] [lɑːf] , [bʌt; bət]
' At this the Serjeant's clerk laughed again — not a noisy boisterous laugh , but
- 在 这 这 - 职员 笑了 再次 — 不是 一个 嘈杂 喧闹的 笑 , 但

这时，警官的书记员又笑了——不是那种喧闹的笑声，而是……

[piː] . -
p . 20
p . -

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [ɪn'tɜːn(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
a silent , internal chuckle , which Mr . Pickwick disliked to hear .
一个 沉默的 , 内部的 轻笑 , 哪个 先生 . 匹克威克 不喜欢 到 听到 .

一声无声的内心轻笑，皮克威克先生不喜欢听到这种声音。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bliːdz] ['ɪnwədli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wen]

When	**a**	**man**	**bleeds**	**inwardly**	**,**	**it**	**is**	**a**	**dangerous**	**thing**	**for**	**himself**	**;**	**but**	**when**
什么时候	一个	男人	出血	内心	,	它	是	一个	危险的	事物	为了	他自己	;	但	什么时候

[hiː; hi] [lɑːfs] ['ɪnwədli] ,

he	**laughs**	**inwardly**	**,**
他	笑声	内心	,

一个人内心流血，对自己是危险的；但当他内心发笑时，

[ˌaɪ 'tiː] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

it	**bodes**	**no**	**good**	**to**	**other**	**people**	**.**
它	预兆	不	好的	到	其他	人们	.

这对其他人来说并非好事。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːz] [ðæt] [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] ,

'	**You**	**haven't**	**made**	**me**	**out**	**that**	**little**	**list**	**of**	**the**	**fees**	**that**	**I'm**	**in**	**your**	**debt**	**,**
-	你	还没有	制成	我	出去	那	小的	列表	的	这	费用	那	我是	在	你的	债务	,

“你还没从那份我欠你钱的费用清单里看出我到底欠了你多少钱呢。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? - [sed] [pɜːkɜ] .

have	**you**	**?**	**'**	**said**	**Perker**	**.**
有	你	?	-	说	珀克	.

“你有吗？”珀克问道。

- [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

'	**No**	**,**	**I**	**have**	**not**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**clerk**	**.**
-	不	,	我	有	不是	,	-	回复	这	职员	.

“不，我没有，”店员回答道。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , - [sed] [pɜːkɜ] .

'	**I**	**wish**	**you**	**would**	**,**	**'**	**said**	**Perker**	**.**
-	我	希望	你	会	,	-	说	珀克	.

“我希望你能做到，”珀克说。

- [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] .

'	**Let**	**me**	**have**	**them**	**,**	**and**	**I'll**	**send**	**you**	**a**	**cheque**	**.**
-	让	我	有	他们	,	和	患病的	发送	你	一个	查看	.

“把它们给我，我会给你寄支票。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [tuː] ['bɪzi] ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**I**	**suppose**	**you're**	**too**	**busy**	**pocketing**	**the**	**ready**	**money**	**,**	**to**	**think**	**of**	**the**
但	我	认为	你是	也	忙碌的	口袋	这	准备好	钱	,	到	思考	的	这

['detəz] , [eɪ] ?

debtors	**,**	**eh**	**?**
债务人	,	嗯	?

但我想你大概忙着把钱装进口袋，根本没空去想那些欠债的人吧?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

- [ðɪs] ['sæli] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [klɑːk] , [ə'meɪzɪŋli] ,

'	**This**	**sally**	**seemed**	**to**	**tickle**	**the**	**clerk**	**,**	**amazingly**	**,**
-	这	莎莉	似乎	到	痒痒	这	职员	,	令人惊讶的是	,

“令人惊讶的是，这个笑话似乎逗乐了店员。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [lɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	**he**	**once**	**more**	**enjoyed**	**a**	**little**	**quiet**	**laugh**	**to**	**himself**	**.**
和	他	一次	更多的	享受	一个	小的	安静的	笑	到	他自己	.

他又一次独自低声笑了笑。

- [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['mælɑːd] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , - [sed] [pɝːkɝ] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
' But , Mr . Mallard , my dear friend , ' said Perker , suddenly recovering his
- 但 , 先生 . 鸟 , 我的 亲爱的 朋友 , - 说 珀克 , 突然 恢复中 他的
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

“但是，马勒德先生，我亲爱的朋友，”珀克突然恢复了严肃的神情说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [greɪt] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and drawing the great man's great man into a corner , by the lappel of his
和 绘画 这 伟大的 男人的 伟大的 男人 进入 一个 角落 , 经过 这 翻领 的 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

然后揪住那位伟人的衣襟，把他逼到角落里。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt][hɪə(r)] . -
' you must persuade the Serjeant to see me , and my client here . '
- 你 必须 说服 这 中士 到 看 我 , 和 我的 客户 这里 . -

“你必须说服法官让我和我的委托人来这里见我。”

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , - [ðæts] [nɒt][bæd]['aɪðə(r)] .
' Come , come , ' said the clerk , ' that's not bad either .
- 来 , 来 , - 说 这 职员 , - 那就是 不是 坏的 任何一个 .

“来来来，”店员说，“那也不错。”

[siː] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] !
See the Serjeant !
看 这 中士 !

见见那位警官！

[kʌm] , [ðæts] [tuː] [əb'sɜːd] .
come , that's too absurd .
来 , 那就是 也 荒诞 .

等等，这太荒谬了。

- [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
' Notwithstanding the absurdity of the proposal , however ,
- 虽然 这 荒谬 的 这 提议 , 然而 ,

然而，尽管这个提议很荒谬，

[ðə; ði] [klɑːk] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['dʒentli] [drɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
the clerk allowed himself to be gently drawn beyond the hearing of Mr .
这 职员 允许 他自己 到 是 轻轻地 绘制 超过 这 听力 的 先生 .
['pikwik] ;
Pickwick ;
匹克威克 ;

办事员任由自己被轻轻地拉到匹克威克先生听不到的地方；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['wɪspərz] ,
and after a short conversation conducted in whispers ,
和 后 一个 短的 对话 实施 在 低语 ,

经过一番低声交谈后，

[wɔːkt] ['sɒftli] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['liːg(ə)l] -
walked softly down a little dark passage and disappeared into the legal luminary's
步行 轻轻 向下 一个 小的 黑暗的 通道 和 消失 进入 这 合法的 -
['sæŋktəm] ,
sanctum ,
圣所 ,

她轻手轻脚地沿着一条昏暗的小通道走下去，消失在了那位法律界泰斗的圣殿里。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,

from	whence	he	shortly	returned	on	tiptoe	,
从	何处	他	不久	返回	在	脚尖	,

他随即踮着脚尖返回。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . [pɝːkɝ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][hæd; həd]

and	informed	Mr	.	Perker	and	Mr	.	Pickwick	that	the	Serjeant	had
和	知情的	先生	.	珀克	和	先生	.	匹克威克	那	这	中士	有

[biːn] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] ,

been	prevailed	upon	,
到过	最终获胜	之上	,

并告知珀克先生和皮克威克先生，警长已被劝服。

[ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][æt; ət]

in	violation	of	all	his	established	rules	and	customs	,	to	admit	them	at
在	违反	的	全部	他的	已确立的	规则	和	海关	,	到	承认	他们	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他违反了自己制定的所有规则和习俗，立即接纳了他们。

[ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['entəd] ;

The	Serjeant	was	writing	when	his	clients	entered	;
这	中士	曾是	写作	什么时候	他的	客户	进入	;

警官正在写字时，他的客户走了进来；

[hiː; hi] [baʊd] [æb'stræktɪdli] [wen] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] ;

he	bowed	abstractedly	when	Mr	.	Pickwick	was	introduced	by	his	solicitor	;
他	鞠躬	抽象地	什么时候	先生	.	匹克威克	曾是	介绍	经过	他的	律师	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

当皮克威克先生的律师介绍他时，他心不在焉地鞠了一躬；然后，

[m'əʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [pʊt][hɪz; ɪz][pen] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [nəːs] [hɪz; ɪz]

motioning	them	to	a	seat	,	put	his	pen	carefully	in	the	inkstand	,	nursed	his
示意	他们	到	一个	座位	,	放	他的	笔	小心	在	这	墨水台	,	护理	他的

[left] [leg] ,

left	leg	,
左边	腿	,

他示意他们坐下，小心翼翼地把钢笔放进墨水瓶里，然后揉了揉左腿。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] .

and	waited	to	be	spoken	to	.
和	等待	到	是	说	到	.

等待别人跟他说话。

- ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [bɑːr'dɛl] [ænd; ənd] ['pikwik] , ['sɑːdʒ(ə)nt] - , - [sed]

'	Mr	.	Pickwick	is	the	defendant	in	Bardell	and	Pickwick	,	Serjeant	Snubbin	,	'	said
-	先生	.	匹克威克	是	这	被告	在	巴德尔	和	匹克威克	,	中士	-	,	-	说

[pɝːkɝ] .

Perker	.
珀克	.

“皮克威克先生是巴德尔和皮克威克，斯纳宾警官案的被告，”珀克说。

- [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðæt] , [ˌeɪ 'em][ai] ? - [sed] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] .

'	I	am	retained	in	that	,	am	I	?	'	said	the	Serjeant	.
-	我	是	保留	在	那	,	是	我	?	-	说	这	中士	.

“我还被保留在那个位置上，是吗？”中士说道。

第21页

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [pɝːkɝ] .
' You are , Sir , ' replied Perker .
- 你 是 , 先生 , - 回复 珀克 .

“您是，先生，”珀克回答道。

[ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The Serjeant nodded his head , and waited for something else .
这 中士 点头 他的 头 , 和 等待 为了 某物 别的 .

中士点了点头，等待着其他指示。

- ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] , ['sɑːdʒ(ə)nt] - , - [sed] [pɝːkɝ] , -
' Mr . Pickwick was anxious to call upon you , Serjeant Snubbin , ' said Perker , '
- 先生 . 匹克威克 曾是 焦虑的 到 称呼 之上 你 , 中士 - , - 说 珀克 , -
[tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to state to you ,
到 状态 到 你 ,

“皮克威克先生急切地想拜访你，斯纳宾中士，”珀克说，“是想告诉你，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] ,
before you entered upon the case ,
前 你 进入 之上 这 案件 ,

在你接手此案之前，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [graʊnd] [ɔː(r)] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]
that he denies there being any ground or pretence whatever for the action against
那 他 否认 那里 存在 任何 地面 或者 虚伪 任何 为了 这 行动 反对
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他否认对他提起诉讼有任何理由或借口；

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [kɔːt] [wɪð] [kliːn] [hændz] ,
and that unless he came into court with clean hands ,
和 那 除非 他 来了 进入 法庭 和 干净的 双手 ,

除非他能以清白之身出庭，否则

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]
and without the most conscientious conviction that he was right in resisting the
和 没有 这 最多 尽责的 定罪 那 他 曾是 正确的 在 抵抗 这
['pleɪntɪfs] [dɪ'mɑːnd] ,
plaintiff's demand ,
原告的 要求 ,

而且，他并非出于最真诚的信念认为自己拒绝原告的要求是正确的，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
he would not be there at all .
他 会 不是 是 那里 在 全部 .

他根本不会在那里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [kə'rektli] ; [duː; də][aɪ][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ?
I believe I state your views correctly ; do I not , my dear Sir ?
我 相信 我 状态 你的 浏览 正确 ; 做 我 不是 , 我的 亲爱的 先生 ?

我认为我正确地表达了您的观点，对吗，我亲爱的先生?

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' said the little man , turning to Mr . Pickwick .
- 说 这 小的 男人 , 转弯 到 先生 . 匹克威克 .

“矮个子男人说着，转向了皮克威克先生。”

- [kwaɪt] [səʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] .
' Quite so , ' replied that gentleman .
- 相当 所以 , - 回复 那 绅士 .

“正是如此，”那位先生回答道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɑːdʒ(ə)nt] - [ʌnˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] , [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd]
Mr . Serjeant Snubbin unfolded his glasses , raised them to his eyes ; and
先生 . 中士 - 展开 他的 眼镜 , 提高 他们 到 他的 眼睛 ; 和
,
,
,

斯纳宾中士先生展开眼镜，举到眼前；然后，

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
after looking at Mr . Pickwick for a few seconds with great curiosity ,
后 寻找 在 先生 . 匹克威克 为了 一个 很少 秒 和 伟大的 好奇心 ,
[tɜːnd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [pɔˑkɔˑ] ,
turned to Mr . Perker ,
转向 到 先生 . 珀克 ,

他饶有兴致地打量了皮克威克先生几秒钟，然后转向珀克先生。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] —
and said , smiling slightly as he spoke —
和 说 , 微笑 轻微地 作为 他 辐 —

他边说边微微一笑——

- [hæz; həz][ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] ?
' Has Mr . Pickwick a strong case ?
- 有 先生 . 匹克威克 一个 强的 案件 ?

皮克威克先生的案子有充分的理由吗?

- [ðə; ði] [əˈtɜːni] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
' The attorney shrugged his shoulders .
- 这 律师 耸了耸肩 他的 肩膀 .

律师耸了耸肩。

- [duː; də][juː; jʊ] [ˈpɜːpəs] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈwɪtnəsiz] ? -
' Do you purpose calling witnesses ? '
- 做 你 目的 呼叫 证人 ? -

你打算传唤证人吗?

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

- [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] - [ˈkaʊntənəns] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [dɪˈfaɪnd] ; [hiː; hi] [rɔkt] [hɪz; ɪz][leg]
' The smile on the Serjeant's countenance became more defined ; he rocked his leg
- 这 微笑 在 这 - 面容 成为 更多的 定义 ; 他 摇滚 他的 腿
[wɪð] [ɪnˈkriːst] [ˈvaɪələns] ,
with increased violence ,
和 增加 暴力 ,

“中士脸上的笑容更加灿烂了；他摇晃着腿，动作也更加剧烈了。”

[ænd; ənd] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] , [kɔːf] [ˈdjuːbiəsli] .
and , throwing himself back in his easy - chair , coughed dubiously .
和 , 投掷 他自己 后退 在 他的 简单的 - 椅子 , 咳嗽 可疑地 .

然后，他向后倒在安乐椅上，疑惑地咳嗽了一声。

[ðiːz] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] - [pri'zentimənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [slaɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

These	tokens	of	the	Serjeant's	presentiments	on	the	subject	,	slight	as	they
这些	代币	的	这	-	预感	在	这	主题	,	轻微	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

尽管这些迹象微不足道，但它们确实反映了军士长对此事的预感。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

were	not	lost	on	Mr	.	Pickwick	.
是	不是	丢失的	在	先生	.	匹克威克	.

皮克威克先生并没有忽略这些。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] ,

He	settled	the	spectacles	,
他	定居	这	眼镜	,

他整理好了眼镜。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑːdɪd] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪstərz]

through	which	he	had	attentively	regarded	such	demonstrations	of	the	barrister's
通过	哪个	他	有	认真地	认为	这样的	示威游行	的	这	大律师的

['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

feeling	as	he	had	permitted	himself	to	exhibit	,
感觉	作为	他	有	允许	他自己	到	展览	,

他仔细观察了律师允许自己表现出的那种情感流露。

[mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ; [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] ,

more	firmly	on	his	nose	;	and	said	with	great	energy	,
更多的	牢牢	在	他的	鼻子	;	和	说	和	伟大的	活力	,

更用力地按在他的鼻子上；然后充满激情地说：

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . - [əd'mɒnɪtri] [ænd; ənd]

and	in	utter	disregard	of	all	Mr	.	Perker's	admonitory	winkings	and	frownings
和	在	说出	漠视	的	全部	先生	.	-	告诫性的	眨眼	和	皱眉

—
二
—

完全无视珀克先生所有告诫性的眨眼和皱眉——

- [maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [æz; əz] [ðɪs] , [sɜː(r)] , [ə'pɪəz] ,

'	My	wishing	to	wait	upon	you	for	such	a	purpose	as	this	,	Sir	,	appears	,
-	我的	祝	到	等待	之上	你	为了	这样的	一个	目的	作为	这	,	先生	,	出现	,

“先生，我愿为此事拜见您，这一点显而易见。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

I	have	no	doubt	,	to	a	gentleman
我	有	不	怀疑	,	到	一个	绅士

我毫不怀疑，对于一位绅士来说

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[huː] [siːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [duː; də] , [ə; eɪ] ['veri]

who	sees	so	much	of	these	matters	as	you	must	necessarily	do	,	a	very
WHO	看到	所以	很多	的	这些	事情	作为	你	必须	一定	做	,	一个	非常

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstəns] .

extraordinary	circumstance	.
非凡的	环境	.

像你这样对很多事情都了如指掌的人，必然会面临非常特殊的情况。

- [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [bæk]
' The Serjeant tried to look gravely at the fire , but the smile came back
- 这 中士 尝试 到 看 严重地 在 这 火 , 但 这 微笑 来了 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

“中士试图严肃地看着火势，但笑容又浮现在脸上。”

- ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [sɜː(r)] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,
' Gentlemen of your profession , Sir , ' continued Mr . Pickwick ,
- 先生们 的 你的 职业 , 先生 , - 持续 先生 . 匹克威克 ,

“先生，你们是同行啊，”皮克威克先生继续说道。

- [siː] [ðə; ði] [wɜːst] [saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [ɔːl][ɪts][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ɔːl][ɪts] [ɪl] - [wɪl]
' see the worst side of human nature — all its disputes , all its ill - will
- 看 这 最差 边 的 人类 自然 — 全部它是 争议 , 全部它是患病的 - 将要
[ænd; ənd][bæd] [blʌd] ,
and bad blood ,
和 坏的 血 ,

“看到了人性最丑恶的一面——所有的争吵、所有的恶意和仇恨，

[raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
rise up before you .
上升 向上 前 你 .

在你面前崛起。

[juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][dʒ'ɔːɹɪz] ([aɪ] [miːn] [nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][juː; jʊ]
You know from your experience of juries (I mean no disparagement to you
你 知道 从 你的 经验 的 陪审团 (我 意思是 不 贬损 到 你
[ɔː(r)][ðem; ðəm]) [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz]
or them) how much depends
或者 他们) 如何 很多 取决于

根据你以往与陪审团打交道的经验（我无意贬低你或他们），你应该知道这其中有多少取决于……

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ə'pɒn] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
upon effect ; and you are apt to attribute to others , a desire to
之上 影响 ; 和 你 是 易于 到 属性 到 其他的 , 一个 欲望 到
[juːz] ,
use ,
使用 ,

生效后；而且你倾向于将使用欲望归因于他人，

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd][self] - ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
for purposes of deception and self - interest , the very instruments which you
为了 目的 的 欺骗 和 自己 - 兴趣 , 这 非常 仪器 哪个 你
,
,
,

为了欺骗和谋取私利，你所使用的工具，

[ɪn][pjʊə(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
in pure honesty and honour of purpose ,
在 纯的 诚实 和 荣誉 的 目的 ,

出于纯粹的诚实和对目标的尊重，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪənt] ,

and	with	a	laudable	desire	to	do	your	utmost	for	your	client	,
和	和	一个	值得称赞	欲望	到	做	你的	极致	为了	你的	客户	,

并且怀着竭尽全力为客户服务的可贵愿望，

[nəʊ] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [səʊ] [wel] , [frɒm; frəm] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm]

know	the	temper	and	worth	of	so	well	,	from	constantly	employing	them
知道	这	脾气	和	值得	的	所以	出色地	,	从	不断地	雇用	他们

[jɔː'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

因为你们自己经常使用它们，所以对它们的性情和价值非常了解。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [bʌt; bət] ['veri]

I	really	believe	that	to	this	circumstance	may	be	attributed	the	vulgar	but	very
我	真的	相信	那	到	这	环境	可能	是	归因于	这	庸俗	但	非常

['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ,

general	notion	of	your	being	,
一般的	概念	的	你的	存在	,

我真的相信，这种庸俗但非常普遍的关于你存在的看法，或许可以归因于这种情况。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [sə'spɪʃəs] , [dɪs'trʌstfl] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['kɔːʃəs] .

as	a	body	,	suspicious	,	distrustful	,	and	over	-	cautious	.
作为	一个	身体	,	可疑的	,	不信任	,	和	超过	-	谨慎	.

作为一个群体，多疑、不信任、过度谨慎。

['kɒnʃəs] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

Conscious	as	I	am	,	Sir	,	of	the	disadvantage	of	making	such	a	declaration
有意识的	作为	我	是	,	先生	,	的	这	劣势	的	制作	这样的	一个	宣言

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

先生，我深知向您做出这样的声明对我不利，

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]

under	such	circumstances	,	I	have	come	here	,	because	I	wish	you	distinctly	to
在下面	这样的	情况	,	我	有	来	这里	,	因为	我	希望	你	明显地	到

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

在这种情况下，我来到这里，就是希望你们清楚地明白。

[æz; əz] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [pɜːkɚ] [hæz; həz] [sed] ,

as	my	friend	Mr	.	Perker	has	said	,
作为	我的	朋友	先生	.	珀克	有	说	,

正如我的朋友珀克先生所说，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [leɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] ;

that	I	am	innocent	of	the	falsehood	laid	to	my	charge	;
那	我	是	清白的	的	这	谬误	铺设	到	我的	收费	;

我否认所有对我的指控；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

and	although	I	am	very	well	aware	of	the	inestimable	value	of	your
和	虽然	我	是	非常	出色地	意识到的	的	这	不可估量	价值	的	你的

[ə'sɪstəns] , [sɜː(r)] ,

assistance	,	Sir	,
协助	,	先生	,

虽然我非常清楚您的帮助有多么宝贵，先生，

[ai][mʌst; məst][beg][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [sɪn'sɪəli] [bɪ'li:v] [ðɪs] ,

I	must	beg	to	add	,	that	unless	you	sincerely	believe	this	,
我	必须	求	到	添加	,	那	除非	你	真挚地	相信	这	,

我必须补充一点，除非你真心相信这一点，

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['tælənts][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði]

I	would	rather	be	deprived	of	the	aid	of	your	talents	than	have	the
我	会	相当	是	被剥夺的	的	这	援助	的	你的	天赋	比	有	这

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

advantage	of	them	.
优势	的	他们	.

我宁愿失去你的才能，也不愿拥有你的才能所带来的优势。

- [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,

'	Long	before	the	close	of	this	address	,
-	长的	前	这	关闭	的	这	地址	,

在本次演讲结束之前很久，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prəʊzi] ['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

which	we	are	bound	to	say	was	of	a	very	prosy	character	for	Mr	.
哪个	我们	是	边界	到	说	曾是	的	一个	非常	散文	特点	为了	先生	.

['pikwik] ,

Pickwick	,
匹克威克	,

我们不得不说，对于匹克威克先生来说，这篇小说的文风非常平淡乏味。

[ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt][hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] .

the	Serjeant	had	relapsed	into	a	state	of	abstraction	.
这	中士	有	复发	进入	一个	状态	的	抽象	.

军士长再次陷入了恍惚状态。

[nəʊ] [ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt] [maɪt] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,

Now	the	Serjeant	might	at	once	have	replied	to	all	this	,
现在	这	中士	可能	在	一次	有	回复	到	全部	这	,

对此，警官本可以立即作出如下回应：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɔ:(r)] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ,

that	the	innocence	or	guilt	of	a	client	had	nothing	to	do	with	him	,
那	这	无辜	或者	有罪	的	一个	客户	有	没有什么	到	做	和	他	,

客户的清白或罪行与他无关。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ju:z][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['klaɪənt] [sʌtʃ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æz; əz]

that	his	use	was	merely	to	secure	a	client	such	benefit	and	advantage	as
那	他的	使用	曾是	仅仅	到	安全的	一个	客户	这样的	益处	和	优势	作为

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tu:; tə] :

the	law	entitled	him	to	:
这	法律	标题	他	到	:

他的作用仅仅是为客户争取法律赋予他的利益和优势：

[ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

that	a	judge	and	jury	would	decide	the	point	of	innocence	.
那	一个	法官	和	陪审团	会	决定	这	观点	的	无辜	.

由法官和陪审团来决定被告是否无罪。

[buz] [hɪm'self] ['evɪdəntli] [ʃeəd] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [baɪ]

Boz	himself	evidently	shared	this	popular	delusion	,	and	seems	to	be	speaking	by
博兹	他自己	显然	共享	这	受欢迎的	错觉	,	和	似乎	到	是	请讲	经过

['mɪstə(r)] . - [maʊθ] .

Mr	.	Pickwick's	mouth	.
先生	.	-	嘴	.

博兹本人显然也抱有这种流行的错觉，而且似乎是在借皮克威克先生之口说话。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['sɑːdʒ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] ,

The	sagacious	Serjeant	,	however	,	took	no	notice	whatever	of	the	appeal	,
这	明智	中士	,	然而	,	采取	不	注意	任何	的	这	上诉	,

然而，这位睿智的法官却对上诉置之不理。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ɑːskt] “ [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ” [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

but	simply	asked	“	who	was	with	him	”	in	the	case	.
但	简单地	问	“	WHO	曾是	和	他	”	在	这	案件	.

但他只是问“当时和他在一起的是谁”。

['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

Mr	.	Phunky	was	sent	for	,
先生	.	时髦的	曾是	发送	为了	,

Phunky先生被叫了过来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] “ [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ə'weɪ] ” [ænd; ənd] “ [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

and	asked	by	his	leader	“	to	take	Mr	.	Pickwick	away	”	and	“	hear	anything	he	may	wish	to	communicate	.
和	问	经过	他的	领导者	“	到	拿	先生	.	匹克威克	离开	”	和	“	听到	任何事物	他	可能	希望	到	交流	.

他的领导要求他“带走匹克威克先生”，并“听听他可能想说的任何话”。

” [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ðen] [baʊd] [aʊt] .

”	The	party	was	then	bowed	out	.
”	这	派对	曾是	然后	鞠躬	出去	.

“然后，该党就退出了。”

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . - [ə'tɜːni] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

The	truth	was	,	Mr	.	Pickwick's	attorney	was	too	much
这	真相	曾是	,	先生	.	-	律师	曾是	也	很多

事实是，皮克威克先生的律师太过分了。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [əʊld]['fæməli][sə'lɪsɪtə(r)] ” ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ] [keɪs] .

of	a	social	character	and	of	the	“	old	family	solicitor	”	pattern	for	so	critical	a	case	.
的	一个	社会的	特点	和	的	这	“	老的	家庭	律师	”	图案	为了	所以	批判的	一个	案件	.

具有社会性质，并且是“老派家庭律师”处理如此重大案件的模式。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [hiː; hi] “ [ɪn'strʌktɪd] ” [wɜː(r); wə(r)][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] .

The	counsel	he	“	instructed	”	were	unsuitable	.
这	法律顾问	他	“	指示	”	是	不合适	.

他“指示”的律师不合适。

['sɑːdʒ(ə)nt] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'wɜːkt] “ ['tʃeɪmbə(r)] ['lɔɪə(r)] ,

Serjeant	Snubbin	was	an	overworked	“	Chamber	lawyer	,
中士	-	曾是	一个	过度劳累	“	商会	律师	,

斯纳宾中士是一位工作过度的“法庭律师”，

” [huːz] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɜːnɪʃɪŋ] “ [ə'pɪnjənz] ” [ɒn] ['tæŋg(ə)ld] [keɪsɪz] ;

”	whose	whole	time	and	experience	was	given	to	furnishing	“	opinions	”	on	tangled	cases	;
”	谁	所有的	时间	和	经验	曾是	给定	到	家具	“	意见	”	在	纠缠不清	案例	;

'他将所有时间和精力都投入到对错综复杂的案件提供“意见”上；

[səʊ] [prest] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] “ [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [fiːz] ” [tuː; tə] [gɪv] [ˈsɜːt(ə)n] [keɪsɪz] [praɪˈɒrətɪ]

so	pressed	was	he	that	he	took	“	expedition	fees	”	to	give	certain	cases	priority
所以	按下	曾是	他	那	他	采取	“	远征	费用	”	到	给	肯定	案例	优先事项
:															
:															
:															

他当时非常着急，甚至收取“加急费”来优先处理某些案件：

[æn; ən] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [ˈpræktɪs] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][bɑː(r)] [kəˈmɪti] [wʊd] [ˈskeəsli] [ˈtɒləreɪt] .

an	illegitimate	practice	that	now	the	Bar	Committee	would	scarcely	tolerate	.
一个	私生子	实践	那	现在	这	酒吧	委员会	会	几乎	容忍	.

这是一种非法行为，如今律师协会委员会几乎不可能容忍。

[wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈnaɪsaɪ][ˈpriːəs][ˈtraɪəlz] , [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɔː(r)]

What	could	such	a	man	know	of	nisi	prius	trials	,	of	cross	-	examining	or
什么	可以	这样的	一个	男人	知道	的	尼西	普锐斯	试验	,	的	叉	-	检查	或者

['hændlɪŋ] ['wɪtnəsiz] ?

handling	witnesses	?
处理	证人	?

这样的人对初审、交叉询问或处理证人又能了解多少呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] , [æz; əz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] :

It	is	enough	to	give	his	portrait	,	as	supplied	by	the	author	:
它	是	足够的	到	给	他的	肖像	,	作为	供应	经过	这	作者	:

只需提供作者所作的画像即可：

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɑːdʒ(ə)nt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæntən] - [feɪst] , [ˈsæləʊ] - [kəmˈplekʃənd] [mæn] , [ɒv; əv]

Mr	.	Serjeant	Snubbin	was	a	lantern	-	faced	,	sallow	-	complexioned	man	,	of
先生	.	中士	-	曾是	一个	灯笼	-	面对	,	黄褐色	-	肤色	男人	,	的

[əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːti] ,

about	five	-	and	-	forty	,
关于	五	-	和	-	四十	,

斯纳宾中士是一位面色蜡黄、脸色苍白的男子，大约四十五岁。

[ɔː(r)] — [æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [seɪ] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɪfti] .

or	—	as	the	novels	say	—	he	might	be	fifty	.
或者	—	作为	这	小说	说	—	他	可能	是	五十	.

或者——正如小说里说的——他可能已经五十岁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪld] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hedz]

He	had	that	dull	-	looking	boiled	eye	which	is	often	to	be	seen	in	the	heads
他	有	那	乏味的	-	寻找	煮沸	眼睛	哪个	是	经常	到	是	已见	在	这	头部

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] ['djʊərɪŋ] ['meni] [jˈiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd]

of	people	who	have	applied	themselves	during	many	years	to	a	weary	and
的	人们	WHO	有	应用	他们自己	期间	许多	年	到	一个	厌倦	和

[ləˈbɔːriəs] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ;

laborious	course	of	study	;
费力的	课程	的	学习	;

他那双黯淡无光的眼睛，常常出现在那些多年潜心钻研艰苦学业的人身上；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

and	which	would	have	been	sufficient	,
和	哪个	会	有	到过	充足的	,

而这本来就足够了，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [aɪ] - [glɑːs] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['rɪbənd] [raʊnd]

without	the	additional	eye	-	glass	which	dangled	from	a	broad	black	riband	round
没有	这	额外的	眼睛	-	玻璃	哪个	悬挂着	从	一个	广阔	黑色的	丝带	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他脖子上挂着一条宽宽的黑色丝带，上面戴着一副额外的眼镜，

[tuː; tə] [wɔːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] .

to	warn	a	stranger	that	he	was	very	near	-	sighted	.
到	警告	一个	陌生人	那	他	曾是	非常	靠近	-	目击者	.

提醒陌生人他近视很严重。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ,

His	hair	was	thin	and	weak	,
他的	头发	曾是	薄的	和	虚弱的	,

他的头发稀疏而脆弱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] ,

which	was	partly	attributable	to	his	having	never	devoted	much	time	to	its	arrangement	,
哪个	曾是	部分	可归因的	到	他的	拥有	绝不	奉献	很多	时间	到	它是	安排	,

部分原因是由于他从未花太多时间安排此事。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]

and	partly	to	his	having	worn	for	five	-	and	-	twenty
和	部分	到	他的	拥有	磨损	为了	五	-	和	-	二十

部分原因是他穿了二十五年了。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

[j'iəz] [ðə; ðɪ] [fɔrsɛnɪk] [wɪg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

years	the	forsenic	wig	which	hung	on	a	block	beside	him	.
年	这	砷	假发	哪个	悬挂	在	一个	堵塞	旁	他	.

多年来，他一直看着挂在他旁边方块上的那顶伪娘假发。

[ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv][heə(r)]['paʊdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] ,

The	marks	of	hair	powder	on	his	coat	collar	,
这	标记	的	头发	粉末	在	他的	外套	衣领	,

他外套领子上有头发粉末的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪl] - [wɒʃt] [ænd; ənd] [wɜːs] [taɪd] [waɪt] ['nekətʃiːf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	the	ill	-	washed	and	worse	tied	white	neckerchief	round	his	throat	,
和	这	患病的	-	洗过	和	更糟	系	白色的	围巾	圆形的	他的	喉	,

他脖子上系着一条脏兮兮的、更糟糕的是系得乱七八糟的白色领巾。

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['leʒə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] :

showed	that	he	had	not	found	leisure	since	he	left	the	court	to	make	any	alteration	in	his	dress	:
显示	那	他	有	不是	成立	闲暇	自从	他	左边	这	法庭	到	制作	任何	改造	在	他的	裙子	:

这表明他自离开法庭以来一直没有抽出时间来改变自己的穿着：

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['slʌv(ə)nli] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ['wɒrəntɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] .

while	the	slovenly	style	of	the	remainder	of	his	costume	warranted	the	inference	that	his	personal	appearance	would	not	have	been	very	much	improved	if	he	had	.
尽管	这	邋遢的	风格	的	这	余	的	他的	戏服	有保证	这	推理	那	他的	个人的	外貌	会	不是	有	到过	非常	很多	改进	如果	他	有	.

而他其余服装的邋遢风格则表明，即使他那样做，他的个人形象也不会有太大改善。

[bʊks] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [hiːps] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['lɛtəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]

Books	of	practice	,	heaps	of	papers	,	and	opened	letters	,	were	scattered
图书	的	实践	,	堆积如山	的	文件	,	和	打开	信件	,	是	疏散

['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

over	the	table	,
超过	这	桌子	,

练习册、成堆的文件和拆开的信件散落在桌子上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [ə'reɪndʒmənt] ; [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]

without	any	attempt	at	order	or	arrangement	;	the	furniture	of	the	room	was
没有	任何	试图	在	命令	或者	安排	;	这	家具	的	这	房间	曾是

[əʊld][ænd; ənd] [rɪkɪti] ;

old	and	ricketty	;
老的	和	摇摇欲坠的	;

房间里没有任何秩序或安排；家具陈旧破败；

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['hɪndʒɪz] ;

the	doors	of	the	bookcase	were	rotting	in	their	hinges	;
这	门	的	这	书柜	是	腐烂	在	他们的	铰链	;

书柜的门铰链都腐烂了；

[ðə; ði] [dʌst] [fluː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [æt; ət] ['evri] [step] ;

the	dust	flew	out	from	the	carpet	in	little	clouds	at	every	step	;
这	灰尘	飞翔	出去	从	这	地毯	在	小的	云	在	每一个	步	;

每走一步，地毯上的灰尘都会扬起一团团小云；

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][dɜːt] ; [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	blinds	were	yellow	with	age	and	dirt	;	the	state	of	everything	in	the
这	百叶窗	是	黄色的	和	年龄	和	污垢	;	这	状态	的	一切	在	这

[ruːm] [ʃəʊd] ,

room	showed	,
房间	显示	,

百叶窗因年代久远和污垢而泛黄；房间里的一切状况都暴露无遗。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

with	a	clearness	not	to	be	mistaken	,
和	一个	清晰度	不是	到	是	错误	,

清晰无误，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

that	Mr	.	Serjeant	Snubbin	was	far	too	much	occupied	with	his	professional
那	先生	.	中士	-	曾是	远的	也	很多	占领	和	他的	专业的

[pə'sjuːts] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [greɪt] [hiːd] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] .

pursuits	to	take	any	great	heed	or	regard	of	his	personal	comforts	.
追求	到	拿	任何	伟大的	注意	或者	看待	的	他的	个人的	舒适	.

斯纳宾中士先生过于专注于他的职业追求，以至于对他的个人舒适漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]['prəʊses][ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

It	was	a	characteristic	feature	of	the	slowness	of	legal	process	in	those	days
它	曾是	一个	特征	特征	的	这	缓慢	的	合法的	过程	在	那些	天

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] [ɒn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] 28th , - ,

that	though	the	notice	of	action	was	sent	on	August	the	28th	,	1827	,
那	尽管	这	注意	的	行动	曾是	发送	在	八月	这	28th	,	-	,

当时法律程序的缓慢是其一个显著特点，即尽管诉讼通知书于1827年8月28日发出，

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] [ʌn'tɪl] ['februəri] 14th [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] — ['nɪəli]

the	case	was	not	ripe	for	trial	until	February	14th	of	the	next	year	—	nearly
这	案件	曾是	不是	成熟	为了	审判	直到	二月	14th	的	这	下一个	年	—	几乎

[sɪks] [mʌnθs] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] .

six	months	having	elapsed	.
六	几个月	拥有	过去	.

直到次年2月14日，此案才具备开庭审理的条件——此时距离案件审理开始已过去了近六个月。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] .

It	is	difficult	to	speculate	as	to	what	this	long	delay	was	owing	.
它	是	难的	到	推测	作为	到	什么	这	长的	延迟	曾是	欠款	.

很难推测造成如此长时间延误的原因。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ˈwɪtnəsiz] [huːz] [ˈevɪdəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [briːft] — [ˈmɪsɪz] .

There	were	only	two	witnesses	whose	evidence	had	to	be	briefed	—	Mrs	.
那里	是	仅有的	二	证人	谁	证据	有	到	是	简报	—	太太	.

- [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .

Cluppins	and	Mrs	.	Sanders	—	and	they	were	at	hand	.
-	和	太太	.	桑德斯	—	和	他们	是	在	手	.

只有两位证人需要作证——克鲁平斯夫人和桑德斯夫人——她们就在现场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɒd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒmi] [bɑːrˈdɛl] ,

It	is	odd	,	by	the	way	,	that	they	did	not	think	of	examining	little	Tommy	Bardell	,
它	是	奇怪的	,	经过	这	方式	,	那	他们	做过	不是	思考	的	检查	小的	汤米	巴德尔	,

顺便说一句，奇怪的是，他们竟然没想到要检查一下小汤米·巴德尔。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['æktʃuəli] ['witnis] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

the	only	one	who	actually	witnessed	the	proceeding	.
这	仅有的	一	WHO	实际上	目击者	这	进行中	.

唯一一个亲眼目睹整个过程的人。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['tendə(r)] [jˈiəz] — [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][ten] — [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

True	,	he	was	of	tender	years	—	about	eight	or	ten	—	and	the	son	of
真的	,	他	曾是	的	投标	年	—	关于	八	或者	十	—	和	这	儿子	的

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

the	Plaintiff	,
这	原告	,

没错，他当时年纪尚小——大约八九岁——而且是原告的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] “ [nəʊn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] .

but	he	must	have	“	known	the	nature	of	an	oath	.
但	他	必须	有	“	已知	这	自然	的	一个	誓言	.

但他一定“了解誓言的性质”。

” [piː] . -

”	p	.	26
”	p	.	-

第26页

[ðə; ði] ['traɪəl] .

THE	TRIAL	.
这	审判	.

审判。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [məˈmentəs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [raʊnd] .

At	last	the	momentous	morning	came	round	.
在	最后的	这	意义重大	早晨	来了	圆形的	.

终于，那个意义非凡的早晨到来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , - — [wʌn] [nɒt] [ɒv; əv] [gʊd]

It	was	the	fourteenth	of	February	,	Valentine's	Day	,	1828	—	one	not	of	good
它	曾是	这	第十四	的	二月	,	情人节	天	,	-	—	一	不是	的	好的

['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .

omen	for	the	Plaintiff	.
预兆	为了	这	原告	.

那是 1828 年 2 月 14 日，情人节——对于原告来说，这不是一个好兆头。

[-] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [æt; ət] ['brekfəst] , [wen] [pɝːkɝ] , [baɪ]

[	26	]	The	Defendant's	party	was	rather	gloomy	at	breakfast	,	when	Perker	,	by
[	-	]	这	被告的	派对	曾是	相当	阴沉	在	早餐	,	什么时候	珀克	,	经过

[weɪv] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

wave	of	encouraging	his	client	,
海浪	的	鼓励	他的	客户	,

[26] 被告一行人在早餐时气氛有些低落，这时珀克挥手鼓励他的委托人，

['ʌtə] [sʌm; səm]['dɪktə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

uttered	some	dicta	as	to	the	chances	of	the	Jury	having	had	a	good
说出	一些	格言	作为	到	这	机会	的	这	陪审团	拥有	有	一个	好的

['brekfəst] “ [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔː(r)] ['hʌŋgri] ['dʒuərimən] ,

breakfast	“	Discontented	or	hungry	jurymen	,
早餐	“	不满	或者	饥饿的	陪审员	,

就陪审团成员是否吃过一顿丰盛的早餐发表了一些看法：“不满或饥饿的陪审员，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['ɔːlweɪz] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] . ”

my	dear	Sir	,	always	find	for	the	Plaintiff	.	”
我的	亲爱的	先生	,	总是	寻找	为了	这	原告	.	”

尊敬的先生，请务必判原告胜诉。

“ [bles] [maɪ] [hɑːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [blæŋk] , “ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də]

“	Bless	my	heart	,	”	said	Mr	.	Pickwick	,	looking	very	blank	,	“	What	do	they	do
“	保佑	我的	心	,	”	说	先生	.	匹克威克	,	寻找	非常	空白的	,	“	什么	做	他们	做

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] !

that	for	!
那	为了	!

“我的天哪，”皮克威克先生茫然地说，“他们为什么要这样做！”

” [ðə; ði] ['pɑːti] [ðen] [gɒt]['ɪntuː] ['hækni] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ,

”	The	party	then	got	into	hackney	coaches	and	was	driven	to	the	Guildhall	,
”	这	派对	然后	得到	进入	哈克尼	教练	和	曾是	驱动	到	这	市政厅	,

“随后，一行人乘坐出租马车前往市政厅。”

[weə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] .

where	the	case	was	to	be	tried	at	ten	o'clock	precisely	.
在哪里	这	案件	曾是	到	是	尝试	在	十	点钟	恰恰	.

案件将于晚上十点整开庭审理。

[haʊ] [drə'mætɪk] [buz][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] “ ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

How	dramatic	Boz	has	made	the	“	calling	of	the	Jury	,
如何	戏剧性	博兹	有	制成	这	“	呼叫	的	这	陪审团	,

博兹把“召集陪审团”这件事渲染得多么戏剧化啊！

” [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][prə'zeɪɪk][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .

”	which	might	be	thought	an	uninteresting	and	prosaic	operation	enough	.
”	哪个	可能	是	想法	一个	无聊	和	平淡无奇	手术	足够的	.

这可能会被认为是一项枯燥乏味且平淡无奇的操作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dʒʊəri] , [wɪtʃ] [in'teil] [wʌn] ['gɪni] [pə(r)] [hed] ['ekstrə] [ɪk'spens] [ɒn]

It	was	a	special	jury	,	which	entailed	one	guinea	per	head	extra	expense	on
它	曾是	一个	特别的	陪审团	,	哪个	包含	一	几内亚	每	头	额外的	费用	在

['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

Mr	.	Pickwick	.
先生	.	匹克威克	.

这是一个特别陪审团，皮克威克先生为此每人额外支付了一基尼。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

He	had	,	of	course	,	asked	for	it	:
他	有	,	的	课程	,	问	为了	它	:

当然，这是他自己要求的：

[bʌt; bət] ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]

but	Dodson	and	Fogg	would	have	been	well	content	with	and	perhaps	even
但	多德森	和	福格	会	有	到过	出色地	内容	和	和	也许	甚至

[hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['dʒʊəri] .

have	preferred	a	common	jury	.
有	首选	一个	常见的	陪审团	.

但多德森和福格会非常满意，甚至可能更喜欢由同一个陪审团来组成陪审团。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , ['speʃ(ə)l] [d'ʒʊərəz] , [ðəʊ] ['sʌmənd] ['lɑːdʒli] , [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst]

Now	-	a	-	days	,	special	jurors	,	though	summoned	largely	,	have	to	be	almost
现在	-	一个	-	天	,	特别的	陪审员	,	尽管	被召唤	很大程度上	,	有	到	是	几乎

[kəʊ'ɜːst] ['ɪntuː] [ə'tendɪŋ] .

coerced	into	attending	.
胁迫	进入	参加	.

如今，虽然特别陪审员大多是被传唤的，但他们几乎都是被强迫出席的。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [rɪ'mɪtɪd] [ɒn] [ˌæfə'deɪvɪt]

A	fine	of	ten	pounds	is	imposed	,	but	this	is	almost	invariably	remitted	on	affidavit
一个	美好的	的	十	磅	是	强加	,	但	这	是	几乎	总是	已汇出	在	宣誓书

.

:
.

会被处以十英镑的罚款，但几乎总是可以通过宣誓书予以免除。

[ðə; ði] ['kɒmən] [d'ʒʊərəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] “ [sɜːv] ” [ɒv; əv]

The	common	jurors	,	moreover	,	do	not	show	the	reluctance	to	“	serve	”	of
这	常见的	陪审员	,	而且	,	做	不是	展示	这	不情愿	到	“	服务	”	的

- , [ðə; ði] ['kemɪst] .

Groffin	,	the	chemist	.
-	,	这	化学家	.

此外，普通陪审员并不像化学家格罗芬那样不愿“为他服务”。

[ə; eɪ] ['gɪni] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

A	guinea	is	not	to	be	despised	.
一个	几内亚	是	不是	到	是	被鄙视的	.

一枚金币不可轻视。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

There	are	,	as	it	were	,
那里	是	,	作为	它	是	,

可以说，

[prə'feʃən(ə)l] ['kɒmən] [d'ʒʊərəz] [huː] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs]

professional	common	jurors	who	hang	about	the	Courts	in	the	hope	of	being	thus
专业的	常见的	陪审员	WHO	悬挂	关于	这	法院	在	这	希望	的	存在	因此

[kɔːld] [æz; əz] “ [ˈʌndəˌstʌdi] .

called	as	“	understudies	.
称为	作为	“	替补	.

那些在法院附近徘徊，希望被选为“候补陪审员”的职业普通陪审员。

” [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɒz; wəz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

”	On	this	occasion	what	was	called	a	Tales	was	prayed	for	,
”	在	这	场合	什么	曾是	称为	一个	故事	曾是	祈祷	为了	,

“在这次场合中，人们祈求的是一种叫做‘故事’的东西，

[ænd; ənd] [tuː] ['kɒmən] [d'ʒʊərəz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] :

and	two	common	jurors	were	pressed	into	the	service	:
和	二	常见的	陪审员	是	按下	进入	这	服务	:

两名普通陪审员被强行征召入伍：

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['griːngrəʊsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kemɪst] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [də'rektli] .

and	“	a	greengrocer	and	a	chemist	were	caught	directly	.
和	”	一个	蔬菜水果店	和	一个	化学家	是	捕捉	直接地	.

“一名蔬菜水果商和一名化学家被当场抓获。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːg(ə)l]

”	It	is	impossible	to	say	too	much	of	the	completeness	with	which	the	legal
”	它	是	不可能的	到	说	也	很多	的	这	完整性	和	哪个	这	合法的

[siːn] [ɪz][pʊt] ['fɔːwəd] .

scene	is	put	forward	.
场景	是	放	向前	.

“法律层面的呈现之完整，无论怎样赞扬都不为过。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [delt] [wɪð] .

Everything	is	dealt	with	.
一切	是	已处理	和	.

一切都已处理完毕。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['ʌʃəz] , [ðə; ði]['dʒʊəri] , [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒn]

We	have	perfect	sketches	of	the	judge	,	the	ushers	,	the	jury	,	the	counsel	on
我们	有	完美的	草图	的	这	法官	,	这	引座员	,	这	陪审团	,	这	法律顾问	在

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

我们有法官、法庭工作人员、陪审团成员和案件律师的完美素描图。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [ðə; ði] ['bærɪstəz] , [ðə; ði] [ə'tɜːniz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði]

the	witnesses	,	the	barristers	,	the	attorneys	;	we	have	the	speeches	,	the
这	证人	,	这	大律师	,	这	律师	;	我们	有	这	演讲	,	这

['meθədz] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

methods	of	examination	and	cross	-	examination	.
方法	的	考试	和	叉	-	考试	.

证人、大律师、辩护律师；我们有发言稿、询问和交叉询问的方法。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][laɪf] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

There	is	nothing	better	or	more	life	-	like	than	the	sketch	of	the	court	in	the
那里	是	没有什么	更好的	或者	更多的	生活	-	喜欢	比	这	草图	的	这	法庭	在	这

[tʃɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

chill	morning	,
寒意	早晨	,

没有什么比清晨寒冷中法庭的素描更生动逼真了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æktəz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	before	the	actors	came	on	the	scene	—	the	inimitable	description	of	the
和	前	这	演员	来了	在	这	场景	—	这	无比	描述	的	这

['aɪd(ə)l] ['bærɪstəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] “ [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

idle	barristers	hanging	about	“	the	Bar	of	England	,
闲置的	大律师	绞刑	关于	”	这	酒吧	的	英格兰	,

在演员们登场之前——对游手好闲的律师们在“英格兰律师界”闲逛的独特描述，

” [wɪtʃ] [ɪz] ['ækjərət] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

”	which	is	accurate	to	this	hour	.
”	哪个	是	准确的	到	这	小时	.

“时间准确到现在。”

[fjuː] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bærɪstəz]

Few	could	describe	effectively	the	peculiar	appearance	of	a	crowd	of	barristers
很少	可以	描述	有效地	这	奇特	外貌	的	一个	人群	的	大律师

[ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .

assembled	in	a	Court	of	Law	.
组装	在	一个	法庭	的	法律	.

很少有人能有效地描述一群律师聚集在法庭上的奇特景象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒd] ['hedgɪə(r)] [æk'sentjueit] [ɔːl][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz]

They	are	a	type	apart	,	and	their	odd	headgear	accentuates	all	the	peculiarities
他们	是	一个	类型	除	,	和	他们的	奇怪的	帽子	强调	全部	这	特殊性

[ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

of	their	faces	.
的	他们的	面孔	.

他们与众不同，他们奇特的头饰突显了他们面部的所有特殊之处。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [æz; əz][buz][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .

No	one	has	,	however	,	succeeded	so	well	as	Boz	in	touching	off	their	peculiarities	.
不	一	有	,	然而	,	成功了	所以	出色地	作为	博兹	在	接触	离开	他们的	特殊性	.

然而，没有人能像博兹那样成功地激起他们的怪癖。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌhɪstriˈɒnɪk] [gaɪz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪz] [ə'sjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn]

This	sort	of	histrionic	guise	and	bearing	is	assumed	with	a	view	to	impose	on
这	种类	的	戏剧化的	伪装	和	轴承	是	假定	和	一个	看法	到	强加	在

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

his	friends	and	the	public	,
他的	朋友们	和	这	民众	,

他这种夸张的装腔作势是为了蒙蔽朋友和公众。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

to	suggest	an	idea	that	they	have	much	or	at	least	something	to	do	.
到	建议	一个	主意	那	他们	有	很多	或者	在	至少	某物	到	做	.

暗示他们有很多事要做，或者至少有事可做。

- [ænd; ənd] [ðæt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊzd] [siːts] [ɒn]

'	And	that	,	'	said	Mr	.	Pickwick	,	pointing	to	a	couple	of	enclosed	seats	on
-	和	那	,	-	说	先生	.	匹克威克	,	指向	到	一个	夫妻	的	内	座位	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

“还有那个，”皮克威克先生说着，指了指他右边的几个封闭式座位。

- [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒuərimən][sɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? -

'	that's	where	the	jurymen	sit	,	is	it	not	?	'
-	那就是	在哪里	这	陪审员	坐	,	是	它	不是	?	-

“陪审员就坐在那里，对吧？”

- [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [pleɪs] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [pɜːkɜˈ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] -

'	The	identical	place	,	my	dear	Sir	,	'	replied	Perker	,	tapping	the	lid	of	his	snuff	-
-	这	完全相同的	地方	,	我的	亲爱的	先生	,	-	回复	珀克	,	窃听	这	盖	的	他的	鼻烟	-

[bɒks] .

box	.
盒子	.

“正是同一个地方，我亲爱的先生，”珀克一边回答，一边敲了敲他的鼻烟盒盖子。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]

Mr	.	Pickwick	stood	up	in	a	state	of	great	agitation	and	took	a	glance	at
先生	.	匹克威克	站立	向上	在	一个	状态	的	伟大的	搅动	和	采取	一个	瞥一眼	在

[ðə; ði] [kɔːt] .

the	court	.
这	法庭	.

皮克威克先生激动地站起身，环顾法庭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːdʒ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [spekˈtetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,

There	were	already	a	pretty	large	sprinkling	of	spectators	in	the	gallery	,
那里	是	已经	一个	漂亮的	大的	洒	的	观众	在	这	画廊	,

画廊里已经零星坐落着不少观众。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈmʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [wɪgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærɪstəz] - [siːts] , [huː]

and	a	numerous	muster	of	gentlemen	in	wigs	in	the	barristers	'	seats	,	who
和	一个	很多的	鼓起	的	先生们	在	假发	在	这	大律师	-	座位	,	WHO

[prɪˈzentɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] ,

presented	,	as	a	body	,
呈现	,	作为	一个	身体	,

还有一大群戴着假发的绅士坐在律师席上，他们作为一个整体，

[ɔːl] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˈwɪskə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

all	that	pleasing	and	extensive	variety	of	nose	and	whisker	for	which	the
全部	那	令人愉悦	和	广泛的	种类	的	鼻子	和	胡须	为了	哪个	这

[bɑː(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɪz][səʊ][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] .

bar	of	England	is	so	justly	celebrated	.
酒吧	的	英格兰	是	所以	公正地	著名	.

英国律师界因其丰富多彩、令人愉悦的鼻子和胡须而享有盛誉。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [briːf] [tuː; tə] [ˈkæri] ,

Such	of	the	gentlemen	as	had	got	a	brief	to	carry	,
这样的	的	这	先生们	作为	有	得到	一个	简短的	到	携带	,

那些受命传递信息的先生们，

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [kənˈspɪkjuəs] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [skrætʃt]

carried	it	in	as	conspicuous	a	manner	as	possible	,	and	occasionally	scratched
携带	它	在	作为	显眼的	一个	方式	作为	可能的	,	和	偶尔	刮痕

[ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,

their	noses	therewith	,
他们的	鼻子	由此	,

他们尽可能显眼地带着它，偶尔还会用它挠挠鼻子。

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][fækt][mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] .

to	impress	the	fact	more	strongly	on	the	observation	of	the	spectators	.
到	令人印象深刻	这	事实	更多的	强烈	在	这	观察	的	这	观众	.

为了更强烈地给旁观者留下深刻印象。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [lɔː] [bʊks] .

One	of	the	happiest	descriptions	is	surely	that	of	the	binding	of	law	books	.
一	的	这	最快乐	描述	是	一定	那	的	这	结合	的	法律	图书	.

最令人愉悦的描述之一，无疑是法律书籍的装订。

[ə; eɪ] [lɔː] [ˈlaɪbrəri][ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

A	law	library	is	the	most	repulsive	and	uninteresting	thing	in	the	world	.
一个	法律	图书馆	是	这	最多	丑恶	和	无聊	事物	在	这	世界	.

法律图书馆是世界上最令人厌恶、最无趣的地方。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ɪz] [ʌnˈhelθi] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,

The	colour	of	the	leather	is	unhealthy	and	disagreeable	,
这	颜色	的	这	皮革	是	不良	和	令人不快的	,

皮革的颜色既不健康又难看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈʃeɪdɪŋ] [ɪz] [sɪˈkjʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [greɪs] .

and	the	necessary	shading	is	secured	at	the	expense	of	grace	.
和	这	必要的	阴影	是	安全	在	这	费用	的	优雅	.

必要的遮荫是以牺牲优雅为代价的。

[buz] [ˈkærəktəraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] - [ðæt] [ˈʌndə(r)] - [dʌn] [paɪ] [krʌst] .

Boz	characterises	it	as	'	that	under	-	done	pie	crust	.
博兹	具有特征	它	作为	-	那	在下面	-	完毕	馅饼	地壳	.

博兹将其形容为“没烤熟的馅饼皮”。

- ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [bri:fs] [tu:; tə] [ʃəʊ] , ['kærid] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] ['gʊdli]

'	Other	gentlemen	,	who	had	no	briefs	to	show	,	carried	under	their	arms	goodly
-	其他	先生们	,	WHO	有	不	内裤	到	展示	,	携带	在下面	他们的	武器	很好

[ɑ:k'teɪvəʊz] ,

octavos	,
八开本	,

“其他一些先生，虽然没有公报可以出示，但腋下却夹着精美的八开本书籍。”

[wɪð] [ə; eɪ] [red] ['leɪb(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] - [dʌn] - [paɪ] - [krʌst] - ['kʌlәd] ['kʌvə(r)] ,

with	a	red	label	behind	,	and	that	under	-	done	-	pie	-	crust	-	coloured	cover	,
和	一个	红色的	标签	在后面	,	和	那	在下面	-	完毕	-	馅饼	-	地壳	-	有色	覆盖	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz] “ [lɔ:] [kɑ:f] .

which	is	technically	known	as	“	law	calf	.
哪个	是	技术上来说	已知	作为	“	法律	小牛	.

背面贴着红色标签，封面是那种未烤熟的馅饼皮颜色，技术上称为“法律小牛皮”。

” ['ʌðə(r)z] , [hu:] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [bri:fs] [nɔ:(r)] [bʊks] , [θrʌst] [ðeə(r)][hændz]['ɪntu:][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

”	Others	,	who	had	neither	briefs	nor	books	,	thrust	their	hands	into	their	pockets	,
”	其他的	,	WHO	有	两者都不	内裤	也不	图书	,	推力	他们的	双手	进入	他们的	口袋	,

“还有一些人既没有案卷也没有书本，便把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vi:niəntli] [kʊd; kəd] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] ,

and	looked	as	wise	as	they	conveniently	could	;	while	others	,	again	,
和	看起来	作为	明智的	作为	他们	方便	可以	;	尽管	其他的	,	再次	,

他们尽可能地装出一副睿智的样子；而其他人，则再次……

[mu:vd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [greɪt] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

moved	here	and	there	with	great	restlessness	and	earnestness	of	manner	,
已搬	这里	和	那里	和	伟大的	躁动不安	和	认真	的	方式	,

他们焦躁不安地四处走动，神态十分认真。

['kɒntent][tu:; tə][ə'weɪkən] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]

content	to	awaken	thereby	the	admiration	and	astonishment	of	the	uninitiated
内容	到	觉醒	从而	这	钦佩	和	惊讶	的	这	新手

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

以此唤起不明真相的陌生人的钦佩和惊叹。

[ðə; ði] [həʊl] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]

The	whole	,	to	the	great	wonderment	of	Mr	.	Pickwick	,	were	divided	into
这	所有的	,	到	这	伟大的	惊奇	的	先生	.	匹克威克	,	是	分割	进入

['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,

little	groups	,
小的	团体	,

令皮克威克先生十分惊讶的是，所有人都分成了许多小组。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fi:lɪŋ]

who	were	chatting	and	discussing	the	news	of	the	day	in	the	most	unfeeling
WHO	是	聊天	和	讨论	这	消息	的	这	天	在	这	最多	冷漠无情

['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['traɪəl][æt; ət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

manner	possible	—	just	as	if	no	trial	at	all	were	coming	on	.
方式	可能的	—	只是	作为	如果	不	审判	在	全部	是	未来	在	.

他们以最冷漠的方式聊天和讨论当天的新闻——就好像根本不会有审判一样。

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] ,

A	bow	from	Mr	.	Phunky	,	as	he	entered	,
一个	弓	从	先生	.	时髦的	,	作为	他	进入	,

Phunky先生进门时鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rəʊ] [əpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsl] , [ə'træktɪd]
and **took** **his** **seat** **behind** **the** **row** **appropriated** **to** **the** **King's** **Counsel** **,** **attracted**
和 采取 他的 座位 在后面 这 排 挪用 到 这 国王学院 法律顾问 , 吸引
['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃ(ə)n] ;
Mr **.** **Pickwick's** **attention** **;**
先生 . - 注意力 ;

他坐在国王律师专用的一排座位后面，引起了匹克威克先生的注意；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - [ə'pɪəd] ,
and **he** **had** **scarcely** **returned** **it** **,** **when** **Mr** **.** **Serjeant** **Snubbin** **appeared** **,**
和 他 有 几乎 返回 它 , 什么时候 先生 . 中士 - 出现 ,
['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mælɑːd] ,
followed **by** **Mr** **.** **Mallard** **,**
随后 经过 先生 . 凫 ,

他刚把信还回去，斯纳宾中士就出现了，后面跟着马拉德先生。

[huː] [hɑːf][hɪd][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['krɪmz(ə)n][bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz]
who **half** **hid** **the** **Serjeant** **behind** **a** **large** **crimson** **bag** **,** **which** **he** **placed** **on** **his**
WHO 一半 隐藏 这 中士 在后面 一个 大的 赤红 包 , 哪个 他 放置 在 他的
['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
table **,** **and**
桌子 , 和

他用一个放在桌子上的大深红色袋子遮住了中士的一半身体，

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [pɝːkɝ] , [wɪð'druː] .
after **shaking** **hands** **with** **Perker** **,** **withdrew** **.**
后 摇晃 双手 和 珀克 , 退出 .

与珀克握手后，便离开了。

[ðen] [ðeə(r)] ['entəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] ['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Then **there** **entered** **two** **or** **three** **more** **Serjeants** **,** **and** **among** **them** **,**
然后 那里 进入 二 或者 三 更多的 警官 , 和 之中 他们 ,

随后又有两三名军士进来，其中有：

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
one **with** **a** **fat** **body** **and** **a** **red** **face** **,**
一 和 一个 胖的 身体 和 一个 红色的 脸 ,

一个体型肥胖、脸色通红的人，

[huː] [nˈɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
who **nodded** **in** **a** **friendly** **manner** **to** **Mr** **.** **Serjeant** **Snubbin** **,** **and** **said** **it**
WHO 点头 在 一个 友好的 方式 到 先生 . 中士 - , 和 说 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] .
was **a** **fine** **morning** **.**
曾是 一个 美好的 早晨 .

他友好地向斯纳宾中士点头致意，并说今天是个好早晨。

- [huz] [ðæt] [red] - [feɪst] [mæn] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd]
' **Who's** **that** **red** **-** **faced** **man** **,** **who** **said** **it** **was** **a** **fine** **morning** **and** **nodded**
- 谁是 那 红色的 - 面对 男人 , WHO 说 它 曾是 一个 美好的 早晨 和 点头
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kaʊnsl] ?
to **our** **counsel** **?**
到 我们的 法律顾问 ?

“那个脸涨得通红的男人是谁？他说今天早上天气很好，还向我们的律师点头示意？”

- ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' whispered Mr . Pickwick .
- 低声说道 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生低声说道。”

- ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - , - [rɪ'plaɪd] [pɝːkɝ] .
' Mr . Serjeant Buzfuz , ' replied Perker .
- 先生 . 中士 - , - 回复 珀克 .

'先生。布兹弗兹中士，”珀克回答道。

- [hiːz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [liːdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
' He's opposed to us ; he leads on the other side .
- 他是 反对 到 我们 ; 他 线索 在 这 其他 边 .

“他与我们为敌；他是另一方的领导人。”

[ðæt] ['dʒentlmən] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪz]['mɪstə(r)] . - , [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] .
That gentleman behind him is Mr . Skimpin , his junior .
那 绅士 在后面 他 是 先生 . - , 他的 初级 .

他身后的那位先生是斯金平先生，是他的下属。

- ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]
' Mr . Pickwick was just on the point of inquiring , with great abhorrence of
- 先生 . 匹克威克 曾是 只是 在 这 观点 的 查询 , 和 伟大的 厌恶 的
[ðə; ði] [mænz] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['vɪləni] ,
the man's cold - blooded villainy ,
这 男人的 寒冷的 - 血腥 邪恶 ,

皮克威克先生正要开口询问，心中对这个人冷血的邪恶行径感到无比厌恶，

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - , [huː] [wɒz; wəz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] ,
how Mr . Serjeant Buzfuz , who was counsel for the opposite party ,
如何 先生 . 中士 - , WHO 曾是 法律顾问 为了 这 对面的 派对 ,

对方律师巴兹富兹警官先生是如何.....

[deəd] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - , [huː] [wɒz; wəz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
dared to presume to tell Mr . Serjeant Snubbin , who was counsel for him
敢于 到 怙 到 告诉 先生 . 中士 - , WHO 曾是 法律顾问 为了 他
,
,
,

他竟敢妄自告诉为他辩护的斯纳宾警官先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
that it was a fine morning , — when he was interrupted by a general
那 它 曾是 一个 美好的 早晨 , — 什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 一般的
['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪstəz] ,
rising of the barristers ,
上升 的 这 大律师 ,

那是一个晴朗的早晨——他的话被律师们的集体起身打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] - ['saɪləns] !
and a loud cry of ' Silence !
和 一个 大声 哭 的 - 沉默 !

一声响亮的喊声：“安静！”

- [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] . ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
' from the officers of the court . Looking round ,
- 从 这 警官 的 这 法庭 . 寻找 圆形的 ,

“从法庭官员那里。环顾四周，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
he found that this was caused by the entrance of the Judge .
他 成立 那 这 曾是 导致 经过 这 入口 的 这 法官 .

他发现这是由于法官的到来造成的。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , [pɜːkɜ] [sed] , “ [pʊt] ['mɪstə(r)] . - [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] -

On	reaching	the	Court	,	Perker	said	,	“	put	Mr	.	Pickwick's	friends	in	the	students	'
在	到达	这	法庭	,	珀克	说	,	“	放	先生	.	-	朋友们	在	这	学生	-

[bɒks] .

box	.
盒子	.

到达法庭后，珀克说：“把皮克威克先生的朋友们放在学生席上。”

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [hæd; həd] ['betə(r)] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Pickwick	had	better	sit	by	me	.
先生	.	匹克威克	有	更好的	坐	经过	我	.

皮克威克先生最好坐在我旁边。

” [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [prəu'beiʃənə] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

”	This	useful	provision	for	the	instruction	of	legal	probationers	has	fallen	into
”	这	有用	条款	为了	这	操作说明	的	合法的	缓刑犯	有	倒下	进入

[dɪ'sjuːɪˌtjuːd] — [nəʊ] [pleɪs] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

desuetude	—	no	place	is	reserved	for	the	students	now	-	a	-	days	.
废止	—	不	地方	是	预订的	为了	这	学生	现在	-	一个	-	天	.

“这项对法律缓刑人员进行指导的有用规定已经废弃——如今没有为学生预留任何场所。”

[lɔːd] ['kæmb(ə)l] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [wen]

Lord	Campbell	describes	the	custom	and	recalls	an	incident	that	occurred	when
主	坎贝尔	描述	这	风俗	和	召回	一个	事件	那	发生	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [bɒks] ,

he	was	sitting	in	the	students	'	box	,
他	曾是	坐着	在	这	学生	-	盒子	,

坎贝尔勋爵描述了这一习俗，并回忆起他坐在学生包厢时发生的一件事。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .

close	to	the	Bench	.
关闭	到	这	长椅	.

靠近长椅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['mætəz] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [tʃeɪndʒd] — [sʌtʃ]

There	were	some	matters	of	procedure	which	have	since	been	changed	—	such
那里	是	一些	事情	的	程序	哪个	有	自从	到过	已更改	—	这样的

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . - “ ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ” ['wɪŋk(ə)l] ,

as	Mr	.	Skimpin	“	calling	for	”	Winkle	,
作为	先生	.	-	“	呼叫	为了	”	温克尔	,

有些程序上的事项后来有所改变——例如斯金平先生“呼唤”温克尔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

and	the	latter	answering	.
和	这	后者	回答	.

后者回答道。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

This	is	now	done	by	an	Officer	of	the	Court	.
这	是	现在	完毕	经过	一个	官	的	这	法庭	.

现在这项工作由法院官员负责。

- ['ɔːlsəʊ] [ɑːsks] ['wɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] ['kwestʃən] ,

Skimpin	also	asks	Winkle	his	name	,	as	a	first	question	,
-	还	问	温克尔	他的	姓名	,	作为	一个	第一的	问题	,

斯金平首先问了温克尔他的名字。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [swɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	had	been	sworn	and	had	given	it	.
尽管	他	有	到过	宣誓	和	有	给定	它	.

虽然他已经宣誓并履行了义务。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæl] - [ɑ̃'tɑ̃dy] [æz; əz][tuː; tə] “ ['dænjəl] [nə'θænjəl] ” [kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [hæv; həv]

And	the	mal	-	entendu	as	to	“	Daniel	Nathaniel	”	could	not	then	have
和	这	马尔	-	理解	作为	到	“	丹尼尔	纳撒尼尔	”	可以	不是	然后	有

[ə'kɜːd] ,

occurred	,
发生	,

而当时不可能出现对“丹尼尔·纳撒尼尔”的误解。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [kə'rektli] .

as	the	Officer	would	have	obtained	the	name	correctly	.
作为	这	官	会	有	获得	这	姓名	正确	.

因为警官本可以正确获取姓名。

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'juːʒuəl]

Another	unusual
其他	异常

另一个不寻常的例子

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] - , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [spiːtʃ] , [ʃʊd; ʃəd]

thing	was	that	Buzfuz	,	after	his	long	and	rather	exhausting	speech	,	should
事物	曾是	那	-	,	后	他的	长的	和	相当	精疲力竭	演讲	,	应该

[hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] .

have	examined	the	first	witness	.
有	检查	这	第一的	证人	.

问题是，布兹弗兹在发表了冗长而令人疲惫的演讲后，本应该先询问第一位证人。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] .

Now	-	a	-	days	the	junior	would	do	this	.
现在	-	一个	-	天	这	初级	会	做	这	.

现在这项工作是由资历较浅的人做的。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] “ [maɪ] [lɔːd] , ” [ænd; ənd] “ [jɔː(r); jə(r)]

We	may	note	that	at	this	time	it	was	always	“	my	Lord	,	”	and	“	your
我们	可能	笔记	那	在	这	时间	它	曾是	总是	“	我的	主	,	”	和	“	你的

['lɔːdʃɪp] ,

Lordship	,
领主	,

我们注意到，当时总是称呼对方为“我的大人”和“阁下”。

” [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['nætʃ(ə)rəl] [saʊnd] — [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [klɪpt] “ [mɪ'lʌd] , -

”	with	the	full	natural	sound	—	we	had	not	yet	got	to	the	clipped	“	M'lud	,	'
”	和	这	满的	自然的	声音	—	我们	有	不是	然而	得到	到	这	剪辑	“	陛下	,	-

”带着完整的自然音效——我们还没听到被剪短的“M'lud,'

” [ænd; ənd] “ [jɔː(r); jə(r)] .

”	and	“	your	Ludship	.
”	和	“	你的	路德希普	.

”和“您的 Ludship。

” [pə'hæps] [ðɪs] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ]

”	Perhaps	this	form	was	actually	used	by	the	Counsel	but	was	not	noticed	by
”	也许	这	形式	曾是	实际上	用过的	经过	这	法律顾问	但	曾是	不是	注意到	经过

[buz] ,

Boz	,
博兹	,

“或许律师确实使用过这份表格，但博兹并没有注意到。”

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

or	seemed	to	him	the	right	thing	.
或者	似乎	到	他	这	正确的	事物	.

或者说，在他看来，这是正确的做法。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsl] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðeə(r)]

The	King's	Counsel	were	behind	and	could	stoop	down	to	consult	their
这	国王学院	法律顾问	是	在后面	和	可以	哈腰	向下	到	咨询	他们的

[sə'lisitəz] .

solicitors	.
律师	.

国王的御用大律师们落后了，只能屈尊去咨询他们的律师。

[ðɪs] ['mɪnɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv] [buz] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]

This	minute	observation	and	particularity	of	Boz	is	further	shown	in	his	noting	the
这	分钟	观察	和	特殊性	的	博兹	是	更远	所示	在	他的	注意到	这

['veri] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tɜːniz] [sæt] ,

very	places	where	the	Attorneys	sat	,
非常	地方	在哪里	这	律师	卫星	,

博兹的这种细致观察和独特见解还体现在他注意到律师们坐的具体位置上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

and	which	he	describes	.
和	哪个	他	描述	.

他对此进行了描述。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [siːts] [nekst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] :

They	had	the	seats	next	the	table	:
他们	有	这	座位	下一个	这	桌子	:

他们的座位在桌子旁边:

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] - ['leɪtə(r)] [ɒn] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['dɒd.sən]

“	You	are	quite	right	,	”	said	Buzfuz	later	on	,	answering	the	whisper	of	Dodson
“	你	是	相当	正确的	,	”	说	-	之后	在	,	回答	这	耳语	的	多德森

[ænd; ənd] [fɑːg] ,

and	Fogg	,
和	福格	,

“你说得完全正确，”布兹弗兹后来回应道，回应的是多德森和福格的低语。

['ɑːftə(r)] [sæmz] ['ɔːkwəd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

after	Sam's	awkward	revelation	.
后	山姆的	尴尬的	启示	.

在萨姆尴尬地坦白之后。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] [ðiːz] ['heɪsti] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

How	often	have	we	seen	these	hasty	communications	,	which	are	not	without	their
如何	经常	有	我们	已见	这些	仓促	通讯	,	哪个	是	不是	没有	他们的

[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

dramatic	effect	.
戏剧性	影响	.

我们经常看到这种仓促的沟通，而这种沟通往往会产生巨大的影响。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

THE	JUDGE	.
这	法官	.

法官。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] ,

Mr	.	Pickwick	,	unfortunate	in	his	Counsel	,	his	Solicitor	,
先生	.	匹克威克	,	不幸	在	他的	法律顾问	,	他的	律师	,

皮克威克先生，不幸的是，他的律师，他的法律顾问，

[hɪz; ɪz]['dʒʊəri] — [wʌn][ɒv; əv] ['predʒədɪst] ['treɪdzmən] — [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lʌki] [ɪn][ðə; ði]

his	Jury	—	one	of	prejudiced	tradesmen	—	was	also	to	be	unlucky	in	the
他的	陪审团	—	一	的	有偏见的	商人	—	曾是	还	到	是	倒霉	在	这

[dʒʌdʒ] [huː] [traɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Judge	who	tried	his	case	.
法官	WHO	尝试	他的	案件	.

他的陪审团——由一群带有偏见的商人组成——运气也不好，审理他案件的法官也是个不称职的人。

[nəʊ] [daʊt] [pɝːkɝ] [hæd; həd] ['kʌmfət] [hɪm] : “ [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌn'feə(r)]

No	doubt	Perker	had	comforted	him	:	“	no	matter	how	it	goes	,	however	unfair
不	怀疑	珀克	有	安慰	他	:	“	不	事情	如何	它	去	,	然而	不公平

- [meɪ] [biː; bi] ,

Buzfuz	may	be	,
-	可能	是	,

毫无疑问，珀克安慰过他：“无论结果如何，无论布兹弗兹多么不公平，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [skeɪlz] [feə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['dʒʊəri] [streɪt] .

we	have	a	judge	to	hold	the	scales	fair	and	keep	the	jury	straight	.
我们	有	一个	法官	到	抓住	这	秤	公平的	和	保持	这	陪审团	直的	.

我们有法官来确保公正，并维持陪审团的公正。

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

The	Lord	Chief	Justice	of	the	Common	Pleas	,	the	Right	Hon	.
这	主	首席	正义	的	这	常见的	请	,	这	正确的	尊敬的	.

普通诉讼法院首席大法官阁下

[sɜː(r)] ['nɪkələs] ['kʌnɪŋˌhæm] ['tɪndəl] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

Sir	Nicholas	Conyngham	Tindal	is	a	man	of	immense	reputation	at	the	Bar	.
先生	尼古拉斯	康宁汉姆	廷德尔	是	一个	男人	的	巨大	名声	在	这	酒吧	.

尼古拉斯·康宁汉姆·廷德尔爵士是律师界享有极高的声誉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm] . ” [dʒʌdʒ] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen]

We	are	most	fortunate	in	having	him	.	”	Judge	then	of	the	disappointment	when
我们	是	最多	幸运	在	拥有	他	.	”	法官	然后	的	这	失望	什么时候

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [sɜː(r)] ['stiːvn] [gæsɪliː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

on	coming	to	court	it	was	found	that	Sir	Stephen	Gaselee	was	to	take	the
在	未来	到	法庭	它	曾是	成立	那	先生	史蒂芬	加塞利	曾是	到	拿	这

[keɪs] “ ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

case	“	owing	to	the	absence	of	the	Chief	Justice	,
案件	”	欠款	到	这	缺席	的	这	首席	正义	,

我们非常幸运能有他。”法官随后表示，当来到法庭发现由于首席大法官缺席，此案将由斯蒂芬·加斯利爵士审理时，他感到非常失望。

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

occasioned	by	indisposition	.
引发	经过	病痛	.

由身体不适引起。

” ([aɪ]['prəʊtest] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

”	(	I	protest	that	at	times	one	does	not	know	whether	we	are	following	out	a
”	(	我	反对	那	在	时代	一	做	不是	知道	无论	我们	是	下列的	出去	一个

[kɔːs] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'vents] ,

course	of	real	events	,
课程	的	真实的	活动	,

“我抗议说，有时候人们并不知道我们是否在遵循真实事件的进程，

[ɔː(r)] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [səʊ] ['wʌndəfəli] [dʌz] [buz] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n]

or	tracing	the	incidents	of	a	fiction	,	so	wonderfully	does	Boz	make	his	fiction
或者	追踪	这	事件	的	一个	小说	,	所以	太棒了	做	博兹	制作	他的	小说

[blend] [wɪð] [riˈæləti] .)

blend	with	reality	.	)
混合	和	现实	.	)

或者追溯虚构故事中的事件，博兹的虚构与现实融合得如此巧妙。）

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] .

This	was	a	serious	blow	.
这	曾是	一个	严肃的	吹	.

这是沉重的打击。

['tɪndəl] [wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] .

Tindal	was	an	admirable	judge	.
廷德尔	曾是	一个	令人钦佩的	法官	.

廷德尔是一位令人敬佩的法官。

[dɪd] [nɒt][hɪz; ɪz] ['krɔniklə] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm] : “ [hɪz; ɪz][sə'gæsəti] , [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd] [pleɪn] [sens]

Did	not	his	chroniclers	write	of	him	:	“	His	sagacity	,	impartiality	and	plain	sense
做过	不是	他的	编年史家	写	的	他	:	“	他的	睿智	,	公正性	和	清楚的	感觉

,

,

,

他的史官们不是这样描述他吗：“他的睿智、公正和朴实无华，

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['saɪtɪdnəs] [meɪd] [hɪm][æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒn] -

his	industry	and	clear	sightedness	made	him	an	admiration	of	non	-
他的	行业	和	清除	视力	制成	他	一个	钦佩	的	非	-

[prəˈfeʃən(ə)l] [spekˈtetər] :

professional	spectators	:
专业的	观众	:

他的勤奋和敏锐的洞察力赢得了非专业观众的钦佩：

[waɪl] [əˈmʌŋ] ['lɔɪərz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['haɪli] [ɪsˈtiːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪnˈveərɪəb(ə)l] ['kaɪndnəs]

while	among	lawyers	he	was	very	highly	esteemed	for	his	invariable	kindness
尽管	之中	律师	他	曾是	非常	高度	尊敬的	为了	他的	不变的	仁慈

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

to	all	who	appeared	before	him	.
到	全部	WHO	出现	前	他	.

在律师界，他因对所有在他面前出庭的人始终保持友善而备受尊敬。

[hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ðeə(r)] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] .

He	retained	to	the	last	their	respect	and	affection	.
他	保留	到	这	最后的	他们的	尊重	和	感情	.

他至死都保持着他们的尊重和爱戴。

” [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [prɪˈzaɪdɪŋ] ['sɑːdʒənt] - [ɪkˈsentrɪk] ['vaɪələns] [ænd; ənd][əˈbjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]

”	With	such	a	man	presiding	Sergeant	Buzfuz's	eccentric	violence	and	abuse	of	the
”	和	这样的	一个	男人	主持	军士	-	偏心	暴力	和	虐待	的	这

[dɪˈfendənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈstreɪnd] (“ ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

defendant	would	have	been	restrained	(	“	having	the	outward	appearance	of	a	man
被告	会	有	到过	克制	(	“	拥有	这	向外	外貌	的	一个	男人

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] . ”)

and	not	of	a	monster	.	”	)
和	不是	的	一个	怪物	.	”	)

“如果由这样一位‘外表像个人而不是怪物’的人来主持，布兹弗兹警官对被告的古怪暴力和虐待行为就会得到制止。”

['mɪstə(r)] . - [grəʊs] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] , [tuː; tə][wɪt] , [ðæt] ['wɪŋk(ə)l]

Mr	.	Skimpin's	gross	insinuations	,	to	wit	,	that	Winkle
先生	.	-	总的	暗示	,	到	有	,	那	温克尔

斯金平先生的粗俗暗示，即温克尔

[wɒz; wəz] “ [tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmərəli] [pʊt] [daʊn] ,
was **“** **telegraphing** **”** **to** **his** **friend** **,** **would** **have** **been** **summarily** **put** **down** **,**
曾是 “ 电报 ” 到 他的 朋友 , 会 有 到过 简而言之 放 向下 ,
[ænd; ənd][ɔːl] “ [ˈbʊliɪŋ] ” [tʃekt] ;
and **all** **“** **bullying** **”** **checked** **;**
和 全部 “ 欺凌 ” 已检查 ;

如果他向朋友“传递信息”，就会被立即制止，所有“欺凌”行为都会被制止；

[mɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɑːmli] [kept] [ˈkaʊnsəlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
more **,** **he** **would** **have** **calmly** **kept** **Counsel's** **attention** **to** **the** **issue** **.**
更多的 , 他 会 有 平静地 保留 律师的 注意力 到 这 问题 .

而且，他本可以冷静地让律师继续关注这个问题。

[ðɪs] [ˈpɜːfɪkt] [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈevɪdəns]
This **perfect** **impartiality** **would** **have** **made** **him** **show** **to** **the** **Jury** **how** **little** **evidence**
这 完美的 公正性 会 有 制成 他 展示 到 这 陪审团 如何 小的 证据
[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] [keɪs] .
there **was** **to** **support** **the** **plaintiff's** **case** **.**
那里 曾是 到 支持 这 原告的 案件 .

这种绝对的公正性本应让他向陪审团展示支持原告案件的证据是多么匮乏。

[ɪnˈsted] [keɪm] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] “ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)]
Instead **came** **this** **unlucky** **indisposition** **:** **and** **his** **place** **was** **taken** **by** **“** **my** **Brother**
反而 来了 这 倒霉 病痛 : 和 他的 地方 曾是 已采取 经过 “ 我的 兄弟
[gæsɪliː] :
Gaselee **:**
加塞利 :

然而，他却患上了这种不幸的疾病：他的位置由“我的兄弟加塞利”取代：

” [wɪð] [wɒt] [rɪˈzʌlts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [dɪˈzɑːstrəsli] .
” **with** **what** **results** **Mr** **.** **Pickwick** **was** **to** **learn** **disastrously** **.**
” 和 什么 结果 先生 . 匹克威克 曾是 到 学习 灾难性的 .

皮克威克先生后来为此付出了惨痛的代价。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
It **is** **curious** **,** **however** **,** **that** **the** **Chief** **Justice** **,** **in** **spite** **of** **his** **indisposition** **,**
它 是 好奇的 , 然而 , 那 这 首席 正义 , 在 尽管如此 的 他的 病痛 ,

然而，令人费解的是，首席大法官尽管身体不适，

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ;
should **still** **be** **associated** **with** **the** **case** **;**
应该 仍然 是 联系 和 这 案件 ;

仍应与该案件相关联；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [məˈmentəs] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈnɔːrtən] [viː] . ['melbən] , [ænd; ənd]
for **he** **had** **tried** **the** **momentous** **case** **of** **Norton** **v** **.** **Melbourne** **,** **and**
为了 他 有 尝试 这 意义重大 案件 的 诺顿 v . 墨尔本 , 和
[hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈlɛtəz] [riːd] ,
had **heard** **there** **letters** **read** **,**
有 听到 那里 信件 读 ,

因为他曾审理过意义重大的诺顿诉墨尔本案，并且听过庭上宣读的信件。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pærədid] [ɪn][ðə; ði] “ [tʃɒps] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] ” [ˌkɒrə'spɒndəns] , [səʊ][buz]

which	were	parodied	in	the	“	chops	and	tomato	sauce	”	correspondence	,	so	Boz
哪个	是	戏仿	在	这	“	排骨	和	番茄	酱	”	一致	,	所以	博兹

[hæd; həd][hɪm] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

had	him	well	before	him	.
有	他	出色地	前	他	.

这些内容在“肉排和番茄酱”的信件往来中被戏仿，所以博兹比他早得多就掌握了这些梗。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ['seʃ(ə)nz] ;

The	case	had	to	be	tried	at	the	Guildhall	Sessions	;
这	案件	有	到	是	尝试	在	这	市政厅	会议	;

该案件必须在市政厅法庭审理；

[səʊ][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ɔːl] [spɔːt] .

so	a	fair	and	rational	judge	would	have	spoilt	all	sport	.
所以	一个	公平的	和	合理的	法官	会	有	被宠坏了	全部	运动	.

所以，一个公正理性的裁判会破坏所有的体育精神。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[æz; əz][buz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['feənəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]

as	Boz	had	seen	the	fairness	and	dignity	of	the	Chief	Justice	he	was
作为	博兹	有	已见	这	公平	和	尊严	的	这	首席	正义	他	曾是

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm] [ʌn'feɪvərəbli] .

naturally	reluctant	to	exhibit	him	unfavorably	.
自然	不情愿的	到	展览	他	不利的	.

博兹见识过首席大法官的公正和尊严，自然不愿对他做出不利的评价。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] “ [ˌɪndɪ'spəʊzd] ,

The	only	thing	was	to	make	the	Chief	Justice	become	suddenly	“	indisposed	,
这	仅有的	事物	曾是	到	制作	这	首席	正义	变得	突然	“	不适	,

唯一要做的就是让首席大法官突然“身体不适”，

” [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [dʒʌdʒ] .

”	and	have	his	place	taken	by	a	grotesque	judge	.
”	和	有	他的	地方	已采取	经过	一个	怪诞	法官	.

并由一位滑稽可笑的法官取代他的位置。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - , [æz; əz][ɪz] [wel]

The	Judge	who	was	to	try	the	case	,	Mr	.	Justice	Stareleigh	,	as	is	well
这	法官	WHO	曾是	到	尝试	这	案件	,	先生	.	正义	-	,	作为	是	出色地

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

众所周知，审理此案的法官是斯塔雷利法官。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['stiːvn] [gæsɪliː] , [ɒv; əv] [huːz] [neɪm] - [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt]

was	drawn	from	Sir	Stephen	Gaselee	,	of	whose	name	Stareleigh	-	is	a	sort
曾是	绘制	从	先生	史蒂芬	加塞利	,	的	谁	姓名	-	-	是	一个	种类

[ɒv; əv] ['sɪnənɪm] .

of	synonym	.
的	代名词	.

取自斯蒂芬·加斯利爵士的名字，斯塔雷利是他的一个同义词。

['sɑːdʒ(ə)nt] [gæsɪliː] [wɒz; wəz] [wʌns] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['rædɪkl]

Serjeant	Gaselee	was	once	well	known	in	the	prosecutions	directed	against	Radicals
中士	加塞利	曾是	一次	出色地	已知	在	这	起诉	指导	反对	自由基

[ænd; ənd] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'fɔːməz] ,

and	so	-	called	Reformers	,
和	所以	-	称为	改革者	,

加塞利警官曾因起诉激进分子和所谓的改革派人士而闻名。

[bʌt; bət] ['pikwik] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

but	Pickwick	has	given	him	a	greater	reputation	.
但	匹克威克	有	给定	他	一个	更大的	名声	.

但《匹克威克传》让他声名鹊起。

[ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ˌpætri'ɒtɪk] ['ædvəkeɪts] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)]

The	baiting	he	received	from	patriotic	advocates	may	have	inflamed	his	temper
这	诱饵	他	已收到	从	爱国	倡导者	可能	有	发炎的	他的	脾气

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

and	made	him	irritable	.
和	制成	他	易怒的	.

他受到的来自爱国主义者的挑衅可能激怒了他，使他变得易怒。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [wʌn] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['hjuːmərəs] , [ɪf] ['pɜːsən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

He	is	described	by	one	author	,	in	a	most	humorous	,	if	personal	fashion	.
他	是	描述	经过	一	作者	,	在	一个	最多	幽默	,	如果	个人的	时尚	.

一位作者以幽默而又略带个人色彩的方式描述了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [ʃɔːt] [mæn] , [ænd; ənd] [səʊ] [fæt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [feɪs]

He	was	“	a	most	particularly	short	man	,	and	so	fat	that	he	seemed	all	face
他	曾是	“	一个	最多	特别	短的	男人	,	和	所以	胖的	那	他	似乎	全部	脸

[ænd; ənd] ['weɪskəʊt] .

and	waistcoat	.
和	马甲	.

他个子特别矮，而且很胖，以至于看起来只有脸和背心。

[hiː; hi] [rəʊld] [ɪn] [ə'pɒn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tɜːnd] [legz] ,

He	rolled	in	upon	two	little	turned	legs	,
他	滚动	在	之上	二	小的	转向	腿	,

他用两条小小的弯曲腿滚了进来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɒbd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [huː] [bɒbd] ['greɪvli] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	having	bobbed	gravely	to	the	bar	who	bobbed	gravely	to	him	,
和	拥有	波波德	严重地	到	这	酒吧	WHO	波波德	严重地	到	他	,

他神情严肃地向吧台点头致意，吧台的客人也神情严肃地向他点头致意。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wen] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv]

put	his	little	legs	under	the	table	,	when	all	you	could	see	of
放	他的	小的	腿	在下面	这	桌子	,	什么时候	全部	你	可以	看	的

他把小腿伸到桌子底下，这时你只能看到.....

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[hɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [wʌn] [brɔːd] , [pɪŋk] [feɪs] ,

him	was	two	queer	little	eyes	,	one	broad	,	pink	face	,
他	曾是	二	酷儿	小的	眼睛	,	一	广阔	,	粉色的	脸	,

他长着两只奇特的小眼睛，一张宽阔的粉红色脸。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [wɪg] .

and	somewhere	about	half	of	a	big	and	very	comical	-	looking	wig	.
和	某处	关于	一半	的	一个	大的	和	非常	滑稽	-	寻找	假发	.

还有大约一半又大又滑稽的假发。

" [ɔːl] [θruː] [hiː; hi][ɪz] [ʃəʊn] [æz; əz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['meɪkɪŋ]

"	All	through	he	is	shown	as	arrogant	and	incapable	,	and	also	as	making
"	全部	通过	他	是	所示	作为	傲慢的	和	无法	,	和	还	作为	制作

[sʌm; səm] [əb'sɜːd] [mɪ'steɪks] .

some	absurd	mistakes	.
一些	荒诞	错误	.

"他全程都被描绘成傲慢无能，而且还犯了一些荒谬的错误。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]

It	will	be	a	surprise	to	most	people	to	learn	that	this	picture	is	no	more
它	将要	是	一个	惊喜	到	最多	人们	到	学习	那	这	图片	是	不	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kærɪkətʃʊə(r)] ,

than	an	amusing	caricature	,
比	一个	有趣	漫画	,

大多数人得知这幅画只不过是一幅滑稽的漫画时，都会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)] .

and	that	the	judge	was	really	a	person	of	high	character	.
和	那	这	法官	曾是	真的	一个	人	的	高的	特点	.

而且这位法官确实是一位品格高尚的人。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

He	is	described	as	"	a	very	painstaking	,	upright	judge	,	and	,	in	his	private
他	是	描述	作为	"	一个	非常	费尽心力	,	直立	法官	,	和	,	在	他的	私人的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

他被描述为"一位非常严谨、正直的法官，并且，就其私人身份而言，

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [mæn] .

a	worthy	and	benevolent	man	.
一个	值得	和	仁慈	男人	.

一位品德高尚、仁慈的人。

" [ðʌs] , ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

"	Thus	,	Mr	.	Croker	,	who	,	however	,	supplies	a	sound	reason	for	his	being
"	因此	,	先生	.	克罗克	,	WHO	,	然而	,	补给品	一个	声音	原因	为了	他的	存在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sætaɪə(r)] .

the	subject	of	such	satire	.
这	主题	的	这样的	讽刺	.

"因此，克罗克先生，他为自己成为这种讽刺的对象提供了一个合理的理由。

" [wɪð] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [bəuθ][ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

"	With	many	admirable	qualities	both	of	head	and	heart	,
"	和	许多	令人钦佩的	品质	两个都	的	头	和	心	,

"他拥有许多令人钦佩的优秀品质，无论是头脑还是心灵，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'sploʊʒənz]

he	had	made	himself	a	legitimate	object	of	ridicule	by	his	explosions
他	有	制成	他自己	一个	合法的	目的	的	嘲笑	经过	他的	爆炸

[ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

on	the	Bench	.
在	这	长椅	.

他在法庭上的暴脾气使他成为了人们嘲笑的对象。

" ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][bɑː(r)] ,

"	Under	such	conditions	,	the	Bar	,
"	在下面	这样的	状况	,	这	酒吧	,

"在这种情况下，律师协会，

[ðə; ði] ['sjuːtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə]

the	suitors	and	the	public	had	neither	the	wish	nor	the	opportunity	to
这	求婚者	和	这	民众	有	两者都不	这	希望	也不	这	机会	到

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .

search	for	extenuating	excuses	in	his	private	life	.
搜索	为了	减轻	借口	在	他的	私人的	生活	.

追求者和公众既没有意愿也没有机会去探寻他私生活中的情有可原的理由。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ɪk'sploʊʒənz] ” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd]

They	suffered	enough	from	the	“	explosions	”	and	that	was	all	that	concerned
他们	遭受	足够的	从	这	“	爆炸	”	和	那	曾是	全部	那	担心的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们已经饱受“爆炸”之苦，而这才是他们唯一关心的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] , [laɪk] - , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

He	had	been	fourteen	years	on	the	Bench	,	and	,	like	Stareleigh	,	belonged	to
他	有	到过	十四	年	在	这	长椅	,	和	,	喜欢	-	,	属于	到

[ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] .

the	Common	Pleas	.
这	常见的	请	.

他在法官席上工作了十四年，和斯塔雷利一样，属于普通诉讼法院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [frɒm; frəm] [ɪn'fəːmətɪ] , [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] ['defnəs] ,

He	was	suffering	too	from	infirmities	,	particularly	from	deafness	,
他	曾是	痛苦	也	从	弱点	,	特别	从	耳聋	,

他也饱受疾病折磨，尤其是耳聋。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mis,æpri'hend] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [grəʊ'tesk] ['fæʃ(ə)n]

and	appears	to	have	misapprehended	statements	in	the	same	grotesque	fashion
和	出现	到	有	误解	声明	在	这	相同的	怪诞	时尚

[ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] ['wɪŋkəlz] [neɪm] .

that	he	mistook	Winkle's	name	.
那	他	误	温克尔的	姓名	.

他似乎以同样荒谬的方式误解了别人的陈述，就像他把温克尔的名字弄错一样。

[bɑːzɪz] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] ['hæpɪli] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

Boz's	fashion	of	burlesque	,	by	the	way	,	is	happily	shown	in	his	treatment	of	this
博兹的	时尚	的	滑稽剧	,	经过	这	方式	,	是	快乐地	所示	在	他的	治疗	的	这

['tɒpɪk] .

topic	.
话题	.

顺便一提，博兹对这个话题的处理方式，也很好地体现了他滑稽剧的风格。

[ə'nʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] “ ['dænjəl] , ” [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .

Another	would	have	been	content	with	“	Daniel	,	”	the	simple	misapprehension	.
其他	会	有	到过	内容	和	“	丹尼尔	,	”	这	简单的	误解	.

另一个人则会满足于“但以理”，这只是一个简单的误解。

“ [nə'θænjəl] , [sɜː(r)] , ” [sez] ['wɪŋk(ə)l] .

“	Nathaniel	,	sir	,	”	says	Winkle	.
“	纳撒尼尔	,	先生	,	”	说道	温克尔	.

“纳撒尼尔先生，”温克尔说道。

“ ['dænjəl] — ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] ? ”

“	Daniel	—	any	other	name	?	”
“	丹尼尔	—	任何	其他	姓名	?	”

“丹尼尔——还有其他名字吗？”

“ [nə'θænjəl] , [sɜː(r)] — [maɪ] [lɔːd] , [ai] [miːn] . ”

“	Nathaniel	,	sir	—	my	lord	,	I	mean	.	”
”	纳撒尼尔	,	先生	—	我的	主	,	我	意思是	.	”

“纳撒尼尔先生——我是说，我的大人。”

“ [nə'θænjəl] ['dænjəl] — [ɔː(r)] ['dænjəl] [nə'θænjəl] ? ”

“	Nathaniel	Daniel	—	or	Daniel	Nathaniel	?	”
”	纳撒尼尔	丹尼尔	—	或者	丹尼尔	纳撒尼尔	?	”

“纳撒尼尔·丹尼尔——还是丹尼尔·纳撒尼尔？”

“ [nəʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[maɪ] [lɔːd] , ['əʊnli] [nə'θænjəl] , [nɒt] ['dænjəl] [æt; ət] [ɔːl] . ”

my	lord	,	only	Nathaniel	,	not	Daniel	at	all	.	”
我的	主	,	仅有的	纳撒尼尔	,	不是	丹尼尔	在	全部	.	”

我的主啊，只有拿但业，根本不是但以理。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dænjəl] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] , [sɜː(r)] ? ”

“	What	did	you	tell	me	it	was	Daniel	for	,	then	,	sir	?	”
”	什么	做过	你	告诉	我	它	曾是	丹尼尔	为了	,	然后	,	先生	?	”

“那么，先生，您刚才告诉我，那是但以理做什么的呢？”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] , [maɪ] [lɔːd] . ”

“	I	didn't	,	my	lord	.	”
”	我	没有	,	我的	主	.	”

“我没有，大人。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] , [sɜː(r)] .

“	You	did	,	sir	.
”	你	做过	,	先生	.

“您做到了，先生。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [nə'θænjəl] [ɪn] [maɪ] [nəʊts] , [ən'les] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] , [sɜː(r)] ?

How	could	I	have	got	Nathaniel	in	my	notes	,	unless	you	told	me	so	,	sir	?
如何	可以	我	有	得到	纳撒尼尔	在	我的	笔记	,	除非	你	讲述	我	所以	,	先生	?

先生，除非您特意告诉我，否则我的笔记里怎么会有纳撒尼尔的名字呢?

” [haʊ] ['ædmərəb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] .

”	How	admirable	is	this	.
”	如何	令人钦佩的	是	这	.

“这真是令人钦佩。”

[ðə; ði] [slaɪ] ['sætaɪə(r)] [gəʊz] [diːpə(r)] , [æz; əz]

The	sly	satire	goes	deeper	,	as
这	狡猾	讽刺	去	更深	,	作为

这种狡黠的讽刺意味更加深刻，因为

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

['dʒʌdʒɪz] , ['ʌndə(r)] [les] [grəʊs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðɪs] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ə'piːl] [tuː; tə] “ [maɪ] [nəʊts] .

Judges	,	under	less	gross	conditions	,	have	often	made	this	illogical	appeal	to	“	my	notes	.
法官	,	在下面	较少的	总的	状况	,	有	经常	制成	这	不合逻辑	上诉	到	“	我的	笔记	.

法官在不那么恶劣的情况下，也经常会提出这种不合逻辑的诉求，要求“查阅我的笔记”。

" [ðəʊ] [nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] [hɪm]

" Though not gifted with oratorical powers which were likely to gain him

" 尽管 不是 天才 和 演说 权力 哪个 是 可能 到 获得 他

[ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,

employment as a leader ,

就业 作为 一个 领导者 ,

"虽然他并不具备能让他获得领导职位所需的雄辩才能，

- [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [suːn] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz]

Gaselee's reputation for legal knowledge soon recommended him to a judge's

- 名声 为了 合法的 知识 很快 受到推崇的 他 到 一个 法官的

[pleɪs] .

place .

地方 .

加塞利精通法律的名声很快就让他被推荐担任法官。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [sɪ'lektɪd] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 1st , - ,

He was accordingly selected on July 1st , 1824 ,

他 曾是 因此 已选 在 七月 1st , - ,

因此，他于1824年7月1日被选中。

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] .

to fill a vacancy in the Court of Common Pleas .

到 充满 一个 空缺 在 这 法庭 的 常见的 请 .

填补普通诉讼法院的空缺。

[ɪn] [ðæt] [kɔːt] [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] " [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

In that Court he sat for nearly fourteen years " with the character of a

在 那 法庭 他 卫星 为了 几乎 十四 年 " 和 这 特点 的 一个

['peɪnzteɪkɪŋ] [dʒʌdʒ] ,

painstaking judge ,

费尽心力 法官 ,

他在该法庭任职近十四年，"秉持着一位一丝不苟的法官的品格"，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kə'pæsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [mæn] .

and in his private capacity as a worthy and benevolent man .

和 在 他的 私人的 容量 作为 一个 值得 和 仁慈 男人 .

以及他作为一位品德高尚、仁慈的人的私人身份。

" [ðʌs] ['mɪstə(r)] . [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

" Thus Mr . Foss , F . S . A .

" 因此 先生 . 福斯 , F . S . 一个 .

因此，福斯先生，FSA

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [ðə; ði] ['kemɪst] ,

The reader will have noted the Judge's severity to poor Groffin , the chemist ,

这 读者 将要 有 著名的 这 法官的 严重性 到 贫穷的 - , 这 化学家 ,

读者应该已经注意到法官对可怜的化学家格罗芬的严厉态度。

[huː] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɒk'sælɪk] ['æsɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['epsəm]

who had pleaded the danger of his boy mistaking oxalic acid for Epsom

WHO 有 恳求 这 危险 的 他的 男生 误会 草酸 酸 为了 埃普索姆

[sɔːlts; sɒlts] .

salts .

盐 .

他曾恳求医生注意他的儿子可能会把草酸误认为是泻盐。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dɒktə(r)] ,

Could it be that the Judge's experience as the son of a provincial doctor ,

可以 它 是 那 这 法官的 经验 作为 这 儿子 的 一个 省级 医生 ,

会不会是因为法官是地方医生的儿子，这段经历对他有所帮助?

[hæd; həd] [ʃəʊn] [wɒt] [klɑːs] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?

had	shown	what	class	of	man	was	before	him	?
有	所示	什么	班级	的	男人	曾是	前	他	?

他是否已经看清了眼前这个人是什么阶层的人?

['leɪtə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Later	,	unexpectedly	,
之后	,	不料	,

后来，出乎意料的是，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

we	learn	that	the	Judge	was	a	steady	member	for	fourteen	years	of	the
我们	学习	那	这	法官	曾是	一个	稳定的	成员	为了	十四	年	的	这

['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] ,

Royal	Humane	Society	,
皇家	人道	社会	,

我们了解到，这位法官曾是皇家救生协会的固定会员，长达十四年之久。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

of	which	institution	he	was	also	a	Vice	-	President	.
的	哪个	机构	他	曾是	还	一个	副	-	总统	.

他同时也是该机构的副主席。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] — [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

But	we	now	come	to	a	most	extraordinary	thing	—	the	result	of	the	young
但	我们	现在	来	到	一个	最多	非凡的	事物	—	这	结果	的	这	年轻的

['ɔːθərz] ['telɪŋ] [ænd; ənd][məʊst][sɑː'kæstɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'ræsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

author's	telling	and	most	sarcastic	portrait	of	the	irascible	little	judge	.
作者的	讲述	和	最多	讽刺的	肖像	的	这	暴躁	小的	法官	.

但现在我们来谈谈一件非常不寻常的事情——这位年轻作家以最讽刺的笔触描绘了这位脾气暴躁的小法官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] ['fɔːstə(r)] , [waɪl] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] ['veəriəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][bɑːzɪz] [sɪ'vɪə(r)]

It	is	curious	that	Forster	,	while	enumerating	various	instances	of	Boz's	severe
它	是	好奇的	那	福斯特	,	尽管	枚举	各种各样的	实例	的	博兹的	严重

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [p'ɜːsənz] ,

treatment	of	living	persons	,
治疗	的	活的	人	,

令人费解的是，福斯特在列举博兹虐待活人的各种事例时，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɔː(r)] ['kærəktə(r)] ,

as	a	sort	of	chastisement	for	their	defects	of	manner	or	character	,
作为	一个	种类	的	惩罚	为了	他们的	缺陷	的	方式	或者	特点	,

作为一种对他们行为或性格缺陷的惩罚

[siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] — [ænd; ənd] ['pɑːsɪz]

seems	not	to	have	thought	of	this	treatment	of	the	judge	—	and	passes
似乎	不是	到	有	想法	的	这	治疗	的	这	法官	—	和	通过

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

it	by	.
它	经过	.

似乎没有考虑到这种对待法官的方式——就此作罢。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [prɒmpt] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [sketʃ] .

Nor	did	he	notice	the	prompt	result	that	followed	on	the	sketch	.
也不	做过	他	注意	这	迅速的	结果	那	随后	在	这	草图	.

他也没有注意到这幅素描很快就产生了结果。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ['nʌmbə(r)] , - — [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

The	report	of	the	trial	appeared	in	the	March	number	,	1837	—	and	we	are
这	报告	的	这	审判	出现	在	这	行进	数字	,	-	—	和	我们	是

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

审判报告刊登在1837年3月刊上——据我们所知，

[ðə; ði] ['lʌkləs] [dʒʌdʒ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['hɪlərɪ] [tɜ:m] ,

the	luckless	judge	retired	from	the	Bench	,	shortly	after	the	end	of	Hilary	Term	,
这	倒霉的	法官	退休	从	这	长椅	,	不久	后	这	结尾	的	希拉里	学期	,

这位不幸的法官在希拉里任期结束后不久便从法官席上退休了。

[ðæt] [ɪz][ɪn]['eɪprəl][ɔ:(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] .

that	is	in	April	or	the	beginning	of	May	.
那	是	在	四月	或者	这	开始	的	可能	.

那是在四月或五月初。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

We	may	assume	that	the	poor	gentleman	could	not	endure	the	jests	of	his
我们	可能	认为	那	这	贫穷的	绅士	可以	不是	忍受	这	笑话	的	他的

[kɔ̃'frɛr] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['skeəsli] [kən'si:ld] ['titə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪstəz] ,

confrères	or	the	scarcely	concealed	tittering	of	the	Barristers	,
同僚	或者	这	几乎	暗	窃笑	的	这	大律师	,

我们可以推断，这位可怜的先生无法忍受同僚们的玩笑，也无法忍受律师们几乎掩饰不住的窃笑。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

all	of	whom	had	of	course	devoured	and	enjoyed	the	number	.
全部	的	谁	有	的	课程	吞噬	和	享受	这	数字	.

当然，他们都津津有味地欣赏了这首诗。

[pi:] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['sɑ:dʒənt] - [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [ɪn]

We	may	say	that	the	learned	Sergeant	Buzfuz	was	not	likely	to	be	affected	in
我们	可能	说	那	这	学习	军士	-	曾是	不是	可能	到	是	做作的	在

['eni] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ;

any	way	by	his	picture	;
任何	方式	经过	他的	图片	;

我们可以说，博学的布兹弗兹中士不太可能受到这幅画的任何影响；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'di:d] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

it	may	indeed	have	added	to	his	reputation	.
它	可能	的确	有	额外	到	他的	名声	.

这或许确实有助于提升他的声誉。

[ai] [kən'fes] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [dʒʌdʒ] [hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs]

I	confess	to	some	sympathy	for	the	poor	old	judge	who	was	thus
我	承认	到	一些	同情	为了	这	贫穷的	老的	法官	WHO	曾是	因此

['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

driven	from	the	Bench	.
驱动	从	这	长椅	.

我承认我对这位被赶下法官席的可怜老法官有些同情。

[sæm] [fʊt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ə'tæk] ,

Sam	Foote	was	much	given	to	this	sort	of	personal	attack	,
山姆	富特	曾是	很多	给定	到	这	种类	的	个人的	攻击	,

萨姆·福特非常喜欢这种人身攻击。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] ['retʃɪd] .

and	made	the	lives	of	some	of	his	victims	wretched	.
和	制成	这	生活	的	一些	的	他的	受害者	可怜	.

并使他的一些受害者的生活变得极其悲惨。

[buz] , [haʊ'evə(r)] ,

Boz	,	however	,
博兹	,	然而	,

然而，博兹

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][felt] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][ækt] [ðʌs] [æz; əz]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][ɒn] [tu:]

seems	to	have	felt	himself	called	upon	to	act	thus	as	public	executioner	on	two
似乎	到	有	毛毡	他自己	称为	之上	到	行为	因此	作为	民众	刽子手	在	二

[ə'keɪʒnz] ['əʊnli] .

occasions	only	.
场合	仅有的	.

他似乎只在两次情况下觉得自己有责任扮演公开刽子手的角色。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][dʒu:n] , - ,

After	the	fall	of	the	judge	in	June	,	1837	,
后	这	落下	的	这	法官	在	六月	,	-	,

1837年6月法官倒台后，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['ɒlɪvə] [twɪst] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

he	wanted	a	model	for	a	tyrannical	magistrate	in	Oliver	Twist	—	and	Mr
他	通缉	一个	模型	为了	一个	强横	地方法官	在	奥利弗	捻	—	和	先生

. [leɪŋ] ,

.	Laing	,
.	莱恩	,

他想在《雾都孤儿》中塑造一个暴君形象——莱恩先生

[ðə; ði] ['hætən] ['gɑ:d(ə)n]['mædʒɪstreɪt] — [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] , [fə'rəʊʃəs] ['pɜ:sənɪdʒ] , [æt; ət][wʌns] [ə'kɜ:d]

the	Hatton	Garden	Magistrate	—	a	harsh	,	ferocious	personage	,	at	once	occurred
这	哈顿	花园	地方法官	—	一个	残酷的	,	凶猛	人士	,	在	一次	发生

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他立刻想到了哈顿花园的治安法官——一个严厉、凶狠的人物。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə'kɔ:dɪŋli] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['smʌgld]

He	wrote	accordingly	to	one	of	his	friends	that	he	wished	to	be	smuggled
他	写道	因此	到	一	的	他的	朋友们	那	他	希望	到	是	走私

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪm] .

into	his	office	some	morning	to	study	him	.
进入	他的	办公室	一些	早晨	到	学习	他	.

他随后写信给一位朋友，表示希望某天早上能被偷偷带进他的办公室，好好研究他一番。

[ðɪs] “ ['smʌglɪŋ] ” [ɒv; əv] [kɔ:s] [ment] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]

This	“	smuggling	”	of	course	meant	the	placing	him	where	he	would	not	be
这	“	走私	”	的	课程	意思是	这	放置	他	在哪里	他	会	不是	是

[əb'zɜ:vd] — [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['sketʃɪz] ” [mait] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

observed	—	as	a	magistrate	knowing	his	“	sketches	”	might	recognise	him	.
观察到	—	作为	一个	地方法官	会心	他的	“	草图	”	可能	认出	他	.

这种“偷渡”当然是指把他放在不会被人看到的地方——因为了解他的“素描”的法官可能会认出他。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ['pɜ:fɪktli] [wel] ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

“	I	know	the	man	perfectly	well	”	he	added	.
“	我	知道	这	男人	完美	出色地	”	他	额外	.

“我非常了解这个人，”他补充道。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] ,
So **he** **did** **,**
所以 他 做过 ,

于是他照做了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [ɔːl'redi] [ɪn] ['pikwik] [æz; əz] - —
for **he** **forgot** **that** **he** **had** **introduced** **him** **already** **in** **Pickwick** **as** **Nupkins** **—**
为了 他 忘了 那 他 有 介绍 他 已经 在 匹克威克 作为 - —
[huːz] [tɔːk] [ɪz][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,
whose **talk** **is** **exactly** **alike** **,**
谁 讲话 是 确切地 同样 ,

因为他忘记了在《匹克威克外传》中他已经把这个人介绍为纳普金斯——纳普金斯的说话方式和他一模一样。

[ɪn] ['pleɪsɪz] ['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] “ ['mɪstə(r)] . [fæŋ] .
in **places** **almost** **word** **for** **word** **to** **that** **of** **“** **Mr** **.** **Fang** **.**
在 地方 几乎 单词 为了 单词 到 那 的 “ 先生 . 方 .

在某些地方，几乎一字不差地与“方先生”的话语相同。

” [ðiːz] [ˌpæli'eiʃən] , [buz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] [ɔː(r)][səʊ] , [dɪd] [nɒt]
” **These** **palliations** **,** **Boz** **,** **a** **young** **fellow** **of** **three** **and** **twenty** **or** **so** **,** **did** **not**
” 这些 缓解 , 博兹 , 一个 年轻的 同伴 的 三 和 二十 或者 所以 , 做过 不是
[pɔːz] [tuː; tə] [weɪ] .
pause **to** **weigh** **.**
暂停 到 称重 .

“这些缓解措施，博兹，一个二十三岁左右的年轻人，并没有停下来仔细权衡。

[hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['testi] , [red] - [feɪst] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] ['gɒg(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)]
He **only** **saw** **a** **testy** **,** **red** **-** **faced** **old** **fellow** **with** **goggle** **eyes** **,** **and** **seventy** **-** **four**
他 仅有的 锯 一个 暴躁的 , 红色的 - 面对 老的 同伴 和 护目镜 眼睛 , 和 七十 - 四
[j'iəz] [əʊld] ,
years **old** **,**
年 老的 ,

他看到的只是一个脾气暴躁、满脸通红、双眼圆睁的老头，已经七十四岁了。

[ænd; ənd][pɑːst][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and **past** **his** **work** **.**
和 过去的 他的 工作 .

以及他过去的作品。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fəːməti] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
His **infirmities** **already** **made** **him** **incapable** **of** **carrying** **through** **the** **business** **of** **the**
他的 弱点 已经 制成 他 无法 的 携带 通过 这 商业 的 这
[kɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [mis'teik] ,
Court **as** **the** **mistake** **,**
法庭 作为 这 错误 ,

由于身体虚弱，他已经无法处理法庭事务，因此犯了这个错误。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dænjəl] [nə'θænjəl] [ɔː(r)] [nə'θænjəl] ['dænjəl] ? ” [ʃəʊz] .
“ **Is** **it** **Daniel** **Nathaniel** **or** **Nathaniel** **Daniel** **?** **”** **shows** **.**
” 是 它 丹尼尔 纳撒尼尔 或者 纳撒尼尔 丹尼尔 ? ” 演出 .

“是 Daniel Nathaniel 还是 Nathaniel Daniel？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['mis,æpri'hend] [nems] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]
It **is** **curious** **,** **however** **,** **that** **this** **weakness** **of** **misapprehending** **names** **is** **described**
它 是 好奇的 , 然而 , 那 这 弱点 的 误解 姓名 是 描述
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌdʒ] ,
of **another** **judge** **,**
的 其他 法官 ,

然而，令人好奇的是，这种记不住名字的弱点也被描述为另一位法官的通病。

['ærə,bɪn] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [grəʊ'tesk] .

Arabin	—	a	strange	grotesque	.
阿拉伯	—	一个	奇怪的	怪诞	.

阿拉宾——一个怪诞的怪物。

['θɪədɔ] [hʊk] [gɪvz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['spesɪmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪlbət] ['gɜːni] .

Theodore	Hook	gives	an	amusing	specimen	in	his	Gilbert	Gurney	.
西奥多	钩	给予	一个	有趣	标本	在	他的	吉尔伯特	格尼	.

西奥多·胡克在他的《吉尔伯特·格尼》一书中给出了一个有趣的例子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

From	the	general	description	in	the	text	,
从	这	一般的	描述	在	这	文本	,

根据文中的一般描述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['gaʊti] [ə'fekʃən] — [wɪtʃ] [sweld] [hɪm] ['ɪntuː]

it	is	evident	Stareleigh	was	the	prey	of	gouty	affections	—	which	swelled	him	into
它	是	明显	-	曾是	这	猎物	的	痛风	情感	—	哪个	肿胀	他	进入

[grəʊ'tesk] [ʃeɪp] ,

grotesque	shape	,
怪诞	形状	,

很明显，斯塔雷利患有痛风，这使他肿胀得面目全非。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

and	he	found	himself
和	他	成立	他自己

他发现自己

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

unequal	to	the	office	.
不等	到	这	办公室	.

与职位不符。

[hiː; hi][daɪd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət][nəʊ] . - , ['mɒntəgjuː] [pleɪs] , ['rʌsəl] [skweə(r)] ;

He	died	two	years	after	his	retirement	at	No	.	13	,	Montagu	Place	,	Russell	Square	;
他	死亡	二	年	后	他的	退休	在	不	.	-	,	蒙塔古	地方	,	罗素	正方形	;

退休两年后，他去世于罗素广场蒙塔古广场13号；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [bɑːr'dɛl] [viː] . ['pikwik] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [pɝːkɝ] [ðə; ði] [ə'tɜːni]

so	that	the	Judge	in	Bardell	v	.	Pickwick	was	living	close	to	Perker	the	Attorney
所以	那	这	法官	在	巴德尔	v	.	匹克威克	曾是	活的	关闭	到	珀克	这	律师

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .

in	the	same	case	.
在	这	相同的	案件	.

因此，在巴德尔诉皮克威克案中，法官与该案的律师珀克住在很近的地方。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][mɪks] [ʌp][ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kærəktəz] ,

Here	we	seem	to	mix	up	the	fictional	and	the	living	characters	,
这里	我们	似乎	到	混合	向上	这	虚构的	和	这	活的	人物	,

这里我们似乎把虚构人物和真实人物混淆了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['pikwik] — [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] ['biːɪŋ] [kwaɪt]

but	this	is	the	law	of	Pickwick	—	the	confines	between	the	two	worlds	being	quite
但	这	是	这	法律	的	匹克威克	—	这	限制	之间	这	二	世界	存在	相当

[kən'fjuːzd] [ɔː(r)]['brəʊkən] [daʊn] .

confused	or	broken	down	.
使困惑	或者	破碎的	向下	.

但这就是匹克威克定律——两个世界之间的界限完全混乱或被打破了。

[ðə; ði] [leɪt] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn]['tʃaɪnə] , [sɜː(r)][ə; eɪ] . [gæsɪliː] , [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

The	late	commander	of	our	forces	in	China	,	Sir	A	.	Gaselee	,	is	of	this	family	.
这	晚的	指挥官	的	我们的	力量	在	中国	,	先生	一个	.	加塞利	,	是	的	这	家庭	.

已故驻华部队总司令阿·加斯利爵士就出自这个家族。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒɪz] ['fraʊərdnəs] ,

It	should	be	remembered	,	however	,	when	we	think	of	this	judge's	frowardness	,
它	应该	是	记得	,	然而	,	什么时候	我们	思考	的	这	法官的	叛逆	,

然而，当我们想到这位法官的任性时，应该记住这一点：

[ðæt] ['dʒʌdʒɪz][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ænd; ənd] ['kærid] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd]

that	judges	in	those	times	were	dictatorial	and	carried	matters	with	a	high	hand
那	法官	在	那些	时代	是	独裁的	和	携带	事情	和	一个	高的	手

.

:

.

当时的法官专断独裁，行事专横跋扈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['æŋgri] ['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

There	were	often	angry	conflicts	between	them	,	and	members	of	the	Bar	,
那里	是	经常	生气的	冲突	之间	他们	,	和	成员	的	这	酒吧	,

他们之间以及与律师协会成员之间经常发生激烈的冲突。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][səʊ] ['veri] [tɪ'rænɪk(ə)l] .

and	Stareleigh	was	really	not	so	very	tyrannical	.
和	-	曾是	真的	不是	所以	非常	强横	.

而斯塔雷利其实并没有那么暴虐。

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [səʊ] ['meni] ['dʒʌdʒɪz][duː; də] — [tʊk] [ə; eɪ][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

He	did	what	so	many	judges	do	—	took	a	side	from	the	first	,
他	做过	什么	所以	许多	法官	做	—	采取	一个	边	从	这	第一的	,

他像很多法官一样，一开始就站在了原告一边。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli]

and	had	decided	in	his	own	mind	that	Mr	.	Pickwick	could	not	possibly
和	有	决定	在	他的	自己的	头脑	那	先生	.	匹克威克	可以	不是	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] .

have	a	case	.
有	一个	案件	.

他心里已经认定皮克威克先生不可能有胜算。

[ðæt] ['kjʊəriəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] — “ [huː] [ɪz]

That	curious	form	of	address	from	the	Bench	is	now	no	longer	heard	—	“	who	is
那	好奇的	形式	的	地址	从	这	长椅	是	现在	不	更长	听到	—	“	WHO	是

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

如今已听不到法官席上那种奇特的称呼方式了——“谁支持你？”

['brʌðə(r)] - ?

Brother	Buzfuz	?
兄弟	-	?

布兹弗兹兄弟?

” ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kɒmən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] — [bəuθ][wɔː(r)]

”	Judges	and	sergeants	were	then	common	members	of	the	Guild	—	both	wore
”	法官	和	中士	是	然后	常见的	成员	的	这	公会	—	两个都	穿着

[ðə; ði] “ [kɔɪf] .

the	“	coif	.
这	“	头巾	.

“当时的法官和警长都是行会的普通成员——他们都戴着‘头巾’。

第37页

[ðə; ði] [kɔːt] .
THE COURT .
这 法庭 .

法院。

[wen] [ðə; ði] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [haʊ] [gʊd] ,
When the swearing of the jury is going on , how good ,
什么时候 这 咒骂 的 这 陪审团 是 去 在 , 如何 好的 ,

当陪审团宣誓就职时，那该多好啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kemɪst] .
and how natural is the scene with the unfortunate chemist .
和 如何 自然的 是 这 场景 和 这 不幸 化学家 .

而那位不幸的化学家的那场戏又是多么自然啊。

- ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nems] , ['dʒentlmən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [swɔːn] , - [sed] [ðə; ði]
' Answer to your names , gentlemen that you may be sworn , ' said the
- 回答 到 你的 姓名 , 先生们 那 你 可能 是 宣誓 , - 说 这
['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] .
gentleman in black .
绅士 在 黑色的 .

“请报上你们的姓名，以便宣誓，”身穿黑衣的先生说道。

- ['rɪtʃəd] - . -
' Richard Upwitch . '
- 理查德 - . -

“理查德·厄普维奇。”

- [hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)] .
' Here , ' said the greengrocer .
- 这里 , - 说 这 蔬菜水果店 .

“给你，”菜贩说。

- ['tɒməs] - . -
' Thomas Groffin . '
- 托马斯 - . -

“托马斯·格罗芬。”

- [hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
' Here , ' said the chemist .
- 这里 , - 说 这 化学家 .

“给你，”化学家说。

- [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , ['dʒentlmən] .
' Take the book , gentlemen .
- 拿 这 书 , 先生们 .

“先生们，拿着这本书吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [traɪ] — -
You shall well and truly try — '
你 将 出色地 和 真的 尝试 — -

你应该尽力而为——

- [ai][beg] [ðɪs] [kɔːrts] ['pɑːd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , ['jeləʊ] -
' I beg this court's pardon , ' said the chemist , who was a tall , thin , yellow -
- 我 求 这 法院的 赦免 , - 说 这 化学家 , WHO 曾是 一个 高的 , 薄的 , 黄色的 -
['vɪzɪdʒd] [mæn] ,
visaged man ,
面容 男人 ,

"我恳请法庭宽恕，"这位身材高瘦、面色蜡黄的化学家说道。

- [bʌt; bət][ai][həʊp] [ðɪs] [kɔːt] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [ə'tendəns] . -
' but I hope this court will excuse my attendance . '
- 但 我 希望 这 法庭 将要 原谅 我的 出席 . -

但我希望法庭能准许我出庭。

- [ɒn] [wɒt] [graʊndz] , [sɜː(r)] ? - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - .
' On what grounds , sir ? ' replied Mr . Justice Stareleigh .
- 在 什么 理由 , 先生 ? - 回复 先生 . 正义 - .

"您凭什么理由呢，先生？"斯塔雷利法官回答道。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'sɪstənt] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
' I have no assistant , my Lord , ' said the chemist .
- 我 有 不 助手 , 我的 主 , - 说 这 化学家 .

"我没有助手，大人，"化学家说。

- [ai] [kænt] [help] [ðæt] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - .
' I can't help that , sir , ' replied Mr . Justice Stareleigh .
- 我 不能 帮助 那 , 先生 , - 回复 先生 . 正义 - .

"我对此无能为力，先生，"斯塔雷利法官回答道。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪə(r)][wʌn] . -
' You should hire one . '
- 你 应该 聘请 一 . -

你应该雇一个。

- [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kemɪst] .
' I can't afford it , my Lord , ' rejoined the chemist .
- 我 不能 买得起 它 , 我的 主 , - 重新加入 这 化学家 .

"我买不起，大人，"化学家回答道。

- [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['rednɪŋ] ;
' Then you ought to be able to afford it , sir , ' said the judge , reddening ;
- 然后 你 应该 到 是 有能力的 到 买得起 它 , 先生 , - 说 这 法官 , 发红 ;

"那么您应该能负担得起吧，先生，"法官说着，脸涨得通红；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - ['tempə(r)] ['bɔːdəd] [ɒn][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bruk]
for Mr . Justice Stareleigh's temper bordered on the irritable , and brooked
为了 先生 . 正义 - 脾气 带边框 在 这 易怒的 , 和 布鲁克德
[nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
not contradiction .
不是 矛盾 .

因为斯塔雷利法官脾气暴躁，容不得半点异议。

- [ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [ai][gɒt][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [dɪ'zɜːvd] ,
' I know I ought to do , if I got on as well as I deserved ,
- 我 知道 我 应该 到 做 , 如果 我 得到 在 作为 出色地 作为 我 应得的 ,

我知道我应该这样做，如果我得到了我应得的待遇的话。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] , [maɪ] [lɔːd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kemɪst] .
but I don't , my Lord , ' answered the chemist .
但 我 不 , 我的 主 , - 回答 这 化学家 .

"但我没有，大人，"化学家回答道。

- [sweə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [pə'remptrəli] .

'	Swear	the	gentleman	,	'	said	the	judge	,	peremptorily	.
-	发誓	这	绅士	,	-	说	这	法官	,	专断地	.

“让这位先生发誓，”法官厉声说道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

The	officer	had	got	no	farther	than	the	'	You	shall
这	官	有	得到	不	更远	比	这	-	你	将

警官只说了句“你应当”就停住了。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

[wel] [ænd; ənd]['truːli][traɪ] , - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪst] .

well	and	truly	try	,	'	when	he	was	again	interrupted	by	the	chemist	.
出色地	和	真的	尝试	,	-	什么时候	他	曾是	再次	中断	经过	这	化学家	.

“好好尝试一下，”他话还没说完，就被化学家再次打断了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

'	I	am	to	be	sworn	,	my	Lord	,	am	I	?	'	said	the	chemist	.
-	我	是	到	是	宣誓	,	我的	主	,	是	我	?	-	说	这	化学家	.

“大人，我需要宣誓吗？”化学家问道。

- ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['testi] ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

'	Certainly	,	sir	,	'	replied	the	testy	little	judge	.
-	当然	,	先生	,	-	回复	这	暴躁的	小的	法官	.

“当然，先生，”脾气暴躁的小法官回答道。

- ['veri] [wel] , [maɪ] [lɔːd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['mænə(r)] .

'	Very	well	,	my	Lord	,	'	replied	the	chemist	in	a	resigned	manner	.
-	非常	出色地	,	我的	主	,	-	回复	这	化学家	在	一个	辞职	方式	.

“好吧，大人，”化学家无奈地回答道。

- [ðɛəl] [biː; bi]['mɜːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['traɪəlz]['əʊvə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] .

'	There'll	be	murder	before	this	trial's	over	;	that's	all	.
-	将会	是	谋杀	前	这	审判的	超过	;	那就是	全部	.

“审判结束前肯定会发生谋杀案；就这么简单。”

[sweə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ; - [ænd; ənd] [swɔːn] [ðə; ði] ['kemɪst] [wɒz; wəz] ,

Swear	me	,	if	you	please	,	sir	;	'	and	sworn	the	chemist	was	,
发誓	我	,	如果	你	请	,	先生	;	-	和	宣誓	这	化学家	曾是	,

请您让我发誓，先生；”化学家发誓说，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

before	the	judge	could	find	words	to	utter	.
前	这	法官	可以	寻找	字	到	说出	.

法官还没来得及说出话来。

- [aɪ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð]

'	I	merely	wanted	to	observe	,	my	Lord	,	'	said	the	chemist	,	taking	his	seat	with
-	我	仅仅	通缉	到	观察	,	我的	主	,	-	说	这	化学家	,	采取	他的	座位	和

[greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

great	deliberation	,
伟大的	审议	,

“我只是想观察一下，大人，”化学家说着，深思熟虑地坐了下来。

- [ðæt] [aɪv] [left] ['nəʊbədi][bʌt; bət][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] .

'	that	I've	left	nobody	but	an	errand	boy	in	my	shop	.
-	那	我已经	左边	无人	但	一个	差事	男生	在	我的	店铺	.

“我店里除了一个跑腿的，谁也没留下。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [drʌgz] ;

He	is	a	very	nice	boy	,	my	Lord	,	but	he	is	not	acquainted	with	drugs	;
他	是	一个	非常	好的	男生	,	我的	主	,	但	他	是	不是	熟人	和	药物	;

大人，他是个非常好的孩子，但他不接触毒品；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] , [ðæt] ['epsəm] [sɔːlts; sɒlts]

and	I	know	that	the	prevailing	impression	on	his	mind	is	,	that	Epsom	salts
和	我	知道	那	这	盛行	印象	在	他的	头脑	是	,	那	埃普索姆	盐

[miːnz] [ɒk'sælɪk]['æsɪd] ;

means	oxalic	acid	;
方法	草酸	酸	;

我知道他脑海中最主要的印象是，硫酸镁就是草酸；

[ænd; ənd] ['sɪrəp] [ɒv; əv] ['senə] , ['lɔːdənəm] .

and	syrup	of	senna	,	laudanum	.
和	糖浆	的	番泻叶	,	鸦片酊	.

番泻叶糖浆、鸦片酊。

[ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [lɔːd] .

That's	all	,	my	Lord	.
那就是	全部	,	我的	主	.

就这些了，大人。

- [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði][tɔːl] ['kemɪst] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ,

' With	this	,	the	tall	chemist	composed	himself	into	a	comfortable	attitude	,	and	,
- 和	这	,	这	高的	化学家	由	他自己	进入	一个	舒服的	态度	,	和	,

“说完这些，这位高个化学家调整了一下姿势，让自己显得很放松，然后……”

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'peəd]

assuming	a	pleasant	expression	of	countenance	,	appeared	to	have	prepared
假设	一个	令人愉快的	表达	的	面容	,	出现	到	有	准备

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

himself	for	the	worst	.
他自己	为了	这	最差	.

他脸上露出和蔼的表情，似乎已经做好了最坏的打算。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][æz; əz][buz] ,

One	who	was	born	in	the	same	year	as	Boz	,
一	WHO	曾是	出生	在	这	相同的	年	作为	博兹	,

与博兹同年出生的人，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

but	who	was	to	live	for	thirty	years	after	him	,
但	WHO	曾是	到	居住	为了	三十	年	后	他	,

但谁又在他之后又活了三十年呢?

['henri] ['rʌsəl] — [kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['aɪvi] [griːn] ” — [wɒz; wəz] , [wen] [ə; eɪ]

Henry	Russell	—	composer	and	singer	of	“	The	Ivy	Green	”	—	was	,	when	a
亨利	罗素	—	作曲家	和	歌手	的	“	这	常春藤	绿色的	”	—	曾是	,	什么时候	一个

[juːθ] , [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] ,

youth	,	apprenticed	to	a	chemist	,
青年	,	学徒	到	一个	化学家	,

亨利·罗素——《常春藤绿》的作曲家和演唱者——年轻时曾做过化学家的学徒。

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ðæt] [ɪz] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [bɑːr'dɛl] [viː] . ['pikwik] ,

and	when	about	ten	years	old	,	that	is	five	years	before	Bardell	v	.	Pickwick	,
和	什么时候	关于	十	年	老的	,	那	是	五	年	前	巴德尔	v	.	匹克威克	,

大约十岁时，也就是巴德尔诉皮克威克案发生前五年，

[wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

was	left	in	charge	of	the	shop	.
曾是	左边	在	收费	的	这	店铺	.

被委任负责店铺运营。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt]

He	discovered	just	in	time	that	he	had	served	a	customer	who	had	asked
他	发现	只是	在	时间	那	他	有	服务	一个	顾客	WHO	有	问

[fɔː(r); fə(r)] ['epsəm] [sɔːlts; sɒlts] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] .

for	Epsom	salts	with	poison	sufficient	to	kill	fifty	people	.
为了	埃普索姆	盐	和	毒	充足的	到	杀	五十	人们	.

他及时发现，自己接待的顾客购买的泻盐中含有足以杀死五十人的毒药。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [prə'feʃn] .

On	this	he	gave	up	the	profession	.
在	这	他	给予	向上	这	职业	.

于是他放弃了这个职业。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

I	have	little	doubt	that	he	told	this	story	to	his	friend	a	dozen	years	later	,
我	有	小的	怀疑	那	他	讲述	这	故事	到	他的	朋友	一个	打	年	之后	,

我几乎可以肯定，十二年后他把这个故事讲给了他的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][bɑːzɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] .

and	that	it	was	on	Boz's	mind	when	he	wrote	.
和	那	它	曾是	在	博兹的	头脑	什么时候	他	写道	.

博兹写作时，这件事一直萦绕在他的脑海中。

['epsəm] [sɔːlts; sɒlts][wɒz; wəz][ðə; ði] [drʌg] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] .

Epsom	salts	was	the	drug	mentioned	in	both	instances	.
埃普索姆	盐	曾是	这	药品	提及	在	两个都	实例	.

这两个例子中提到的药物都是泻盐。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] ,

It	must	be	said	that	even	in	our	day	a	defendant	for	Breach	,
它	必须	是	说	那	甚至	在	我们的	天	一个	被告	为了	违反	,

必须指出的是，即使在今天，被告人因违反合同而受到指控，

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['stɔːri] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [smɔːl] [tʃɑːns]

with	Mr	.	Pickwick's	story	and	surroundings	,	would	have	had	small	chance
和	先生	.	-	故事	和	周围环境	,	会	有	有	小的	机会

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] ['dʒʊəri] .

with	a	city	jury	.
和	一个	城市	陪审团	.

以皮克威克先生的故事和背景来看，他几乎没有机会赢得市陪审团的青睐。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] - [laɪk] [eə(r)]

saw	before	them	a	benevolent	-	looking	Lothario	,	of	a	Quaker	-	like	air
锯	前	他们	一个	仁慈	-	寻找	洛萨里奥	,	的	一个	贵格会	-	喜欢	空气

,

,

,

他们眼前出现了一位面容和善、举止略带贵格会教徒气质的情圣。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd]

while	all	the	witnesses	against	him	were	his	three	most	intimate	friends	and
尽管	全部	这	证人	反对	他	是	他的	三	最多	亲密的	朋友们	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] .

his	own	man	.
他的	自己的	男人	.

而所有指控他的证人都是他最亲密的三个朋友和他自己的亲信。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['testi] ['dʒʌdʒɪz] [naʊ] , [huː] [meɪ] [biː; bi] “ [ʃɔːt] ” [ɪn] ['mænə(r)] ,

We	have	,	of	course	,	testy	judges	now	,	who	may	be	“	short	”	in	manner	,
我们	有	,	的	课程	,	暴躁的	法官	现在	,	WHO	可能	是	“	短的	”	在	方式	,

当然，我们现在也有一些脾气暴躁的法官，他们的态度可能比较“生硬”。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv]

but	I	think	it	can	be	affirmed	that	no	judge	of	our	day	could	behave
但	我	思考	它	能	是	确认	那	不	法官	的	我们的	天	可以	表现

[tuː; tə] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - [dɪd] .

to	counsel	or	witnesses	as	Mr	.	Justice	Stareleigh	did	.
到	法律顾问	或者	证人	作为	先生	.	正义	-	做过	.

但我认为可以肯定的是，当今任何一位法官都不会像斯塔雷利法官那样对待律师或证人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [naʊ] [ðə; ði] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]

It	is	,	in	fact	,	now	the	tone	for	a	judge	to	affect	a	sort	of	polished
它	是	,	在	事实	,	现在	这	语气	为了	一个	法官	到	影响	一个	种类	的	抛光

['kɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

事实上，现在法官的语气似乎已经成为一种彬彬有礼、彬彬有礼的表达方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪt] ['geɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][ɪz]

and	to	impart	a	sort	of	light	gaiety	to	the	business	he	is
和	到	传授	一个	种类	的	光	欢乐	到	这	商业	他	是

[træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] .

transacting	.
交易	.

并给他在进行的业务带来一种轻松愉快的氛围。

[ɔːl] [æ'sperəti][ænd; ənd] ['tɪrənəs] ['ruːdnəs] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

All	asperity	and	tyrannous	rudeness	is	held	to	be	out	of	place	.
全部	粗糙度	和	暴虐	粗鲁	是	握住	到	是	出去	的	地方	.

一切尖刻和专横跋扈的行为都被认为是不恰当的。

['hektə] [ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .

Hectoring	and	bullying	of	witnesses	will	not	be	tolerated	.
训斥	和	欺凌	的	证人	将要	不是	是	容忍	.

对证人进行胁迫和欺凌是绝不容忍的。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [kə'niːli] [ɪn][ðə; ði]

The	last	exhibition	was	perhaps	that	of	the	late	Dr	.	Kenealy	in	the
这	最后的	展览	曾是	也许	那	的	这	晚的	博士	.	基尼利	在	这

['tɪtʃˌbɔːrn] [keɪs] .

Tichborne	case	.
蒂奇伯恩	案件	.

最后一次展览或许是已故的基尼利博士在蒂奇伯恩案中的展览。

[ɔːl][ðə; ði] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuərimən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	the	swearing	of	jurymen	before	the	court	,	with	the	intervention	of	the
全部	这	咒骂	的	陪审员	前	这	法庭	,	和	这	干涉	的	这

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

所有陪审员在法庭上宣誓，均由法官主持。

[hæz; həz] [biːn] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] .

has	been	got	rid	of	.
有	到过	得到	摆脱	的	.

已被清除。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [klɑːk] ,

The	Master	of	the	Court	,	or	Chief	Clerk	,
这	掌握	的	这	法庭	,	或者	首席	职员	,

法院主事官，或首席书记官，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntərˌvjʊ] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [desk] — [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

has	a	number	of	interviews	—	at	his	public	desk	—	with	important	individuals
有	一个	数字	的	访谈	—	在	他的	民众	桌子	—	和	重要的	个人

, ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [saɪnd] ['peɪpəz] .

,	bringing	him	signed	papers	.
,	带来	他	签名	文件	.

他在办公桌前接受了多位重要人物的采访，这些人给他带来了签名文件。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] — ['medɪk(ə)l] [sə'tifikeits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɪð]

These	are	excuses	of	some	sort	—	medical	certificates	,	etc	.	—	with
这些	是	借口	的	一些	种类	—	医疗的	证书	,	ETC	.	—	和

[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [biː; bi] “ [let] [ɒf] ” ['sɜːvɪŋ] .

a	view	to	be	“	let	off	”	serving	.
一个	看法	到	是	“	让	离开	”	服务	.

这些都是某种借口——医疗证明等等——目的是“免除”服役。

[sʌm; səm] — [məʊst] , [pə'hæps] — [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] , [sʌm; səm] [rɪ'fjuːzd] .

Some	—	most	,	perhaps	—	are	accepted	,	some	refused	.
一些	—	最多	,	也许	—	是	公认	,	一些	拒绝	.

有些——或许大多数——被接受，有些被拒绝。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kæn; kən] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

A	man	of	wealth	and	importance	can	have	little	difficulty	.
一个	男人	的	财富	和	重要性	能	有	小的	困难	.

有钱有势的人不会遇到什么困难。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʊrɪst] : [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

Of	course	this	would	be	denied	by	the	jurists	:	but	,	somehow	,
的	课程	这	会	是	否认	经过	这	法学家	:	但	,	不知何故	,

当然，法学家们会否认这一点：但是，不知何故，

[ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [kən'traɪv] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tend] .

the	great	guns	contrive	not	to	attend	.
这	伟大的	枪支	精心策划	不是	到	出席	.

那些大炮都设法不出席。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [sweə(r)] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,

At	ten	o'clock	this	officer	proceeds	to	swear	the	jury	,
在	十	点钟	这	官	收益	到	发誓	这	陪审团	,

十点钟，这位警官开始主持陪审团宣誓仪式。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hæpɪli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['entəz] .

which	is	happily	accomplished	by	the	time	the	judge	enters	.
哪个	是	快乐地	完成	经过	这	时间	这	法官	进入	.

法官进场时，这件事已经圆满完成。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

['sɑːdʒ(ə)nt] - .
SERJEANT BUZFUZ .
中士 - .

巴兹弗兹中士。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]
Mr . Pickwick , considering the critical nature of his case , was certainly
先生 . 匹克威克 , 考虑 这 批判的 自然 的 他的 案件 , 曾是 当然
[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] ,
unfortunate in his solicitor ,
不幸 在 他的 律师 ,

考虑到皮克威克先生案情的严重性，他的律师确实很不走运。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsl] [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'lisitəz] .
as well as in the Counsel selected by his solicitors .
作为 出色地 作为 在 这 法律顾问 已选 经过 他的 律师 .

以及由其律师选择的律师。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['feɪvəd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
The other side were particularly favoured in this matter .
这 其他 边 是 特别 受青睐 在 这 事情 .

对方在这件事上尤其占优。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʊʃfəl] ['bʌslɪŋ] “ [waɪd] - [ə'weɪk] ” [fɜːm][ɒv; əv] [sə'lisitəz] , [huː] [let] [nɒt][ə; eɪ]
They had a pushful bustling “ wide - awake ” firm of solicitors , who let not a
他们 有 一个 咄咄逼人 繁华 “ 宽的 - 醒 ” 公司 的 律师 , WHO 让 不是 一个
[pɔɪnt] [ɪ'skeɪp] .
point escape .
观点 逃脱 .

他们拥有一支干劲十足、忙碌不堪、时刻保持警觉的律师事务所，不放过任何细节。

['sɑːdʒənt] - [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] — ['mɑːstəfl] ,
Sergeant Buzfuz was exactly the sort of advocate for the case — masterful ,
军士 - 曾是 确切地 这 种类 的 提倡 为了 这 案件 — 精湛 ,
[ʌn'skruːpjələs] , ['eləkwənt] ,
unscrupulous , eloquent ,
无良的 , 雄辩 ,

布兹弗兹中士正是此案所需的辩护律师——技艺精湛、不择手段、能言善辩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪn'dʒiːniəs] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['klaɪənts]
and with a singularly ingenious faculty for putting everything on his client's
和 和 一个 单独地 巧妙 学院 为了 推杆 一切 在 他的 客户的
[saɪd][ɪn][ðə; ði][best] [laɪt] ,
side in the best light ,
边 在 这 最好的 光 ,

他拥有一种极其巧妙的本领，能够将一切对他的客户有利的事情都往好处想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] .
and his adversary's in the worst .
和 他的 敌方的 在 这 最差 .

而他的对手处境最糟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] “ [teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
He could “ tear a witness to pieces , ” and turn him inside out .
他 可以 “ 撕 一个 证人 到 件 , ” 和 转动 他 里面 出去 .

他可以“把证人撕成碎片”，让他五脏六腑都翻出来。

[hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] , - , [wɒz; wəz] [glɪb] , ['redi] - [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
His junior , Skimpin , was glib , ready - armed at all points ,
他的 初级 , - , 曾是 油嘴滑舌 , 准备好 - 武装 在 全部 积分 ,

他的下属斯金平油嘴滑舌，时刻准备着应对各种情况。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [ə'drɔɪt] [ɪn] “ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] ” [ɒv; əv] ['eni] ['wɪtnəs]

and	singularly	adroit	in	“	making	a	hare	”	of	any	witness
和	单独地	灵巧	在	“	制作	一个	野兔	”	的	任何	证人

而且他特别擅长把任何证人“耍得团团转”。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

[huː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , ['tɛstiː] ['wɪŋk(ə)l] .

who	fell	into	his	hands	,	teste	Winkle	.
WHO	跌倒	进入	他的	双手	,	测试	温克尔	.

落入他手中的人，测试温克尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəsɪz] ['ɑːnsəz] ,

He	had	all	the	professional	devices	for	dealing	with	a	witness's	answers	,
他	有	全部	这	专业的	设备	为了	处理	和	一个	证人的	答案	,

他拥有所有应对证人回答的专业工具。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] .

and	twisting	them	to	his	purpose	,	at	his	fingers	'	ends	.
和	扭曲	他们	到	他的	目的	,	在	他的	手指	-	结束	.

他用手指尖将它们扭转，以达到自己的目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʌntnɝ] [ɔː(r)] ['bæˌlənˌtaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

He	was	the	Wontner	or	Ballantyne	of	his	day	.
他	曾是	这	沃特纳	或者	巴兰坦	的	他的	天	.

他堪称他那个时代的沃特纳或巴兰坦。

['mɪstə(r)] . - “ [bɑː(r)] ” [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌaut'mætʃ] .

Mr	.	Pickwick's	“	bar	”	was	quite	outmatched	.
先生	.	-	“	酒吧	”	曾是	相当	实力悬殊	.

皮克威克先生的“酒吧”完全不在一个档次。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [lɒt] , [tuː] [rɪ'spektəbl] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

They	were	rather	a	feeble	lot	,	too	respectable	altogether	,
他们	是	相当	一个	微弱	很多	,	也	可敬	共	,

他们都是些软弱无能的人，而且都太循规蹈矩了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	really	not	familiar	with	this	line	of	business	.
和	真的	不是	熟悉的	和	这	线	的	商业	.

我对这个行业真的不太熟悉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] ,

Even	the	judge	was	against	them	from	the	very	start	,
甚至	这	法官	曾是	反对	他们	从	这	非常	开始	,

甚至连法官从一开始就反对他们。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [hæd; həd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪn'diːd] .

so	Mr	.	Pickwick	had	very	poor	chances	indeed	.
所以	先生	.	匹克威克	有	非常	贫穷的	机会	的确	.

所以皮克威克先生的机会确实非常渺茫。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪn'keɪpəbl] “ ['fæməli] [sə'lɪsɪtə(r)] ”

All	this	was	due	to	that	old	-	fashioned	and	rather	incapable	“	Family	Solicitor	”
全部	这	曾是	到期的	到	那	老的	-	造型	和	相当	无法	“	家庭	律师	”

[pɝːkɝ] .

Perker	.
珀克	.

这一切都要归咎于那位老派且能力不足的“家庭律师”珀克。

['sɑːdʒ(ə)nt] - [ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [æt; ət] [liːst] [weər'evə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [nəʊn] .

Serjeant	**Buzfuz**	**is**	**known**	**the**	**world**	**all**	**over**	**,**	**at**	**least**	**wherever**	**English**	**is**	**known**	**.**
中士	-	是	已知	这	世界	全部	超过	,	在	至少	无论	英语	是	已知	.

巴兹弗兹中士闻名世界，至少在懂英语的地方是如此。

[ai][maɪ'self][wɒz; wəz][wʌns] ['stɑːtld] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [west] [end] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)]

I	**myself**	**was**	**once**	**startled**	**in**	**a**	**fashionable**	**West**	**End**	**church**	**to**	**hear**	**a**	**preacher**
我	我	曾是	一次	惊慌	在	一个	时髦	西方	结尾	教会	到	听到	一个	牧师

,

,

,

我本人也曾有一次在伦敦西区一座时髦的教堂里，被一位传教士的布道吓了一跳。

[wen] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð]

when	**emphasizing**	**the**	**value**	**and**	**necessity**	**of**	**Prayer**	**,**	**and**	**the**	**certainty**	**with**
什么时候	强调	这	价值	和	必要性	的	祷告	,	和	这	肯定	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ,

which	**it**	**is**	**responded**	**to**	**,**
哪个	它	是	回应	到	,

在强调祈祷的价值和必要性，以及祈祷必蒙回应的确定性时，

[juːz] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [æz; əz]['sɑːdʒ(ə)nt] - [sed] [tuː; tə][sæm] ['welə] ,

use	**this**	**illustration**	**:**	**“**	**As**	**Serjeant**	**Buzfuz**	**said**	**to**	**Sam**	**Weller**	**,**
使用	这	插图	:	“	作为	中士	-	说	到	山姆	韦勒	,

请用这个例子来说明：“正如巴兹弗兹中士对萨姆·韦勒所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)
第3/6页

- [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə][get] . -
' **There is little to do and plenty to get .** '
- 那里 是 小的 到 做 和 很多 到 得到 . -

“没什么事可做，但有很多东西可以买。”

” ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['tɪtə(r)] , [pɑːst] [raʊnd][ðə; ði]
” **Needless to say , an amused smile , if not a titter , passed round the**
” 不必要 到 说 , 一个 觉得好笑 微笑 , 如果 不是 一个 嘻嘻地笑 , 通过了 圆形的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

不言而喻，会众中响起了一阵好笑的微笑，甚至有人发出了轻笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bærɪstə(r)] [huː] [məʊst] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['sɑːdʒ(ə)nt] .
But it is the Barrister who most appreciates the learned Serjeant .
但 它 是 这 律师 WHO 最多 感谢 这 学习 中士 .

但最欣赏博学的法官的还是大律师。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɑːpɪks][hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðem; ðəm] , ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ]
For the topics he argued and his fashion of arguing them , bating a
为了 这 主题 他 争论 和 他的 时尚 的 争论 他们 , 击球 一个
[nɒt] [ɪk'sesɪv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
not excessive exaggeration ,
不是 过多的 夸张 ,

就他所辩论的话题以及他辩论的方式而言，他采用的是一种不过度夸张的策略。

['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
comes home to them all .
来 家 到 他们 全部 .

回到他们身边。

[neɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Nay , they must have a secret admiration ,
不 , 他们 必须 有 一个 秘密 钦佩 ,

不，他们一定暗自钦佩对方。

[ænd; ənd] ['fɒndli] [θɪŋk] [haʊ] ['eksələntli] [wel] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ,
and fondly think how excellently well such and such topics are put ,
和 深情地 思考 如何 非常出色 出色地 这样的 和 这样的 主题 是 放 ,

并深情地感叹某些话题表达得多么精彩，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʊəri] .
and how they must have told with a jury .
和 如何 他们 必须 有 讲述 和 一个 陪审团 .

他们一定是这样向陪审团陈述的。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['sɑːdʒ(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Buzfuz , it is now well known , was drawn from a leading serjeant of his
- , 它 是 现在 出色地 已知 , 曾是 绘制 从 一个 领导 中士 的 他的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

众所周知，布兹福兹这个名字来源于当时一位杰出的军士长。

['sɑːdʒ(ə)nt] ['bɒmpəs] , [keɪ] . [siː] . [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] - [sʌn] , [ðə; ði]

Serjeant	**Bompas**	**,**	**K**	**.**	**C**	**.**	**Not**	**so**	**long**	**since**	**I**	**was**	**sitting**	**by**	**Bompas's**	**son**	**,**	**the**
中士	邦帕斯	,	K	.	C	.	不是	所以	长的	自从	我	曾是	坐着	经过	-	儿子	,	这

['prez(ə)nt] [dʒʌdʒ] ['bɒmpəs] ,

present	**Judge**	**Bompas**	**,**
展示	法官	邦帕斯	,

邦帕斯中士，KC 不久前我还坐在邦帕斯的儿子，也就是现任邦帕斯法官旁边，

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kɔː'zɜːr] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

at	**dinner**	**,**	**and**	**a**	**most**	**agreeable**	**causeur**	**he**	**was**	**.**
在	晚餐	,	和	一个	最多	同意	原因	他	曾是	.

晚餐时，他是一位非常令人愉快的谈话者。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][buz] [sketʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] ,

Not	**only**	**did**	**Boz**	**sketch**	**the**	**style**	**and**	**fashion**	**of**	**the**	**serjeant**	**,**
不是	仅有的	做过	博兹	草图	这	风格	和	时尚	的	这	中士	,

博兹不仅描绘了军士长的风格和服饰，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [fɪz] [druː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] .

but	**it**	**is**	**clear**	**that**	**Phiz**	**drew**	**the**	**figure**	**and**	**features**	**.**
但	它	是	清除	那	脸	画	这	数字	和	特征	.

但很明显，人物和特征都是菲兹画的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv]['sɑːdʒ(ə)nt] ['bɒmpəs] , ” [dʒʌdʒ] ['bɒmpəs] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	**I**	**am**	**the**	**youngest**	**son**	**of**	**Serjeant**	**Bompas**	**,**	**”**	**Judge**	**Bompas**	**writes**	**to**	**me**	**,**
“	我	是	这	最小的	儿子	的	中士	邦帕斯	,	”	法官	邦帕斯	写	到	我	,

“我是邦帕斯警官最小的儿子，”邦帕斯法官在给我的信中写道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]

“	**and**	**have**	**never**	**heard**	**it**	**doubted**	**that**	**the**	**name**	**Buzfuz**	**was**	**taken**	**from**
“	和	有	绝不	听到	它	怀疑	那	这	姓名	-	曾是	已采取	从

[maɪ]['fɑːðə(r)] [huː]

my	**father**	**who**
我的	父亲	WHO

“我从未听说过有人怀疑布兹弗兹这个名字取自我父亲的名字

[piː] . -

p	**.**	**42**
p	.	-

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ædvəkeɪt] .

was	**at**	**that**	**time**	**considered**	**a**	**most**	**successful**	**advocate**	**.**
曾是	在	那	时间	经过考虑的	一个	最多	成功的	提倡	.

当时被认为是最成功的辩护律师之一。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ædvəkeɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

I	**think**	**he**	**may**	**have**	**been**	**chosen**	**for**	**the**	**successful**	**advocate**	**because**	**he**
我	思考	他	可能	有	到过	选定	为了	这	成功的	提倡	因为	他

[wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] :

was	**so**	**successful**	**:**
曾是	所以	成功的	:

我认为他之所以被选为最佳辩护律师，可能是因为他确实非常成功：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l]

but	**I**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**ascertain**	**that**	**there**	**was**	**any**	**other**	**special**
但	我	有	绝不	到过	有能力的	到	探明	那	那里	曾是	任何	其他	特别的

[rɪ'zembləns] .

resemblance	**.**
相似	.

但我始终未能确定他们之间还有其他特殊相似之处。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][maɪ'self] : [hiː; hi] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	do	not	remember	my	father	myself	:	he	died	when	I	was	eight	years	old	.
我	做	不是	记住	我的	父亲	我	:	他	死亡	什么时候	我	曾是	八	年	老的	.

我本人并不记得我的父亲：他去世的时候我才八岁。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [feɪs] .

But	I	am	told	I	am	like	him	in	face	.
但	我	是	讲述	我	是	喜欢	他	在	脸	.

但有人说我长得像他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] ([faɪv] [fiːt] [ten] ['ɪntʃɪz]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

He	was	tall	(	five	feet	ten	inches	)	and	a	large	man	,	very	popular	,
他	曾是	高的	(	五	脚	十	英寸	)	和	一个	大的	男人	,	非常	受欢迎的	,

他身材高大（五英尺十英寸），体格魁梧，非常受欢迎。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪsɪz] ,

and	very	excitable	in	his	cases	,
和	非常	易激动的	在	他的	案例	,

而且在办案过程中非常激动。

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['kaʊnsl] [ə'genst] [hɪm] [juːst] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

so	that	I	am	told	that	Counsel	against	him	used	to	urge	him	,	out	of	friendship	,
所以	那	我	是	讲述	那	法律顾问	反对	他	用过的	到	敦促	他	,	出去	的	友谊	,

据说，反对他的律师们出于友谊，曾劝说他.....

[nɒt] [tuː; tə] [get] [səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] .

not	to	get	so	agitated	.
不是	到	得到	所以	激动	.

不要太激动。

[ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] ,

A	connection	of	mine	who	knew	him	well	,
一个	联系	的	矿	WHO	知道	他	出色地	,

我的一位熟人，也是我的一个朋友，

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [riːd] [ðə; ði]['traɪəl] [siːn] ,

went	over	to	hear	Charles	Dickens	read	the	Trial	Scene	,
去	超过	到	听到	查尔斯	狄更斯	读	这	审判	场景	,

过去听查尔斯·狄更斯朗读审判场景，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm][ɪn] [vɔɪs] [ɔː(r)]['mænə(r)] ,

to	see	if	he	at	all	imitated	him	in	voice	or	manner	,
到	看	如果	他	在	全部	模仿	他	在	嗓音	或者	方式	,

看看他是否在声音或举止上模仿了他，

[bʌt; bət][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ][æt; ət][ɔːl] .

but	told	me	that	he	did	not	do	so	at	all	.
但	讲述	我	那	他	做过	不是	做	所以	在	全部	.

但他告诉我他根本没有这样做。

[ai] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	think	,	therefore	,	that	having	chosen	his	name	,
我	思考	,	所以	,	那	拥有	选定	他的	姓名	,

因此，我认为，既然他已经选定了自己的名字，

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [maɪt] [naʊ] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['rʌsəl] ,

as	a	writer	might	now	that	of	Sir	Charles	Russell	,
作为	一个	作家	可能	现在	那	的	先生	查尔斯	罗素	,

就像一位作家现在可能会说查尔斯·罗素爵士那样，

[hiː; hi] [ðen] [druː] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [taɪp] [ɒv; əv]['bærɪstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

he	then	drew	a	general	type	of	barrister	,	as	he	thought	it	might	be
他	然后	画	一个	一般的	类型	的	律师	,	作为	他	想法	它	可能	是

[sˈætɪˌaɪzd] .

satirised	.
讽刺	.

然后他画了一个律师的典型形象，因为他觉得这种形象可能会被讽刺。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [laɪk] [maɪˈself] ,

My	father	,	like	myself	,
我的	父亲	,	喜欢	我	,

我的父亲和我一样，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['westən] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

was	on	the	Western	Circuit	and	leader	of	it	at	the	time	of	his	death
曾是	在	这	西	电路	和	领导者	的	它	在	这	时间	的	他的	死亡

. ”

:	”
.	”

他去世时是西部巡回传教区的负责人。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['epɪsəʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] .

“	I	had	a	curious	episode	happen	to	me	once	.
“	我	有	一个	好奇的	插曲	发生	到	我	一次	.

我曾经经历过一件很奇怪的事。

[ə; eɪ]['klaɪənt] [rəʊt] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]

A	client	wrote	to	apply	to	the	court	to	excuse	a	juror	on	the	ground	that
一个	客户	写道	到	申请	到	这	法庭	到	原谅	一个	陪审员	在	这	地面	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [əˈsɪstənt] [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [drʌgz] .

he	was	a	chemist	and	had	no	assistant	who	understood	the	drugs	.
他	曾是	一个	化学家	和	有	不	助手	WHO	理解	这	药物	.

一位客户写信向法院申请免除一名陪审员的资格，理由是该陪审员是一名化学家，没有了解药物的助手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [ðæt] [aɪ]

It	was	not	till	I	made	the	application	and	the	Court	began	to	laugh	that	I
它	曾是	不是	直到	我	制成	这	应用	和	这	法庭	开始	到	笑	那	我

[rɪˈmembəd] [ðə; ði] ['pikwik] ['traɪəl] .

remembered	the	Pickwick	Trial	.
记得	这	匹克威克	审判	.

直到我提出申请，法庭开始大笑时，我才想起了匹克威克审判案。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] - ['faɪdi] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn]

I	believe	the	application	was	quite	bonâ	fide	,	and	not	at	all	an	imitation
我	相信	这	应用	曾是	相当	-	真	,	和	不是	在	全部	一个	模仿

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我相信这份申请是完全真实的，绝非抄袭。

” [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [staɪld] “ - [sʌn] ; ”

”	An	interesting	communication	from	one	who	might	be	styled	“	Buzfuz's	son	;	”
”	一个	有趣的	沟通	从	一	WHO	可能	是	风格	“	-	儿子	;	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“一位自称‘布兹福兹之子’的人发来了一条有趣的信息；”

[æz; əz] [dʒʌdʒ] ['bɒmpəs] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,

as	Judge	Bompas	alludes	to	his	own	likeness	to	his	sire	,
作为	法官	邦帕斯	暗示	到	他的	自己的	相似	到	他的	父系	,

正如邦帕斯法官暗示自己与父亲长相相似一样，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] [siːn] , [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ]

I	may	add	that	the	likeness	to	the	portrait	in	the	court	scene	,	is	very	striking
我	可能	添加	那	这	相似	到	这	肖像	在	这	法庭	场景	,	是	非常	引人注目

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

我还要补充一点，这幅画与法庭场景中的肖像画非常相似，确实令人惊叹。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['fiːtʃəz] .

There	is	the	same	fullness	of	face	,	the	large	features	.
那里	是	这	相同的	饱腹感	的	脸	,	这	大的	特征	.

脸型同样饱满，五官也比较突出。

- [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,

Buzfuz	was	certainly	a	counsel	of	power	and	ability	,
-	曾是	当然	一个	法律顾问	的	力量	和	能力	,

布兹弗兹无疑是一位有权有势的顾问。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['lɔɪərz] [wɪl] [əd'mɪt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['mɪsɪz] . - [keɪs] [wɪð] [mʌtʃ]

and	I	think	lawyers	will	admit	he	managed	Mrs	.	Bardell's	case	with	much
和	我	思考	律师	将要	承认	他	管理	太太	.	-	案件	和	很多

[ə'drɔɪtnəs] .

adroitness	.
灵巧	.

我认为律师们会承认，他非常巧妙地处理了巴德尔夫人的案件。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'eɪmɪəbəl]

His	speech	,	besides	being	a	sort	of	satirical	abstract	of	the	unamiable
他的	演讲	,	除了	存在	一个	种类	的	讽刺	抽象的	的	这	不友善的

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['bɔɪstərəsnɪs] [ə'drest] [tuː; tə][dʒ'ɔːɹɪz]

thundering	boisterousness	addressed	to	juries
雷鸣	喧闹	已解决	到	陪审团

他的演讲，除了是对陪审团那种令人不快的、雷鸣般的喧闹的一种讽刺性概括之外，

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] .

in	such	cases	,	is	one	of	much	ability	.
在	这样的	案例	,	是	一	的	很多	能力	.

在这种情况下，他/她是一位能力很强的人。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv] ['evri] ['tɒpɪk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] “ [tel] ” [ɒn][ə; eɪ] ['sɪti]

He	makes	the	most	of	every	topic	that	he	thought	likely	to	“	tell	”	on	a	city
他	制作	这	最多	的	每一个	话题	那	他	想法	可能	到	“	告诉	”	在	一个	城市

['dʒʊəri] .

jury	.
陪审团	.

他会充分利用每一个他认为可能在市陪审团面前“说出来”的话题。

[wiː; wi] [lɑːf] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['sɒləm] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [p'æsɪdʒɪz] , [bʌt; bət]

We	laugh	heartily	at	his	would	-	be	solemn	and	pathetic	passages	,	but
我们	笑	衷心地	在	他的	会	-	是	庄严	和	可怜的	段落	,	但

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

these	are	little	exaggerated	.
这些	是	小的	夸张的	.

我们对他那些故作严肃、故作悲惨的段落开怀大笑，但这些段落其实有些夸张。

- ['steɪtmənt] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kaʊnsl] , [kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ,

Buzfuz's	**statement**	**is**	**meant**	**to**	**show**	**how**	**counsel**	**,**	**quite**	**legitimately**	**,**
-	陈述	是	意思是	到	展示	如何	法律顾问	,	相当	合法地	,

Buzfuz的声明旨在表明律师如何完全合法地.....

[kæn; kən] [brɪŋ] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ækts][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪs] [baɪ] ['mɑːʃəliŋ]

can	**bring**	**quite**	**innocent**	**acts**	**to**	**the**	**support**	**of**	**their**	**case**	**by**	**marshalling**
能	带来	相当	清白的	行为	到	这	支持	的	他们的	案件	经过	编组

[ðem; ðəm][ɪn] [sə'spɪʃəs] ['ɔːdə(r)] ,

them	**in**	**suspicious**	**order**	**,**
他们	在	可疑的	命令	,

可以通过以可疑的方式排列，将完全无辜的行为作为支持其论点的证据。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [meɪd] .

and	**suggesting**	**that**	**they**	**had**	**a**	**connection**	**with**	**the**	**charge**	**made**	**.**
和	建议	那	他们	有	一个	联系	和	这	收费	制成	.

并暗示他们与所提出的指控有关。

['meni] [ə; eɪ]['klaɪənt] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] ,

Many	**a**	**client**	**thus**	**becomes**	**as**	**bewildered**	**as**	**Mr**	**.**	**Pickwick**	**was**	**,**
许多	一个	客户	因此	变成	作为	困惑	作为	先生	.	匹克威克	曾是	,

因此，许多客户都像皮克威克先生一样感到困惑不解。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːmləs] [prə'siːdɪŋz] [ə'sjuːmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [kəm'plekʃ(ə)n] .

on	**seeing**	**his**	**own**	**harmless**	**proceedings**	**assuming**	**quite**	**a**	**guilty**	**complexion**	**.**
在	看到	他的	自己的	无害	诉讼程序	假设	相当	一个	有罪的	肤色	.

看到自己无害的行为，却表现出相当有罪的神情。

['sɑːdʒ(ə)nt] - - ['bɒmpəs] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [θriː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [pɑːk]

Serjeant	**Buzfuz**	**-**	**Bompas**	**died**	**at**	**the**	**age**	**of**	**fifty**	**-**	**three**	**,**	**at**	**his**	**house**	**in**	**Park**
中士	-	-	邦帕斯	死亡	在	这	年龄	的	五十	-	三	,	在	他的	房子	在	公园

[rəʊd] , ['riːdʒənt] [pɑːk] ,

Road	**,**	**Regents**	**Park**	**,**
路	,	摄政王	公园	,

布兹富兹-邦帕斯中士在摄政公园公园路的家中去世，享年五十三岁。

[ɒn] ['februəri] 29th , - .

on	**February**	**29th**	**,**	**1844**	**.**
在	二月	29th	,	-	.

1844年2月29日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] , [kəm'pærətɪvli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	**was**	**then**	**,**	**comparatively**	**,**	**a**	**young**	**man**	**,**
他	曾是	然后	,	比较	,	一个	年轻的	男人	,

当时，他相对来说还很年轻。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] ['ɜːli] .

and	**must**	**have**	**had**	**ability**	**to**	**have**	**attained**	**his**	**position**	**so**	**early**	**.**
和	必须	有	有	能力	到	有	已达到	他的	位置	所以	早期的	.

他一定具备相当的能力，才能如此迅速地获得这样的职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz]['sɑːdʒ(ə)nt][ɪn] - , [ɪn]

He	**was**	**called**	**to**	**the**	**Bar**	**in**	**1815**	**,**	**and**	**began**	**as**	**Serjeant**	**in**	**1827**	**,**	**in**
他	曾是	称为	到	这	酒吧	在	-	,	和	开始	作为	中士	在	-	,	在

['trɪnəti] [tɜːm] ,

Trinity	**Term**	**,**
三位一体	学期	,

他于 1815 年获得律师资格，并于 1827 年三一学期开始担任法官。

['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] .

only	**a**	**year**	**or**	**so**	**before**	**the**	**famous**	**case**	**was**	**tried**	**.**
仅有的	一个	年	或者	所以	前	这	著名的	案件	曾是	尝试	.

就在那起著名案件开庭审理前一年左右。

[səʊ][drə'mætɪk][ɪz][ðə; ði] [həʊl] “ ['traɪəl] ” [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

So	dramatic	is	the	whole	“	Trial	”	in	its	action	and	characters	,
所以	戏剧性	是	这	所有的	“	审判	”	在	它是	行动	和	人物	,

整部《审判》的情节和人物都极具戏剧性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .

that	it	is	almost	fit	for	the	stage	as	it	stands	.
那	它	是	几乎	合身	为了	这	阶段	作为	它	站立	.

它现在的样子几乎已经可以上舞台了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɜːʃ(ə)nz] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [sʌn] , [tʃɑːlz] “

There	have	been	a	great	number	of	versions	,	one	by	the	author's	son	,	Charles	“
那里	有	到过	一个	伟大的	数字	的	版本	,	一	经过	这	作者的	儿子	,	查尔斯	”

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

the	Younger	,
这	年轻	,

这部作品有很多版本，其中一个版本是由作者的儿子小查尔斯创作的。

” [wʌn][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɔliŋzhed] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

”	one	by	Mr	.	Hollingshead	,	and	so	on	.
”	一	经过	先生	.	霍林斯黑德	,	和	所以	在	.

“其中一本是霍林斯黑德先生写的，等等。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] ['benɪfɪts] ,

It	is	a	favorite	piece	for	charitable	benefits	,
它	是	一个	最喜欢的	片	为了	慈善	好处	,

它是慈善活动中最受欢迎的作品之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [pəˈfɔrməz] ['ɒf(ə)n] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [æz; əz] “

and	a	number	of	well	-	known	performers	often	volunteer	to	figure	as	“
和	一个	数字	的	出色地	-	已知	表演者	经常	志愿者	到	数字	作为	”

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .

Gentlemen	of	the	Jury	.
先生们	的	这	陪审团	.

许多知名表演者经常自愿担任“陪审团先生”。

” - [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tuːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːsɪk(ə)l] ['meθədz]

”	Buzfuz	has	been	often	played	by	Mr	.	Toole	,	but	his	too	farcical	methods
”	-	有	到过	经常	玩	经过	先生	.	图尔	,	但	他的	也	滑稽的	方法

['skeəsli] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] [pɑːt] .

scarcely	enhanced	the	part	.
几乎	增强型	这	部分	.

“巴兹福兹这个角色经常由图尔先生扮演，但他过于滑稽的表演方式并没有提升这个角色的魅力。”

[ðə; ði] ['iːzinəs] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

The	easiness	of	comedy	is	essential	.
这	容易	的	喜剧	是	基本的	.

喜剧的轻松易懂至关重要。

[ðæt] [saʊnd] ['pleɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [fɜːnændɜ] [ɪz][ðə; ði][best] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

That	sound	player	Mr	.	James	Fernander	is	the	best	Buzfuz	that	I	have	seen	.
那	声音	玩家	先生	.	詹姆斯	费尔南德	是	这	最好的	-	那	我	有	已见	.

那位音效师詹姆斯·费尔南德先生是我见过的最好的 Buzfuz 演奏家。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pikwik] ,

There	is	a	French	translation	of	Pickwick	,
那里	是	一个	法语	翻译	的	匹克威克	,

《匹克威克外传》有法语译本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['traɪəl] ” [ɪz] ['hæpɪli] [kən'veɪd] .

in	which	the	general	spirit	of	the	“	Trial	”	is	happily	conveyed	.
在	哪个	这	一般的	精神	的	这	“	审判	”	是	快乐地	传递	.

其中，《审判》的总体精神得到了令人满意的传达。

[ðʌs] ['mɪstə(r)] . - [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] “ [em] . [fɪndʒ] ,

Thus	Mr	.	Phunky's	name	is	given	as	“	M	.	Finge	,
因此	先生	.	-	姓名	是	给定	作为	“	M	.	手指	,

因此，Phunky先生的名字被写成“M. Finge,

” [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] [mɪ'steɪks] [fɔː(r); fə(r)] “ [em] . [sɪndʒ] .

”	which	the	little	judge	mistakes	for	“	M	.	Singe	.
”	哪个	这	小的	法官	错误	为了	“	M	.	一盎司	.

小法官误把“M. Singe”当成了“M. Singe”。

” - [spiːtʃ] [tuː] [ɪz] ['eksələnt] ,

”	Buzfuz's	speech	too	is	excellent	,
”	-	演讲	也	是	出色的	,

“Buzfuz的演讲也很精彩，

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [di'nauns] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] “ [et] [sʌn] [ɪg'nəʊb(ə)l]

especially	his	denouncing	the	Defendant's	coming	with	his	chops	“	et	son	ignoble
尤其	他的	谴责	这	被告的	未来	和	他的	排骨	“	等	儿子	卑鄙的

- ” [ai] . [iː] . , ['wɔːmɪŋ] [pæn] .

bassinoire	”	i	.	e	.	,	warming	pan	.
-	”	我	.	e	.	,	变暖	平底锅	.

尤其是他谴责被告带着他的排骨“et son ignoble bassinoire”来取暖。

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [spiːtʃ] .

THE	OPENING	SPEECH	.
这	开幕	演讲	.

开幕致辞。

- [greɪt] [spiːtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['pærədiz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

Buzfuz's	great	speech	is	one	of	the	happiest	parodies	in	the	language	.
-	伟大的	演讲	是	一	的	这	最快乐	戏仿	在	这	语言	.

Buzfuz 的精彩演讲是该语言中最令人愉悦的讽刺作品之一。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'renzɪk] ['dʒɑːgən][ænd; ənd] ['triːtmənt] [səʊ] ['hjuːmərəsli] [set] [fɔːθ] — [ænd; ənd]

Never	was	the	forensic	jargon	and	treatment	so	humorously	set	forth	—	and
绝不	曾是	这	法医	行话	和	治疗	所以	幽默地	放	前进	—	和

[ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

this	because	of	the	perfect	sincerity	and	earnestness	with	which	it	was
这	因为	的	这	完美的	诚意	和	认真	和	哪个	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

法医术语和处理方法从未如此幽默地表达出来——这是因为表达方式完全出于真诚和认真。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [fetʃt] ,

There	is	none	of	the	far	-	fetched	,
那里	是	没有任何	的	这	远的	-	已获取	,

这里没有任何牵强附会的情节，

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] [wɪtʃ] ['θɪədɔ] [hʊk] [ɔː(r)] ['ælbət] [smɪθ]

impossible	exaggeration	—	the	form	of	burlesque	which	Theodore	Hook	or	Albert	Smith
不可能的	夸张	—	这	形式	的	滑稽剧	哪个	西奥多	钩	或者	阿尔伯特	史密斯

[mait] [hæv; həv] [ə'temptɪd] .

might	have	attempted	.
可能	有	尝试过	.

极度夸张——西奥多·胡克或阿尔伯特·史密斯可能会尝试的那种滑稽表演形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['riːəl] [spiːtʃ] ,

It	is	,	in	fact	,	a	real	speech	,
它	是	,	在	事实	,	一个	真实的	演讲	,

事实上，这是一篇真实的演讲稿。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] - ['hedɪd] ['ɔːdiəns] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

which	might	have	been	delivered	to	a	dull	-	headed	audience	without	much
哪个	可能	有	到过	发表	到	一个	乏味的	-	标题	观众	没有	很多

[ɪm'pɛə] [ˌkredə'bɪlətɪ] .

impairing	credibility	.
损害	信誉	.

即使面对的是一群头脑简单的听众，这样的言论也不会对可信度造成太大损害。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] [hə'ræŋ] [ænd; ənd][məʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['steɪtmənt]

Apart	from	this	it	is	a	most	effective	harangue	and	most	plausible	statement
除	从	这	它	是	一个	最多	有效的	长篇大论	和	最多	合情合理	陈述

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪntɪfs] [keɪs] .

of	the	Plaintiff's	case	.
的	这	原告的	案件	.

除此之外，这也是原告方最有效的辩护和最合理的陈述。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [tʌtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pæntəmaɪn] ,

A	little	professional	touch	,	which	is	highly	significant	as	part	of	the	pantomine	,
一个	小的	专业的	触碰	,	哪个	是	高度	重要的	作为	部分	的	这	哑剧	,

一点点专业技巧，这对于哑剧表演来说非常重要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [buz] [meɪd] ['veri] [ɪ'fektɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] - [drə'mætɪk]

and	which	Boz	made	very	effective	at	the	reading	,	was	the	Serjeant's	dramatic
和	哪个	博兹	制成	非常	有效的	在	这	阅读	,	曾是	这	-	戏剧性

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

preparation	for	his	speech	.
准备	为了	他的	演讲	.

而博兹在朗读中非常有效地展现了中士为演讲所做的戏剧性准备。

“ ['hævɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dɒd.sən][ænd; ənd] [kən'fəːd] ['briːfli] [wɪð] [fɑːg] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]

“	Having	whispered	to	Dodson	and	conferred	briefly	with	Fogg	,	he	pulled	his
“	拥有	低声说道	到	多德森	和	授予	简要地	和	福格	,	他	拉	他的

[gaʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

gown	over	his	shoulders	,
袍	超过	他的	肩膀	,

“他低声跟多德森说了几句，又跟福格简单商量了一下，然后把长袍披在肩上。”

['set(ə)ld][hɪz; ɪz][wɪg] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ]['dʒʊəri] .

settled	his	wig	,	and	addressed	the	Jury	.
定居	他的	假发	,	和	已解决	这	陪审团	.

他整理了一下假发，然后向陪审团发表讲话。

” [huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] ?

”	Who	has	not	seen	this	bit	of	business	?
”	WHO	有	不是	已见	这	少量	的	商业	?

谁没见过这种生意呢?

[ə'gen] , [dʒ'ɔːɹɪz] [meɪ] [hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)][æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə] [spiːk] ,

Again	,	Juries	may	have	noted	that	the	Junior	as	he	rises	to	speak	,
再次	,	陪审团	可能	有	著名的	那	这	初级	作为	他	上升	到	说话	,

陪审团可能再次注意到，小丹尼尔起身发言时，

['mʌmblz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [ə'tendz] [tuː; tə] .

mumbles	something	that	is	quite	inaudible	,	and	which	nobody	attends	to	.
咕哝	某物	那	是	相当	听不清	,	和	哪个	无人	参加	到	.

他咕哝了几句几乎听不见的话，也没人理会。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] .
This is known as “ opening the pleadings .
这 是 已知 作为 “ 开幕 这 诉状 .

这被称为“公开诉讼文书”。

” [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ə'gen] [kɔːld] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [prə'siːdɪd] [tuː; tə] - ['əʊpən][ðə; ði]
” The ushers again called silence , and Mr . Skimpin proceeded to ' open the
” 这 引座员 再次 称为 沉默 , 和 先生 . - 继续 到 - 打开 这
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

“法庭工作人员再次示意安静，斯金平先生开始‘开庭’；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
' and the case appeared to have very little inside it when he had
- 和 这 案件 出现 到 有 非常 小的 里面 它 什么时候 他 有
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

“他打开箱子后发现里面几乎什么都没有。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt]
for he kept such particulars as he knew , completely to himself , and sat
为了 他 保留 这样的 细节 作为 他 知道 , 完全地 到 他自己 , 和 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

因为他将自己所知道的细节完全保守在心底，然后坐了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] ,
after a lapse of three minutes ,
后 一个 失效 的 三 分钟 ,

三分钟后，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
leaving the jury in precisely the same advanced stage of wisdom as they were
离开 这 陪审团 在 恰恰 这 相同的 先进的 阶段 的 智慧 作为 他们 是
[ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
in before .
在 前 .

这使得陪审团的智慧水平与之前完全一样高。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

['sɑːdʒ(ə)nt] - [ðen] [rəʊz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪv] ['neɪtʃə(r)]
Serjeant Buzfuz then rose with all the majesty and dignity which the grave nature
中士 - 然后 玫瑰 和 全部 这 威严 和 尊严 哪个 这 严重 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
of the proceedings demanded ,
的 这 诉讼程序 要求 ,

随后，布兹弗兹中士以庄严和威严的姿态站了起来，这与审判的严肃性质完全相符。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dɒd.sən] , [ænd; ənd] [kən'fəːd] ['briːfli] [wɪð] [fɑːg] , ['pʊld] [hɪz; ɪz]
and having whispered to Dodson , and conferred briefly with Fogg , pulled his
和 拥有 低声说道 到 多德森 , 和 授予 简要地 和 福格 , 拉 他的
[gaʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
gown over his shoulders ,
袍 超过 他的 肩膀 ,

他低声跟多德森说了几句，又跟福格简单商量了一下，然后把长袍披在肩上。

['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [wɪg] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒʊəri] .

settled	**his**	**wig**	**,**	**and**	**addressed**	**the**	**jury**	**.**
定居	他的	假发	,	和	已解决	这	陪审团	.

他整理了一下假发，然后向陪审团发表了讲话。

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['liːg(ə)l]['plætɪtjuːd] , [æz; əz][wʌn] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**most**	**delightful**	**legal**	**platitude**	**,**	**as**	**one**	**might**	**call**	**it**	**,**
一个	最多	愉快	合法的	老生常谈	,	作为	一	可能	称呼	它	,

一句令人愉悦的法律陈词滥调，姑且这么说吧。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['sɑːrdʒənts] [spiːtʃ] .

is	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**learned**	**Sergeant's**	**speech**	**.**
是	到	是	成立	在	这	开幕	的	这	学习	中士的	演讲	.

可以在这位博学的军士长演讲的开头找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , [træns'pærənt] [θɪŋ] , ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .

It	**is**	**a**	**familiar**	**,**	**transparent**	**thing**	**,**	**often**	**used**	**to**	**impose**	**on**	**the**	**Jury**	**.**
它	是	一个	熟悉的	,	透明的	事物	,	经常	用过的	到	强加	在	这	陪审团	.

这是人们熟知的、显而易见的伎俩，常常被用来胁迫陪审团。

[æz; əz][buz] [sez] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['tɒpɪk] ,

As	**Boz**	**says**	**of**	**another**	**topic**	**,**
作为	博兹	说道	的	其他	话题	,

正如博兹在谈到另一个话题时所说，

“ ['kaʊnsl] ['ɒf(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['dʒʊəri] [θɪŋk] [wɒt] [ʃɑːp]

“	**Counsel**	**often**	**begins**	**in**	**this**	**way**	**because**	**it**	**makes**	**the**	**jury**	**think**	**what**	**sharp**
“	法律顾问	经常	开始	在	这	方式	因为	它	制作	这	陪审团	思考	什么	锋利的

['feloʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] . ”

fellows	**they**	**must**	**be**	**.**	**”**
伙伴们	他们	必须	是	.	”

“律师经常这样开场，因为这会让陪审团觉得他们一定都是非常精明的人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] , ['dʒentlmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] ,

“	**You**	**have**	**heard**	**from**	**my**	**learned**	**friend**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**Serjeant**	**,**
“	你	有	听到	从	我的	学习	朋友	,	先生们	,	”	持续	这	中士	,

“各位先生，你们已经听我这位博学的朋友讲述了情况，”军士长继续说道。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [frend] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [dʒʌst]

well	**knowing**	**that**	**from**	**the**	**learned**	**friend**	**alluded**	**to**	**they**	**had**	**heard**	**just**
出色地	会心	那	从	这	学习	朋友	暗示	到	他们	有	听到	只是

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

nothing	**at**	**all**	**,**
没有什么	在	全部	,

他们很清楚，从那位博学的朋友那里，他们什么也没听到。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] ,

“	**you**	**have**	**heard**	**from**	**my**	**learned**	**friend**	**,**
“	你	有	听到	从	我的	学习	朋友	,

“你已经听我那位博学的朋友说过，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

that	**this**	**is**	**an**	**action**	**for**	**Breach**	**of**	**Promise**	**of**	**Marriage**	**,**
那	这	是	一个	行动	为了	违反	的	承诺	的	婚姻	,

这是一起违反婚姻誓言的诉讼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][leɪd][æt; ət] £1 , - .

in	**which**	**the**	**damages**	**are**	**laid**	**at**	**£1**	**,**	**500**	**.**
在	哪个	这	损害	是	铺设	在	£1	,	-	.

其中，损害赔偿金额为 1,500 英镑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] ,

But	you	have	not	heard	from	my	learned	friend	,
但	你	有	不是	听到	从	我的	学习	朋友	,

但是你还没有收到我这位博学朋友的消息。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][laɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɜːnɪd] [frɛndz] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

inasmuch	as	it	did	not	lie	within	my	learned	friend's	province	to	tell	you	,
因此	作为	它	做过	不是	说谎	之内	我的	学习	朋友们	省	到	告诉	你	,

鉴于告知您此事并非我这位博学朋友的职责范围，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

what	are	the	facts	and	circumstances	of	the	case	.
什么	是	这	事实	和	情况	的	这	案件	.

案件的事实和情况是什么?

" [ðɪs] [rɪtʃ] [bɪt][ɒv; əv] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ['nɒns(ə)ns] , [ɪn][rəʊ'tʌnd] [freɪz] ,

"	This	rich	bit	of	circumlocution	is	simple	nonsense	,	in	rotund	phrase	,
"	这	富有的	少量	的	迂回表达	是	简单的	废话	,	在	圆润	短语	,

“这段冗长的绕口令其实就是胡说八道，用一句圆滑的话来说就是如此。”

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mædʒəsti][ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['prəʊses] .

and	meant	to	suggest	the	imposing	majesty	of	legal	process	.
和	意思是	到	建议	这	气势磅礴	威严	的	合法的	过程	.

意在表现法律程序的庄严威严。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [njuː] ['pɜːfɪktli] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] :

The	Jury	knew	perfectly	beforehand	what	they	were	going	to	try	:
这	陪审团	知道	完美	预先	什么	他们	是	去	到	尝试	:

陪审团事先完全清楚他们要尝试什么：

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,

but	were	to	be	impressed	by	the	magnifying	agency	of	legal	processes	,
但	是	到	是	印象深刻	经过	这	放大	机构	的	合法的	流程	,

但却对法律程序的放大作用印象深刻，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɔː] ['strɪkən] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	would	be	awe	stricken	accordingly	.
和	会	是	敬畏	受打击的	因此	.

并会因此而感到敬畏。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , “ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][laɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɜːnɪd] [frɛndz] ['prɒvɪns] [tuː; tə]

The	passage	,	“	inasmuch	as	it	did	not	lie	within	my	learned	friend's	province	to
这	通道	,	“	因此	作为	它	做过	不是	说谎	之内	我的	学习	朋友们	省	到

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

这段话，“由于告知你此事不属于我这位博学朋友的职权范围，

" [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][kænt] .

"	is	a	delightful	bit	of	cant	.
"	是	一个	愉快	少量	的	不能	.

这是一种令人愉悦的虚伪。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [ðʌs] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət]['liːg(ə)l][ə'riːnə] ,

In	short	,	the	Jury	was	thus	admitted	to	the	secret	legal	arena	,
在	短的	,	这	陪审团	曾是	因此	承认	到	这	秘密	合法的	竞技场	,

简而言之，陪审团由此进入了秘密的法律领域。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [frendz] [ðəm'selvz] ,

and	into	community	with	the	learned	friends	themselves	,
和	进入	社区	和	这	学习	朋友们	他们自己	,

并融入到与这些博学的朋友们的社群中，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] ['feloʊz] [ɪn'diːd] .

and	were	persuaded	that	they	were	very	sharp	fellows	indeed	.
和	是	被说服	那	他们	是	非常	锋利的	伙伴们	的确	.

他们确信这些人确实非常精明。

[wɒt] ['plez(ə)nt] ['sætaɪə(r)][ɪz][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [me'lɪfluəs] “ ['oʊpənɪŋz] ” [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ,

What	pleasant	satire	is	here	,	on	the	mellifluous	“	openings	”	of	Counsel	,
什么	令人愉快的	讽刺	是	这里	,	在	这	悦耳动听	“	开口	”	的	法律顾问	,

这里对律师那悦耳动听的“开场白”进行了多么令人愉悦的讽刺啊！

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [glɒs] [ɒn][ðə; ði][məʊst][prə'zeɪɪk] ['ɪnsɪdənts] .

the	putting	a	romantic	gloss	on	the	most	prosaic	incidents	.
这	推杆	一个	浪漫的	光泽	在	这	最多	平淡无奇	事件	.

将最平凡的事件赋予浪漫色彩。

[ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['bærɪstə(r)] [maɪt] [wel] ['stʌdi] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	sucking	Barrister	might	well	study	this	speech	of	Buzfuz	as	a	guide	to	the
一个	吸吮	律师	可能	出色地	学习	这	演讲	的	-	作为	一个	指导	到	这

[kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

conducting	of	a	case	,
进行	的	一个	案件	,

一个蹩脚的律师很可能会研究布兹弗兹的这段演讲，以此作为办案的指导。

[ænd; ənd] [ə'bʌv]

and	above
和	多于

及以上

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[ɔːl][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] “ ['ʃeɪki] ” [wʌn] .

all	of	rather	a	“	shaky	”	one	.
全部	的	相当	一个	“	摇晃	”	一	.

这一切都相当“不稳定”。

[nɒt] [les] ['eksələnt] [ɪz][hɪz; ɪz] [smuːð] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['setɪŋ] [ʌp]

Not	less	excellent	is	his	smooth	and	plausible	account	of	Mrs	.	Bardell's	setting	up
不是	较少的	出色的	是	他的	光滑的	和	合情合理	帐户	的	太太	.	-	环境	向上

[ɪn] ['lɒdʒɪŋ] ['letɪŋ] .

in	lodging	letting	.
在	住宿	出租	.

他对巴德尔夫人创办旅馆出租店的描述同样精彩，流畅而可信。

[hiː; hi] ['riːəli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ɪntrəstɪŋ] .

He	really	makes	it	“	interesting	.
他	真的	制作	它	“	有趣的	.

他真的让这件事变得“有趣”起来。

” [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['flʌtərɪŋ] , ['helpləs] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

”	One	thinks	of	some	fluttering	,	helpless	young	widow	,	setting	out	in	the	battle
”	一	思考	的	一些	飘动	,	无助	年轻的	寡妇	,	环境	出去	在	这	战斗

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

人们会想到一些惊慌失措、无助的年轻寡妇，踏上人生的征程。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

He	describes	the	poor	innocent	lady	putting	a	bill	in	her	window	,
他	描述	这	贫穷的	清白的	女士	推杆	一个	账单	在	她	窗户	,

他描述了那位可怜无辜的女士把账单塞进窗户的情景，

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	and	let	me	entreat	the	attention	of	the	Jury	to	the	wording	of	this
“	和	让	我	恳求	这	注意力	的	这	陪审团	到	这	措辞	的	这

[ˈdɒkjumənt] — - [əˈpɑːtmənts] [ˈfɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdʒentlmən] !

document	—	'	Apartments	furnished	for	a	single	gentleman	!
文档	—	-	公寓	提供	为了	一个	单身的	绅士	!

“请允许我恳请陪审团注意这份文件的措辞——‘为单身绅士提供的公寓！’

- [ˈmɪsɪz] . - [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [seks] , [ˈdʒentlmən] ,

'	Mrs	.	Bardell's	opinions	of	the	opposite	sex	,	gentlemen	,
-	太太	.	-	意见	的	这	对面的	性别	,	先生们	,

先生们，巴德尔夫人对异性的看法是.....

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈestɪməbl] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv]

were	derived	from	a	long	contemplation	of	the	inestimable	qualities	of
是	衍生的	从	一个	长的	沉思	的	这	不可估量	品质	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ˈhʌzbənd] .

her	lost	husband	.
她	丢失的	丈夫	.

这些文字源于她对已故丈夫的无可估量的品质的长期沉思。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪsˈtrʌst] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [wɒz; wəz]

She	had	no	fear	—	she	had	no	distrust	—	she	had	no	suspicion	—	all	was
她	有	不	害怕	—	她	有	不	怀疑	—	她	有	不	怀疑	—	全部	曾是

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] .

confidence	and	reliance	.
信心	和	依赖	.

她毫无畏惧，毫无不信任，毫无怀疑，只有自信和信赖。

- [ˈmɪstə(r)] . [bɑːrˈdɛl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] :

'	Mr	.	Bardell	,	'	said	the	widow	:
-	先生	.	巴德尔	,	-	说	这	寡妇	:

“巴德尔先生，”寡妇说道：

- [ˈmɪstə(r)] . [bɑːrˈdɛl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] — [ˈmɪstə(r)] . [bɑːrˈdɛl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

'	Mr	.	Bardell	was	a	man	of	honour	—	Mr	.	Bardell	was	a	man	of
-	先生	.	巴德尔	曾是	一个	男人	的	荣誉	—	先生	.	巴德尔	曾是	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] [wɜːd] — [ˈmɪstə(r)] . [bɑːrˈdɛl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪˈsiːvə(r)] — [ˈmɪstə(r)] . [bɑːrˈdɛl] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]

his	word	—	Mr	.	Bardell	was	no	deceiver	—	Mr	.	Bardell	was	once	a
他的	单词	—	先生	.	巴德尔	曾是	不	骗子	—	先生	.	巴德尔	曾是	一次	一个

['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [hɪmˈself] ;

single	gentleman	himself	;
单身的	绅士	他自己	;

巴德尔先生是一位有荣誉感的人——巴德尔先生是一位言而有信的人——巴德尔先生不是个骗子——巴德尔先生自己也曾是一位单身绅士；

[tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

to	single	gentlemen	I	look	for	protection	,	for	assistance	,	for	comfort	,
到	单身的	先生们	我	看	为了	保护	,	为了	协助	,	为了	舒适	,

我向单身男士寻求的是保护、帮助和慰藉。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] — [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pəˈpetʃuəli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	for	consolation	—	in	single	gentlemen	I	shall	perpetually	see	something	to
和	为了	安慰	—	在	单身的	先生们	我	将	永恒地	看	某物	到

[rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bɑːrˈdɛl] [wɒz; wəz] ,

remind	me	of	what	Mr	.	Bardell	was	,
提醒	我	的	什么	先生	.	巴德尔	曾是	,

令人欣慰的是，在单身男士身上，我总能看到一些东西，让我想起巴德尔先生的为人。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [wʌn] [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [ə'fekʃən] ; [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] ,

when	he	first	won	my	young	and	untried	affections	;	to	a	single	gentleman	,
什么时候	他	第一的	韩元	我的	年轻的	和	未经尝试	情感	;	到	一个	单身的	绅士	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

当他第一次赢得我年轻而未经世事的爱慕时；那时他还是个单身绅士。

[ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [biː; bi] [let] .

shall	my	lodgings	be	let	.
将	我的	住宿	是	让	.

我的住处可以出租吗?

- ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪmpʌls] ([ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

'	Actuated	by	this	beautiful	and	touching	impulse	(	among	the	best	impulses	of
-	驱动	经过	这	美丽的	和	接触	冲动	(	之中	这	最好的	冲动	的

['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['neɪtʃə(r)] ,

our	imperfect	nature	,
我们的	不完善	自然	,

“受这种美好而感人的冲动（在我们并不完美的本性中最美好的冲动之一）的驱使，

['dʒentlmən]) , [ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] ['wɪdəʊ] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

gentlemen	)	,	the	lonely	and	desolate	widow	dried	her	tears	,	furnished	her
先生们	)	,	这	孤独	和	荒凉	寡妇	干燥	她	眼泪	,	提供	她

[fɜːst] [flɔː(r)] ,

first	floor	,
第一的	地面	,

（先生们），孤独凄凉的寡妇擦干眼泪，布置好她的一楼，

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌp] [ɪn]

caught	her	innocent	boy	to	her	maternal	bosom	,	and	put	the	bill	up	in
捕捉	她	清白的	男生	到	她	母体	怀	,	和	放	这	账单	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] .

her	parlour	window	.
她	客厅	窗户	.

她将自己天真无邪的儿子拥入怀中，并将账单贴在了客厅的窗户上。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] ?

Did	it	remain	there	long	?
做过	它	保持	那里	长的	?

它在那里停留了很久吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [leɪd] , [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

The	serpent	was	on	the	watch	,	the	train	was	laid	,	the	mine	was	preparing
这	蛇	曾是	在	这	手表	,	这	火车	曾是	铺设	,	这	矿	曾是	准备

,

,
,

蛇在监视，火车已铺设完毕，矿井正在准备中。

[ðə; ði] ['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] .

the	sapper	and	miner	was	at	work	.
这	工兵	和	矿工	曾是	在	工作	.

工兵和矿工正在工作。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [θriː] [deɪz] — [θriː] [deɪz] , ['dʒentlmən]

Before	the	bill	had	been	in	the	parlour	window	three	days	—	three	days	,	gentlemen
前	这	账单	有	到过	在	这	客厅	窗户	三	天	—	三	天	,	先生们

— [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

—	a	being	,
—	一个	存在	,

账单在客厅窗户上挂了三天——整整三天，先生们——一个存在，

[ɪˈrekt] [əˈpɒn] [tuː] [legz] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

erect	upon	two	legs	,	and	bearing	all	the	outward	semblance	of	a	man	,
直立	之上	二	腿	,	和	轴承	全部	这	向外	外表	的	一个	男人	,

他双腿直立，外表完全像个男人，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] , [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [haʊs] .

and	not	of	a	monster	,	knocked	at	the	door	of	Mrs	.	Bardell's	house	.
和	不是	的	一个	怪物	,	敲门	在	这	门	的	太太	.	-	房子	.

敲响巴德尔太太家门的不是怪物，而是……

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪˈðɪn] .

He	enquired	within	.
他	询问	之内	.

他向里面询问。

" [ðəʊz] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l]

"	Those	who	attended	the	Reading	will	recall	the	admirable
"	那些	WHO	参加	这	阅读	将要	记起	这	令人钦佩的

参加过朗读会的人都会记得那令人钦佩的……

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

['brɪsknəs] ,

briskness	,
轻快	,

轻快，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ædmərəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [buz] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] " [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns]

and	more	admirable	spirit	with	which	Boz	delivered	the	passage	"	by	the	evidence
和	更多的	令人钦佩的	精神	和	哪个	博兹	发表	这	通道	"	经过	这	证据

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] ['fiːmeɪl] [huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] " — [hɪə(r)]

of	the	unimpeachable	female	whom	I	shall	place	in	that	"	—	here
的	这	无可指摘	女性	谁	我	将	地方	在	那	"	—	这里

博兹以更加令人钦佩的精神宣读了这段话："我将以那位无可指摘的女性作为证据，她将出庭作证"——就在这里。

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

he	brought	down	his	palm	with	a	mighty	slap	on	the	desk	,	and	added	,
他	带来	向下	他的	棕榈	和	一个	强大的	拍击	在	这	桌子	,	和	额外	,

他猛地一掌拍在桌子上，然后补充道：

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , " [bɒks] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

after	a	moment's	pause	,	"	Box	before	you	.
后	一个	瞬间	暂停	,	"	盒子	前	你	.

停顿片刻后，"在你面前放一个盒子。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [təʊld] .

"	It	was	that	preceding	of	the	stroke	that	told	.
"	它	曾是	那	前	的	这	中风	那	讲述	.

"正是中风前的征兆说明了一切。"

[səʊ] ['riːəl] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['fænsid] [wʌn'self] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əb'strepərəs] ['kaʊnsl] .

So	real	was	it	,	one	fancied	oneself	listening	to	some	obstreperous	counsel	.
所以	真实的	曾是	它	,	一	幻想	自己	聆听	到	一些	喧闹的	法律顾问	.

如此逼真，仿佛置身于一场喧闹的劝诫之中。

[ɪn] [ɔːl] [truː] ['æktɪŋ] — ['nəʊtəbli] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔːdz] — [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

In	all	true	acting	—	notably	on	the	French	boards	—	the	gesture	should	a	little
在	全部	真的	表演	—	尤其	在	这	法语	板	—	这	手势	应该	一个	小的

[prɪ'siːd] [ðə; ði] ['ʌtərəns] .

precede	the	utterance	.
先于	这	发声	.

在所有真正的表演中——尤其是在法国舞台上——动作应该先于言语。

[səʊ] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] .

So	the	serjeant	knew	something	of	art	.
所以	这	中士	知道	某物	的	艺术	.

看来这位警官对艺术略知一二。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [stɑːt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ]

When	Mr	.	Pickwick	gave	an	indignant	start	on	hearing	himself	described	as	a
什么时候	先生	.	匹克威克	给予	一个	愤怒	开始	在	听力	他自己	描述	作为	一个

['hɑːtləs] ['vɪlən] [haʊ] ['klevəli] [dʌz] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] - [tɜːn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['prɒfɪt] .

heartless	villain	how	cleverly	does	the	capable	Buzfuz	turn	the	incident	to	profit	.
狠心	恶棍	如何	巧妙地	做	这	有能力的	-	转动	这	事件	到	利润	.

当皮克威克先生听到自己被描述成一个冷酷无情的恶棍时，他愤愤不平地跳了起来。而精明能干的巴兹弗兹又是如何巧妙地利用这一事件来牟利的呢?

- [aɪ] [seɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['vɪləni] , ['dʒentlmən] , - [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] - , ['lʊkɪŋ] [θruː] ['mɪstə(r)] .

'	I	say	systematic	villany	,	gentlemen	,	'	said	Serjeant	Buzfuz	,	looking	through	Mr	.
-	我	说	系统	恶棍	,	先生们	,	-	说	中士	-	,	寻找	通过	先生	.

['pikwik] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ;

Pickwick	,	and	talking	at	him	;
匹克威克	,	和	说	在	他	;

“先生们，我说的是系统性的罪恶，”巴兹弗兹中士透过皮克威克先生的目光，对他说；

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [vɪljəni] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['pikwik] , [ɪf] [hiː; hi]

'	and	when	I	say	systematic	villiany	,	let	me	tell	the	defendant	,	Pickwick	,	if	he
-	和	什么时候	我	说	系统	恶棍	,	让	我	告诉	这	被告	,	匹克威克	,	如果	他

[biː; bi] [ɪn] [kɔːt] ,

be	in	court	,
是	在	法庭	,

“当我说这是系统性的罪恶时，让我告诉被告皮克威克，如果他出庭受审的话，

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd]

as	I	am	informed
作为	我	是	知情的

据我所知

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[hiː; hi] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['diːsnt] [ɪn] [hɪm] , [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

he	is	,	that	it	would	have	been	more	decent	in	him	,	more	becoming	,
他	是	,	那	它	会	有	到过	更多的	体面的	在	他	,	更多的	成为	,

他本该如此，那样做对他来说会更体面，更合适。

[ɪn] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn] ['betə(r)] [teɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [ə'weɪ] .

in	better	judgment	and	in	better	taste	,	if	he	had	stopped	away	.
在	更好的	判断	和	在	更好的	品尝	,	如果	他	有	停止	离开	.

如果他当时停下来，他的判断和品味会更好。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [hɪm] , ['dʒentlmən] ,
Let me tell him , gentlemen ,
让 我 告诉 他 , 先生们 ,

让我来告诉他，先生们，

[ðæt] ['eni] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [ɔː(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt]
that any gestures of dissent or disapprobation in which he may indulge in this court
那 任何 手势 的 异议 或者 非难 在 哪个 他 可能 放纵 在 这 法庭
[wɪl] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ;
will not go down with you ;
将要 不是 去 向下 和 你 ;

他在此法庭上所表现出的任何异议或不满的姿态，都不会被你们接受；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː]
that you will know how to value , and to appreciate them ; and let me
那 你 将要 知道 如何 到 价值 , 和 到 欣赏 他们 ; 和 让 我
[tel] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,
tell him further ,
告诉 他 更远 ,

你会懂得珍惜和欣赏它们；让我再告诉他：

[æz; əz][maɪ] [lɔːd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] ,
as my lord will tell you , gentlemen , that a counsel ,
作为 我的 主 将要 告诉 你 , 先生们 , 那 一个 法律顾问 ,

正如我的大人将告诉各位先生的那样，一个建议，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ɪz] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [nɔː(r)]
in the discharge of his duty to his client , is neither to be intimidated nor
在 这 释放 的 他的 责任 到 他的 客户 , 是 两者都不 到 是 受到恐吓 也不
['bʊlid] ,
bullied ,
被欺凌 ,

在履行对客户的职责时，他既不应受到恐吓，也不应受到欺凌。

[nɔː(r)] [pʊt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
nor put down ; and that any attempt to do either the one or the other ,
也不 放 向下 ; 和 那 任何 试图 到 做 任何一个 这 一 或者 这 其他 ,

既不放下，也不放下；任何试图这样做或试图这样做的行为，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] , [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɛmptər] ,
or the first or the last , will recoil on the head of the attempter ,
或者 这 第一的 或者 这 最后的 , 将要 畏缩 在 这 头 的 这 未遂者 ,

或者第一个或最后一个，都会反弹到试图攻击者的头上。

[biː; bi][hiː; hi] ['pleɪntɪf] [ɔː(r)][biː; bi][hiː; hi] [dɪ'fendənt] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ['pikwik] , [ɔː(r)] [noʊks] , [ɔː(r)]
be he plaintiff or be he defendant , be his name Pickwick , or Noakes , or
是 他 原告 或者 是 他 被告 , 是 他的 姓名 匹克威克 , 或者 诺克斯 , 或者
[stoʊks] ,
Stoakes ,
斯托克斯 ,

无论是原告还是被告，无论是皮克威克、诺克斯还是斯托克斯，

[ɔː(r)] [staɪlz] , [ɔː(r)] [braʊn] , [ɔː(r)] ['tɔmpsn] .
or Stiles , or Brown , or Thompson .
或者 斯泰尔斯 , 或者 棕色的 , 或者 汤普森 .

或者斯泰尔斯，或者布朗，或者汤普森。

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] ,
' This little divergence from the subject in hand ,
- 这 小的 发散 从 这 主题 在 手 ,

“稍微偏离一下我们手头的主题，

[hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

had	of	course	the	intended	effect	of	turning	all	eyes	to	Mr	.	Pickwick	.
有	的	课程	这	故意的	影响	的	转弯	全部	眼睛	到	先生	.	匹克威克	.

当然，这达到了预期的效果，让所有人的目光都集中在了匹克威克先生身上。

[wiː; wi] ['relɪʃ] , [tuː] , [ə'nʌðə(r)] “ ['kɒmən] [fɔːm] .

We	relish	,	too	,	another	“	common	form	.
我们	尽情享用	,	也	,	其他	”	常见的	形式	.

我们也喜欢另一种“常见形式”。

” [wen] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒest][æz; əz][tuː; tə] “ ['griːsɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

”	When	the	Serjeant	found	that	his	jest	as	to	“	greasing	the	wheels	of	Mr
”	什么时候	这	中士	成立	那	他的	笑话	作为	到	“	润滑	这	车轮	的	先生

. - [sləʊ] - [kəʊtʃ] ” [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [mɪst] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɒf(ə)n]

.	Pickwick's	slow	-	coach	”	had	somewhat	missed	fire	—	a	thing	that	often
.	-	慢的	-	教练	”	有	有些	错过	火	—	一个	事物	那	经常

[ˌʌnə'kaʊntəbli] ['hæpənz] ,

unaccountably	happens	,
无故	发生	,

“当警官发现他关于‘给皮克威克先生的慢马车车轮上油’的玩笑有点失灵时——这种情况经常莫名其妙地发生——

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [twelv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , ” [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'drɔɪtli]

in	the	case	of	the	“	twelve	intelligent	men	,	”	the	Serjeant	knew	how	to	adroitly
在	这	案件	的	这	“	十二	聪明的	男人	,	”	这	中士	知道	如何	到	巧妙地

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

recover	himself	.
恢复	他自己	.

对于“十二位聪明人”，这位军士长知道如何巧妙地挽回局面。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒʊəri] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊk] ;

He	paused	in	this	place	to	see	whether	the	jury	smiled	at	his	joke	;
他	暂停	在	这	地方	到	看	无论	这	陪审团	微笑	在	他的	开玩笑	;

他在这里停顿了一下，看看陪审团是否对他的玩笑笑了；

[bʌt; bət][æz; əz]['nəʊbədi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)] ,

but	as	nobody	took	it	but	the	greengrocer	,
但	作为	无人	采取	它	但	这	蔬菜水果店	,

但除了菜贩之外，没有人买它。

[huːz] ['sensətɪvnəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəbli] [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

whose	sensitiveness	on	the	subject	was	very	probably	occasioned	by	his	having
谁	敏感性	在	这	主题	曾是	非常	大概	引发	经过	他的	拥有

[səb'dʒektɪd][ə; eɪ] [ʃeɪz] - [kɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][ɪn] ['kwestʃən] [ɒn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,

subjected	a	chaise	-	cart	to	the	process	in	question	on	that	identical	morning	,
受	一个	躺椅	-	大车	到	这	过程	在	问题	在	那	完全相同的	早晨	,

他之所以对这件事如此敏感，很可能是因为就在同一天早上，他自己也对一辆马车进行了同样的处理。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['sɑːdʒ(ə)nt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː]

the	learned	Serjeant	considered	it	advisable	to	undergo	a	slight	relapse	into
这	学习	中士	经过考虑的	它	建议	到	经历	一个	轻微	复发	进入

[ðə; ði] ['dɪzməl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

the	dismals	before	he	concluded	.
这	令人沮丧	前	他	结束	.

这位博学的法官认为，在结束之前，最好稍微重返阴郁的氛围中。

- [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['dʒentlmən] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - ,

'	But	enough	of	this	,	gentlemen	,	'	said	Mr	.	Serjeant	Buzfuz	,
-	但	足够的	的	这	,	先生们	,	-	说	先生	.	中士	-	,

“好了，先生们，够了，”布兹弗兹中士说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ;

'	it	is	difficult	to	smile	with	an	aching	heart	;
-	它	是	难的	到	微笑	和	一个	疼痛	心	;

心痛的时候很难露出笑容;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] ['dʒestɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] [dipɪst] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] .

it	is	ill	jesting	when	our	deepest	sympathies	are	awakened	.
它	是	患病的	开玩笑	什么时候	我们的	最深处	同情	是	觉醒	.

当我们最深切的同情被唤起时，玩笑就显得不合时宜了。

[maɪ]['klaɪənts] [həʊps] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] ,

My	client's	hopes	and	prospects	are	ruined	,
我的	客户的	希望	和	前景	是	毁坏	,

我客户的希望和前景都破灭了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn]

and	it	is	no	figure	of	speech	to	say	that	her	occupation	is	gone
和	它	是	不	数字	的	演讲	到	说	那	她	职业	是	已消失

毫不夸张地说，她的职业已经消失了。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [daʊn] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tenənt] .

The	bill	is	down	—	but	there	is	no	tenant	.
这	账单	是	向下	—	但	那里	是	不	租户	.

账单金额下降了——但是没有租户。

['elɪdʒəb(ə)l]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Eligible	single	gentlemen	pass	and	repass	—	but	there	is	no	invitation	for
有资格的	单身的	先生们	经过	和	重传	—	但	那里	是	不	邀请	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] .

them	to	enquire	within	or	without	.
他们	到	查询	之内	或者	没有	.

符合条件的单身男士可以反复通行，但无论在内还是在外，都没有机会询问。

[ɔːl] [ɪz] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [hʌʃt] ;

All	is	gloom	and	silence	in	the	house	;	even	the	voice	of	the	child	is	hushed	;
全部	是	愁云	和	沉默	在	这	房子	;	甚至	这	嗓音	的	这	孩子	是	静静地	;

屋内一片阴沉寂静，就连孩子的声音也变得微弱。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wiːp] ;

his	infant	sports	are	disregarded	when	his	mother	weeps	;
他的	婴儿	运动的	是	被忽视	什么时候	他的	母亲	哭泣	;

当他母亲哭泣时，他幼年时的运动就被忽略了;

[hɪz; ɪz] “ ['æli] [tɔːrs] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ - ” [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [nɪ'glektɪd] ;

his	“	alley	tors	”	and	his	“	commoneys	”	are	alike	neglected	;
他的	“	胡同	托尔斯	”	和	他的	“	-	”	是	同样	被忽视的	;

他的“巷弄佃户”和“公共用地”都被忽视了;

[hiː; hi] [fəˈgɛt] [ðə; ði] [lɒŋ] [fəˈmɪliə(r)][kraɪ][ɒv; əv] “ [ˈnʌkl] [daʊn] , ” [ænd; ənd][æt; ət][tɪp] - [tʃiːz] , [ɔː(r)]

he	forgets	the	long	familiar	cry	of	“	knuckle	down	,	”	and	at	tip	-	cheese	,	or
他	忘记了	这	长的	熟悉的	哭	的	“	指关节	向下	,	”	和	在	提示	-	奶酪	,	或者

[ɒd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ,

odd	and	even	,
奇怪的	和	甚至	,

他忘记了那句熟悉的“咬紧牙关”的呼喊，也忘记了“奶酪尖端”或“奇数和偶数”的规则。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [aʊt] .

his	hand	is	out	.
他的	手	是	出去	.

他伸出了手。

[bʌt; bət] [ˈpikwik] , [ˈdʒentlmən] , [ˈpikwik] , [ðə; ði] [ˈruːθləs] [dɪˈstrɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dəˈmestɪk] [əʊˈeɪsɪs][ɪn]

But	Pickwick	,	gentlemen	,	Pickwick	,	the	ruthless	destroyer	of	this	domestic	oasis	in
但	匹克威克	,	先生们	,	匹克威克	,	这	无情	驱逐舰	的	这	国内的	绿洲	在

[ðə; ði] [ˈdezət] [ɒv; əv] [ˈgɑːzwel] [striːt] — [ˈpikwik] ,

the	desert	of	Goswell	Street	—	Pickwick	,
这	沙漠	的	戈斯韦尔	街道	—	匹克威克	,

但是，先生们，匹克威克，匹克威克，这个无情地摧毁了戈斯韦尔街沙漠中这片家庭绿洲的人——匹克威克，

[huː] [hæz; həz] [tʃəʊkt] [ʌp][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈæʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] — [ˈpikwik] ,

who	has	choked	up	the	well	,	and	thrown	ashes	on	the	sward	—	Pickwick	,
WHO	有	窒息	向上	这	出色地	,	和	抛掷	灰烬	在	这	草	—	匹克威克	,

谁堵住了井，又把灰烬撒在了草地上——匹克威克

[huː] [ˈkɒmz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːtləs] [təˈmɑːtəʊ] [sɔːs] [ænd; ənd] [ˈwɔːmɪŋ] -

who	comes	before	you	to	-	day	with	his	heartless	tomato	sauce	and	warming	-
WHO	来	前	你	到	-	天	和	他的	狠心	番茄	酱	和	变暖	-

[pænz] — [ˈpikwik] [stɪl] [rɪrz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ɪˈfrʌntəri] ,

pans	—	Pickwick	still	rears	his	head	with	unblushing	effrontery	,
平底锅	—	匹克威克	仍然	后部	他的	头	和	面不改色	厚颜无耻	,

今天来到你们面前的，是那个带着他那冷酷无情的番茄酱和保温锅的人——皮克威克依然厚颜无耻地冒了出来。

[ænd; ənd] [geiz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈruːɪn][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

and	gazes	without	a	sigh	on	the	ruin	he	has	made	.
和	凝视	没有	一个	叹	在	这	废墟	他	有	制成	.

他凝视着自己造成的破坏，没有一丝叹息。

[ˈdæmɪdʒɪz] , [ˈdʒentlmən] — [ˈhevi] [ˈdæmɪdʒɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

Damages	,	gentlemen	—	heavy	damages	is	the	only	punishment	with	which	you	can
损害	,	先生们	—	重的	损害	是	这	仅有的	惩罚	和	哪个	你	能

[ˈvɪzɪt] [hɪm] .

visit	him	.
访问	他	.

各位先生，赔偿——你们唯一能对他施加的惩罚就是巨额赔偿。

- [piː] . -

'	p	.	50
-	p	.	-

第50页

[ðə; ði] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈlɛtəz] .

THE	INCRIMINATING	LETTERS	.
这	有罪证	信件	.

罪证信件。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒentlmən] ,

“	I	shall	prove	to	you	,	gentlemen	,
“	我	将	证明	到	你	,	先生们	,

“我将向各位证明，先生们，

[ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ['pikwik] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['æbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

that	about	a	year	ago	Pickwick	suddenly	began	to	absent	himself	from	home	,
那	关于	一个	年	前	匹克威克	突然	开始	到	缺席的	他自己	从	家	,

['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,

during	long	intervals	,
期间	长的	间隔	,

大约一年前，皮克威克突然开始长时间离家在外。

(- [ɒn] ['pikwik] [tʊr] , -) [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [maɪ]

(	'	on	Pickwick	Tours	,	'	)	as	if	with	the	intention	of	breaking	off	from	my
(	-	在	匹克威克	旅游	,	-	)	作为	如果	和	这	意图	的	打破	离开	从	我的

['klaɪənt] :

client	:
客户	:

（'关于匹克威克之旅'，）仿佛有意与我的客户断绝关系：

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

but	I	shall	show	you	also	that	his	resolutions	were	not	at	that	time
但	我	将	展示	你	还	那	他的	决议	是	不是	在	那	时间

[sə'fɪʃntli] [strɒŋ] ,

sufficiently	strong	,
足够	强的	,

但我还将向你们证明，他当时的决心不够坚定。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['fi:lɪŋz] ['kɔŋkə] , [ɪf] ['betə(r)] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi] [hæz; həz] :

or	that	his	better	feelings	conquered	,	if	better	feelings	he	has	:
或者	那	他的	更好的	情怀	征服	,	如果	更好的	情怀	他	有	:

或者说，如果他确实有良性情感的话，那么是良性情感战胜了良性情感。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] [maɪ] ['klaɪənt] [prɪ'veɪld] [ə'genst]

or	that	the	charms	and	accomplishments	of	my	client	prevailed	against
或者	那	这	魅力	和	成就	的	我的	客户	最终获胜	反对

[hɪz; ɪz] [ʌn'mænli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

his	unmanly	intentions	.
他的	不男子气概	意图	.

或者说，我的委托人的魅力和成就战胜了他缺乏男子气概的意图。

" [wi:; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

"	We	may	note	the	reserve	which	suggested	a	struggle	going	on	in	Mr	.	Pickwick	.
"	我们	可能	笔记	这	预订	哪个	建议	一个	斗争	去	在	在	先生	.	匹克威克	.

"我们可以注意到，皮克威克先生内心的挣扎暗示着某种隐隐的情绪。"

[ænd; ənd] [haʊ] [pə'sweɪsɪv] [ɪz] - [ˌeksɪ'dʒi:sɪs] !

And	how	persuasive	is	Buzfuz's	exegesis	!
和	如何	有说服力的	是	-	注释	!

布兹福兹的诠释多么令人信服啊！

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] ['lɛtəz] :

Then	,	on	the	letters	:
然后	,	在	这	信件	:

然后，关于信件：

" [ði:z] ['lɛtəz] [bɪ'spi:k] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

"	These	letters	bespeak	the	character	of	the	man	.
"	这些	信件	表明	这	特点	的	这	男人	.

"这些信件体现了这个人的品格。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊpən] , ['fɜːvɪd] , ['eləkwənt] [ɪ'pɪslz] ['briːðɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

They	are	not	open	,	fervid	,	eloquent	epistles	breathing	nothing	but	the	language
他们	是	不是	打开	,	狂热	,	雄辩	书信	呼吸	没有什么	但	这	语言

[ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [ə'tætʃmənt] .

of	affectionate	attachment	.
的	亲热	依恋	.

它们不是坦诚、热情、雄辩的书信，其中没有一句全是深情款款的依恋之语。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvət] , [slaɪ] , ['ʌndə(r)] - [hænd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,

They	are	covert	,	sly	,	under	-	hand	communications	,	but	,	fortunately	,
他们	是	隐蔽	,	狡猾	,	在下面	-	手	通讯	,	但	,	幸运的是	,

它们是隐秘的、狡猾的、不正当的沟通方式，但幸运的是，

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [kautʃ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['gləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

far	more	conclusive	than	if	couched	in	the	most	glowing	language	.
远的	更多的	确凿	比	如果	卧倒	在	这	最多	发光	语言	.

比用最华丽的辞藻来表达要更有说服力。

['lɛtəz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [suːpɪʃəs] [aɪ] :

Letters	that	must	be	viewed	with	a	cautious	and	supicious	eye	:
信件	那	必须	是	已查看	和	一个	谨慎	和	可疑的	眼睛	:

必须谨慎看待的信件：

['lɛtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [baɪ] ['pikwik] ,

letters	that	were	evidently	intended	at	the	time	,	by	Pickwick	,
信件	那	是	显然	故意的	在	这	时间	,	经过	匹克威克	,

这些信件显然是匹克威克当时打算写的。

[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd] [dɪ'luːd] ['eni] [θɜːd] ['pɑːtiz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] .

to	mislead	and	delude	any	third	parties	into	whose	hands	they	might	fall	.
到	误导	和	妄想	任何	第三	各方	进入	谁	双手	他们	可能	落下	.

误导和欺骗任何可能落入他们手中的第三方。

" [ðə; ði] ['grævəti] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪvnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'peɪəbl] .

"	The	gravity	and	persuasiveness	of	all	this	is	really	impayable	.
"	这	重力	和	说服力	的	全部	这	是	真的	不合格的	.

“这一切的严重性和说服力真是难以言喻。”

“ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] : - [gærəweɪz] , [twelv] [ə'klɑːk] .

“	Let	me	read	the	first	:	'	Garraway's	,	twelve	o'clock	.
“	让	我	读	这	第一的	:	-	加拉韦	,	十二	点钟	.

“让我读第一条：‘加拉韦，十二点钟。

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [biː] . , [tʃɒps] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] .

Dear	Mrs	.	B	.	,	Chops	and	tomato	sauce	.
亲爱的	太太	.	B	.	,	排骨	和	番茄	酱	.

亲爱的B夫人，肉排和番茄酱。

[jɔːz] , ['pikwik] .

Yours	,	Pickwick	.
此致	,	匹克威克	.

此致，皮克威克。

- ['dʒentlmən] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

'	Gentlemen	,	what	does	this	mean	?
-	先生们	,	什么	做	这	意思是	?

先生们，这是什么意思?

[tʃɒps] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] .

Chops	and	tomato	sauce	.
排骨	和	番茄	酱	.

肉排配番茄酱。

[jɔːz] , ['pikwik] . [tʃɒps] !
Yours , Pickwick . Chops !
此致 , 匹克威克 . 排骨 !

皮克威克敬上。干得好!

['greɪʃəs] ['hevənz] ! — [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] !
Gracious Heavens ! — and tomato sauce !
亲切 天 ! — 和 番茄 酱 !

我的天哪!——还有番茄酱!

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们,

[ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [ə'weɪ] [baɪ]
is the happiness of a sensitive and confiding female to be trifled away by
是 这 幸福 的 一个 敏感的 和 倾诉 女性 到 是 琐碎 离开 经过
[sʌtʃ] ['ɑːtifis] [æz; əz] [ðiːz] ?
such artifices as these ?
这样的 诡计 作为 这些 ?

难道一个敏感而又信任他人的女性的幸福，就要被这种伎俩轻易剥夺吗?

[ðə; ði][nekst][hæz; həz][nəʊ] [deɪt]
The next has no date
这 下一个 有 不 日期

下一个没有日期

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[wɒt'evə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [sə'spɪʃəs] : - [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [biː] . , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æt; ət][həʊm]
whatever which is in itself suspicious : ' Dear Mrs . B . , I shall not be at home
任何 哪个 是 在 本身 可疑的 : - 亲爱的 太太 . B . , 我 将 不是 是 在 家
[ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
until to - morrow .
直到 到 - 明天 .

任何本身就令人怀疑的事情:“亲爱的B夫人，我明天才会回家。”

[sləʊ] [kəʊtʃ] .
Slow coach .
慢的 教练 .

慢车。

- [ænd; ənd] [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt][ðə; ði]
' And then follows the very remarkable expression , ' Don't trouble yourself about the
- 和 然后 跟随 这 非常 卓越 表达 , - 不 麻烦 你自己 关于 这
['wɔːmɪŋ] [pæn] . -
warming pan . '
变暖 平底锅 . -

“接下来是一句非常耐人寻味的话:‘别为暖锅操心了。’”

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ai]
” There is a little bit of serious history connected with these letters which I
” 那里 是 一个 小的 少量 的 严肃的 历史 连接 和 这些 信件 哪个 我
[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ai] [θɪŋk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
was the first I think to discover .
曾是 这 第一的 我 思考 到 发现 .

“这些信件背后蕴含着一段严肃的历史，我想我是第一个发现这段历史的人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sætəraɪz][ðə; ði] ['trɪviəl] [skræps] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['nɔːrtənz]

They	were	intended	to	satirise	the	trivial	scraps	brought	forward	in	Mrs	.	Norton's
他们	是	故意的	到	讽刺	这	琐碎的	碎屑	带来	向前	在	太太	.	诺顿的

[ˌmætrɪ'məʊniəl] [keɪs] — ['nɔːrtən] [viː] . [lɔːd] ['melbən] .

matrimonial	case	—	Norton	v	.	Lord	Melbourne	.
婚姻	案件	—	诺顿	v	.	主	墨尔本	.

这些讽刺意味十足的作品旨在讽刺诺顿夫人婚姻案件（诺顿诉墨尔本勋爵）中提出的琐碎争论。

[maɪ] [leɪt] [frend] , “ [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , ” [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] ,

My	late	friend	,	“	Charles	Dickens	the	younger	,	”	as	he	used	to	call	himself	,
我的	晚的	朋友	,	“	查尔斯	狄更斯	这	年轻	,	”	作为	他	用过的	到	称呼	他自己	,

我已故的朋友，他生前自称“小查尔斯·狄更斯”，

[ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn] ['pikwik] , [pʊts] [ə'saɪd] [ðɪs] ['θɪəri] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʌn'faʊndɪd]

in	his	notes	on	Pickwick	,	puts	aside	this	theory	altogether	as	a	mere	unfounded
在	他的	笔记	在	匹克威克	,	放置	旁边	这	理论	共	作为	一个	仅仅	毫无根据

['fænsi] ;

fancy	;
想要	;

他在《匹克威克外传》的笔记中，完全否定了这种理论，认为它不过是毫无根据的幻想；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

but	it	will	be	seen	there	cannot	be	a	doubt	in	the	matter	.
但	它	将要	是	已见	那里	不能	是	一个	怀疑	在	这	事情	.

但事实证明，这件事毫无疑问。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['fɒlɪt] [leɪd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [stres] [ɒn] [ðiːz] [skræps][æz; əz]['sɑːdʒ(ə)nt] - [dɪd]

Sir	W	.	Follett	laid	just	as	much	stress	on	these	scraps	as	Serjeant	Buzfuz	did
先生	W	.	福莱特	铺设	只是	作为	很多	压力	在	这些	碎屑	作为	中士	-	做过

[ɒn][hɪz; ɪz] :

on	his	:
在	他的	:

W·福莱特爵士对这些零碎物件的重视程度，与巴兹弗兹中士对他的零碎物件的重视程度不相上下：

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['leɪt(ə)nt] [lʌv] [laɪk] ['leɪt(ə)nt] [hiːt] ,

he	even	used	the	phrase	,	“	it	seems	there	may	be	latent	love	like	latent	heat	,
他	甚至	用过的	这	短语	,	“	它	似乎	那里	可能	是	潜	爱	喜欢	潜	热	,

他甚至用了这样一句话：“看来爱情就像潜热一样，可能潜藏着。”

[ɪn] [ðiːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

in	these	productions	.
在	这些	作品	.

在这些作品中。

” [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] , “ [jɔːz] ['melbən] , ” [laɪk] “ [jɔːz] ['pikwik] ,

”	We	have	also	,	“	Yours	Melbourne	,	”	like	“	Yours	Pickwick	,
”	我们	有	还	,	“	此致	墨尔本	,	”	喜欢	“	此致	匹克威克	,

我们还有“Yours Melbourne”，就像“Yours Pickwick”一样。

” [ðə; ði]['lætə(r)] ['saɪnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɪə(r)] .

”	the	latter	signing	as	though	he	were	a	Peer	.
”	这	后者	签名	作为	尽管	他	是	一个	同伴	.

后者签字时仿佛是一位贵族。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] , ” [went] [ɒn][sɜː(r)] ['wɪljəm] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	There	is	another	of	these	notes	,	”	went	on	Sir	William	,	“	How	are	you	?	”
“	那里	是	其他	的	这些	笔记	,	”	去	在	先生	威廉	,	“	如何	是	你	?	”

“还有一张这样的纸条，”威廉爵士继续说道，“你好吗？”

“ [ə'gen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [juː; jʊ] [siː] . ”

“	Again	there	is	no	beginning	you	see	.	”
“	再次	那里	是	不	开始	你	看	.	”

“你看，一切又都没有开始。”

“ [ðə; ði][nekst][hæz; həz][nəʊ] [deɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [sə'spɪʃəs] , ” - [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] .

“	**The**	**next**	**has**	**no**	**date**	**,**	**which**	**is**	**in**	**itself**	**suspicious**	**,**	**”**	**Buzfuz**	**would**	**have**	**added**	**.**
”	这	下一个	有	不	日期	,	哪个	是	在	本身	可疑的	,	”	-	会	有	额外	.

“下一份没有日期，这本身就很可疑，”布兹福兹补充道。

[ə'nʌðə(r)] [ræn] — “ [ai] [wɪl] [kɔ:l] [ə'baʊt] [hɑ:f][pɑ:st][fɔ:(r)] , [jɔ:z] . ”

Another	**ran**	**—**	**“**	**I**	**will**	**call**	**about**	**half**	**past**	**four**	**,**	**Yours**	**.**	**”**
其他	跑	—	“	我	将要	称呼	关于	一半	过去的	四	,	此致	.	”

另一条信息写道：“我会在四点半左右给您打电话，您的。”

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [nəʊts] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsl] , [wɪð] [dju:]

“	**These**	**are**	**the**	**only**	**notes**	**that**	**have**	**been**	**found**	**,**	**”**	**added**	**the**	**counsel**	**,**	**with**	**due**	
”	这些	是	这	仅有的	笔记	那	有	到过	成立	,	”	额外	这	法律顾问	,	和	到期的	

['grævəti] ,

gravity **,**
重力 ,

“这些是目前找到的唯一笔记，”律师严肃地补充道。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [wɜ:dz] [kən'veɪ] .

“	**they**	**seem**	**to**	**import**	**much**	**more**	**than**	**mere**	**words**	**convey**	**.**
”	他们	似乎	到	进口	很多	更多的	比	仅仅	字	传达	.

“它们似乎蕴含着远超文字所能表达的意义。”

” ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [kæn; kən] [ðeə(r)] [bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] ?

”	**After**	**this**	**can**	**there**	**be**	**a**	**doubt**	**?**
”	后	这	能	那里	是	一个	怀疑	?

“在此之后，还有什么可怀疑的吗？”

[ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn][dʒu:n] , - , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] ,

This	**case**	**was**	**tried**	**in**	**June**	**,**	**1836**	**,**	**and**	**,**	**it**	**must**	**be**	**borne**	**in**	**mind**	**,**	
这	案件	曾是	尝试	在	六月	,	-	,	和	,	它	必须	是	出生	在	头脑	,	

此案于1836年6月审理，而且，必须记住的是，

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

caused	**a**	**prodigious**	**sensation**	**all**	**over**	**the**	**Kingdom**	**.**
导致	一个	惊人	感觉	全部	超过	这	王国	.

在整个王国引起了巨大轰动。

[ðə; ði] ['pikwik] [pɑ:t] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [dɪ'sembə(r)] , [sɪks] [mʌnθs]

The	**Pickwick**	**part**	**,**	**containing**	**the**	**description**	**,**	**appeared**	**about**	**December**	**,**	**six**	**months**					
这	匹克威克	部分	,	包含	这	描述	,	出现	关于	十二月	,	六	几个月					

['ɑ:ftəwədz] .

afterwards **.**
然后 .

包含描述的《匹克威克外传》部分大约在12月出现，也就是六个月后。

['əʊnli][əʊld] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] ['nɔ:rtən] [vi:] . ['melbən] , [ðə; ði][feə(r)] ['kærəˌlaɪnz] [rɔŋ, rɔ:ŋ][hæv; həv]

Only	**old**	**people**	**may**	**recall**	**Norton**	**v**	**.**	**Melbourne**	**,**	**the**	**fair**	**Caroline's**	**wrongs**	**have**				
仅有的	老的	人们	可能	记起	诺顿	v	.	墨尔本	,	这	公平的	卡罗琳的	错误	有				

[lɒŋ] [bi:n] [fə'gɒtn] ;

long	**been**	**forgotten**	**;**
长的	到过	被遗忘的	;

只有老年人可能还记得诺顿诉墨尔本案，美丽的卡罗琳所受的冤屈早已被人遗忘；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [kept] [ə'laɪv] [ɪn]

but	**it**	**is**	**curious**	**that**	**the**	**memory**	**of**	**it**	**should**	**have**	**been**	**kept**	**alive**	**in**	
但	它	是	好奇的	那	这	记忆	的	它	应该	有	到过	保留	活	在	

[sʌm; səm] [sɔ:t] [baɪ] [ðɪs] ['fɑ:sɪk(ə)l] ['pærədi] .

some	**sort**	**by**	**this**	**farcical**	**parody** **.**
一些	种类	经过	这	滑稽的	戏仿 .

但令人好奇的是，这段记忆竟然以某种方式通过这种滑稽的模仿而得以延续。

['iːkwəli] ['kjʊəriəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Equally	curious	is	it	that	the	public	should	always	have	insisted	that	she	was	the
同样地	好奇的	是	它	那	这	民众	应该	总是	有	坚持	那	她	曾是	这

['herəʊɪn] [ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,

heroine	of	yet	another	story	,
女英雄	的	然而	其他	故事	,

同样令人费解的是，公众似乎一直坚持认为她是另一个故事中的女主角。

[dʒɔːdʒ]

George

乔治

乔治

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

['mɛrədɪθs] [daɪ'ænə] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dis'kleim] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Meredith's	Diana	,	though	the	author	has	disclaimed	it	over	and	over	again	.
梅雷迪斯的	戴安娜	,	尽管	这	作者	有	已声明	它	超过	和	超过	再次	.

尽管作者一再否认，但梅雷迪思的《戴安娜》确实是她的作品。

[ðə; ði] - ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [pæn]['tɒpɪk][ɪz][ə; eɪ]['truːli]['ædmərəb(ə)l][sə'tɪrɪk] [tʌtʃ] ,

The	Serjeant's	dealing	with	the	warming	pan	topic	is	a	truly	admirable	satiric	touch	,
这	-	处理	和	这	变暖	平底锅	话题	是	一个	真的	令人钦佩的	讽刺的	触碰	,

中士对暖锅话题的处理方式，真是妙笔生花，颇具讽刺意味。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [fɑː(r)] - [fetʃt] [ɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

and	not	one	bit	far	-	fetched	or	exaggerated	.
和	不是	一	少量	远的	-	已获取	或者	夸张的	.

一点也不牵强附会或夸大其词。

['eni] [wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃəs] ['ækʃ(ə)nz][hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːd] ['kɒments] [æz; əz]

Any	one	familiar	with	suspicious	actions	has	again	and	again	heard	comments	as
任何	一	熟悉的	和	可疑的	行动	有	再次	和	再次	听到	评论	作为

['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [fɔːst] .

plausible	and	as	forced	.
合情合理	和	作为	强制	.

任何熟悉可疑行为的人都会反复听到一些看似合理实则牵强的评论。

“ [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [pæn] !

“	Don't	trouble	yourself	about	the	warming	pan	!
“	不	麻烦	你自己	关于	这	变暖	平底锅	!

“别为保温锅操心了！”

[ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [pæn] !

The	warming	pan	!
这	变暖	平底锅	!

保温锅!

[waɪ] , ['dʒentlmən] , [huː] [dʌz] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [pen] ?

Why	,	gentlemen	,	who	does	trouble	himself	about	a	warming	pen	?
为什么	,	先生们	,	WHO	做	麻烦	他自己	关于	一个	变暖	笔	?

先生们，谁会费心去买一支能加热的钢笔呢?

” [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [nɒn]['sekwɪtə(r)] , [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn]

”	A	delicious	non	sequitur	,	sheer	nonsense	,	and	yet	with	an	air	of	conviction
”	一个	可口的	非	顺理成章	,	透明	废话	,	和	然而	和	一个	空气	的	定罪

[ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbl] .

that	is	irresistable	.
那	是	无法抗拒	.

“一个妙趣横生的无稽之谈，纯粹的胡说八道，却又带着一种令人无法抗拒的信念感。”

“ [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ['brəʊkən][ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ]

“	When	was	the	peace	of	mind	of	man	or	woman	broken	or	disturbed	by	a
”	什么时候	曾是	这	和平	的	头脑	的	男人	或者	女士	破碎的	或者	不安	经过	一个

['wɔːmɪŋ] [pæn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ,

warming	pan	which	is	in	itself	a	harmless	,
变暖	平底锅	哪个	是	在	本身	一个	无害	,

“什么时候一个本身无害的暖水壶，会破坏或扰乱人心的平静呢？”

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [də'mestɪk]

a	useful	and	I	will	add	,	gentlemen	,	a	comforting	article	of	domestic
一个	有用	和	我	将要	添加	,	先生们	,	一个	令人感到安慰	文章	的	国内的

['fɜːnɪtʃə(r)] ?

furniture	?
家具	?

一件实用，而且，先生们，我还要补充一点，一件令人感到舒适的家用家具?

” [hiː; hi] [ðen] [gəʊz] [ɒn] [ɪn'dʒiːniəsli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] “ [ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

”	He	then	goes	on	ingeniously	to	suggest	that	it	may	be	“	a	cover	for
”	他	然后	去	在	巧妙地	到	建议	那	它	可能	是	“	一个	覆盖	为了

['hɪd(ə)n] ['faɪə(r)] ,

hidden	fire	,
隐	火	,

然后他巧妙地提出，这可能是“隐藏火力的掩护，

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['prɒmɪs] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	mere	substitute	for	some	endearing	word	or	promise	,	agreeably	to	a
一个	仅仅	代替	为了	一些	可爱的	单词	或者	承诺	,	欣然	到	一个

[ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

preconcerted	system	of	correspondence	,
预先演奏	系统	的	一致	,

仅仅是用来代替某些动人的话语或承诺，符合预先安排好的沟通方式。

['ɑːtfəli] [kən'traɪvd] [baɪ] ['pikwik] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd]

artfully	contrived	by	Pickwick	with	a	view	to	his	contemplated	desertion	and
巧妙地	人为的	经过	匹克威克	和	一个	看法	到	他的	思考	逃兵	和

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ?

which	I	am	not	in	a	position	to	explain	?
哪个	我	是	不是	在	一个	位置	到	解释	?

这是匹克威克精心策划的，目的是为了他计划中的逃亡，而我无法解释其中的原因?

” ['ædmərəb(ə)l] [ɪn'diːd] !

”	Admirable	indeed	!
”	令人钦佩的	的确	!

真是令人钦佩!

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['dʒʊəri][ɪn][ðeə(r)] ['wɪzdəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]

One	could	imagine	a	city	jury	in	their	wisdom	thinking	that	there	must	be
一	可以	想象	一个	城市	陪审团	在	他们的	智慧	思维	那	那里	必须	是

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːmɪŋ] [pæn] !

something	in	this	warming	pan	!
某物	在	这	变暖	平底锅	!

人们可以想象，一个英明的城市陪审团会认为这个保温锅里肯定有什么东西!

[nɒt] [les] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “

Not	less	amusing	and	plausible	is	his	dealing	with	the	famous	topic	of	the	“
不是	较少的	有趣	和	合情合理	是	他的	处理	和	这	著名的	话题	的	这	“

[tʃɒps] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] ,

chops	and	tomato	sauce	,
排骨	和	番茄	酱	,

他对“猪排配番茄酱”这一著名话题的处理方式同样有趣且合情合理。

〞 [nɒt] “ - 〞 [æz; əz] [buz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	not	“	tomata	〞	as	Boz	has	it	.
〞	不是	〞	-	〞	作为	博兹	有	它	.

不是像 Boz 说的那样是“tomata”。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɒpjələ(r)] [ə'luːʒ(ə)n] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	suppose	there	is	no	popular	allusion	better	understood	than	this	.
我	认为	那里	是	不	受欢迎的	典故	更好的	理解	比	这	.

我想，没有比这更容易被大众理解的典故了。

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

The	very	man	in	the	street	knows	all	about	it	and	what	it	means	.
这	非常	男人	在	这	街道	知道	全部	关于	它	和	什么	它	方法	.

街上普通百姓都知道这件事以及它的意义。

[əb'sɜːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Absurd	as	it	may	seem	,	it	is	hardly	an	exaggeration	.
荒诞	作为	它	可能	似乎	,	它	是	几乎	一个	夸张	.

虽然听起来很荒谬，但这绝非夸张。

['kaʊnsl] ['evri] [deɪ] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə] [pɔɪnts] [dʒʌst] [æz; əz] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [ðem; ðəm]

Counsel	every	day	give	weight	to	points	just	as	trivial	and	expound	them
法律顾问	每一个	天	给	重量	到	积分	只是	作为	琐碎的	和	阐述	他们

[ɪ'læbərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .

elaborately	to	the	jury	.
精心	到	这	陪审团	.

律师每天都会重视一些看似微不足道的细节，并向陪审团详细阐述。

[ðə; ði] - [bɜːst] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] , “ ['dʒentlmən] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

The	Serjeant's	burst	of	horror	is	admirable	,	“	Gentlemen	,	what	does	this	mean	?
这	-	爆裂	的	恐怖	是	令人钦佩的	,	“	先生们	,	什么	做	这	意思是	?

中士惊恐万分的样子令人钦佩：“先生们，这是什么意思？”

- [tʃɒps] [ænd; ənd] - [sɔːs] !

'	Chops	and	tomata	sauce	!
-	排骨	和	-	酱	!

猪排和番茄酱！

[jɔːz] ['pikwik] ! - [tʃɒps] !

Yours	Pickwick	!	'	Chops	!
此致	匹克威克	!	-	排骨	!

皮克威克敬上！' 排骨！

['greɪʃəs] ['hevənz] !

Gracious	Heavens	!
亲切	天	!

我的天哪！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思？

[ɪz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifl] [ə'weɪ] [baɪ]

Is	the	happiness	of	a	sensitive	and	confiding	female	to	be	trifled	away	by
是	这	幸福	的	一个	敏感的	和	倾诉	女性	到	是	琐碎	离开	经过

[sʌtʃ] ['ʃæləʊ] ['ɑːtifis] [æz; əz] [ðiːz] ? -

such	shallow	artifices	as	these	?	'
这样的	浅的	诡计	作为	这些	?	-

难道一个敏感而又信任他人的女性的幸福，就要被如此肤浅的伎俩轻易夺走吗？

第53页

[ai] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [mæn] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [fɪtsˈdʒerəld] ,
I **recall** **that** **admirable** **judge** **and** **pleasant** **man** **,** **the** **late** **Lord** **FitzGerald** **,**
我 记起 那 令人钦佩的 法官 和 令人愉快的 男人 , 这 晚的 主 菲茨杰拉德 ,

我还记得那位令人敬佩的法官和和蔼可亲的人，已故的菲茨杰拉德勋爵。

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪəl] ,
who **was** **fond** **of** **talking** **of** **this** **trial** **,**
WHO 曾是 喜爱 的 说 的 这 审判 ,

他很喜欢谈论这场审判，

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] - [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [hɪə(r)] ,
saying **to** **me** **that** **Buzfuz** **lost** **a** **good** **point** **here** **,**
说 到 我 那 - 丢失的 一个 好的 观点 这里 ,

他说Buzfuz在这里丢掉了一个很重要的分数。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][təˈmɑːtəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] “ [lʌv]
as **he** **might** **have** **dwelt** **on** **the** **mystic** **meaning** **of** **tomato** **which** **is** **the** **“** **love**
作为 他 可能 有 居住 在 这 神秘 意义 的 番茄 哪个 是 这 “ 爱
[ˈæp(ə)l] ,
apple **,**
苹果 ,

他或许会深入探讨番茄的神秘含义，番茄是“爱情之果”。

" [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [ˈsiːkrət] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , " [ðə; ði] [ˈriːəl] “ [ˈkʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪə(r)]
" **that** **here** **was** **the** **“** **secret** **correspondence** **,** **"** **the** **real** **“** **cover** **for** **hidden** **fire**
" 那 这里 曾是 这 “ 秘密 一致 , " 这 真实的 " 覆盖 为了 隐 火
.
:
.

“这就是所谓的‘秘密通信’，是隐藏火力的真正掩护。”

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ɪgˈzempləri] [ˈdæmɪdʒɪz][æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈrekəmpens] [juː; jʊ][kæn; kən]
" **He** **concluded** **by** **demanding** **exemplary** **damages** **as** **“** **the** **recompense** **you** **can**
" 他 结束 经过 要求 典范 损害 作为 " 这 补偿 你 能
[əˈwɔːd] [maɪ][ˈklaɪənt] .
award **my** **client** **.**
奖 我的 客户 .

他最后要求判处惩罚性赔偿，作为“你可以判给我客户的补偿”。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈdæmɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ə; eɪ] [haɪ] -
And **for** **these** **damages** **she** **now** **appeals** **to** **an** **enlightened** **,** **a** **high** **-**
和 为了 这些 损害 她 现在 上诉 到 一个 开明 , 一个 高的 -
[ˈmaɪndɪd] , [ə; eɪ] [raɪt] [ˈfiːlɪŋ] ,
minded **,** **a** **right** **feeling** **,**
有思想 , 一个 正确的 感觉 ,

对于这些损失，她现在诉诸于一种开明的、高尚的、正确的情感。

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] , [ə; eɪ] [dɪsˈpæʃənət] , [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [ˈdʒʊəri][ɒv; əv]
a **conscientious** **,** **a** **dispassionate** **,** **a** **sympathising** **,** **a** **contemplative** **jury** **of**
一个 尽责的 , 一个 冷静 , 一个 同情的 , 一个 沉思的 陪审团 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrimən] !
her **civilized** **countrymen** **!**
她 文明 同胞们 !

一群认真负责、冷静客观、富有同情心、深思熟虑的文明同胞组成的陪审团！

[ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [keɪs] .
THE PLAINTIFF'S CASE .
这 原告的 案件 .

原告的诉讼理由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['flɪmzi] [kaɪnd][bʌt; bət] " ['bəʊlstəd] - [ʌp] " [ænd; ənd] ['kærid]
It was really of a very flimsy kind but " bolstered - up " and carried
它 曾是 真的 的 一个 非常 脆弱的 种类 但 " 加强 - 向上 " 和 携带
[θruː] [baɪ][ðə; ði]['blʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɑːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] .
through by the bluster of the serjeant and the smartness of his junior .
通过 经过 这 虚张声势 的 这 中士 和 这 聪明 的 他的 初级 .

它其实非常不牢固，但靠着警长的虚张声势和下属的机智才得以"巩固"并最终得以实施。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɜːst][ɒn][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [wɪtʃ]
It rested first on a dialogue between Mr . Pickwick and his landlady which
它 休息 第一的 在 一个 对话 之间 先生 . 匹克威克 和 他的 房东 哪个
[wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,
was overheard ,
曾是 无意中听到 ,

故事的灵感最初来源于皮克威克先生和他房东太太的一段对话，这段对话是被人无意中听到的。

[ɪn][fækt][baɪ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ; ['sekənd] ,
in fact by several persons ; second ,
在 事实 经过 一些 人 ; 第二 ,

事实上是由几个人完成的；其次，

[ɒn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['witnis] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [huː] ['entəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
on a striking situation witnessed by his three friends who entered unexpectedly
在 一个 引人注目 情况 目击者 经过 他的 三 朋友们 WHO 进入 不料
[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
and surprised him with Mrs . Bardell in his arms ;
和 惊讶 他 和 太太 . 巴德尔 在 他的 武器 ;

当时，他的三个朋友突然出现，撞见他怀里抱着巴德尔夫人，场面十分惊险。

[θɜːd] , [ɒn][sʌm; səm] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ɒn][ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] ['ɪnsɪdənt]
third , on some documentary evidence , and lastly , on a damaging incident
第三 , 在 一些 记录 证据 , 和 最后 , 在 一个 损害 事件
[dis'kləuz] [baɪ]['wɪŋk(ə)l] .
disclosed by Winkle .
披露 经过 温克尔 .

第三，根据一些书面证据；最后，根据温克尔披露的一起具有破坏性的事件。

[ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] " [pʊt][ɪn][ðə; ði][bɒks] , " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑːθə] - — [æn; ən] ['ɪntɪmət]
The first witness " put in the box , " was Mrs . Martha Cluppins — an intimate
这 第一的 证人 " 放 在 这 盒子 , " 曾是 太太 . 玛莎 - — 一个 亲密的
[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleintif] .
friend of the plaintiffs .
朋友 的 这 原告 .

第一个被"送进证人席"的证人是玛莎·克鲁平斯夫人——原告的密友。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræd(ə)l] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]
We know that she was sister to Mrs . Raddle , who lived far away in
我们 知道 那 她 曾是 姐姐 到 太太 . 赭石 , WHO 居住地 远的 离开 在
['sʌðək] ,
Southwark ,
南华克 ,

我们知道她是拉德尔太太的妹妹，拉德尔太太住在很远的南华克区。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] .

and	was	the	landlady	of	Mr	.	Sawyer	.
和	曾是	这	房东	的	先生	.	索耶	.

她是索耶先生的房东。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ɪ'fekt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	might	have	been	cross	-	examined	with	effect	as	to	her	story	that	she
她	可能	有	到过	叉	-	检查	和	影响	作为	到	她	故事	那	她

[hæd; həd] [biːn] “ [aʊt] ['baɪɪŋ] ['kɪdni] - ,

had	been	“	out	buying	kidney	pertaties	,
有	到过	“	出去	购买	肾	-	,

她可能受到了有效的盘问，因为她声称自己“出去买肾蒂”的说法不成立。

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

[waɪ] [baɪ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['gɑːzwel] [striːt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌðək] ?

Why	buy	these	articles	in	Goswell	Street	and	come	all	the	way	from	Southwark	?
为什么	买	这些	文章	在	戈斯韦尔	街道	和	来	全部	这	方式	从	南华克	?

为什么要从南华克大老远跑到戈斯韦尔街来买这些东西呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət][ɔːl] ?

What	was	she	doing	there	at	all	?
什么	曾是	她	正在做	那里	在	全部	?

她当时到底在那儿干什么?

[ðɪs] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][ɪn][wʌn] [weɪ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

This	question	could	have	been	answered	only	in	one	way	—	which	was	that	the
这	问题	可以	有	到过	回答	仅有的	在	一	方式	—	哪个	曾是	那	这

['dʒiːniəl] ['ɔːθə(r)] ['fænsid] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] .

genial	author	fancied	at	the	moment	she	was	living	near	Mrs	.	Bardell	.
和蔼可亲	作者	幻想	在	这	片刻	她	曾是	活的	靠近	太太	.	巴德尔	.

这个问题只能用一种方式来回答——那就是这位和蔼可亲的作者当时幻想自己就住在巴德尔太太附近。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [wɪtʃ] - , [ɪn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːt]

Besides	this	,	there	was	another	point	which	Snubbin	,	in	cross	-	examination	,	ought
除了	这	,	那里	曾是	其他	观点	哪个	-	,	在	叉	-	考试	,	应该

[tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [həʊm] .

to	have	driven	home	.
到	有	驱动	家	.

除此之外，还有一点是斯纳宾在交叉询问中应该强调的。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪərɪə(r)] [taɪp] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['wɒʃəwʊmən] [ɔː(r)] “

Mrs	.	Cluppins	was	of	an	inferior	type	,	of	the	common	washerwoman	or	“
太太	.	-	曾是	的	一个	下	类型	,	的	这	常见的	洗衣妇	或者	“

['tʃaːrɪŋ] ” [sɔːt] ;

charing	”	sort	;
查林	”	种类	;

克鲁平斯太太属于下等类型，是普通的洗衣妇或“洗衣工”那种；

[hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [kaɪnd] ; “ [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ” [səʊ]

her	language	was	of	Mrs	.	Gamp's	kind	;	“	which	her	name	was	”	so
她	语言	曾是	的	太太	.	-	种类	;	“	哪个	她	姓名	曾是	”	所以

[ænd; ənd][səʊ] .

and	so	.
和	所以	.

她的语言和甘普太太的语言很像；“她叫”某某。

[jet] , [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] “ [ɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)]

Yet	,	this	creature	,	in	another	room	,	or	on	the	stairs	,	the	door	being	“	on	the	jar
然而	,	这	生物	,	在	其他	房间	,	或者	在	这	楼梯	,	这	门	存在	“	在	这	罐

,

,

,

然而，这个生物，在另一个房间里，或者在楼梯上，门“在罐子上，

” [kæn; kən] [rɪ'piːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd]

”	can	repeat	with	her	limited
”	能	重复	和	她	有限的

可以重复她有限的

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

[əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ðəʊz] ['djuːbiəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pikwik] !

appreciation	,	those	dubious	and	imperfect	utterances	of	Mr	.	Pickwick	!
欣赏	,	那些	可疑	和	不完善	话语	的	先生	.	匹克威克	!

欣赏匹克威克先生那些可疑且不完美的言论!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] ?

How	could	she	remember	all	?
如何	可以	她	记住	全部	?

她怎么可能记得所有的事情?

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ?

Or	could	she	understand	them	?
或者	可以	她	理解	他们	?

她能听懂他们的话吗?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

She	,	however	,	may	have	caught	up	something	.
她	,	然而	,	可能	有	捕捉	向上	某物	.

然而，她可能已经了解了些什么。

['wɪŋk(ə)l] , [tuː] , [sed] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] — “ [kəm'pəʊz]

Winkle	,	too	,	said	he	heard	something	as	he	came	up	the	stairs	—	“	Compose
温克尔	,	也	,	说	他	听到	某物	作为	他	来了	向上	这	楼梯	—	“	撰写

[jɔː'self] [maɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

yourself	my	dear	creature	,
你自己	我的	亲爱的	生物	,

温克尔也说，他上楼时听到了一些声音——“亲爱的，镇定下来。”

[fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	consider	if	any	one	were	to	come	,	”	etc	.
为了	考虑	如果	任何	一	是	到	来	,	”	ETC	.

考虑是否有人会来，等等。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['evɪdəns] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

But	what	could	be	the	value	of	evidence	heard	in	this	way	?
但	什么	可以	是	这	价值	的	证据	听到	在	这	方式	?

但以这种方式获得的证据究竟有何价值?

[wʊd] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would **a** **jury** **believe** **it** **?**
会 一个 陪审团 相信 它 ?

陪审团会相信吗?

“ [nɒt] ['əʊnli] , ” [æz; əz][sæm] [sed] , “ [ɪz] - - ['lɪmɪtɪd] , -
“ **Not** **only** **,** **”** **as** **Sam** **said** **,** **“** **is** **'** **wision** **limited** **,** **'**
” 不是 仅有的 , ” 作为 山姆 说 , “ 是 - - 有限的 , -

正如萨姆所说，“不仅如此，‘视野受限’也是……”

” [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
” **but** **hearing** **also** **.**
” 但 听力 还 .

但也能听见。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['sʌltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
the **delicate** **subtleties** **of** **the** **conversation** **between** **Mr** **.** **Pickwick** **and** **Mrs** **.**
这 精美的 微妙之处 的 这 对话 之间 先生 . 匹克威克 和 太太 .
[bɑːr'dɛl] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Bardell **would** **be** **wholly** **lost** **in** **her** **hands** **.**
巴德尔 会 是 完全 丢失的 在 她 双手 .

皮克威克先生和巴德尔太太之间对话的微妙之处，在她手中将会完全丢失。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] ['mɪnɪŋz] [ɔː(r)]
Persons **of** **her** **class** **know** **nothing** **of** **suggestion** **or** **double** **meanings** **or**
人 的 她 班级 知道 没有什么 的 建议 或者 双倍的 含义 或者
[rɪ'zɜːvd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
reserved **intention** **,**
预订的 意图 ,

她这个阶层的人对暗示、双关语或保留意味一无所知。

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
everything **for** **them** **must** **be** **in** **black** **and** **white** **.**
一切 为了 他们 必须 是 在 黑色的 和 白色的 .

对他们来说，一切都必须非黑即白。

[haʊ] [ʌn'laɪkli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði][hɑːf]
How **unlikely** **,** **therefore** **,** **that** **through** **the** **panels** **of** **a** **door** **or** **through** **the** **half**
如何 不太可能 , 所以 , 那 通过 这 面板 的 一个 门 或者 通过 这 一半
['əʊpənd] [dɔː(r)] ,
opened **door** **,**
打开 门 ,

因此，通过门板或半开的门缝，这种可能性微乎其微。

(“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)] , ”) [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] ,
(**“** **she** **said** **on** **the** **jar** **,** **”** **)** **could** **she** **catch** **the** **phrases** **and** **their** **meanings** **,**
(“ 她 说 在 这 罐 , ”) 可以 她 抓住 这 短语 和 他们的 含义 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

（“她在罐子上写道”,）她能听懂这些短语及其含义吗?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ?
above **all** **,** **retain** **them** **in** **her** **memory** **?**
多于 全部 , 保持 他们 在 她 记忆 ?

最重要的是，让她把这些都留在记忆中?

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnsl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

No	doubt	,	as	the	counsel	put	it	bluntly	,	she	listened	,	and	with	all	her
不	怀疑	,	作为	这	法律顾问	放	它	直截了当地	,	她	听着	,	和	和	全部	她

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

毫无疑问，正如律师直言不讳地指出的那样，她听了，而且是全神贯注地听着。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . - [di'pəuz] [tuː; tə] :

However	this	may	be	,	here	is	what	Mrs	.	Cluppins	deposed	to	:
然而	这	可能	是	,	这里	是	什么	太太	.	-	被罢免	到	:

不管事情真相如何，以下是克鲁平斯夫人作证的内容：

- ['mɪsɪz] . - , - [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] - , - [preɪ] [kəm'pəʊz] [jʊr'sɛl] , [mæm] ; - [ænd; ənd] ,

'	Mrs	.	Cluppins	,	'	said	Serjeant	Buzfuz	,	'	pray	compose	yoursel	,	ma'am	;	'	and	,
-	太太	.	-	,	-	说	中士	-	,	-	祈祷	撰写	你自己	,	女士	;	-	和	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“克鲁平斯夫人，”布兹弗兹中士说，“请您镇定下来，夫人；”当然，

[də'rektli] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [wɪð] [ɪn'kriːst]

directly	Mrs	.	Cluppins	was	desired	to	compose	herself	she	sobbed	with	increased
直接地	太太	.	-	曾是	想要的	到	撰写	她自己	她	啜泣	和	增加

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

当有人试图让克鲁平斯太太平复心情时，她哭得更加剧烈了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['daɪvəz] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [ɔː(r)] ,

and	gave	divers	alarming	manifestations	of	an	approaching	fainting	fit	,	or	,
和	给予	潜水员	令人担忧	表现	的	一个	接近	昏厥	合身	,	或者	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [sed] ,

as	she	afterwards	said	,
作为	她	然后	说	,

她表现出多种令人担忧的即将昏厥的迹象，或者，正如她后来所说，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['biːɪŋ] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	feelings	being	too	many	for	her	.
的	她	情怀	存在	也	许多	为了	她	.

她的情绪太多，让她难以承受。

- [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['mɪsɪz] . - ? - [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] - ,

'	Do	you	recollect	,	Mrs	.	Cluppins	?	'	said	Serjeant	Buzfuz	,
-	做	你	追忆	,	太太	.	-	?	-	说	中士	-	,

“克鲁平斯夫人，您还记得吗？”巴兹弗兹中士问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] — - [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['biːɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . -

after	a	few	unimportant	questions	—	'	do	you	recollect	being	in	Mrs	.	Bardell's
后	一个	很少	不重要	问题	—	-	做	你	追忆	存在	在	太太	.	-

[bæk] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] ,

back	one	pair	of	stairs	,
后退	一	一对	的	楼梯	,

在问了一些无关紧要的问题之后——“你是否记得当时在巴德尔太太家后面的楼梯上？”

[ɒn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] ['mɪstə(r)] . -

on	one	particular	morning	in	July	last	,	when	she	was	dusting	Mr	.	Pickwick's
在	一	特别的	早晨	在	七月	最后的	,	什么时候	她	曾是	除尘	先生	.	-

[ə'pɑːtmənt] ? -

apartment	?	'
公寓	?	-

是在去年七月的一个早晨，她正在打扫皮克威克先生的公寓时吗？

- [jes] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['dʒʊəri] , [aɪ][duː; də] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .

'	Yes	,	my	Lord	and	jury	,	I	do	,	'	replied	Mrs	.	Cluppins	.
-	是的	,	我的	主	和	陪审团	,	我	做	,	-	回复	太太	.	-	.

“是的，大人，陪审团，我同意。”克鲁平斯夫人回答道。

- ['mɪstə(r)] . - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [frʌnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

'	Mr	.	Pickwick's	sitting	-	room	was	the	first	floor	front	,	I	believe	?
-	先生	.	-	坐着	-	房间	曾是	这	第一的	地面	正面	,	我	相信	?

“我记得匹克威克先生的起居室在一楼的临街位置？”

- [piː] . -

'	p	.	56
-	p	.	-

- [jes] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .

'	Yes	it	were	,	sir	,	'	replied	Mrs	.	Cluppins	.
-	是的	它	是	,	先生	,	-	回复	太太	.	-	.

“是的，先生，”克鲁平斯太太回答道。

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [mæm] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

'	What	were	you	doing	in	the	back	room	,	ma'am	?	'	inquired	the	little	judge	.
-	什么	是	你	正在做	在	这	后退	房间	,	女士	?	-	询问	这	小的	法官	.

“夫人，您在后面的房间里做什么呢？”小法官问道。

- [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['dʒʊəri] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , - [aɪ] [wɪl] [nɒt]

'	My	Lord	and	jury	,	'	said	Mrs	.	Cluppins	,	with	interesting	agitation	,	'	I	will	not
-	我的	主	和	陪审团	,	-	说	太太	.	-	,	和	有趣的	搅动	,	-	我	将要	不是

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] . -

deceive	you	.	'
欺骗	你	.	-

“法官大人，陪审团，”克鲁平斯夫人激动地说，“我不会欺骗你们。”

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , [mæm] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

'	You	had	better	not	,	ma'am	,	'	said	the	little	judge	.
-	你	有	更好的	不是	,	女士	,	-	说	这	小的	法官	.

“夫人，您最好不要，”小法官说道。

- [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , - [ri'zjuːmd] ['mɪsɪz] . - , - [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ;

'	I	was	there	,	'	resumed	Mrs	.	Cluppins	,	'	unbeknown	to	Mrs	.	Bardell	;
-	我	曾是	那里	,	-	恢复	太太	.	-	,	-	未知	到	太太	.	巴德尔	;

“我当时也在那里，”克鲁平斯太太继续说道，“巴德尔太太对此毫不知情；

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [baɪ] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [red]

I	had	been	out	with	a	little	basket	,	gentlemen	,	to	buy	three	pounds	of	red
我	有	到过	出去	和	一个	小的	篮子	,	先生们	,	到	买	三	磅	的	红色的

['kɪdnɪ] - ,

kidney	pertaties	,
肾	-	,

先生们，我当时提着一个小篮子出去买了三磅红腰子土豆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] [paʊnd] , - ['heɪpnɪ] , [wen] [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . - [striːt] [dɔː(r)][ɒn]

which	was	three	pound	,	tuppense	ha'penny	,	when	I	see	Mrs	.	Bardell's	street	door	on
哪个	曾是	三	磅	,	-	半便士	,	什么时候	我	看	太太	.	-	街道	门	在

[ðə; ði][dʒɑː(r)] . -

the	jar	.	'
这	罐	.	-

当我看到罐子上写着巴德尔太太的街门时，我发现罐子里装的是三英镑两便士半。

- [ɒn] [ðə; ði] [wɒt] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

'	On	the	what	?	'	exclaimed	the	little	judge	.
-	在	这	什么	?	-	惊呼	这	小的	法官	.

“什么？”小法官惊呼道。

- ['pɑːtli] ['əʊpən] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] - .
' Partly open , my Lord , ' said Serjeant Snubbin .
- 部分 打开 , 我的 主 , - 说 中士 - .

“部分打开了，大人，”斯纳宾中士说道。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] .
' She said on the jar , ' said the little judge with a cunning look .
- 她 说 在 这 罐 , - 说 这 小的 法官 和 一个 狡猾 看 .

“她说，写在罐子上，”小法官狡黠地一笑说道。

- [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] - .
' It's all the same , my lord , ' said Serjeant Snubbin .
- 它是 全部 这 相同的 , 我的 主 , - 说 中士 - .

“都一样，大人，”斯纳宾中士说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [id] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The little judge looked doubtful , and said he'd make a note of it .
这 小的 法官 看起来 疑 , 和 说 他会 制作 一个 笔记 的 它 .

小法官一脸疑惑，说他会记下来。

['mɪsɪz] . - [ðen] [ri'zjuːmd] —
Mrs . Cluppins then resumed —
太太 . - 然后 恢复 —

克鲁平斯夫人接着说道——

- [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] , ['dʒentlmən] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ]
' I walked in , gentlemen , just to say good mornin ' , and went in a
- 我 步行 在 , 先生们 , 只是 到 说 好的 早晨 - , 和 去 在 一个
[pɜ·mɪskwəs] ['mænə(r)] [ʌp] - [steəz] ,
permiscuous manner up - stairs ,
放荡的 方式 向上 - 楼梯 ,

“先生们，我进来只是想说声早上好，然后就轻佻地上了楼。”

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
and into the back room .
和 进入 这 后退 房间 .

然后进入后面的房间。

['dʒentlmən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] — -
Gentlemen , there was the sound of voices in the front room , and — ' -
先生们 , 那里 曾是 这 声音 的 声音 在 这 正面 房间 , 和 — -

先生们，前厅里传来人声，而且——

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɪsnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɪsɪz] . - , - [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] - .
' And you listened , I believe , Mrs . Cluppins , ' said Serjeant Buzfuz .
- 和 你 听着 , 我 相信 , 太太 . - , - 说 中士 - .

“我相信您听进去了，克鲁平斯夫人，”布兹弗兹中士说道。

- ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['mænə(r)] , - [aɪ]
' Beggin ' your pardon , sir , ' replied Mrs . Cluppins , in a majestic manner , ' I
- 开始 - 你的 赦免 , 先生 , - 回复 太太 . - , 在 一个 雄伟 方式 , - 我
[wʊd] [skɔːn] [ðə; ði] - .
would scorn the haction .
会 轻蔑 这 - .

“恕我冒昧，先生，”克鲁平斯太太庄严地回答道，“我鄙视这座庄园。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)] . -
The voices was very loud , sir , and forced themselves upon my ear . '
这 声音 曾是 非常 大声 , 先生 , 和 强制 他们自己 之上 我的 耳朵 . -

先生，那些声音非常大，震得我耳朵嗡嗡作响。

- [wel] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

'	Well	,	Mrs	.	Cluppins	,	you	were	not	listening	,	but	you	heard	the	voices	.
-	出色地	,	太太	.	-	,	你	是	不是	聆听	,	但	你	听到	这	声音	.

“克鲁平斯太太，你当时没有在听，但你听到了那些声音。”

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] ['mɪstə(r)] . - ? -

Was	one	of	those	voices	Mr	.	Pickwick's	?	'
曾是	一	的	那些	声音	先生	.	-	?	-

那些声音里有皮克威克先生的声音吗?

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [sɜː(r)] .

'	Yes	,	it	were	,	sir	.
-	是的	,	它	是	,	先生	.

“是的，先生。”

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['ɑːftə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ə'drest] [hɪm'self]

'	And	Mrs	.	Cluppins	,	after	distinctly	stating	that	Mr	.	Pickwick	addressed	himself
-	和	太太	.	-	,	后	明显地	声明	那	先生	.	匹克威克	已解决	他自己

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ,

to	Mrs	.	Bardell	,
到	太太	.	巴德尔	,

“克鲁平斯太太明确地指出匹克威克先生是向巴德尔太太讲话的，

[rɪ'piːtɪd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,

repeated	by	slow	degrees	,
重复	经过	慢的	学位	,

缓慢重复，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)]

and	by	dint	of	many	questions	the	conversation	with	which	our	readers	are
和	经过	凹痕	的	许多	问题	这	对话	和	哪个	我们的	读者	是

[ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .

already	acquainted	.
已经	熟人	.

通过许多问题，我们展开了读者们已经熟悉的对话。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri]

Now	we	have	to	turn	back	to	one	of	the	earlier	passages	in	the	story
现在	我们	有	到	转动	后退	到	一	的	这	早些时候	段落	在	这	故事

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][peə(r)] ,

for	the	conversation	between	the	pair	,
为了	这	对话	之间	这	一对	,

现在我们需要回到故事前面的一段，看看两人之间的对话。

“ [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .

“	with	which	the	reader	is	already	acquainted	.
“	和	哪个	这	读者	是	已经	熟人	.

“读者已经熟悉的内容。

” [ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . - [mait] [hæv; həv] [hɜːd] .

”	Thus	we	shall	know	what	Mrs	.	Cluppin's	might	have	heard	.
”	因此	我们	将	知道	什么	太太	.	-	可能	有	听到	.

“这样我们就能知道克鲁平太太可能听到了什么。”

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['hʌrid] [steps] ,

Mr	.	Pickwick	paced	the	room	to	and	fro	with	hurried	steps	,
先生	.	匹克威克	踱步	这	房间	到	和	弗	和	慌忙	步骤	,

皮克威克先生在房间里来回踱步，脚步匆匆。

[pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] [i:tʃ] ,

popped	his	head	out	of	the	window	at	intervals	of	about	three	minutes	each	,
爆裂	他的	头	出去	的	这	窗户	在	间隔	的	关于	三	分钟	每个	,

他大约每隔三分钟就把头伸出窗外，

['kɒnstəntli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]

constantly	referred	to	his	watch	,	and	exhibited	many	other	manifestations	of
不断地	指	到	他的	手表	,	和	展出	许多	其他	表现	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [wɪð] [hɪm] .

impatience	,	very	unusual	with	him	.
不耐烦	,	非常	异常	和	他	.

他不停地看表，还表现出许多其他不耐烦的举动，这在他身上非常不寻常。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

It	was	evident	that	something	of	great	importance	was	in	contemplation	,
它	曾是	明显	那	某物	的	伟大的	重要性	曾是	在	沉思	,

显然，他正在思考一件非常重要的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] [hɜ:'self] [hæd; həd] [bi:n] [ɪneɪbld]

but	what	that	something	was	not	even	Mrs	.	Bardell	herself	had	been	enabled
但	什么	那	某物	曾是	不是	甚至	太太	.	巴德尔	她自己	有	到过	已启用

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

to	discover	.
到	发现	.

但那究竟是什么，就连巴德尔夫人自己也未能发现。

- ['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [æt; ət][lɑ:st] ,

'	Mrs	.	Bardell	,	'	said	Mr	.	Pickwick	at	last	,
-	太太	.	巴德尔	,	-	说	先生	.	匹克威克	在	最后的	,

“巴德尔夫人，”皮克威克先生最后说道。

[æz; əz] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['fi:meɪl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv]

as	that	amiable	female	approached	the	termination	of	a	prolonged	dusting	of
作为	那	可亲	女性	接近	这	终止	的	一个	延长	除尘	的

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .

the	apartment	.
这	公寓	.

那位和蔼可亲的女士即将结束对公寓的长时间除尘工作。

- [sɜ:(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] .

'	Sir	,	'	said	Mrs	.	Bardell	.
-	先生	,	-	说	太太	.	巴德尔	.

“先生，”巴德尔夫人说道。

- [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [gɒn] . -

'	Your	little	boy	is	a	very	long	time	gone	.	'
-	你的	小的	男生	是	一个	非常	长的	时间	已消失	.	-

“你的小男孩已经离开很久了。”

- [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌrə] , [sɜ:(r)] , - ['remənstreit, ri'mɔn-]['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl]

'	Why	,	it's	a	good	long	way	to	the	Borough	,	sir	,	'	remonstrated	Mrs	.	Bardell
-	为什么	,	它是	一个	好的	长的	方式	到	这	行政区	,	先生	,	-	抗议	太太	.	巴德尔

.

:
.

“先生，到镇上还有很长的路要走呢。”巴德尔太太抗议道。

- [ɑ:] , - [sed] ['pikwik] , - ['veri] [tru:] ; [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

'	Ah	,	'	said	Pickwick	,	'	very	true	;	so	it	is	.
-	啊	,	-	说	匹克威克	,	-	非常	真的	;	所以	它	是	.

“啊，”匹克威克说，“确实如此；就是这样。”

- ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌstɪŋ] .

'	Mr	.	Pickwick	relapsed	into	silence	,	and	Mrs	.	Bardell	resumed	her	dusting	.
-	先生	.	匹克威克	复发	进入	沉默	,	和	太太	.	巴德尔	恢复	她	除尘	.

皮克威克先生再次陷入沉默，巴德尔太太继续掸灰。

- ['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

'	Mrs	.	Bardell	,	'	said	Mr	.	Pickwick	,	at	the	expiration	of	a	few	minutes	.
-	太太	.	巴德尔	,	-	说	先生	.	匹克威克	,	在	这	到期日	的	一个	很少	分钟	.

“巴德尔夫人，”皮克威克先生过了几分钟后说道。

- [sɜ:(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] [ə'gen] .

'	Sir	,	'	said	Mrs	.	Bardell	again	.
-	先生	,	-	说	太太	.	巴德尔	再次	.

“先生，”巴德尔太太又说道。

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪk'spens] [tu:; tə] [ki:p] [tu:] ['pi:p(ə)l] , [ðæn; ðən][tu:; tə]

'	Do	you	think	it's	a	much	greater	expense	to	keep	two	people	,	than	to
-	做	你	思考	它是	一个	很多	更大的	费用	到	保持	二	人们	,	比	到

[ki:p] [wʌn] ? -

keep	one	?	'
保持	一	?	-

你认为养两个人比养一个人花费更多吗?

- [lɑ:] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv]

'	La	,	Mr	.	Pickwick	,	'	said	Mrs	.	Bardell	,	colouring	up	to	the	very	border	of
-	拉	,	先生	.	匹克威克	,	-	说	太太	.	巴德尔	,	染色	向上	到	这	非常	边界	的

[hɜ:(r); hə(r)][kæp] ,

her	cap	,
她	帽	,

“哎呀，皮克威克先生，”巴德尔太太说着，脸涨得通红，一直到帽子的边缘。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

as	she	fancied	she	observed	a	species	of	matrimonial	twinkle	in	the	eyes	of
作为	她	幻想	她	观察到	一个	物种	的	婚姻	闪烁	在	这	眼睛	的

[hɜ:(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] ,

her	lodger	,
她	房客	,

她以为她房客眼中闪烁着某种婚姻的光芒，

- [lɑ:] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! -

'	La	,	Mr	.	Pickwick	,	what	a	question	!	'
-	拉	,	先生	.	匹克威克	,	什么	一个	问题	!	-

“哎呀，皮克威克先生，真是个好问题！”

- [wel] , [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] ? - [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	Well	,	but	do	you	?	'	inquired	Mr	.	Pickwick	.
-	出色地	,	但	做	你	?	-	询问	先生	.	匹克威克	.

“可是，你真的相信吗？”皮克威克先生问道。

- [ðæt] [dɪ'pendz] — - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʌstə(r)] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] .

'	That	depends	—	'	said	Mrs	.	Bardell	,	approaching	the	duster	very	near	to	Mr	.
-	那	取决于	—	-	说	太太	.	巴德尔	,	接近	这	除尘器	非常	靠近	到	先生	.

- ['elbəʊ] ,

Pickwick's	elbow	,
-	弯头	,

“那要看情况——”巴德尔太太说着，把掸子凑到皮克威克先生的胳膊肘边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plɑ:ntɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; - [ðæt] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'pɒn]

which	was	planted	on	the	table	;	'	that	depends	a	good	deal	upon
哪个	曾是	已种植	在	这	桌子	;	-	那	取决于	一个	好的	交易	之上

摆放在桌上的那块；“这很大程度上取决于

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]
the person , you know , Mr . Pickwick ; and whether it's a saving and
这 人 , 你 知道 , 先生 . 匹克威克 ; 和 无论 它是 一个 保存 和
['keəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [sɜː(r)] . -
careful person , sir . '
小心 人 , 先生 . -

你知道，皮克威克先生，这个人是谁；先生，他是不是一个节俭谨慎的人呢?

- [ðæts] ['veri] [truː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,
' That's very true , ' said Mr . Pickwick ,
- 那就是 非常 真的 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“的确如此，”皮克威克先生说。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [aɪ] ([hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl]
' but the person I have in my eye (here he looked very hard at Mrs . Bardell
- 但 这 人 我 有 在 我的 眼睛 (这里 他 看起来 非常 难的 在 太太 . 巴德尔
)
)
)

但我眼中的那个人（说着，他非常认真地看着巴德尔夫人）

[aɪ] [θɪŋk] [pə'zesɪz] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ; [ænd; ənd][hæz; həz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ]
I think possesses these qualities ; and has , moreover , a considerable knowledge
我 思考 拥有 这些 品质 ; 和 有 , 而且 , 一个 大量 知识
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

我认为他具备这些品质；此外，他还拥有相当丰富的世故知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] , ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [juːz]
and a great deal of sharpness , Mrs . Bardell ; which may be of material use
和 一个 伟大的 交易 的 锐利度 , 太太 . 巴德尔 ; 哪个 可能 是 的 材料 使用
[tuː; tə][ˌem 'iː] . -
to me . '
到 我 . -

巴德尔夫人，您还非常敏锐，这对我来说可能很有用。

- [lɑː] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ; [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæp] -
' La , Mr . Pickwick , ' said Mrs . Bardell ; the crimson rising to her cap -
- 拉 , 先生 . 匹克威克 , - 说 太太 . 巴德尔 ; 这 赤红 上升 到 她 帽 -
['bɔːdə(r)] [ə'gen] .
border again .
边界 再次 .

“哎呀，皮克威克先生，”巴德尔太太说道；她帽子边缘的深红色再次升起。

- [aɪ][duː; də] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['grəʊɪŋ] [ˌenə'dʒetɪk] ,
' I do , ' said Mr . Pickwick , growing energetic ,
- 我 做 , - 说 先生 . 匹克威克 , 生长 精力充沛 ,

“我愿意，”皮克威克先生精神振奋地说。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , - [aɪ][duː; də] ,
as was his wont in speaking of a subject which interested him , ' I do ,
作为 曾是 他的 惯于 在 请讲 的 一个 主题 哪个 感兴趣的 他 , - 我 做 ,
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

正如他谈论自己感兴趣的话题时常说的那样，“的确如此；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . -

and	to	tell	you	the	truth	,	Mrs	.	Bardell	,	I	have	made	up	my	mind	.	'
和	到	告诉	你	这	真相	,	太太	.	巴德尔	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	.	-

说实话，巴德尔夫人，我已经下定决心了。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] .

'	Dear	me	,	sir	,	'	exclaimed	Mrs	.	Bardell	.
-	亲爱的	我	,	先生	,	-	惊呼	太太	.	巴德尔	.

“我的天哪，先生，”巴德尔太太惊呼道。

- [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] , [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,

'	You'll	think	it	very	strange	,	now	,	'	said	the	amiable	Mr	.	Pickwick	,
-	你会	思考	它	非常	奇怪的	,	现在	,	-	说	这	可亲	先生	.	匹克威克	,

“现在你会觉得很奇怪，”和蔼可亲的皮克威克先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , - [ðæt] [ai]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] [juː; jʊ]

with	a	good	humoured	glance	at	his	companion	,	'	that	I	never	consulted	you
和	一个	好的	幽默	瞥一眼	在	他的	伴侣	,	-	那	我	绝不	咨询	你

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

about	this	matter	,
关于	这	事情	,

他带着一丝幽默的眼神看了看同伴，“我从未就此事征求过你的意见。”

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ai] [sent] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [eɪ] ?

and	never	even	mentioned	it	,	till	I	sent	your	little	boy	out	this	morning	,	eh	?
和	绝不	甚至	提及	它	,	直到	我	发送	你的	小的	男生	出去	这	早晨	,	嗯	?

直到今天早上我送你儿子出去之前，你都没提过这件事，是吗?

- ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .

'	Mrs	.	Bardell	could	only	reply	by	a	look	.
-	太太	.	巴德尔	可以	仅有的	回复	经过	一个	看	.

巴德尔夫人只能用眼神回应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] ['wəːʃip] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	had	long	worshipped	Mr	.	Pickwick	at	a	distance	,	but	here	she	was
她	有	长的	崇拜	先生	.	匹克威克	在	一个	距离	,	但	这里	她	曾是

, [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

,	all	at	once	,
,	全部	在	一次	,

她一直以来都远远地仰慕着匹克威克先生，但现在，她突然间就爱上了他。

[reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'stræv(ə)gənt] [həʊps]

raised	to	a	pinnacle	to	which	her	wildest	and	most	extravagant	hopes
提高	到	一个	巅峰	到	哪个	她	最狂野的	和	最多	靡	希望

[ænd; ənd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)] .

and	never	dared	to	aspire	.
和	绝不	敢于	到	渴望	.

被捧到了她最狂野、最奢侈的梦想都不敢企及的巅峰。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plæn] , [tuː] — [sent] [hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Pickwick	was	going	to	propose	—	a	deliberate	plan	,	too	—	sent	her
先生	.	匹克威克	曾是	去	到	提出	—	一个	商榷	计划	,	也	—	发送	她

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌrə] ,

little	boy	to	the	Borough	,
小的	男生	到	这	行政区	,

皮克威克先生原本打算向她求婚——这也是他精心策划的——于是他把她的小儿子送到了自治市镇。

[tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] — [haʊ] [kən'sɪdərət] ! -

to	get	him	out	of	the	way	—	how	thoughtful	—	how	considerate	!	'
到	得到	他	出去	的	这	方式	—	如何	周到	—	如何	周到	!	-

把他弄开——真是体贴周到!

- [wel] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' Well , ' said Mr . Pickwick , ' what do you think ? '
- 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 什么 做 你 思考 ? -

“嗯，”皮克威克先生说，“你觉得怎么样？”

- [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , - [jʊr; jər] ['veri]
' Oh , Mr . Pickwick , ' said Mrs . Bardell , trembling with agitation , ' you're very
- 哦 , 先生 . 匹克威克 , - 说 太太 . 巴德尔 , 发抖 和 搅动 , - 你是 非常
[kaɪnd] , [sɜː(r)] . -
kind , sir . '
种类 , 先生 . -

“哦，皮克威克先生，”巴德尔太太激动得浑身颤抖地说，“您真是太好了，先生。”

- ['itl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' It'll save you a good deal of trouble , won't it ? ' said Mr . Pickwick .
- 它将 节省 你 一个 好的 交易 的 麻烦 , 惯于 它 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“这会省去你很多麻烦，不是吗？”皮克威克先生说。

- [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ; -
' Oh , I never thought anything of the trouble , sir , ' replied Mrs . Bardell ; '
- 哦 , 我 绝不 想法 任何事物 的 这 麻烦 , 先生 , - 回复 太太 . 巴德尔 ; -
[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

“哦，先生，我从没想过会有什么麻烦，”巴德尔太太回答说；“当然，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ðen] , [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]
I should take more trouble to please you then , than ever ; but it is so
我 应该 拿 更多的 麻烦 到 请 你 然后 , 比 曾经 ; 但 它 是 所以

我那时应该比以往任何时候都更加努力地取悦你；但事实并非如此。

[piː] . -
p . 59
p . -

[kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
kind of you , Mr . Pickwick , to have so much consideration for my
种类 的 你 , 先生 . 匹克威克 , 到 有 所以 很多 考虑 为了 我的
['ləʊnlinəs] . -
loneliness . '
孤独 . -

皮克威克先生，您真是太好了，如此体谅我的孤独。

- [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ; - [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
' Ah , to be sure , ' said Mr . Pickwick ; ' I never thought of that .
- 啊 , 到 是 当然 , - 说 先生 . 匹克威克 ; - 我 绝不 想法 的 那 .

“啊，的确如此，”皮克威克先生说，“我从来没想过这一点。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [taʊn] , [jʊl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
When I am in town , you'll always have somebody to sit with you .
什么时候 我 是 在 镇 , 你会 总是 有 某人 到 坐 和 你 .

我到城里的时候，总会有人陪你坐坐。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] . -
To be sure , so you will . '
到 是 当然 , 所以 你 将要 . -

当然，你肯定会这么做。

- [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] .
' I'm sure I ought to be a very happy woman , ' said Mrs . Bardell .
- 我是 当然 我 应该 到 是 一个 非常 快乐的 女士 , - 说 太太 . 巴德尔 .

“我肯定应该是一个非常幸福的女人，”巴德尔太太说。

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' And your little boy — ' said Mr . Pickwick .
- 和 你的 小的 男生 — - 说 先生 . 匹克威克 .

“还有你的小男孩——”皮克威克先生说。

- [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , [wɪð] [ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .
' Bless his heart , ' interposed Mrs . Bardell , with a maternal sob .
- 保佑 他的 心 , - 插入 太太 . 巴德尔 , 和 一个 母体 哭泣 .

“愿他安息，”巴德尔太太插话道，带着母亲般的啜泣。

- [hiː; hi] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , - [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] ,
' He , too , will have a companion , ' resumed Mr . Pickwick , ' a lively one ,
- 他 , 也 , 将要 有 一个 伴侣 , - 恢复 先生 . 匹克威克 , - 一个 热闹 一 ,
[huːl] [tiːtʃ] [hɪm] ,
who'll teach him ,
谁会 教 他 ,

“他也会有一个同伴，”皮克威克先生继续说道，“一个活泼的同伴，会教他一些东西。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [mɔː(r)] [trɪks] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [lɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I'll be bound , more tricks in a week than he would ever learn in a year .
患病的 是 边界 , 更多的 技巧 在 一个 星期 比 他 会 曾经 学习 在 一个 年 .

我敢肯定，他一周内学到的技巧比他一年学到的都多。

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [smaɪld] ['plæsɪdli] .
' And Mr . Pickwick smiled placidly .
- 和 先生 . 匹克威克 微笑 平静地 .

“皮克威克先生平静地笑了。”

- [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] — - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] .
' Oh , you dear — ' said Mrs . Bardell .
- 哦 , 你 亲爱的 — - 说 太太 . 巴德尔 .

“哦，你这亲爱的——”巴德尔太太说道。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] ['stɑːtɪd] .
Mr . Pickwick started .
先生 . 匹克威克 开始 .

皮克威克先生开始了。

- [əʊ] , [juː; jʊ][kaɪnd] , [gʊd] , ['pleɪf(ə)l][dɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] ,
' Oh , you kind , good , playful dear , ' said Mrs . Bardell ; and without more ado ,
- 哦 , 你 种类 , 好的 , 顽皮的 亲爱的 , - 说 太太 . 巴德尔 ; 和 没有 更多的 阿多 ,

“哦，你这个善良、乖巧、爱玩的孩子，”巴德尔太太说道；然后，她不再多说了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mɪstə(r)] . -
she rose from her chair , and flung her arms round Mr . Pickwick's -
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她从椅子上站起来，双臂环住皮克威克先生的脖子。

[wɪð] [ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][spbz] .
with a cataract of tears , and a chorus of sobs .
和 一个 白内障 的 眼泪 , 和 一个 合唱 的 啜泣 .

泪如雨下，啜泣声此起彼伏。

- [bles] [maɪ][səʊl] , - [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ; — - ['mɪsɪz] .
' Bless my soul , ' cried the astonished Mr . Pickwick ; — ' Mrs .
- 保佑 我的 灵魂 , - 哭 这 惊讶 先生 . 匹克威克 ; — - 太太 .

“我的天哪，”惊讶的皮克威克先生喊道；——“夫人

[bɑːr'dɛl] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [preɪ] — [kən'sɪdə(r)] , ['mɪsɪz] .

Bardell , my good woman — dear me , what a situation — pray — consider , Mrs .

巴德尔 , 我的 好的 女士 — 亲爱的 我 , 什么 一个 情况 — 祈祷 — 考虑 , 太太 .

[bɑːr'dɛl] , [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . -

Bardell , if anybody should come . '

巴德尔 , 如果 任何人 应该 来 . -

巴德尔夫人，我的好心人——哎呀，这情况可真糟糕——拜托——巴德尔夫人，请您考虑一下，如果有人来怎么办。

- [əʊ] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , ['fræntɪkli] .

' O , let them come , ' exclaimed Mrs . Bardell , frantically .

- 哦 , 让 他们 来 , - 惊呼 太太 . 巴德尔 , 疯狂地 .

“哦，让他们来吧！”巴德尔太太惊慌地喊道。

- [aɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [kaɪnd] , [gʊd] [səʊl] .

' I'll never leave you , dear , kind , good soul .

- 患病的 绝不 离开 你 , 亲爱的 , 种类 , 好的 灵魂 .

“我永远不会离开你，亲爱的、善良的、美好的灵魂。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [klʌŋ] [ðə; ðɪ] ['taɪtə] .

' And with these words Mrs . Bardell clung the tighter .

- 和 和 这些 字 太太 . 巴德尔 紧紧抓住 这 更紧 .

“说完这些话，巴德尔太太抱得更紧了。”

['evri] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɪz][ɪn] ['kærəktə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [də'rekʃ(ə)nz] “ [gəʊ]

Every utterance of the little Judge is in character , from his first directions “ go

每一个 发声 的 这 小的 法官 是 在 特点 , 从 他的 第一的 方向 “ 去

[ɒn] .

on .

在 .

小法官说的每一句话都符合他的性格，从他最初的指示“继续”开始。

” [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['kwestʃən] , “ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] , [mæm] ?

” His suspicious question , “ what were you doing in the back room , ma'am ?

” 他的 可疑的 问题 , “ 什么 是 你 正在做 在 这 后退 房间 , 女士 ?

他疑惑地问道：“夫人，您在后面的房间里做什么？”

” — [ænd; ənd][ɒn]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wen] “ [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ə'wəʊk]

” — and on Serjeant Buzfuz's sudden pause for breath , when “ the silence awoke

” — 和 在 中士 - 突然 暂停 为了 气息 , 什么时候 “ 这 沉默 醒来

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - ,

Mr . Justice Stareleigh ,

先生 . 正义 - ,

——就在巴兹弗兹中士突然停下来喘口气的时候，“寂静惊醒了斯塔雷利法官，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

who immediately wrote down something , with a pen without any ink in it , and

WHO 立即地 写道 向下 某物 , 和 一个 笔 没有 任何 墨水 在 它 , 和

[lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [prə'faʊnd] ,

looked unusually profound ,

看起来 异常地 深刻的 ,

他立刻用一支没有墨水的笔写了些什么，神情异常深沉。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]['dʒʊəri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [məʊst]

to impress his jury with the belief that he always thought most

到 令人印象深刻 他的 陪审团 和 这 信仰 那 他 总是 想法 最多

为了给陪审团留下深刻印象，他要展现出自己始终坚信最.....

[piː] . -

p . 60

p . -

['di:pli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʃʌt]	.
deeply	**with**	**his**	**eyes**	**shut**	**.**
深	和	他的	眼睛	关闭	.

他双眼紧闭。

"	['ɔ:lsəʊ]	[wen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	"	[ɒn]	[ðə; ði]	[dʒɑ:(r)]	"	['ɪnsɪdənt]	—	[hi:; hi]	"	[lʊkt]	['daʊtf(ə)l]	,
"	**Also**	**when**	**at**	**the**	**"**	**on**	**the**	**jar**	**"**	**incident**	**—**	**he**	**"**	**looked**	**doubtful**	**,**
"	还	什么时候	在	这	"	在	这	罐	"	事件	—	他	"	看起来	疑	,

"此外，在'罐子事件'中——他看起来有些怀疑，

[bʌt; bət]	[sed]	[id]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	.
but	**said**	**he'd**	**make**	**a**	**note**	**of**	**it**	**.**
但	说	他会	制作	一个	笔记	的	它	.

但他说他会记下来。

"	[səʊ]	[wen]	[sæm]	[meɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fri:]	[ænd; ənd]	['i:zi]	['spi:tʃɪz]	,
"	**So**	**when**	**Sam**	**made**	**one**	**of**	**his**	**free**	**and**	**easy**	**speeches**	**,**
"	所以	什么时候	山姆	制成	一	的	他的	自由的	和	简单的	演讲	,

"所以当山姆发表了他那些轻松随意的演讲时，

[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[lʊkt]	['stɜ:nli]	[æt; ət]	[sæm]	[fɔ:(r); fə(r)]	['fʊli]	[tu:]	['mɪnɪts]	,
the	**Judge**	**looked**	**sternly**	**at**	**Sam**	**for**	**fully**	**two**	**minutes**	**,**
这	法官	看起来	严厉地	在	山姆	为了	完全	二	分钟	,

法官严厉地盯着萨姆足足两分钟。

[bʌt; bət]	[sæmz]	['fi:tʃəz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[səʊ]	['pɜ:fɪktli]	[kɑ:m]	[ðæt]	[hi:; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
but	**Sam's**	**features**	**were**	**so**	**perfectly**	**calm**	**that**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
但	山姆的	特征	是	所以	完美	冷静的	那	他	说	没有什么	.

但萨姆的表情十分平静，他一句话也没说。

[wen]	[sæm]	,	[tu:]	,	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['wɪti]	[rɪpoʊst]	[tu:; tə]	-	[æz; əz]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	"	-	['bi:ɪŋ]
When	**Sam**	**,**	**too**	**,**	**made**	**his**	**witty**	**reposte**	**to**	**Buzfuz**	**as**	**to**	**his**	**"**	**wision**	**being**
什么时候	山姆	,	也	,	制成	他的	机智	转发	到	-	作为	到	他的	"	-	存在

['lɪmɪtɪd]	,
limited	**,**
有限的	,

当萨姆也对巴兹弗兹的"视野有限"做出了机智的回应时，

"	[wi:; wi]	[ɑ:(r); ə(r)]	[təʊld]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[lɑ:f]	—	[ðæt]	['i:v(ə)n]	"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dʒʌdʒ]
"	**we**	**are**	**told**	**that**	**there**	**was**	**a**	**great**	**laugh**	**—**	**that**	**even**	**"**	**the**	**little**	**Judge**
"	我们	是	讲述	那	那里	曾是	一个	伟大的	笑	—	那	甚至	"	这	小的	法官

[smaɪld]	:
smiled	**:**
微笑	:

据说当时爆发出一阵哄堂大笑——就连"小法官也笑了":

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʌtʃ]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[hi:; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	,	[laɪk]	['ʌðə(r)]	['dʒʌdʒɪz]	,
"	**a**	**good**	**touch**	**,**	**for**	**he**	**enjoyed**	**,**	**like**	**other**	**judges**	**,**
"	一个	好的	触碰	,	为了	他	享受	,	喜欢	其他	法官	,

"这真是个好主意，因为他和其他法官一样，都很喜欢....."

['si:ɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['lɜ:nɪd]	['brʌðə(r)]	[get]	[ə; eɪ]	[fɔ:l]	—	-	[tɪz]	['hju:mən]	['neɪtʃə(r)]	.
seeing	**his**	**learned**	**brother**	**get**	**a**	**fall**	**—**	**'**	**tis**	**human**	**nature**	**.**
看到	他的	学习	兄弟	得到	一个	落下	—	-	的	人类	自然	.

看到自己博学的兄弟跌倒——这是人之常情。

[ˌaɪ 'ti:]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[sed]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪsənə(r)]	,
It	**must**	**be**	**said**	**the**	**impression**	**of**	**a**	**listener**	**,**
它	必须	是	说	这	印象	的	一个	听众	,

必须指出的是，听众的印象是:

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

who	had	heard	all	this	could	have	been	anything	but	favourable	to	Mr	.
WHO	有	听到	全部	这	可以	有	到过	任何事物	但	有利	到	先生	.

['pikwik] .

Pickwick	.
匹克威克	.

凡是听到这一切的人，对匹克威克先生的印象都绝不会好到哪里去。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnəli] [bə'nevələnt] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] :

No	doubt	there	was	his	paternally	benevolent	character	to	correct	it	:
不	怀疑	那里	曾是	他的	父系	仁慈	特点	到	正确的	它	:

毫无疑问，他身上那种慈父般的仁慈性格足以纠正这一点：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [maɪt] [gəʊ] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .

but	even	this	might	go	against	him	as	it	would	suggest	a	sort	of	hypocrisy	.
但	甚至	这	可能	去	反对	他	作为	它	会	建议	一个	种类	的	虚伪	.

但即便如此，也可能对他不利，因为这会暗示他某种程度上的虚伪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [f'ɜːməst] [frendz] , [ɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [duː; də][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] ;

Even	the	firmest	friends	,	in	their	surprise	,	do	not	pause	to	debate	or	reason	;
甚至	这	最坚固	朋友们	,	在	他们的	惊喜	,	做	不是	暂停	到	辩论	或者	原因	;

即使是最铁杆的朋友，在惊讶之时，也不会停下来辩论或讲道理；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] .

they	are	astonished	and	wonder	exceedingly	.
他们	是	惊讶	和	想知道	非常	.

他们感到无比惊讶和惊奇。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

['wɪŋkəlz] ['evɪdəns] .

WINKLE'S	EVIDENCE	.
温克尔的	证据	.

温克尔的证据。

- [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlkɪn] , [ə; eɪ]['leɪtə(r)]['sɑːdʒ(ə)nt][ænd; ənd] [wel] -

Skimpin	may	have	been	intended	for	Wilkin	,	a	later	Serjeant	and	well	-
-	可能	有	到过	故意的	为了	威尔金	,	一个	之后	中士	和	出色地	-

[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] - ['fifti] ,

known	in	the	'	fifties	,
已知	在	这	-	五十年代	,

“Skimpin”这个词可能是为威尔金准备的，他后来成为一名军士长，在五十年代很有名。

[ænd; ənd] [huːz] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] .

and	whose	style	and	manner	is	reproduced	.
和	谁	风格	和	方式	是	复制品	.

并复制了他的风格和方式。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][ə; eɪ]['betə(r)]['dʒuːniə(r)][ɪn][ə; eɪ] “ [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] ” [keɪs] .

We	could	not	ask	a	better	junior	in	a	“	touch	and	go	”	case	.
我们	可以	不是	问	一个	更好的	初级	在	一个	“	触碰	和	去	”	案件	.

在这样“险象环生”的案件中，我们找不到比他更优秀的初级球员了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt]

He	was	as	ready	to	take	advantage	of	any	opening	as	was	the	late
他	曾是	作为	准备好	到	拿	优势	的	任何	开幕	作为	曾是	这	晚的

[lɔːd] ['bəʊ.ən] ,

Lord	Bowen	,
主	鲍文	,

他和已故的鲍文勋爵一样，随时准备抓住任何机会。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒuːniə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɪtʃˌbɔːrn] [keɪs] .

when	he	was	junior	in	the	Tichborne	case	.
什么时候	他	曾是	初级	在	这	蒂奇伯恩	案件	.

当时他是蒂奇伯恩案的初级审理员。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] “ [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

On	entering	the	Box	,	Mr	.	Winkle	“	bowed	to	the	Judge	,	”	with	considerable
在	进入	这	盒子	,	先生	.	温克尔	“	鞠躬	到	这	法官	,	”	和	大量

['defərəns] ,

deference	,
尊重	,

温克尔先生进入被告席时，向法官鞠躬致意，表现出极大的敬意。

[ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [kwaɪt] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

a	politeness	quite	thrown	away	.
一个	礼貌	相当	抛掷	离开	.

礼貌全然抛诸脑后。

“ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ʃɑːpli] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri] .

“	Don't	look	at	me	sir	,	”	said	the	Judge	sharply	,	“	look	at	the	Jury	.
“	不	看	在	我	先生	,	”	说	这	法官	尖锐地	,	“	看	在	这	陪审团	.

“先生，别看我，”法官厉声说道，“看着陪审团。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'greɪʃəs] , [bʌt; bət]['dʒʌdʒɪz]['dʒen(ə)rəli][doʊnt] ['relɪʃ] ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [frɒm; frəm]

”	This	was	ungracious	,	but	judges	generally	don't	relish	any	advances	from
”	这	曾是	不友善的	,	但	法官	一般来说	不	尽情享用	任何	进展	从

['wɪtnəsiz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .

witnesses	or	others	.
证人	或者	其他的	.

“这种做法很不礼貌，但法官通常不喜欢证人或其他任何人的示好。”

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['wɪŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['dænjəl]

When	poor	Winkle	was	accused	by	the	Judge	of	giving	his	name	as	Daniel
什么时候	贫穷的	温克尔	曾是	被告	经过	这	法官	的	给予	他的	姓名	作为	丹尼尔

,

,
,

可怜的温克尔被法官指控冒充丹尼尔时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] “ [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] : ” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redi] - :

he	was	told	that	“	he	had	better	be	careful	:	”	on	which	the	ready	Skimpin	:
他	曾是	讲述	那	“	他	有	更好的	是	小心	:	”	在	哪个	这	准备好	-	:

有人告诉他“他最好小心点：”，于是，吝啬鬼斯金平就准备这么做了：

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]

“	Now	,	Mr	.	Winkle	attend	to	me	if	you	please	:	and	let	me
“	现在	,	先生	.	温克尔	出席	到	我	如果	你	请	:	和	让	我

“现在，温克尔先生，请您听我说完：让我……”

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

第62页

[ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]

recommend	you	,	for	your	own	sake	,	to	bear	in	mind	his	lordship's
推荐	你	,	为了	你的	自己的	清酒	,	到	熊	在	头脑	他的	领主的

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

injunction	to	be	careful	.
禁令	到	是	小心	.

为了您自身的利益，我建议您牢记大人的嘱咐，务必谨慎行事。

" [ðʌs] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [dɪs'kredɪtɪd] [æt; ət]

"	Thus	by	the	agency	of	Judge	and	counsel	witness	was	discredited	at
"	因此	经过	这	机构	的	法官	和	法律顾问	证人	曾是	声名狼藉	在

['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['flʌrid] .

starting	and	of	course	flurried	.
开始	和	的	课程	恍	.

“因此，在法官和律师的干预下，证人从一开始就失去了信誉，当然也变得慌乱起来。”

- [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] ['pikwik] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

'	I	believe	you	are	a	particular	friend	of	Pickwick	,	the	defendant	,	are	you
-	我	相信	你	是	一个	特别的	朋友	的	匹克威克	,	这	被告	,	是	你

[nɒt] ?

not	?
不是	?

“我相信你是被告皮克威克的特别朋友，对吗？”

['wɪŋk(ə)l] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪm'self] [baɪ] ['biːɪŋ] “ ['keəf(ə)l] ” [bɪ'gæn] —

Winkle	,	eager	to	retrieve	himself	by	being	“	careful	”	began	—
温克尔	,	渴望的	到	取回	他自己	经过	存在	“	小心	”	开始	—

温克尔急于通过“小心谨慎”来挽回局面，于是开始——

- [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

'	I	have	known	Mr	.	Pickwick	now	as	well	as	I	recollect	at	this	moment	,
-	我	有	已知	先生	.	匹克威克	现在	作为	出色地	作为	我	追忆	在	这	片刻	,

['nɪəli] — -

nearly	—	'
几乎	—	-

“就我此刻的记忆而言，我对皮克威克先生的了解几乎——”

- [preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , [dəʊnt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

'	Pray	,	Mr	.	Winkle	,	don't	evade	the	question	.
-	祈祷	,	先生	.	温克尔	,	不	逃避	这	问题	.

“温克尔先生，请不要回避这个问题。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ? -

Are	you	,	or	are	you	not	a	particular	friend	of	the	defendant	?	'
是	你	,	或者	是	你	不是	一个	特别的	朋友	的	这	被告	?	-

你是不是被告的熟人？

- [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] — -

'	I	was	just	about	to	say	that	—	'
-	我	曾是	只是	关于	到	说	那	—	-

我正要说——

- [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] , [sɜː(r)] ? -

'	Will	you	,	or	will	you	not	answer	my	question	,	sir	?	'
-	将要	你	,	或者	将要	你	不是	回答	我的	问题	,	先生	?	-

先生，您到底愿不愿意回答我的问题？

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [jʊl] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] , [sɜː(r)] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

'	If	you	don't	you'll	be	committed	,	sir	,	'	interposed	the	little	Judge	.
-	如果	你	不	你会	是	坚定的	,	先生	,	-	插入	这	小的	法官	.

“如果你不这样做，先生，你就会被送进精神病院的，”矮小的法官插话道。

- [kʌm] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - , - [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

'	Come	,	sir	,	'	said	Mr	.	Skimpin	,	'	yes	or	no	,	if	you	please	.	'
-	来	,	先生	,	-	说	先生	.	-	,	-	是的	或者	不	,	如果	你	请	.	-

“先生，请您回答‘是’或‘否’。”斯金平先生说道。

- [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] .

'	Yes	,	I	am	,	'	replied	Mr	.	Winkle	.
-	是的	,	我	是	,	-	回复	先生	.	温克尔	.

“是的，我是，”温克尔先生回答道。

- [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

'	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**.**
-	是的	,	你	是	.

'是的，你是。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [sɜː(r)] ?

And	**why**	**couldn't**	**you**	**say**	**that**	**at**	**once**	**,**	**sir**	**?**
和	为什么	不能	你	说	那	在	一次	,	先生	?

先生，您为什么不能立刻说出来呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)
第4/6页

- [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['hæpi] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['sætaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðæt]
' I think there is no more happy touch of legal satire in the books than that
- 我 思考 那里 是 不 更多的 快乐的 触碰 的 合法的 讽刺 在 这 图书 比 那
[ə'baʊt] “ [wɒt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sed] .
about “ What the soldier said .
关于 “ 什么 这 士兵 说 .

“我认为，书中没有比《士兵说的话》更令人愉悦的法律讽刺了。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [səʊ] [kəm'pliːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ˌʌnprə'feʃənl] ['ridər] .
” It is perfect , so complete , that it is always understood by unprofessional readers .
” 它 是 完美的 , 所以 完全的 , 那 它 是 总是 理解 经过 不专业的 读者 .

“它非常完美，非常完整，即使是非专业读者也能理解。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fiːlz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hæpi] .
The lawyer feels at once that it is as true as it is happy .
这 律师 感觉 在 一次 那 它 是 作为 真的 作为 它 是 快乐的 .

律师立刻觉得这既真实又令人欣慰。

- ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [get] , - [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] - [tuː; tə] [sæm] .
' Little to do and plenty to get , ' said Serjeant Buzfuz to Sam .
- 小的 到 做 和 很多 到 得到 , - 说 中士 - 到 山姆 .

“没什么事可做，但有很多东西可拿，”巴兹弗兹中士对萨姆说。

- [əʊ] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] , [sɜː(r)] ,
' O , quite enough to get , sir ,
- 哦 , 相当 足够的 到 得到 , 先生 ,

“哦，足够了，先生。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sed] [ven] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [hɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['læʃɪz] . -
as the soldier said ven they ordered him three hundred and fifty lashes . '
作为 这 士兵 说 ven 他们 订购 他 三 百 和 五十 睫毛 . -

正如士兵所说，他们甚至下令鞭打他三百五十下。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] [juː 'es] [wɒt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [sed] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [nɒt]
' You must not tell us what the soldier or any other man said , sir ; it's not
- 你 必须 不是 告诉 我们 什么 这 士兵 或者 任何 其他 男人 说 , 先生 ; 它是 不是
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

“先生，您不能告诉我们那个士兵或其他任何人说了什么；那不是证据。”

- [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' interposed the Judge .
- 插入 这 法官 .

法官插话道。

[huː] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] [wen] [buz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Who will forget the roar that always greeted this sally when Boz read it ,
WHO 将要 忘记 这 吼 那 总是 问候 这 莎莉 什么时候 博兹 读 它 ,

谁会忘记博兹读到这篇短篇小说时，耳边总是响起的那阵欢呼声呢?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [im'paːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['dɪktəm] .
or the low and slow solemnity which he imparted to the Judge's dictum .
或者 这 低的 和 慢的 严肃 哪个 他 传授 到 这 法官的 格言 .

或者说，是他赋予法官判决的那种低沉而缓慢的庄严感。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['ædmərəb(ə)l] .

As	an	illustration	it	is	simply	admirable	.
作为	一个	插图	它	是	简单地	令人钦佩的	.

作为插图，它简直令人赞叹。

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[buz] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kwəʊtid] [ɪn] [tuː] [ɪm'presɪv] ['liːg(ə)l]

Boz	himself	would	have	been	pleased	to	find	himself	quoted	in	two	impressive	legal
博兹	他自己	会	有	到过	高兴	到	寻找	他自己	引	在	二	感人的	合法的

[təʊmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] - ['peɪdʒɪz] .

tomes	of	some	1800	pages	.
巨著	的	一些	-	页面	.

博兹本人如果看到自己的言论被引用在两部篇幅约 1800 页的鸿篇巨著中，一定会感到高兴。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [dʒɒn] [pɪt] ['teɪlə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][draɪ]

The	great	and	laborious	John	Pitt	Taylor	could	not	have	been	wholly	a	legal	dry
这	伟大的	和	费力的	约翰	匹兹堡	泰勒	可以	不是	有	到过	完全	一个	合法的	干燥

- [æz; əz] - [dʌst] :

-	as	-	dust	:
-	作为	-	灰尘	:

伟大而勤奋的约翰·皮特·泰勒不可能完全是个枯燥乏味的法律专家：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['greɪvli] ['entəd] [bɑːr'dɛl] [viː] . ['pikwik] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts]

for	the	man	who	could	have	gravely	entered	Bardell	v	.	Pickwick	in	his	notes
为了	这	男人	WHO	可以	有	严重地	进入	巴德尔	v	.	匹克威克	在	他的	笔记

[ænd; ənd][hæv; həv][kwəʊtid][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

and	have	quoted	a	passage	must	have	had	a	share	of	humour	.
和	有	引	一个	通道	必须	有	有	一个	分享	的	幽默	.

能够严肃地在笔记中记下《巴德尔诉匹克威克》并引用其中一段话的人，一定具有一定的幽默感。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] “ ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] ” [ɒv; əv][æn; ən]

Most	people	know	that	it	is	a	strict	principle	that	“	hearsay	evidence	”	of	an
最多	人们	知道	那	它	是	一个	严格的	原则	那	“	传闻	证据	”	的	一个

['ʌtərəns] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

utterance	will	not	be	accepted	in	lieu	of	that	of	the	person	to	whom	the
发声	将要	不是	是	公认	在	代替	的	那	的	这	人	到	谁	这

[rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] .

remark	was	made	.
评论	曾是	制成	.

大多数人都知道，严格的原则是，不能接受“传闻证据”来代替听到该言论的人的证词。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ]

Neither	can	we	think	it	out	of	probability	that	such	an	objection	may
两者都不	能	我们	思考	它	出去	的	可能性	那	这样的	一个	异议	可能

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['əʊvə(r)] [pʌŋk'tɪliəs] [dʒʌdʒ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [sæmz]

have	been	made	by	some	over	punctilious	judge	wishing	to	restrain	Sam's
有	到过	制成	经过	一些	超过	一丝不苟	法官	祝	到	抑制	山姆的

[ɪg'zjuːbərəns] .

exuberance	.
热情洋溢	.

我们也不能完全排除这样的可能性：提出这种反对意见的，可能是某个过于严谨的法官，他想限制萨姆的热情。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] [dʒʌdʒ] [wʌns] [kwəʊtid] [ɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ɪn] [wɪtʃ]
A Scotch judge once quoted in court a passage from The Antiquary in which
一个 苏格兰威士忌 法官 一次 引 在 法庭 一个 通道 从 这 古董商 在 哪个
[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [truː] [vjuː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ;
he said the true view of an intricate point was given ;
他 说 这 真的 看法 的 一个 错综复杂 观点 曾是 给定 ;

一位苏格兰法官曾在法庭上引用《古物学家》中的一段话，称其中阐述了一个复杂问题的真正观点；

[bʌt; bət] [ðen] [skɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
but then Scott was a lawyer .
但 然后 斯科特 曾是 一个 律师 .

但斯科特当时是一名律师。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,
It is requisite ,
它 是 必需品 ,

这是必要的，

[sez] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [pɪt] ['teɪlə(r)] ([piː] . -) ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] “ ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] ” [ðæt] [wɒt'evə(r)]
says Mr . John Pitt Taylor (p . 500) speaking of “ hearsay evidence ” that whatever
说道 先生 . 约翰 匹兹堡 泰勒 (p . -) 请讲 的 “ 传闻 证据 ” 那 任何
[fækts] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [spiːks] ,
facts a witness speaks ,
事实 一个 证人 说话 ,

约翰·皮特·泰勒先生（第500页）在谈到“传闻证据”时说，无论证人所说的事实是什么，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .
he should be confined to those lying within his own knowledge .
他 应该 是 受限 到 那些 说谎 之内 他的 自己的 知识 .

他应该只接触那些他自己知晓的谎言。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɒn] [əʊθ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt]
For every witness should give his testimony on oath , and should be subject
为了 每一个 证人 应该 给 他的 见证 在 誓言 , 和 应该 是 主题
[tuː; tə] [krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to cross examination .
到 叉 考试 .

每位证人都应当宣誓作证，并接受交叉询问。

[bʌt; bət] ['testɪməni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɜːd] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðiːz]
But testimony from the relation of third persons cannot be subject to these
但 见证 从 这 关系 的 第三 人 不能 是 主题 到 这些
[tests] .
tests .
测试 .

但是，来自第三人称亲属的证词不能接受这些检验。

[ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
This rule of exclusion has been recognised as a fundamental principle of
这 规则 的 排除 有 到过 已确认 作为 一个 基本的 原则 的
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
the law of evidence ever since the time of Charles II .
这 法律 的 证据 曾经 自从 这 时间 的 查尔斯 二 .

自查理二世时代以来，排除规则就被公认为证据法的一项基本原则。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] [nəʊt] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['grævəti] : “ [ðə; ði] [ruːl] [ɪk'skluːdɪŋ] ['hɪrˌseɪ] ['evɪdəns]
To this he adds a note , with all due gravity : “ The rule excluding heresay evidence
到 这 他 添加 一个 笔记 , 和 全部到期的 重力 : “ 这 规则 不包括 传闻 证据
,
,
,

对此，他郑重地补充道：“排除传闻证据的规则，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ruːl] [ɪz] ['friːkwəntli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]

or **rather** **the** **mode** **in** **which** **that** **rule** **is** **frequently** **misunderstood** **in** **Courts** **of** **Justice**

或者 相当 这 模式 在 哪个 那 规则 是 频繁地 被误解 在 法院 的 正义

，

，

，

或者更确切地说，是法院经常误解这条规则的方式。

[ɪz] [ə'mjuːzɪŋli] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bɑːr'dɛl] [viː]

is **amusingly** **caricatured** **by** **Mr** **.** **Dickens** **in** **his** **report** **of** **the** **case** **of** **Bardell** **v**

是 有趣的是 漫画式的 经过 先生 . 狄更斯 在 他的 报告 的 这 案件 的 巴德尔 v

. ['pikwik] ，

. **Pickwick** **，**

. 匹克威克 ，

狄更斯先生在其对巴德尔诉匹克威克案的报道中，对此进行了滑稽的讽刺。

[piː] . - .

p **.** **367** **.**

p . - .

第367页。

" [bɑːr'dɛl] [viː] . ['pikwik] !

" **Bardell** **v** **.** **Pickwick** **!**

" 巴德尔 v . 匹克威克 !

“巴德尔诉匹克威克！”

[hiː; hi] [ðʌs] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [tenz] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz] [kwəʊtid] ,

He **thus** **puts** **it** **with** **the** **many** **thousand** **or** **tens** **of** **thousand** **cases** **quoted** **,**

他 因此 放置 它 和 这 许多 千 或者 十 的 千 案例 引 ，

他以此来佐证所引用的成千上万个案例：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndeks][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] .

and **he** **has** **even** **found** **a** **place** **for** **it** **in** **his** **index** **of** **places** **.**

和 他 有 甚至 成立 一个 地方 为了 它 在 他的 指数 的 地方 .

他甚至还在地名索引中为它找到了一席之地。

[hiː; hi] [ðen] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kwəʊt] [frɒm; frəm]

He **then** **goes** **on** **to** **quote** **the** **passage** **,** **just** **as** **he** **would** **quote** **from**

他 然后 去 在 到 引用 这 通道 ， 只是 作为 他 会 引用 从

[bɑːrnwɔl] [ænd; ənd] [ə'dɒlfəs] .

Barnwall **and** **Adolphus** **.**

巴恩沃尔 和 阿道弗斯 .

然后，他像引用巴恩沃尔和阿道夫斯的作品一样，继续引用这段文字。

[piː] . -

p **.** **64**

p . -

第64页

[haʊ] [sə'geɪʃəs] — [fʊl] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [pɔɪnt] — [ɪz][bɑːzɪz] ['kɒment] [ɒn] ['wɪŋkəlz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['evɪdəns]

How **sagacious** **—** **full** **of** **legal** **point** **—** **is** **Boz's** **comment** **on** **Winkle's** **incoherent** **evidence**

如何 明智 — 满的 的 合法的 观点 — 是 博兹的 评论 在 温克尔的 语无伦次 证据

.

:

.

博兹对温克尔前后矛盾的证据的评论多么精辟——充满了法律要点。

[ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['pikwik] [wɒz; wəz]
Phunky **asked** **him** **whether** **he** **had** **any** **reason** **to** **suppose** **that** **Pickwick** **was**
时髦的 问 他 无论 他 有 任何 原因 到 认为 那 匹克威克 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . “
about **to** **be** **married** **.** **“**
关于 到 是 已婚 . ”

芬基问他是否有任何理由认为皮克威克即将结婚。

- [əʊ] [nəʊ] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːgənəs] ,
' **Oh** **no** **;** **certainly** **not** **,** **'** **replied** **Mr** **.** **Winkle** **with** **so** **much** **eagerness** **,**
- 哦 不 ; 当然 不是 , - 回复 先生 . 温克尔 和 所以 很多 渴望 ,

“哦，不，当然不是，”温克尔先生急切地回答道。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]
that **Mr** **.** **Phunky** **ought** **to** **have** **got** **him** **out** **of** **the** **box** **with** **all** **possible**
那 先生 . 时髦的 应该 到 有 得到 他 出去 的 这 盒子 和 全部 可能的
[dɪ'spætʃ] .
dispatch **.**
派遣 .

Phunky先生本应该尽快把他从箱子里弄出来。

['lɔɪərz] [həʊld] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] [bæd] ['wɪtnəsiz] : [ə; eɪ]
Lawyers **hold** **out** **that** **there** **are** **two** **kinds** **of** **particularly** **bad** **witnesses** **:** **a**
律师 抓住 出去 那 那里 是 二 种类 的 特别 坏的 证人 : 一个
[rɪ'lʌktənt] ['wɪtnəs] ,
reluctant **witness** **,**
不情愿的 证人 ,

律师们坚持认为，有两种特别糟糕的证人：不情愿作证的证人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] ; ” [ænd; ənd][məʊst] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **a** **too** **willing** **witness** **;** **”** **and** **most** **true** **it** **is** **.**
和 一个 也 愿意的 证人 ; ” 和 最多 真的 它 是 .

以及一位过于乐意作证的人；”这话一点没错。

[bəuθ] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
Both **commit** **themselves** **in** **each** **case** **,** **but** **in** **different** **ways** **.**
两个都 犯罪 他们自己 在 每个 案件 , 但 在 不同的 方式 .

两人在每种情况下都做出了承诺，但方式不同。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][duː; də][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
The **matter** **of** **the** **former** **,** **and** **the** **manner** **of** **the** **latter** **do** **the** **mischief**
这 事情 的 这 以前的 , 和 这 方式 的 这 后者 做 这 恶作剧
.
:
.

前者的内容，以及后者的方式，才是造成危害的原因。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['wɪtnəs] [ə'fekts] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
The **ideal** **witness** **affects** **indifference** **,** **and** **is** **as** **impartial** **as** **the** **record**
这 理想的 证人 影响 漠不关心 , 和 是 作为 公正 作为 这 记录
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] .
of **a** **phonograph** **.**
的 一个 留声机 .

理想的证人表现得漠不关心，像留声机的唱片一样公正无私。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [weə(r)] [buz] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðɪs] .
It **is** **wonderful** **where** **Boz** **learned** **all** **this** **.**
它 是 精彩的 在哪里 博兹 学习 全部 这 .

博兹是从哪里学到这一切的，真是太棒了。

[nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['tɔːlfərd] , [keɪ] . [siː] . , [huː] ['keəfəli] [rɪ'vaɪzd] “ [ðə; ði]['traɪəl] .

No	doubt	from	his	friend	Talfourd	,	K	.	C	.	,	who	carefully	revised	“	The	Trial	.
不	怀疑	从	他的	朋友	塔尔福德	,	K	.	C	.	,	WHO	小心	修改	“	这	审判	.

毫无疑问，这要归功于他的朋友 Talfourd, KC，他仔细地修订了《审判》。

” - [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [kən'sɒlətəri] [freɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli]

”	Skimpin's	interpretation	of	Mr	.	Pickwick's	consolatory	phrase	,	which	he	evidently
”	-	解释	的	先生	.	-	安慰	短语	,	哪个	他	显然

[dɪ'vaɪzd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

devised	on	the	spur	of	the	moment	,
设计	在	这	刺	的	这	片刻	,

“斯金平对皮克威克先生那句安慰之语的解读，显然是他即兴想出来的，

[ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['redi] , [smɑːt] ['feləʊ] .

shows	him	to	be	a	very	ready	,	smart	fellow	.
演出	他	到	是	一个	非常	准备好	,	聪明的	同伴	.

这表明他是一个非常机敏、聪明的年轻人。

- [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,

'	Now	,	Mr	.	Winkle	,	I	have	only	one	more	question	to	ask	you	,
-	现在	,	先生	.	温克尔	,	我	有	仅有的	一	更多的	问题	到	问	你	,

“温克尔先生，我还有一个问题要问您。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	I	beg	you	to	bear	in	mind	his	Lordship's	caution	.
和	我	求	你	到	熊	在	头脑	他的	领主的	警告	.

请各位牢记阁下的告诫。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] ['pikwik] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

Will	you	undertake	to	swear	that	Pickwick	,	the	Defendant	,
将要	你	承担	到	发誓	那	匹克威克	,	这	被告	,

你愿意宣誓证明被告皮克威克

[dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] — “ [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd]

did	not	say	on	the	occasion	in	question	—	“	My	dear	Mrs	.	Bardell	,	you're	a	good
做过	不是	说	在	这	场合	在	问题	—	”	我的	亲爱的	太太	.	巴德尔	,	你是	一个	好的

['kriːtʃə(r)] ;

creature	;
生物	;

在当时的情况下，他并没有说——“我亲爱的巴德尔夫人，你是个好人；

[kəm'pəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ,

compose	yourself	to	this	situation	,	for	to	this	situation	you	must	come	,
撰写	你自己	到	这	情况	,	为了	到	这	情况	你	必须	来	,

接受这种情况，因为你必须面对这种情况。

” [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ? -

”	or	words	to	that	effect	?	'
”	或者	字	到	那	影响	?	-

或者类似的意思?

- [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][səʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] ,

'	I	—	I	didn't	understand	him	so	,	certainly	,	'	said	Mr	.	Winkle	,
-	我	—	我	没有	理解	他	所以	,	当然	,	-	说	先生	.	温克尔	,

“我——我当然没那么理解他，”温克尔先生说。

[ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [dʌv] - ['teɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

astounded	at	this	ingenious	dove	-	tailing	of	the	few	words	he	had	heard	.
震惊	在	这	巧妙	鸽子	-	尾部	的	这	很少	字	他	有	听到	.

他被这几个他听到的词语如此巧妙地衔接起来而感到震惊。

- [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ; [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]

'	I	was	on	the	staircase	,	and	couldn't	hear	distinctly	;	the	impression	on	my
-	我	曾是	在	这	楼梯	,	和	不能	听到	明显地	;	这	印象	在	我的

[maɪnd][ɪz] — -

mind	is	—	'
头脑	是	—	-

“我当时在楼梯上，听不太清楚；我脑海中的印象是——”

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

'	The	gentlemen	of	the	jury	want	none	of	the	impressions	on	your	mind	,
-	这	先生们	的	这	陪审团	想	没有任何	的	这	印象	在	你的	头脑	,

['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] ,

Mr	.	Winkle	,
先生	.	温克尔	,

“陪审团的各位先生不希望你脑海中有任何负面印象，温克尔先生。”

[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['ɒnɪst] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [men] , -

which	I	fear	would	be	of	little	service	to	honest	,	straightforward	men	,	'
哪个	我	害怕	会	是	的	小的	服务	到	诚实的	,	直截了当	男人	,	-

[ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . - .

interposed	Mr	.	Skimpin	.
插入	先生	.	-	.

“恐怕这对诚实正直的人来说没什么用处，”斯金平先生插话道。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)]

'	You	were	on	the	staircase	,	and	didn't	distinctly	hear	;	but	you	will	swear
-	你	是	在	这	楼梯	,	和	没有	明显地	听到	;	但	你	将要	发誓

[ðæt] ['pikwik]

that	Pickwick
那	匹克威克

“你当时在楼梯上，没听清楚；但你会发誓说匹克威克……”

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] ?

did	not	make	use	of	the	expressions	I	have	quoted	?
做过	不是	制作	使用	的	这	表达式	我	有	引	?

没有使用我引用的那些表达方式?

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? -

Do	I	understand	that	?	'
做	我	理解	那	?	-

我理解了吗?

- [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [daʊn] [sæt]['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ]

'	No	,	I	will	not	,	'	replied	Mr	.	Winkle	;	and	down	sat	Mr	.	Skimpin	,	with	a
-	不	,	我	将要	不是	,	-	回复	先生	.	温克尔	;	和	向下	卫星	先生	.	-	,	和	一个

[traɪ'ʌmfənt] ['kaʊntənəns] .

triumphant	countenance	.
凯	面容	.

“不，我不会，”温克尔先生回答道；斯金平先生得意洋洋地坐了下来。

[ðɪs] “ [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [krɒs]

This	“	Will	you	swear	he	did	not	,	”	etc	.	,	is	a	device	familiar	to	cross
这	“	将要	你	发誓	他	做过	不是	,	”	ETC	.	,	是	一个	设备	熟悉的	到	叉

[ɪg'zæmɪnər] ,

examiners	,
考官	,

这种“你能发誓他没有吗？”之类的问句，是交叉询问者常用的技巧。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['kænɒt] [biː; bi][gɒt][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)][əd'mɪt] [ðæt]

and	is	used	when	the	witness	cannot	be	got	to	accept	the	words	or	admit	that
和	是	用过的	什么时候	这	证人	不能	是	得到	到	接受	这	字	或者	承认	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

they	were	used	.
他们	是	用过的	.

当无法让证人接受证词或承认曾使用过这些证词时，就会使用这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] [miːnz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] :

It	of	course	means	little	or	nothing	:
它	的	课程	方法	小的	或者	没有什么	:

当然，这几乎没什么意义：

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv]

but	its	effect	on	the	jury	is	that	they	come	to	fancy	that	the	words	may	have
但	它是	影响	在	这	陪审团	是	那	他们	来	到	想要	那	这	字	可能	有

[biːn] [juːst] ,

been	used	,
到过	用过的	,

但这会对陪审团产生影响，让他们开始想象这些话可能被使用过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	that	the	witness	is	not	very	clear	as	to	his	recollection	.
和	那	这	证人	是	不是	非常	清除	作为	到	他的	回忆	.

证人对自己的记忆不太清晰。

[haʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] , [tuː] , [ænd; ənd][s'ætɪˌaɪzd] , [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] “ ['kɒmən] [fɔːm] ” [ɒv; əv][ðə; ði]

How	well	described	,	too	,	and	satirised	,	is	yet	another	“	common	form	”	of	the
如何	出色地	描述	,	也	,	和	讽刺	,	是	然而	其他	“	常见的	形式	”	的	这

[krɒs] [ɪg'zæmɪnə(r)] ,

cross	examiner	,
叉	考官	,

另一种常见的交叉询问者形象也被描述得非常到位，甚至被讽刺了一番。

[tuː; tə][wɪt][ðə; ði] “ [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [sɜː(r)] ? ” ['kwestʃən] .

to	wit	the	“	How	often	,	Sir	?	”	question	.
到	有	这	“	如何	经常	,	先生	?	”	问题	.

也就是“先生，多久一次？”这个问题。

['wɪŋk(ə)l] , [wen] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] “ [hiː; hi]

Winkle	,	when	asked	as	to	his	knowledge	of	Mrs	.	Bardell	,	replied	that	“	he
温克尔	,	什么时候	问	作为	到	他的	知识	的	太太	.	巴德尔	,	回复	那	“	他

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

did	not	know	her	,
做过	不是	知道	她	,

当被问及是否认识巴德尔夫人时，温克尔回答说：“我不认识她。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	he	had	seen	her	.
但	那	他	有	已见	她	.

但他确实见过她。

” ([aɪ] [rɪ'kɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][buz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['draɪvɪŋ] [θruː]

”	(	I	recall	making	this	very	answer	to	Boz	when	we	were	both	driving	through
”	(	我	记起	制作	这	非常	回答	到	博兹	什么时候	我们	是	两个都	驾驶	通过

['sækˌvɪl] [striːt] , ['dʌblɪn] .

Sackville	Street	,	Dublin	.
萨克维尔	街道	,	都柏林	.

（我记得当时我和博兹开车经过都柏林萨克维尔街时，我就是这么回答他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] “ [dɪd][ai] [nəʊ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ? ” [wen] [ai] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] , “ [ai]

He	had	asked	“	Did	I	know	so	-	and	-	so	?	”	when	I	promptly	replied	,	“	I
他	有	问	”	做过	我	知道	所以	-	和	-	所以	?	”	什么时候	我	及时	回复	,	”	我

[doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ,

don't	know	him	,
不	知道	他	,

他问：“我认识某某吗？”我立即回答说：“我不认识他。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

but	I	have	seen	him	.
但	我	有	已见	他	.

但我见过他。

” [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ə'raɪd] [hɪm] , [æz; əz] ['iːliə] [wʊd] [seɪ] .)

”	This	rather	arrided	him	,	as	Elia	would	say	.	)
”	这	相当	已骑	他	,	作为	埃利亚	会	说	.	)

（正如埃利亚会说的那样，这让他颇为恼火。）

- [went] [ɒn] :

Skimpin	went	on	:
-	去	在	:

吝啬鬼继续说道：

- [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	Oh	,	you	don't	know	her	,	but	you	have	seen	her	.	'
-	哦	,	你	不	知道	她	,	但	你	有	已见	她	.	-

“哦，你不认识她，但你见过她。”

- [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn]

'	Now	have	the	goodness	to	tell	the	gentlemen	of	the	jury	what	you	mean
-	现在	有	这	善良	到	告诉	这	先生们	的	这	陪审团	什么	你	意思是

[baɪ] [ðæt] ,

by	that	,
经过	那	,

“现在请你务必告诉陪审团的各位先生，你这话是什么意思。”

['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] . -

Mr	.	Winkle	.	'
先生	.	温克尔	.	-

温克尔先生。

- [ai] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	I	mean	that	I	am	not	intimate	with	her	,
-	我	意思是	那	我	是	不是	亲密的	和	她	,

我的意思是，我和她并不亲密。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [ɪn]

but	that	I	have	seen	her	when	I	went	to	call	on	Mr	.	Pickwick	,	in
但	那	我	有	已见	她	什么时候	我	去	到	称呼	在	先生	.	匹克威克	,	在

['gɑːzwel] [striːt] . -

Goswell	Street	.	'
戈斯韦尔	街道	.	-

但我去戈斯韦尔街拜访皮克威克先生时，见过她。

- [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ? -

'	How	often	have	you	seen	her	,	Sir	?	'
-	如何	经常	有	你	已见	她	,	先生	?	-

先生，您见过她几次?

- [haʊ] ['ɒf(ə)n] ? -

'	How	often	?	'
-	如何	经常	?	-

'多常？ '

- [jes] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] ?
' Yes , Mr . Winkle , how often ?
- 是的 , 先生 . 温克尔 , 如何 经常 ?

“是的，温克尔先生，多久一次？”

[aɪl] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .
I'll repeat the question for you a dozen times , if you require it , Sir .
患病的 重复 这 问题 为了 你 一个 打 时代 , 如果 你 要求 它 , 先生 .

先生，如果您需要，我可以把这个问题重复十几遍。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd] ['stedi] [fraʊn] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz]
' And the learned gentlemen , with a firm and steady frown , placed his hands
- 和 这 学习 先生们 , 和 一个 公司 和 稳定的 皱眉 , 放置 他的 双手
[ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] ,
on his hips ,
在 他的 臀部 ,

“那位博学的先生，眉头紧锁，双手叉腰，

[ænd; ənd] [smaɪld] [sə'spɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .
and smiled suspiciously to the jury .
和 微笑 可疑地 到 这 陪审团 .

然后他狐疑地对陪审团笑了笑。

[ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [braʊ] - ['bi:tɪŋ] , ['kʌstəməri] [ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .
On this question there arose the edifying brow - beating , customary on such points .
在 这 问题 那里 出现 这 有益的 眉头 - 殴打 , 习惯 在 这样的 积分 .

关于这个问题，出现了那种在此类问题上常见的、令人受益匪浅的训斥。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] [sed]
First of all , Mr . Winkle said
第一的 的 全部 , 先生 . 温克尔 说

温克尔先生首先说道

[pi:] . -
p . 66
p . -

第66页

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
it was quite impossible for him to say how many times he had seen
它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 说 如何 许多 时代 他 有 已见
['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] .
Mrs . Bardell .
太太 . 巴德尔 .

他根本无法说出自己见过巴德尔太太多少次。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] [taɪmz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Then he was asked if he had seen her twenty times , to which he
然后 他 曾是 问 如果 他 有 已见 她 二十 时代 , 到 哪个 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

然后有人问他是否见过她二十次，他回答说：

- ['sɜ:t(ə)nli] , — [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
' Certainly , — more than that .
- 当然 , — 更多的 比 那 .

当然，远不止如此。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] —

'	And	then	he	was	asked	whether	he	hadn't	seen	her	a	hundred	times	—
-	和	然后	他	曾是	问	无论	他	之前没有	已见	她	一个	百	时代	—

['weðə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [taɪmz] —

whether	he	couldn't	swear	that	he	had	seen	her	more	than	fifty	times	—
无论	他	不能	发誓	那	他	有	已见	她	更多的	比	五十	时代	—

['weðə(r)] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [taɪmz]

whether	he	didn't	know	that	he	had	seen	her	at	least	seventy	-	five	times
无论	他	没有	知道	那	他	有	已见	她	在	至少	七十	-	五	时代

,

,

,

“然后有人问他是否见过她一百次——是否不能发誓见过她五十多次——是否不知道自己至少见过她七十五次，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [æt; ət][lɑːst] ,

and	so	forth	;	the	satisfactory	conclusion	which	was	arrived	at	,	at	last	,
和	所以	前进	;	这	令人满意的	结论	哪个	曾是	到达的	在	,	在	最后的	,

等等；最终得出的令人满意的结论是：

['biːɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi]

being	—	that	he	had	better	take	care	of	himself	,	and	mind	what	he
存在	—	那	他	有	更好的	拿	关心	的	他自己	,	和	头脑	什么	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

也就是说，他最好照顾好自己，注意自己的一举一动。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['hævɪŋ] [biːn] , [baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [eb] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]

The	witness	having	been	,	by	these	means	,	reduced	to	the	requisite	ebb	of	nervous
这	证人	拥有	到过	,	经过	这些	方法	,	减少	到	这	必需品	落潮	的	紧张的

[pə'pleksəti] ,

perplexity	,
困惑	,

经过这些手段，证人已经达到了必要的神经紧张程度，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .

the	examination	was	concluded	.
这	考试	曾是	结束	.

考试结束了。

[haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðɪs] .

How	excellent	is	this	.
如何	出色的	是	这	.

这真是太棒了。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['prəʊses] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Who	has	not	heard	the	process	repeated	over	and	over	again	from	the
WHO	有	不是	听到	这	过程	重复	超过	和	超过	再次	从	这

[jʌŋ] ['fledʒlɪŋ] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] “ [ˌhɑːd'bɪt(ə)n] ” [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [keɪ] . [siː] . ?

young	fledgeling	Counsel	to	the	old	“	hardbitten	”	and	experienced	K	.	C	.	?
年轻的	雏鸟	法律顾问	到	这	老的	“	顽固的	”	和	经验丰富的	K	.	C	.	?

谁没听过年轻稚嫩的律师一遍又一遍地向经验老道的资深律师讲述这个过程呢?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['liːg(ə)l]['taɪrəʊ] [maɪt] [faɪnd]['prɒfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ]

A	young	legal	tyro	might	find	profit	as	well	as	entertainment	in	carefully	studying
一个	年轻的	合法的	初学者	可能	寻找	利润	作为	出色地	作为	娱乐	在	小心	学习

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ə'drɔɪt] ['meθədz] [ɪn] [krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

others	of	Mr	.	Skimpin's	adroit	methods	in	cross	examination	.
其他的	的	先生	.	-	灵巧	方法	在	叉	考试	.

年轻的法律新手或许能从仔细研究斯金平先生在交叉询问中娴熟的技巧中获益，并从中获得乐趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst]

They	are	in	a	manner	typical	of	those	in	favour	with	the	more	experienced
他们	是	在	一个	方式	典型的	的	那些	在	偏爱	和	这	更多的	经验丰富的

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

members	of	the	profession	,
成员	的	这	职业	,

他们的做法与那些更受业内资深人士青睐的人的做法如出一辙。

[ə'laʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hjuːmərəs] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .

allowing	,	of	course	,	for	a	little	humorous	exaggeration	.
允许	,	的	课程	,	为了	一个	小的	幽默	夸张	.

当然，允许有一些幽默的夸张成分。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [buz] [ʃəʊz] ['klɪəli] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	will	note	also	that	Boz	shows	clearly	how	effective	was	the	result	of	the
他	将要	笔记	还	那	博兹	演出	清楚地	如何	有效的	曾是	这	结果	的	这

['prəʊsesɪz] .

processes	.
流程	.

他还会指出，博兹清楚地展示了这些流程的结果是多么有效。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] ['resəpɪz] .

Here	are	a	few	useful	recipes	.
这里	是	一个	很少	有用	食谱	.

以下是一些实用的食谱。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [truːθ] .

How	to	make	a	witness	appear	as	though	he	wished	to	withhold	the	truth	.
如何	到	制作	一个	证人	出现	作为	尽管	他	希望	到	扣压	这	真相	.

如何使证人看起来像是故意隐瞒真相。

[haʊ] [tuː; tə] ['haɪli] [dɪs'kredɪt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [baɪ][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['kwestʃən] .

How	to	highly	discredit	a	witness	by	an	opening	question	.
如何	到	高度	诋毁	一个	证人	经过	一个	开幕	问题	.

如何通过一个开场白彻底动摇证人的可信度。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪn'ækjərəsi] .

How	to	insinuate	inaccuracy	.
如何	到	暗示	不准确	.

如何暗示不准确。

[haʊ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] [ɪ'veɪdɪŋ] .

How	to	suggest	that	the	witness	is	evading	.
如何	到	建议	那	这	证人	是	逃避	.

如何暗示证人在回避作证。

[haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] .

How	to	deal	with	a	statement	of	a	particular	number	of	instances	.
如何	到	交易	和	一个	陈述	的	一个	特别的	数字	的	实例	.

如何处理包含特定数量实例的语句。

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] - ['glɑːnsɪz] .

How	to	take	advantage	of	a	witness	'	glances	.
如何	到	拿	优势	的	一个	证人	-	眼神	.

如何利用目击者的眼神。

[haʊ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pjuːtɪd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] - ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːz]

How	to	suggest	another	imputed	meaning	to	a	witness	'	statement	and	confuse
如何	到	建议	其他	估算	意义	到	一个	证人	-	陈述	和	迷惑

[hɪm]['ɪntuː] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

him	into	accepting	it	.
他	进入	接受	它	.

如何暗示证人证词的另一种含义，并使其产生误解而接受。

[ə'nʌðə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [fɔ:m] [ɪz] - [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɪŋk(ə)l][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Another	happy	and	familiar	form	is	Skimpin's	interrogation	of	Winkle	as	to	his
其他	快乐的	和	熟悉的	形式	是	-	审讯	的	温克尔	作为	到	他的

“ [frendz] ” —

“	friends	”	—
“	朋友们	”	—

另一个令人愉快且熟悉的场景是斯金平询问温克尔他的“朋友”是谁——

- [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?

'	Are	they	here	?
-	是	他们	这里	?

他们在这里吗?

- [pi:] . -

'	p	.	67
-	p	.	-

第67页

- [jes] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] ,

'	Yes	they	are	,	'	said	Mr	.	Winkle	,
-	是的	他们	是	,	-	说	先生	.	温克尔	,

“是的，他们是，”温克尔先生说。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜ:nɪstli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .

looking	very	earnestly	towards	the	spot	where	his	friends	were	stationed	.
寻找	非常	切实	向	这	点	在哪里	他的	朋友们	是	驻	.

他非常认真地望向朋友们驻扎的地方。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'tendɪŋ] [kɔ:ts] [nəʊz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪn'tju:ɪtɪv] ['mu:vmənt] [ɪn][ə; eɪ]

As	every	one	attending	courts	knows	,	this	is	an	almost	intuitive	movement	in	a
作为	每一个	一	参加	法院	知道	,	这	是	一个	几乎	直觉的	移动	在	一个

['wɪtnəs] ;

witness	;
证人	;

凡是旁听过法庭的人都知道，这对于证人来说几乎是一种本能动作;

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rɔbə,reit] [hɪm] ['sʌmhaʊ] .

he	thinks	it	corroborates	him	somehow	.
他	思考	它	证实	他	不知何故	.

他认为这在某种程度上证实了他的说法。

[bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] - [ænd; ənd] [haʊ] ['redi] — “

But	how	good	Skimpin	and	how	ready	—	“
但	如何	好的	-	和	如何	准备好	—	“

但Skimpin的效率有多高，准备得有多充分——

- [preɪ] [ə'tend] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ,

'	Pray	attend	to	me	,	Mr	.	Winkle	,	and	never	mind	your	friends	,
-	祈祷	出席	到	我	,	先生	.	温克尔	,	和	绝不	头脑	你的	朋友们	,

“温克尔先生，请您专心听我的话，别管您的朋友们。”

- [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri] ;

'	with	another	expressive	look	at	the	jury	;
-	和	其他	富有表现力的	看	在	这	陪审团	;

又一次意味深长地看向陪审团;

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðeə(r)] ['stɔ:riz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɪf] [nʌn]

'	they	must	tell	their	stories	without	any	previous	consultation	with	you	,	if	none
-	他们	必须	告诉	他们的	故事	没有	任何	以前的	咨询	和	你	,	如果	没有任何

[hæz; həz] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,

has	yet	taken	place	,
有	然而	已采取	地方	,

“他们必须在事先未与您协商的情况下讲述他们的故事，如果之前没有进行过协商的话。”

- [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spresɪv] [lʊk] .
' another expressive look .
- 其他 富有表现力的 看 .

又一个富有表现力的眼神。

- [naʊ] [sɜː(r)] , [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,
' Now Sir , tell what you saw , ' etc . ' Come , out with it , sir ,
- 现在 先生 , 告诉 什么 你 锯 , - ETC . - 来 , 出去 和 它 , 先生 ,

“先生，请说说您看到了什么。”等等。“说吧，先生，快说。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . -
we must have it sooner or later . '
我们 必须 有 它 很快 或者 之后 . -

我们迟早都要拥有它。

” [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʊd] [kiːp] [bæk] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɪz] [ə'drɔɪt]
” The assumption here that the witness would keep back what he knew is adroit
” 这 假设 这里 那 这 证人 会 保持 后退 什么 他 知道 是 灵巧
[ænd; ənd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .
and very convincing .
和 非常 令人信服的 .

“这里假设证人会隐瞒他所知道的事情，这种假设既巧妙又令人信服。”

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
A REVELATION .
一个 启示 .

一个启示。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [keɪs] :
But now we come to a very critical passage in Mr . Pickwick's case :
但 现在 我们 来 到 一个 非常 批判的 通道 在 先生 . - 案件 :

但现在我们来看一下皮克威克先生案件中的一个非常关键的段落：

[wʌn] [ðæt] ['riːəli] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
one that really destroyed any chance that he had .
一 那 真的 损毁 任何 机会 那 他 有 .

那件事彻底摧毁了他所有的机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʊəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] ,
It really settled the matter with the jury ; and the worst was ,
它 真的 定居 这 事情 和 这 陪审团 ; 和 这 最差 曾是 ,

这确实解决了陪审团的疑虑；而最糟糕的是，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] .
the point was brought out through the inefficiency of his own counsel .
这 观点 曾是 带来 出去 通过 这 效率低下 的 他的 自己的 法律顾问 .

这一点正是通过他自己律师的无能而体现出来的。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] ['epɪsəʊd] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mʌdld] [ˌaɪ 'tiː] .
But let us hear the episode , and see how the foolish Phunky muddled it .
但 让 我们 听到 这 插曲 , 和 看 如何 这 愚蠢 时髦的 混乱 它 .

但让我们来听听这集节目，看看愚蠢的Phunky是如何把事情搞砸的。

['mɪstə(r)] . [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv]

Mr	.	Phunky	rose	for	the	purpose	of	getting	something	important	out	of
先生	.	时髦的	玫瑰	为了	这	目的	的	获得	某物	重要的	出去	的

['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] [ɪn] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Winkle	in	cross	-	examination	.
先生	.	温克尔	在	叉	-	考试	.

Phunky 先生起身是为了在交叉询问中从 Winkle 先生那里得到一些重要的信息。

['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [get] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪə(r)] .

Whether	he	did	get	anything	important	out	of	him	,	will	immediately	appear	.
无论	他	做过	得到	任何事物	重要的	出去	的	他	,	将要	立即地	出现	.

他是否从他那里得到了什么重要的东西，很快就会见分晓。

- [ai] [bɪ'liːv] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , - [sed] ['mɪstə(r)] . , - [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]

'	I	believe	,	Mr	.	Winkle	,	'	said	Mr	.	Phunky	,	'	that	Mr	.	Pickwick	is	not	a
-	我	相信	,	先生	.	温克尔	,	-	说	先生	.	时髦的	,	-	那	先生	.	匹克威克	是	不是	一个

[jʌŋ] [mæn] ? -

young	man	?	'
年轻的	男人	?	-

“温克尔先生，”芬基先生说，“我相信皮克威克先生不是个年轻人吧？”

- [əʊ] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , - [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . -

'	Oh	no	,	'	replied	Mr	.	Winkle	,	'	old	enough	to	be	my	father	.	'
-	哦	不	,	-	回复	先生	.	温克尔	,	-	老的	足够的	到	是	我的	父亲	.	-

“哦，不，”温克尔先生回答说，“年纪大到可以当我父亲了。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ə; eɪ] [lɒŋ]

'	You	have	told	my	learned	friend	that	you	have	known	Mr	.	Pickwick	a	long
-	你	有	讲述	我的	学习	朋友	那	你	有	已知	先生	.	匹克威克	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“你曾告诉我的这位博学的朋友，你认识匹克威克先生很久了。”

[hæd; həd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

Had	you	ever	any	reason	to	suppose	or	believe	that	he	was	about	to	be
有	你	曾经	任何	原因	到	认为	或者	相信	那	他	曾是	关于	到	是

['mærid] ?

married	?
已婚	?

你之前有任何理由怀疑或相信他即将结婚吗?

- [piː] . -

'	p	.	69
-	p	.	-

第69页

- [əʊ] [nəʊ] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːgənəs] ,

'	Oh	no	;	certainly	not	;	'	replied	Mr	.	Winkle	with	so	much	eagerness	,
-	哦	不	;	当然	不是	;	-	回复	先生	.	温克尔	和	所以	很多	渴望	,

“哦，不，当然不是，”温克尔先生急切地回答道。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]

that	Mr	.	Phunky	ought	to	have	got	him	out	of	the	box	with	all	possible
那	先生	.	时髦的	应该	到	有	得到	他	出去	的	这	盒子	和	全部	可能的

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

Phunky先生本应该尽快把他从箱子里弄出来。

['lɔɪərz] [həʊld] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] [bæd] ['wɪtnəsiz] , [ə; eɪ]

Lawyers	hold	out	that	there	are	two	kinds	of	particularly	bad	witnesses	,	a
律师	抓住	出去	那	那里	是	二	种类	的	特别	坏的	证人	,	一个

[rɪ'lʌktənt] ['wɪtnəs] ,

reluctant	witness	,
不情愿的	证人	,

律师们坚持认为，有两种特别糟糕的证人，一种是不愿作证的证人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuː] ['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋkəlz] [feɪt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn] [bəuθ]

and	a	too	willing	witness	;	it	was	Mr	.	Winkle's	fate	to	figure	in	both
和	一个	也	愿意的	证人	;	它	曾是	先生	.	温克尔的	命运	到	数字	在	两个都

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

以及一个过于乐意作证的人；温克尔先生注定要同时出现在这两个角色中。

- [ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ,

'	I	will	even	go	further	than	this	,	Mr	.	Winkle	,	'	continued	Mr	.	Phunky	,
-	我	将要	甚至	去	更远	比	这	,	先生	.	温克尔	,	-	持续	先生	.	时髦的	,

“我甚至还会做得更过分，温克尔先生，”芬基先生继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [smuːð] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['mænə(r)] .

in	a	most	smooth	and	complacent	manner	.
在	一个	最多	光滑的	和	自满	方式	.

以一种极其流畅和自在的方式。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['mænə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

'	Did	you	ever	see	any	thing	in	Mr	.	Pickwick's	manner	and	conduct	towards	the
-	做过	你	曾经	看	任何	事物	在	先生	.	-	方式	和	执行	向	这

['ɒpəzɪt] [seks] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['mætrɪməni] [ɒv; əv]

opposite	sex	to	induce	you	to	believe	that	he	ever	contemplated	matrimony	of
对面的	性别	到	诱导	你	到	相信	那	他	曾经	思考	婚姻	的

[leɪt] [j'iəz] ,

late	years	,
晚的	年	,

“你有没有从皮克威克先生对待异性的举止中看出什么端倪，让你觉得他近年来曾考虑过结婚？”

[ɪn] ['eni] [keɪs] ? -

in	any	case	?	'
在	任何	案件	?	-

总之？

- [əʊ] [nəʊ] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] .

'	Oh	no	;	certainly	not	,	'	replied	Mr	.	Winkle	.
-	哦	不	;	当然	不是	,	-	回复	先生	.	温克尔	.

“哦，不，当然不是，”温克尔先生回答道。

- [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [wen] ['fiːmeɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv]

'	Has	his	behaviour	,	when	females	have	been	in	the	case	,	always	been	that	of
-	有	他的	行为	,	什么时候	女性	有	到过	在	这	案件	,	总是	到过	那	的

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“当案件中涉及女性时，他的行为是否一直都像个男人？”

[huː] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [laɪf] , ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

who	having	attained	a	pretty	advanced	period	of	life	,	content	with	his	own
WHO	拥有	已达到	一个	漂亮的	先进的	时期	的	生活	,	内容	和	他的	自己的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

occupations	and	amusements	,
职业	和	娱乐	,

他已步入人生的相当晚年，对自己的职业和娱乐感到满意，

[triːts] [ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [mait] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ? -
treats **them** **only** **as** **a** **father** **might** **his** **daughters** **?** **'**
款待 他们 仅有的 作为 一个 父亲 可能 他的 女儿们 ? -

像父亲对待女儿那样对待她们吗?

- [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' **Not** **the** **least** **doubt** **of** **it** **,** **'** **replied** **Mr** **.** **Winkle** **,** **in** **the** **fulness** **of** **his**
- 不是 这 至少 怀疑 的 它 , - 回复 先生 . 温克尔 , 在 这 充满 的 他的
[hɑːt] .
heart **.**
心 .

“对此我毫不怀疑,”温克尔先生由衷地回答道。

- [ðæt] [ɪz] — [jes] — [əʊ] [jes] — ['sɜːt(ə)nli] . -
' **That** **is** **—** **yes** **—** **oh** **yes** **—** **certainly** **.** **'**
- 那 是 — 是的 — 哦 是的 — 当然 . -

“没错——是的——哦，是的——当然。”

- [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , [ɔː(r)] ['eni]
' **You** **have** **never** **known** **anything** **in** **his** **behaviour** **towards** **Mrs** **.** **Bardell** **,** **or** **any**
- 你 有 绝不 已知 任何事物 在 他的 行为 向 太太 . 巴德尔 , 或者 任何
['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ,
other **female** **,**
其他 女性 ,

“你从未了解过他对巴德尔夫人或其他任何女性的任何行为，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [sə'spɪʃəs] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
in **the** **least** **degree** **suspicious** **?** **'** **said** **Mr** **.** **Phunky** **,** **preparing** **to** **sit** **down** **,**
在 这 至少 程度 可疑的 ? - 说 先生 . 时髦的 , 准备 到 坐 向下 ,

“哪怕有一点点可疑？”芬基先生说着，准备坐下。

[fɔː(r); fə(r)]['sɑːdʒ(ə)nt] - [wɒz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
for **Serjeant** **Snubbin** **was** **winking** **at** **him** **.**
为了 中士 - 曾是 眨眼 在 他 .

因为斯纳宾中士正朝他眨眼。

- [en] — [en] — [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , - [ɪk'sept] [ɒn][wʌn] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ai]
' **N** **—** **n** **—** **no** **,** **'** **replied** **Mr** **.** **Winkle** **,** **'** **except** **on** **one** **trifling** **occasion** **,** **which** **,** **I**
- N — n — 不 , - 回复 先生 . 温克尔 , - 除了 在 一 琐事 场合 , 哪个 , 我
[hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
have **no** **doubt** **,**
有 不 怀疑 ,

“不——不——没有，”温克尔先生回答说，“除了有一次微不足道的例外，我毫不怀疑，

[mait] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
might **be** **easily** **explained** **.**
可能 是 容易地 解释 .

或许很容易解释。

- [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . [hæd; həd][sæt] [daʊn] [wen] ['sɑːdʒ(ə)nt] -
' **Now** **,** **if** **the** **unfortunate** **Mr** **.** **Phunky** **had** **sat** **down** **when** **Serjeant** **Snubbin**
- 现在 , 如果 这 不幸 先生 . 时髦的 有 卫星 向下 什么时候 中士 -
[wiŋk] [æt; ət][hɪm] ,
winked **at** **him** **,**
眨眼 在 他 ,

“如果那位不幸的芬基先生在斯纳宾中士向他眨眼时坐了下来，

[ɔː(r)] [ɪf] ['sɑːdʒ(ə)nt] - [hæd; həd] [stɒpt] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset]
or if Serjeant Buzfuz had stopped this irregular cross - examination at the outset
或者 如果 中士 - 有 停止 这 不规律的 叉 - 考试 在 这 开端
([wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] ,
(which he knew better than to do ,
(哪个 他 知道 更好的 比 到 做 ,

或者，如果布兹弗兹警官一开始就制止了这种不合常规的交叉询问（他很清楚自己不应该这样做），

[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋkəlz] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [wel] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ɔːl]
for observing Mr . Winkle's anxiety , and well knowing it would in all
为了 观察 先生 . 温克尔的 焦虑 , 和 出色地 会心 它 会 在 全部
[ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,
probability ,
可能性 ,

因为他注意到温克尔先生的焦虑，并且很清楚这很可能会.....

[liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm]) , [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
lead to something serviceable to him) , this unfortunate admission would not have
带领 到 某物 可用 到 他) , 这 不幸 入学 会 不是 有
[biːn] [ɪ'lɪsɪtɪd] .
been elicited .
到过 引发的 .

如果这能给他带来一些有用的东西），那么就不会有人说出这番不幸的供述。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪŋkəlz] [lɪps] , ['mɪstə(r)] .
The moment the words fell from Mr . Winkle's lips , Mr .
这 片刻 这 字 跌倒 从 先生 . 温克尔的 嘴唇 , 先生 .

温克尔先生话音刚落，先生就.....

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði]
Phunky sat down , and Serjeant Snubbin rather hastily told him he might leave the
时髦的 卫星 向下 , 和 中士 - 相当 草草 讲述 他 他 可能 离开 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

Phunky坐了下来，Snubbin中士匆匆告诉他，他可以离开包厢了。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [greɪt] ['redɪnəs] , [wen] ['sɑːdʒ(ə)nt] -
which Mr . Winkle prepared to do with great readiness , when Serjeant Buzfuz
哪个 先生 . 温克尔 准备 到 做 和 伟大的 准备就绪 , 什么时候 中士 -
[stɒpt] [hɪm] .
stopped him .
停止 他 .

温克尔先生正准备大干一场，却被巴兹弗兹中士拦住了。

- [steɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] — [steɪ] , - [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] - , - [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæv; həv][ðə; ði]
' Stay , Mr . Winkle — stay , ' said Serjeant Buzfuz , ' will your lordship have the
- 停留 , 先生 . 温克尔 — 停留 , - 说 中士 - , - 将要 你的 领主 有 这
['gʊdnəs] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,
goodness to ask him ,
善良 到 问 他 ,

“温克尔先生，请留下——请留下，”巴兹弗兹中士说，“大人能否请您去问问他？”

[wɒt] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔ:dz] ['fi:meɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs]
what this one instance of suspicious behaviour towards females on the part of this
什么 这 一 实例 的 可疑的 行为 向 女性 在 这 部分 的 这
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

这位先生对女性的这一次可疑行为算什么?

[hu:] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz] ? -
who is old enough to be his father , was ? '
WHO 是 老的 足够的 到 是 他的 父亲 , 曾是 ? -

谁的年纪足以当他的父亲?

- [ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['kaʊnsl] [sez] , [sɜ:(r)] , - [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' You hear what the learned counsel says , Sir , ' observed the Judge ,
- 你 听到 什么 这 学习 法律顾问 说道 , 先生 , - 观察到 这 法官 ,

“先生，您听听辩方律师怎么说，”法官说道。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]['ægənaɪzd]['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] . - [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
turning to the miserable and agonized Mr . Winkle . ' Describe the occasion
转弯 到 这 悲惨的 和 痛苦的 先生 . 温克尔 . - 描述 这 场合
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)] . -
to which you refer . '
到 哪个 你 参考 . -

他转向一脸痛苦和悲伤的温克尔先生，问道：“请描述一下您所指的事件。”

- [maɪ] [lɔ:d] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] , [tremblɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , - [aɪ] — [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [nɒt] .
' My lord , ' said Mr . Winkle , trembling with anxiety , ' I — I'd rather not .
- 我的 主 , - 说 先生 . 温克尔 , 发抖 和 焦虑 , - 我 — ID 相当 不是 .

“大人，”温克尔先生焦虑地颤抖着说，“我——我宁愿不去。”

- [ænd; ənd]['wɪŋk(ə)l][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪpswɪtʃ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
' And Winkle had to relate the whole Ipswich adventure of the
- 和 温克尔 有 到 涉及 这 所有的 伊普斯维奇 冒险 的 这
- [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪnstə(r)]['leɪdi] .
doublebedded room and the spinster lady .
- 房间 和 这 单身女子 女士 .

于是温克尔不得不把伊普斯维奇的整个冒险经历，包括双人床房间和老处女的故事都讲了出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑ:g] [dɪd][nɒt] ['ferɪt] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . -
It is surprising that Dodson and Fogg did not ferret out all about Mr . Pickwick's
它 是 奇怪 那 多德森 和 福格 做过 不是 雪貂 出去 全部 关于 先生 . -
[əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔ:s] .
adventure at the Great White Horse .
冒险 在 这 伟大的 白色的 马 .

令人惊讶的是，道森和福格竟然没有彻底查清匹克威克先生在大白马旅馆的奇遇。

['pi:tə(r)]['mægnəs][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [keɪs] ;
Peter Magnus lived in town and must have heard of the coming case ;
彼得 马格努斯 居住地 在 镇 和 必须 有 听到 的 这 未来 案件 ;

彼得·马格努斯住在镇上，肯定听说过即将发生的这起案件；

[ði:z] [θɪŋz] [du:; də] ['sʌmhaʊ] [li:k] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]
these things do somehow leak out , and he would have gladly volunteered the
这些 事物 做 不知何故 泄露 出去 , 和 他 会 有 乐意 自愿 这
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

这些事情总会以某种方式泄露出去，而且他很乐意主动讲述这个故事。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði][mæn] .

were	it	only	to	spite	the	man	.
是	它	仅有的	到	尽管如此	这	男人	.

如果仅仅是为了报复那个人。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] , ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː]

But	further	,	Dodson	and	Fogg	must	have	made	all	sorts	of	enquiries	into
但	更远	,	多德森	和	福格	必须	有	制成	全部	排序	的	查询	进入

['mɪstə(r)] . - [' duː ɪŋz] .

Mr	.	Pickwick's	doings	.
先生	.	-	行为	.

此外，道森和福格肯定对匹克威克先生的所作所为进行了各种各样的调查。

['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [hɜː'self] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

Mrs	.	Bardell	herself	might	have	heard	something	.
太太	.	巴德尔	她自己	可能	有	听到	某物	.

巴德尔夫人本人或许听到了什么。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪpswɪtʃ] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪət][ɪn]

The	story	was	certainly	in	the	Ipswich	papers	,	for	there	was	the	riot	in
这	故事	曾是	当然	在	这	伊普斯维奇	文件	,	为了	那里	曾是	这	暴动	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

这件事肯定登上了伊普斯维奇的报纸，因为街上发生了骚乱。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meə(r)] , [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] “ ['kæptɪn] - ” — [ə; eɪ]

the	appearance	before	the	mayor	,	the	exposure	of	“	Captain	FitzMarshall	”	—	a
这	外貌	前	这	市长	,	这	接触	的	“	队长	-	”	—	一个

['nəʊtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

notable	business	altogether	.
值得注意的	商业	共	.

出席市长会议，“菲茨马歇尔船长”的真面目被曝光——这完全是一件引人注目的事情。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] !

What	a	revelation	in	open	court	!
什么	一个	启示	在	打开	法庭	!

公开庭审中竟然爆出这么惊人的消息！

[kən'siːv] [mɪs] - [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['mɪdnaɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Conceive	Miss	Witherfield	called	to	depose	to	Mr	.	Pickwick's	midnight	invasion	.
构想	错过	-	称为	到	免职	到	先生	.	-	午夜	入侵	.

想象一下，威瑟菲尔德小姐被传唤作证，指控皮克威克先生午夜闯入。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ,

Mr	.	Pickwick	himself	might	have	been	called	and	put	on	the	rack	,
先生	.	匹克威克	他自己	可能	有	到过	称为	和	放	在	这	架子	,

皮克威克先生本人也可能被传唤并送上刑架。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

this	incident	not	concerning	his	breach	of	promise	.
这	事件	不是	有关	他的	违反	的	承诺	.

这件事与他违反承诺无关。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['dʒɪŋgl][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

And	supposing	that	the	ubiquitous	Jingle	had	heard	of	this	business	and
和	假如	那	这	无处不在	叮当	有	听到	的	这	商业	和

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['evɪdəns] ,

had	gone	to	the	solicitor's	office	to	volunteer	evidence	,
有	已消失	到	这	律师的	办公室	到	志愿者	证据	,

假设无处不在的叮当猫听说了这件事，并主动去律师事务所提供证据，

[ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — [tuː; tə][wɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik]

and	most	useful	evidence	it	would	have	been	—	to	wit	that	Mr	.	Pickwick
和	最多	有用	证据	它	会	有	到过	—	到	有	那	先生	.	匹克威克

而这本该是最有用的证据——即皮克威克先生的证据。

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	been	caught	in	the	garden	of	a	young	ladies	'	school	and	had
有	到过	捕捉	在	这	花园	的	一个	年轻的	女士们	-	学校	和	有

[ə'lɑːmd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['aʊəz] !

alarmed	the	house	by	his	attempts	to	gain	admission	in	the	small	hours	!
惊慌	这	房子	经过	他的	尝试	到	获得	入学	在	这	小的	小时	!

他曾在一所女子学校的花园里被抓到，并在凌晨时分试图闯入学校，惊动了学校的师生！

['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

Jingle	of	course	,	could	not	be	permitted	to	testify	to	this	,
叮当	的	课程	,	可以	不是	是	允许	到	作证	到	这	,

当然，金格尔不可能被允许为此事作证。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][fɜːm][ɒn][ðə; ði] [træk] .

but	he	could	put	the	firm	on	the	track	.
但	他	可以	放	这	公司	在	这	追踪	.

但他可以让公司走上正轨。

['mɪstə(r)] . - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðiːz] [tuː] [revl'eʃən] ,

Mr	.	Pickwick's	reputation	could	hardly	have	survived	these	two	revelations	,
先生	.	-	名声	可以	几乎	有	幸存下来	这些	二	启示	,

这两件事足以严重损害皮克威克先生的声誉。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlt] .

and	sweeping	damages	to	the	full	amount	would	have	been	the	certain	result	.
和	扫荡	损害	到	这	满的	数量	会	有	到过	这	肯定	结果	.

而造成全额损失的后果是必然的。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] [ɪn] ,

This	extraordinary	adventure	of	Mr	.	Pickwick's	at	the	Great	White	Horse	Inn	,
这	非凡的	冒险	的	先生	.	-	在	这	伟大的	白色的	马	客栈	,

['ɪpswɪtʃ] ,

Ipswich	,
伊普斯维奇	,

皮克威克先生在伊普斯维奇大白马客栈的这段非凡冒险经历

['verɪfaɪz] ['dɑːdsənz] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] ,

verifies	Dodson's	casual	remark	to	him	,
验证	道森的	随意的	评论	到	他	,

证实了多德森对他随口说的话，

[ðæt] “ [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,

that	“	he	was	either	a	very	designing	or	a	most	unfortunate	man	,
那	“	他	曾是	任何一个	一个	非常	设计	或者	一个	最多	不幸	男人	,

“他要么是个心机颇深的人，要么是个非常不幸的人。”

” ['sɜːkəmstənsɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] [hɪm] .

”	circumstances	being	so	strong	against	him	.
”	情况	存在	所以	强的	反对	他	.

形势对他非常不利。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] ,

As	the	story	was	brought	out	,	in	open	court	,
作为	这	故事	曾是	带来	出去	,	在	打开	法庭	,

随着案情在公开法庭上被披露，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ænd; ənd]['wɪŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] ,

owing	to	the	joint	indiscretion	of	Phunky	and	Winkle	,	it	will	be	best	,
欠款	到	这	联合的	轻率	的	时髦的	和	温克尔	,	它	将要	是	最好的	,

由于Phunky和Winkle的共同轻率行为，最好是.....

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [tuː; tə] [gɪv] ['præktɪkli] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

in	justice	to	Mr	.	Pickwick	,	to	give	practically	his	account	of	the	affair	.
在	正义	到	先生	.	匹克威克	,	到	给	几乎	他的	帐户	的	这	事务	.

为了公平起见，让皮克威克先生如实讲述他对这件事的描述。

- ['nəʊbədi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bed] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	Nobody	sleeps	in	the	other	bed	,	of	course	,	'	said	Mr	.	Pickwick	.
-	无人	睡觉	在	这	其他	床	,	的	课程	,	-	说	先生	.	匹克威克	.

“当然，另一张床上没人睡，”皮克威克先生说。

- [əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] . -

'	Oh	no	,	sir	.	'
-	哦	不	,	先生	.	-

“哦，不，先生。”

- ['veri] [gʊd] .

'	Very	good	.
-	非常	好的	.

'非常好。

[tel] [maɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]

Tell	my	servant	to	bring	me	up	some	hot	water	at	half	-	past	eight	in	the
告诉	我的	仆人	到	带来	我	向上	一些	热的	水	在	一半	-	过去的	八	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

吩咐仆人早上八点半给我送些热水来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] . -

and	that	I	shall	not	want	him	any	more	to	-	night	.	'
和	那	我	将	不是	想	他	任何	更多的	到	-	夜晚	.	-

今晚我再也不想见到他了。

- [jes] , [sɜː(r)] .

'	Yes	,	sir	.
-	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

- [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [gʊd] - [naɪt] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [left]

'	And	bidding	Mr	.	Pickwick	good	-	night	,	the	chambermaid	retired	,	and	left
-	和	投标	先生	.	匹克威克	好的	-	夜晚	,	这	女佣	退休	,	和	左边

[hɪm] [ə'ləʊn] .

him	alone	.
他	独自的	.

女仆向匹克威克先生道了晚安，然后退下了房间，留下他独自一人。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Mr	.	Pickwick	sat	himself	down	in	a	chair	before	the	fire	,
先生	.	匹克威克	卫星	他自己	向下	在	一个	椅子	前	这	火	,

皮克威克先生在火炉前坐了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

and	fell	into	a	train	of	rambling	meditations	.
和	跌倒	进入	一个	火车	的	漫无边际	冥想	.

于是陷入了漫无边际的沉思。

[fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪm] ;

First	he	thought	of	his	friends	,	and	wondered	when	they	would	join	him	;
第一的	他	想法	的	他的	朋友们	,	和	想知道	什么时候	他们	会	加入	他	;

他首先想到了他的朋友们，想知道他们何时会与他会合；

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [bɑːr'dɛl] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː]

then	his	mind	reverted	to	Mrs	.	Martha	Bardell	;	and	from	that	lady	it
然后	他的	头脑	恢复	到	太太	.	玛莎	巴德尔	;	和	从	那	女士	它

['wɔndə] ,

wandered	,
漫步	,

然后他的思绪又回到了玛莎·巴德尔夫人身上；他的思绪便从那位女士身上游移开来。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses] , [tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv]['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] .

by	a	natural	process	,	to	the	dingy	counting	-	house	of	Dodson	and	Fogg	.
经过	一个	自然的	过程	,	到	这	昏暗的	计数	-	房子	的	多德森	和	福格	.

通过自然过程，来到了多德森和福格那间昏暗的账房。

[frɒm; frəm]['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːgz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɒf] [æt; ət]['tændʒənt] ,

From	Dodson	and	Fogg's	it	flew	off	at	tangent	,
从	多德森	和	福格的	它	飞翔	离开	在	切线	,

从多德森和福格那里，它偏离了主题，飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['klaɪənt] ;

to	the	very	centre	of	the	history	of	the	queer	client	;
到	这	非常	中心	的	这	历史	的	这	酷儿	客户	;

直抵酷儿客户历史的核心；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] ,

and	then	it	came	back	to	the	Great	White	Horse	at	Ipswich	,
和	然后	它	来了	后退	到	这	伟大的	白色的	马	在	伊普斯维奇	,

然后，故事又回到了伊普斯维奇的大白马。

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] :

with	sufficient	clearness	to	convince	Mr	.	Pickwick	that	he	was	falling	asleep	:
和	充足的	清晰度	到	说服	先生	.	匹克威克	那	他	曾是	坠落	睡着了	:

[səʊ][hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] ,

so	he	aroused	himself	,
所以	他	被唤醒	他自己	,

他的意识清晰到足以让皮克威克先生确信自己快要睡着了：于是他起身醒来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] , [wen] [hiː; hi]

and	began	to	undress	,	when	he
和	开始	到	脱衣服	,	什么时候	他

他开始脱衣服，这时他

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

[ˌrekə'lektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [daʊn] [steəz] .

recollected	he	had	left	his	watch	on	the	table	down	stairs	.
回忆	他	有	左边	他的	手表	在	这	桌子	向下	楼梯	.

他突然想起自己把手表落在了楼下的桌子上。

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [leɪt] [naʊ] ,

So	as	it	was	pretty	late	now	,
所以	作为	它	曾是	漂亮的	晚的	现在	,

当时已经很晚了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	he	was	unwilling	to	ring	his	bell	at	that	hour	of	the	night	,
和	他	曾是	不情愿	到	戒指	他的	钟	在	那	小时	的	这	夜晚	,

他不愿意在深夜按铃。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][daɪˈvestɪd] [hɪmˈself] ,

he	slipped	on	his	coat	,	of	which	he	had	just	divested	himself	,
他	滑倒了	在	他的	外套	,	的	哪个	他	有	只是	剥离	他自己	,

他套上自己刚刚脱下的外套。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʒəˈpænd] [ˈkændlstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [steəz] .

and	taking	the	japanned	candlestick	in	his	hand	,	walked	quietly	down	stairs	.
和	采取	这	日式漆	烛台	在	他的	手	,	步行	悄悄	向下	楼梯	.

他手里拿着那根漆烛台，静静地走下楼去。

[ðə; ði][mɔː(r)] [steəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [went] [daʊn] , [ðə; ði][mɔː(r)] [steəz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	more	stairs	Mr	.	Pickwick	went	down	,	the	more	stairs	there	seemed	to	be
这	更多的	楼梯	先生	.	匹克威克	去	向下	,	这	更多的	楼梯	那里	似乎	到	是

[tuː; tə] [dɪˈsend] ,

to	descend	,
到	下降	,

皮克威克先生走下的楼梯越多，似乎还有更多的楼梯要往下走。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [gɒt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] ,

and	again	and	again	,	when	Mr	.	Pickwick	got	into	some	narrow	passage	,
和	再次	和	再次	,	什么时候	先生	.	匹克威克	得到	进入	一些	狭窄的	通道	,

而且一次又一次，当皮克威克先生进入一些狭窄的通道时，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,

and	began	to	congratulate	himself	on	having	gained	the	ground	-	floor	,
和	开始	到	祝贺	他自己	在	拥有	获得	这	地面	-	地面	,

他开始为自己取得的初步胜利而沾沾自喜。

[dɪd] [əˈnʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] .

did	another	flight	of	stairs	appear	before	his	astonished	eyes	.
做过	其他	航班	的	楼梯	出现	前	他的	惊讶	眼睛	.

令他惊讶的是，眼前又出现了一段楼梯。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] [hɔːl] ,

At	last	he	reached	a	stone	hall	,
在	最后的	他	达到	一个	石头	大厅	,

最后他到达了一座石砌大厅，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .

which	he	remembered	to	have	seen	when	he	entered	the	house	.
哪个	他	记得	到	有	已见	什么时候	他	进入	这	房子	.

他记得进屋时看到过。

[ˈpæsɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [dɪd][hiː; hi][ɪkˈsplɔː(r)] ; [ruːm] [ˈɑːftə(r)] [ruːm] [dɪd][hiː; hi] [piːp] [ˈɪntuː] ; [æt; ət]

Passage	after	passage	did	he	explore	;	room	after	room	did	he	peep	into	;	at
通道	后	通道	做过	他	探索	;	房间	后	房间	做过	他	窥视	进入	;	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他探索了一条又一条通道；他窥视了一间又一间房间；最后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

just	as	he	was	on	the	point	of	giving	up	the	search	in	despair	,
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	给予	向上	这	搜索	在	绝望	,

正当他绝望地准备放弃寻找的时候，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

he	opened	the	door	of	the	identical	room	in	which	he	had	spent	the
他	打开	这	门	的	这	完全相同的	房间	在	哪个	他	有	花费	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他打开了昨晚待过的那间房间的门，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['prɒpəti] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	beheld	his	missing	property	on	the	table	.
和	观看	他的	丢失的	财产	在	这	桌子	.

他看到自己丢失的物品放在桌子上。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [siːzd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Pickwick	seized	the	watch	in	triumph	,	and	proceeded	to	retrace	his
先生	.	匹克威克	查获	这	手表	在	胜利	,	和	继续	到	回溯	他的

[steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

steps	to	his	bed	-	chamber	.
步骤	到	他的	床	-	房间	.

皮克威克先生得意洋洋地抓起手表，然后原路返回自己的卧室。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['daʊnwədz] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

If	his	progress	downwards	had	been	attended	with	difficulties	and	uncertainty	,
如果	他的	进步	向下	有	到过	参加	和	困难	和	不确定	,

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [bæk] ,

his	journey	back	,
他的	旅行	后退	,

如果说他下山的旅程充满了困难和不确定性，那么他返回的旅程，

[wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] .

was	infinitely	more	perplexing	.
曾是	无限地	更多的	令人费解	.

令人费解得多。

[rəʊz] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['gɑːniʃ] [wɪð] [buːts] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] , [meɪk] , [ænd; ənd][saɪz] ,

Rows	of	doors	,	garnished	with	boots	of	every	shape	,	make	,	and	size	,
行	的	门	,	装饰	和	靴子	的	每一个	形状	,	制作	,	和	尺寸	,

一排排门上摆满了各种形状、品牌和尺寸的靴子，

[brɑːntʃt] [ɒf] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][də'rekʃ(ə)n] .

branched	off	in	every	possible	direction	.
分支	离开	在	每一个	可能的	方向	.

向各个方向分叉。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi] ['sɒftli] [tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [wɪtʃ]

A	dozen	times	did	he	softly	turn	the	handle	of	some	bedroom	door	,	which
一个	打	时代	做过	他	轻轻	转动	这	处理	的	一些	卧室	门	,	哪个

[rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

resembled	his	own	,
类似	他的	自己的	,

他轻轻地转动过十几次一扇和自己卧室门很像的门把手。

[wen] [ə; eɪ] [grʌf] [kraɪ][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɒv; əv] “ [huː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðæt] ? ” [ɔː(r)] “ [wɒt] [duː; də]

when	a	gruff	cry	from	within	of	“	Who	the	devil's	that	?	”	or	“	What	do
什么时候	一个	粗暴	哭	从	之内	的	“	WHO	这	魔鬼的	那	?	”	或者	“	什么	做

[wɒnt] [hɪə(r)] ?

want	here	?
想	这里	?

当里面传来一声粗犷的喊叫：“那是谁？”或“你们想干什么？”

” [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] [sɪ'lerɪti] .

”	caused	him	to	steal	away	on	tiptoe	,	with	a	perfectly	marvellous	celerity	.
”	导致	他	到	偷	离开	在	脚尖	,	和	一个	完美	奇妙	速度	.

导致他踮起脚尖悄悄溜走了，速度快得惊人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [wen] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] [ə'træktɪd]

He	was	reduced	to	the	verge	of	despair	,	when	an	open	door	attracted
他	曾是	减少	到	这	边缘	的	绝望	,	什么时候	一个	打开	门	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

当他几乎绝望时，一扇敞开的门吸引了他的注意。

[hiː; hi] [piːp] [ɪn] — [raɪt] [æt; ət][lɑːst] .

He	peeped	in	—	right	at	last	.
他	偷窥	在	—	正确的	在	最后的	.

他终于向里窥视了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [bedz] , [huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	the	two	beds	,	whose	situation	he	perfectly	remembered	,	and	the
那里	是	这	二	床	,	谁	情况	他	完美	记得	,	和	这

['faɪə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .

fire	still	burning	.
火	仍然	燃烧	.

那里有两张床，他清楚地记得它们的位置，还有仍在燃烧的火。

[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	candle	,	not	a	long	one	when	he	first	received	it	,
他的	蜡烛	,	不是	一个	长的	一	什么时候	他	第一的	已收到	它	,

他最初收到的那支蜡烛并不长。

[hæd; həd] ['flikə] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][drɑːfts][ɒv; əv][eə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

had	flickered	away	in	the	drafts	of	air	through	which	he	had	passed	,
有	闪烁	离开	在	这	草稿	的	空气	通过	哪个	他	有	通过了	,

在他经过的气流中，已经消散了。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒkɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)]

and	sunk	into	the	socket	,	just	as	he	had	closed	the	door	after
和	沉没	进入	这	插座	,	只是	作为	他	有	关闭	这	门	后

他像关上门一样，沉入了插座里。

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

- [nəʊ]['mætə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,

'	No	matter	,	'	said	Mr	.	Pickwick	,
-	不	事情	,	-	说	先生	.	匹克威克	,

“没关系，”皮克威克先生说。

- [ai][kæn; kən] [ʌn'dres] [maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

'	I	can	undress	myself	just	as	well	by	the	light	of	the	fire	.
-	我	能	脱衣服	我	只是	作为	出色地	经过	这	光	的	这	火	.

“我可以在火光下脱掉衣服。”

- [ðə; ði] ['bedsted] [stʊd] , [wʌn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

'	The	bedsteads	stood	,	one	each	side	of	the	door	;	and	on	the	inner	side	of
-	这	床架	站立	,	一	每个	边	的	这	门	;	和	在	这	内	边	的

[i:tʃ] ,

each	,
每个	,

“床架立在门的两侧；每张床的内侧，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)] ,

was	a	little	path	,	terminating	in	a	rush	-	bottomed	chair	,
曾是	一个	小的	小路	,	终止	在	一个	匆忙	-	底部	椅子	,

那是一条小路，尽头是一把用芦苇编织的椅子。

[dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] , [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

just	wide	enough	to	admit	of	a	person's	getting	into	,	or	out	of	bed	,
只是	宽的	足够的	到	承认	的	一个	人的	获得	进入	,	或者	出去	的	床	,

宽度刚好够一个人上下床。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɪf] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['prɒpə(r)] .

on	that	side	if	he	or	she	thought	proper	.
在	那	边	如果	他	或者	她	想法	恰当的	.

如果他或她认为合适，就站在那一边。

['hævɪŋ] ['keəfəli] [drɔ:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bed] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Having	carefully	drawn	the	curtains	of	his	bed	on	the	outside	,
拥有	小心	绘制	这	窗帘	的	他的	床	在	这	外部	,

他小心翼翼地将床帘从外面拉上，

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['leʒəli] [daɪ'vestɪd]

Mr	.	Pickwick	sat	down	on	the	rush	-	bottomed	chair	,	and	leisurely	divested
先生	.	匹克威克	卫星	向下	在	这	匆忙	-	底部	椅子	,	和	悠闲	剥离

[hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] .

himself	of	his	shoes	and	gaiters	.
他自己	的	他的	鞋	和	绑腿	.

皮克威克先生坐在那张芦苇底的椅子上，悠闲地脱掉了鞋子和绑腿。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] , ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [nek] - [klɒθ] ,

He	then	took	off	and	folded	up	,	his	coat	,	waistcoat	,	and	neck	-	cloth	,
他	然后	采取	离开	和	折叠	向上	,	他的	外套	,	马甲	,	和	脖子	-	布	,

然后他脱下外套、马甲和领巾，并把它们叠好。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tæsəld] [naɪt] - [kæp] , [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	slowly	drawing	on	his	tasseled	night	-	cap	,	secured	it	firmly	on	his	head	,
和	缓慢地	绘画	在	他的	带流苏的	夜晚	-	帽	,	安全	它	牢牢	在	他的	头	,

他缓缓戴上带流苏的睡帽，牢牢地扣在头上。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt]

by	tying	beneath	his	chin	,	the	strings	which	he	always	had	attached	to	that
经过	捆绑	下面	他的	下巴	,	这	字符串	哪个	他	总是	有	随附的	到	那

['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] .

article	of	dress	.
文章	的	裙子	.

他将一直系在那件衣服上的绳子系在下巴下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [bɪ'wɪldəmənt] [strʌk]

It	was	at	this	moment	that	the	absurdity	of	his	recent	bewilderment	struck
它	曾是	在	这	片刻	那	这	荒谬	的	他的	最近的	困惑	击

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

upon	his	mind	;
之上	他的	头脑	;

就在这时，他突然意识到自己最近的困惑有多么荒谬；

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [lɑːft]

and	throwing	himself	back	in	the	rush	-	bottomed	chair	,	Mr	.	Pickwick	laughed
和	投掷	他自己	后退	在	这	匆忙	-	底部	椅子	,	先生	.	匹克威克	笑了

[tuː; tə] [hɪm'self] [səʊ] ['hɑːtɪli] ,

to	himself	so	heartily	,
到	他自己	所以	衷心地	,

皮克威克先生往后一仰，瘫倒在草编椅背上，开怀大笑起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [wel] - ['kɔnstitjuːt] [maɪnd]

that	it	would	have	been	quite	delightful	to	any	man	of	well	-	constituted	mind
那	它	会	有	到过	相当	愉快	到	任何	男人	的	出色地	-	构成	头脑

[tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːtʃəz] ,

to	have	watched	the	smiles	which	expanded	his	amiable	features	,
到	有	观看	这	微笑	哪个	扩展	他的	可亲	特征	,

任何一个心智健全的人，看到他那和蔼可亲的脸上绽放出的笑容，都会感到非常愉悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒn] [fɔːθ] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] .

as	they	shone	forth	,	from	beneath	the	night	-	cap	.
作为	他们	闪耀	前进	,	从	下面	这	夜晚	-	帽	.

它们从睡帽下透出光芒。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][aɪ'dɪə] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [tuː; tə][hɪm'self] ,

'	It	is	the	best	idea	,	'	said	Mr	.	Pickwick	to	himself	,
-	它	是	这	最好的	主意	,	-	说	先生	.	匹克威克	到	他自己	,

“这是个好主意，”皮克威克先生自言自语道。

['smaɪlɪŋ] [tɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [krækt] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [strɪŋz] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][aɪ'dɪə] ,

smiling	till	he	almost	cracked	the	night	-	cap	strings	—	'	It	is	the	best	idea	,
微笑	直到	他	几乎	裂纹	这	夜晚	-	帽	字符串	—	-	它	是	这	最好的	主意	,

他笑得几乎把睡帽的带子都弄断了——“这是个好主意，

[maɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [s'teəkeɪsɪz] , [ðæt] [ai]['evə(r)]

my	losing	myself	in	this	place	,	and	wandering	about	those	staircases	,	that	I	ever
我的	输	我	在	这	地方	,	和	漫游	关于	那些	楼梯	,	那	我	曾经

[hɜːd] [ɒv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

我迷失在这个地方，漫步在那些我从未听说过的楼梯间。

[drəʊl] , [drəʊl] , ['veri] [drəʊl] .

Droll	,	droll	,	very	droll	.
滑稽	,	滑稽	,	非常	滑稽	.

滑稽，滑稽，非常滑稽。

- [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [smaɪld] [ə'gen] , [ə; eɪ] [brɔːdə] [smaɪl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

'	Here	Mr	.	Pickwick	smiled	again	,	a	broader	smile	than	before	,
-	这里	先生	.	匹克威克	微笑	再次	,	一个	更广泛	微笑	比	前	,

“这时，皮克威克先生又笑了，笑容比之前更灿烂了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]

and	was	about	to	continue	the	process	of	undressing	,	in	the	best	possible
和	曾是	关于	到	继续	这	过程	的	脱衣服	,	在	这	最好的	可能的

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

然后，他本想继续脱衣服，但语气中充满了幽默感。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [tuː; tə][wɪt] ,

when	he	was	suddenly	stopped	by	a	most	unexpected	interruption	;	to	wit	,
什么时候	他	曾是	突然	停止	经过	一个	最多	意外	中断	;	到	有	,

这时，他突然被一件意想不到的事情打断了；也就是说，

[ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ]

the	entrance	into	the	room	of	some	person	with	a	candle	,	who	,	after	locking
这	入口	进入	这	房间	的	一些	人	和	一个	蜡烛	,	WHO	,	后	锁定

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

某人拿着蜡烛进入房间，锁上门后，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

advanced	to	the	dressing	table	,	and	set	down	the	light	upon	it	.
先进的	到	这	敷料	桌子	,	和	放	向下	这	光	之上	它	.

他走到梳妆台前，把灯放在上面。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . - ['fiːtʃəz] ,

The	smile	that	played	upon	Mr	.	Pickwick's	features	,
这	微笑	那	玩	之上	先生	.	-	特征	,

皮克威克先生脸上浮现出的微笑，

[wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] -

was	instantaneously	lost	in	a	look	of	the	most	unbounded	and	wonder	-
曾是	瞬间	丢失的	在	一个	看	的	这	最多	无界	和	想知道	-

['strɪkən] [sə'praɪz] .

stricken	surprise	.
受打击的	惊喜	.

瞬间，他陷入了无比惊讶和惊奇的表情中。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	person	,	whoever	it
这	人	,	谁	它

这个人，无论他是谁

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

[wɒz; wəz] , [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

was	,	had	come	so	suddenly	and	with	so	little	noise	,
曾是	,	有	来	所以	突然	和	和	所以	小的	噪音	,

来得如此突然，如此悄无声息。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [ɔː(r)] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] ['entrəns] .

that	Mr	.	Pickwick	had	had	no	time	to	call	out	,	or	oppose	their	entrance	.
那	先生	.	匹克威克	有	有	不	时间	到	称呼	出去	,	或者	反对	他们的	入口	.

皮克威克先生根本来不及大声呼喊，或者阻止他们进入。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	could	it	be	?
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ?

A	robber	?
一个	强盗	?

强盗?

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kʌm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm]

Some	evil	-	minded	person	who	had	seen	him	come	upstairs	with	a	handsome
一些	邪恶的	-	有思想	人	WHO	有	已见	他	来	楼上	和	一个	英俊的

[wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pə'hæps] .

watch	in	his	hand	,	perhaps	.
手表	在	他的	手	,	也许	.

或许是某个心怀不轨的人，看到他手里拿着一块漂亮的手表上楼了。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] !

What	was	he	to	do	!
什么	曾是	他	到	做	!

他该怎么办!

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs]

The	only	way	in	which	Mr	.	Pickwick	could	catch	a	glimpse	of	his	mysterious
这	仅有的	方式	在	哪个	先生	.	匹克威克	可以	抓住	一个	一瞥	的	他的	神秘

['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] ,

visitor	with	the	least	danger	of	being	seen	himself	,
游客	和	这	至少	危险	的	存在	已见	他自己	,

皮克威克先生要想在不被发现的情况下瞥见这位神秘访客，唯一的办法就是.....

[wɒz; wəz][baɪ] ['kriːpɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

was	by	creeping	on	to	the	bed	,
曾是	经过	爬行	在	到	这	床	,

他是悄悄爬上床的。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	peeping	out	from	between	the	curtains	on	the	opposite	side	.
和	偷窥	出去	从	之间	这	窗帘	在	这	对面的	边	.

然后从另一侧的窗帘缝隙里往外看。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['keəfəli] [kləʊzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Keeping	the	curtains	carefully	closed	with	his	hand	,
保持	这	窗帘	小心	关闭	和	他的	手	,

他用手小心翼翼地拉上窗帘。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['naɪtkæp] ,

so	that	nothing	more	of	him	could	be	seen	than	his	face	and	nightcap	,
所以	那	没有什么	更多的	的	他	可以	是	已见	比	他的	脸	和	睡前小酌	,

这样一来，除了他的脸和睡帽之外，就什么也看不到了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [hiː; hi] ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	putting	on	his	spectacles	,	he	mustered	up	courage	,	and	looked	out	.
和	推杆	在	他的	眼镜	,	他	集结	向上	勇气	,	和	看起来	出去	.

他戴上眼镜，鼓起勇气，向外望去。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

Mr	.	Pickwick	almost	fainted	with	horror	and	dismay	.
先生	.	匹克威克	几乎	昏厥	和	恐怖	和	沮丧	.

皮克威克先生惊恐万分，几乎晕了过去。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [glɑːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi][ɪn] ['jeləʊ] [kɜːl] - ['peɪpəz]

Standing	before	the	dressing	glass	,	was	a	middle	-	aged	lady	in	yellow	curl	-	papers
常设	前	这	敷料	玻璃	,	曾是	一个	中间	-	老年人	女士	在	黄色的	卷曲	-	文件

,

,

,

站在梳妆镜前的是一位身穿黄色卷发的中年女士。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [wɒt] ['leɪdɪz] [kɔːl] [ðeə(r)] “ [bæk] [heə(r)] .

busily	engaged	in	brushing	what	ladies	call	their	“	back	hair	.
忙碌地	已订婚的	在	刷牙	什么	女士们	称呼	他们的	“	后退	头发	.

忙着梳理女士们所谓的“背毛”。

” [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,

”	However	the	unconscious	middle	-	aged	lady	came	into	that	room	,
”	然而	这	无意识	中间	-	老年人	女士	来了	进入	那	房间	,

然而，那位昏迷不醒的中年妇女却走进了那个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ;

it	was	quite	clear	that	she	contemplated	remaining	there	for	the	night	;
它	曾是	相当	清除	那	她	思考	其余的	那里	为了	这	夜晚	;

很明显，她考虑过在那里过夜；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɪð]

for	she	had	brought	a	rushlight	and	shade	with	her	,	which	with
为了	她	有	带来	一个	拉什莱特	和	阴影	和	她	,	哪个	和

['preɪzwɜːði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['faɪə(r)] ,

praiseworthy	precaution	against	fire	,
值得称赞	预防	反对	火	,

因为她带来了灯芯草编织的灯罩和遮阳篷，这种防火措施值得称赞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stˈeɪʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [ə'weɪ] ,

she	had	stationed	in	a	basin	on	the	floor	,	where	it	was	glimmering	away	,
她	有	驻	在	一个	盆地	在	这	地面	,	在哪里	它	曾是	微光	离开	,

她站在地板上的一个水盆里，水盆在阳光下闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['laɪthaʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

like	a	gigantic	lighthouse	,	in	a	particularly	small	piece	of	water	.
喜欢	一个	巨大	灯塔	,	在	一个	特别	小的	片	的	水	.

就像一座巨大的灯塔，矗立在一小片水域中。

- [bles] [maɪ] [səʊl] , - [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! -

'	Bless	my	soul	,	'	thought	Mr	.	Pickwick	,	'	what	a	dreadful	thing	!	'
-	保佑	我的	灵魂	,	-	想法	先生	.	匹克威克	,	-	什么	一个	可怕	事物	!	-

“我的天哪，”皮克威克先生心想，“真是太可怕了！”

- [hem] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ɪn] [went] ['mɪstə(r)] . - [hed] [wɪð] [ɔː'tɒmətən] - [laɪk]

'	Hem	!	'	said	the	lady	;	and	in	went	Mr	.	Pickwick's	head	with	automaton	-	like
-	下摆	!	-	说	这	女士	;	和	在	去	先生	.	-	头	和	自动机	-	喜欢

[rə'pɪdəti] .

rapidity	.
快速	.

“哼！”那位女士说道；皮克威克先生的头像机器人一样迅速地缩了进去。

- [ai] ['nevə(r)] [met] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] , - — [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pikwik]

'	I	never	met	with	anything	so	awful	as	this	,	'	—	thought	poor	Mr	.	Pickwick
-	我	绝不	遇见	和	任何事物	所以	可怕	作为	这	,	-	—	想法	贫穷的	先生	.	匹克威克

,

,

,

“我从未遇到过如此可怕的事情，”可怜的皮克威克先生心想。

[ðə; ði] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [drɒps] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] .

the	cold	perspiration	starting	in	drops	upon	his	nightcap	.
这	寒冷的	汗	开始	在	滴	之上	他的	睡前小酌	.

冷汗开始一滴滴地渗到他的睡帽上。

- ['nevə(r)] .

'	Never	.
-	绝不	.

'绝不。

[ðɪs] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] .
This is fearful .
这 是 可怕 .

这太可怕了。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɜːdʒənt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
' It was quite impossible to resist the urgent desire to see what was going
- 它 曾是 相当 不可能的 到 抵抗 这 紧迫的 欲望 到 看 什么 曾是 去
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

“我实在无法抗拒想要了解接下来发展趋势的迫切愿望。”

[səʊ] [aʊt] [went] ['mɪstə(r)] . - [hed] [ə'gen] .
So out went Mr . Pickwick's head again .
所以 出去 去 先生 . - 头 再次 .

于是，皮克威克先生的头又一次掉了下来。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]
The prospect was worse than
这 前景 曾是 更糟 比

前景比

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

前。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [hæd; həd] ['keəfəli]
The middle - aged lady had finished arranging her hair ; had carefully
这 中间 - 老年人 女士 有 完成的 安排 她 头发 ; 有 小心
[ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
enveloped it ,
被包裹 它 ,

这位中年女士已经整理好了头发，并小心翼翼地把它包了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['naɪtkæp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plætɪd] ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [ɒn]
in a muslin nightcap with a small plaited border , and was gazing pensively on
在 一个 细棉布 睡前小酌 和 一个 小的 编织 边界 , 和 曾是 凝视 若有所思地 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

她戴着一顶带有小辫边的薄纱睡帽，若有所思地望着火堆。

- [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] - — ['riːzənd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɪð] [hɪm'self] .
' This matter is growing alarming ' — reasoned Mr . Pickwick with himself .
- 这 事情 是 生长 令人担忧 - — 有理智的 先生 . 匹克威克 和 他自己 .

“这件事越来越令人担忧了。”皮克威克先生心想。

- [ai] [kænt] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] .
' I can't allow things to go on in this way .
- 我 不能 允许 事物 到 去 在 在 这 方式 .

“我不能允许事情这样继续下去。”

[baɪ][ðə; ði] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,
By the self - possession of that lady ,
经过 这 自己 - 拥有 的 那 女士 ,

那位女士的沉着冷静，

[ɪts] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [ruːm] .

it's	clear	to	me	that	I	must	have	come	into	the	wrong	room	.
它是	清除	到	我	那	我	必须	有	来	进入	这	错误的	房间	.

我显然是走错房间了。

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

第76页

[ɪf] [ai] [kɔːl] [aʊt] , [ʃɪl] [əˈlɑːm] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] ,

If	I	call	out	,	she'll	alarm	the	house	,	but	if	I	remain	here	,
如果	我	称呼	出去	,	壳	警报	这	房子	,	但	如果	我	保持	这里	,

如果我喊叫，她会惊动整栋房子，但如果我留在这里，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] .

the	consequences	will	be	still	more	frightful	.
这	结果	将要	是	仍然	更多的	可怕	.

后果将更加可怕。

- ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] ,

'	Mr	.	Pickwick	,	it	is	quite	unnecessary	to	say	,
-	先生	.	匹克威克	,	它	是	相当	不必要	到	说	,

“皮克威克先生，完全没有必要说……”

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['maɪndɪd][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

was	one	of	the	most	modest	and	delicate	-	minded	of	mortals	.
曾是	一	的	这	最多	谦虚的	和	精美的	-	有思想	的	凡人	.

他是世上最谦逊、最体贴的人之一。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] ,

The	very	idea	of	exhibiting	his	nightcap	to	a	lady	,	overpowered	him	,
这	非常	主意	的	展出	他的	睡前小酌	到	一个	女士	,	实力悬殊	他	,

一想到要把自己的睡帽展示给一位女士，他就感到难以承受。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [ðəʊz] [kənˈfaʊndɪd] [strɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

but	he	had	tied	those	confounded	strings	in	a	knot	,	and	do	what	he
但	他	有	系	那些	令人困惑	字符串	在	一个	结	,	和	做	什么	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

但他已经把那些乱七八糟的绳子打了个结，然后就随心所欲了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

he	couldn't	get	it	off	.
他	不能	得到	它	离开	.

他怎么也取不下来。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

The	disclosure	must	be	made	.
这	披露	必须	是	制成	.

必须进行披露。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	one	other	way	of	doing	it	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	方式	的	正在做	它	.

除此之外，只有另一种办法。

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['veri] ['laʊdli] —

He	shrunk	behind	the	curtains	,	and	called	out	very	loudly	—
他	缩小	在后面	这	窗帘	,	和	称为	出去	非常	高声	—

他躲到窗帘后面，大声喊道——

- [hɑː] — [hʌm] .
' Ha — hum .
- 哈 — 哼 .

哈——嗯。

- [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,
' That the lady started at this unexpected sound was evident ,
- 那 这 女士 开始 在 这 意外 声音 曾是 明显 ,

“那位女士被这突如其来的声音吓了一跳，这一点显而易见。”

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃlaɪt] [ʃeɪd] ;
by her falling up against the rushlight shade ;
经过 她 坠落 向上 反对 这 拉什莱特 阴影 ;

她跌倒在灯罩上；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
that she persuaded herself it must have been the effect of imagination
那 她 被说服 她自己 它 必须 有 到过 这 影响 的 想像力
[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] ,
was equally clear ,
曾是 同样地 清除 ,

她说服自己这一定是想象的结果，这一点同样显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,
for when Mr . Pickwick , under the impression that she had fainted away ,
为了 什么时候 先生 . 匹克威克 , 在下面 这 印象 那 她 有 昏厥 离开 ,
[stəʊn] - [ded] [frɒm; frəm] [fraɪt] ,
stone - dead from fright ,
石头 - 死的 从 惊吓 ,

因为当皮克威克先生以为她已经昏倒在地，吓得魂飞魄散的时候，

['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
ventured to peep out again , she was gazing pensively on the fire as before .
冒险 到 窥视 出去 再次 , 她 曾是 凝视 若有所思地 在 这 火 作为 前 .

她再次冒险向外窥视，像之前一样若有所思地望着火堆。

- [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fiːmeɪl] [ðɪs] , - [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['pɒpɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
' Most extraordinary female this , ' thought Mr . Pickwick , popping in again .
- 最多 非凡的 女性 这 , - 想法 先生 . 匹克威克 , 爆米花 在 再次 .

“这位女士真是非同寻常，”皮克威克先生心想，又走了进来。

- [hɑː] — [hʌm] .
' Ha — hum .
- 哈 — 哼 .

哈——嗯。

- [ðiːz] [lɑːst] [saʊndz] , [səʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]['ledʒəndz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,
' These last sounds , so like those in which , as legends inform us ,
- 这些 最后的 声音 , 所以 喜欢 那些 在 哪个 , 作为 传说 通知 我们 ,

“这些最后的声音，与传说中所描述的那些声音如此相似，

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['dʒaɪənt] ['blʌndərˌbɔːr] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt]
the ferocious giant Blunderbore was in the habit of expressing his opinion that
这 凶猛 巨大的 火铳 曾是 在 这 习惯 的 表达 他的 观点 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] ,
it was time to lay the cloth ,
它 曾是 时间 到 躺 这 布 ,

凶猛的巨人布伦德博尔经常表示，是时候铺上寿衣了。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]
were **too** **distinctly** **audible** **,** **to** **be** **again** **mistaken** **for** **the** **workings** **of**
是 也 明显地 可听见的 , 到 是 再次 错误 为了 这 运作 的
['fænsi] .
fancy **.**
想要 .

声音太过清晰可闻，不可能再次被误认为是虚构的。

- ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] , - [wʌts] [ðæt] ! -
' **Gracious** **Heaven** **!** **'** **said** **the** **middle** **-** **aged** **lady** **,** **'** **what's** **that** **!** **'**
- 亲切 天堂 ! - 说 这 中间 - 老年人 女士 , - 是什么 那 ! -

“我的天哪！”中年妇女说道，“那是什么！”

- [ɪts] — [ɪts] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [mæm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
' **It's** **—** **it's** **—** **only** **a** **gentleman** **,** **Ma'am** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Pickwick** **from** **behind** **the**
- 它是 — 它是 — 仅有的 一个 绅士 , 女士 , - 说 先生 . 匹克威克 从 在后面 这
['kɜːtənz] .
curtains **.**
窗帘 .

“夫人，他——他——只是一位绅士而已。”皮克威克先生从窗帘后面说道。

- [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ! - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːm] .
' **A** **gentleman** **!** **'** **said** **the** **lady** **with** **a** **terrific** **scream** **.**
- 一个 绅士 ! - 说 这 女士 和 一个 了不起 尖叫 .

“一位绅士！”那位女士尖叫道。

- [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , - [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' **It's** **all** **over** **,** **'** **thought** **Mr** **.** **Pickwick** **.**
- 它是 全部 超过 , - 想法 先生 . 匹克威克 .

“一切都结束了，”皮克威克先生心想。

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , - [ʃriːk] [ðə; ði] ['leɪdi] .
' **A** **strange** **man** **,** **'** **shrieked** **the** **lady** **.**
- 一个 奇怪的 男人 , - 尖叫 这 女士 .

“一个陌生男人！”那位女士尖叫道。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .
Another **instant** **and** **the** **house** **would** **be** **alarmed** **.**
其他 立即的 和 这 房子 会 是 惊慌 .

再过片刻，整栋房子就会响起警报。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['rʌsl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Her **garments** **rustled** **as** **she** **rushed** **towards** **the** **door** **.**
她 服装 沙沙作响 作为 她 匆忙 向 这 门 .

她冲向门口时，衣服发出沙沙的响声。

- [mæm] , - — [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]
' **Ma'am** **,** **'** **—** **said** **Mr** **.** **Pickwick** **,** **thrusting** **out** **his** **head** **,** **in** **the** **extremity** **of**
- 女士 , - — 说 先生 . 匹克威克 , 推进 出去 他的 头 , 在 这 末端 的
[ˌdespə'reɪʃn] , - [mæm] .
desperation **,** **'** **Ma'am** **.**
绝望 , - 女士 .

“夫人，”皮克威克先生绝望地探出头说，“夫人。”

- [piː] . -
' **p** **.** **77**
- p . -

[naʊ] [ɔːlˈðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn]

Now	although	Mr	.	Pickwick	was	not	actuated	by	any	definite	object	in
现在	虽然	先生	.	匹克威克	曾是	不是	驱动	经过	任何	定	目的	在

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

putting	out	his	head	,
推杆	出去	他的	头	,

虽然皮克威克先生并非出于任何明确的动机而砍掉自己的头颅，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

it	was	instantaneously	productive	of	a	good	effect	.
它	曾是	瞬间	生产力	的	一个	好的	影响	.

它立即产生了良好的效果。

[ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] - ['steɪtɪd] , [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	lady	,	as	we	have	alreaded	stated	,	was	near	the	door	.
这	女士	,	作为	我们	有	-	声明	,	曾是	靠近	这	门	.

正如我们之前所说，那位女士当时就在门口附近。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

She	must	pass	it	,	to	reach	the	staircase	,
她	必须	经过	它	,	到	抵达	这	楼梯	,

她必须经过这里才能到达楼梯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	she	would	most	undoubtedly	have	done	so	by	this	time	,
和	她	会	最多	无疑	有	完毕	所以	经过	这	时间	,

毫无疑问，到那时她肯定已经这么做了。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['naɪtkæp] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

had	not	the	sudden	apparition	of	Mr	.	Pickwick's	nightcap	driven	her	back
有	不是	这	突然	幻影	的	先生	.	-	睡前小酌	驱动	她	后退

,

,

,

如果不是皮克威克先生的睡帽突然出现吓跑了她，

['ɪntuː][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['steərɪŋ] ['waɪldli][æt; ət]

into	the	remotest	corner	of	the	apartment	,	where	she	stood	,	staring	wildly	at
进入	这	最远	角落	的	这	公寓	,	在哪里	她	站立	,	凝视	疯狂地	在

['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,

Mr	.	Pickwick	,
先生	.	匹克威克	,

她走到公寓最偏僻的角落，站在那里，疯狂地盯着皮克威克先生。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [stɛərd] ['waɪldli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

while	Mr	.	Pickwick	,	in	his	turn	,	stared	wildly	at	her	.
尽管	先生	.	匹克威克	,	在	他的	转动	,	凝视	疯狂地	在	她	.

而皮克威克先生则疯狂地盯着她看。

- [retʃ] , - — [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , - [wɒt] [duː; də]

'	Wretch	,	'	—	said	the	lady	,	covering	her	eyes	with	her	hands	,	'	what	do
-	可怜虫	,	-	—	说	这	女士	,	覆盖	她	眼睛	和	她	双手	,	-	什么	做

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] . -

you	want	here	.	'
你	想	这里	.	-

“恶棍，”那位女士说着，用手捂住了眼睛，“你来这里想干什么？”

- ['nʌθɪŋ] , [mæm] — ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [mæm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['ɜːnɪstli] .

'	Nothing	,	Ma'am	—	nothing	whatever	,	Ma'am	,	'	said	Mr	.	Pickwick	,	earnestly	.
-	没有什么	,	女士	—	没有什么	任何	,	女士	,	-	说	先生	.	匹克威克	,	切实	.

“没什么，夫人——真的没什么，夫人，”皮克威克先生认真地说。

- ['nʌθɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
' **Nothing** **!** ' **said** **the** **lady** **,** **looking** **up** **.**
- 没有什么 ! - 说 这 女士 , 寻找 向上 .

“没什么！”那位女士抬起头说道。

- ['nʌθɪŋ] , [mæm] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ]
' **Nothing** **,** **Ma'am** **,** **upon** **my** **honour** **,** ' **said** **Mr** **.** **Pickwick** **,** **nodding** **his** **head** **so**
- 没有什么 , 女士 , 之上 我的 荣誉 , - 说 先生 . 匹克威克 , 点头 他的 头 所以
[ˌenə'dʒetɪkli] ,
energetically **,**
精力充沛地 ,

“没什么，夫人，我以我的荣誉发誓，”皮克威克先生说着，用力地点了点头。

[ðæt] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [dɑ:nst] [ə'gen] .
that **the** **tassel** **of** **his** **nightcap** **danced** **again** **.**
那 这 流苏 的 他的 睡前小酌 跳舞 再次 .

他睡帽的流苏又开始舞动起来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk] , [mæm] ,
' **I** **am** **almost** **ready** **to** **sink** **,** **Ma'am** **,**
- 我 是 几乎 准备好 到 下沉 , 女士 ,

“我快要沉下去了，夫人。”

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪ] ['naɪtkæp] ([hɪə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ['heɪstɪli]
beneath **the** **confusion** **of** **addressing** **a** **lady** **in** **my** **nightcap** **(** **here** **the** **lady** **hastily**
下面 这 困惑 的 解决 一个 女士 在 我的 睡前小酌 (这里 这 女士 草草
[snætʃt] [ɒf] [hɜ:rz]) ,
snatched **off** **her's** **)** **,**
抢夺 离开 她的) ,

在戴着睡帽（这时那位女士匆忙摘下了她的睡帽）的混乱中，我努力向一位女士打招呼。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,
but **I** **can't** **get** **it** **off** **,**
但 我 不能 得到 它 离开 ,

但我弄不下来。

[mæm] ([hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg] [ɪn] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt]
Ma'am **(** **here** **Mr** **.** **Pickwick** **gave** **it** **a** **tremendous** **tug** **in** **proof** **of** **the** **statment**
女士 (这里 先生 . 匹克威克 给予 它 一个 巨大的 拖船 在 证明 的 这 声明
) .
) **.**
) .

夫人（皮克威克先生用力拉了一下，以证明这句话是正确的）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mæm] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][mɪ'steɪkən] [ðɪs] ['bedru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
It **is** **evident** **to** **me** **,** **Ma'am** **,** **now** **,** **that** **I** **have** **mistaken** **this** **bedroom** **for**
[maɪ] [əʊn] .
my **own** **.**
我的 自己的 .

夫人，现在我明白了，我把这间卧室误认成自己的了。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɪə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [mæm] , [wen] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] . -
I **had** **not** **been** **here** **five** **minutes** **,** **Ma'am** **,** **when** **you** **suddenly** **entered** **it** **.** **'**
我 有 不是 到过 这里 五 分钟 , 女士 , 什么时候 你 突然 进入 它 . -

夫人，我到这儿还不到五分钟，您就突然进来了。

- [ɪf] [ðɪs] [ɪm'prɒbəbl] ['stɔ:ri][bi:; bi] ['ri:əli] [tru:] , [sɜ:(r)] , - — [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] ,
' **If** **this** **improbable** **story** **be** **really** **true** **,** **Sir** **,** ' **—** **said** **the** **lady** **,** **sobbing** **violently** **,**
- 如果 这 不太可能 故事 是 真的 真的 , 先生 , - — 说 这 女士 , 啜泣 暴力 ,

“先生，如果这个不可思议的故事是真的，”那位女士说着，泣不成声。

- [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] . -
' you will leave it instantly . '
- 你 将要 离开 它 即刻 . -

“你会立刻离开。”

- [aɪ] [wɪl] , [mæm] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' I will , Ma'am , with the greatest pleasure , ' replied Mr . Pickwick .
- 我 将要 , 女士 , 和 这 最 乐趣 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“我非常乐意，夫人，”皮克威克先生回答道。

- ['ɪnstəntli] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' Instantly , Sir , ' said the lady .
- 即刻 , 先生 , - 说 这 女士 .

“马上就好，先生。”女士说道。

- ['sɜːt(ə)nli] , [mæm] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ['veri] ['kwɪkli] .
' Certainly , Ma'am , ' interposed Mr . Pickwick very quickly .
- 当然 , 女士 , - 插入 先生 . 匹克威克 非常 迅速地 .

“当然可以，夫人，”皮克威克先生连忙插话道。

- ['sɜːt(ə)nli] , [mæm] .
' Certainly , Ma'am .
- 当然 , 女士 .

“当然可以，女士。”

[aɪ] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [mæm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
I — I — am very sorry , Ma'am , ' said Mr . Pickwick , making his appearance
我 — 我 — 是 非常 对不起 , 女士 , - 说 先生 . 匹克威克 , 制作 他的 外貌
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
at the bottom of the bed ,
在 这 底部 的 这 床 ,

“我……我……非常抱歉，夫人，”皮克威克先生说着，出现在床尾。

- [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɑːm] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; ['diːpli] ['sɒri]
' to have been the innocent occasion of this alarm and emotion ; deeply sorry
- 到 有 到过 这 清白的 场合 的 这 警报 和 情感 ; 深 对不起
[mæm] .
Ma'am .
女士 .

“很抱歉，这竟是引发这场惊恐和情绪的无辜起因，女士。”

- [piː] . -
' p . 78
- p . -

第78页

[ðə; ði]['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
The lady pointed to the door .
这 女士 尖 到 这 门 .

那位女士指了指门。

[wʌn] ['eksələnt] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'spleɪd] [æt; ət]
One excellent quality of Mr . Pickwick's character was beautifully displayed at
一 出色的 质量 的 先生 . - 特点 曾是 非常漂亮 显示 在
[ðɪs] ['məʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

皮克威克先生性格中的一个优秀品质在这一刻得到了完美的展现。

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under the most trying circumstances .
在下面 这 最多 尝试 情况 .

在最艰难的情况下。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [naɪt] [kæp] ,

Although	**he**	**had**	**hastily**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**over**	**his**	**night**	**cap**	**,**
虽然	他	有	草草	放	在	他的	帽子	超过	他的	夜晚	帽	,

虽然他匆忙地把帽子戴在了睡帽外面，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][pə'trəʊl] ; [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

after	**the**	**manner**	**of**	**the**	**old**	**patrol**	**;**	**although**	**he**	**carried**	**his**	**shoes**	**and**
后	这	方式	的	这	老的	巡逻	;	虽然	他	携带	他的	鞋	和

[g'eɪtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

gaiters	**in**	**his**	**hand**	**,**
绑腿	在	他的	手	,

他沿袭了旧时巡逻队的行事方式；虽然他手里拿着鞋子和绑腿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səb'djuːt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	**his**	**coat**	**and**	**waistcoat**	**over**	**his**	**arm**	**,**	**nothing**	**could**	**subdue**	**his**	**native**
和	他的	外套	和	马甲	超过	他的	手臂	,	没有什么	可以	征服	他的	本国的

[pə'laɪtnəs] .

politeness	**.**
礼貌	.

他把外套和马甲搭在胳膊上，但丝毫没有减弱他与生俱来的礼貌。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɒri] , [mæm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['bəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] .

'	**I**	**am**	**exceedingly**	**sorry**	**,**	**Ma'am**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Pickwick**	**,**	**bowing**	**very**	**low**	**.**
-	我	是	非常	对不起	,	女士	,	-	说	先生	.	匹克威克	,	鞠躬	非常	低的	.

“夫人，我深感抱歉，”皮克威克先生深深鞠了一躬说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , - [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

'	**If**	**you**	**are**	**,**	**Sir**	**,**	**you**	**will**	**at**	**once**	**leave**	**the**	**room**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lady**	**.**
-	如果	你	是	,	先生	,	你	将要	在	一次	离开	这	房间	,	-	说	这	女士	.

“先生，如果您真是那样的人，请立即离开房间。”那位女士说道。

- [ɪ'miːdiətli] , [mæm] ; [ðɪs] ['ɪnstənt] , [mæm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

'	**Immediately**	**,**	**Ma'am**	**;**	**this**	**instant**	**,**	**Ma'am**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Pickwick**	**,**	**opening**	**the**	**door**	**,**
-	立即地	,	女士	;	这	立即的	,	女士	,	-	说	先生	.	匹克威克	,	开幕	这	门	,

“立刻，夫人；马上，夫人，”皮克威克先生说着，打开了门。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

and	**dropping**	**both**	**his**	**shoes**	**with**	**a**	**loud**	**crash**	**in**	**so**	**doing**	**.**
和	下降	两个都	他的	鞋	和	一个	大声	碰撞	在	所以	正在做	.

于是，他双脚都掉在了地上，发出了一声巨响。

- [aɪ] [trʌst] [mæm] , - [rɪ'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

'	**I**	**trust**	**Ma'am**	**,**	**'**	**resumed**	**Mr**	**.**	**Pickwick**	**,**	**gathering**	**up**	**his**	**shoes**	**,**	**and**	**turning**
-	我	相信	女士	,	-	恢复	先生	.	匹克威克	,	采集	向上	他的	鞋	,	和	转弯

[raʊnd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [ə'gen] ,

round	**to**	**bow**	**again**	**,**
圆形的	到	弓	再次	,

“我相信夫人，”皮克威克先生一边说着，一边拿起鞋子，转身再次鞠躬。

- [aɪ] [trʌst] , [mæm] , [ðæt] [maɪ] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [rɪ'spekt] [aɪ]

'	**I**	**trust**	**,**	**Ma'am**	**,**	**that**	**my**	**unblemished**	**character**	**,**	**and**	**the**	**devoted**	**respect**	**I**
-	我	相信	,	女士	,	那	我的	完美无瑕	特点	,	和	这	奉献	尊重	我

[ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][seks] ,

entertain	**for**	**your**	**sex**	**,**
招待	为了	你的	性别	,

“夫人，我相信我清白的品格，以及我对女性的崇敬之情，

[wɪl] [pliːd] [æz; əz][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - — [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['pikwik]

will	plead	as	some	slight	excuse	for	this	'	—	But	before	Mr	.	Pickwick
将要	恳求	作为	一些	轻微	原谅	为了	这	-	—	但	前	先生	.	匹克威克

[kʊd; kəd] [kənˈkluːd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

could	conclude	the	sentence	,
可以	结束	这	句子	,

他会以此为由进行辩解——但皮克威克先生还没说完这句话，

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)]

the	lady	had	thrust	him	into	the	passage	,	and	locked	and	bolted	the	door
这	女士	有	推力	他	进入	这	通道	,	和	已锁定	和	螺栓连接	这	门

[bɪˈhaɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

那位女士把他推进了走廊，然后把门锁上并闩上了。

[wɒtˈevə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [mait] [hæv; həv] ,

Whatever	grounds	of	self	-	congratulation	Mr	.	Pickwick	might	have	,
任何	理由	的	自己	-	恭喜	先生	.	匹克威克	可能	有	,

无论皮克威克先生有什么理由自我祝贺，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [səʊ]['kwaɪətli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

for	having	escaped	so	quietly	from	his	late	awkward	situation	,
为了	拥有	逃脱	所以	悄悄	从	他的	晚的	尴尬的	情况	,

因为他悄无声息地摆脱了最近尴尬的处境。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['enviəb(ə)l] .

his	present	position	was	by	no	means	enviable	.
他的	展示	位置	曾是	经过	不	方法	令人羡慕	.

他目前的处境绝非令人羡慕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

He	was	alone	,	in	an	open	passage	,	in	a	strange	house	,	in	the	middle	of
他	曾是	独自的	,	在	一个	打开	通道	,	在	一个	奇怪的	房子	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他独自一人，身处陌生房子的一条敞开的走廊里，时间是深夜。

[hɑːf] [drest] ;

half	dressed	;
一半	穿着	;

衣衫不整；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['pɜːfɪkt]

it	was	not	to	be	supposed	that	he	could	find	his	way	in	perfect
它	曾是	不是	到	是	据称	那	他	可以	寻找	他的	方式	在	完美的

['dɑːknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

darkness	to	a	room	which	he	had	been	wholly	unable	to	discover	with	a
黑暗	到	一个	房间	哪个	他	有	到过	完全	无法	到	发现	和	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

人们不能指望他能在完全黑暗中找到一个他用灯光都完全找不到的房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [əˈtempts] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	if	he	made	the	slightest	noise	in	his	fruitless	attempts	to	do	so	,
和	如果	他	制成	这	丝毫	噪音	在	他的	徒劳无功	尝试	到	做	所以	,

如果他在徒劳的尝试中发出哪怕最轻微的声音，

[hiː; hi] [stʊd] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪld] , [baɪ][sʌm; səm]

he	stood	every	chance	of	being	shot	at	,	and	perhaps	killed	,	by	some
他	站立	每一个	机会	的	存在	射击	在	,	和	也许	被杀	,	经过	一些

['weɪkfl] ['trævələ(r)] .

wakeful	traveller	.
清醒	游客	.

他很有可能被某个警觉的旅客开枪射杀。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd]

He	had	no	resource	but	to	remain	where	he	was	,	until	daylight	appeared
他	有	不	资源	但	到	保持	在哪里	他	曾是	,	直到	日光	出现

.

:

.

他别无选择，只能待在原地，直到天亮。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]

So	after	groping	his	way	a	few	paces	down	the	passage	,	and	to	his	infinite
所以	后	摸索	他的	方式	一个	很少	步幅	向下	这	通道	,	和	到	他的	无限

[ə'lɑːm] ,

alarm	,
警报	,

于是，他摸索着沿着走廊走了几步，令他无比惊恐的是，

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [buːts]

stumbling	over	several	pairs	of	boots
踉跄	超过	一些	对	的	靴子

绊倒在好几双靴子上

[piː] . -

p	.	79
p	.	-

第79页

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [kraʊtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [tuː; tə] [weɪt]

in	so	doing	,	Mr	.	Pickwick	crouched	into	a	little	recess	in	the	wall	,	to	wait
在	所以	正在做	,	先生	.	匹克威克	蹲着	进入	一个	小的	凹陷处	在	这	墙	,	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

for	morning	,
为了	早晨	,

于是，皮克威克先生蹲进墙上的一个小凹处，等待天亮。

[æz; əz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [mait] .

as	philosophically	as	he	might	.
作为	从哲学角度来看	作为	他	可能	.

他或许会从哲学角度来看待这个问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['traɪəl][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] :

He	was	not	destined	,	however	,	to	undergo	this	additional	trial	of	patience	:
他	曾是	不是	注定	,	然而	,	到	经历	这	额外的	审判	的	耐心	:

然而，他注定不必经历这额外的耐心考验：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn'skɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'siːlmənt] [wen] , [tuː; tə]

for	he	had	not	been	long	ensconced	in	his	present	concealment	when	,	to
为了	他	有	不是	到过	长的	安顿下来	在	他的	展示	隐蔽	什么时候	,	到

[hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)] ,

his	unspeakable	horror	,
他的	无法形容	恐怖	,

因为他藏身于目前的隐蔽处不久，就发生了令他无比恐惧的事情：

[ə; eɪ][mæn] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lait] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

a	man	,	bearing	a	light	,	appeared	at	the	end	of	the	passage	.
一个	男人	,	轴承	一个	光	,	出现	在	这	结尾	的	这	通道	.

通道尽头出现了一个提着灯的人。

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

His	horror	was	suddenly	converted	into	joy	,	however	,	when	he	recognized	the
他的	恐怖	曾是	突然	转换	进入	喜悦	,	然而	,	什么时候	他	认可	这

[fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] .

form	of	his	faithful	attendant	.
形式	的	他的	忠实	服务员	.

然而，当他认出自己忠实的侍从时，他的恐惧瞬间变成了喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['welə] , [hu:] ['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðʌs] [leɪt] , [ɪn]

It	was	indeed	Mr	.	Samuel	Weller	,	who	after	sitting	up	thus	late	,	in
它	曾是	的确	先生	.	塞缪尔	韦勒	,	WHO	后	坐着	向上	因此	晚的	,	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bu:ts] ,

conversation	with	the	Boots	,
对话	和	这	靴子	,

确实是塞缪尔·韦勒先生，他熬夜到这么晚，与布茨一家交谈之后，

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə] [rest] .

who	was	sitting	up	for	the	mail	,	was	now	about	to	retire	to	rest	.
WHO	曾是	坐着	向上	为了	这	邮件	,	曾是	现在	关于	到	退休	到	休息	.

原本坐在那里等邮件的人，现在准备去休息了。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri][təʊld][baɪ] [mɪs] - [ɪn]['əʊpən] [kɔ:t] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['di:teɪlz] ,

Imagine	this	story	told	by	Miss	Witherfield	in	open	court	,	with	all	its	details	,
想象	这	故事	讲述	经过	错过	-	在	打开	法庭	,	和	全部	它是	细节	,

想象一下，如果威瑟菲尔德小姐在公开法庭上讲述这个故事，把所有细节都一一呈现，会是怎样一番情景。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['nærətɪv] ['bi:ɪŋ] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]

the	lady's	narrative	being	coloured	by	the	recollection	that	she	had	lost	a	suitable
这	女士的	叙述	存在	有色	经过	这	回忆	那	她	有	丢失的	一个	合适的

['hʌzbənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

husband	owing	to	her	adventure	.
丈夫	欠款	到	她	冒险	.

这位女士的叙述带有回忆色彩，因为她的冒险经历让她失去了一位合适的丈夫。

['mɪstə(r)] . ['pi:tə(r)]['mægnəs] [wʊd] [hæv; həv] [di'pəuz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

Mr	.	Peter	Magnus	would	have	deposed	to	Mr	.	Pickwick's	extraordinary
先生	.	彼得	马格努斯	会	有	被罢免	到	先生	.	-	非凡的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,

interest	in	the	matter	of	the	proposal	,
兴趣	在	这	事情	的	这	提议	,

彼得·马格努斯先生可以作证，皮克威克先生对这项提议表现出了非凡的兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [ɒn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [æm'bɪgjuəs]

and	have	added	his	suspicions	on	recalling	Mr	.	Pickwick's	ambiguous
和	有	额外	他的	怀疑	在	回忆	先生	.	-	模糊的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['pɜ:s(ə)n] — ['i:v(ə)n][wʌn]

declaration	that	he	had	come	down	to	expose	a	certain	person	—	even	one
宣言	那	他	有	来	向下	到	暴露	一个	肯定	人	—	甚至	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] ,

of	his	own	sympathetic	friends	,
的	他的	自己的	交感神经	朋友们	,

而且，他想起皮克威克先生那模棱两可的声明，说他下凡是为了揭露某个人——甚至是他自己的一位同情他的朋友——这更加深了他的怀疑。

[huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ]

who	had	witnessed	the	scene	with	Mrs	.	Bardell	,	and	recalled	the	Boarding
WHO	有	目击者	这	场景	和	太太	.	巴德尔	,	和	召回	这	登机

[haʊs] ['ɪnsɪdənt] , [mait] ['mɜːmə(r)] ,

House	incident	,	might	murmur	,
房子	事件	,	可能	低语	,

目睹了巴德尔太太那一幕，并想起寄宿公寓事件的人，可能会低声说道：

“ [haʊ] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['evə(r)] [ðʌs] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz]

“	How	odd	that	he	is	ever	thus	in	pursuit	of	the	fair	under	suspicious	circumstances
“	如何	奇怪的	那	他	是	曾经	因此	在	追逐	的	这	公平的	在下面	可疑的	情况

?

?
?

“多么奇怪，他总是在可疑的情况下追求集市？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? — [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ]

could	it	be	that	after	all	?	—	What	if	he	had	some	previous	knowledge
可以	它	是	那	后	全部	?	—	什么	如果	他	有	一些	以前的	知识

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

of	the	lady	,
的	这	女士	,

难道真是这样？——如果他之前就认识这位女士呢？

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [tuː; tə]['fjʊəri][æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	secretly	admired	her	,	and	stung	to	fury	at	the	notion	of
和	偷偷	钦佩	她	,	和	被蜇了	到	愤怒	在	这	概念	的

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)]['mægnəs] ['mæriɪŋ] ,

Mr	.	Peter	Magnus	marrying	,
先生	.	彼得	马格努斯	结婚	,

他暗恋她，一想到彼得·马格努斯先生要结婚就怒不可遏。

[hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [streɪndʒ] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ?

had	taken	this	strange	mode	of	declaring	his	passion	?
有	已采取	这	奇怪的	模式	的	声明	他的	热情	?

他为何会选择这种奇特的方式来表达自己的热情?

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [sæm] , [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

”	Even	the	sagacious	Sam	,	devoted	as	he	was	to	his	master	,
”	甚至	这	明智	山姆	,	奉献	作为	他	曾是	到	他的	掌握	,

“即使是睿智的萨姆，尽管他忠于他的主人，

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [ɒn] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['wɒndərɪŋz] .

was	taken	aback	on	meeting	him	in	his	midnight	wanderings	.
曾是	已采取	背	在	会议	他	在	他的	午夜	漫游	.

午夜时分偶遇他，着实吃了一惊。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , - [wɛrz] [maɪ] ['bedruːm] ?

-	Sam	,	'	said	Mr	.	Pickwick	,	suddenly	appearing	before	him	,	'	Where's	my	bedroom	?
-	山姆	,	-	说	先生	.	匹克威克	,	突然	出现	前	他	,	-	在哪里?	我的	卧室	?

“萨姆，”皮克威克先生突然出现在他面前说，“我的卧室在哪里？”

- ['mɪstə(r)] . ['welə] [stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk] [sə'praɪz] ;

-	Mr	.	Weller	stared	at	his	master	with	the	most	emphatic	surprise	;
-	先生	.	韦勒	凝视	在	他的	掌握	和	这	最多	强调	惊喜	;

韦勒先生满脸惊讶地盯着他的主人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd]

and	it	was	not	until	the	question	had
和	它	曾是	不是	直到	这	问题	有

直到这个问题出现后，才引起了人们的注意。

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

[biːn] [rɪ'piːtɪd] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

been	repeated	three	several	times	,	that	he	turned	round	,	and	led	the	way	to
到过	重复	三	一些	时代	,	那	他	转向	圆形的	,	和	引领	这	方式	到

[ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] [ə'pɑːtmənt] .

the	long	-	sought	apartment	.
这	长的	-	寻求	公寓	.

这句话重复了三遍，然后他转身，带头走向那间梦寐以求的公寓。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] ,

'	Sam	,	'	said	Mr	.	Pickwick	,	as	he	got	into	bed	,
-	山姆	,	-	说	先生	.	匹克威克	,	作为	他	得到	进入	床	,

“萨姆，”皮克威克先生一边说着，一边躺到了床上。

- [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] ['evə(r)]

'	I	have	made	one	of	the	most	extraordinary	mistakes	to	-	night	,	that	ever
-	我	有	制成	一	的	这	最多	非凡的	错误	到	-	夜晚	,	那	曾经

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . -

were	heard	of	.	'
是	听到	的	.	-

“今晚我犯了一个前所未闻的极其严重的错误。”

- ['wɛri] ['laɪkli] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['welə] , ['draɪli] .

'	Werry	likely	,	Sir	,	'	replied	Mr	.	Weller	,	drily	.
-	韦里	可能	,	先生	,	-	回复	先生	.	韦勒	,	干巴巴地	.

“很有可能，先生，”韦勒先生冷冷地回答道。

- [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , [sæm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,

'	But	of	this	I	am	determined	,	Sam	,	'	said	Mr	.	Pickwick	,
-	但	的	这	我	是	决定	,	山姆	,	-	说	先生	.	匹克威克	,

“但我对此已下定决心，萨姆，”皮克威克先生说。

- [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,

'	that	if	I	were	to	stop	in	this	house	for	six	months	,
-	那	如果	我	是	到	停止	在	这	房子	为了	六	几个月	,

“如果我在这所房子里待上六个月，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [trʌst] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ə'gen] . -

I	would	never	trust	myself	about	it	alone	,	again	.	'
我	会	绝不	相信	我	关于	它	独自的	,	再次	.	-

我以后再也不会独自承担这件事了。

- [ðæts] [ðə; ði] ['wɪəri] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd]

'	That's	the	wery	prudentest	resolution	as	you	could	come	to	,	Sir	,	'	replied
-	那就是	这	非常	-	解决	作为	你	可以	来	到	,	先生	,	-	回复

['mɪstə(r)] . ['welə] .

Mr	.	Weller	.
先生	.	韦勒	.

“先生，这是您能想到的最谨慎的解决办法了。”韦勒先生回答道。

- [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ven] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [gəʊz] [aʊt]

'	You	rayther	want	somebody	to	look	arter	you	,	Sir	,	ven	your	judgment	goes	out
-	你	雷瑟	想	某人	到	看	动脉	你	,	先生	,	ven	你的	判断	去	出去

[ə; eɪ] - - . -

a	wisitin	'	.	'
一个	-	-	.	-

“先生，您宁愿有人在您身后指手画脚，即使您的判断力已经过时了。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sæm] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	What	do	you	mean	by	that	,	Sam	?	'	said	Mr	.	Pickwick	.
-	什么	做	你	意思是	经过	那	,	山姆	?	-	说	先生	.	匹克威克	.

“你这话是什么意思，萨姆？”皮克威克先生问道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	raised	himself	in	bed	,	and	extended	his	hand	,
他	提高	他自己	在	床	,	和	扩展	他的	手	,

他从床上坐起身，伸出手，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self]

as	if	he	were	about	to	say	something	more	;	but	suddenly	checking	himself
作为	如果	他	是	关于	到	说	某物	更多的	;	但	突然	检查	他自己

, [tɜːnd] [raʊnd] ,

,	turned	round	,
,	转向	圆形的	,

他似乎还想说些什么；但突然止住了话头，转过身去。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] - [gʊd] [naɪt] . -

and	bade	his	valet	'	Good	night	.	'
和	巴德	他的	代客泊车	-	好的	夜晚	.	-

他向贴身男仆道了声“晚安”。

- [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['welə] .

'	Good	night	,	Sir	,	'	replied	Mr	.	Weller	.
-	好的	夜晚	,	先生	,	-	回复	先生	.	韦勒	.

“晚安，先生。”韦勒先生回答道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [wɔːkt] [ɒn] — [stɒpt]

He	paused	when	he	got	outside	the	door	—	shook	his	head	—	walked	on	—	stopped
他	暂停	什么时候	他	得到	外部	这	门	—	摇晃	他的	头	—	步行	在	—	停止

— [snʌf] [ðə; ði]['kænd(ə)l] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'siːdid] ['sləʊli] [tuː; tə]

—	snuffed	the	candle	—	shook	his	head	again	—	and	finally	proceeded	slowly	to
—	熄灭	这	蜡烛	—	摇晃	他的	头	再次	—	和	最后	继续	缓慢地	到

[hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

his	chamber	,
他的	房间	,

他走到门外停了下来——摇了摇头——继续往前走——停了下来——掐灭了蜡烛——又摇了摇头——最后慢慢地走向自己的房间。

[ə'pærəntli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

apparently	buried	in	the	profoundest	meditation	.
显然	埋葬	在	这	最深邃	冥想	.

显然，他深藏于最深邃的冥想之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [sæm] [went] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l] [vjuː]

It	will	be	seen	that	Sam	went	near	to	being	disrespectful	in	his	sceptical	view
它	将要	是	已见	那	山姆	去	靠近	到	存在	不尊重	在	他的	怀疑论者	看法

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['stɔːri] .

of	his	master's	story	.
的	他的	硕士学位	故事	.

可以看出，山姆对主人的故事持怀疑态度，甚至近乎不敬。

[wen] ['mɪsɪz] . ['sændəz] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , “ [ðə; ði] [kɔːt] ” [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə]

When	Mrs	.	Sanders	was	examined	,	“	the	Court	”	put	a	few	questions	to
什么时候	太太	.	桑德斯	曾是	检查	,	“	这	法庭	”	放	一个	很少	问题	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

桑德斯夫人接受讯问时，“法庭”向她提出了一些问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	to	the	customs	of	love	-	making	among	persons	of	her	position	.
作为	到	这	海关	的	爱	-	制作	之中	人	的	她	位置	.

至于她这种身份的人之间的性爱习俗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [rɪ'siːvd] [lʌv] ['lɛtəz] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .

She	had	“	received	love	letters	,	like	other	ladies	.
她	有	”	已收到	爱	信件	,	喜欢	其他	女士们	.

她和其他女士一样，也收到过情书。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	course	of	their	correspondence	Mr	.	Sanders	had	often	called	her
在	这	课程	的	他们的	一致	先生	.	桑德斯	有	经常	称为	她

[ə; eɪ] - [dʌk] - [bʌt; bət]['nevə(r)] - [tʃɒps] - [ɔː(r)] - [tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] .

a	'	duck	'	but	never	'	chops	'	or	'	tomato	sauce	.
一个	-	鸭子	-	但	绝不	-	排骨	-	或者	-	番茄	酱	.

在他们的通信中，桑德斯先生经常称她为“鸭子”，但从未称她为“猪排”或“番茄酱”。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] [dʌks] .

'	He	was	particularly	fond	of	ducks	.
-	他	曾是	特别	喜爱	的	鸭子	.

他特别喜欢鸭子。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [tʃɒps] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] ,

Perhaps	if	he	had	been	as	fond	of	chops	and	tomato	sauce	,
也许	如果	他	有	到过	作为	喜爱	的	排骨	和	番茄	酱	,

或许如果他同样喜欢肉排和番茄酱的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

he	might	have	called	her	that	,	as	a	term	of	affection	.
他	可能	有	称为	她	那	,	作为	一个	学期	的	感情	.

他可能出于爱称这样称呼她。

” ['mɪsɪz] . ['sændəz] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ,

”	Mrs	.	Sanders	was	clearly	one	of	the	same	class	as	Mrs	.	Cluppins	,
”	太太	.	桑德斯	曾是	清楚地	一	的	这	相同的	班级	作为	太太	.	-	,

“桑德斯夫人显然和克鲁平斯夫人是同一阶层的人。”

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [di'pəuz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	chiefly	deposed	to	the	general	impression
和	主要	被罢免	到	这	一般的	印象

并主要影响了人们的普遍印象。

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [hæd; həd] “ ['ɒfəd] ” [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] .

in	the	neighbourhood	that	Mr	.	Pickwick	had	“	offered	”	for	Mrs	.	Bardell	.
在	这	邻里	那	先生	.	匹克威克	有	”	提供	”	为了	太太	.	巴德尔	.

['tʌpmən] ,

Tupman	,
图普曼	,

在皮克威克先生为巴德尔太太“提议”的那个街区。塔普曼，

['snɑːdgræs] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪg'zæmɪnd] .

Snodgrass	and	Sam	were	also	examined	.
斯诺德格拉斯	和	山姆	是	还	检查	.

斯诺德格拉斯和萨姆也接受了检查。

['biːɪŋ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'sjuːmd] [tuː; tə]

Being	friends	of	the	defendant	,	they	were	from	the	outset	assumed	to
存在	朋友们	的	这	被告	,	他们	是	从	这	开端	假定	到

[biː; bi] “ ['hɒstaɪl] ” [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

be	“	hostile	”	and	treated	accordingly	.
是	“	敌对的	”	和	治疗	因此	.

由于他们是被告的朋友，所以从一开始就被认定为“敌对分子”，并受到了相应的对待。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	may	be	doubted	,	however	,
它	可能	是	怀疑	,	然而	,

然而，这一点或许值得怀疑。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [triːt] “ [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪtnəsiz] ” [ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] ,

whether	it	is	permissible	to	treat	“	your	own	witnesses	”	in	this	rough	fashion	,
无论	它	是	允许的	到	对待	“	你的	自己的	证人	”	在	这	粗糙的	时尚	,

是否可以如此粗暴地对待“自己的证人”?

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌm; səm][əʊ'vɜːt] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɒ'stɪləti] , ['aɪðə(r)][baɪ] [rɪ'zɜːv] ,

until	at	least	they	have	shown	some	overt	signs	of	their	hostility	,	either	by	reserve	,
直到	在	至少	他们	有	所示	一些	公开	标志	的	他们的	敌意	,	任何一个	经过	预订	,

至少在他们表现出一些明显的敌意迹象之前，无论是通过保持矜持，

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɒbviəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

or	an	obvious	determination	to	let	as	little	as	possible	be	extracted	from	them	.
或者	一个	明显的	决心	到	让	作为	小的	作为	可能的	是	提取	从	他们	.

或者，他们明显决心尽可能少地从别人身上榨取利益。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,

In	such	case	,
在	这样的	案件	,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sæŋkʃn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	is	usual	to	apply	to	the	court	for	its	sanction	to	deal	with	them	by	the	severity	of	cross	examination	.
它	是	通常	到	申请	到	这	法庭	为了	它是	制裁	到	交易	和	他们	经过	这	严重性	的	叉	考试	.

通常会向法院申请批准，以严厉的交叉询问方式来处理他们。

[wen] [sæm] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] , [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [ə'drest] [hɪm] :

When	Sam	entered	the	witness	box	,	the	Serjeant	addressed	him	:
什么时候	山姆	进入	这	证人	盒子	,	这	中士	已解决	他	:

当萨姆走进证人席时，警官对他说：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

“	I	believe	you	are	in	the	service	of	Mr	.	Pickwick	,	the	Defendant	in	this	case	.
“	我	相信	你	是	在	这	服务	的	先生	.	匹克威克	,	这	被告	在	这	案件	.

“我相信你是为本案被告皮克威克先生效力的。”

[spiːk] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['welə] .

Speak	up	,	if	you	please	,	Mr	.	Weller	.
说话	向上	,	如果	你	请	,	先生	.	韦勒	.

请您大声点说话，韦勒先生。

" [sæm][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [səʊ][ðə; ðɪ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [mait] [siːm]

"	Sam	had	not	had	time	to	say	anything	,	so	the	admonition	might	seem
"	山姆	有	不是	有	时间	到	说	任何事物	,	所以	这	警告	可能	似乎

[suː'pɜːfluəs] .

superfluous	.
多余	.

“山姆还没来得及说什么，所以这番告诫似乎显得多余。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [dɪ'vaɪs] .

But	this	is	a	well	-	known	device	.
但	这	是	一个	出色地	-	已知	设备	.

但这是一款众所周知的设备。

[sæm][hæd; həd] [biːn] “ [briːft] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɑːdʒ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['wɪtnəs] —

Sam	had	been	“	briefed	”	to	the	Serjeant	as	a	rather	dangerous	witness	—
山姆	有	到过	“	简报	”	到	这	中士	作为	一个	相当	危险的	证人	—

['sʌmwɒt] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] .

somewhat	too	wide	awake	.
有些	也	宽的	醒	.

萨姆被“告知”给警长，他是一个相当危险的证人——而且精神状态过于清醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sʌməri] [wɪð] [hɪm] .

It	was	necessary	therefore	to	be	short	and	summary	with	him	.
它	曾是	必要的	所以	到	是	短的	和	概括	和	他	.

因此，必须言简意赅地与他交谈。

[hiː; hi] [ðʌs] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] [ðæt] [ðɪs] [sæm][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dres]

He	thus	conveyed	to	the	jury	that	this	Sam	was	one	whom	he	could	address
他	因此	传递	到	这	陪审团	那	这	山姆	曾是	一	谁	他	可以	地址

[ɪn] [ðɪs] [kɜːt] [wei] ,

in	this	curt	way	,
在	这	简短	方式	,

他由此向陪审团表明，这个名叫萨姆的人，他可以用这种简短的方式与他交谈。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['æksents; æk'sents] [mait] [traɪ][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	who	by	his	low	,	uncertain	accents	might	try	to	hide	the	truth	.
和	WHO	经过	他的	低的	,	不确定	口音	可能	尝试	到	隐藏	这	真相	.

他低沉、含糊的口音可能是为了掩盖真相。

[sæm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ][plæn][baɪ][hɪz; ɪz] [prɒmpt] , ['redi] ['ɑːnsə(r)] , “ [ai] [miːn] [tuː; tə]

Sam	,	however	,	disconcerted	the	plan	by	his	prompt	,	ready	answer	,	“	I	mean	to
山姆	,	然而	,	不安	这	计划	经过	他的	迅速的	,	准备好	回答	,	“	我	意思是	到

[spiːk] [ʌp] , [sɜː(r)] .

speak	up	,	sir	.
说话	向上	,	先生	.

然而，萨姆的迅速而果断的回答打乱了计划：“先生，我打算发言。”

" [sæm] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ['klɪəli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːgz] ['dæmɪdʒɪŋ]

"	Sam	,	as	we	know	,	clearly	brought	out	the	Dodson	and	Fogg's	damaging
"	山姆	,	作为	我们	知道	,	清楚地	带来	出去	这	多德森	和	福格的	损害

[ə'ʃʊərəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ,

assurance	to	Mrs	.	Bardell	,
保证	到	太太	.	巴德尔	,

“我们都知道，萨姆清楚地揭露了多德森和福格对巴德尔夫人的有害保证。”

[ðæt] [nəʊ] [kɒsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] .

that	no	costs	should	be	charged	to	her	personally	.
那	不	成本	应该	是	带电	到	她	亲自	.

不应向她个人收取任何费用。

[wen] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [keɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	Plaintiff's	case	was	closed	,	things	did	not	look	particularly	bright	for
什么时候	这	原告的	案件	曾是	关闭	,	事物	做过	不是	看	特别	明亮的	为了

['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

Mr	.	Pickwick	.
先生	.	匹克威克	.

原告的案件结束后，皮克威克先生的处境看起来并不乐观。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

It	had	been	shown	on	the	evidence	of	his	own	friends	that	he	had	been
它	有	到过	所示	在	这	证据	的	他的	自己的	朋友们	那	他	有	到过

[sə'praɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

surprised	with	his	landlady	in	his	arms	;
惊讶	和	他的	房东	在	他的	武器	;

根据他自己朋友的证词，他当时被发现抱着房东太太；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][məʊst][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] —

(	2	)	That	he	had	been	corresponding	with	her	on	most	familiar	terms	—
(	2	)	那	他	有	到过	相应的	和	她	在	最多	熟悉的	条款	—

[æt; ət] [liːst] ['sɑːdʒ(ə)nt] - [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ;

at	least	Serjeant	Buzfuz	had	made	it	appear	so	;
在	至少	中士	-	有	制成	它	出现	所以	;

（2）他与她之间的通信非常亲切——至少巴兹弗兹中士是这么说的；

([θriː]) ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd]

(	3	)	Language	that	almost	amounted	to	a	proposal	had
(	3	)	语言	那	几乎	金额	到	一个	提议	有

（3）几乎等同于提议的语言

[piː] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] ; ([fɔːr]) [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

been	overheard	;	(	4	)	And	finally	,
到过	无意中听到	;	(	4	)	和	最后	,

被人无意中听到；（4）最后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] [biːn] “ [kɔːt] ” [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz]

it	had	been	revealed	that	the	Defendant	had	been	“	caught	”	in	a	lady's
它	有	到过	揭晓	那	这	被告	有	到过	“	捕捉	”	在	一个	女士的

['bedruːm] , [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,

bedroom	,	at	an	Inn	,
卧室	,	在	一个	客栈	,

据透露，被告是在一家旅馆里一位女士的卧室里被“抓获”的。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] !

at	midnight	!
在	午夜	!

午夜！

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] “ [strɒŋ] ” [keɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

To	answer	which	a	“	strong	”	case	was	absolutely	essential	.
到	回答	哪个	一个	“	强的	”	案件	曾是	绝对地	基本的	.

要回答这个问题，一个“强有力的”论据是绝对必要的。

[ðɪs] , [wiː; wi] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

This	,	we	grieve	to	say	,	was	not	forthcoming	.
这	,	我们	悲伤	到	说	,	曾是	不是	即将推出	.

遗憾的是，这一点并未实现。

[piː] . -

p	.	83
p	.	-

第83页

[ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [keɪs] .

THE	DEFENDANT'S	CASE	.
这	被告的	案件	.

被告方的辩护理由。

[wen] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

When	we	listen	to	the	defence	set	up	for	Mr	.	Pickwick	we	have	to
什么时候	我们	听	到	这	防御	放	向上	为了	先生	.	匹克威克	我们	有	到

[lə'ment] [ðæt] [ðæt] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)] [sɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [əd'vaɪzər] .

lament	that	that	worthy	gentleman	was	not	better	served	by	his	legal	advisers	.
哀叹	那	那	值得	绅士	曾是	不是	更好的	服务	经过	他的	合法的	顾问	.

当我们听完为皮克威克先生准备的辩护词时，我们不禁感到惋惜，这位值得尊敬的绅士没有得到他法律顾问的更好服务。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [ʃruːd] ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːg] [hæd; həd] [dʌn] ['ædmərəbli] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	other	side	the	shrewd	Dodson	and	Fogg	had	done	admirably	for
在	这	其他	边	这	精明	多德森	和	福格	有	完毕	令人钦佩地	为了

[ðeə(r)]['klaɪənt] .

their	client	.
他们的	客户	.

另一方面，精明的道森和福格为他们的委托人做得非常出色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] ['klevə(r)] [ətɜ·niːz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['liːdə(r)] ,

They	were	sharp	clever	attornies	,	having	a	thundering	,	overpowering	leader	,
他们	是	锋利的	聪明的	律师	,	拥有	一个	雷鸣	,	压倒性的	领导者	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] , [ɪk'siːdɪŋli] [smɑːt] ['dʒuːniə(r)] ,

and	a	smart	,	exceedingly	smart	junior	,
和	一个	聪明的	,	非常	聪明的	初级	,

他们都是精明强干的律师，有一位气场强大、威严十足的领导，还有一位聪明绝顶、极其聪明的下属。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] “ [waɪd] - [ə'weɪk] ” [brɪsk] ['feloʊz] [huː] ['riːəli] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [keɪs] ,

one	of	those	“	wide	-	awake	”	brisk	fellows	who	really	conduct	the	case	,
一	的	那些	“	宽的	-	醒	”	轻快	伙伴们	WHO	真的	执行	这	案件	,

他是那种头脑清醒、行动敏捷，真正负责办案的人之一。

[ænd; ənd] [wɪl] “ [teɪk] [sɪlk] ” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

and	will	“	take	silk	”	in	a	few	years	.
和	将要	“	拿	丝绸	”	在	一个	很少	年	.

几年后他将“晋升丝绸”。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn][ə; eɪ]

This	gentleman	could	cross	-	examine	in	capital	style	and	address	the	jury	in	a
这	绅士	可以	叉	-	检查	在	首都	风格	和	地址	这	陪审团	在	一个

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

language	of	his	own	,
语言	的	他的	自己的	,

这位先生盘问技巧高超，而且能用他自己的语言向陪审团讲话。

[baɪ] ['glɑːnsɪz] , [ʃrʌgz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət] [ɪn'tendɪd]

by	glances	,	shrugs	,	and	remarks	addressed	to	a	witness	,	but	intended
经过	眼神	,	耸肩	,	和	评论	已解决	到	一个	证人	,	但	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

for	the	jury	,
为了	这	陪审团	,

通过眼神、耸肩和对证人说但实际上是说给陪审团听的话，

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] .

as	they	knew	perfectly	well	.
作为	他们	知道	完美	出色地	.

他们对此心知肚明。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , ['beərɪŋ] ,

His	style	,	bearing	,
他的	风格	,	轴承	,

他的风格、举止，

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [fɔːm] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	speeches	form	an	admirable	epitome	of	the	arts	and	devices	of	a
和	演讲	形式	一个	令人钦佩的	缩影	的	这	艺术	和	设备	的	一个

[smɑːt] ['kaʊnsl] .

smart	counsel	.
聪明的	法律顾问	.

演讲堪称精明顾问的艺术和技巧的绝佳缩影。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] “ ['kɒmən] ” [fɔːmz] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz]

There	are	“	common	”	forms	and	Skimpin	had	them	at	his	fingers	'	ends
那里	是	“	常见的	”	表格	和	-	有	他们	在	他的	手指	-	结束

.

:

.

有些是“常见”的，而斯金平的指尖就带着这些。

[æz; əz][wiː; wi]['lɪs(ə)n] , [wiː; wi] [fiːl] [haʊ] ['ædmərəbli] [daɪ'rɛktɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

As	we	listen	,	we	feel	how	admirably	directed	they	were	to	work	on	the
作为	我们	听	,	我们	感觉	如何	令人钦佩地	指导	他们	是	到	工作	在	这

['dʒʊəri] .

jury	.
陪审团	.

听着，我们能感受到他们在陪审团工作中受到了多么令人钦佩的指导。

- [plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [æz; əz] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Perker's	plan	of	campaign	as	announced	to	Mr	.	Pickwick	,	was	a
-	计划	的	活动	作为	宣布	到	先生	.	匹克威克	,	曾是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] [ɪ'nʌf] ,

poor	one	enough	,
贫穷的	一	足够的	,

珀克向皮克威克先生宣布的竞选计划，本身就十分糟糕。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] ['despərət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] .

and	showed	how	desperate	he	thought	the	case	was	.
和	显示	如何	绝望的	他	想法	这	案件	曾是	.

这说明他认为这个案子有多么绝望。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ([kɔːs]) [tuː; tə][ə'dɒpt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [krɒs] -

“	We	have	only	one	(	course	)	to	adopt	,	my	dear	sir	,	”	he	said	,	“	cross	-
“	我们	有	仅有的	一	(	课程	)	到	采纳	,	我的	亲爱的	先生	,	”	他	说	,	“	叉	-

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] :

examine	the	witnesses	:
检查	这	证人	:

“我们只有一条路可走，先生，”他说，“那就是盘问证人：”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)
第5/6页

[trʌst] [tuː; tə] - ['eləkwəns] , [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]
trust 相信 **to** 到 **Snubbin's** - **eloquence** 口才 **,** , **throw** 扔 **dust** 灰尘 **in** 在 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **the** 这 **judge** 法官 **,** , **and** 和
[ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .
ourselves 我们自己 **on** 在 **the** 这 **jury** 陪审团 **.** .

相信斯纳宾的雄辩，蒙蔽法官和陪审团成员的眼睛。

" [breɪv] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" " **Brave** 勇敢的 **words** 字 **,** , **but** 但 **nothing** 没有什么 **of** 的 **the** 这 **programme** 程序 **was** 曾是 **carried** 携带 **out** 出去 **.** .

“言辞很勇敢，但该计划没有一项得到执行。”

[ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['teɪmli] [ə'temptɪd] .
The 这 **cross** 叉 **-** - **examination** 考试 **of** 的 **the** 这 **witnesses** 证人 **was** 曾是 **but** 但 **tamely** 温顺地 **attempted** 尝试过 **.** .

对证人的交叉询问显得非常敷衍。

- ['eləkwəns] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spleɪd] [bɪ'jɒnd] ['maɪldli] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [gʊd]
Snubbin's - **eloquence** 口才 **was** 曾是 **not** 不是 **displayed** 显示 **beyond** 超过 **mildly** 轻微地 **praising** 赞扬 **his** 他的 **client's** 客户的 **good** 好的
['kærəktə(r)] .
character 特点 **.** .

斯纳宾的口才并无大碍，只是温和地赞扬了他的委托人的良好品格。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " ['θrəʊɪŋ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] , " [wiː; wi]
As 作为 **for** 为了 **"** " **throwing** 投掷 **dust** 灰尘 **in** 在 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **judge** 法官 **,** , **"** " **we** 我们

至于“向法官眼前撒灰”，我们

[piː] . -
p p **.** . **84** -

第84页

[hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
have 有 **seen** 已见 **Mr** 先生 **.** . **Justice** 正义 **Stareleigh** - **was** 曾是 **much** 很多 **too** 也 **wide** 宽的 **awake** 醒 **for** 为了 **that** 那 **;** ;

我发现斯塔雷利法官当时精神非常清醒，根本不可能做出那种事；

[waɪl] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] .
while 尽管 **the** 这 **throwing** 投掷 **themselves** 他们自己 **on** 在 **the** 这 **jury** 陪审团 **was** 曾是 **disastrous** 灾难性的 **.** .

而他们向陪审团发起攻击的做法是灾难性的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [sə'lɪsɪtə(r)]
There 那里 **were** 是 **several** 一些 **other** 其他 **lines** 线条 **of** 的 **defence** 防御 **which** 哪个 **a** 一个 **more** 更多的 **up** 向上 **-** - **to** 到 **-** - **date** 日期 **solicitor** 律师
[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] .
would 会 **not** 不是 **have** 有 **overlooked** 被忽视的 **.** .

还有其他几条辩护路线，一位更与时俱进的律师不会忽略这些路线。

[ə; eɪ] [les] ['skruːpjələs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . -

A	less	scrupulous	man	would	have	made	searching	enquiries	into	Mrs	.	Bardell's
一个	较少的	一丝不苟的	男人	会	有	制成	搜索	查询	进入	太太	.	-

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ;

history	and	character	;
历史	和	特点	;

一个不那么讲究的人会仔细调查巴德尔夫人的过往经历和性格；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [pə'hæps] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['sæŋkʃnd] [ðɪs] [kɔːs] .

but	his	client	,	perhaps	,	would	not	have	sanctioned	this	course	.
但	他的	客户	,	也许	,	会	不是	有	已制裁	这	课程	.

但他的客户或许不会赞同这种做法。

[pɝːkɝ] [ɪz]['iːv(ə)n] [əb'sɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːsə] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

Perker	is	even	absurd	enough	to	talk	of	a	casa	,	as	though	it	were
珀克	是	甚至	荒诞	足够的	到	讲话	的	一个	卡萨	,	作为	尽管	它	是

[sʌm; səm][ɪ'tæliən] [wɜːd] .

some	Italian	word	.
一些	意大利语	单词	.

佩克甚至荒谬到把 casa 当作意大利语单词来谈论。

[ə; eɪ]['sɜːkə]['ɛs.eɪ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['keɪpɪˌæs][æd] [ˌsætɪˌsfeɪʃi'ɛndəm] ,

A	ca	sa	was	short	for	a	writ	of	Capias	ad	Satisfaciendum	,
一个	ca	萨	曾是	短的	为了	一个	写	的	拘票	广告	满足	,

A ca sa 是 Capias ad Satisfaciendum 令状的缩写，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [gʊdz] .

which	gave	a	warrant	to	the	officers	to	seize	the	goods	.
哪个	给予	一个	保证	到	这	警官	到	抢占	这	商品	.

该搜查令授权执法人员扣押货物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'fektɪd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik]

There	were	various	kinds	of	this	machinery	,	but	what	affected	Mr	.	Pickwick
那里	是	各种各样的	种类	的	这	机械	,	但	什么	做作的	先生	.	匹克威克

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪpɪˌæs][æd] [ˌsætɪˌsfeɪʃi'ɛndəm] ,

was	a	Capias	ad	Satisfaciendum	,
曾是	一个	拘票	广告	满足	,

这种机器有各种类型，但对皮克威克先生产生影响的是 Capias ad Satisfaciendum（逮捕令）。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

to	enforce	attendance	at	the	Court	.
到	执行	出席	在	这	法庭	.

强制出庭。

[ðə; ði]['sɜːkə]['ɛs.eɪ]['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['ɑːftə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

The	ca	sa	also	came	after	judgment	,
这	ca	萨	还	来了	后	判断	,

案件也是在判决之后发生的。

['gɪvɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tɪl] [ðə; ði] [kleɪm] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

giving	authority	to	imprison	the	defendant	till	the	claim	was	satisfied	.
给予	权威	到	监禁	这	被告	直到	这	宣称	曾是	使满意	.

授权将被告监禁，直至索赔得到满足。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [gʌnz] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['sɑːdʒ(ə)nt] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ]

The	appearance	of	such	great	guns	as	the	two	Serjeants	is	accounted	for	by
这	外貌	的	这样的	伟大的	枪支	作为	这	二	警官	是	已记录	为了	经过

[ə; eɪ] ['kjʊərɪəs] [ruːl] [ðæt] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [keɪsɪz] [riːd] [ɪn] [ðə; ði]

a	curious	rule	that	Serjeants	only	were	permitted	to	lead	in	cases	read	in	the
一个	好奇的	规则	那	警官	仅有的	是	允许	到	带领	在	案例	读	在	这

[kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] .

Court	of	Common	Pleas	.
法庭	的	常见的	请	.

两位军士长这样的大炮的出现，可以用一条奇怪的规定来解释：只有军士长才能在普通诉讼法院宣读的案件中担任主审法官。

[-] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'nɒpəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] ,

[	84	]	This	strange	monopoly	recalls	that	other	one	,	in	the	Court	of	Arches	,
[	-	]	这	奇怪的	垄断	召回	那	其他	一	,	在	这	法庭	的	拱门	,

[84] 这种奇怪的垄断让人想起拱门庭院里的另一个垄断，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn] [keɪsɪz] [ɪn]

where	the	advocates	and	judges	used	to	exchange	places	and	decide	on	cases	in
在哪里	这	倡导者	和	法官	用过的	到	交换	地方	和	决定	在	案例	在

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ædvəkeɪts] .

which	perhaps	they	had	been	advocates	.
哪个	也许	他们	有	到过	倡导者	.

律师和法官过去常常互换位置，审理他们可能曾经担任过律师的案件。

[ðiːz] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðə; ði]

These	illiberal	and	unaccountable	restrictions	have	been	swept	away	,	with	the
这些	非自由主义	和	无法解释	限制	有	到过	扫荡	离开	,	和	这

[kɔːts] [ðəm'selvz] .

Courts	themselves	.
法院	他们自己	.

这些不自由且缺乏问责制的限制已被法院本身扫除。

['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɑːdʒ(ə)nt]

Very	unusual	indeed	at	this	time	was	the	appearance	of	a	lawyer	of	Serjeant
非常	异常	的确	在	这	时间	曾是	这	外貌	的	一个	律师	的	中士

- [klɑːs] [ɪn] [kɔːt] ,

Snubbin's	class	in	court	,
-	班级	在	法庭	,

在当时，像斯纳宾法官这样级别的律师出现在法庭上，确实非常罕见。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['stɔːri] [haʊ] , [wen] [tʃɑːlz] ['bʌtlə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

and	there	is	a	well	-	known	story	how	,	when	Charles	Butler	made	his	appearance
和	那里	是	一个	出色地	-	已知	故事	如何	,	什么时候	查尔斯	巴特勒	制成	他的	外貌

[ɒn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

on	a	special	occasion	,
在	一个	特别的	场合	,

还有一个广为人知的故事，讲述了查尔斯·巴特勒在一个特殊场合亮相时的故事。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɑː(r)] ['kraʊdɪd] [ɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

all	the	Bar	crowded	in	to	hear	him	,	and	he	had	,	I	think	,
全部	这	酒吧	挤	在	到	听到	他	,	和	他	有	,	我	思考	,

酒吧里所有人都挤进来听他讲话，我想，他确实做到了。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	get	a	gown	for	the	occasion	.
到	得到	一个	袍	为了	这	场合	.

为这个场合准备一件礼服。

[wʌn] [ɪz] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['sɑːdʒ(ə)nt] [naʊ] ,

One	is	sorry	to	think	that	there	are	no	Serjeants	now	,
一	是	对不起	到	思考	那	那里	是	不	警官	现在	,

令人遗憾的是，现在竟然没有军士长了。

[piː] . -

p	.	85
p	.	-

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['sɒlətri] [sə'vaɪvə(r)] — ['sɑːdʒ(ə)nt] ['hɛmˌfɪl] .

though	at	the	Irish	Bar	there	is	one	solitary	survivor	—	Serjeant	Hemphill	.
尽管	在	这	爱尔兰	酒吧	那里	是	一	孤	幸存者	—	中士	亨普希尔	.

不过，在爱尔兰律师界，还有一位孤胆幸存者——汉普希尔中士。

[gɒn] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] “ [kɔɪf] ” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪlɪə] .

Gone	too	,	are	their	“	coifs	”	and	other	paraphernalia	.
已消失	也	,	是	他们的	“	发型	”	和	其他	用具	.

他们的“头饰”和其他配饰也都不见了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seprət] [kɔːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [suː'pɜːfluəs] .

With	the	abolition	of	the	separate	courts	they	were	found	superfluous	.
和	这	废除	的	这	分离	法院	他们	是	成立	多余	.

随着单独法庭的废除，它们被发现变得多余了。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['pæri] , ['sɑːdʒ(ə)nt] ['bæˌlænˌtaɪn] , ['sɑːdʒ(ə)nt] ['wɒrən] [ænd; ənd]

We	like	to	hear	of	Serjeant	Parry	,	Serjeant	Ballantine	,	Serjeants	Warren	and
我们	喜欢	到	听到	的	中士	格挡	,	中士	百龄坛	,	警官	沃伦	和

, [ɔːl] [fɔː(r)] ['lɪtərəri] [men] . [-]

Talford	,	all	four	literary	men	.	[	85	]
塔尔福德	,	全部	四	文学	男人	.	[	-	]

我们喜欢听人谈论帕里中士、巴兰坦中士、沃伦中士和塔尔福德中士，这四位都是文学家。[85]

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['blʌndə(r)] , [pɝːkɝ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] [gʊd] , [smɑːt] [ænd; ənd]

Having	made	this	initial	blunder	,	Perker	did	not	even	instruct	a	good	,	smart	and
拥有	制成	这	最初的	错误	,	珀克	做过	不是	甚至	指示	一个	好的	,	聪明的	和

['redi] ['dʒuːniə(r)] ,

ready	junior	,
准备好	初级	,

犯下这个最初的错误后，珀克甚至没有指导一位优秀、聪明且准备充分的初级教练。

[bʌt; bət] [tʃəʊz] [ɪn'sted] [ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] [huː] ['riːəli] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

but	chose	instead	the	incapable	Phunky	who	really	brought	out	that	fatal	piece	of
但	选择	反而	这	无法	时髦的	WHO	真的	带来	出去	那	致命的	片	的

['evɪdəns] [frɒm; frəm] ['wɪŋk(ə)l] ,

evidence	from	Winkle	,
证据	从	温克尔	,

但他却选择了无能的芬基，正是芬基从温克尔那里引出了那条致命的证据。

[wɪtʃ] “ [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ” [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

which	“	did	for	”	his	case	altogether	.
哪个	“	做过	为了	”	他的	案件	共	.

这彻底终结了他的案件。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] , [æz; əz] [buz] [telz] [ˌjuː 'es] .

He	had	no	business	,	as	Boz	tells	us	.
他	有	不	商业	,	作为	博兹	讲述	我们	.

正如博兹告诉我们的那样，他根本不应该有生意做。

[ðɪs] ['dʒuːniə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [kɔːld] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

This	junior	,	we	are	told	,	had	been	just	called	,	that	is	to	say	,
这	初级	,	我们	是	讲述	,	有	到过	只是	称为	,	那	是	到	说	,

据称，这位初级球员刚刚被叫到，也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

he	had	been	only	eight	years	at	the	Bar	.
他	有	到过	仅有的	八	年	在	这	酒吧	.

他从事律师职业只有八年。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

Snubbin	had	never	heard	of	him	.
-	有	绝不	听到	的	他	.

斯纳宾从未听说过他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [kɔːt] ,

The	little	judge	,	in	court	,
这	小的	法官	,	在	法庭	,

法庭上的小法官

['ɔːlsəʊ] [sed] “ [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm]

also	said	“	that	he	never	had	the	pleasure	of	hearing	the	gentleman's	name
还	说	“	那	他	绝不	有	这	乐趣	的	听力	这	绅士的	姓名

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他还说，“我以前从未有幸听到过这位先生的名字”，

” [ə; eɪ][snɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ɪn] [gʊd] ['præktɪs] .

”	a	sneer	he	would	not	have	ventured	on	to	a	counsel	in	good	practice	.
”	一个	冷笑	他	会	不是	有	冒险	在	到	一个	法律顾问	在	好的	实践	.

”他绝不会对一位经验丰富的律师露出这种冷笑。

- [rɪ'mɑːk] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] ;

Snubbin's	remark	is	amusing	and	sarcastic	;
-	评论	是	有趣	和	讽刺的	;

斯纳宾的这番话既滑稽又讽刺；

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['eni] ['bærɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [eɪt] [j'iəz] [wʊd]

but	now	-	a	-	days	any	barrister	who	had	been	at	the	Bar	eight	years	would
但	现在	-	一个	-	天	任何	律师	WHO	有	到过	在	这	酒吧	八	年	会

[nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][dʒʌst] [kɔːld] ,

not	be	considered	as	just	called	,
不是	是	经过考虑的	作为	只是	称为	,

但如今，任何执业八年的大律师都不会被认为是刚刚获得律师资格的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

for	if	he	has	been	passed	over	for	that	time	,
为了	如果	他	有	到过	通过了	超过	为了	那	时间	,

因为如果他在那段时间被忽略了，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] ['nevə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

he	is	likely	never	to	make	a	figure	.
他	是	可能	绝不	到	制作	一个	数字	.

他很可能永远不会成为名人。

[ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [sniə] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,

The	rude	and	unbecoming	sneers	,	both	of	Snubbin	and	the	little	Judge	,
这	粗鲁的	和	不体面	冷笑	,	两个都	的	-	和	这	小的	法官	,

斯纳宾和小法官的粗鲁无礼的嘲讽，

[siːm] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][kəʊd][ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['mænəz] .

seem	amazing	in	our	present	code	of	legal	manners	.
似乎	惊人的	在	我们的	展示	代码	的	合法的	礼仪	.

在我们现行的法律礼仪规范下，这似乎令人难以置信。

['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] “ [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ” [ænd; ənd] ['kɔːrsər]

Everything	at	that	time	,	however	,	was	much	more	“	in	the	rough	”	and	coarser
一切	在	那	时间	,	然而	,	曾是	很多	更多的	“	在	这	粗糙的	”	和	较粗糙

.

:

.

然而，当时的一切都比较粗糙简陋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [keɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

This	was	his	first	case	;	and	the	poor	creature	is	thus	described	:
这	曾是	他的	第一的	案件	;	和	这	贫穷的	生物	是	因此	描述	:

这是他接手的第一个案子；这位可怜的受害者是这样描述的：

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['bærɪstə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] .

Although	an	infant	barrister	,	he	was	a	full	-	grown	man	.
虽然	一个	婴儿	律师	,	他	曾是	一个	满的	-	生长	男人	.

虽然他当时还是个年轻的律师，但他已经是个成年人了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;

He	had	a	very	nervous	manner	,	and	a	painful	hesitation	in	his	speech	;
他	有	一个	非常	紧张的	方式	,	和	一个	痛苦	犹豫	在	他的	演讲	;

他举止非常紧张，说话时也显得很犹豫；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['diːfekt] , [bʌt; bət] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

it	did	not	appear	to	be	a	natural	defect	,	but	seemed	rather	the	result	of
它	做过	不是	出现	到	是	一个	自然的	缺点	,	但	似乎	相当	这	结果	的

[tɪ'mɪdəti] ,

timidity	,
胆怯	,

这似乎并非天生的缺陷，而更像是胆怯的结果。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ [kept] [daʊn] ” [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [miːnz] , [ɔː(r)]

arising	from	the	consciousness	of	being	“	kept	down	”	by	want	of	means	,	or
产生	从	这	意识	的	存在	“	保留	向下	”	经过	想	的	方法	,	或者

['ɪntrəst] , [ɔː(r)] [kə'nekʃn] ,

interest	,	or	connection	,
兴趣	,	或者	联系	,

源于因缺乏手段、兴趣或人脉而被“压制”的意识

[ɔː(r)] ['ɪmpjədəns] ,

or	impudence	,
或者	厚颜无耻	,

或者厚颜无耻，

[piː] . -

p	.	86
p	.	-

第86页

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːni]

He	was	overawed	by	the	Serjeant	,	and	profoundly	courteous	to	the	attorney
他	曾是	敬畏	经过	这	中士	,	和	深刻地	有礼貌	到	这	律师

.

:

.

他被警官的威严所震慑，但对律师却彬彬有礼。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . , - [sed]

'	I	have	not	had	the	pleasure	of	seeing	you	before	,	Mr	.	Phunky	,	'	said
-	我	有	不是	有	这	乐趣	的	看到	你	前	,	先生	.	时髦的	,	-	说

['sɑːdʒ(ə)nt] - ,

Serjeant	Snubbin	,
中士	-	,

“我以前从未见过您，芬基先生，”斯纳宾中士说道。

[wɪð] ['hɔːti] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

with	haughty	condescension	.
和	傲慢	居高临下	.

带着傲慢的居高临下的态度。

['mɪstə(r)] . [baʊd] .

Mr	.	Phunky	bowed	.
先生	.	时髦的	鞠躬	.

Phunky先生鞠了一躬。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['envi] [hɪm]

He	had	had	the	pleasure	of	seeing	the	Serjeant	,	and	of	envying	him
他	有	有	这	乐趣	的	看到	这	中士	,	和	的	羡慕	他

[tuː] ,

too	,
也	,

他有幸见到了那位军士长，同时也对他心生羡慕。

[wɪð] [ɔːl][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['envi] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

with	all	a	poor	man's	envy	,	for	eight	years	and	a	quarter	.
和	全部	一个	贫穷的	男人的	嫉妒	,	为了	八	年	和	一个	四分之一	.

带着穷人所有的羡慕，持续了八年零三个月。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ? - [sed] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] .

'	You	are	with	me	in	this	case	,	I	understand	?	'	said	the	Serjeant	.
-	你	是	和	我	在	这	案件	,	我	理解	?	-	说	这	中士	.

“我明白，你在这起案件中是站在我这边的吧？”警官说道。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

If	Mr	.	Phunky	had	been	a	rich	man	,
如果	先生	.	时髦的	有	到过	一个	富有的	男人	,

如果Phunky先生是个有钱人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [klɑːk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] ;

he	would	have	instantly	sent	for	his	clerk	to	remind	him	;
他	会	有	即刻	发送	为了	他的	职员	到	提醒	他	;

他本会立即派职员去提醒他；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][tuː; tə]

if	he	had	been	a	wise	one	,	he	would	have	applied	his	fore	-	finger	to
如果	他	有	到过	一个	明智的	一	,	他	会	有	应用	他的	前	-	手指	到

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

如果他够聪明，就会用食指按压额头。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , ['weðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts]

and	endeavoured	to	recollect	,	whether	,	in	the	multiplicity	of	his	engagements
和	努力	到	追忆	,	无论	,	在	这	多重性	的	他的	订婚

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] [wʌn] ,

he	had	undertaken	this	one	,
他	有	已	这	一	,

他努力回想，在他众多的约会中，是否也接下了这一项。

[ɔː(r)] [nɒt] ;
or **not** **;**
或者 不是 ;

或不;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)] [waɪz] ([ɪn] [ðɪs] [sens] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents]) [hiː; hi]
but **as** **he** **was** **neither** **rich** **nor** **wise** **(** **in** **this** **sense** **at** **all** **events** **)** **he**
但 作为 他 曾是 两者都不 富有的 也不 明智的 (在 这 感觉 在 全部 活动) 他
[tɜːnd] [red] ,
turned **red** **,**
转向 红色的 ,

但他既不富有也不聪明（至少在这个意义上是如此），所以他脸红了。

[ænd; ənd] [baʊd] .
and **bowed** **.**
和 鞠躬 .

然后鞠躬。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['mɪstə(r)] . ? - [ɪn'kwaiə] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] .
' **Have** **you** **read** **the** **papers** **,** **Mr** **.** **Phunky** **?** **'** **inquired** **the** **Serjeant** **.**
- 有 你 读 这 文件 , 先生 . 时髦的 ? - 询问 这 中士 .

“芬基先生，你读过报纸吗？”警官问道。

[hɪə(r)] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'fest] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]
Here **again** **,** **Mr** **.** **Phunky** **should** **have** **professed** **to** **have** **forgotten** **all** **about**
这里 再次 , 先生 . 时髦的 应该 有 声称 到 有 被遗忘的 全部 关于
[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ;
the **merits** **of** **the** **case** **;**
这 优点 的 这 案件 ;

同样，Phunky 先生本应声称自己完全忘记了案件的实质内容；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [sʌtʃ] ['peɪpəz] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
but **as** **he** **had** **read** **such** **papers** **as** **had** **been** **laid** **before** **him** **in** **the**
但 作为 他 有 读 这样的 文件 作为 有 到过 铺设 前 他 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
course **of** **the** **action** **,**
课程 的 这 行动 ,

但他已经阅读了诉讼过程中提交给他的那些文件，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ,
and **had** **thought** **of** **nothing** **else** **,** **waking** **or** **sleeping** **,**
和 有 想法 的 没有什么 别的 , 醒来 或者 睡眠 ,

醒着和睡着的时候，他脑子里想的都是这件事。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .
throughout **the** **two** **months** **during** **which** **he** **had** **been** **retained** **as** **Mr** **.**
自始至终 这 二 几个月 期间 哪个 他 有 到过 保留 作为 先生 .
['sɑːdʒ(ə)nt] - ['dʒuːniə(r)] ,
Serjeant **Snubbin's** **junior** **,**
中士 - 初级 ,

在他担任斯纳宾中士的下属的两个月期间，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] , [ænd; ənd] [baʊd] [ə'gen] .
he **turned** **a** **deeper** **red** **,** **and** **bowed** **again** **.**
他 转向 一个 更深 红色的 , 和 鞠躬 再次 .

他脸涨得更红了，再次鞠躬。

- [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] ,
' **This** **is** **Mr** **.** **Pickwick** **,** **'** **said** **the** **Serjeant** **,**
- 这 是 先生 . 匹克威克 , - 说 这 中士 ,

“这位是匹克威克先生，”警官说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

waving	his	pen	in	the	direction	in	which	that	gentleman	was	standing	.
挥手	他的	笔	在	这	方向	在	哪个	那	绅士	曾是	常设	.

他朝那位先生站立的方向挥了挥笔。

['mɪstə(r)] . [baʊd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɜːst]['klaɪənt]

Mr	.	Phunky	bowed	to	Mr	.	Pickwick	with	a	reverence	which	a	first	client
先生	.	时髦的	鞠躬	到	先生	.	匹克威克	和	一个	尊敬	哪个	一个	第一的	客户

[mʌst; məst]['evə(r)][ə'weɪkən] ;

must	ever	awaken	;
必须	曾经	觉醒	;

芬基先生向皮克威克先生鞠躬，那份敬意只有初次拜访的客户才能唤起；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] .

and	again	inclined	his	head	towards	his	leader	.
和	再次	倾斜	他的	头	向	他的	领导者	.

他又一次向他的领导点了点头。

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ə'weɪ] , - [sed] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] , - [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

'	Perhaps	you	will	take	Mr	.	Pickwick	away	,	'	said	the	Serjeant	,	'	and	—	and
-	也许	你	将要	拿	先生	.	匹克威克	离开	,	-	说	这	中士	,	-	和	—	和

— [ænd; ənd] — [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik]

—	and	—	hear	anything	Mr	.	Pickwick
—	和	—	听到	任何事物	先生	.	匹克威克

“或许你会把皮克威克先生带走，”警官说，“然后——然后——然后——听听皮克威克先生说了些什么。”

[piː] . -

p	.	87
p	.	-

第87页

[meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

may	wish	to	communicate	.
可能	希望	到	交流	.

可能希望进行沟通。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

We	shall	have	a	consultation	,	of	course	.
我们	将	有	一个	咨询	,	的	课程	.

我们当然会进行磋商。

- [wɪð] [ðɪs] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt]

'	With	this	hint	that	he	had	been	interrupted	quite	long	enough	,	Mr	.	Serjeant
-	和	这	暗示	那	他	有	到过	中断	相当	长的	足够的	,	先生	.	中士

- ,

Snubbin	,
-	,

“斯纳宾中士先生，你这番话暗示他已经被打断得够久了。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [æb'stræktɪd] ,

who	had	been	gradually	growing	more	and	more	abstracted	,
WHO	有	到过	逐步地	生长	更多的	和	更多的	摘要	,

他们逐渐变得越来越抽象，

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [baʊd] ['slaɪtli] [raʊnd] ,

applied	his	glass	to	his	eyes	for	an	instant	,	bowed	slightly	round	,
应用	他的	玻璃	到	他的	眼睛	为了	一个	立即的	,	鞠躬	轻微地	圆形的	,

他将眼镜举到眼前片刻，微微弯下腰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

and	was	once	more	deeply	immersed	in	the	case	before	him	:
和	曾是	一次	更多的	深	沉浸式	在	这	案件	前	他	:

他再次全身心投入到眼前的案件中：

[wɪtʃ] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [lɔː] [suːt] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][æn; ən]

which	arose	out	of	an	interminable	law	suit	,	originating	in	the	act	of	an
哪个	出现	出去	的	一个	没完没了	法律	套装	,	起源	在	这	行为	的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

这场诉讼源于一场旷日持久的诉讼，而这场诉讼的起因则是一位个人的行为。

[dɪ'siːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ,

deceased	a	century	or	so	ago	,
死者	一个	世纪	或者	所以	前	,

大约一个世纪前去世的

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]['evə(r)]

who	had	stopped	up	a	pathway	leading	from	some	place	which	nobody	ever
WHO	有	停止	向上	一个	路径	领导	从	一些	地方	哪个	无人	曾经

[keɪm] [frɒm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

他堵住了一条通往某个无人来过的地方的小路，

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [went] [tuː; tə] .

to	some	other	place	which	nobody	ever	went	to	.
到	一些	其他	地方	哪个	无人	曾经	去	到	.

去往一个从未有人去过的地方。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

With	such	a	pair	the	case	was	literally	given	away	.
和	这样的	一个	一对	这	案件	曾是	字面上地	给定	离开	.

有了这样一双鞋，这个盒子简直就是白送的。

[pɝːkɝ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . [gɪl] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz]

Perker	should	have	secured	a	man	like	the	present	Mr	.	Gill	or	Mr	.	Charles
珀克	应该	有	安全	一个	男人	喜欢	这	展示	先生	.	鳃	或者	先生	.	查尔斯

['mæθjuːz] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] “ ['brəʊkən] [daʊn] ” [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] ,

Matthews	—	they	might	have	“	broken	down	”	the	witnesses	,
马修斯	—	他们	可能	有	“	破碎的	向下	”	这	证人	,

珀克本应该找来像吉尔先生或查尔斯·马修斯先生这样的人——他们或许能“击垮”证人。

[ɔː(r)] [lɑːft] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .

or	laughed	the	case	out	of	court	.
或者	笑了	这	案件	出去	的	法庭	.

或者直接嘲笑此案，使其无庭审理。

[wiː; wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] — [waɪ] [dɪd] [pɝːkɝ] [meɪk] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?

We	may	speculate	—	why	did	Perker	make	this	foolish	selection	?
我们	可能	推测	—	为什么	做过	珀克	制作	这	愚蠢	选择	?

我们可以猜测——珀克为什么会做出如此愚蠢的选择?

[æz; əz][tuː; tə] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

As	to	Snubbin	there	was	some	excuse	,
作为	到	-	那里	曾是	一些	原谅	,

至于斯纳宾，他还有一些借口。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['əʊnli][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən]

as	it	was	the	custom	that	Serjeants	only	should	lead	in	the	Court	of	Common
作为	它	曾是	这	风俗	那	警官	仅有的	应该	带领	在	这	法庭	的	常见的

[pliːz] .

Pleas	.
请	.

因为按照惯例，只有法官才能在普通诉讼法庭担任首席法官。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] , - [stjuːˈpɪdəti][əˈləʊn][wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

But	for	the	choice	of	Phunky	,	Perker's	stupidity	alone	was	responsible	.
但	为了	这	选择	的	时髦的	,	-	愚蠢	独自的	曾是	负责任的	.

但选择 Phunky 这个角色，完全是 Perker 的愚蠢行为造成的。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈsɑːdʒ(ə)nt] - [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈhændlɪŋ]

Under	these	conditions	Serjeant	Snubbin's	conduct	of	the	case	and	his	“	handling
在下面	这些	状况	中士	-	执行	的	这	案件	和	他的	”	处理

” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [wɒz; wəz][ˈtruːli] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] .

”	of	the	witnesses	was	truly	inefficient	.
”	的	这	证人	曾是	真的	效率低下	.

在这种情况下，斯纳宾警官对案件的处理以及他对证人的“处理”确实效率低下。

[hiː; hi] [lɒst] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .

He	lost	every	opportunity	for	helping	his	client	.
他	丢失的	每一个	机会	为了	帮助	他的	客户	.

他错失了所有帮助客户的机会。

[hiː; hi] “ [led] ” [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [weɪ] .

He	“	led	”	in	a	quiet	,	gentlemanly	and	almost	indifferent	way	.
他	“	引领	”	在	一个	安静的	,	绅士风度	和	几乎	冷漠	方式	.

他以一种平静、绅士且近乎漠不关心的方式“领导”着。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [keɪm] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - .

His	first	opportunity	came	in	examining	Mrs	.	Cluppins	.
他的	第一的	机会	来了	在	检查	太太	.	-	.

他的第一个机会是给克鲁平斯太太做检查。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈpəuz] [tuː; tə] [ˈhɪərɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] “

As	we	have	seen	,	she	had	deposed	to	hearing	,	when	the	door	was	“
作为	我们	有	已见	,	她	有	被罢免	到	听力	,	什么时候	这	门	曾是	”

[ɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,

on	the	jar	,
在	这	罐	,

正如我们所看到的，她曾作证说，当门“在罐子上”时，

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [meɪk] [ðəʊz] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

”	Mr	.	Pickwick	make	those	speeches	which	Mrs	.	Bardell	had	taken	to	be	a
”	先生	.	匹克威克	制作	那些	演讲	哪个	太太	.	巴德尔	有	已采取	到	是	一个

[prəˈpəʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

皮克威克先生发表了那些演讲，巴德尔夫人误以为那是求婚。

[naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈməʊmənt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti][ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .

Now	here	was	the	moment	to	show	the	ambiguity	and	that	Mr	.
现在	这里	曾是	这	片刻	到	展示	这	歧义	和	那	先生	.

[ˈpikwik] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] .

Pickwick	was	speaking	of	his	servant	.
匹克威克	曾是	请讲	的	他的	仆人	.

现在正是展现这种模棱两可之处，表明皮克威克先生指的是他的仆人的时候了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [deɪ] ,

It	might	have	been	brought	out	that	Sam	was	actually	engaged	that	day	,
它	可能	有	到过	带来	出去	那	山姆	曾是	实际上	已订婚的	那	天	,

那天可能会有人揭露萨姆其实已经订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

and	that	she	had	met	him	on	the	stairs	,	etc	.
和	那	她	有	遇见	他	在	这	楼梯	,	ETC	.

以及她是在楼梯上遇见他的等等。

[bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

But	Snubbin	declined	to	ask	her	a	single	question	,	saying	that	Mr	.
但	-	拒绝	到	问	她	一个	单身的	问题	,	说	那	先生	.

['pikwik] [əd'mɪtɪd]

Pickwick	admitted
匹克威克	承认

但斯纳宾拒绝向她提出任何问题，并表示皮克威克先生承认

[piː] . -

p	.	88
p	.	-

第88页

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .

the	accuracy	of	her	statement	.
这	准确性	的	她	陈述	.

她的说法是否准确。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [ɪm'piːtʃ]

But	this	was	beside	the	matter	,	and	the	Serjeant	need	not	have	impeached
但	这	曾是	旁	这	事情	,	和	这	中士	需要	不是	有	弹劾

[hɜː(r); hə(r)] ['ækjərəsi] .

her	accuracy	.
她	准确性	.

但这无关紧要，警官也不必质疑她的准确性。

[wen] [keɪm] [tuː; tə]['wɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrəʊ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət]

When	Phunky	came	to	Winkle	,	the	inexperience	of	the	tyro	was	shown	at
什么时候	时髦的	来了	到	温克尔	,	这	缺乏经验	的	这	初学者	曾是	所示	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当 Phunky 来到 Winkle 面前时，这个新手的不经验立刻暴露无遗。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [fʊl]

here	was	the	moment	to	have	extracted	from	the	witness	a	full
这里	曾是	这	片刻	到	有	提取	从	这	证人	一个	满的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [æm'bɪgjuəs] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] .

explanation	of	Mr	.	Pickwick's	ambiguous	speeches	to	Mrs	.	Bardell	.
解释	的	先生	.	-	模糊的	演讲	到	太太	.	巴德尔	.

这时就应该从证人那里得到皮克威克先生对巴德尔太太那些模棱两可的讲话的完整解释。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] “ [brɔːt] [aʊt] ” [æz; əz] “ [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ” [ðæt] ['mɪstə(r)] .

He	could	have	“	brought	out	”	as	“	clear	as	the	light	of	day	”	that	Mr	.
他	可以	有	“	带来	出去	”	作为	“	清除	作为	这	光	的	天	”	那	先生	.

['pikwik] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][hæv; həv]

Pickwick	was	speaking	of	his	engagement	of	a	valet	and	have
匹克威克	曾是	请讲	的	他的	订婚	的	一个	代客泊车	和	有

[ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

shown	that	the	valet	was	to	be	engaged	that	very	morning	.
所示	那	这	代客泊车	曾是	到	是	已订婚的	那	非常	早晨	.

他本可以“像白昼之光一样清楚地”表明皮克威克先生指的是他雇佣男仆的事，并表明男仆将在当天早上被雇佣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

It	would	have	been	impossible	to	resist	such	an	explanation	.
它	会	有	到过	不可能的	到	抵抗	这样的	一个	解释	.

这样的解释令人难以抗拒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] .

But	the	thing	was	not	thought	of	.
但	这	事物	曾是	不是	想法	的	.

但是这件事当时并没有被考虑到。

[frɒm; frəm][hɪm]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

From	him	also	could	have	been	drawn	a	vast	deal	favourable	to	Mr	.
从	他	还	可以	有	到过	绘制	一个	广阔的	交易	有利	到	先生	.

['pikwik] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [bɪ'heɪvjə(r)] ,

Pickwick	such	as	his	disgust	and	annoyance	at	Mrs	.	Bardell's	behaviour	,
匹克威克	这样的	作为	他的	厌恶	和	烦恼	在	太太	.	-	行为	,

从他口中还可以了解到许多对皮克威克先生有利的信息，例如他对巴德尔太太行为的厌恶和恼怒。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

his	wish	to	be	rid	of	her	,	his	complaints	of	her	conduct	.
他的	希望	到	是	摆脱	的	她	,	他的	投诉	的	她	执行	.

他想摆脱她，他抱怨她的行为。

[bʌt; bət][nəʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eldəli]

there	was	only	the	foolish	question	as	to	Mr	.	Pickwick's	being	an	elderly
那里	曾是	仅有的	这	愚蠢	问题	作为	到	先生	.	-	存在	一个	老年

[mæn][ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɑːðəli] [weɪz] ,

man	and	of	fatherly	ways	,
男人	和	的	父爱	方式	,

唯一的问题是，皮克威克先生年纪大了，却像个慈父一样。

[ə; eɪ]['tɒpɪk] [ðæt] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['negətɪv] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

a	topic	that	would	by	no	means	negative	the	presumption	of	matrimony	.
一个	话题	那	会	经过	不	方法	消极的	这	假定	的	婚姻	.

这绝不会否定婚姻的推定。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

But	nothing	could	excuse	the	rashness	of	putting	a	general	question	as	to
但	没有什么	可以	原谅	这	鲁莽	的	推杆	一个	一般的	问题	作为	到

“ ['mɪstə(r)] . - [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] ['fiːmeɪl] .

“	Mr	.	Pickwick's	behaviour	towards	females	.
”	先生	.	-	行为	向	女性	.

但是，提出关于“皮克威克先生对女性的行为”的一般性问题，是极其鲁莽的，这是任何借口都无法原谅的。

” [nəʊ] [ə'drɔɪt] ['kaʊnsl] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['wɪtnəs] ,

”	No	adroit	counsel	would	run	the	risk	of	encountering	a	too	conscientious	witness	,
”	不	灵巧	法律顾问	会	跑步	这	风险	的	遭遇	一个	也	尽责的	证人	,

“任何精明的律师都不会冒遇到过于尽责的证人的风险。”

[sʌtʃ] [æz; əz]['wɪŋk(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [huː] [wʊd] “ [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

such	as	Winkle	proved	to	be	and	who	would	“	let	the	cat	out	of	the	bag	.
这样的	作为	温克尔	已证实	到	是	和	WHO	会	“	让	这	猫	出去	的	这	包	.

温克尔就是这样的人，他会“泄露秘密”。

” [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðɪs] ['ɔːkwəd] ['kwestʃən] ['set(ə)ld]['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] .

”	As	we	have	seen	,	this	awkward	question	settled	Mr	.	Pickwick's	business	.
”	作为	我们	有	已见	,	这	尴尬的	问题	定居	先生	.	-	商业	.

“正如我们所看到的，这个尴尬的问题解决了皮克威克先生的生意。”

- [hæd; həd] [held] [hɪm] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] ['eldəli] [bʌt; bət] [bə'nevələnt] ['biːɪŋ] ,

Snubbin	had	held	him	out	as	an	elderly	but	benevolent	being	,
-	有	握住	他	出去	作为	一个	老年	但	仁慈	存在	,

斯纳宾一直把他描绘成一位年长但仁慈的人。

['triːtɪŋ] ['evri] ['fiːmeɪl] [hiː; hi] [met] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] :

treating	every	female	he	met	as	a	daughter	,	never	dreaming	of	matrimony	:
治疗	每一个	女性	他	遇见	作为	一个	女儿	,	绝不	做梦	的	婚姻	:

[wen] [ləʊ] !

when	lo	!
什么时候	洛	!

他把遇到的每个女性都当作女儿一样对待，从未想过结婚：当.....

[ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['wɪŋkəlz] [əd'mɪʃ(ə)n] !

the	whole	fabric	is	overthrown	in	an	instant	by	the	luckless	Winkle's	admission	!
这	所有的	织物	是	被推翻	在	一个	立即的	经过	这	倒霉的	温克尔的	入学	!

倒霉的温克尔的一句坦白，瞬间就让整个局面彻底崩塌了！

[ə'mɪd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] ['fɔːltəd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]

Amid	the	profound	silence	of	the	whole	court	Mr	.	Winkle	faltered	out	that	the
之中	这	深刻的	沉默	的	这	所有的	法庭	先生	.	温克尔	犹豫不决	出去	那	这

['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz]

trifling	circumstance	of	suspicion	was	Mr	.	Pickwick's	being	found	in	a	lady's
琐事	环境	的	怀疑	曾是	先生	.	-	存在	成立	在	一个	女士的

['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

sleeping	apartment	at	midnight	,
睡眠	公寓	在	午夜	,

在整个法庭一片死寂之中，温克尔先生结结巴巴地说，引起怀疑的微不足道的事情是，有人在午夜时分发现皮克威克先生出现在一位女士的卧室里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɜːrməˌnet] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]

which	had	terminated	,	he	believed	,	in	breaking	off	the	projected	marriage	of
哪个	有	终止	,	他	相信	,	在	打破	离开	这	预计	婚姻	的

[ðə; ði]

the
这

他认为，这一切的终结在于取消了原定的婚姻计划。

[piː] . -

p	.	89
p	.	-

第89页

['leɪdi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [led] , [hiː; hi] [njuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['biːɪŋ] ['fɔːsəbli] ['kærid]

lady	,	and	had	led	,	he	knew	,	to	the	whole	party	being	forcibly	carried
女士	,	和	有	引领	,	他	知道	,	到	这	所有的	派对	存在	强制	携带

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

before	a	magistrate	.
前	一个	地方法官	.

他知道，正是这位女士导致全党被强行带到法官面前。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [pek'snɪfiən] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] ,

Thus	was	the	defendant	suddenly	revealed	as	a	Pecksniffian	Lothario	,
因此	曾是	这	被告	突然	揭晓	作为	一个	佩克斯尼夫	洛萨里奥	,

被告就这样突然暴露了他皮克斯尼夫式情圣的真面目。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [fɪlænθrəfi] ['ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] [ɪts] [truː] ['kʌləs] .

and	his	pretence	of	philanthrophy	after	was	shewn	in	its	true	colours	.
和	他的	虚伪	的	慈善事业	后	曾是	展示	在	它是	真的	颜色	.

之后，他伪装的慈善家形象彻底暴露无遗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] .

It	was	impossible	not	to	associate	this	with	the	scene	with	Mrs	.	Bardell	.
它	曾是	不可能的	不是	到	联系	这	和	这	场景	和	太太	.	巴德尔	.

很难不把这件事与巴德尔太太的那场戏联系起来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['li:g(ə)l] “ [pɔɪnt] ” [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

But	there	was	an	important	legal	“	point	”	which	one	might	have	expected
但	那里	曾是	一个	重要的	合法的	“	观点	”	哪个	一	可能	有	预期的

[wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [səʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['kaʊnsl] [æz; əz] ['sɑ:dʒ(ə)nt] - .

would	have	occurred	to	so	eminent	a	Chamber	Counsel	as	Serjeant	Snubbin	.
会	有	发生	到	所以	杰出	一个	商会	法律顾问	作为	中士	-	.

但有一个重要的法律“要点”，人们可能会认为像斯纳宾法官这样杰出的法庭律师应该会想到这一点。

[tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

To	prove	a	breach	of	the	promise	,
到	证明	一个	违反	的	这	承诺	,

为了证明对方违背了承诺，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [æn; ən]

it	must	always	be	shown	that	the	defendant	had	been	given	an
它	必须	总是	是	所示	那	这	被告	有	到过	给定	一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

opportunity	of	officially	refusing	to	fulfil	it	.
机会	的	官方	拒绝	到	实现	它	.

必须始终证明被告人曾有机会正式拒绝履行该义务。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm] “ [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ”

It	should	have	been	put	to	him	“	in	black	and	white	,	”
它	应该	有	到过	放	到	他	“	在	黑色的	和	白色的	,	”

应该白纸黑字地告诉他。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?

“	Will	you	marry	me	?
“	将要	你	结婚	我	?

“你愿意嫁给我吗?

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] “ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]

”	and	he	must	have	answered	“	No	,	I	will	not	,	”	or	something	to	that
”	和	他	必须	有	回答	“	不	,	我	将要	不是	,	”	或者	某物	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

他肯定回答说“不，我不会”，或者类似的话。

[ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [maɪt] [pli:d] “ [tru:] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

In	default	of	this	the	defendant	might	plead	“	True	I	gave	the	promise	and	it
在	默认	的	这	这	被告	可能	恳求	“	真的	我	给予	这	承诺	和	它

[stændz] [ʌn'brəʊkən] ,

stands	unbroken	,
站立	未破	,

如果被告不这样做，他可能会辩称：“没错，我做出了承诺，而且承诺至今仍然有效。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

for	you	never	required	me	to	act	upon	it	.
为了	你	绝不	必需的	我	到	行为	之上	它	.

因为你从未要求我采取行动。

” [naʊ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [keɪs] [ðɪs] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:d] .

”	Now	in	Mr	.	Pickwick's	case	this	actually	occurred	.
”	现在	在	先生	.	-	案件	这	实际上	发生	.

“现在，在皮克威克先生的例子中，这确实发生了。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hiː; hi][left] [taʊn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd][prə'pəʊz(ə)l]

As	we	have	seen	he	left	town	the	morning	after	the	imputed	proposal
作为	我们	有	已见	他	左边	镇	这	早晨	后	这	估算	提议

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

and	while	he	was	away	,
和	尽管	他	曾是	离开	,

正如我们所见，他在被暗示求婚后的第二天早上离开了小镇，在他离开期间，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .

within	a	month	,	the	notice	of	action	was	sent	to	him	.
之内	一个	月	,	这	注意	的	行动	曾是	发送	到	他	.

一个月内，他就收到了起诉通知。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːg] ,

Up	to	that	time	he	had	not	heard	a	word	of	Dodson	and	Fogg	,
向上	到	那	时间	他	有	不是	听到	一个	单词	的	多德森	和	福格	,

在此之前，他从未听说过多德森和福格的任何消息。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

or	of	legal	proceedings	.
或者	的	合法的	诉讼程序	.

或法律诉讼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [hɜː'self] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

But	it	may	be	urged	that	Mrs	.	Bardell	herself	may	have	written	,
但	它	可能	是	敦促	那	太太	.	巴德尔	她自己	可能	有	书面	,

['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɑːndz] .

formulating	her	demands	.
制定	她	需求	.

但有人可能会认为，巴德尔夫人本人可能写过信，阐述了自己的要求。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [bɪ'heɪvjə(r)] ;

That	this	was	not	the	case	is	evident	from	Mr	.	Pickwick's	behaviour	;
那	这	曾是	不是	这	案件	是	明显	从	先生	.	-	行为	;

从皮克威克先生的行为来看，事实并非如此；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	did	not	dream	of	such	a	thing	,	or	he	would	have	been	disturbed	by	it	,
他	做过	不是	梦	的	这样的	一个	事物	,	或者	他	会	有	到过	不安	经过	它	,

他做梦也没想到会发生这种事，否则他一定会为此感到不安。

[ɔː(r)][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	have	consulted	his	friends	about	it	.
或者	有	咨询	他的	朋友们	关于	它	.

或者他曾就此事咨询过他的朋友。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had	it	been	so	,	his	high	opinion	of	Mrs	.	Bardell	would	have	been
有	它	到过	所以	,	他的	高的	观点	的	太太	.	巴德尔	会	有	到过

['ʃætəd] .

shattered	.
破碎	.

如果真是那样，他对巴德尔夫人的崇高评价就会彻底崩塌。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt] [seɪ] [ɒn] ['siːɪŋ] ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːgz] ['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]

For	did	he	not	say	on	seeing	Dodson	and	Fogg's	letter	,	"	She	couldn't	do
为了	做过	他	不是	说	在	看到	多德森	和	福格的	信	,	"	她	不能	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

难道他看到多德森和福格的信时没有说过"她做不到"吗？

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

she	hasn't	the	heart	to	do	it	.
她	还没有	这	心	到	做	它	.

她不忍心这么做。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə'genst] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['piːtə(r)] ['mægnəs] [huː]

"	The	only	thing	that	makes	against	this	theory	is	his	reply	to	Peter	Magnus	who
"	这	仅有的	事物	那	制作	反对	这	理论	是	他的	回复	到	彼得	马格努斯	WHO

[ɑːskt] [hɪm] " [hæd; həd] [hiː; hi] ['evə(r)] [prə'pəʊzd] ?

asked	him	"	had	he	ever	proposed	?
问	他	"	有	他	曾经	建议的	?

唯一与此理论相悖的是他对彼得·马格努斯的回答，彼得·马格努斯问他"他是否求过婚？"

" [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['viːəməntli] " ['nevə(r)] , " ['pɒsəbli] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] .

"	when	he	answered	vehemently	"	Never	,	"	possibly	recalling	Mrs	.	Bardell	.
"	什么时候	他	回答	强烈地	"	绝不	,	"	可能	回忆	太太	.	巴德尔	.

"他断然回答'绝不'，可能是想起了巴德尔夫人。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [haʊ'evə(r)] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['letə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt]

She	may	however	have	written	to	him	a	pleading	letter	reminding	him	of	what
她	可能	然而	有	书面	到	他	一个	恳求	信	提醒	他	的	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	had	said	to	her	,
他	有	说	到	她	,

不过，她可能给他写了一封恳求信，提醒他曾经对她说过的话。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] - ['siːtɪd]

declaring	her	deep	-	seated
声明	她	深的	-	坐着

宣称她根深蒂固的

[piː] . -

p	.	90
p	.	-

第90页

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] .

affection	for	him	and	inviting	him	to	carry	out	what	he	had	offered	.
感情	为了	他	和	邀请	他	到	携带	出去	什么	他	有	提供	.

对他的喜爱，并邀请他履行他所承诺的事情。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ['lɛtəz] , [kautʃ] [ɪn]

Mr	.	Pickwick	would	have	replied	in	one	of	his	amiable	letters	,	couched	in
先生	.	匹克威克	会	有	回复	在	一	的	他的	可亲	信件	,	卧倒	在

['rɑːðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,

rather	general	terms	,
相当	一般的	条款	,

皮克威克先生会在他那些和蔼可亲的信中，用相当笼统的措辞回复道：

[pə'hæps] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [maɪ] [dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , " [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] :

perhaps	calling	her	"	my	dear	creature	,	"	but	putting	aside	the	whole	business	:
也许	呼叫	她	"	我的	亲爱的	生物	,	"	但	推杆	旁边	这	所有的	商业	:

或许可以称她为"我亲爱的宝贝"，但先把这件事放在一边：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['prɒbəbli] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	there	the	matter	probably	dropped	for	a	time	.
和	那里	这	事情	大概	掉落	为了	一个	时间	.

这件事可能就此搁置了一段时间。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

I	have	little	doubt	the	good	woman	up	to	the	last	really	believed	that	her
我	有	小的	怀疑	这	好的	女士	向上	到	这	最后的	真的	相信	那	她

['eldəli] ['lɒdʒə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

elderly	lodger	intended	to	make	her	an	offer	of	his	hand	,
老年	房客	故意的	到	制作	她	一个	提供	的	他的	手	,

我毫不怀疑，这位善良的妇人直到最后一刻都真心相信她的老房客打算向她求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	that	on	his	return	from	his	travels	he	would	resume	the	business	.
和	那	在	他的	返回	从	他的	旅行	他	会	恢复	这	商业	.

他表示，旅行结束后会重拾这项事业。

[mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['prɒspekt] , [ænd; ənd][məʊst]['nætʃ(ə)rəli] [tuː] ,

Much	elated	by	this	prospect	,	and	most	naturally	too	,
很多	欣喜若狂	经过	这	前景	,	和	最多	自然	也	,

对此前景感到非常兴奋，而且这也很自然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

she	had	told	all	her	friends	and	neighbours	of	her	approaching
她	有	讲述	全部	她	朋友们	和	邻居	的	她	接近

[əd'vɑːnsmənt] .

advancement	.
进步	.

她已经把即将升职的消息告诉了所有的朋友和邻居。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['sændəz] ['speʃəli] [di'pəuz] [tuː; tə] : “ [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt]

This	Mrs	.	Sanders	specially	deposed	to	:	“	had	always	said	and	believed	that
这	太太	.	桑德斯	特别	被罢免	到	:	“	有	总是	说	和	相信	那

['pikwik] [wʊd] ['mæri] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ;

Pickwick	would	marry	Mrs	.	Bardell	;
匹克威克	会	结婚	太太	.	巴德尔	;

桑德斯夫人特别作证说：“她一直说并相信皮克威克会娶巴德尔夫人；

[njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['pikwik] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrənt] ['tɒpɪk][ɒv; əv]

knew	that	Mrs	.	Bardell	being	engaged	to	Pickwick	was	the	current	topic	of
知道	那	太太	.	巴德尔	存在	已订婚的	到	匹克威克	曾是	这	当前的	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

conversation	in	the	neighbourhood	,
对话	在	这	邻里	,

他知道巴德尔太太和匹克威克订婚是邻里间最近的热门话题。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ; [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [baɪ]['mɪsɪz] . - [wɪtʃ]

after	the	fainting	in	July	;	had	been	told	it	herself	by	Mrs	.	Mudberry	which
后	这	昏厥	在	七月	;	有	到过	讲述	它	她自己	经过	太太	.	-	哪个

[kept] [ə; eɪ]['mæŋg(ə)l] ,

kept	a	mangle	,
保留	一个	绞肉机	,

七月份晕倒之后；是穆德伯里太太告诉她的，她家有一台轧布机。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪtʃ] [klɪə(r)] - [stɑːtʃd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] ['aɪðə(r)]['mɪsɪz] . -

and	Mrs	.	Bunkin	which	clear	-	starched	,	but	did	not	see	either	Mrs	.	Mudberry
和	太太	.	-	哪个	清除	-	淀粉	,	但	做过	不是	看	任何一个	太太	.	-

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . - [ɪn] [kɔːt] .

or	Mrs	.	Bunkin	in	court	.
或者	太太	.	-	在	法庭	.

还有邦金夫人，她把衣服浆得非常干净，但她在法庭上既没有见到穆德伯里夫人，也没有见到邦金夫人。

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

”	Notwithstanding	these	speculations	,
”	虽然	这些	猜测	,

尽管存在这些猜测，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['pikwik] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

it	still	does	not	appear	that	Pickwick	made	such	a	legal	and	official	refusal	to
它	仍然	做	不是	出现	那	匹克威克	制成	这样的	一个	合法的	和	官方的	拒绝	到

['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt]

execute	his	promise	as	would	be	sufficient	to	support	the	statement	of	what
执行	他的	承诺	作为	会	是	充足的	到	支持	这	陈述	的	什么

[ɪz] [naʊ] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [pleɪnt] ,

is	now	called	“	the	summons	and	plaint	,
是	现在	称为	“	这	传票	和	感叹	,

目前看来，皮克威克并没有做出足以支持现在所谓的“传票和起诉状”中所述内容的合法且正式的拒绝履行其承诺的行为。

” [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] “ [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [dɪ'fendənt]

”	to	wit	,	that	the	plaintiff	being	able	and	willing	“	to	marry	the	defendant
”	到	有	,	那	这	原告	存在	有能力的	和	愿意的	“	到	结婚	这	被告

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [rɪ'fjuːzd] ,

the	defendant	refused	,
这	被告	拒绝	,

也就是说，原告有能力且愿意与被告结婚，但被告拒绝了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

” [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hændz][ɒv; əv] ['skɪlfl] ['kaʊnsl] [mait] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['mɪsɪz] .

”	There	is	another	matter	on	which	hands	of	skilful	counsel	might	have	affected	Mrs	.
”	那里	是	其他	事情	在	哪个	双手	的	熟练	法律顾问	可能	有	做作的	太太	.

[bɑːr'dɛl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrnənd] (“ [ef] . [siː] . [biː] . ”) [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

Bardell	and	which	my	friend	Mr	.	Burnand	(	“	F	.	C	.	B	.	”	)	was	the	first
巴德尔	和	哪个	我的	朋友	先生	.	伯南德	(	“	F	.	C	.	B	.	”	)	曾是	这	第一的

[tuː; tə] [pʊʃ] [həʊm] .

to	push	home	.
到	推	家	.

“还有一件事，如果由一位技艺高超的律师来处理，可能会对巴德尔夫人产生影响，而我的朋友伯南德先生（简称“FCB”）是第一个提出这个问题的人。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , ['mɪsɪz] . ['sɔːndəz] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] - ,

At	the	trial	,	Mrs	.	Saunders	cross	-	examined	by	Serjeant	Snubbin	,
在	这	审判	,	太太	.	桑德斯	叉	-	检查	经过	中士	-	,

庭审中，桑德斯夫人接受了斯纳宾法官的交叉询问。

[hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd][æn; ən][əd'maɪərə(r)] — [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['beɪkə(r)][ɪn]

had	to	admit	that	her	friend	had	an	admirer	—	a	certain	Baker	in
有	到	承认	那	她	朋友	有	一个	仰慕者	—	一个	肯定	贝克	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [dɪ'zaɪnz] .

the	neighbourhood	—	who	was	supposed	to	have	matrimonial	designs	.
这	邻里	—	WHO	曾是	据称	到	有	婚姻	设计	.

她不得不承认，她的朋友有个仰慕者——住在附近的贝克先生——据说这个仰慕者有求婚的意图。

[prest] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [dɪ'pəuz] :

Pressed	on	this	matter	she	thus	deposed	:
按下	在	这	事情	她	因此	被罢免	:

在被追问此事时，她作了如下证词：

“ [hæd; həd] [hɜːd] ['pikwik] [ɑːsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]

“	Had	heard	Pickwick	ask	the	little	boy	how	he	should	like	to	have	another
“	有	听到	匹克威克	问	这	小的	男生	如何	他	应该	喜欢	到	有	其他

“我曾听见匹克威克问那个小男孩，他想要另一个孩子吗？”

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkə(r)]
Did not know that Mrs . Bardell was at that time keeping company with the baker
做过 不是 知道 那 太太 . 巴德尔 曾是 在 那 时间 保持 公司 和 这 面包师
,
,
,

当时并不知道巴德尔太太正和面包师在一起。

[bʌt; bət] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['mærid] .
but did know that the baker was then a single man , and is now married .
但 做过 知道 那 这 面包师 曾是 然后 一个 单身的 男人 , 和 是 现在 已婚 .

但知道当时面包师是单身，现在已经结婚了。

['kʊd(ə)nt] [sweə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] ,
Couldn't swear that Mrs . Bardell was not very fond of the baker ,
不能 发誓 那 太太 . 巴德尔 曾是 不是 非常 喜爱 的 这 面包师 ,

我不能肯定巴德尔太太不喜欢那位面包师。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ,
but should think that the baker was not very fond of Mrs . Bardell ,
但 应该 思考 那 这 面包师 曾是 不是 非常 喜爱 的 太太 . 巴德尔 ,

但应该认为面包师不太喜欢巴德尔太太。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] ['sʌmbədi] [els] .
or he wouldn't have married somebody else .
或者 他 不会 有 已婚 某人 别的 .

否则他就不会娶别人了。

[θɔːt] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,
Thought Mrs . Bardell fainted away on the morning in July ,
想法 太太 . 巴德尔 昏厥 离开 在 这 早晨 在 七月 ,

人们以为巴德尔太太是在七月的一个早晨晕倒的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pikwik] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ;
because Pickwick asked her to name the day ;
因为 匹克威克 问 她 到 姓名 这 天 ;

因为匹克威克让她说出日期；

[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] (['wɪtnəs]) ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [stəʊn] [ded] [wen] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
knew that she (witness) fainted away stone dead when Mr . Saunders asked her
知道 那 她 (证人) 昏厥 离开 石头 死的 什么时候 先生 . 桑德斯 问 她
[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ,
to name the day ,
到 姓名 这 天 ,

我知道，当桑德斯先生问她（证人）日期时，她就昏倒在地，当场死亡。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [æz; əz] [kɔːld] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ,
and believed that everybody as called herself a lady would do the same ,
和 相信 那 大家 作为 称为 她自己 一个 女士 会 做 这 相同的 ,
['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under similar circumstances .
在下面 相似的 情况 .

她认为，所有自称淑女的人，在类似情况下都会这样做。

[hɜːd] ['pikwik] [ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)lz] ,

Heard	**Pickwick**	**ask**	**the**	**boy**	**the**	**question**	**about**	**the**	**marbles**	**,**
听到	匹克威克	问	这	男生	这	问题	关于	这	弹珠	,

我听到匹克威克问那个男孩关于弹珠的问题。

[bʌt; bət][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['æli] [tɔː(r)][ænd; ənd]

but	**upon**	**her**	**oath**	**did**	**not**	**know**	**the**	**difference**	**between**	**an**	**alley**	**tor**	**and**
但	之上	她	誓言	做过	不是	知道	这	不同之处	之间	一个	胡同	托尔	和

[ə; eɪ] ['kɑːməni] .

a	**commoney**	**.**
一个	公地	.

但她发誓说，她分不清小巷居民和普通百姓。

[baɪ][ðə; ði] [kɔːt] . — ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

By	**the**	**Court**	**.**	**—**	**During**	**the**	**period**	**of**	**her**	**keeping**	**company**	**with**	**Mr**	**.**
经过	这	法庭	.	—	期间	这	时期	的	她	保持	公司	和	先生	.

['sændəz] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [lʌv] ['lɛtəz] ,

Sanders	**,**	**had**	**received**	**love**	**letters**	**,**
桑德斯	,	有	已收到	爱	信件	,

法庭裁定——在她与桑德斯先生交往期间，曾收到过他的情书。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .

like	**other**	**ladies**	**.**
喜欢	其他	女士们	.

和其他女士一样。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['mɪstə(r)] . ['sændəz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] -

In	**course**	**of**	**their**	**correspondence**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**had**	**often**	**called**	**her**	**a**	**'**
在	课程	的	他们的	一致	先生	.	桑德斯	有	经常	称为	她	一个	-

[dʌk] , - [bʌt; bət]['nevə(r)] - [tʃɒps] ,

duck	**,**	**'**	**but**	**never**	**'**	**chops**	**,**
鸭子	,	-	但	绝不	-	排骨	,

在他们的通信中，桑德斯先生经常称她为“鸭子”，但从未称她为“肉排”。

- [nɔː(r)] [jet] - - [sɔːs] .

'	**nor**	**yet**	**'**	**tomata**	**sauce**	**.**
-	也不	然而	-	-	酱	.

' 也不是 ' 番茄酱。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] [dʌks] .

'	**He**	**was**	**particularly**	**fond**	**of**	**ducks**	**.**
-	他	曾是	特别	喜爱	的	鸭子	.

他特别喜欢鸭子。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [tʃɒps] [ænd; ənd] - [sɔːs] ,

Perhaps	**if**	**he**	**had**	**been**	**as**	**fond**	**of**	**chops**	**and**	**tomata**	**sauce**	**,**
也许	如果	他	有	到过	作为	喜爱	的	排骨	和	-	酱	,

或许如果他同样喜欢猪排和番茄酱的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

he	**might**	**have**	**called**	**her**	**that**	**,**	**as**	**a**	**term**	**of**	**affection**	**.**
他	可能	有	称为	她	那	,	作为	一个	学期	的	感情	.

他可能出于爱称这样称呼她。

[wɒt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [tuː] , ['sɑːdʒ(ə)nt] - [mɪst] [hɪə(r)] !

What	**a**	**point**	**,**	**too**	**,**	**Serjeant**	**Snubbin**	**missed**	**here**	**!**
什么	一个	观点	,	也	,	中士	-	错过	这里	!

斯纳宾中士也忽略了这一点！

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][kwəʊtid][ðə; ði][əʊld]['vɜːrsəz] .

Could	**he**	**not**	**have**	**quoted**	**the**	**old**	**verses**	**.**
可以	他	不是	有	引	这	老的	诗句	.

他难道不能引用古老的诗句吗?

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vʌls] [ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [aʊt][ðə; ði][ˌæprə'pəʊ] “

How	he	would	have	convulsed	the	court	as	he	poured	out	the	apropos	“
如何	他	会	有	抽搐	这	法庭	作为	他	倾倒	出去	这	恰好	”

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

for	Tommy	and	Me	!
为了	汤米	和	我	!

当他倾诉“为了汤米和我！”的恰当之语时，他会如何震撼整个法庭呢?

” [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , ['beikəz] [mæn] ,

”	Pat	-	a	-	cake	,	Pat	-	a	-	cake	,	baker's	man	,
”	拍	-	一个	-	蛋糕	,	拍	-	一个	-	蛋糕	,	面包师的	男人	,

“拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，面包师傅，

[beɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

Bake	me	a	cake	as	quick	as	you	can	;
烤	我	一个	蛋糕	作为	快的	作为	你	能	;

请尽快给我烤个蛋糕;

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

Knead	it	and	bake	it	as	fast	as	can	be	,
揉	它	和	烤	它	作为	快速地	作为	能	是	,

揉好面团，尽快烘烤。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	put	in	the	oven	for	Tommy	and	me	.
和	放	在	这	烤箱	为了	汤米	和	我	.

然后放进烤箱，给我和汤米吃。

[naʊ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [meɪd] ['eni] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['tɒpɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

Now	we	do	not	find	that	the	Serjeant	made	any	use	of	this	topic	in	his	speech
现在	我们	做	不是	寻找	那	这	中士	制成	任何	使用	的	这	话题	在	他的	演讲

.

:

.

现在我们发现，这位军士长在他的演讲中并没有提到这个话题。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðɪs] “ ['waɪli][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['wɪdəʊ] ” [wɒz; wəz]

He	might	have	surely	urged	that	this	“	wily	and	experienced	widow	”	was
他	可能	有	一定	敦促	那	这	“	狡猾的	和	经验丰富的	寡妇	”	曾是

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

eager	for	a	husband	,
渴望的	为了	一个	丈夫	,

他或许会极力强调，这位“精明世故的寡妇”渴望找到丈夫。

[ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] “ [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ” [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['beɪkə(r)][ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

that	having	been	“	thrown	over	”	by	her	baker	and	stung	by	the	mortification
那	拥有	到过	“	抛掷	超过	”	经过	她	面包师	和	被蜇了	经过	这	屈辱

, [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,

,	she	resolved	,
,	她	已解决	,

被面包师“抛弃”并感到羞辱之后，她下定决心：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[piː] . -

p	.	92
p	.	-

[tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [hɜː'self] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ðɪs] “ [plɑːnt] ” [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

to	rehabilitate	herself	and	prepare	this	“	plant	”	for	her	unsuspecting
到	恢复	她自己	和	准备	这	“	植物	”	为了	她	毫无戒心的

['lɒdʒə(r)] .

lodger	.
房客	.

她要重塑自我，并为毫不知情的房客准备这个“栽赃陷害”。

[æz; əz][sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [sez] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , “ [aɪ][doʊnt] [laɪk] ['wɪdəuz] ; [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

As	Sir	Henry	Irving	says	in	the	play	,	“	I	don't	like	widows	;	they	know	too	much	.
作为	先生	亨利	欧文	说道	在	这	玩	,	“	我	不	喜欢	寡妇	;	他们	知道	也	很多	.

正如亨利·欧文爵士在剧中所说：“我不喜欢寡妇；她们知道的太多了。”

” [ef] . [siː] . [biː] . , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

”	F	.	C	.	B	.	,	as	I	have	said	,
”	F	.	C	.	B	.	,	作为	我	有	说	,

“正如我之前所说，FCB

[hæz; həz] ['triːtɪd] [ðɪs] ['beɪkə(r)] [θiːm] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ]

has	treated	this	baker	theme	and	developed	it	regularly	in	his	amusing
有	治疗	这	面包师	主题	和	发达	它	经常	在	他的	有趣

[ˌɒpə'retə] “ ['pikwik] .

operetta	“	Pickwick	.
轻歌剧	“	匹克威克	.

他曾在滑稽的轻歌剧《匹克威克外传》中多次探讨并发展了面包师这一主题。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] - [spiːtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['tɑːpɪks] ,

”	The	little	epitome	given	of	Snubbin's	speech	shows	how	weak	were	his	topics	,
”	这	小的	缩影	给定	的	-	演讲	演出	如何	虚弱的	是	他的	主题	,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	that	he	,
和	那	他	,

“斯纳宾演讲的这段简短节选表明，他的演讲主题多么薄弱，而且他……”

[ɪn][fækt] , [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'fens] .

in	fact	,	considered	that	there	was	no	defence	.
在	事实	,	经过考虑的	那	那里	曾是	不	防御	.

事实上，他认为根本没有辩护的余地。

['sɑːdʒ(ə)nt] - [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɒn] [brˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ;

Serjeant	Snubbin	then	addressed	the	jury	on	behalf	of	the	defendant	;
中士	-	然后	已解决	这	陪审团	在	代表	的	这	被告	;

随后，斯纳宾警官代表被告向陪审团陈述；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ə'dres] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] ,

and	a	very	long	and	a	very	emphatic	address	he	delivered	,
和	一个	非常	长的	和	一个	非常	强调	地址	他	发表	,

他发表了一篇篇幅很长、语气非常坚定的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l][juːˈləudʒiəm][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]

in	which	he	bestowed	the	highest	possible	eulogiums	on	the	conduct	and	character
在	哪个	他	授予	这	最高	可能的	颂词	在	这	执行	和	特点

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

of	Mr	.	Pickwick	.
的	先生	.	匹克威克	.

在文中，他对匹克威克先生的品行和人格给予了最高的赞扬。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [igˈzibitid] , [ˈmɪəli] [rɪˈleɪtɪd]

He	attempted	to	show	that	the	letters	which	had	been	exhibited	,	merely	related
他	尝试过	到	展示	那	这	信件	哪个	有	到过	展出	,	仅仅	有关的

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [ˈdɪnə(r)] ,

to	Mr	.	Pickwick's	dinner	,
到	先生	.	-	晚餐	,

他试图证明，展出的那些信件仅仅与匹克威克先生的晚餐有关。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənts] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn]

or	to	the	preparations	for	receiving	him	in	his	apartments	on	his	return
或者	到	这	准备工作	为了	接收	他	在	他的	公寓	在	他的	返回

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ɪkˈskɜːʃn] .

from	some	country	excursion	.
从	一些	国家	短途旅行	.

或者为他从乡间旅行回来后在公寓迎接他做准备。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,

It	is	sufficient	to	add	in	general	terms	,
它	是	充足的	到	添加	在	一般的	条款	,

一般而言，只需补充一点：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] ; [ænd; ənd][ðə; ði][best] ,

that	he	did	the	best	he	could	for	Mr	.	Pickwick	;	and	the	best	,
那	他	做过	这	最好的	他	可以	为了	先生	.	匹克威克	;	和	这	最好的	,

他已经尽了全力帮助匹克威克先生；而且，

[æz; əz] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈædɪdʒ] , [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]

as	everybody	knows	on	the	infallible	authority	of	the	old	adage	,	could	do	no
作为	大家	知道	在	这	绝对正确	权威	的	这	老的	谚语	,	可以	做	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

正如大家根据那句古老的谚语所知道的那样，已经无能为力了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈspiːkɪŋ] “ [ɪn] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ˈdæmɪdʒɪz] .

This	was	no	more	than	speaking	“	in	mitigation	of	damages	.
这	曾是	不	更多的	比	请讲	“	在	减轻	的	损害	.

这只不过是在“减轻损失”而已。

” [ˈmɪstə(r)] . [meɪd] [nəʊ] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

”	Mr	.	Phunky	made	no	speech	,	which	was	just	as	well	,
”	先生	.	时髦的	制成	不	演讲	,	哪个	曾是	只是	作为	出色地	,

“Phunky先生没有发表任何演讲，这倒也挺好。”

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][bʌt; bət] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][nəʊ] [ˈwɪtnəsiz] [hæd; həd] [biːn]

as	he	might	have	but	damaged	the	case	,	as	no	witnesses	had	been
作为	他	可能	有	但	损坏的	这	案件	,	作为	不	证人	有	到过

[kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

called	on	his	side	.
称为	在	他的	边	.

他本可以这样做，但却损害了案件，因为他这边没有传唤任何证人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] - ,

For	the	same	reason	,	the	Court	had	not	the	pleasure	of	hearing	Skimpin	,
为了	这	相同的	原因	,	这	法庭	有	不是	这	乐趣	的	听力	-	,

出于同样的原因，法院没有机会听取斯金平的陈述。

[huː] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] “ [tɔːn] [ðə; ði] [dɪˈfɛndənts] [keɪs] [tuː; tə] [ˈtætəz] .

who	would	no	doubt	have	“	torn	the	Defendant's	case	to	tatters	.
WHO	会	不	怀疑	有	“	撕裂	这	被告的	案件	到	破烂不堪	.

毫无疑问，他会“把被告的案件彻底驳倒”。

第93页

[tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['vɜːdɪkt] .
CHARGE **AND** **VERDICT** **.**
收费 和 判决 .

指控与判决。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['fɔːmjələ] [ɪz] [ðɪs] .
The **regular** **formula** **is** **this** **.**
这 常规的 公式 是 这 .

通常的公式是这样的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , [ænd; ənd] [meɪks] " ['rʌnɪŋ] ['kɒments] " [æz; əz][hiː; hi]
The **judge** **begins** **to** **read** **his** **notes** **,** **and** **makes** **"** **running** **comments** **"** **as** **he**
这 法官 开始 到 读 他的 笔记 , 和 制作 " 跑步 评论 " 作为 他
[gəʊz] [ə'lɒŋ] .
goes **along** **.**
去 沿着 .

法官开始阅读笔记，并边读边做"点评"。

" [wiː; wi][hæv; həv][fɜːst] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] , &
" **We** **have** **first** **,** **gentlemen** **,** **the** **statement** **of** **Mrs** **.** **Cluppins** **,** **she** **tells** **you** **,** **&**
" 我们 有 第一的 , 先生们 , 这 陈述 的 太太 . - , 她 讲述 你 , &
[siː] .
c **.**
c .

"首先，先生们，我们有克鲁平斯夫人的声明，她告诉你们，等等。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,
Of **course** **she** **comes** **as** **the** **friend** **of** **the** **Plaintiff** **,**
的 课程 她 来 作为 这 朋友 的 这 原告 ,

当然，她是以原告朋友的身份来的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
and **naturally** **takes** **a** **favourable** **view** **of** **her** **case** **.**
和 自然 需要 一个 有利 看法 的 她 案件 .

自然而然地对她的案件持支持态度。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
If **you** **are** **satisfied** **with** **her** **statement** **,** **it** **is** **for** **you** **,** **gentlemen** **,**
如果 你 是 使满意 和 她 陈述 , 它 是 为了 你 , 先生们 ,

如果您对她的说法感到满意，那么这就是给你们的，先生们。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['væljuː][juː; jʊ] [wɪl] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **consider** **what** **value** **you** **will** **attach** **to** **it** **.**
到 考虑 什么 价值 你 将要 附 到 它 .

考虑一下你会赋予它怎样的价值。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] .
Then **we** **come** **to** **the** **question** **of** **damages** **.**
然后 我们 来 到 这 问题 的 损害 .

接下来我们来讨论损害赔偿问题。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
This **is** **entirely** **a** **matter** **for** **you** **.**
这 是 完全 一个 事情 为了 你 .

这完全取决于你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

You	must	take	into	account	the	position	in	life	of	the	Defendant	,
你	必须	拿	进入	帐户	这	位置	在	生活	的	这	被告	,

你必须考虑被告人的社会地位。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæz; həz] [lɒst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːlt] .

and	what	the	Plaintiff	has	lost	by	his	default	.
和	什么	这	原告	有	丢失的	经过	他的	默认	.

以及原告因缺席而遭受的损失。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːznəbl] [ɪn] [ə'maʊnt] .

On	the	other	hand	they	must	be	reasonable	in	amount	.
在	这	其他	手	他们	必须	是	合理的	在	数量	.

另一方面，数量必须合理。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæz; həz] [biːn] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [səb'stænʃ(ə)l]

If	you	believe	the	promise	has	been	clearly	established	,	you	should	give	substantial
如果	你	相信	这	承诺	有	到过	清楚地	已确立的	,	你	应该	给	重大的

[ðəʊ] [nɒt] [ɪk'sesɪv] ['dæmɪdʒɪz] ,

though	not	excessive	damages	,
尽管	不是	过多的	损害	,

如果你认为承诺已明确成立，你应该给予实质性但非过分的赔偿。

[ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] .

on	a	scale	sufficient	to	repay	the	Plaintiff	for	the	wrong	.
在	一个	规模	充足的	到	偿还	这	原告	为了	这	错误的	.

赔偿金额应足以弥补原告所遭受的损失。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæd; həd]

On	the	other	hand	—	should	it	seem	to	you	doubtful	whether	the	promise	had
在	这	其他	手	—	应该	它	似乎	到	你	疑	无论	这	承诺	有

[biːn] [meɪd] — [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

been	made	—	you	will	give	the	Defendant	the	benefit	of	the	doubt	.
到过	制成	—	你	将要	给	这	被告	这	益处	的	这	怀疑	.

另一方面——如果你怀疑被告是否真的做出过承诺——你将给予被告疑罪从无的权利。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

These	are	questions	entirely	for	you	—	not	for	me	.
这些	是	问题	完全	为了	你	—	不是	为了	我	.

这些问题完全是问你的，不是问我的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [jɔː'selvz] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]

On	the	whole	case	,	you	will	ask	yourselves	,	whether	a	promise	such	as	would
在	这	所有的	案件	,	你	将要	问	你们自己	,	无论	一个	承诺	这样的	作为	会

['sætɪsfaɪ] ['riːznəbl] [men] ,

satisfy	reasonable	men	,
满足	合理的	男人	,

总的来说，你们要问问自己，这样一个足以让理性的人满意的承诺，

[hæz; həz] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] .

has	been	supported	by	sufficient	evidence	.
有	到过	有	经过	充足的	证据	.

已有充分证据支持。

[ɪf] [səʊ] , ['pleɪntɪf] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['dæmɪdʒɪz] — [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

If	so	,	Plaintiff	is	entitled	to	damages	—	on	the	other	hand	,
如果	所以	,	原告	是	标题	到	损害	—	在	这	其他	手	,

如果情况属实，原告有权获得赔偿——另一方面，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

if	this	is	not	proved	to	your	satisfaction	,	you	will	find	for	the	Defendant	.
如果	这	是	不是	已证实	到	你的	满意	,	你	将要	寻找	为了	这	被告	.

如果这一点不能令你满意，你将判决被告胜诉。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] - , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,

"	Mr	.	Justice	Stareleigh	,	however	,	as	we	are	told	,
"	先生	.	正义	-	,	然而	,	作为	我们	是	讲述	,

“然而，据我们所知，斯塔雷利法官先生……”

[ðen] “ [sʌmd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][məʊst] [ə'pru:vd] [fɔ:m] .

then	“	summed	up	in	his	old	established	and	most	approved	form	.
然后	"	总结	向上	在	他的	老的	已确立的	和	最多	得到正式认可的	形式	.

然后“用他一贯的、最受认可的形式总结起来。

[hi:; hi] [ri:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [di'saɪfər] [ɒn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs]

He	read	as	much	of	his	notes	as	he	could	decypher	on	so	short	a	notice
他	读	作为	很多	的	他的	笔记	作为	他	可以	解密	在	所以	短的	一个	注意

,

,

,

在如此短的时间内，他尽可能多地阅读了他能辨认出的笔记。

[ænd; ənd] [meɪd] ['rʌnɪŋ] ['kɒments]

and	made	running	comments
和	制成	跑步	评论

并发表了即兴评论

[pi:] . -

p	.	94
p	.	-

第94页

[ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

on	the	evidence	as	he	went	along	.
在	这	证据	作为	他	去	沿着	.

他边走边根据证据进行判断。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik]

If	Mrs	.	Bardell	were	right	,	it	was	perfectly	clear	that	Mr	.	Pickwick
如果	太太	.	巴德尔	是	正确的	,	它	曾是	完美	清除	那	先生	.	匹克威克

[wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

如果巴德尔太太是对的，那么很明显，皮克威克先生是错的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['kri:d(ə)ns] , [ðeɪ]

and	if	they	thought	the	evidence	of	Mrs	.	Cluppins	worthy	of	credence	,	they
和	如果	他们	想法	这	证据	的	太太	.	-	值得	的	信任	,	他们

[wʊd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

would	believe	it	,
会	相信	它	,

如果他们认为克鲁平斯太太的证词可信，他们就会相信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdənt] .

and	if	they	didn't	,	why	they	would'nt	.
和	如果	他们	没有	,	为什么	他们	不会	.

如果他们不这样做，为什么呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] ,

If	they	were	satisfied	that	a	breach	of	promise	had	been	committed	,
如果	他们	是	使满意	那	一个	违反	的	承诺	有	到过	坚定的	,

如果他们确信已经发生了违背承诺的行为，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [wɪð] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)] ;

they	would	find	for	the	Plaintiff	,	with	such	damages	as	they	thought	proper	;
他们	会	寻找	为了	这	原告	,	和	这样的	损害	作为	他们	想法	恰当的	;

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

他们会判原告胜诉，并判处他们认为适当的赔偿；如果，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]

on	the	other	hand	,	it	appeared	to	them	that	no	promise	of	marriage	had
在	这	其他	手	,	它	出现	到	他们	那	不	承诺	的	婚姻	有

['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

ever	been	given	,
曾经	到过	给定	,

另一方面，在他们看来，对方似乎从未许下过结婚的承诺。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [wɪð] [nəʊ]['dæmɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] .

they	would	find	for	the	Defendant	,	with	no	damages	at	all	.
他们	会	寻找	为了	这	被告	,	和	不	损害	在	全部	.

他们会判被告胜诉，不予赔偿。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['luːsɪd][də'rekʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

"	Such	was	this	lucid	direction	—	which	is	really	,	not	in	the	least	,	an	exaggeration
"	这样的	曾是	这	清醒的	方向	—	哪个	是	真的	,	不是	在	这	至少	,	一个	夸张

.

:
.

“这就是清晰明确的方向——这绝非夸张之词。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][sʌm; səm][ə'kjuːt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]

But	I	could	fancy	some	acute	judge	of	our	time	—	such	as	Mr	.	Justice
但	我	可以	想要	一些	急性	法官	的	我们的	时间	—	这样的	作为	先生	.	正义

[deɪ] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['bɪgəm] — ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [keɪs] ,

Day	or	Mr	.	Justice	Bigham	—	after	trying	this	case	,
天	或者	先生	.	正义	比格姆	—	后	尝试	这	案件	,

但我认为，审理过此案后，我们这个时代一些眼光敏锐的法官——比如戴伊大法官或比格姆大法官——可能会做出更明智的判断。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] “ [tʃɑːdʒ] ” [ðə; ði]['dʒʊəri] .

turning	round	in	his	seat	to	“	charge	”	the	jury	.
转弯	圆形的	在	他的	座位	到	“	收费	”	这	陪审团	.

他转过身来，向陪审团“指示”。

“ [hɪə(r)] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ,

“	Here	,	gentlemen	,	”	he	would	tell	them	,
“	这里	,	先生们	,	”	他	会	告诉	他们	,

他会对他们说：“先生们，请看这里。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [ɒn][wʌn][saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] —

“	we	have	it	claimed	on	one	side	that	a	promise	of	marriage	was	made	—
“	我们	有	它	声称	在	一	边	那	一个	承诺	的	婚姻	曾是	制成	—

[ænd; ənd]['brəʊkən] ;

and	broken	;
和	破碎的	;

“一方声称已许下结婚承诺，但后来又违背了该承诺；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] ['evə(r)]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

on	the	other	hand	the	Defendant	denies	having	ever	given	such	a	promise	.
在	这	其他	手	这	被告	否认	拥有	曾经	给定	这样的	一个	承诺	.

另一方面，被告否认曾做出过这样的承诺。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪz] : [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,

The	question	you	will	have	to	deal	with	is	:	What	was	this	promise	,
这	问题	你	将要	有	到	交易	和	是	:	什么	曾是	这	承诺	,

你需要面对的问题是：这个承诺是什么?

[ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] ?

and	when	was	it	given	?
和	什么时候	曾是	它	给定	?

何时颁发的?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wen] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

In	other	words	,	when	did	the	Defendant	propose	to	the	lady	.
在	其他	字	,	什么时候	做过	这	被告	提出	到	这	女士	.

换句话说，被告是什么时候向这位女士求婚的?

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

On	the	part	of	the	Plaintiff	,
在	这	部分	的	这	原告	,

就原告而言，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn] ['gɑːzwel] [striːt] ,

this	was	said	to	have	been	done	at	the	interview	in	Goswell	Street	,
这	曾是	说	到	有	到过	完毕	在	这	面试	在	戈斯韦尔	街道	,

据说这件事是在戈斯韦尔街的面试中发生的。

[ænd; ənd] [tuː] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] — ['mɪsɪz] . - , [ai] [θɪŋk] ″ — ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	two	friends	of	the	Plaintiff	—	Mrs	.	Cluppins	,	I	think	″	—	turning	over	his
和	二	朋友们	的	这	原告	—	太太	.	-	,	我	思考	″	—	转弯	超过	他的

[nəʊts] — “ [jes] , - ,

notes	—	“	yes	,	Cluppins	,
笔记	—	″	是的	,	-	,

还有原告的两位朋友——我想是克鲁平斯夫人”——翻阅着笔记——“是的，克鲁平斯，

[ænd; ənd] ['sændəz] [bəuθ][dɪ'kleə(r)] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Sanders	both	declare	positively	that	they	overheard	the	language	of	the
和	桑德斯	两个都	宣布	积极地	那	他们	无意中听到	这	语言	的	这

[prə'pəʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

桑德斯和桑德斯都明确表示，他们听到了提案的内容。

['fɜːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn]

Further	,	Mr	.	Pickwick's	friends	are	called	,	to	prove	that	the	lady	was	in
更远	,	先生	.	-	朋友们	是	称为	,	到	证明	那	这	女士	曾是	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['feɪntɪŋ] .

his	arms	,	fainting	.
他的	武器	,	昏厥	.

此外，皮克威克先生的朋友们也被叫来作证，证明那位女士当时在他怀里昏倒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'pəuz] [tuː; tə]

It	is	extraordinary	that	not	one	of	these	three	gentlemen	should	have	deposed	to
它	是	非凡的	那	不是	一	的	这些	三	先生们	应该	有	被罢免	到

['eni] ['steɪtmənts] [ɔː(r)][hæv; həv] ['bfəd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

any	statements	or	have	offered	explanations	of	the	situation	.
任何	声明	或者	有	提供	解释	的	这	情况	.

令人匪夷所思的是，这三位先生竟然没有一个人作证陈述或对情况做出解释。

[wʌn] ['wɪtnəs] [ɪn'di:d] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['remənstreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

One	witness	indeed	says	that	he	heard	the	Defendant	remonstrate	with	the	Plaintiff	,
一	证人	的确	说道	那	他	听到	这	被告	抗议	和	这	原告	,

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

on	her	hysterical	behaviour	,
在	她	歇斯底里的	行为	,

一名证人确实表示，他听到被告就原告歇斯底里的行为对其进行训斥。

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [wɒt] [wʊd] [bi:; bi]

and	ask	her	to	consider	that	if	any	one	should	come	in	,	what	would	be
和	问	她	到	考虑	那	如果	任何	一	应该	来	在	,	什么	会	是

[sed] .

said	.
说	.

请她考虑一下，如果有人进来，他们会说什么。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:d(ə)nt] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] , [hu:] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [wɪʃ]

Now	,	this	is	not	the	language	of	an	ardent	suitor	,	who	would	rather	wish
现在	,	这	是	不是	这	语言	的	一个	热心	求婚者	,	WHO	会	相当	希望

[ðæn; ðən]

than
比

这可不是一个热情追求者会说的话，他宁愿希望.....

[pi:] . -

p	.	95
p	.	-

第95页

['ʌðəwaɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'dɪərɪŋ] [fə,mili'æriti] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] :

otherwise	,	that	such	endearing	familiarities	should	continue	:
否则	,	那	这样的	可爱的	熟悉	应该	继续	:

否则，这种令人喜爱的亲昵关系就应该继续下去：

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] ['sɪəriəsli] [ək'sept] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['kaʊnsl] , ['mɪstə(r)]

though	I	don't	think	you	need	seriously	accept	the	reading	the	learned	Counsel	,	Mr
尽管	我	不	思考	你	需要	严重地	接受	这	阅读	这	学习	法律顾问	,	先生

. - ,

.	Skimpin	,
.	-	,

虽然我认为你不必认真接受这位博学律师斯金平先生的解读，

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [freɪz] [ju:st] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [wɜ:dz] - [maɪ][dɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,

put	on	the	phrase	used	;	on	the	other	hand	,	the	words	'	my	dear	creature	,
放	在	这	短语	用过的	;	在	这	其他	手	,	这	字	-	我的	亲爱的	生物	,

加上这句话；另一方面，则是"我亲爱的宝贝"这句话。

- [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] .

'	were	distinctly	heard	.
-	是	明显地	听到	.

可以清晰地听到。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [maɪt] [gəʊ][ɒn] , " [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [pɑ:s] [baɪ]

"	There	is	one	little	incident	,	"	the	Judge	might	go	on	,	"	which	I	must	not	pass	by
"	那里	是	一	小的	事件	,	"	这	法官	可能	去	在	,	"	哪个	我	必须	不是	经过	经过

,

,
,

"还有一件小事，"法官可能会继续说道，"我不能忽略它。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	which	is	not	without	its	significance	.
和	哪个	是	不是	没有	它是	意义	.

这并非没有意义。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [di'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

A	witness	deposed	that	the	defendant	was	noted	for	his	kindness	to	the
一个	证人	被罢免	那	这	被告	曾是	著名的	为了	他的	仁慈	到	这

['pleɪntɪfs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['gɪvɪŋ] [hɪm]['prez(ə)nts] ,

Plaintiff's	little	boy	—	that	he	was	constantly	giving	him	presents	,
原告的	小的	男生	—	那	他	曾是	不断地	给予	他	礼物	,

一名证人作证说，被告人以善待原告的小儿子而闻名——他经常给儿子送礼物。

[ænd; ənd] [wʌns] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

and	once	was	heard	to	say	to	him	,	patting	him	on	the	head	,
和	一次	曾是	听到	到	说	到	他	,	轻拍	他	在	这	头	,

有人曾听到他一边拍着他的头一边对他说：

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] ?

'	how	would	you	like	to	have	another	father	?
-	如何	会	你	喜欢	到	有	其他	父亲	?

你想再拥有一个父亲吗?

- [naʊ] , [ðɪs] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [j'iəz] [dʌz] [siːm] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv]

'	Now	,	this	addressed	to	a	child	of	tender	years	does	seem	an	odd	sort	of
-	现在	,	这	已解决	到	一个	孩子	的	投标	年	做	似乎	一个	奇怪的	种类	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

“现在，对一个年幼的孩子说这样一番话，确实显得有些奇怪。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	will	be	contended	that	the	reference	was	to	the	probability	of	his
它	将要	是	有争议	那	这	参考	曾是	到	这	可能性	的	他的

['mʌðə(r)] ['mæriɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fendənt] :

Mother	marrying	some	one	other	than	the	Defendant	:
母亲	结婚	一些	一	其他	比	这	被告	:

辩方将辩称，此处指的是他母亲嫁给被告以外的人的可能性：

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪn'delɪkət] [ænd; ənd] ['rekləs]

if	that	be	the	case	,	it	seems	to	me	rather	an	indelicate	and	reckless
如果	那	是	这	案件	,	它	似乎	到	我	相当	一个	不雅	和	鲁莽

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

如果真是那样的话，在我看来，这番言论相当不得体且鲁莽。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,

And	then	it	must	be	said	,
和	然后	它	必须	是	说	,

最后必须指出的是，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kærəktə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

it	seems	inconsistent	with	the	amiable	and	benevolent	character	given	to	the
它	似乎	不一致	和	这	可亲	和	仁慈	特点	给定	到	这

[dɪ'fendənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Defendant	to	-	day	.
被告	到	-	天	.

这似乎与被告如今被赋予的和蔼仁慈的形象不符。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]

On	the	other	hand	,	if	he	were	referring	to	himself	it	will	appear	natural
在	这	其他	手	, 如果	他	是	指	到	他自己	它	将要	出现	自然的	

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] .

and	proper	enough	.
和	恰当的	足够的	.

另一方面，如果他指的是自己，那就显得自然而然，合情合理了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ,

And	there	is	this	to	be	added	,
和	那里	是	这	到	是	额外	,

还有一点需要补充：

[ðæt] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs]

that	when	the	child	had	reported	the	remark	to	his	mother	,	which	of	course
那	什么时候	这	孩子	有	据报道	这	评论	到	他的	母亲	,	哪个	的	课程

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

当孩子把这句话告诉母亲时（他当然会这么做），

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['riːz(ə)nəbli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faʊnd] [həʊps] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	most	reasonably	begin	to	found	hopes	upon	it	.
她	会	最多	合理	开始	到	成立	希望	之上	它	.

她很可能会开始将希望寄托于此。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [f'plәʊz] , ['dʒentlmən] ? — [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [faʊnd] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn]

And	then	what	follows	,	Gentlemen	?	—	the	Defendant	is	found	holding	this	lady	in
和	然后	什么	跟随	,	先生们	?	—	这	被告	是	成立	保持	这	女士	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

接下来发生了什么，先生们？——被告被发现抱着这位女士。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [tʃaɪld] ['kɒmz] [tuː; tə]

and	becomes	so	demonstrative	in	his	attentions	that	this	very	child	comes	to
和	变成	所以	示范性的	在	他的	注意	那	这	非常	孩子	来	到

[hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .

her	rescue	.
她	救援	.

他对她的关心如此热烈，以至于这个孩子出手相救。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]

I	am	inexperienced	in	these	things	—	they	may	be	innocent	and	done	with	the
我	是	缺乏经验	在	这些	事物	—	他们	可能	是	清白的	和	完毕	和	这

['pjʊərɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

purest	intentions	,
最纯净的	意图	,

我在这方面缺乏经验——他们或许是出于无辜的善意和最纯粹的动机，

[ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

or	may	not	;	but	you	,	Gentlemen	of	the	Jury	,	are	men	of	the	world	:
或者	可能	不是	;	但	你	,	先生们	的	这	陪审团	,	是	男人	的	这	世界	:

或许不会；但是各位陪审员先生，你们都是世故之人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒn][ðem; ðəm] . ”

and	it	is	for	you	to	put	the	proper	construction	on	them	.	”
和	它	是	为了	你	到	放	这	恰当的	建造	在	他们	.	”

至于如何正确地建造它们，那是你们的责任。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['nəʊtɪd] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

“	You	will	have	noted	,	Gentlemen	,	this	curious	feature	of	the	case	.
”	你	将要	有	著名的	,	先生们	,	这	好奇的	特征	的	这	案件	.

“各位先生，你们应该已经注意到这个案件的这个奇特之处了。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz]

None	of	the	witnesses	were	in	the	room	when	the	imputed	proposal	was
没有任何	的	这	证人	是	在	这	房间	什么时候	这	估算	提议	曾是

[meɪd] , [jet] [ɔːl] ,

made	,	yet	all	,
制成	,	然而	全部	,

证人们当时都不在房间里，然而所有人都表示，

- , ['welə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [θriː] [frendz] , [hɜːd] [wɒt]

Cluppins	,	Weller	,	and	the	Defendant's	three	friends	,	heard	what
-	,	韦勒	,	和	这	被告的	三	朋友们	,	听到	什么

克鲁平斯、韦勒和被告的三位朋友听到了什么

[piː] . -

p	.	96
p	.	-

第96页

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [sed] .

the	Defendant	said	.
这	被告	说	.

被告说道。

[ðɪs] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['presɪŋ] , [ɪf] [nɒt]['ædʒɪteɪtɪd] .

This	suggests	that	he	must	have	been	very	pressing	,	if	not	agitated	.
这	建议	那	他	必须	有	到过	非常	紧迫	,	如果	不是	激动	.

这表明他当时一定非常急切，甚至有些激动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , ['wɪŋk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [jes] , ['wɪŋk(ə)l] , ['æktʃuəli] [diˈpəuz] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ]

One	of	the	witnesses	,	Winkle	,	I	think	,	yes	,	Winkle	,	actually	deposes	to	hearing
一	的	这	证人	,	温克尔	,	我	思考	,	是的	,	温克尔	,	实际上	罢免	到	听力

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

其中一位证人，温克尔，我想，是的，温克尔，确实作证说听到了这些话：

- [maɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

'	My	dear	creature	!
-	我的	亲爱的	生物	!

“我亲爱的宝贝！”

[kəm'pəʊz] [jɔː'self] - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

Compose	yourself	'	and	the	like	.
撰写	你自己	-	和	这	喜欢	.

“冷静下来”之类的话。

[hiː; hi] ['ædɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ; [ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] [fɪə(r)] ,

He	added	he	was	afraid	someone	might	come	in	;	a	very	reasonable	fear	,
他	额外	他	曾是	害怕的	某人	可能	来	在	;	一个	非常	合理的	害怕	,

['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wel] ['graʊndɪd] :

Gentlemen	,	and	well	grounded	:
先生们	,	和	出色地	接地	:

他还补充说，他担心有人会闯进来；先生们，这种担忧非常合理，而且有充分的理由：

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [dɪd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [wɪð] ['ɔːkwəd] [rɪ'zʌlts]

for	several	persons	did	come	in	and	it	would	seem	with	awkward	results
为了	一些	人	做过	来	在	和	它	会	似乎	和	尴尬的	结果

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

for	the	Defendant	.
为了	这	被告	.

因为有几个人进来了，这似乎给被告带来了尴尬的结果。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] ,

But	,	Gentlemen	,
但	,	先生们	,

但是，先生们，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [weɪs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'vaʊəl]

I	confess	that	what	most	of	all	weighs	with	me	in	this	case	is	the	remarkable	avowal
我	承认	那	什么	最多	的	全部	重量	和	我	在	这	案件	是	这	卓越	承认

[rʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['wɪtnəs] ,

wrung	from	a	reluctant	witness	,
拧干	从	一个	不情愿的	证人	,

我承认，本案中最让我印象深刻的是，一位不情愿的证人竟然做出了如此惊人的供述。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]

of	the	Defendant's	being	surprised	at	midnight	in	a	lady's	bed	-	chamber	,	and
的	这	被告的	存在	惊讶	在	午夜	在	一个	女士的	床	-	房间	,	和

['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

being	taken	,
存在	已采取	,

被告在午夜时分于一位女士的卧室中被人发现并被带走，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .

after	a	serious	riot	,	before	the	Magistrates	.
后	一个	严肃的	暴动	,	前	这	地方法官	.

在发生严重骚乱后，在治安法官面前。

[ðɪs] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒn][juː; jʊ][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

This	came	on	me	,	as	I	saw	it	did	on	you	all	,	as	a	surprise	.
这	来了	在	我	,	作为	我	锯	它	做过	在	你	全部	,	作为	一个	惊喜	.

这件事对我来说也是个意外，就像我看到它给你们所有人带来的意外一样。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] .

True	,	it	does	not	bear	on	the	question	of	a	promise	or	of	the	breach	.
真的	,	它	做	不是	熊	在	这	问题	的	一个	承诺	或者	的	这	违反	.

没错，这与承诺或违约的问题无关。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['həʊlli] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

But	still	it	seems	a	matter	which	you	cannot	wholly	shut	out	from	your
但	仍然	它	似乎	一个	事情	哪个	你	不能	完全	关闭	出去	从	你的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

但这似乎仍然是一个你无法完全排除在考虑范围之外的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

It	startled	me	as	it	did	you	,	to	find	a	sort	of	travelling	philanthropist	,
它	惊慌	我	作为	它	做过	你	,	到	寻找	一个	种类	的	旅行	慈善家	,

就像你一样，我也感到惊讶，竟然发现了这样一位四处游历的慈善家。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['pikwik] [həʊldz] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	the	Defendant	Pickwick	holds	himself	out	to	be	,
作为	这	被告	匹克威克	持有	他自己	出去	到	是	,

正如被告皮克威克所宣称的那样，

[ɒn] [huːz] ['maɪldli] [bə'nevələnt] ['fiːtʃəz] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stæmpt] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd]

on	whose	mildly	benevolent	features	nature	seems	to	have	stamped	rectitude	and
在	谁	轻微地	仁慈	特征	自然	似乎	到	有	盖章	正直	和

[haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

high	principle	,
高的	原则	,

他面容温和仁慈，仿佛天生就带有正直和高尚的品格。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn] ['mɪdnaɪt] [ɪn'veɪʒən] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['raɪəts] .

living	a	life	of	hypocrisy	,	taking	part	in	midnight	invasions	and	daylight	riots	.
活的	一个	生活	的	虚伪	,	采取	部分	在	午夜	入侵	和	日光	骚乱	.

过着虚伪的生活，参与午夜入侵和白日暴乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] :

It	is	one	of	his	own	friends	who	tells	us	this	sad	story	:
它	是	一	的	他的	自己的	朋友们	WHO	讲述	我们	这	伤心	故事	:

是他的一位朋友告诉我们这个悲伤的故事：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]

and	it	is	for	you	to	consider	whether	the	Plaintiff	was	here	also	in
和	它	是	为了	你	到	考虑	无论	这	原告	曾是	这里	还	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [dɪs'repjətəbl] [geɪm] ,

pursuit	of	yet	another	disreputable	game	,
追逐	的	然而	其他	声名狼藉的	游戏	,

而原告来此是否也是为了进行另一种不正当的游戏，则由你们来考虑。

['həʊldɪŋ] [aʊt] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][beɪt] : [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] ['strɒŋli] ,

holding	out	marriage	as	the	bait	:	I	seem	to	speak	strongly	,
保持	出去	婚姻	作为	这	饵	:	我	似乎	到	说话	强烈	,

以婚姻为诱饵：我似乎说话很有力，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

but	I	feel	it	would	be	impossible	to	withdraw	this	from	your	consideration
但	我	感觉	它	会	是	不可能的	到	提取	这	从	你的	考虑

.

:
.

但我认为你不可能把这件事从你的考虑范围中排除出去。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɑːsk] [jɔː'selvz] [ɒv; əv] [wɒt] ['pikwik] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] — [ɔː(r)] [waɪ] [dɪd]

“	You	may	reasonably	ask	yourselves	of	what	Pickwick	was	afraid	—	or	why	did
“	你	可能	合理	问	你们自己	的	什么	匹克威克	曾是	害怕的	—	或者	为什么	做过

[hiː; hi] [dred] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ?

he	dread	the	presence	of	witnesses	?
他	恐惧	这	在场	的	证人	?

“你们或许会问自己，皮克威克究竟害怕什么——或者说，他为什么害怕证人在场？”

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɪmpli] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðæt] ['leɪdi][æt; ət]

Was	he	simply	beguiling	the	lady	,	as	he	attempted	to	beguile	that	lady	at
曾是	他	简单地	迷人的	这	女士	,	作为	他	尝试过	到	欺骗	那	女士	在

['ɪpswɪtʃ] ,

Ipswich	,
伊普斯维奇	,

他是不是像在伊普斯维奇那样，只是在戏弄这位女士？

[wɪ'ðaʊt] - ['miːnɪŋ] ['bɪznəs] , - [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [rʌnz] .

without	'	meaning	business	,	'	as	the	phrase	runs	.
没有	-	意义	商业	,	-	作为	这	短语	跑步	.

正如那句俗语所说，没有“真正的生意”。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['riːznəbl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt]

I	must	say	the	Plaintiff	had	rather	reasonable	grounds	for	assuming	that
我	必须	说	这	原告	有	相当	合理的	理由	为了	假设	那

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [dɪd] [miːn] ['bɪznəs] .

the	Defendant	did	mean	business	.
这	被告	做过	意思是	商业	.

我必须说，原告有相当合理的理由认为被告是认真的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	all	this	is	for	you	,	Gentlemen	,	not	for	me	.
但	全部	这	是	为了	你	,	先生们	,	不是	为了	我	.

但这一切都是为了你们，先生们，不是为了我。

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

“ [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][mæn] ['wɛlərz] ['steɪtmənt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [steɪdʒ] ['sɜːvənt]

“	Then	we	have	the	man	Weller's	statement	—	a	sort	of	humorous	stage	servant
“	然后	我们	有	这	男人	韦勒的	陈述	—	一个	种类	的	幽默	阶段	仆人

,

,

,

“然后我们来看看韦勒的声明——一个幽默的舞台仆人，

[nɒt] [ˌʌnə'mjuːzɪŋ] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɪntrəst] .

not	unamusing	—	and	of	course	entirely	devoted	to	his	master's	interest	.
不是	不好笑	—	和	的	课程	完全	奉献	到	他的	硕士学位	兴趣	.

并非毫无趣味——当然，他完全忠于他的主人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lisitəz]

I	don't	think	you	need	attach	any	importance	to	what	he	said	of	the	solicitors
我	不	思考	你	需要	附	任何	重要性	到	什么	他	说	的	这	律师

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .

for	the	Plaintiff	.
为了	这	原告	.

我认为你不必太在意他关于原告律师的言论。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , ['dʒentlmən] , [ətɜ'niːz] [dɪd] [mʌtʃ] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs]

When	I	was	at	the	Bar	,	Gentlemen	,	attornies	did	much	worse	things	than	this
什么时候	我	曾是	在	这	酒吧	,	先生们	,	律师	做过	很多	更糟	事物	比	这

.

:

.

先生们，我当律师的时候，律师们做过比这糟糕得多的事情。

″ [ðə; ði]['dʒʊəri] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	The	jury	consulted	for	only	a	few	minutes	.
″	这	陪审团	咨询	为了	仅有的	一个	很少	分钟	.

陪审团只进行了几分钟的商议。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] .

Perhaps	,	however	,	they	were	only	discussing	the	amount	of	damages	.
也许	,	然而	,	他们	是	仅有的	讨论	这	数量	的	损害	.

但或许，他们只是在讨论损失金额。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['mɒdərət] — [leɪd] [æt; ət] £1500 — [ðəʊ] [hæd; həd] ['dɒd.sən] [ænd; ənd]

They	were	certainly	moderate	—	laid	at	£1500	—	though	had	Dodson	and
他们	是	当然	缓和	—	铺设	在	£1500	—	尽管	有	多德森	和

[fɑːgz] [əd'vaɪs] [prɪ'veɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['dʌb(ə)l] .

Fogg's	advice	prevailed	,	it	should	have	been	double	.
福格的	建议	最终获胜	,	它	应该	有	到过	双倍的	.

他们的赌注确实比较适中——1500 英镑——不过如果 Dodson 和 Fogg 的建议被采纳，赌注应该翻一番。

[ðɪs] ['əʊnli] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

This	only	,	by	the	way	,
这	仅有的	,	经过	这	方式	,

仅此而已。

[ɪz] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɪsɪz] . - [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['tɑːndr]

is	further	proof	of	the	amiable	Mrs	.	Bardell's	moderation	and	secret	tendre
是	更远	证明	的	这	可亲	太太	.	-	适度	和	秘密	温柔

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒiːniəl] ['lɒdʒə(r)] .

for	her	genial	lodger	.
为了	她	和蔼可亲	房客	.

这进一步证明了和蔼可亲的巴德尔太太的温和以及她对和蔼房客的暗中关爱。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , - [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə; eɪ]

Considering	that	Mr	.	Pickwick	was	'	a	gentleman	,	'	and	further	a
考虑	那	先生	.	匹克威克	曾是	-	一个	绅士	,	-	和	更远	一个

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [miːnz] ,

gentleman	of	means	,
绅士	的	方法	,

考虑到皮克威克先生是一位"绅士"，而且是一位家境殷实的绅士，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] , [ðə; ði] [sʌm]

and	that	Mrs	.	Bardell	was	but	an	humble	lodging	-	house	keeper	,	the	sum
和	那	太太	.	巴德尔	曾是	但	一个	谦逊的	住宿	-	房子	守门员	,	这	和

[siːm] ['hɑːdli] [kə'menʃərət] .

seems	hardly	commensurate	.
似乎	几乎	相称的	.

考虑到巴德尔夫人只是个卑微的旅馆老板娘，这笔钱似乎不太相称。

['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːg] [nəʊ] [daʊt] [ɪk'spektɪd] £1 , - .

Dodson	and	Fogg	no	doubt	expected	£1	,	000	.
多德森	和	福格	不	怀疑	预期的	£1	,	-	.

毫无疑问，多德森和福格期望得到 1000 英镑。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] ; [ðə; ði] ['dʒʊəri] [keɪm] [bæk] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

An	anxious	quarter	of	an	hour	elapsed	;	the	jury	came	back	;	the	judge
一个	焦虑的	四分之一	的	一个	小时	过去	;	这	陪审团	来了	后退	;	这	法官

[wɒz; wəz] [fetʃt] [ɪn] .

was	fetched	in	.
曾是	已获取	在	.

令人焦虑的十五分钟过去了；陪审团回来了；法官被请了进来。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] ,

Mr	.	Pickwick	put	on	his	spectacles	,
先生	.	匹克威克	放	在	他的	眼镜	,

皮克威克先生戴上了眼镜。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːmən] [wɪð] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪkli]

and	gazed	at	the	foreman	with	an	agitated	countenance	and	a	quickly
和	凝视	在	这	领班	和	一个	激动	面容	和	一个	迅速地

['biːtɪŋ] [hɑːt] .

beating	heart	.
殴打	心	.

她神色焦躁，心跳加速，凝视着工头。

- ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [blæk] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt]
' Gentlemen , ' said the individual in black , ' are you all agreed upon your verdict
- 先生们 , - 说 这 个人 在 黑色的 , - 是 你 全部 同意 之上 你的 判决
? -
? '
? -

“先生们，”身穿黑衣的人说道，“你们的判决都达成一致了吗？”

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
' We are , ' replied the foreman .
- 我们 是 , - 回复 这 领班 .

“是的，”工头回答道。

- [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['dʒentlmən] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ? -
' Do you find for the plaintiff , gentlemen , or for the defendant ? '
- 做 你 寻找 为了 这 原告 , 先生们 , 或者 为了 这 被告 ? -

“各位先生，你们认为原告胜诉还是被告胜诉？”

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] . -
' For the plaintiff . '
- 为了 这 原告 . -

“原告方。”

- [wɪð] [wɒt] ['dæmɪdʒɪz] , ['dʒentlmən] ? -
' With what damages , gentlemen ? '
- 和 什么 损害 , 先生们 ? -

“各位先生，损失有多大？”

- ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .
' Seven hundred and fifty pounds .
- 七 百 和 五十 磅 .

七百五十英镑。

- ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , ['keəfəli] [waɪpt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , ['fəʊldɪd][ðem; ðəm]
' Mr . Pickwick took off his spectacles , carefully wiped the glasses , folded them
- 先生 . 匹克威克 采取 离开 他的 眼镜 , 小心 擦拭 这 眼镜 , 折叠 他们
['ɪntuː][ðeə(r)] [keɪs] ,
into their case ,
进入 他们的 案件 ,

皮克威克先生摘下眼镜，仔细擦拭干净，然后把眼镜放进眼镜盒里。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ðen] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɪð] [greɪt] ['naɪsəti] ,
and put them in his pocket ; then having drawn on his gloves with great nicety ,
和 放 他们 在 他的 口袋 ; 然后 拥有 绘制 在 他的 手套 和 伟大的 友善 ,

他把它们放进口袋；然后非常细致地戴上手套，

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
and stared at the foreman all the while ,
和 凝视 在 这 领班 全部 这 尽管 ,

她一直盯着工头看。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [pɜːkɜ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bæg] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .
he mechanically followed Mr . Perker and the blue bag out of court .
他 机械地 随后 先生 . 珀克 和 这 蓝色的 包 出去 的 法庭 .

他机械地跟着珀克先生和那个蓝色袋子走出了法庭。

[piː] . -
p . 98
p . -

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] [waɪl] [pɝːkɝ] [peɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [fiːz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

They	stopped	in	a	side	room	while	Perker	paid	the	court	fees	;	and	here	,
他们	停止	在	一个	边	房间	尽管	珀克	有薪酬的	这	法庭	费用	;	和	这里	,

他们在一个侧厅里稍作停留，珀克尔趁机支付了诉讼费；就在这里，

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

Mr	.	Pickwick	was	joined	by	his	friends	.
先生	.	匹克威克	曾是	加入	经过	他的	朋友们	.

皮克威克先生的朋友们也来了。

[hɪə(r)] , [tuː] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['mesəz] . ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] , ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [wɪð]

Here	,	too	,	he	encountered	Messrs	.	Dodson	and	Fogg	,	rubbing	their	hands	with
这里	,	也	,	他	遭遇	先生们	.	多德森	和	福格	,	擦	他们的	双手	和

['evri] ['təʊkən][ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

every	token	of	outward	satisfaction	.
每一个	令牌	的	向外	满意	.

在这里，他也遇到了道森先生和福格先生，他们搓着手，脸上洋溢着一丝满意的神情。

- [wel] , ['dʒentlmən] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	Well	,	gentlemen	,	'	said	Mr	.	Pickwick	.
-	出色地	,	先生们	,	-	说	先生	.	匹克威克	.

“好了，先生们，”皮克威克先生说道。

- [wel] , [sɜː(r)] , - [sed] ['dɒd.sən] : [fɔː(r); fə(r)][self][ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] .

'	Well	,	sir	,	'	said	Dodson	:	for	self	and	partner	.
-	出色地	,	先生	,	-	说	多德森	:	为了	自己	和	伙伴	.

“好的，先生，”多德森说：“为了我自己和我的伴侣。”

- [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)][kɒsts] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

'	You	imagine	you'll	get	your	costs	,	don't	you	,	gentlemen	?	'	said	Mr	.	Pickwick	.
-	你	想象	你会	得到	你的	成本	,	不	你	,	先生们	?	-	说	先生	.	匹克威克	.

“你们以为能收回成本，对吧，先生们？”皮克威克先生说道。

[fɑːg] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['prɒbəb(ə)l] .

Fogg	said	they	thought	it	rather	probable	.
福格	说	他们	想法	它	相当	可能	.

福格说他们认为这很有可能。

['dɒd.sən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [traɪ] .

Dodson	smiled	,	and	said	they'd	try	.
多德森	微笑	,	和	说	他们会	尝试	.

多德森笑了笑，说他们会试试。

- [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] , ['mesəz] . ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] , - [sed]

'	You	may	try	,	and	try	,	and	try	again	,	Messrs	.	Dodson	and	Fogg	,	'	said
-	你	可能	尝试	,	和	尝试	,	和	尝试	再次	,	先生们	.	多德森	和	福格	,	-	说

['mɪstə(r)] . ['pikwik] ['viːəməntli] ,

Mr	.	Pickwick	vehemently	,
先生	.	匹克威克	强烈地	,

“你们可以一次又一次地尝试，多德森先生和福格先生，”皮克威克先生激动地说。

- [bʌt; bət][nɒt][wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][kɒsts][ɔː(r)]['dæmɪdʒɪz][duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][get][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

'	but	not	one	farthing	of	costs	or	damages	do	you	ever	get	from	me	,
-	但	不是	一	法辛	的	成本	或者	损害	做	你	曾经	得到	从	我	,

但是，你从我这里一分钱的费用或赔偿金也拿不到。

[ɪf] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɛtərz] ['prɪz(ə)n] . -

if	I	spend	the	rest	of	my	existence	in	a	debtor's	prison	.	'
如果	我	花费	这	休息	的	我的	存在	在	一个	债务人的	监狱	.	-

如果我余生都要在债务监狱里度过。

- [hɑː] , [hɑː] ! - [lɑːft] ['dɒd.sən] .
' Ha , ha ! ' laughed Dodson .
- 哈 , 哈 ! - 笑了 多德森 .

“哈哈！”多德森大笑道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [tɜːm] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] . -
' You will think better of that , before next term , Mr . Pickwick . '
- 你 将要 思考 更好的 的 那 , 前 下一个 学期 , 先生 . 匹克威克 . -

“下学期开学前，你会重新考虑这件事的，皮克威克先生。”

- [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
' He , he , he !
- 他 , 他 , 他 !

“嘿嘿嘿！”

[wiːl; wil] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , - [grɪnd] ['mɪstə(r)] . [fɑːg] .
We'll soon see about that Mr . Pickwick , ' grinned Mr . Fogg .
出色地 很快 看 关于 那 先生 . 匹克威克 , - 咧嘴一笑 先生 . 福格 .

“我们很快就会知道了，皮克威克先生，”福格先生咧嘴一笑。

['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Speechless with indignation ,
无言 和 愤慨 ,

义愤填膺，说不出话来。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə]
Mr . Pickwick allowed himself to be led by his solicitor and friends to
先生 . 匹克威克 允许 他自己 到 是 引领 经过 他的 律师 和 朋友们 到
[ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

皮克威克先生任由他的律师和朋友们把他带到门口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fetʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and there assisted into a hackney - coach , which had been fetched for the
和 那里 协助 进入 一个 哈克尼 - 教练 , 哪个 有 到过 已获取 为了 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

然后他们上了一辆专门为此目的而来的出租马车。

[baɪ] [ðə; ði] ['evə(r)] ['wɒtʃfl] [sæm] ['welə] .
by the ever watchful Sam Weller .
经过 这 曾经 警惕 山姆 韦勒 .

由时刻保持警惕的萨姆·韦勒拍摄。

[sæm] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒks] ,
Sam had put up the steps ; and was preparing to jump upon the box ,
山姆 有 放 向上 这 步骤 ; 和 曾是 准备 到 跳 之上 这 盒子 ,

山姆已经搭好了台阶，正准备跳上箱子。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hɪz; ɪz]
when he felt himself gently touched on the shoulder ; and looking round , his
什么时候 他 毛毡 他自己 轻轻地 感动 在 这 肩膀 ; 和 寻找 圆形的 , 他的
['fɑːðə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
father stood before him .
父亲 站立 前 他 .

当他感到肩膀被轻轻碰了一下时；回头一看，父亲就站在他面前。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['kaʊntənəns] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

The	old	gentleman's	countenance	wore	a	mournful	expression	,	as	he	shook	his
这	老的	绅士的	面容	穿着	一个	悲哀	表达	,	作为	他	摇晃	他的

[hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] ,

head	gravely	,	and	said	,
头	严重地	,	和	说	,

老先生面露哀伤，他郑重地摇了摇头，说道：

[ɪn] ['wɔːnɪŋ] ['æksents; æk'sents] :

in	warning	accents	:
在	警告	口音	:

带有警告语气：

- [ai] [noʊd] [wɒt] - [ʌd] [kʌm] - [əʊ]

'	I	know'd	what	'	ud	come	'	o
-	我	知道	什么	-	ud	来	-	o

我知道会发生什么。

[ðɪs] [hɪə(r)] [məʊd] - [əʊ]['dɔɪɪn] - - .

this	here	mode	'	o	doin	'	bisness	.
这	这里	模式	-	o	做	-	-	.

这就是这里的做事方式。

[əʊ] ['sæmi] , ['sæmi] , [vaɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] - !

Oh	Sammy	,	Sammy	,	vy	worn't	there	a	alleybi	!
哦	萨米	,	萨米	,	vy	未穿过	那里	一个	-	!

哦，萨米，萨米，你没穿小巷吗！

- [wiː; wi] [meɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['tʃeɪmbə(r)] ['kaʊnsl] ['sɑːdʒ(ə)nt] - [dɪd] [nɒt] [əd'vaɪz] "

'	We	may	wonder	that	the	laborious	Chamber	Counsel	Serjeant	Snubbin	did	not	advise	"
-	我们	可能	想知道	那	这	费力的	商会	法律顾问	中士	-	做过	不是	建议	"

['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl] .

moving	for	a	new	trial	.
移动	为了	一个	新的	审判	.

我们可能会感到疑惑，为什么勤勉尽责的法庭律师斯纳宾法官没有建议“申请重新审判”。

" [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] — [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

"	The	verdict	was	clearly	a	wrong	one	—	no	sufficient
"	这	判决	曾是	清楚地	一个	错误的	一	—	不	充足的

“判决显然是错误的——证据不足。”

[piː] . -

p	.	99
p	.	-

第99页

['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] .

evidence	had	been	furnished	either	of	a	promise	,	or	a	breach	.
证据	有	到过	提供	任何一个	的	一个	承诺	,	或者	一个	违反	.

已提供证据证明存在承诺或违约行为。

[ðə; ði] [fʊl] [kɔːt] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,

The	full	court	would	no	doubt	have	granted	the	motion	,
这	满的	法庭	会	不	怀疑	有	的确	这	运动	,

毫无疑问，全体法官会批准这项动议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [rɪ'liːs] ,

and	this	would	have	led	to	Mr	.	Pickwick's	release	,
和	这	会	有	引领	到	先生	.	-	发布	,

这样一来，皮克威克先生就可能获释了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈstjuːt] [ˈdɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːg] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

for	the	astute	Dodson	and	Fogg	must	have	recognised	their	poor
为了	这	精明	多德森	和	福格	必须	有	已确认	他们的	贫穷的

[tʃɑːnsiz] ,

chances	,
机会	,

精明的道森和福格肯定意识到他们胜算渺茫。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] “ [sɪˈkjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [kɒsts] , ” [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˈklaɪənt][kʊd; kəd][nɒt]

and	perhaps	have	required	“	security	for	costs	,	”	which	their	client	could	not
和	也许	有	必需的	“	安全	为了	成本	,	”	哪个	他们的	客户	可以	不是

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] .

have	given	.
有	给定	.

或许他们还要求提供“诉讼费用担保”，而他们的客户无法提供。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][aɪˈdɪə][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə] [ˈenibɒdi] .

However	,	the	idea	did	not	occur	to	anybody	.
然而	,	这	主意	做过	不是	发生	到	任何人	.

然而，没有人想到过这个主意。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [bəuθ] [ˈpleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪˈfendənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn]

Since	the	law	was	changed	both	plaintiff	and	defendant	may	be	examined	in
自从	这	法律	曾是	已更改	两个都	原告	和	被告	可能	是	检查	在

[sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz] [ðiːz] .

such	cases	as	these	.
这样的	案例	作为	这些	.

由于法律已经改变，在这类案件中，原告和被告都可能受到审查。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][suːt] .

What	a	different	complexion	this	would	have	put	on	the	suit	.
什么	一个	不同的	肤色	这	会	有	放	在	这	套装	.

如果换成这样，这套西装的外观会完全不同。

[ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

The	whole	case	would	have	tumbled	to	pieces	like	a	pack	of	cards	.
这	所有的	案件	会	有	翻滚	到	件	喜欢	一个	盒	的	牌	.

整个案件会像纸牌屋一样瞬间崩塌。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] “ [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks] ” [wʊd] [hæv; həv] [ˈklɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] [ɔːl] [ðæt]

For	Mr	.	Pickwick	“	put	into	the	box	”	would	have	clearly	shown	that	all	that
为了	先生	.	匹克威克	“	放	进入	这	盒子	”	会	有	清楚地	所示	那	全部	那

[hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [ˈmiskənˈstruː] ,

had	been	thus	misconstrued	,
有	到过	因此	误解	,

如果把皮克威克先生“放进盒子里”，就能清楚地表明所有那些被误解的事情都是错误的。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvælɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

was	his	proposal	for	engaging	a	valet	,	which	was	to	have	been
曾是	他的	提议	为了	引人入胜	一个	代客泊车	,	哪个	曾是	到	有	到过

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] .

that	very	morning	.
那	非常	早晨	.

他提议雇佣一名贴身男仆，原定于当天上午执行。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] ,

He	would	have	related	the	words	of	the	dialogue	,
他	会	有	有关的	这	字	的	这	对话	,

他会复述对话的内容，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ðə; ðɪ] [mis'teik] [ə'rəʊz] .

and	the	Jury	would	have	seen	at	once	how	the	mistake	arose	.
和	这	陪审团	会	有	已见	在	一次	如何	这	错误	出现	.

陪审团会立刻明白错误是如何产生的。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['reɪtɪŋ] [krɒs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]

he	would	have	been	exposed	to	a	severe	rating	cross	examination	by	the
他	会	有	到过	裸露	到	一个	严重	等级	叉	考试	经过	这

['lɜːnɪd] ['sɑːdʒ(ə)nt] — ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['wɪŋkəlz] [məʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] [slɪp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːs]

learned	Serjeant	—	fortified	by	Winkle's	most	damaging	slip	about	the	White	Horse
学习	中士	—	强化	经过	温克尔的	最多	损害	滑	关于	这	白色的	马

['ɪnsɪdənt] — [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts] .

incident	—	who	would	have	forced	out	of	him	all	the	incidents	.
事件	—	WHO	会	有	强制	出去	的	他	全部	这	事件	.

温克尔在白马事件中说漏了嘴，这无疑会让他受到博学的法官的严厉盘问，法官会逼他说出所有事件经过。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['sɑːdʒ(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ðə; ðɪ] [dɪ'fendənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːtʃə(r)] .

We	can	almost	hear	the	Serjeant	subject	the	Defendant	to	the	torture	.
我们	能	几乎	听到	这	中士	主题	这	被告	到	这	酷刑	.

我们仿佛能听到法官对被告施以酷刑的声音。

“ [ðɪs] ['feləʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hɪ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [frend] ? ”

“	This	fellow	of	yours	,	Sir	,	was	he	recommended	to	you	by	a	friend	?	”
”	这	同伴	的	你的	,	先生	,	曾是	他	受到推崇的	到	你	经过	一个	朋友	?	”

“先生，您这位先生是朋友推荐的吗？”

“ [nəʊ] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] . ”

“	No	—	not	at	all	.	”
”	不	—	不是	在	全部	.	”

“不，完全不是。”

“ [baɪ][ə; eɪ] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] ? ”

“	By	a	Registry	Office	?	”
”	经过	一个	注册表	办公室	?	”

“通过登记处办理吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] . ”

“	Certainly	not	—	nothing	of	the	kind	.	”
”	当然	不是	—	没有什么	的	这	种类	.	”

“当然不是——完全不是那样。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ?

“	Nothing	of	the	kind	?
”	没有什么	的	这	种类	?

“绝无此事？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [tuː] [ləʊ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] ? [kʌm] [sɜː(r)] ! ”

I	suppose	too	low	a	class	of	place	for	you	,	eh	?	Come	Sir	!	”
我	认为	也	低的	一个	班级	的	地方	为了	你	,	嗯	?	来	先生	!	”

看来这地方对你来说太低级了，是吧？请进，先生！

“ [aɪ]['nevə(r)] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	I	never	said	such	a	thing	.	”
”	我	绝不	说	这样的	一个	事物	.	”

“我从未说过那样的话。”

“ [nɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
“ Nor thought it , I suppose ?
” 也不 想法 它 , 我 认为 ?

“我想你也没想过吧？”

[kʌm] , [sɜː(r)] , [nəʊ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Come , Sir , no beating about the bush .
来 , 先生 , 不 殴打 关于 这 衬套 .

先生，别拐弯抹角了。

[ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːroʊ] - ?
In plain terms , did you get him from a low Public House in the Boro ' ?
在 清楚的 条款 , 做过 你 得到 他 从 一个 低的 民众 房子 在 这 博罗 - ?

简单来说，你是从博罗区一家低档酒吧里把他弄来的吗?

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] .
” Mr . Pickwick started up .
” 先生 . 匹克威克 开始 向上 .

“皮克威克先生开口了。”

“ [ˈnevə(r)] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不!

” [piː] . -
” p . 100
” p . -

第100页

“ [duː; də] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Do you deny it ? ”
” 做 你 否定 它 ? ”

你否认吗?

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs]
“ I never knew that the White Hart was a low Public - House , ” said the witness
” 我 绝不 知道 那 这 白色的 哈特 曾是 一个 低的 民众 - 房子 , ” 说 这 证人
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“我以前从不知道白鹿酒馆是一家低档酒馆，”证人愤愤不平地说。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] . [dɪd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [get] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ?
“ Never mind what you know , Sir . Did you or did you not get him from there ?
” 绝不 头脑 什么 你 知道 , 先生 . 做过 你 或者 做过 你 不是 得到 他 从 那里 ?

“先生，别管你知道什么。你到底有没有把他从那里带回来？”

” [ˈθʌndə] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒ(ə)nt] .
” thundered the Serjeant .
” 雷鸣 这 中士 .

“中士怒吼道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [dɪd] . ”
“ Of course I did . ”
” 的 课程 我 做过 . ”

“我当然做了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ Of course you did .
” 的 课程 你 做过 .

“你当然会这么做。”

[ðen] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] .

Then	what's	the	use	of	all	this	juggling	.
然后	是什么	这	使用	的	全部	这	戏法	.

那这一切努力又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] .

It	does	you	no	good	with	My	Lord	and	the	Jury	.
它	做	你	不	好的	和	我的	主	和	这	陪审团	.

这样做对法官大人和陪审团没有任何好处。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	tell	you	plainly	,	Mr	.	Pickwick	,	we	mean	to	have	all	out	of	you	.
我	告诉	你	显然	,	先生	.	匹克威克	,	我们	意思是	到	有	全部	出去	的	你	.

我直截了当地告诉你，皮克威克先生，我们打算从你身上榨取一切。

[naʊ] [sɜː(r)] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['væleɪ; 'vælɪt] ? ”

Now	Sir	,	was	this	man	of	yours	an	experienced	valet	?	”
现在	先生	,	曾是	这	男人	的	你的	一个	经验丰富的	代客泊车	?	”

先生，请问您这位男仆是位经验丰富的贴身男仆吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

“	Certainly	not	.	”
”	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] ? ”

“	He	had	,	of	course	,	some	training	in	his	profession	in	other	families	?	”
”	他	有	,	的	课程	,	一些	训练	在	他的	职业	在	其他	家庭	?	”

“他当然也曾在其他家族接受过一些专业训练吧? ”

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”

“	Not	that	I	know	of	.	”
”	不是	那	我	知道	的	.	”

据我所知没有。

“ [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

“	Not	that	you	know	of	.
”	不是	那	你	知道	的	.

“据你所知没有。”

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [ðæt] , [sɜː(r)] ? ”

Do	you	dare	to	persist	in	that	,	Sir	?	”
做	你	敢	到	坚持	在	那	,	先生	?	”

先生，您敢坚持吗?

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢? ”

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Don't	ask	me	questions	,	Sir	,	I'm	asking	you	.
”	不	问	我	问题	,	先生	,	我是	问	你	.

“先生，别问我问题，是我在问您。”

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [sɜː(r)] ,

Do	you	deny	,	Sir	,
做	你	否定	,	先生	,

先生，您否认吗?

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]

that	the	man	was	neither	more	nor	less	than	a	common	Boots	in	the	yard
那	这	男人	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	常见的	靴子	在	这	院子

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] ,

of	a	Public	House	,
的	一个	民众	房子	,

这个人只不过是酒馆院子里一个普通的搬运工而已。

['weərɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['tætəd] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] — ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][suːt][ɪn] [wɪtʃ]

wearing	an	old	tattered	hat	and	jacket	—	very	different	from	the	suit	in	which
穿着	一个	老的	破烂	帽子	和	夹克	—	非常	不同的	从	这	套装	在	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪgd] [hɪm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?

you	have	rigged	him	up	here	to	-	day	?
你	有	作弊	他	向上	这里	到	-	天	?

他戴着一顶破旧的帽子，穿着一件旧夹克——这和你今天给他搭配的这身西装截然不同?

" ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

"	Mr	.	Pickwick	was	astonished	and	silent	.
"	先生	.	匹克威克	曾是	惊讶	和	沉默的	.

皮克威克先生惊讶得说不出话来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

He	was	suffering	.
他	曾是	痛苦	.

他很痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] .

He	had	never	dreamed	of	this	view	.
他	有	绝不	梦见	的	这	看法	.

他从未想过会看到这样的景色。

“ [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] — "

“	Why	,	"	he	said	,	“	I	suppose	—	"
“	为什么	,	"	他	说	,	“	我	认为	—	"

“为什么，”他说，“我想——”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'pəuz] , [sɜː(r)] , ['ɑːnsə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] . "

“	We	want	none	of	your	supposes	,	Sir	,	answer	yes	or	no	.	"
“	我们	想	没有任何	的	你的	假设	,	先生	,	回答	是的	或者	不	.	"

“先生，我们不需要你的任何假设，请直接回答是或否。”

“ [wel] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

“	Well	he	certainly	was	such	as	you	describe	.
“	出色地	他	当然	曾是	这样的	作为	你	描述	.

“嗯，他确实像你描述的那样。”

" [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] .

"	A	flutter	ran	round	the	court	.
"	一个	扑	跑	圆形的	这	法庭	.

一阵骚动席卷了整个球场。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri][æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd]

“	And	this	creature	of	yours	,	you	would	impose	on	the	Jury	as	a	trained
"	和	这	生物	的	你的	,	你	会	强加	在	这	陪审团	作为	一个	受过训练

[mæn] ['sɜːvənt] .

man	servant	.
男人	仆人	.

“而你这个造物，你却要把它当作训练有素的男仆强加给陪审团。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [sɜː(r)] .

You	may	go	down	Sir	.
你	可能	去	向下	先生	.

先生，您可以下去了。

[pliː] [fɔː(r); fə(r)] " ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːg] .
PLEA FOR " DODSON AND FOGG .
恳求 为了 " 多德森 和 雾 .

请求"多德森和福格"。

" [ðɪs] ['feɪməs] [fɜːm] [ɒv; əv] ['sɪti] [ətɜˈniːz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːd] [ɪn]['liːg(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
" This famous firm of city attornies has become a bye - word in legal history
" 这 著名的 公司 的 城市 律师 有 变得 一个 再见 - 单词 在 合法的 历史
— ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [ɒv; əv] [præk'tɪʃənər] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp] ,
— being considered the most notorious of practitioners for sharp ,
— 存在 经过考虑的 这 最多 臭名昭著 的 从业者 为了 锋利的 ,

"这家著名的城市律师事务所已经成为法律史上的一个代名词——被认为是律师界最臭名昭著的，因为他们行事狡猾，

[ˌʌndə'hænd] , ['skiːmɪŋ] ['præktɪsɪz] .
underhand , scheming practices .
暗中 , 心计 实践 .

卑鄙无耻、诡计多端的行为。

[buz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['viːəmənt] [ə'genst] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Boz was always vehement against the abuses of the law ,
博兹 曾是 总是 慷慨 反对 这 滥用 的 这 法律 ,

博兹一直强烈反对滥用法律的行为。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɑːdə(r)] ['sʌmtaɪmz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl]
but his generous ardour sometimes led him to exaggerated and wholesale
但 他的 慷慨的 热情 有时 引领 他 到 夸张的 和 批发的
['steɪtmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [wel] ['faʊndɪd] .
statements that were scarcely well founded .
声明 那 是 几乎 出色地 创立 .

但他慷慨的热情有时会导致他发表一些夸张和笼统的言论，而这些言论几乎没有任何依据。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ə'tæks] [ɪn] [bliːk] [haʊs] .
This is found in some degree even in the sweeping attacks in Bleak House .
这 是 成立 在 一些 程度 甚至 在 这 扫荡 攻击 在 苍凉 房子 .

即使在《荒凉山庄》的大规模袭击中，也能找到一定程度的这种现象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['vɪvɪd] , [səʊ] [pə'sweɪsɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
But he was so vivid , so persuasive , in his pictures , that there was no
[ə'piːl] .
appeal .
上诉 .

但他的画作如此生动、如此具有说服力，以至于没有任何吸引力。

[ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ɪz] ['speʃəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒɪŋgl] ,
The unreasoning fury of Mr . Pickwick is specially shown in the case of Jingle ,
这 不讲道理 愤怒 的 先生 . 匹克威克 是 特别 所示 在 这 案件 的 叮当 ,

皮克威克先生的无理暴怒在金格尔的遭遇中体现得尤为明显。

[huːm] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] [æn; ən] [ˌænɪ'mɒsəti] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] .
whom he pursued with an animosity that was almost frantic .
谁 他 追击 和 一个 敌意 那 曾是 几乎 疯狂的 .

他以近乎疯狂的敌意追赶他。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['enəmi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

One	would	think	it	was	some	public	enemy	he	was	hunting	down	for
一	会	思考	它	曾是	一些	民众	敌人	他	曾是	打猎	向下	为了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

the	public	good	.
这	民众	好的	.

人们可能会认为他是在为了公众利益而追捕某个公敌。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɪŋgl][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['mɒnstrəs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Poor	Jingle	had	really	done	nothing	so	monstrous	,	after	all	.
贫穷的	叮当	有	真的	完毕	没有什么	所以	滔天	,	后	全部	.

可怜的叮当其实并没有做任何多么可怕的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] “ [tʃɑːf, tʃæf] ” ['dɑːktər; draɪv] . ['slæmə(r)] ,

He	had	“	chaffed	”	Dr	.	Slammer	,
他	有	“	擦伤	”	博士	.	重击手	,

他“激怒了”Slammer博士，

“ [rʌn] [ɒf] ” [wɪð] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] [ɑːnt] — ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [hæd; həd] [biːn]

“	run	off	”	with	the	spinster	aunt	—	nothing	so	uncommon	in	those	days	—	had	been
“	跑步	离开	”	和	这	单身女子	阿姨	—	没有什么	所以	罕见	在	那些	天	—	有	到过

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] ,

consigned	to	the	Fleet	for	non	-	payment	of	his	debts	,
寄售	到	这	舰队	为了	非	-	支付	的	他的	债务	,

与未婚姑妈私奔——在那个年代这并不罕见——他因无力偿还债务而被送进海军陆战队。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃəʊd] ['penɪtəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .

and	there	showed	penitence	and	other	signs	of	a	good	heart	.
和	那里	显示	忏悔	和	其他	标志	的	一个	好的	心	.

并且表现出了忏悔之心和其他善良的迹象。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['sɪəriəs] [ə'fens] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd]

His	one	serious	offence	was	passing	himself	off	as	a	naval	officer	,	and
他的	一	严肃的	罪行	曾是	通过	他自己	离开	作为	一个	海军	官	,	和

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] .

under	an	assumed	name	.
在下面	一个	假定	姓名	.

他唯一犯下的严重罪行是冒充海军军官，并且使用了假名。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] — [hæd; həd] ['ridikjuːl] [hɪm] — [hæd; həd]

But	he	had	crossed	Mr	.	Pickwick	—	had	ridiculed	him	—	had
但	他	有	交叉	先生	.	匹克威克	—	有	嘲笑	他	—	有

[kən'temptʃuəsli] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] “ ['tʌpi] .

contemptuously	sent	a	message	to	“	Tuppy	.
轻蔑地	发送	一个	信息	到	“	图皮	.

但他得罪了匹克威克先生——嘲笑了他——轻蔑地给“塔皮”送了一封信。

” [wen] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] [pɑːst]

”	When	he	dared	to	play	a	practical	joke	on	his	persecutor	,	his	infamy	passed
”	什么时候	他	敢于	到	玩	一个	实际的	开玩笑	在	他的	迫害者	,	他的	骂名	通过了

[bɪ'jɒnd] [baʊndz] .

beyond	bounds	.
超过	界限	.

“当他胆敢捉弄迫害他的人时，他的恶名远播四方。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['neɪtʃə(r)] — ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [ɔː(r)] [rɪ'spekt]

Here	was	the	key	to	Mr	.	Pickwick's	nature	—	any	lack	of	homage	or	respect
这里	曾是	这	钥匙	到	先生	.	-	自然	—	任何	缺少	的	尊敬	或者	尊重

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [mə'rælətɪ] .

was	an	offence	against	morality	.
曾是	一个	罪行	反对	道德	.

这就是匹克威克先生性格的关键所在——任何缺乏敬意或尊重的行为都是对道德的冒犯。

[səʊ] [wɪð] ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːg] .

So	with	Dodson	and	Fogg	.
所以	和	多德森	和	福格	.

道森和福格也是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

He	had	settled	in	his	mind
他	有	定居	在	他的	头脑

他心中已然平静下来

[piː] . -

p	.	102
p	.	-

第102页

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	a	condescending	visit	to	these	gentlemen	,	with	a	little	explanation	and
那	一个	居高临下的	访问	到	这些	先生们	,	和	一个	小的	解释	和

[rɪ'mɒnstrəns] [wʊd] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɑːm] [ðem; ðəm] .

remonstrance	would	completely	disarm	them	.
抗议	会	完全地	解除武装	他们	.

如果带着居高临下的语气拜访这些先生们，稍加解释和劝诫，就能彻底消除他们的戒备。

[hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

His	fury	on	his	advances	being	rejected	was	extraordinary	.
他的	愤怒	在	他的	进展	存在	拒绝	曾是	非凡的	.

他的追求遭到拒绝后，他的愤怒异常强烈。

[hɪə(r)] [buz] [ʃəʊz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['evə(r)] [dʌz] , [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [məʊst] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['triːtmənt]

Here	Boz	shows	,	as	he	ever	does	,	his	profound	and	most	logical	treatment
这里	博兹	演出	,	作为	他	曾经	做	,	他的	深刻的	和	最多	逻辑	治疗

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] .

of	human	character	.
的	人类	特点	.

博兹一如既往地展现了他对人性的深刻而合乎逻辑的理解。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] [ə'streɪ] , ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [truː] ['ɪnstɪŋkt] .

He	never	goes	astray	,	being	guided	by	a	happy	and	true	instinct	.
他	绝不	去	误入歧途	,	存在	引导	经过	一个	快乐的	和	真的	本能	.

他从不误入歧途，始终遵循着快乐而真实的直觉。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'fleɪtɪd] [ɒv; əv] [men] .

Mr	.	Pickwick	had	grown	to	be	the	most	inflated	of	men	.
先生	.	匹克威克	有	生长	到	是	这	最多	膨胀	的	男人	.

皮克威克先生已经变得极其自负。

['flætəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] — [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['defərəns] — ['ɔːdərɪŋ]

Flattered	and	followed	—	submitted	to	with	the	greatest	deference	—	ordering
受宠若惊	和	随后	—	提交	到	和	这	最	尊重	—	订购

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] — ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

people	about	—	doing	what	he	pleased	—	he	could	not	stand	the	slightest	opposition
人们	关于	—	正在做	什么	他	高兴	—	他	可以	不是	站立	这	丝毫	反对

.

:

.

他受人奉承，被人追随——对他毕恭毕敬——颐指气使——为所欲为——他容不得丝毫反对。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] — [nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] — ['spekld]

No	one	was	to	contradict	—	no	one	to	question	even	his	stockings	—	speckled
不	一	曾是	到	顶撞	—	不	一	到	问题	甚至	他的	长筒袜	—	斑驳的

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .

or	others	.
或者	其他的	.

谁都不许反驳——谁都不许质疑他的袜子——无论是斑点的还是其他的。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Even	when	he	was	clearly	wrong	,	it	was	an	affront	to	hint	at	it	.
甚至	什么时候	他	曾是	清楚地	错误的	,	它	曾是	一个	冒犯	到	暗示	在	它	.

即使他明显错了，暗示这一点也是一种冒犯。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,

He	had	much	in	common	with	that	great	man	,	Mr	.	Gladstone	,
他	有	很多	在	常见的	和	那	伟大的	男人	,	先生	.	格拉德斯通	,

他和那位伟人格莱斯顿先生有很多共同之处。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pikwik] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

who	was	the	political	Pickwick	of	his	time	.
WHO	曾是	这	政治的	匹克威克	的	他的	时间	.

他堪称他那个时代的政治界的匹克威克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

He	was	overbearing	and	arrogant	and	unrestrained	,	and	I	am	afraid
他	曾是	霸道	和	傲慢的	和	不受约束的	,	和	我	是	害怕的

[vɪn'dɪktɪv] .

vindictive	.
报复心强的	.

他专横跋扈、傲慢无礼，而且恐怕他还有些记仇。

['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Dodson	and	Fogg	were	associated	with	the	great	mortification	of	his
多德森	和	福格	是	联系	和	这	伟大的	屈辱	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

多德森和福格是他一生中最大的耻辱的根源。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] ,

He	could	not	forgive	them	—	the	very	sight	of	them	roused	his	hatred	,
他	可以	不是	原谅	他们	—	这	非常	视线	的	他们	唤醒	他的	仇恨	,

他无法原谅他们——仅仅是看到他们就激起他的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]['rænsəm] [stʌŋ] [hɪm][tuː; tə]['fjʊəri] .

and	the	having	to	pay	them	ransom	stung	him	to	fury	.
和	这	拥有	到	支付	他们	赎金	被蜇了	他	到	愤怒	.

不得不支付赎金这件事让他怒不可遏。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [jet] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

All	which	is	most	natural	and	yet	unexpected	.
全部	哪个	是	最多	自然的	和	然而	意外	.

这一切都非常自然，却又出乎意料。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəl][sɜː(r)] [fræŋk] ['lɑkˌwʊd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][pʊt]

The	popular	and	genial	Sir	Frank	Lockwood	was	almost	the	first	to	put
这	受欢迎的	和	和蔼可亲	先生	坦率	洛克伍德	曾是	几乎	这	第一的	到	放

['fɔːwəd] [ə; eɪ] [pliː] [ɪn] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm] .

forward	a	plea	in	abatement	of	prejudice	for	the	firm	.
向前	一个	恳求	在	减排	的	偏见	为了	这	公司	.

人见人爱、性格温和的弗兰克·洛克伍德爵士几乎是第一个为公司提出消除偏见请求的人。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs]

He	showed	that	they	were	not	much	below	the	usual	type	of	middle	-	class
他	显示	那	他们	是	不是	很多	以下	这	通常	类型	的	中间	-	班级

[səˈlisitəz] .

solicitors	.
律师	.

他证明，他们的水平并不比一般的中产阶级律师差多少。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] .

What	they	did	was	in	the	ordinary	course	.
什么	他们	做过	曾是	在	这	普通的	课程	.

他们的做法属于正常程序。

[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [fɔːˈbeərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʌldʒənt] .

With	Mr	.	Pickwick	they	were	most	forbearing	,	and	even	indulgent	.
和	先生	.	匹克威克	他们	是	最多	忍耐	,	和	甚至	放纵的	.

他们对匹克威克先生非常宽容，甚至可以说是纵容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ˈɒfəz] [ɪksˈtenjʊˈeɪʃən] .

There	was	one	rather	doubtful	passage	,	but	even	here	he	offers	extenuation	.
那里	曾是	一	相当	疑	通道	,	但	甚至	这里	他	优惠	减轻	.

有一段内容比较可疑，但即使在这里，他也做出了辩解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴德尔诉皮克威克(Bardell v. Pickwick)
第6/6页

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ræmzi] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] , [si:m] ['veri]
This **was** **their** **treatment** **of** **poor** **Ramsey** **,** **which** **,** **at** **first** **sight** **,** **seems** **very**
这 曾是 他们的 治疗 的 贫穷的 拉姆齐 , 哪个 , 在 第一的 视线 , 似乎 非常
[bæd] [ɪn'di:d] .
bad **indeed** **.**
坏的 的确 .

这就是他们对待可怜的拉姆齐的方式，乍一看，这确实非常糟糕。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [fɑ:g] [hɪə(r)] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,
' **There** **was** **such** **a** **game** **with** **Fogg** **here** **,** **this** **mornin** **'** **,**
- 那里 曾是 这样的 一个 游戏 和 福格 这里 , 这 早晨 - ,

“今天早上福格在这里玩了个游戏。”

- [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kəʊt] , - [waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ['sɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
' **said** **the** **man** **in** **the** **brown** **coat** **,** **'** **while** **Jack** **was** **upstairs** **sorting** **the** **papers** **,**
- 说 这 男人 在 这 棕色的 外套 , - 尽管 杰克 曾是 楼上 排序 这 文件 ,

“穿棕色外套的男人说，‘杰克在楼上整理文件的时候，”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][stæmp] - ['ɒfɪs] .
and **you** **two** **were** **gone** **to** **the** **stamp** **-** **office** **.**
和 你 二 是 已消失 到 这 邮票 - 办公室 .

然后你们两个就去邮局了。

[fɑ:g] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [wen] [ðæt] [tʃæp] [wi:; wi] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [rɪt]
Fogg **was** **down** **here** **opening** **the** **letters** **,** **when** **that** **chap** **we** **issued** **the** **writ**
福格 曾是 向下 这里 开幕 这 信件 , 什么时候 那 小伙子 我们 发布 这 写
[ə'genst] [æt; ət]
against **at**
反对 在

福格当时正在这里拆信，我们就是在那家伙被我们发出传票的时候。

[pi:] . -
p **.** **103**
p . -

第103页

['kæmbəwəl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [keɪm] [ɪn] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ? -
Camberwell **,** **you** **know** **,** **came** **in** **—** **what's** **his** **name** **again** **?** **'**
坎伯韦尔 , 你 知道 , 来了 在 — 是什么 他的 姓名 再次 ? -

坎伯韦尔，你知道，他进来了——他叫什么来着?

- ['ræmzi] , - [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' **Ramsey** **,** **'** **said** **the** **clerk** **who** **had** **spoken** **to** **Mr** **.** **Pickwick** **.**
- 拉姆齐 , - 说 这 职员 WHO 有 说 到 先生 . 匹克威克 .

“拉姆齐，”与皮克威克先生交谈过的办事员说道。

- [ɑ:] , ['ræmzi] — [ə; eɪ] ['preʃəs] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmə(r)] .
' **Ah** **,** **Ramsey** **—** **a** **precious** **seedy** **-** **looking** **customer** **.**
- 啊 , 拉姆齐 — 一个 宝贵的 肮脏的 - 寻找 顾客 .

“啊，拉姆齐——一个看起来很邋遢的珍贵顾客。”

- [wel] , [sɜː(r)] , - [sez] [əʊld] [fɑːg] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['veri] [fɪəs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] — -
' Well , sir , ' says old Fogg , looking at him very fierce — you know his way — '
- 出色地 , 先生 , - 说道 老的 福格 , 寻找 在 他 非常 凶猛的 — 你 知道 他的 方式 — -
[wel] , [sɜː(r)] ,
well , Sir ,
出色地 , 先生 ,

“好吧，先生，”老福格说着，目光凶狠地盯着他——你知道他的脾气——“好吧，先生，

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l] ? -
have you come to settle ? '
有 你 来 到 定居 ? -

你是来定居的吗?

- [jes] , [ai][hæv; həv] , [sɜː(r)] , - [sed] ['ræmzi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
' Yes , I have , Sir , ' said Ramsey , putting his hand in his pocket ,
- 是的 , 我 有 , 先生 , - 说 拉姆齐 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 ,

“是的，先生，”拉姆齐说着，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , - [ðə; ði] [det] [tuː] - [paʊnd] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɒsts] [θriː]
and bringing out the money , ' the debt two - pound ten , and the costs three
和 带来 出去 这 钱 , - 这 债务 二 - 磅 十 , 和 这 成本 三
[paʊnd] [faɪv] ,
pound five ,
磅 五 ,

拿出钱来，债务是2英镑10分，费用是3英镑5分。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [laɪk] [brɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌgd] [aʊt][ðə; ði]
and here it is , sir ; ' and he sighed like bricks , as he lugged out the
和 这里 它 是 , 先生 ; - 和 他 叹了口气 喜欢 砖块 , 作为 他 带吊臂的 出去 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“先生，钱在这里。”他一边说着，一边费力地把钱掏出来，像砖头一样沉重地叹了口气。

[dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
done up in a bit of blotting paper .
完毕 向上 在 一个 少量 的 印迹法 纸 .

用吸水纸包好。

[əʊld] [fɑːg] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm] ,
Old Fogg looked first at the money , and then at him ,
老的 福格 看起来 第一的 在 这 钱 , 和 然后 在 他 ,

老福格先看了看钱，然后才看了看他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌm] [wei] , [səʊ] [ðæt] [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and then he coughed in his rum way , so that I knew something was coming .
和 然后 他 咳嗽 在 他的 朗姆酒 方式 , 所以 那 我 知道 某物 曾是 未来 .

然后他用他特有的方式咳嗽了一声，我知道肯定有什么事要发生了。

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [faɪld] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði][kɒsts] [məˈtɪəriəli]
' You don't know there's a declaration filed , which increases the costs materially
- 你 不 知道 有 一个 宣言 已提交 , 哪个 增加 这 成本 重大
, [ai] [səˈpəʊz] ? - [sed] [fɑːg] .
, I suppose ? ' said Fogg .
, 我 认为 ? - 说 福格 .

“你不知道已经提交了一份申报文件，这大大增加了成本，是吗？”福格说道。

- [juː; jʊ][doʊnt][seɪ] [ðæt][sɜː(r)] , - [sed] ['ræmzi] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] ; - [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz]['əʊnli][aʊt][lɑːst]
' You don't say that Sir , ' said Ramsey , starting back ; ' the time was only out last
- 你 不 说 那 先生 , - 说 拉姆齐 , 开始 后退 ; - 这 时间 曾是 仅有的 出去 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“您可别这么说，先生，”拉姆齐说着，往后退了一步；“时间昨晚才刚刚过去。”

[sɜː(r)] . -
Sir . '
先生 . -

先生。'

- [aɪ][duː; də][seɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , - [sed] [fɑːg] , - [maɪ][klɜːrks][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə][faɪl][ˌaɪ 'tiː] .
' I do say it , though , ' said Fogg , ' my clerk's just gone to file it .
- 我 做 说 它 , 尽管 , - 说 福格 , - 我的 职员的 只是 已消失 到 文件 它 .

“不过，我确实要说，”福格说，“我的办事员刚刚去把它归档了。”

['hæznt]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [gɒn] [tuː; tə][faɪl] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['bʊlˌmæn] [ænd; ənd] ['ræmzi] , ['mɪstə(r)]
Hasn't Mr . Jackson gone to file that declaration in Bullman and Ramsey , Mr
还没有 先生 . 杰克逊 已消失 到 文件 那 宣言 在 布尔曼 和 拉姆齐 , 先生
. [wɪks] ?
. Wicks ?
. 灯芯 ?

威克斯先生，杰克逊先生不是已经去布尔曼和拉姆齐法院提交那份声明了吗?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [fɑːg] [kɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ræmzi]
' Of course I said yes , and then Fogg coughed again , and looked at Ramsey
- 的 课程 我 说 是的 , 和 然后 福格 咳嗽 再次 , 和 看起来 在 拉姆齐
. - [maɪ][gɒd] !
. ' My God !
. - 我的 上帝 !

我当然说了“是”，然后福格又咳嗽了一声，看向拉姆齐。“我的天哪！”

- [sed] ['ræmzi] ; - [ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] ['nɪəli] ['drɪvn] [maɪ'self][mæd] , ['skreɪpɪŋ] [ðɪs] ['mʌni]
' said Ramsey ; ' and here have I nearly driven myself mad , scraping this money
- 说 拉姆齐 ; - 和 这里 有 我 几乎 驱动 我 疯狂的 , 刮擦 这 钱
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

拉姆齐说：“为了凑齐这些钱，我几乎把自己逼疯了。”

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] . -
and all to no purpose . '
和 全部 到 不 目的 . -

这一切都毫无意义。

- [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [fɑːg] , ['kuːlli] ;
' None at all , ' said Fogg , coolly ;
- 没有任何 在 全部 , - 说 福格 , 冷静地 ;

“一点儿也没有，”福格冷冷地说；

- [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [skreɪp] [sʌm; səm][mɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
' so you had better go back and scrape some more together , and bring
- 所以 你 有 更好的 去 后退 和 刮 一些 更多的 一起 , 和 带来
[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn] [taɪm] . -
it here in time . '
它 这里 在 时间 . -

所以你最好回去再凑些钱，及时带过来。

- [ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [gɒd] , - [sed] ['ræmzi] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

'	I	can't	get	it	,	by	God	,	'	said	Ramsey	,	striking	the	desk	with	his	fist	.
-	我	不能	得到	它	,	经过	上帝	,	-	说	拉姆齐	,	引人注目	这	桌子	和	他的	拳头	.

“老天爷啊，我就是搞不定，”拉姆齐说着，一拳砸在桌子上。

- [doʊnt] ['bʊli] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , - [sed] [fɑːg] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] .

'	Don't	bully	me	,	Sir	,	'	said	Fogg	,	getting	into	a	passion	on	purpose	.
-	不	欺负	我	,	先生	,	-	说	福格	,	获得	进入	一个	热情	在	目的	.

“先生，别欺负我，”福格故意激动起来说道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['bʊlɪɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] ['ræmzi] .

'	I	am	not	bullying	you	,	Sir	,	'	said	Ramsey	.
-	我	是	不是	欺凌	你	,	先生	,	-	说	拉姆齐	.

“我没有欺负您，先生，”拉姆齐说道。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [fɑːg] ; - [get] [aʊt] , [sɜː(r)] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]

'	You	are	,	'	said	Fogg	;	'	get	out	,	Sir	,	get	out	of	this	office	,	Sir	,	and
-	你	是	,	-	说	福格	;	-	得到	出去	,	先生	,	得到	出去	的	这	办公室	,	先生	,	和

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

“你就是，”福格说，“出去，先生，离开这间办公室，先生，然后回来。”

[sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .

Sir	,	when	you	know	how	to	behave	yourself	.
先生	,	什么时候	你	知道	如何	到	表现	你自己	.

先生，请您懂得如何举止得体。

- [wel] , ['ræmzi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [fɑːg] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] ,

'	Well	,	Ramsey	tried	to	speak	,	but	Fogg	wouldn't	let	him	,
-	出色地	,	拉姆齐	尝试	到	说话	,	但	福格	不会	让	他	,

“拉姆齐想说话，但福格不让他说。”

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [sniːkt] [aʊt] .

so	he	put	the	money	in	his	pocket	,	and	sneaked	out	.
所以	他	放	这	钱	在	他的	口袋	,	和	偷偷摸摸	出去	.

于是他把钱放进口袋，偷偷溜了出去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ʃʌt] , [wen] [əʊld] [fɑːg] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]

The	door	was	scarcely	shut	,	when	old	Fogg	turned	round	to	me	,	with	a	sweet
这	门	曾是	几乎	关闭	,	什么时候	老的	福格	转向	圆形的	到	我	,	和	一个	甜的

[smaɪl] [ɒn]

smile	on
微笑	在

门刚关上，老福格就转过身来，脸上带着和蔼的微笑。

[piː] . -

p	.	104
p	.	-

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

his	face	,	and	drew	the	declaration	out	of	his	coat	pocket	.
他的	脸	,	和	画	这	宣言	出去	的	他的	外套	口袋	.

他抬起头，从外套口袋里掏出那份声明。

- [hɪə(r)] , [wɪks] , - [sez] [fɑːg] , - [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] ,

'	Here	,	Wicks	,	'	says	Fogg	,	'	take	a	cab	,
-	这里	,	灯芯	,	-	说道	福格	,	-	拿	一个	出租车	,

“威克斯，来，”福格说，“打车吧。”

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['temp(ə)l][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][faɪl] [ðæt] .

and	go	down	to	the	Temple	as	quick	as	you	can	,	and	file	that	.
和	去	向下	到	这	寺庙	作为	快的	作为	你	能	,	和	文件	那	.

然后尽快前往圣殿，把这件事提交上去。

[ðə; ðiː] [kɒsts] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['stediː] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

The	costs	are	quite	safe	,	for	he's	a	steady	man	with	a	large	family	,
这	成本	是	相当	安全的	,	为了	他是	一个	稳定的	男人	和	一个	大的	家庭	,

费用很安全，因为他是个稳重的人，而且家境殷实。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentiː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz]

at	a	salary	of	five	-	and	-	twenty	shillings	a	week	,	and	if	he	gives
在	一个	薪水	的	五	-	和	-	二十	先令	一个	星期	,	和	如果	他	给予

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] ,

us	a	warrant	of	attorney	,
我们	一个	保证	的	律师	,

如果他每周的薪水是二十五先令，并且给我们一份授权委托书，

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ðiː][end] , [aiː] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ;

as	he	must	in	the	end	,	I	know	his	employers	will	see	it	paid	;
作为	他	必须	在	这	结尾	,	我	知道	他的	雇主	将要	看	它	有薪酬的	;

我知道他最终肯定会得到补偿，他的雇主也会看到这笔钱被支付出去；

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [wɪks] ;

so	we	may	as	well	get	all	we	can	out	of	him	,	Mr	.	Wicks	;
所以	我们	可能	作为	出色地	得到	全部	我们	能	出去	的	他	,	先生	.	灯芯	;

所以，我们不妨尽可能地从他身上榨取一切，威克斯先生；

[ɪts] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [wɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fæməli]

it's	a	Christian	act	to	do	it	,	Mr	.	Wicks	,	for	with	his	large	family
它是	一个	基督教	行为	到	做	它	,	先生	.	灯芯	,	为了	和	他的	大的	家庭

[ænd; ənd] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,

and	small	income	,
和	小的	收入	,

威克斯先生，这样做是基督徒的行为，因为他家境殷实，收入微薄。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðiː]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ə'genst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] , — [woʊnt][hiː; hi]

he'll	be	all	the	better	for	a	good	lesson	against	getting	into	debt	,	—	won't	he
地狱	是	全部	这	更好的	为了	一个	好的	课	反对	获得	进入	债务	,	—	惯于	他

,

,

,

这对他来说将是一次很好的教训，让他不再轻易负债，不是吗？

['mɪstə(r)] . [wɪks] , [woʊnt][hiː; hi] ? - — [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [səʊ] [gʊdnetʃɝdli] [æz; əz][hiː; hi] [went]

Mr	.	Wicks	,	won't	he	?	'	—	and	he	smiled	so	goodnaturedly	as	he	went
先生	.	灯芯	,	惯于	他	?	-	—	和	他	微笑	所以	和蔼地	作为	他	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“是威克斯先生吗？”——说完，他面带和蔼的微笑离开了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

that	it	was	delightful	to	see	him	.
那	它	曾是	愉快	到	看	他	.

见到他真是太好了。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , - [sed] [wɪks] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dipɪst]
' He is a capital man of business , ' said Wicks , in a tone of the deepest
- 他 是 一个 首都 男人 的 商业 , - 说 灯芯 , 在 一个 语气 的 这 最深处
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

“他是一位杰出的商人，”威克斯用极其钦佩的语气说道。

- ['kæpɪt(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
' capital , isn't he ?
- 首都 , 不是 他 ?

他可是个资本家，不是吗?

- [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] ['kɔːdiəli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænɪkdəʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
' The other three cordially subscribed to this opinion , and the anecdote afforded
- 这 其他 三 诚挚地 已订阅 到 这 观点 , 和 这 轶事 提供
[ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
the most unlimited satisfaction .
这 最多 无限 满意 .

“其他三人也欣然赞同这一观点，这则轶事让他们感到无比满足。”

- [naɪs] [men] [ðiːz] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , - ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['welə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
' Nice men these here , Sir , ' whispered Mr . Weller to his master ;
- 好的 男人 这些 这里 , 先生 , - 低声说道 先生 . 韦勒 到 他的 掌握 ;

“先生，这些人都是好人。”韦勒先生低声对他的主人说道。

- ['wɪəri] [naɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fʌn] [ðeɪ] [hæz; həz] , [sɜː(r)] .
' wery nice notion of fun they has , Sir .
- 非常 好的 概念 的 乐趣 他们 有 , 先生 .

先生，他们那种娱乐方式真是妙极了。

- [sɜː(r)][ef] . ['lɑkˌwʊd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['ɒfəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [pruːfs] [kən'siːvəb(ə)l]
' Sir F . Lockwood , by the way , offers one of the most amusing proofs conceivable
- 先生 F . 洛克伍德 , 经过 这 方式 , 优惠 一 的 这 最多 有趣 证明 可以想象的
,
,
,

顺便一提，F·洛克伍德爵士提供了一个最有趣的证明，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] “ ['pikwik] ,
of the convincing power of “ Pickwick ,
的 这 令人信服的 力量 的 “ 匹克威克 ,

《匹克威克外传》的说服力，

” [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
” which is constantly taking us out of the world of fiction ,
” 哪个 是 不断地 采取 我们 出去 的 这 世界 的 小说 ,

“这不断地把我们从虚构的世界中拉出来”，

['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] [laɪf] .
into that of the daily living life .
进入 那 的 这 日常的 活的 生活 .

融入日常生活。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kruːəl] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ræmzi] ,
He speaks of the cruel trick played upon the unfortunate Ramsey ,
他 说话 的 这 残忍的 诡计 玩 之上 这 不幸 拉姆齐 ,

他讲述了不幸的拉姆齐所遭受的残酷诡计，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

who	came	to	pay	his	bill	of	costs	,	and	was	told	that	these	were	out
WHO	来了	到	支付	他的	账单	的	成本	,	和	曾是	讲述	那	这些	是	出去

[ɒv; əv] [deɪt] ,

of	date	,
的	日期	,

他前来支付费用账单，却被告知这些账单已经过期。

[hæd; həd] [biːn] [sweld] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] .

had	been	swelled	by	subsequent	proceedings	.
有	到过	肿胀	经过	随后的	诉讼程序	.

后续诉讼程序使其规模扩大。

[æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [hæd; həd] [biːn] [swɔːn] — [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪks] , [ðə; ði]

An	affidavit	had	been	sworn	—	which	,	after	he	left	the	house	,	Wicks	,	the
一个	宣誓书	有	到过	宣誓	—	哪个	,	后	他	左边	这	房子	,	灯芯	,	这

[klɑːk] ,

clerk	,
职员	,

一份宣誓书已经签署完毕——在他离开房子后，书记员威克斯……

[wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [sweə(r)] — [ðen] , [sɜː(r)] [fræŋk] , [ædz] : “ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

was	sent	off	to	swear	—	Then	,	Sir	Frank	,	adds	:	“	After	all	,
曾是	发送	离开	到	发誓	—	然后	,	先生	坦率	,	添加	:	“	后	全部	,

被送去宣誓——然后，弗兰克爵士补充道：“毕竟，

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɪks] — [ɒn] [huːz] ['testɪməni] [nɒt] [mʌtʃ]

this	is	merely	given	as	the	statement	of	Wicks	—	on	whose	testimony	not	much
这	是	仅仅	给定	作为	这	陈述	的	灯芯	—	在	谁	见证	不是	很多

[rɪ'laɪəns] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] .

reliance	can	be	placed	.
依赖	能	是	放置	.

这仅仅是威克斯的陈述——他的证词并不可信。

” [æz; əz] [ðəʊ] [wɪks] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] , “ [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [tuː] [legz] ,

”	As	though	Wicks	were	some	living	witness	,	“	erect	upon	two	legs	,
”	作为	尽管	灯芯	是	一些	活的	证人	,	“	直立	之上	二	腿	,

仿佛威克斯是一位活着的见证人，“双腿直立，

” [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn] [kɔːt] !

”	whom	he	had	been	examining	in	Court	!
”	谁	他	有	到过	检查	在	法庭	!

“他一直在法庭上审问的那个人！”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eks'pɑːti] ['stɔːri] .

It	must	,	however	,	be	recollected	that	this	was	an	exparte	story	.
它	必须	,	然而	,	是	回忆	那	这	曾是	一个	单方面	故事	.

然而，必须记住，这是一个单方面报道的故事。

[wɪks] , [æz; əz] [sɜː(r)] [ef] . ['lɑkˌwʊd] [hɪnts] , [meɪ]

Wicks	,	as	Sir	F	.	Lockwood	hints	,	may
灯芯	,	作为	先生	F	.	洛克伍德	提示	,	可能

正如F·洛克伍德爵士暗示的那样，威克斯可能

[piː] . -

p	.	105
p	.	-

第105页

[hæv; həv] ['kʌləd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

have	coloured	it	up	,	to	amuse	his	brethren	.
有	有色	它	向上	,	到	娱乐	他的	弟兄们	.

他给它涂上了颜色，以逗乐他的兄弟们。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['detəz] , [huː] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['liːg(ə)l] “

The	truth	is	these	poor	helpless	debtors	,	who	fall	into	the	hands	of	legal	“
这	真相	是	这些	贫穷的	无助	债务人	,	WHO	落下	进入	这	双手	的	合法的	“

[ʃɑːks] ” [ænd; ənd] ['mʌni] - ['lendəz] ,

sharks	”	and	money	-	lenders	,
鲨鱼	”	和	钱	-	贷款人	,

事实是，这些可怜无助的债务人落入了合法“鲨鱼”和高利贷者的手中，

[hæv; həv][ðeə(r)] [trɪks] ['ɔːlsəʊ] .

have	their	tricks	also	.
有	他们的	技巧	还	.

他们也有自己的伎俩。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] “ [duː; də] ” [ðəʊz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They	will	often	“	do	”	those	they	employ	if	they	can	.
他们	将要	经常	“	做	”	那些	他们	采用	如果	他们	能	.

如果可以，他们往往会“虐待”自己雇佣的人。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [let] [ðɪs] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

And	further	,	let	this	be	considered	.
和	更远	,	让	这	是	经过考虑的	.

此外，还应考虑这一点。

[bɪ'fɔː(r)] ['ræmzi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Before	Ramsey	paid	his	visit	the	affidavit	had	been	prepared	,	and	was
前	拉姆齐	有薪酬的	他的	访问	这	宣誓书	有	到过	准备	,	和	曾是

['æktʃuəli] [ɪn] [fɑːgz] ['pɒkɪt] .

actually	in	Fogg's	pocket	.
实际上	在	福格的	口袋	.

在拉姆齐来访之前，宣誓书已经准备好了，实际上就在福格的口袋里。

[sʌtʃ] [ˌæfə'deɪvɪt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɒsts] [ən'les] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]

Such	affidavit	would	not	be	allowed	for	in	the	costs	unless	necessary	to	the
这样的	宣誓书	会	不是	是	允许	为了	在	这	成本	除非	必要的	到	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

除非案件审理所必需，否则此类宣誓书费用不得计入诉讼费用。

[səʊ] [ðæt] [fɑːgz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

so	that	Fogg's	statement	that	it	had	been	filed	was	very	near	the	truth	.
所以	那	福格的	陈述	那	它	有	到过	已提交	曾是	非常	靠近	这	真相	.

因此，福格关于文件已归档的说法非常接近事实。

[pɝːkɝ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

Perker	himself	was	playing	the	same	game	of	hide	and	seek	with	another
珀克	他自己	曾是	玩耍	这	相同的	游戏	的	隐藏	和	寻找	和	其他

[ʌn'fɔːtʃənət] — [wʌn] ['wɑːti] — [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

unfortunate	—	one	Watty	—	who	was	trying	to	see	him	,
不幸	—	一	瓦蒂	—	WHO	曾是	尝试	到	看	他	,

珀克本人也在和另一个不幸的人——一个名叫沃蒂的人——玩捉迷藏的游戏，沃蒂一直想找到他。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'skjuːs]

and	learn	something	about	his	case	,	but	was	always	put	off	with	the	excuse
和	学习	某物	关于	他的	案件	,	但	曾是	总是	放	离开	和	这	原谅

[ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] ,

or	falsehood	,
或者	谬误	,

想了解一些关于他案子的信息，但总是被他的借口或谎言搪塞过去。

[ðæt] [pɜːkɝ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] .

that	Perker	was	out	,	though	he	was	within	.
那	珀克	曾是	出去	,	尽管	他	曾是	之内	.

珀克出局了，尽管他还在场上。

[bʌt; bət] [ðen] , “ [pɜːkɝ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] .

But	then	,	“	Perker	was	an	honourable	man	.
但	然后	,	”	珀克	曾是	一个	光荣的	男人	.

但是，“珀克是一位正直的人。”

” [buz] [lets] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] , [θruː] [sæm] , [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [riːtʃt] [ˈdɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] .

”	Boz	lets	us	know	,	through	Sam	,	how	the	case	reached	Dodson	and	Fogg	.
”	博兹	让我们	我们	知道	,	通过	山姆	,	如何	这	案件	达到	多德森	和	福格	.

“博兹通过萨姆告诉我们，这个案子是如何传到多德森和福格那里的。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][kaɪnd] [ˈdʒenərəs] [ˈpiːp(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] - - [æz; əz] [sets] [ðeə(r)] [klɑːks]

He	speaks	of	“	the	kind	generous	people	o	'	the	perfession	'	as	sets	their	clerks
他	说话	的	“	这	种类	慷慨的	人们	o	-	这	-	-	作为	套	他们的	职员

[tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [ænd; ənd]

to	work	to	find	out	little	disputes	among	their	neighbours	and
到	工作	到	寻找	出去	小的	争议	之中	他们的	邻居	和

[əˈkweɪntəns] [æz; əz] [ˈwɒnts] [ˈsɛtlɪn] - [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɔː] [suːts] .

acquaintances	as	wants	settlin	'	by	means	of	law	suits	.
熟人	作为	想要	定居	-	经过	方法	的	法律	西装	.

他谈到“该行业的善良慷慨的人们，让他们的办事员去调查邻居和熟人之间的小纠纷，以便通过诉讼来解决。

” [ðɪs] [ˈsɪstəm] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkænɒt] [biː; bi] [tʃekt] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [əˈtɜːni] ” [ˈiːv(ə)n]

”	This	system	,	however	,	cannot	be	checked	,	and	“	the	speculative	attorney	”	even
”	这	系统	,	然而	,	不能	是	已检查	,	和	“	这	推测性的	律师	”	甚至

[ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪm] [stɪl] [ˈflɜːrɪʃ] .

in	our	time	still	flourishes	.
在	我们的	时间	仍然	繁花	.

然而，这种制度无法被制约，“投机取巧的律师”即使在今天仍然盛行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nɒt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpikwik] [wʊd] “ [ɪnˈdaɪt][ðem; ðəm]

It	was	really	not	a	question	whether	Mr	.	Pickwick	would	“	indict	them
它	曾是	真的	不是	一个	问题	无论	先生	.	匹克威克	会	”	起诉	他们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ,

for	a	conspiracy	,
为了	一个	阴谋	,

其实问题不在于皮克威克先生是否会“以阴谋罪起诉他们”，

” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈæktɪd][æz; əz] [səˈlisitəz] [əˈgenst] [hɪm] ,

”	because	they	acted	as	solicitors	against	him	,
”	因为	他们	行动	作为	律师	反对	他	,

因为他们充当了对他不利的律师，

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] .

but	whether	they	would	bring	an	action	against	him	on	their	own	account	.
但	无论	他们	会	带来	一个	行动	反对	他	在	他们的	自己的	帐户	.

但他们是否会主动对他提起诉讼呢?

[ɔːl] [θruː] , [ˈmɪstə(r)] . - [bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [aʊtˈreɪdʒəs] .

All	through	,	Mr	.	Pickwick's	behaviour	to	them	had	been	outrageous	.
全部	通过	,	先生	.	-	行为	到	他们	有	到过	令人愤慨	.

从始至终，皮克威克先生对待他们的态度都极其恶劣。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [kwaɪt] [grə'tjuːɪtəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] — [nɒt]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] —

He	chose	to	assume	,	quite	gratuitously	that	it	was	they	—	not	Mrs	.	Bardell	—
他	选择	到	认为	,	相当	免费	那	它	曾是	他们	—	不是	太太	.	巴德尔	—

[huː] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ;

who	got	up	the	case	;
WHO	得到	向上	这	案件	;

他想当然地认为，提起诉讼的是他们，而不是巴德尔夫人；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [nɪ'feəriəs] [endz] .

that	they	had	worked	on	her	for	their	own	nefarious	ends	.
那	他们	有	工作	在	她	为了	他们的	自己的	邪恶	结束	.

他们为了不可告人的目的而利用了她。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [əb'sɜːd] .

Nothing	could	be	more	absurd	.
没有什么	可以	是	更多的	荒诞	.

简直荒谬至极。

[ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] — [hɜː(r); hə(r)]

The	landlady	was	eager	enough	to	protect	her	own	interests	—	her
这	房东	曾是	渴望的	足够的	到	保护	她	自己的	兴趣	—	她

['fiːmeɪl] [frendz] [wɜːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

female	friends	worked	on	her	,
女性	朋友们	工作	在	她	,

房东太太非常热衷于维护自身利益——她的女性朋友们都曾为她工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	the	loss	of	so	valuable	a	lodger	,	which	the	incident	must	have
和	这	损失	的	所以	有价值的	一个	房客	,	哪个	这	事件	必须	有

[in'teil] , [ɪn'fleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .

entailed	,	inflamed	her	more	.
包含	,	发炎的	她	更多的	.

而失去这样一位宝贵的房客，必然会导致这一事件的发生，这更加激怒了她。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [sæmz] ['ɪntəvjuː]

We	can	see	from	Sam's	interview
我们	能	看	从	山姆的	面试

从萨姆的采访中我们可以看出这一点。

[piː] . -

p	.	106
p	.	-

第106页

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst] [rɪ'lʌktənt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

with	her	that	she	was	at	last	,	though	at	first	reluctant	,	determined	to
和	她	那	她	曾是	在	最后的	,	尽管	在	第一的	不情愿的	,	决定	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .

have	her	rights	.
有	她	权利	.

她最终虽然起初有些不情愿，但还是决心争取自己的权利。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['pikwik] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ə'drest] [ðə; ði][fɜːm] ,

But	Mr	.	Pickwick	acting	on	this	assumption	addressed	the	firm	,
但	先生	.	匹克威克	表演	在	这	假设	已解决	这	公司	,

但皮克威克先生基于这一假设，向公司发表了讲话：

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['skʌrələs] ['læŋgwɪdʒ] .

from	the	first	to	the	last	in	the	most	scurrilous	language	.
从	这	第一的	到	这	最后的	在	这	最多	卑鄙的	语言	.

从头到尾，用最粗俗的语言。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ ['rɔbəz] , ['swindlə] , — [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['petɪfɒgɪŋ] ['skaundrəl] !

He	called	them	“	robbers	,	swindlers	,	—	a	brace	of	pettifogging	scoundrels	!
他	称为	他们	“	强盗	,	骗子	,	—	一个	支撑	的	琐碎的	无赖	!

他称他们为“强盗、骗子——两个卑鄙无耻的恶棍！”

” ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , ['ækʃənəbl] .

”	Shocking	and	ungentlemanly	terms	,	and	what	is	worse	,	actionable	.
”	令人震惊	和	不绅士的	条款	,	和	什么	是	更糟	,	可采取行动	.

“措辞令人震惊且有失绅士风度，更糟糕的是，还可能构成法律诉讼。”

[jet] [ðə; ði][peə(r)] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'bjuːs] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,

Yet	the	pair	received	this	abuse	with	infinite	good	temper	and	restraint	,
然而	这	一对	已收到	这	虐待	和	无限	好的	脾气	和	克制	,

然而，这对夫妇却以无限的宽容和克制面对了这些辱骂。

['mɪəli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð]

merely	securing	a	witness	who	should	listen	,	and	threatening	the	speaker	with
仅仅	确保	一个	证人	WHO	应该	听	,	和	威胁	这	扬声器	和

['liːg(ə)l] ['penəltiz] .

legal	penalties	.
合法的	处罚	.

仅仅是找到一个应该旁听的证人，并威胁发言者将受到法律制裁。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [kɔːs] ?

And	why	did	they	not	take	this	course	?
和	为什么	做过	他们	不是	拿	这	课程	?

他们为什么不选修这门课?

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'spend] [prə'siːdɪŋz] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . - ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,

Well	,	they	had	to	suspend	proceedings	until	Mrs	.	Bardell's	action	was	settled	,
出色地	,	他们	有	到	暂停	诉讼程序	直到	太太	.	-	行动	曾是	定居	,

他们不得不暂停审理程序，直到巴德尔夫人的诉讼得到解决。

[wen] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [kɒsts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [pɑːt] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

when	on	receiving	their	costs	they	were	desirous	to	part	in	good	humour	.
什么时候	在	接收	他们的	成本	他们	是	渴望	到	部分	在	好的	幽默	.

收到费用后，他们很乐意友好地分摊。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz][səʊ] ['fjʊəriəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð]

But	Mr	.	Pickwick	was	so	furious	at	being	invited	to	shake	hands	with
但	先生	.	匹克威克	曾是	所以	狂怒	在	存在	受邀	到	摇	双手	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但皮克威克先生对被邀请与他们握手感到非常愤怒，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [kɔːs] [ə'bjuːs] , “ ['rɔbəz] ! ”

that	he	again	broke	out	with	coarse	abuse	,	“	Robbers	!	”
那	他	再次	打破	出去	和	粗	虐待	,	“	强盗	!	”

他又开始粗鲁地辱骂：“强盗！”

“ ['rɔbəz] ! ” ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

“	Robbers	!	”	calling	it	after	them	down	the	stairs	.
“	强盗	!	”	呼叫	它	后	他们	向下	这	楼梯	.

“强盗！”我对着楼下的人喊道。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ?

Why	did	they	not	take	action	on	this	?
为什么	做过	他们	不是	拿	行动	在	这	?

他们为什么没有采取行动?

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ;
Perhaps they were afraid ;
也许 他们 是 害怕的 ;

或许他们害怕了；

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊti] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ['faɪtə(r)]
as Mr . Pickwick had shewn himself such a doughty and unyielding fighter
作为 先生 . 匹克威克 有 展示 他自己 这样的 一个 强悍 和 不屈 战斗机
— ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [peɪ] .
— going to prison rather than pay .
— 去 到 监狱 相当 比 支付 .

皮克威克先生表现出了顽强不屈的斗志——宁愿坐牢也不愿付钱。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Perhaps they thought he might get the better of them again .
也许 他们 想法 他 可能 得到 这 更好的 的 他们 再次 .

或许他们认为他可能会再次战胜他们。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [fiːz] [ɪn] [juːz] [ɪn]
We have very little evidence as to what was the scale of fees in use in
我们 有 非常 小的 证据 作为 到 什么 曾是 这 规模 的 费用 在 使用 在
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

我们几乎没有任何证据可以证明当时收费的规模如何。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [fɑː(r)] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
They were of course far lower than they are now ,
他们 是 的 课程 远的 降低 比 他们 是 现在 ,

当然，它们当时的水平远低于现在。

['ɑːftə(r)] [ə'laʊənsɪz] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
after allowances even for the lower cost of living .
后 津贴 甚至 为了 这 降低 成本 的 活的 .

即使考虑到较低的生活成本，也仍然如此。

[tuː; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ,

今天，

[ðə; ði] [fiːz] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dɒd.sən]
the fees to Counsel alone would have absorbed considerably more than Dodson
这 费用 到 法律顾问 独自的 会 有 吸收 相当 更多的 比 多德森
[ænd; ənd] [fɑːgz] [həʊl] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] .
and Fogg's whole bill of costs .
和 福格的 所有的 账单 的 成本 .

仅律师费就远远超过了 Dodson 和 Fogg 的全部诉讼费用。

[ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ,
A nice point is ,
一个 好的 观点 是 ,

一个不错的观点是，

[kʊd; kəd] ['mɪstə(r)] . - [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['sɑːdʒ(ə)nt] - [biː; bi] [kən'sɪdəd]
could Mr . Pickwick's irregular interview with Serjeant Snubbin be considered
可以 先生 . - 不规律的 面试 和 中士 - 是 经过考虑的
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] ?
something in the way of a consultation ?
某物 在 这 方式 的 一个 咨询 ?

皮克威克先生与斯纳宾中士的非正式会面是否可以被视为某种形式的咨询?

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊnsl] , [sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd]['klaɪənt] : [ðə; ðɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Here	were	Counsel	,	Solicitor	and	Client	:	the	Serjeant	gave	up	a	portion	of
这里	是	法律顾问	,	律师	和	客户	:	这	中士	给予	向上	一个	部分	的

[hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ,

his	valuable	time	and	,
他的	有价值的	时间	和	,

这里有律师、事务律师和委托人：法官抽出了他宝贵的时间来审理此案，

['fɜːðə(r)] , [ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] ['speʃəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə]

further	,	the	junior	counsel	was	summoned	specially	from	his	chambers	to
更远	,	这	初级	法律顾问	曾是	被召唤	特别	从	他的	房间	到

[sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] “ [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

supply	his	“	advice	and	opinion	.
供应	他的	“	建议	和	观点	.

此外，还特地从办公室召见初级律师，以提供“建议和意见”。

” ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪm] .

”	Mr	.	Pickwick	ought	surely	to	have	to	pay	for	his	whim	.
”	先生	.	匹克威克	应该	一定	到	有	到	支付	为了	他的	一时兴起	.

“皮克威克先生理应为他的任性付出代价。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] [ðæt] [ðiːz] “ [ʃɑːks] ” [ɒv; əv] [ətɝniːz]

And	the	bill	of	costs	that	these	“	sharks	”	of	attornies
和	这	账单	的	成本	那	这些	“	鲨鱼	”	的	律师

而这些“律师鲨鱼”提出的费用清单.....

[piː] . -

p	.	107
p	.	-

第107页

[sent] [ɪn] !

sent	in	!
发送	在	!

已发送!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['mɒdərət] .

It	was	astonishingly	moderate	.
它	曾是	令人震惊地	缓和	.

出奇地温和。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪt] , ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] , ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['evɪdəns] , [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [fiːz] [tuː; tə]

For	writ	,	service	of	subpœnas	,	hunting	up	evidence	,	consultation	,	fees	to
为了	写	,	服务	的	传票	,	打猎	向上	证据	,	咨询	,	费用	到

['kaʊnsl] , [fiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

counsel	,	fees	for	the	day	,
法律顾问	,	费用	为了	这	天	,

令状、送达传票、搜寻证据、咨询、律师费、当日费用

[rɪ'teɪnəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] £120 [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

retainers	,	etc	.	,	—	the	sum	of	£120	was	all	that	was	asked	.
预付金	,	ETC	.	,	—	这	和	的	£120	曾是	全部	那	曾是	问	.

预付款等费用——总共只要求 120 英镑。

[ɪ'mædʒɪn] ['mesəz] . ['luːɪs] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['sendɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

Imagine	Messrs	.	Lewis	and	Lewis	sending	in	such	a	demand	at	the	end	of	a
想象	先生们	.	刘易斯	和	刘易斯	发送	在	这样的	一个	要求	在	这	结尾	的	一个

['traɪəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][get] ['redi] .

trial	which	it	had	taken	them	nearly	a	year	to	get	ready	.
审判	哪个	它	有	已采取	他们	几乎	一个	年	到	得到	准备好	.

想象一下，路易斯兄弟在经历了一场耗时近一年准备的审判后，提出了这样的要求。

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)] £1 , - .

In	our	time	it	could	hardly	be	done	under	£1	,	000	.
在	我们的	时间	它	可以	几乎	是	完毕	在下面	£1	,	-	.

在我们那个年代，这几乎不可能低于 1000 英镑。

[pɝːkɝ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Perker	,	by	the	way	,
珀克	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，珀克

[təʊld][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ðæt] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒsts] [bəuθ][ɒv; əv] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndənt] ,

told	his	client	that	on	payment	of	the	costs	both	of	Plaintiff	and	Defendent	,
讲述	他的	客户	那	在	支付	的	这	成本	两个都	的	原告	和	被告	,

告诉他的客户，在支付原告和被告双方的诉讼费用后，

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] “ [ðiːz] [ʃɑːks] ” [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

into	the	hands	of	“	these	sharks	”	he	would	get	his	release	.
进入	这	双手	的	“	这些	鲨鱼	”	他	会	得到	他的	发布	.

落入“这些鲨鱼”手中，他就能获得释放。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] — [ðə; ði] [ətɝniːz] — [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]

With	much	indulgence	—	the	attornies	—	allowed	him	to	leave	the	prison	on	his
和	很多	放纵	—	这	律师	—	允许	他	到	离开	这	监狱	在	他的

[beə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

bare	undertaking	to	pay	.
裸	承诺	到	支付	.

律师们非常宽容，只让他承诺支付赔偿金就离开监狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒsts][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	it	is	not	clear	why	he	should	pay	his	own	costs	to	them	,
和	它	是	不是	清除	为什么	他	应该	支付	他的	自己的	成本	到	他们	,

而且，他为什么要承担自己的相关费用，这一点也不清楚。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [pɝːkɝ] .

and	not	to	Perker	.
和	不是	到	珀克	.

而不是给珀克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] .

And	they	were	not	paid	for	sometime	.
和	他们	是	不是	有薪酬的	为了	有时	.

而且他们有一段时间没有拿到工资。

['mɪstə(r)] . - [əʊn] [kɒsts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [smɔːl] .

Mr	.	Pickwick's	own	costs	must	have	been	small	.
先生	.	-	自己的	成本	必须	有	到过	小的	.

皮克威克先生自己的花费一定很少。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wɪtnəsiz] .

He	had	no	witnesses	.
他	有	不	证人	.

他没有证人。

[pɝːkɝ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][hɪm] ,

Perker	would	not	have	made	a	hand	of	him	,
珀克	会	不是	有	制成	一个	手	的	他	,

珀克不会让他占上风。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [paʊndz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	I	fancy	he	would	have	got	off	for	ninety	pounds	,	or	a	hundred
和	我	想要	他	会	有	得到	离开	为了	九十	磅	,	或者	一个	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

我估计他要是交九十英镑或者一百英镑就能脱罪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dʒʊəri] , [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

There	was	,	however	,	the	fees	of	the	Special	Jury	,	so	he	would	have	to
那里	曾是	,	然而	,	这	费用	的	这	特别的	陪审团	,	所以	他	会	有	到

[peɪ] , [seɪ] , £220 .

pay	,	say	,	£220	.
支付	,	说	,	£220	.

但是，还有特别陪审团的费用，所以他可能需要支付，比如说，220 英镑。

[piː] . -

p	.	108
p	.	-

第108页

[ðə; ði] [kɒg'nəʊvɪt] .

THE	COGNOVIT	.
这	认知	.

认知者。

[pɝː kɝ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

Perker	,	it	has	been	shown	,	was	not	a	very	brilliant	solicitor	,
珀克	,	它	有	到过	所示	,	曾是	不是	一个	非常	杰出的	律师	,

事实证明，珀克并不是一位非常杰出的律师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['klaʊdi] .

and	his	views	on	the	trial	were	somewhat	cloudy	.
和	他的	浏览	在	这	审判	是	有些	多云	.

他对审判的看法有些模糊不清。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fliːt] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [sʌm; səm]

When	he	was	urging	his	client	to	leave	the	Fleet	he	threw	out	some
什么时候	他	曾是	敦促	他的	客户	到	离开	这	舰队	他	扔	出去	一些

['iːkwəli] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [ɪl] - [ɪn'fɔːmd] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

equally	shadowy	and	ill	-	informed	notions	as	to	what	might	be	done	in	the
同样地	阴暗的	和	患病的	-	知情的	概念	作为	到	什么	可能	是	完毕	在	这

[wei] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'feərɪəs] [sə'lisitəz] ,

way	of	punishing	the	nefarious	solicitors	,
方式	的	惩罚	这	邪恶	律师	,

当他劝说他的客户离开舰队时，他抛出了一些同样含糊不清且缺乏依据的想法，试图以此惩罚那些邪恶的律师。

['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] , “ [ðəʊz] ['friːmənz] [kɔːt] [ʃɑːks] .

Dodson	and	Fogg	,	“	those	Freeman's	Court	Sharks	.
多德森	和	福格	,	“	那些	弗里曼的	法庭	鲨鱼	.

Dodson 和 Fogg，“那些弗里曼球场的鲨鱼”。

” [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][kɒg'nəʊvɪt] ,

”	His	great	charge	was	that	they	had	got	a	cognovit	,
”	他的	伟大的	收费	曾是	那	他们	有	得到	一个	认知	,

“他最大的指控是他们已经获得了认知，

[ɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [kɒsts] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] — [ðeə(r)] [əʊn] ['klaɪənt] !

or	undertaking	to	pay	their	costs	out	of	Mrs	.	Bardell	—	their	own	client	!
或者	承诺	到	支付	他们的	成本	出去	的	太太	.	巴德尔	—	他们的	自己的	客户	!

或者承诺从巴德尔夫人（他们自己的客户）那里支付他们的费用！

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃi:; ʃi] ?

Mr	.	Pickwick	refused	to	pay	them	—	why	should	not	she	?
先生	.	匹克威克	拒绝	到	支付	他们	—	为什么	应该	不是	她	?

皮克威克先生拒绝付钱给他们——她为什么不应该付钱呢?

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] “ [blæb] ” [tu:; tə][sæm] , [ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

The	poor	woman	had	“	blabbed	”	to	Sam	,	a	careless	and	natural
这	贫穷的	女士	有	“	喋喋不休	”	到	山姆	,	一个	粗心	和	自然的

[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

assurance	of	theirs	,
保证	的	他们的	,

可怜的女人向山姆“透露”了他们之间一种漫不经心且自然的默契。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒntent][tu:; tə][get][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pikwik] — [ə; eɪ] [θɪŋ]

that	they	would	be	content	to	get	them	from	Mr	.	Pickwick	—	a	thing
那	他们	会	是	内容	到	得到	他们	从	先生	.	匹克威克	—	一个	事物

['meni] [ə; eɪ][fɜ:m] [wʊd] [du:; də] .

many	a	firm	would	do	.
许多	一个	公司	会	做	.

他们很乐意从皮克威克先生那里获得这些东西——许多公司都会这样做。

[bʌt; bət] [pɝ:kɝ] [hɪə(r)] [si:z] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [kən'spɪrəsi] .

But	Perker	here	sees	a	regular	conspiracy	.
但	珀克	这里	看到	一个	常规的	阴谋	.

但珀克认为这是一场普通的阴谋。

“ [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒg'nəʊvɪt] ,

“	I	cannot	undertake	to	say	whether	the	wording	of	the	cognovit	,
“	我	不能	承担	到	说	无论	这	措辞	的	这	认知	,

“我无法断言认知的措辞是否正确，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [wi:; wi][kæn; kən][get]

the	nature	of	the	ostensible	consideration	and	the	proof	we	can	get
这	自然	的	这	表面上的	考虑	和	这	证明	我们	能	得到

[tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][su:t] ,

together	about	the	whole	conduct	of	the	suit	,
一起	关于	这	所有的	执行	的	这	套装	,

表面上的对价性质以及我们能够收集到的关于整个诉讼过程的证据，

[wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] .

will	be	sufficient	to	justify	an	indictment	for	conspiracy	.
将要	是	充足的	到	证明合法	一个	起诉书	为了	阴谋	.

足以构成串谋罪的起诉理由。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['li:g(ə)l]['dʒɑ:gən] .

”	It	is	impossible	to	understand	this	bit	of	legal	jargon	.
”	它	是	不可能的	到	理解	这	少量	的	合法的	行话	.

“这段法律术语太难懂了。”

“ [ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒg'nəʊvɪt] ” — [wʌn][kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	wording	of	the	cognovit	”	—	one	could	speculate	on	that	without	seeing	it	.
“	这	措辞	的	这	认知	”	—	一	可以	推测	在	那	没有	看到	它	.

“认知的措辞”——即使不看，也可以对此进行推测。

([ˌtu:'tu:]) “ [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ” [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][tu:; tə] [si:k] —

(	2	)	“	The	nature	of	the	ostensible	consideration	”	was	not	far	to	seek	—
(	2	)	“	这	自然	的	这	表面上的	考虑	”	曾是	不是	远的	到	寻找	—

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wɜ:k] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] . [ænd; ənd] [ə'gen] ,

it	being	work	and	labour	done	for	the	Plaintiff	.	And	again	,
它	存在	工作	和	劳动	完毕	为了	这	原告	.	和	再次	,

（2）“表面对价的性质”不难理解——那就是为原告所做的工作和劳动。而且，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['səʊlli] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

supposing	they	had	promised	her	to	get	them	solely	from	Mr	.
假如	他们	有	承诺	她	到	得到	他们	仅	从	先生	.

['pikwik] — [sæmz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Pickwick	—	Sam's	revelation	of	this	,
匹克威克	—	山姆的	启示	的	这	,

假设他们答应过她只从匹克威克先生那里得到这些东西——萨姆透露了这一点，

[ɪn]['əʊpən] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ʃəʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv]

in	open	court	,	and	its	reception	with	laughter	,	showed	what	was	thought	of
在	打开	法庭	,	和	它是	接待	和	笑声	,	显示	什么	曾是	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在公开场合，它遭到嘲笑，这表明了人们对它的看法。

[səʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

So	which	of	the	two	courses	were	they
所以	哪个	的	这	二	课程	是	他们

那么，他们究竟选的是哪一门课呢?

[piː] . -

p	.	109
p	.	-

第109页

[tuː; tə][ə'dɒpt] ?

to	adopt	?
到	采纳	?

领养?

([θriː]) [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [pruːf] [wiː; wi] [meɪ] [get] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	3	)	And	“	the	proof	we	may	get	together	about	the	whole	conduct	of	the
(	3	)	和	“	这	证明	我们	可能	得到	一起	关于	这	所有的	执行	的	这

[suːt] .

suit	.
套装	.

（3）以及“我们可能收集到的有关整个诉讼过程的证据。

” [ðɪs] “ [həʊl] [kən'dʌkt] ” [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] .

”	This	“	whole	conduct	”	was	perfectly	regular	.
”	这	“	所有的	执行	”	曾是	完美	常规的	.

“这种‘整个行为’完全符合规定。”

[səʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θɔːt] — [səʊ][dɪd][ðə; ði]['dʒʊəri] .

So	the	Judge	thought	—	so	did	the	jury	.
所以	这	法官	想法	—	所以	做过	这	陪审团	.

法官这么想，陪审团也这么想。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ] - [əʊn] [frendz] .

The	case	was	proved	by	Pickwick's	own	friends	.
这	案件	曾是	已证实	经过	-	自己的	朋友们	.

皮克威克的朋友们证明了这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fɜːm] [tʊk] [nəʊ][steps][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

As	we	know	,	however	,	the	firm	took	no	steps	to	obtain	satisfaction	,
作为	我们	知道	,	然而	,	这	公司	采取	不	步骤	到	获得	满意	,

然而，我们知道，该公司并未采取任何措施来寻求赔偿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] “ [rɪ'kʌvəd] ['dæmɪdʒɪz]

but	there	cannot	be	the	slightest	doubt	that	they	would	have	“	recovered	damages
但	那里	不能	是	这	丝毫	怀疑	那	他们	会	有	”	恢复	损害

.

:

.

但毫无疑问，他们本可以“获得赔偿”。

” [wi:; wi] [daʊt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

”	We	doubt	if	Mr	.	Pickwick	would	have	gone	to	the	Fleet	for	the
”	我们	怀疑	如果	先生	.	匹克威克	会	有	已消失	到	这	舰队	为了	这

['sekənd] [taɪm] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [peɪ] .

second	time	rather	than	pay	.
第二	时间	相当	比	支付	.

“我们怀疑皮克威克先生是否会第二次去舰队酒吧而不是付钱。”

- [sə'spiʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɒg'nəʊvɪt] [əb'teɪnd] [baɪ]['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑ:g] [wɜ:(r); wə(r)]

Perker's	suspicions	as	to	the	Cognovit	obtained	by	Dodson	and	Fogg	were
-	怀疑	作为	到	这	认知	获得	经过	多德森	和	福格	是

[ʃru:d] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

shrewd	,	and	certain	enough	,
精明	,	和	肯定	足够的	,

珀克对多德森和福格获得的认知能力的怀疑是精明的，而且也相当肯定。

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['dɒkjumənt] .

though	he	could	not	have	seen	the	document	.
尽管	他	可以	不是	有	已见	这	文档	.

虽然他不可能看到这份文件。

[ðə; ði] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

The	suspicions	were	well	warranted	by	the	state	of	the	Law	,
这	怀疑	是	出色地	有保证	经过	这	状态	的	这	法律	,

这些怀疑并非空穴来风，而是有法律依据的。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['grɑ:spɪŋ] [ə'tɜ:niz] .

which	became	an	instrument	in	the	hands	of	grasping	attorneys	.
哪个	成为	一个	乐器	在	这	双手	的	抓握	律师	.

这沦为贪婪律师手中的工具。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['klaɪənt][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [saɪn] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,

By	it	the	client	was	made	to	sign	an	acknowledgment	,
经过	它	这	客户	曾是	制成	到	符号	一个	致谢	,

通过这种方式，客户被要求签署一份确认书。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [dɪ'fens] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ækʃ(ə)n] , — [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒsts] —

and	offering	no	defence	to	a	supposed	action	,	—	say	for	costs	—
和	提供	不	防御	到	一个	据称	行动	,	—	说	为了	成本	—

[brɔ:t] [ə'genst] [hɪm] , ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ðen] [mɑ:kt] .

brought	against	him	,	Judgment	was	then	marked	.
带来	反对	他	,	判断	曾是	然后	标记	.

被告没有对针对他的所谓诉讼（例如诉讼费用）进行辩护，因此法院作出了判决。

[ðɪs] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] .

This	offered	a	great	temptation	to	the	unscrupulous	.
这	提供	一个	伟大的	诱惑	到	这	无良的	.

这给那些不择手段的人带来了巨大的诱惑。

['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] , [nəʊ] [daʊt] , [saɪnd] [wɪð] [laɪt] [hɑ:t] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

Mrs	.	Bardell	,	no	doubt	,	signed	with	light	heart	,	not	knowing	what	she	was	doing	,
太太	.	巴德尔	,	不	怀疑	,	签名	和	光	心	,	不是	会心	什么	她	曾是	正在做	,

巴德尔夫人无疑是抱着轻松的心态签的字，她根本不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] .

and	being	told	that	it	was	merely	a	matter	of	form	.
和	存在	讲述	那	它	曾是	仅仅	一个	事情	的	形式	.

并被告知这只是形式问题。

['veərɪəs] [ɪ'næktmənt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['klaɪənt] — [wʌn] ['biːɪŋ] [pɑːst] [sʌm; səm][fɔː(r)]

Various	enactments	attempted	to	protect	the	client	—	one	being	passed	some	four
各种各样的	法令	尝试过	到	保护	这	客户	—	一	存在	通过了	一些	四

[ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['traɪəl] [bɑːr'dɛl] [viː] . ['pikwik] ,

or	five	years	before	the	trial	Bardell	v	.	Pickwick	,
或者	五	年	前	这	审判	巴德尔	v	.	匹克威克	,

为了保护委托人，制定了各种法令——其中一项法令是在巴德尔诉皮克威克案审判前四五年通过的。

[ri'kwaiə] [ðə; ði][kɒg'nəʊvɪt][tuː; tə][biː; bi] ['regjələli] [faɪld] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ;

requiring	the	Cognovit	to	be	regularly	filed	within	twenty	-	one	days	;
需要	这	认知	到	是	经常	已提交	之内	二十	-	一	天	;

要求在二十一天内按规定提交认知报告；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,

more	than	ten	years	later	it	was	required	,
更多的	比	十	年	之后	它	曾是	必需的	,

十多年后，这成了必需品。

[ðæt] [ðə; ði]['klaɪənts] ['saɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [fɔːs] [ɪn] [lɔː] ,

that	the	client's	signing	such	a	thing	should	have	no	force	in	Law	,
那	这	客户的	签名	这样的	一个	事物	应该	有	不	力量	在	法律	,

客户签署的此类文件在法律上不具有效力。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [sə'lɪsɪtə(r)] .

unless	he	was	represented	by	another	solicitor	.
除非	他	曾是	代表	经过	其他	律师	.

除非他有其他律师代理。

[ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] ,

The	matter	,	as	we	know	,	was	compromised	with	Dodson	and	Fogg	,
这	事情	,	作为	我们	知道	,	曾是	受损	和	多德森	和	福格	,

据我们所知，这件事最终是由多德森和福格妥协解决的。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði][kɒg'nəʊvɪt] .

so	there	was	no	need	to	scrutinize	the	Cognovit	.
所以	那里	曾是	不	需要	到	仔细审查	这	认知	.

所以没有必要仔细审查 Cognovit。

[nəʊ] [daʊt] [pɜːkɜ] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pʊt] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɜːm][baɪ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ]

No	doubt	Perker	was	enabled	to	put	pressure	on	the	firm	by	hinting	at	such
不	怀疑	珀克	曾是	已启用	到	放	压力	在	这	公司	经过	暗示	在	这样的

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

毫无疑问，珀克通过暗示将采取此类行动，得以向该公司施加压力。

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] , £750 , [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['mɒdərət] ,

The	damages	,	£750	,	were	certainly	moderate	,
这	损害	,	£750	,	是	当然	缓和	,

损失金额为750英镑，确实不算高。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒn][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][set]

and	would	not	have	been	reduced	by	the	Court	on	an	application	to	set
和	会	不是	有	到过	减少	经过	这	法庭	在	一个	应用	到	放

[ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz] “ [ɪk'sesɪv] .

them	aside	as	“	excessive	.
他们	旁边	作为	“	过多的	.

即使法院以“过高”为由申请撤销这些判决，也不会减少判决金额。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] , ['biːɪŋ] [nəʊ] [daʊt] ['sɜːt(ə)n]

"	The	good	woman	was	quite	at	her	ease	,	being	no	doubt	certain
"	这	好的	女士	曾是	相当	在	她	舒适	,	存在	不	怀疑	肯定

这位善良的女士十分放松，无疑她确信自己胜券在握。

[piː] . -

p	.	110
p	.	-

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [æt; ət] [lɑːst] , [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] .

that	Mr	.	Pickwick	,	at	last	,	must	give	in	.
那	先生	.	匹克威克	,	在	最后的	,	必须	给	在	.

最终，皮克威克先生不得不让步。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

She	could	even	enjoy	the	society	of	her	friends	and	make	the	celebrated
她	可以	甚至	享受	这	社会	的	她	朋友们	和	制作	这	著名

['dʒʌŋkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['spænjədz] .

junketting	to	the	"	Spaniards	.
公款旅行	到	这	"	西班牙人	.

她甚至可以享受与朋友们的交往，并进行著名的前往"西班牙"的旅行。

" [ðə; ði] [fɜːm] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ;

"	The	firm	took	another	view	and	grew	tired	of	waiting	;
"	这	公司	采取	其他	看法	和	生长	疲劳的	的	等待	;

"该公司采取了另一种观点，并且等得不耐烦了；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['klaɪənt] [wɒz; wəz]

or	they	were	sagacious	enough	to	see	that	the	arrest	of	their	client	was
或者	他们	是	明智	足够的	到	看	那	这	逮捕	的	他们的	客户	曾是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

about	the	best	method	of	putting	pressure	on	Mr	.	Pickwick	.
关于	这	最好的	方法	的	推杆	压力	在	先生	.	匹克威克	.

或者他们足够明智，认为逮捕他们的委托人是向皮克威克先生施压的最佳方法。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

In	this	connection	,
在	这	联系	,

在这方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['dʒæksənz] ['əʊvə(r)] [ziːl] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [led] [tuː; tə]

it	may	be	noted	that	Jackson's	over	zeal	in	the	transaction	might	have	led	to
它	可能	是	著名的	那	杰克逊的	超过	热情	在	这	交易	可能	有	引领	到

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ;

an	action	against	his	employers	;
一个	行动	反对	他的	雇主	;

值得注意的是，杰克逊在交易中的过激行为可能导致他的雇主对他提起诉讼；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ə'restɪd] [nɒt] ['əʊnli] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['mɪsɪz] . ['sændəz]

for	he	arrested	not	only	Mrs	.	Bardell	,	but	her	friends	,	Mrs	.	Sanders
为了	他	被捕	不是	仅有的	太太	.	巴德尔	,	但	她	朋友们	,	太太	.	桑德斯

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - .

and	Mrs	.	Cluppins	.
和	太太	.	-	.

因为他不仅逮捕了巴德尔夫人，还逮捕了她的朋友桑德斯夫人和克鲁平斯夫人。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ʃʌt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

The	prison	gates	were	actually	shut	on	them	.
这	监狱	大门	是	实际上	关闭	在	他们	.

监狱大门实际上已经对他们关闭了。

“ [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

“	Safe	and	sound	,	”	said	the	Bailiff	.
”	安全的	和	声音	,	”	说	这	法警	.

“安然无恙，”法警说道。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , ” [sed] ['dʒæksən] , “ [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] .

“	Here	we	are	at	last	,	”	said	Jackson	,	“	all	right	and	tight	.
”	这里	我们	是	在	最后的	,	”	说	杰克逊	,	“	全部	正确的	和	紧的	.

“我们终于到了，”杰克逊说，“一切都很顺利，很顺利。”

” [truː] , ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] [pʊt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

”	True	,	Mrs	.	Bardell	put	under	her	hand	in	her	appealing	letter	to	Mr	.
”	真的	,	太太	.	巴德尔	放	在下面	她	手	在	她	上诉	信	到	先生	.

['pikwik] ,

Pickwick	,
匹克威克	,

“没错，”巴德尔夫人在写给匹克威克先生的恳求信中亲笔写道。

[ðæt] “ [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['fəument] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd]

that	“	this	business	was	from	the	very	first	fomented	and	encouraged	and
那	“	这	商业	曾是	从	这	非常	第一的	煽动	和	鼓励	和

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðiːz] [men] ,

brought	about	by	these	men	,
带来	关于	经过	这些	男人	,

“这项事业从一开始就是由这些人煽动、鼓励和促成的，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ;

”	but	this	is	not	much	;
”	但	这	是	不是	很多	;

但这并不多；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] ['əʊnli] [ə'kɜːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

for	the	view	only	occurs	to	her	when	her	operations	had	completely
为了	这	看法	仅有的	发生	到	她	什么时候	她	运营	有	完全地

[feɪld] [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlt] .

failed	and	recoiled	on	her	own	head	with	such	disastrous	result	.
失败的	和	反冲	在	她	自己的	头	和	这样的	灾难性的	结果	.

只有当她的手术彻底失败，反噬自身，造成如此灾难性的后果时，她才会想到这一点。

[ðə; ði][fɜːrmz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] ,

The	firm's	business	was	to	persuade	her	that	she	had	a	good	case	,
这	公司的	商业	曾是	到	说服	她	那	她	有	一个	好的	案件	,

这家公司的目的就是说服她，她有胜算。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊriz] ['vɜːdɪkt] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	the	Jury's	verdict	proved	that	she	had	.
和	这	陪审团	判决	已证实	那	她	有	.

陪审团的裁决证明她确实有罪。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['pikwik] ['gɪv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [peɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['skruːplz]

Had	Mr	.	Pickwick	given	in	and	paid	,	she	would	have	had	no	scruples
有	先生	.	匹克威克	给定	在	和	有薪酬的	,	她	会	有	有	不	顾虑

.

:
.

如果皮克威克先生屈服并付了钱，她将毫无顾忌。

[wʌn] ['kænɒt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

One	cannot	,	at	the	same	time	,	but	admire	the	ingenuity	of	the	author	,
一	不能	,	在	这	相同的	时间	,	但	钦佩	这	独创性	的	这	作者	,

但与此同时，人们也不禁会赞叹作者的独创性。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neməsɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

in	bringing	such	a	Nemesis	on	her	.
在	带来	这样的	一个	复仇女神	在	她	.

她给自己招来了这样的宿敌。

['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , “ [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Dodson	and	Fogg	,	we	are	told	,	“	continue	in	business	from	which	they
多德森	和	福格	,	我们	是	讲述	,	“	继续	在	商业	从	哪个	他们

['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] ,

realise	a	large	income	,
意识到	一个	大的	收入	,

据我们所知，道森和福格“继续经营他们的生意，从中获得了丰厚的收入”，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'sɪdəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	in	which	they	are	universally	considered	among	the	sharpest	of	the	sharp	.
和	在	哪个	他们	是	普遍地	经过考虑的	之中	这	最锋利	的	这	锋利的	.

他们被公认为最敏锐的人之一。

” [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ɪntəvjuː] , [æt; ət] - , [wen] [ðə; ði] [kɒsts] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,

”	At	the	last	interview	,	at	Perker's	,	when	the	costs	were	paid	,
”	在	这	最后的	面试	,	在	-	,	什么时候	这	成本	是	有薪酬的	,

“上次面试是在珀克餐厅，费用已经付清之后，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'deɪnf(ə)l]

one	might	have	expected	Mr	.	Pickwick	to	behave	with	a	certain	disdainful
一	可能	有	预期的	先生	.	匹克威克	到	表现	和	一个	肯定	轻蔑的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

人们或许会认为皮克威克先生会表现出某种轻蔑的尊严。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪks] ,

He	was	beaten	and	had	paid	over	the	stakes	,
他	曾是	被打败	和	有	有薪酬的	超过	这	赌注	,

他被打败了，而且输得比赌注还高。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] [kən'tempt] .

and	could	afford	to	treat	his	enemy	with	contempt	.
和	可以	买得起	到	对待	他的	敌人	和	鄙视	.

他完全可以蔑视他的敌人。

[nɒt] [səʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [baɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst]

The	partners	held	out	the	olive	branch	by	alluding	to	the	way	they	had	passed
这	合作伙伴	握住	出去	这	橄榄	分支	经过	暗示	到	这	方式	他们	有	通过了

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'mænəli] [ə'tæks] [ɒn][ðem; ðəm] .

by	his	unmannerly	attacks	on	them	.
经过	他的	没礼貌	攻击	在	他们	.

合伙人通过提及他们过去是如何容忍他无礼的攻击来伸出橄榄枝的。

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [ɪl] [wɪl] [ɔː(r)] [vɪn'dɪktɪv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	beg	to	assure	you	,	sir	,	I	bear	you	no	ill	will	or	vindictive	feeling	for
“	我	求	到	保证	你	,	先生	,	我	熊	你	不	患病的	将要	或者	报复心强的	感觉	为了

“先生，请您放心，我对您没有任何恶意或报复之心。”

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

['sentɪmənts] [juː; jʊ] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ["] ["] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

sentiments	you	thought	proper	to	express	of	us	in	our	office	,	"	and	the
情感	你	想法	恰当的	到	表达	的	我们	在	我们的	办公室	,	"	和	这

['ʌðə(r)]['pɑːtnə(r)] [sed] ,

other	partner	said	,
其他	伙伴	说	,

“你觉得应该在我们办公室表达的这些感受，”另一位合伙人说道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [kwaɪt] [səʊ] [ɪl] [ɒv; əv][juː 'es] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	I	hope	you	don't	think	quite	so	ill	of	us	,	etc	.
"	我	希望	你	不	思考	相当	所以	患病的	的	我们	,	ETC	.

“我希望你不要对我们抱有那么大的恶意，等等。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

"	This	was	rather	gentlemanly	and	becoming	.
"	这	曾是	相当	绅士风度	和	成为	.

“这相当绅士，也很得体。”

[wʌn] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] .

One	offered	his	hand	.
一	提供	他的	手	.

其中一人伸出了手。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fjʊəri] .

But	Mr	.	Pickwick	broke	out	in	a	perfect	fury	.
但	先生	.	匹克威克	打破	出去	在	一个	完美的	愤怒	.

但皮克威克先生却勃然大怒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

They	had	assumed	a	tone	of	forgiveness	which	was	"	an	excess	of
他们	有	假定	一个	语气	的	饶恕	哪个	曾是	"	一个	过量的	的

['ɪmpjədəns] .

impudence	.
厚颜无耻	.

他们表现出一种宽恕的语气，这简直是“厚颜无耻”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] " [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plɒts] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] .

"	He	had	been	"	the	victim	of	their	plots	and	conspiracies	.
"	他	有	到过	"	这	受害者	的	他们的	图表	和	阴谋论	.

“他一直是他们阴谋诡计的受害者。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [rɔb] [hɪm] .

"	They	had	imprisoned	and	robbed	him	.
"	他们	有	被监禁	和	被抢劫	他	.

“他们囚禁了他，抢劫了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['ɪnsələnt] [fəˌmɪli'ærəti] .

It	was	"	insolent	familiarity	.
它	曾是	"	傲慢的	熟悉	.

这是“傲慢的亲昵”。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [peə(r)][ɒv; əv] [miːn] , ['rɑːskəli] ,

"	At	last	he	said	,	"	You	are	a	well	-	matched	pair	of	mean	,	rascally	,
"	在	最后的	他	说	,	"	你	是	一个	出色地	-	匹配	一对	的	意思是	,	赖皮	,

['petɪfɒgɪŋ] ['rɔbəz] .

pettifogging	robbers	.
琐碎的	强盗	.

“最后他说：‘你们真是一对卑鄙无耻、斤斤计较的强盗。’

" [ðɪs] ['sentəns] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] ,

"	This	sentence	he	repeated	three	times	,
"	这	句子	他	重复	三	时代	,

他重复了三遍这句话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] “ ['rɔbəz] ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz]

and	the	words	“	Robbers	”	he	shouted	after	them	many	times	over	the	stairs
和	这	字	“	强盗	”	他	喊叫	后	他们	许多	时代	超过	这	楼梯

.

:

.

他还多次在楼梯上对他们喊“强盗”二字。

[ʃaːpiŋ] [ətɜˈniːz] !

Sharping	attornies	!
锐化	律师	!

精明的律师！

[waɪ] , [ə; eɪ]['riːəl] [ʃaːpiŋ] [fɜːm] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['klaɪənt] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒv; əv] [fiː]

Why	,	a	real	sharping	firm	would	have	forced	from	their	client	advances	of	fee
为什么	,	一个	真实的	锐化	公司	会	有	强制	从	他们的	客户	进展	的	费用

,

,

,

为什么呢？一家真正的磨刀公司会要求客户预付费用。

“ [kæʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ,

“	cash	out	of	pocket	,
“	现金	出去	的	口袋	,

“自掏腰包，

” [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [liːs] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

”	have	made	her	give	a	Bill	of	Sale	on	her	lease	and	goods	,
”	有	制成	她	给	一个	账单	的	销售	在	她	租	和	商品	,

“已让她出具租赁物和货物的销售单据，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['feəli] [strɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'gæn] .

and	have	fairly	stripped	her	of	everything	before	the	case	began	.
和	有	相当	脱衣舞	她	的	一切	前	这	案件	开始	.

在案件开始之前，她几乎被剥夺了一切。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] — [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Of	the	damages	—	had	they	got	them	—	she	would	have	seen	but	little	.
的	这	损害	—	有	他们	得到	他们	—	她	会	有	已见	但	小的	.

如果损失真的发生了，她也只能看到其中很小的一部分。

[ðə; ði][kɒgˈnəʊvɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [wɒz; wəz][æn; ən]

The	Cognovit	that	was	extracted	from	Mrs	.	Bardell	was	an
这	认知	那	曾是	提取	从	太太	.	巴德尔	曾是	一个

[əkˈnɒlɪdʒmənt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

acknowledgement	,	as	we	have	seen	,
致谢	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，从巴德尔夫人身上提取出的认知能力是一种承认。

[wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] [ʌp] ['dʒʌdʒmənt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['traɪəl][hæd; həd]['teɪkən]

which	entitled	them	to	enter	up	judgment	just	as	if	a	trial	had	taken
哪个	标题	他们	到	进入	向上	判断	只是	作为	如果	一个	审判	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这使他们有权作出判决，就像已经进行了审判一样。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒksfəd] [greɪt] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

In	the	Oxford	great	Dictionary	,
在	这	牛津	伟大的	字典	,

在《牛津大词典》中，

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['kweɪntli] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . - [kɒg'nəʊvɪt][kwəʊtid] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	reads	quaintly	to	find	Mrs	.	Bardell's	cognovit	quoted	as	an	illustration	of
它	阅读	古雅地	到	寻找	太太	.	-	认知	引	作为	一个	插图	的

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['miːnɪŋ] .

the	legal	meaning	.
这	合法的	意义	.

读来颇为奇特，巴德尔夫人的认知被引用来作为法律含义的例证。

[ðə; ði] ['tɜːnkiː] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] , [hæd; həd][təʊld][sæm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

The	Turnkey	,	on	her	arrest	,	had	told	Sam	that	she	had	been	brought	to
这	交钥匙工程	,	在	她	逮捕	,	有	讲述	山姆	那	她	有	到过	带来	到

[ðə; ði] [fliːt] ,

the	Fleet	,
这	舰队	,

狱卒被捕后告诉萨姆，她已被带到舰队监狱。

“ [ɒn][ə; eɪ][kɒg'nəʊvɪt][fɔː(r); fə(r)] [kɒsts] , ” [sæm] [im'paːtid] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə][dʒɒb] ['trɒtə(r)] , [ænd; ənd]

“	on	a	Cognovit	for	costs	,	”	Sam	imparted	this	news	to	Job	Trotter	,	and
“	在	一个	认知	为了	成本	,	”	山姆	传授	这	消息	到	工作	特罗特	,	和

[sent] [hɪm] [ɒf] ,

sent	him	off	,
发送	他	离开	,

“费用由Cognovit承担，”萨姆把这个消息告诉了乔布·特罗特，然后打发他走了。

[hɒt] [fʊt] , [tuː; tə] [pɜːkɜ˞] [ɪn] ['mɒntəgjuː] [pleɪs] .

hot	foot	,	to	Perker	in	Montague	Place	.
热的	脚	,	到	珀克	在	蒙塔古	地方	.

急脚，前往蒙塔古广场的珀克。

[ðɪs] ['aʊtkɑːst] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

This	outcast	,	was	able	to	tell	him	,
这	被排斥者	,	曾是	有能力的	到	告诉	他	,

这个被排斥的人，却能告诉他：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][kɒg'nəʊvɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	it	seems	they	got	a	Cognovit	out	of	her	for	the	amount	of	the
“	它	似乎	他们	得到	一个	认知	出去	的	她	为了	这	数量	的	这

[kɒsts] ,

costs	,
成本	,

“看来他们用这笔费用从她身上榨取了一笔钱。”

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] !

directly	after	the	trial	!
直接地	后	这	审判	!

庭审结束后立即进行！

” [buz] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hæpi] [glɪmps] [ɒv; əv][sə'lɪsɪtə(r)][laɪf] .

”	Boz	,	on	this	occasion	,	gives	us	a	happy	glimpse	of	Solicitor	life	.
”	博兹	,	在	这	场合	,	给予	我们	一个	快乐的	一瞥	的	律师	生活	.

博兹借此机会让我们得以一窥律师生活的美好一面。

['mɪstə(r)] . [pɜːkɜ˞] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ðæt] [deɪ] ,

Mr	.	Perker	had	a	dinner	party	that	day	,
先生	.	珀克	有	一个	晚餐	派对	那	天	,

那天珀克先生举办了一场晚宴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

which	was	certified	by	the	lights	in	the	drawing	-	room	windows	,	the	sound	of
哪个	曾是	认证	经过	这	灯	在	这	绘画	-	房间	视窗	,	这	声音	的

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [grænd][pi'ænəʊ] ,

an	improved	grand	piano	,
一个	改进	盛大	钢琴	,

客厅窗户里的灯光和改良后的三角钢琴的声音都证实了这一点。

[ænd; ənd][æn; ən] ['kæbɪnət] [vɔɪs] ['ɪʃuːɪŋ] [ˌðeə'frɒm] ;

and	an	improveable	cabinet	voice	issuing	therefrom	;
和	一个	可改进的	内阁	嗓音	发行	由此	;

由此可以发出更完善的内阁声音；

[piː] . -

p	.	112
p	.	-

第112页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [prɪveɪdɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entri]

and	a	rather	overpowering	smell	of	meat	which	prevaded	the	steps	and	entry
和	一个	相当	压倒性的	闻	的	肉	哪个	普遍存在	这	步骤	和	入口

.

:

.

一股浓烈的肉味弥漫在台阶和入口处。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['kʌntri] ['eɪdʒənsiz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði]

a	couple	of	very	good	country	agencies	happening	to	come	up	to	town	at	the
一个	夫妻	的	非常	好的	国家	机构	发生	到	来	向上	到	镇	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

恰好有几家非常优秀的乡村地产中介公司同时来到镇上，

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

an	agreeable	little	party	had	been	got	together	to	meet	them	,
一个	同意	小的	派对	有	到过	得到	一起	到	见面	他们	,

为了迎接他们，大家组织了一个轻松愉快的小聚会。

[kəm'praiz] ['mɪstə(r)] . [snɪk] [ðə; ði] [laɪf] ['ɒfɪs] ['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kaʊnsl]

comprising	Mr	.	Snicks	the	Life	Office	Secretary	,	Mr	.	Prosee	the	eminent	counsel
包括	先生	.	斯尼克斯	这	生活	办公室	秘书	,	先生	.	-	这	杰出	法律顾问

, [θriː] [sə'lisitəz] ,

,	three	solicitors	,
,	三	律师	,

成员包括人寿保险办公室秘书斯尼克斯先生、著名律师普罗西先生、三名律师。

[wʌn] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌpt] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['plidər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] -

one	commissioner	of	bankrupts	,	a	special	pleader	from	the	Temple	,	a	small	-
一	专员	的	破产者	,	一个	特别的	辩护人	从	这	寺庙	,	一个	小的	-

[aɪd] [pə'remptəri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

eyed	peremptory	young	gentleman	,
眼睛	蛮横	年轻的	绅士	,

一位破产事务专员，一位来自圣殿的特别辩护人，一位眼神狭小、专横跋扈的年轻绅士，

[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [di'maiz] ,

his	pupil	,	who	had	written	a	lively	book	about	the	law	of	demises	,
他的	瞳孔	,	WHO	有	书面	一个	热闹	书	关于	这	法律	的	死亡	,

他的学生曾写过一本生动有趣的关于死亡法则的书，

[wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mɑ:dʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

with	a	vast	quantity	of	marginal	notes	and	references	;	and	several	other
和	一个	广阔的	数量	的	边缘	笔记	和	参考	;	和	一些	其他

['emɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] .

eminent	and	distinguished	personages	.
杰出	和	杰出的	人物	.

书中附有大量旁注和参考文献；以及其他几位杰出人物。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [pɜ:kɜ] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [klɑ:k] ['bi:ɪŋ] [ə'naʊnst]

From	this	society	little	Mr	.	Perker	detached	himself	on	his	clerk	being	announced
从	这	社会	小的	先生	.	珀克	分离的	他自己	在	他的	职员	存在	宣布

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

in	a	whisper	;
在	一个	耳语	;

听到办事员低声宣布的消息后，小珀克先生便脱离了这个社交圈；

[ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

and	repairing	to	the	dining	-	room	,
和	维修	到	这	用餐	-	房间	,

并修缮餐厅，

[ðeə(r)] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][dʒɒb] ['trɒtə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [baɪ]

there	found	Mr	.	Lowten	and	Job	Trotter	looking	very	dim	and	shadowy	by
那里	成立	先生	.	-	和	工作	特罗特	寻找	非常	暗淡	和	阴暗的	经过

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['kænd(ə)l] ,

the	light	of	a	kitchen	candle	,
这	光	的	一个	厨房	蜡烛	,

在那里，人们看到洛顿先生和乔布·特罗特在厨房蜡烛的光亮下，显得神情黯淡无光。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [plʌʃ] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd] ['kɒtn]

which	the	gentleman	who	condescended	to	appear	in	plush	shorts	and	cottons
哪个	这	绅士	WHO	居高临下的	到	出现	在	豪华的	短裤	和	棉花

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɔ:təli] ['staɪpend] ,

for	a	quarterly	stipend	,
为了	一个	季刊	助学金	,

那位屈尊穿着柔软短裤和棉质长衫，只为领取季度津贴而露面的先生，

[hæd; həd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ˌæpə'teɪnɪŋ]

had	,	with	a	becoming	contempt	for	the	clerk	and	all	things	appertaining
有	,	和	一个	成为	鄙视	为了	这	职员	和	全部	事物	属于

[tu:; tə] - [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

to	'	the	office	,
到	-	这	办公室	,

他对办事员和所有与“办公室”有关的事物都抱有应有的蔑视，

- [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

'	placed	upon	the	table	.
-	放置	之上	这	桌子	.

放在桌子上。

- [naʊ] - , - [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [pɜ:kɜ] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

'	Now	Lowten	,	'	said	little	Mr	.	Perker	,	shutting	the	door	,	'	what's	the	matter	?
-	现在	-	,	-	说	小的	先生	.	珀克	,	关闭	这	门	,	-	是什么	这	事情	?

“洛顿，”小珀克先生一边关上门一边说，“出什么事了？”

[nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

No	important	letter	come	in	a	parcel	,	is	there	?
不	重要的	信	来	在	一个	包裹	,	是	那里	?

没有收到包裹里的重要信件吧?

- [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ?

'	Do	we	not	seem	to	be	present	?
-	做	我们	不是	似乎	到	是	展示	?

我们好像都不在场吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pɑːs] [baɪ] ['rʌsəl] [skweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] .

We	can	never	pass	by	Russell	Square	without	calling	up	the	scene	.
我们	能	绝不	经过	经过	罗素	正方形	没有	呼叫	向上	这	场景	.

我们每次路过罗素广场都会想起那一幕。

[nəʊt] , [tuː] , [ðə; ði] [kəm'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['liːg(ə)l] ['dɪnə(r)] .

Note	,	too	,	the	components	of	that	legal	dinner	.
笔记	,	也	,	这	成分	的	那	合法的	晚餐	.

还要注意那场法律晚宴的组成部分。

[pɔː(r); pʊə(r)] [sɜː(r)] [ef] . ['lɑkˌwʊd] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['reliʃ] “ ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kaʊnsl] ,

Poor	Sir	F	.	Lockwood	used	to	declare	that	he	relished	“	Mr	.	Prosee	,	the	eminent	counsel	,
贫穷的	先生	F	.	洛克伍德	用过的	到	宣布	那	他	津津有味	“	先生	.	-	,	这	杰出	法律顾问	,

可怜的F·洛克伍德爵士过去常常宣称他很喜欢“杰出的律师普罗西先生”，

” [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [bɑːzɪz] ['liːg(ə)l] ['sɜːk(ə)l] .

”	more	than	any	one	of	Boz's	legal	circle	.
”	更多的	比	任何	一	的	博兹的	合法的	圆圈	.

比博兹的任何一位法律界人士都更甚。

[jet] [ðiːz] [faɪv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] .

Yet	these	five	words	are	all	we	know	of	him	.
然而	这些	五	字	是	全部	我们	知道	的	他	.

然而，我们对他的了解仅限于这五个字。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

But	Sir	Frank	had	imagination	,	and	like	some	of	us	could	read	between	the	lines	,
但	先生	坦率	有	想像力	,	和	喜欢	一些	的	我们	可以	读	之间	这	线条	,

但弗兰克爵士富有想象力，而且像我们中的一些人一样，能够读懂言外之意。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

or	rather	,	between	the	words	.
或者	相当	,	之间	这	字	.

或者更确切地说，是在字里行间。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] — [wɒz; wəz] [hiː; hi] [keɪ] . [siː] . ?

Here	was	a	prominent	member	of	the	Bar	—	was	he	K	.	C	.	?
这里	曾是	一个	著名的	成员	的	这	酒吧	—	曾是	他	K	.	C	.	?

这是律师界的一位杰出成员——他是 KC 吗?

[ə; eɪ] ['traɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz] — ['ðeəfɔː(r)] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

a	triton	among	the	minnows	—	therefore	heading	the	table	,
一个	海神特里同	之中	这	小鱼	—	所以	标题	这	桌子	,

鱼群中的海神——因此位居榜首，

['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['revərəns] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

listened	to	with	reverence	as	he	told	of	the	judges	,
听着	到	和	尊敬	作为	他	讲述	的	这	法官	,

他讲述法官们的故事时，人们都带着敬畏之心聆听。

['pɒsəbli] [ɒv; əv] “ [əʊld] - ” [lɑːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['petjuləns] — “ [wɪð] [ɪts] [haɪ] [taɪm]

possibly	of	“	old	Stareleigh's	”	last	exhibition	of	petulance	—	“	with	it's	high	time
可能	的	”	老的	-	”	最后的	展览	的	性急	—	”	和	它是	高的	时间

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	him	to	go	,	etc	.
为了	他	到	去	,	ETC	.

可能是“老斯塔雷利”最后一次发脾气——“他该走了”等等。

” [bʌt; bət] [ɪf]

”	But	if
”	但	如果

但是如果

[piː] . -

p	.	113
p	.	-

第113页

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sɪlk] , [waɪ] [dɪd][nɒt] [pɝːkɝ] [rɪ'teɪn] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] ,

he	had	not	silk	,	why	did	not	Perker	retain	him	instead	of	the	incapable	Phunky	,
他	有	不是	丝绸	,	为什么	做过	不是	珀克	保持	他	反而	的	这	无法	时髦的	,

他没有丝绸，为什么珀克不留用他，反而留下了无能的芬基?

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

whom	he	did	not	ask	on	this	occasion	.
谁	他	做过	不是	问	在	这	场合	.

这次他没有问谁。

“ [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃæp] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [həʊl] [keɪs] ! ”

“	I	gave	the	chap	a	good	chance	,	but	he	destroyed	my	whole	case	!	”
”	我	给予	这	小伙子	一个	好的	机会	,	但	他	损毁	我的	所有的	案件	!	”

“我给了那家伙一次很好的机会，但他毁了我的整个案子！”

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] ['letɪŋ] [hɪm] [pʊt][hɪz; ɪz][legz]['ʌndə(r)][maɪ] [mə'hɒgəni] .

“	Catch	me	letting	him	put	his	legs	under	my	mahogany	.
”	抓住	我	出租	他	放	他的	腿	在下面	我的	桃花心木	.

“你等着瞧我让他把腿放在我的红木下面吧。”

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz] [ðæt] “ [smɔːl] - [aɪd] , [pə'remptəri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ” — [ðə; ði]

”	Among	the	guests	was	that	“	small	-	eyed	,	peremptory	young	gentleman	”	—	the
”	之中	这	客人	曾是	那	“	小的	-	眼睛	,	蛮横	年轻的	绅士	”	—	这

['speʃ(ə)l] - ['pjuːp(ə)l] .

special	pleader's	pupil	.
特别的	-	瞳孔	.

“宾客中有一位‘小眼睛、专横跋扈的年轻绅士’——他是特别辩护律师的学生。

[wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sketʃ] [hæz; həz][buz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .

What	a	capital	sketch	has	Boz	given	of	him	.
什么	一个	首都	草图	有	博兹	给定	的	他	.

博兹对他的描述真是精彩极了。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [di'maiz] ,

“	He	had	written	a	lively	book	about	the	law	of	demises	,
”	他	有	书面	一个	热闹	书	关于	这	法律	的	死亡	,

“他写了一本生动有趣的关于死亡法则的书，

[wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] .

with	a	vast	quantity	of	marginal	notes	and	references	.
和	一个	广阔的	数量	的	边缘	笔记	和	参考	.

附有大量旁注和参考文献。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['haɪli] - [tuː; tə]

"	He	had	come	with	his	teacher	,	who	was	no	doubt	highly	deferental	to
"	他	有	来	和	他的	老师	,	WHO	曾是	不	怀疑	高度	-	到

['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ,

Mr	.	Prosee	,	but	enough	,
先生	.	-	,	但	足够的	,

“他是和他的老师一起来的，老师无疑对普罗西先生毕恭毕敬，但是够了，

[ðə; ði] [pə'remptəri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [meɪ] [hæv; həv] ['pɑːtli] “ ['tæk(ə)ld] ” [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒn]

the	peremptory	young	gentleman	may	have	partly	“	tackled	”	the	great	man	on
这	蛮横	年轻的	绅士	可能	有	部分	“	已解决	”	这	伟大的	男人	在

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] .

some	point	of	practice	.
一些	观点	的	实践	.

这位傲慢的年轻绅士或许在某些实践方面“挑战”了这位伟人。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] ['eɪdʒənsiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] .

The	good	country	agencies	must	have	gone	home	delighted	with	their	evening	.
这	好的	国家	机构	必须	有	已消失	家	高兴极了	和	他们的	晚上	.

这些优秀的乡村机构工作人员一定带着愉快的夜晚心情回家了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sʌmwɒt] ['kləuzə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

But	Mr	.	Prosee	may	be	brought	into	somewhat	closer	communication	with	the
但	先生	.	-	可能	是	带来	进入	有些	更近	沟通	和	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

但普罗西先生可能会与此案进行更密切的沟通。

[æt; ət] - ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

At	Perker's	dinner	the	gentlemen	had	gone	up	to	the	drawing	room	,
在	-	晚餐	这	先生们	有	已消失	向上	到	这	绘画	房间	,

在珀克家的晚宴上，先生们都去了客厅。

[wen] [pɜːkɜ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ə'rest] .

when	Perker	was	called	down	to	hear	the	news	of	Mrs	.	Bardell's	arrest	.
什么时候	珀克	曾是	称为	向下	到	听到	这	消息	的	太太	.	-	逮捕	.

珀克被叫下来听巴德尔夫人被捕的消息。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [left] [ek'speɪʃieit] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [pɔɪnt] ,

Mr	.	Prosee	was	left	expatiating	to	the	circle	on	some	beautiful	“	point	,
先生	.	-	曾是	左边	详述	到	这	圆圈	在	一些	美丽的	“	观点	,

普罗西先生对着圈子里的人滔滔不绝地阐述着某个美好的“观点”，

" [ænd; ənd] [wen] [pɜːkɜ] [rɪ'tɜːnd] [haʊ] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

"	and	when	Perker	returned	how	likely	that	he	should	tell	of	his	extraordinary
"	和	什么时候	珀克	返回	如何	可能	那	他	应该	告诉	的	他的	非凡的

['klaɪənt] [huː] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv]

client	who	had	preferred	to	go	to	prison	rather	than	pay	the	costs	of
客户	WHO	有	首选	到	去	到	监狱	相当	比	支付	这	成本	的

[ə; eɪ][suːt] ,

a	suit	,
一个	套装	,

“当珀克回来时，他很可能会讲述他那位非同寻常的客户的故事，这位客户宁愿坐牢也不愿支付诉讼费用。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] , “ [ɪz][ðə; ði] [drəʊl] ['siːkwəl][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] , & [siː] . ”

“	and	here	,	”	he	would	go	on	,	“	is	the	drollest	sequel	you	ever	heard	,	&	c	.	”
”	和	这里	,	”	他	会	去	在	,	“	是	这	最滑稽的	续集	你	曾经	听到	,	&	c	.	”

“接下来，”他会继续说道，“就是你听过的最滑稽的续集，等等。”

“ [æn; ən] [ɒd] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [seɪ] .

“	An	odd	unusual	thing	,	”	Mr	.	Prosee	would	say	.
”	一个	奇怪的	异常	事物	,	”	先生	.	-	会	说	.

“一件奇怪不寻常的事，”普罗西先生会这样说。

“ ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] , [bəuθ][ɪn][dʒeɪl] [tə'geðə(r)] !

“	Plaintiff	and	Defendant	,	both	in	jail	together	!
”	原告	和	被告	,	两个都	在	监狱	一起	!

“原告和被告，两人都在监狱里！”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] .

I	never	heard	the	like	.
我	绝不	听到	这	喜欢	.

我从未听说过这样的事。

” [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	There	would	be	much	laughter	at	the	novel	situation	.
”	那里	会	是	很多	笑声	在	这	小说	情况	.

“这种新奇的情况会引起很多人的笑声。”

[ðʌs] [ðə; ði][kɒg'nəʊvɪt] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['greɪvli] [seɪ] ,

Thus	the	cognovit	would	come	up	and	Mr	.	Prosee	gravely	say	,
因此	这	认知	会	来	向上	和	先生	.	-	严重地	说	,

于是，认知问题就出现了，普罗西先生严肃地说：

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tɪl] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz] [pɑːst] .

“	nothing	will	be	done	till	an	Act	of	Parliament	is	passed	.
”	没有什么	将要	是	完毕	直到	一个	行为	的	议会	是	通过了	.

“在议会通过法案之前，什么都不会发生。”

[ðə; ði]['klaɪənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'lɪsɪtə(r)] .

The	client	should	be	protected	by	a	fresh	solicitor	.
这	客户	应该	是	受保护	经过	一个	新鲜的	律师	.

客户应该由新的律师来保护其权益。

” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn] [di'maiz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

”	On	which	the	young	author	of	the	treatise	on	Demises	would	have	something
”	在	哪个	这	年轻的	作者	的	这	论文	在	死亡	会	有	某物

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['fæʃ(ə)n] ;

to	say	in	his	best	fashion	;
到	说	在	他的	最好的	时尚	;

“对此，《死亡论》的年轻作者会以他最精彩的方式发表一些看法；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒg'nəʊvɪt] [mait] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'maɪz] .

for	the	cognovit	might	be	taken	to	be	a	sort	of	demise	.
为了	这	认知	可能	是	已采取	到	是	一个	种类	的	死亡	.

因为认知能力可能被视为一种死亡。

“ [ai] [daʊt] ['mɪstə(r)] . - , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [wʊd] [wɜːk] .

“	I	doubt	Mr	.	Prosee	,	if	your	suggestion	would	work	.
”	我	怀疑	先生	.	-	,	如果	你的	建议	会	工作	.

“我怀疑普罗西先生，您的建议是否可行。”

[æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

As	I	take	it	,	sir	,	etc	.
作为	我	拿	它	,	先生	,	ETC	.

依我看来，先生，等等。

第114页

[rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] .
RELEASE FROM THE FLEET .
发布 从 这 舰队 .

从舰队中解救。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,
But the circumstances connected with Mr . Pickwick's release from the Fleet ,
但 这 情况 连接 和 先生 . - 发布 从 这 舰队 ,

但与皮克威克先生从舰队获释有关的种种情况，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['dɒd.sən] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
show the adroitness and ability of Dodson in a high degree .
展示 这 灵巧 和 能力 的 多德森 在 一个 高的 程度 .

充分展现了多德森的灵巧和能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [wen] [dʒɒb] [rʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [pɝːkɝ] ,
It will be recollected that when Job rushed with the news to Perker ,
它 将要 是 回忆 那 什么时候 工作 匆忙 和 这 消息 到 珀克 ,

人们或许还记得，当约伯急忙把这个消息告诉珀克时，

[ðæt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
that gentleman and his clerk broke out into raptuous admiration .
那 绅士 和 他的 职员 打破 出去 进入 - 钦佩 .

那位先生和他的办事员顿时发出了热烈的赞叹声。

- [naʊ] , - , - [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [pɝːkɝ] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
' Now , Lowten , ' said little Mr . Perker , shutting the door , ' what's the matter ?
- 现在 , - , - 说 小的 先生 . 珀克 , 关闭 这 门 , - 是什么 这 事情 ?

“洛顿，”小珀克先生关上门说，“出什么事了？”

[nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] , [ɪz] [ðeə(r)] ? -
No important letter come in a parcel , is there ? '
不 重要的 信 来 在 一个 包裹 , 是 那里 ? -

没有重要的信件是通过包裹寄来的，对吧?

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] - .
' No , sir , ' replied Lowten .
- 不 , 先生 , - 回复 - .

“不，先生，”洛顿回答道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [sɜː(r)] . -
' This is a messenger from Mr . Pickwick , sir . '
- 这 是 一个 信使 从 先生 . 匹克威克 , 先生 . -

“先生，我是匹克威克先生派来的信使。”

- [frɒm; frəm] ['pikwik] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][dʒɒb] . - [wel] ; [wɒt]
' From Pickwick , eh ? ' said the little man , turning quickly to Job . ' Well ; what
- 从 匹克威克 , 嗯 ? - 说 这 小的 男人 , 转弯 迅速地 到 工作 . - 出色地 ; 什么
[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
is it ? '
是 它 ? -

“是《匹克威克外传》里的吗？”矮个子男人说着，迅速转向乔布。“好吧，是什么事？”

- ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑ:g] [hæv; həv] ['teɪkən] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] [ɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒsts] ,
' Dodson and Fogg have taken Mrs . Bardell in execution for her costs ,
- 多德森 和 福格 有 已采取 太太 . 巴德尔 在 执行 为了 她 成本 ,
[sɜ:(r)] , - [sed] [dʒɒb] .
sir , ' said Job .
先生 , - 说 工作 .

“先生，道森和福格已经对巴德尔夫人提起诉讼，要求她支付诉讼费用了。”乔布说道。

- [nəʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [pɝ:kɝ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst]
' No ! ' exclaimed Perker , putting his hands in his pockets , and reclining against
- 不 ! - 惊呼 珀克 , 推杆 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 斜倚 反对
[ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] .
the sideboard .
这 餐边柜 .

“不！”珀克喊道，他把手插进口袋，靠在餐具柜上。

- [jes] , - [sed] [dʒɒb] .
' Yes , ' said Job .
- 是的 , - 说 工作 .

“是的，”约伯说。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [kɒg'nəʊvɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
' It seems they got a cognovit out of her for the amount of ' em ,
- 它 似乎 他们 得到 一个 认知 出去 的 她 为了 这 数量 的 - 呃 ,

“看来他们从她那里得到了关于数量方面的认知。”

[də'rektlɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] . -
directly after the trial . '
直接地 后 这 审判 . -

审判结束后立即进行。

- [baɪ] [dʒəʊv] ! - [sed] [pɝ:kɝ] ,
' By Jove ! ' said Perker ,
- 经过 朱庇特 ! - 说 珀克 ,

“我的天哪！”珀克说道。

['teɪkɪŋ] [bəuθ] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt]
taking both hands out of his pockets and striking the knuckles of his right
采取 两个都 双手 出去 的 他的 口袋 和 引人注目 这 指关节 的 他的 正确的
[ə'genst] [ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] ,
against the palm of his left ,
反对 这 棕榈 的 他的 左边 ,

他从口袋里掏出双手，用右手的指关节敲击左手的手掌。

[ɪm'fætɪkli] , - [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['klevərɪst] [skæmp] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də]
emphatically , ' those are the cleverest scamps I ever had anything to do
强调地 , - 那些 是 这 最聪明的 流浪者 我 曾经 有 任何事物 到 做
[wɪð] ! -
with ! '
和 ! -

他斩钉截铁地说：“这些是我接触过的最聪明的家伙！”

- [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [præk'tɪʃənər] [ai] ['evə(r)] [nju:] , [sɜ:(r)] , - [əb'zɜ:vd] - .
' The sharpest practitioners I ever knew , sir , ' observed Lowten .
- 这 最锋利 从业者 我 曾经 知道 , 先生 , - 观察到 - .

“先生，他们是我见过的最优秀的从业者，”洛顿评论道。

- [ʃɑ:p] ! - ['ekəud] [pɝ:kɝ] .
' Sharp ! ' echoed Perker .
- 锋利的 ! - 回声 珀克 .

“真棒！”珀克附和道。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . -

'	There's	no	knowing	where	to	have	them	.	'
-	有	不	会心	在哪里	到	有	他们	.	-

“根本不知道该把它们放在哪里。”

- ['veri] [truː] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] , - [rɪ'plaɪd] - ;

'	Very	true	,	sir	,	there	is	not	,	'	replied	Lowten	;
-	非常	真的	,	先生	,	那里	是	不是	,	-	回复	-	;

“先生，确实没有，”洛顿回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

and	then	both	master	and	man	pondered	for	a	few	seconds	,
和	然后	两个都	掌握	和	男人	沉思	为了	一个	很少	秒	,

然后师徒二人沉思了几秒钟。

[piː] . -

p	.	115
p	.	-

第115页

[wɪð] ['ænɪmeɪtɪd] ['kauntənəns] ,

with	animated	countenances	,
和	动画	面容	,

面容生动，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]

as	if	they	were	reflecting	upon	one	of	the	most	beautiful	and	ingenious
作为	如果	他们	是	反思	之上	一	的	这	最多	美丽的	和	巧妙

[dɪs'kʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] .

discoveries	that	the	intellect	of	man	had	ever	made	.
发现	那	这	智力	的	男人	有	曾经	制成	.

仿佛他们在回味人类智慧所取得的最美妙、最巧妙的发现之一。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [trɑːns] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

When	they	had	in	some	measure	recovered	from	their	trance	of	admiration	,
什么时候	他们	有	在	一些	措施	恢复	从	他们的	发呆	的	钦佩	,

当他们从惊叹的神情中稍稍恢复过来时，

[dʒɒb] ['trɒtə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Job	Trotter	discharged	himself	of	the	rest	of	his	commission	.
工作	特罗特	出院	他自己	的	这	休息	的	他的	委员会	.

乔布·特罗特解除了剩余的职务。

[pɝːkɝ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Perker	nodded	his	head	thoughtfully	,	and	pulled	out	his	watch	.
珀克	点头	他的	头	深思熟虑	,	和	拉	出去	他的	手表	.

珀克若有所思地点了点头，掏出了手表。

[nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [i'veid] [baɪ][ðə; ði] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɪn] “

Now	to	the	superficial	this	seemed	to	be	evaded	by	the	art	of	the	firm	in	“
现在	到	这	浅	这	似乎	到	是	躲避	经过	这	艺术	的	这	公司	在	”

['getɪŋ] [ðə; ði][kɒg'nəʊvɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

getting	the	cognovit	out	of	her	.
获得	这	认知	出去	的	她	.

现在，表面上看来，公司运用“让她说出真相”的艺术似乎可以避免这种情况。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['vʌlgə(r)] [strəʊk] — [wɪtʃ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

”	But	this	was	an	ordinary	,	vulgar	stroke	—	which	anyone	could	have	done	.
”	但	这	曾是	一个	普通的	,	庸俗	中风	—	哪个	任何人	可以	有	完毕	.

但这只是一次普通的、粗俗的攻击——任何人都可以做到。

[ðeə(r)] ['ɒpləsi] [went] [fɑː(r)] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɜːkɜ] [wɒz; wəz] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

Their	policy	went	far	deeper	,	and	this	Perker	was	acute	enough	to	recognize	.
他们的	政策	去	远的	更深	,	和	这	珀克	曾是	急性	足够的	到	认出	.

他们的政策远比这更深远，而这位珀克先生敏锐地意识到了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fliːt] .

There	was	no	object	in	putting	Mrs	.	Bardell	into	the	Fleet	.
那里	曾是	不	目的	在	推杆	太太	.	巴德尔	进入	这	舰队	.

将巴德尔夫人送入舰队并没有什么实际意义。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [get] [ðeə(r)] [kɒsts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	could	no	more	get	their	costs	out	of	her	,
他们	可以	不	更多的	得到	他们的	成本	出去	的	她	,

他们再也无法从她那里收回费用了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .

than	they	could	get	them	out	of	Mr	.	Pickwick	.
比	他们	可以	得到	他们	出去	的	先生	.	匹克威克	.

比他们能从匹克威克先生那里把他们弄出来要好得多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] “ [stɪks] ” [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɜːθ] [seɪ] £50 .

She	had	nothing	but	her	few	“	sticks	”	of	furniture	,	worth	say	£50	.
她	有	没有什么	但	她	很少	“	棍子	”	的	家具	,	值得	说	£50	.

她除了几件价值约 50 英镑的“家具”之外，一无所有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['feloʊz] [sɔː] [wɒt] ['preʃə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['neɪtʃə(r)]

But	the	astute	fellows	saw	what	pressure	could	be	put	on	the	benevolent	nature
但	这	精明	伙伴们	锯	什么	压力	可以	是	放	在	这	仁慈	自然

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,

of	Mr	.	Pickwick	,
的	先生	.	匹克威克	,

但精明的家伙们看出了可以对皮克威克先生的仁慈本性施加怎样的压力。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [dæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	could	not	endure	that	a	respectable	woman	should	be	exposed	to	the
WHO	可以	不是	忍受	那	一个	可敬	女士	应该	是	裸露	到	这

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɛtərz] ['prɪz(ə)n] .

contamination	of	a	debtor's	prison	.
污染	的	一个	债务人的	监狱	.

谁能忍受一位体面的女性被置于债务人监狱的污秽之中?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sə'gæsəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [tuː] .

And	their	sagacity	was	to	be	justified	,	and	on	the	very	next	day	,	too	.
和	他们的	睿智	曾是	到	是	合理的	,	和	在	这	非常	下一个	天	,	也	.

他们的远见卓识很快就得到了证明，而且就在第二天就得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [rɪ'liːs] .

It	is	curious	,	however	,	that	no	mention	is	made	of	Mrs	.	Bardell's	release	.
它	是	好奇的	,	然而	,	那	不	提到	是	制成	的	太太	.	-	发布	.

然而，令人费解的是，文中只字未提巴德尔夫人获释一事。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - .

It	,	of	course	,	took	place	before	Mr	.	Pickwick's	.
它	,	的	课程	,	采取	地方	前	先生	.	-	.

当然，这件事发生在匹克威克先生之前。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['dɒd.sən] [ænd; ənd] [fɑːg] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['feəli] ,

Here	again	Dodson	and	Fogg	behaved	very	fairly	,
这里	再次	多德森	和	福格	表现	非常	相当	,

道森和福格在这里的表现再次非常公正。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [wɪ'ðaʊt]

for	they	allowed	both	her	and	Mr	.	Pickwick	to	be	released	,	without
为了	他们	允许	两个都	她	和	先生	.	匹克威克	到	是	发布	,	没有

[rɪ'siːvɪŋ] ['peɪmənt] ,

receiving	payment	,
接收	支付	,

因为他们允许她和皮克威克先生获释，而且没有收取任何费用。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɒn] “ [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ” [baɪ] [pɜːkɜˊ] .

but	simply	on	“	an	understanding	”	by	Perker	.
但	简单地	在	“	一个	理解	”	经过	珀克	.

但仅仅是珀克的“一种默契”。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .

As	it	turned	out	,	indeed	,	they	were	not	paid	for	some	weeks	.
作为	它	转向	出去	,	的确	,	他们	是	不是	有薪酬的	为了	一些	周	.

结果证明，他们确实有好几个星期都没拿到工资。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)]

The	processes	by	which	Mr	.	Pickwick	was	got	into	the	Fleet	were
这	流程	经过	哪个	先生	.	匹克威克	曾是	得到	进入	这	舰队	是

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf] , ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] ,

complicated	enough	,	Habeas	Corpus	,
复杂的	足够的	,	人身保护令	语料库	,

皮克威克先生被送进舰队的过程已经够复杂了，人身保护令，

[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fʌŋkʃənəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

appearing	before	functionaries	,	etc	.
出现	前	官员	,	ETC	.

出席官员会议等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ɪn] [keɪsɪz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [dɪ'griː] [ðiːz] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]

But	it	is	odd	that	in	cases	of	persons	of	lower	degree	these	seemed	not	to
但	它	是	奇怪的	那	在	案例	的	人	的	降低	程度	这些	似乎	不是	到

[biː; bi] ['nesəsəri] .

be	necessary	.
是	必要的	.

但奇怪的是，对于地位较低的人来说，这些似乎并非必要。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sæmz] ['ɪnstəns] .

We	do	not	hear	of	them	in	Sam's	instance	.
我们	做	不是	听到	的	他们	在	山姆的	实例	.

在山姆的例子中，我们没有听到他们的消息。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [streɪt] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['spænjədz] , ” [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

While	Mrs	.	Bardell	,	was	taken	straight	from	“	the	Spaniards	,	”	to	the	prison
尽管	太太	.	巴德尔	,	曾是	已采取	直的	从	“	这	西班牙人	,	”	到	这	监狱

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

巴德尔夫人则直接从“西班牙人”手中被带到了监狱门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]

she	was	not	even
她	曾是	不是	甚至

她甚至都没.....

[piː] . -

p	.	116
p	.	-

['fɔːməli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] .

formally	arrested	by	the	Bailiff	,	though	he	was	in	attendance	.
正式地	被捕	经过	这	法警	,	尽管	他	曾是	在	出席	.

尽管他当时在场，但还是被法警正式逮捕了。

[hiː; hi][sæt][ə'fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət] ['hæmpstɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bɒks]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

He	sat	afar	off	at	Hampstead	,	taking	his	drink	—	and	on	the	box	during	the
他	卫星	远方	离开	在	汉普斯特德	,	采取	他的	喝	—	和	在	这	盒子	期间	这

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

在汉普斯特德，他远远地坐着，一边喝着饮料——开车的时候，他则坐在盒子上。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][baɪ]['dʒæksən]

She	might	be	said	to	have	been	arbitrarily	taken	to	the	prison	by	Jackson
她	可能	是	说	到	有	到过	任意地	已采取	到	这	监狱	经过	杰克逊

— [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['wɒrənt] .

—	without	a	legal	warrant	.
—	没有	一个	合法的	保证	.

可以说，她是被杰克逊任意带到监狱的——没有合法的逮捕令。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['bɪznəs] [biːn] ['kɒmprəmaɪzd] ,

Had	not	the	business	been	compromised	,
有	不是	这	商业	到过	受损	,

如果公司业务没有受到损害，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'stjuːt] [fɜːm][ɒv; əv] [ə'tɜːniz] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n]

some	other	astute	firm	of	attorneys	might	have	found	subject	for	an	action
一些	其他	精明	公司	的	律师	可能	有	成立	主题	为了	一个	行动

[ə'genst] ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑːg] .

against	Dodson	and	Fogg	.
反对	多德森	和	福格	.

其他一些精明的律师事务所可能会找到起诉多德森和福格的理由。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][əʊld] ['wɛlərz] [fɜːm]

Another	of	the	humorous	incidents	connected	with	the	case	is	old	Weller's	firm
其他	的	这	幽默	事件	连接	和	这	案件	是	老的	韦勒的	公司

[pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz][tuː; tə] “ [stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

persuasion	that	Mr	.	Pickwick	was	to	“	stand	his	trial	,
劝说	那	先生	.	匹克威克	曾是	到	“	站立	他的	审判	,

与此案相关的另一件滑稽事是老韦勒坚决劝说皮克威克先生“接受审判”。

” [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] .

”	as	though	he	were	indicted	for	some	criminal	offence	.
”	作为	尽管	他	是	被起诉	为了	一些	刑事	罪行	.

就好像他被指控犯了什么刑事罪行一样。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'streɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [traɪd] , ”

We	find	him	always	astray	as	to	when	he	was	to	be	“	tried	,	”
我们	寻找	他	总是	误入歧途	作为	到	什么时候	他	曾是	到	是	“	尝试	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我们发现他总是搞不清楚自己何时应该“受审”等等。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

This	is	a	most	natural	impression	among	the	lower	classes	,
这	是	一个	最多	自然的	印象	之中	这	降低	课程	,

这是下层阶级最自然的一种印象。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l]

who	are	not	very	clear	as	to	the	distinction	between	civil	and	criminal
WHO	是	不是	非常	清除	作为	到	这	区别	之间	民用	和	刑事

['prəʊses] ,

process	,
过程	,

那些不太清楚民事诉讼和刑事诉讼区别的人

['biːɪŋ] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

being	most	familiar	with	the	latter	.
存在	最多	熟悉的	和	这	后者	.

对后者最为熟悉。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['æləbaɪ] ,

In	the	same	spirit	is	his	humorous	suggestion	of	securing	an	alibi	,
在	这	相同的	精神	是	他的	幽默	建议	的	确保	一个	不在场证明	,

他以幽默的方式建议要设法弄到不在场证明，这同样体现了他的幽默精神。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ɒf] .

as	the	best	method	of	getting	Mr	.	Pickwick	off	.
作为	这	最好的	方法	的	获得	先生	.	匹克威克	离开	.

这是让皮克威克先生脱身的最佳方法。

“ [əʊ] ['sæmi] , ['sæmi] , [vaɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - !

“	O	Sammy	,	Sammy	,	vy	worn't	there	a	alleybi	!
“	哦	萨米	,	萨米	,	vy	未穿过	那里	一个	-	!

“哦，萨米，萨米，你没在那里穿小巷吗！

” [sʌtʃ] [ɪz] “ [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪn] ['pikwik] .

”	Such	is	“	The	Trial	in	Pickwick	.
”	这样的	是	“	这	审判	在	匹克威克	.

这就是《匹克威克外传》中的审判。

” [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['raɪtə(r)] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,

”	Is	there	any	writer	,	now	living	,	I	may	be	asked	,
”	是	那里	任何	作家	,	现在	活的	,	我	可能	是	问	,

有人可能会问我：“现在还有哪些在世的作家？”

[huː] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [wʌn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [truː]

who	could	furnish	such	a	picture	as	this	,	one	so	full	of	reality	and	true
WHO	可以	提供	这样的	一个	图片	作为	这	,	一	所以	满的	的	现实	和	真的

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

谁能创作出这样一幅充满真实感和幽默感的画作呢?

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ?

of	one	of	our	modern	Courts	of	Justice	?
的	一	的	我们的	现代的	法院	的	正义	?

我们现代法院之一的法院?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]

The	answer	must	be	that	it	would	be	idle	to	look	for	such	a	person
这	回答	必须	是	那	它	会	是	闲置的	到	看	为了	这样的	一个	人

.

:
.

答案必然是，寻找这样的人是徒劳的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [huː] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈdrɔːɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdiːteɪl]
There **are** **thousands** **who** **could** **supply** **minute** **drawings** **in** **which** **not** **a** **single** **detail**
那里 是 数千 WHO 可以 供应 分钟 图画 在 哪个 不是 一个 单身的 细节
[wʊd] [biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] .
would **be** **omitted** **.**
会 是 省略 .

有成千上万的人可以提供非常精细的图纸，其中不会遗漏任何一个细节。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌdʒen(ə)rəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
But **the** **piercing** **to** **the** **essence** **,** **the** **happy** **generalization** **,** **the** **knowledge** **of**
但 这 冲孔 到 这 本质 , 这 快乐的 概括 , 这 知识 的
[ðə; ði] [truː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
the **true** **points** **of** **character** **,**
这 真的 积分 的 特点 ,

但是，对本质的洞察，对事物的概括，对性格真正要点的了解，

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .
these **would** **be** **sought** **in** **vain** **.**
这些 会 是 寻求 在 徒劳 .

这些努力都将徒劳无功。

[ˈfʊtnoʊt] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

[-] [səʊ] [kənˈfjuːzd] [ɪz] [ðə; ði] [krəˈnɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˈpikwik] ,
[**26** **]** **So** **confused** **is** **the** **chronology** **of** **Pickwick** **,**
[-] 所以 使困惑 是 这 时间顺序 的 匹克威克 ,

[26]《匹克威克外传》的年代顺序非常混乱，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
that **it** **is** **difficult** **to** **fix** **the** **exact** **date** **of** **the** **Trial** **.**
那 它 是 难的 到 使固定 这 精确的 日期 的 这 审判 .

审判的具体日期很难确定。

[buz] , [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,
Boz **,** **writing** **some** **ten** **years** **after** **the** **event** **,**
博兹 , 写作 一些 十 年 后 这 事件 ,

博兹在事件发生约十年后写道：

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [jɪə(r)]
seems **to** **have** **got** **a** **little** **confused** **and** **uncertain** **as** **to** **the** **exact** **year**
似乎 到 有 得到 一个 小的 使困惑 和 不确定 作为 到 这 精确的 年
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
of **the** **Trial** **.**
的 这 审判 .

似乎对审判的确切年份有些困惑和不确定。

[hiː; hi] [fɜːst] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] - :
He **first** **fixed** **the** **opening** **of** **the** **story** **in** **1817** **:**
他 第一的 固定的 这 开幕 的 这 故事 在 - :

他于1817年首次确定了故事的开头：

[bʌt; bət] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈgɑːzwel] [striːt] , [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ˈəʊnli]
but **on** **coming** **to** **the** **compromising** **incident** **in** **Goswell** **Street** **,** **which** **occurred** **only**
但 在 未来 到 这 妥协 事件 在 戈斯韦尔 街道 , 哪个 发生 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] ,
a **few** **weeks** **later** **,**
一个 很少 周 之后 ,

但谈到几周后发生在戈斯韦尔街的那起令人尴尬的事件时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə] - .

he	**changed**	**the**	**year**	**to**	**1827**	**.**
他	已更改	这	年	到	-	.

他把年份改成了1827年。

[ðen] - [ə'nækrənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]

Then	**Jingle's**	**anachronism**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**	**of**	**July**	**suggested**	**that**	**the**	**new**
然后	-	时代错置	的	这	法语	革命	的	七月	建议	那	这	新的

[deɪt] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

date	**would**	**not**	**do**	**.**
日期	会	不是	做	.

然后，金格尔将法国七月革命的发生时间与时代错置，这表明新的日期行不通。

[səʊ] - [wɒz; wəz][nekst] [ə'dɒptɪd] .

So	**1830**	**was**	**next**	**adopted**	**.**
所以	-	曾是	下一个	已采用	.

因此，1830 年被采纳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [end] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

But	**this**	**did**	**not**	**end**	**the**	**matter**	**,**
但	这	做过	不是	结尾	这	事情	,

但这并没有结束这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] “ [eˈrɑːtə] ” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [deɪt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

for	**in**	**the**	**“**	**errata**	**”**	**we**	**are**	**directed**	**to**	**change**	**this**	**date**	**back**	**again**	**to**
为了	在	这	“	勘误表	”	我们	是	指导	到	改变	这	日期	后退	再次	到

- .

1827	**.**
-	.

因为在“勘误表”中，我们被指示将此日期改回 1827 年。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [stændz] .

And	**so**	**it**	**now**	**stands**	**.**
和	所以	它	现在	站立	.

事情就是这样。

[ðə; ði]['traɪəl] ['ðeəfɔː(r)] ['riːəli] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]['eɪprəl][wʌn] , - .

The	**Trial**	**therefore**	**really**	**took**	**place**	**on**	**April**	**1**	**,**	**1828**	**.**
这	审判	所以	真的	采取	地方	在	四月	1	,	-	.

因此，审判实际上是在 1828 年 4 月 1 日进行的。

[-] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] [ðɪs] [mə'nɒpəli] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

[	**84**	**]**	**Seven**	**years**	**after**	**the**	**Trial**	**this**	**monopoly**	**was**	**taken**	**away**	**from**	**the**
[	-	]	七	年	后	这	审判	这	垄断	曾是	已采取	离开	从	这

['sɑːdʒ(ə)nt] — ['neɪmli] [ɪn] - :

Serjeants	**—**	**namely**	**in**	**1834**	**:**
警官	—	即	在	-	:

[84] 审判七年后，这一垄断权从军士手中被剥夺——即在 1834 年：

[ðen] [kə'prɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] - .

then	**capriciously**	**given**	**back**	**to**	**them**	**,**	**and**	**finally**	**abolished**	**in**	**1840**	**.**
然后	反复无常	给定	后退	到	他们	,	和	最后	废除	在	-	.

然后又随意地归还给他们，最终在 1840 年被废除。

[-] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

[	**85**	**]**	**I**	**have**	**heard**	**from**	**the**	**daughter**	**of**	**Mr**	**.**	**Chapman**	**,**	**the**	**original**
[	-	]	我	有	听到	从	这	女儿	的	先生	.	查普曼	,	这	原来的

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɪkwɪk] ,

publisher	**of**	**Pickwick**	**,**
出版商	的	匹克威克	,

[85] 我从《匹克威克外传》原出版商查普曼先生的女儿那里听说了，

[ðæt] ['tɔːlfərd] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] “ ['traɪəl] .

that	Talfourd	revised	and	directed	the	“	Trial	.
那	塔尔福德	修改	和	指导	这	“	审判	.

塔尔福德修改并指导了“审判”。

” [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [buz] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [pruːf] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

”	On	one	occasion	Boz	was	dining	with	him	when	the	proof	was	brought	in	,
”	在	一	场合	博兹	曾是	用餐	和	他	什么时候	这	证明	曾是	带来	在	,

“有一次，博兹和他一起吃饭时，证据被带了过来。”

[wɪð] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] [mɪ'steɪks] ['nəʊtɪd] [baɪ] ['tɔːlfərd] .

with	some	legal	mistakes	noted	by	Talfourd	.
和	一些	合法的	错误	著名的	经过	塔尔福德	.

塔尔福德指出了一些法律错误。

[buz] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

Boz	left	the	table	and	put	it	right	.
博兹	左边	这	桌子	和	放	它	正确的	.

博兹离开桌子，把它摆正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神